# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节


1. 阳光小姑娘(a Sunny Little Lass) 000001

2. 阳光小姑娘(a Sunny Little Lass) 000002

3. 阳光小姑娘(a Sunny Little Lass) 000003

4. 阳光小姑娘(a Sunny Little Lass) 000004

5. 阳光小姑娘(a Sunny Little Lass) 000005

6. 阳光小姑娘(a Sunny Little Lass) 000006

7. 阳光小姑娘(a Sunny Little Lass) 000007

8. 阳光小姑娘(a Sunny Little Lass) 000008


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 阳光小姑娘(A Sunny Little Lass)



[iː] - [tekst] [prɪ'pɜːd] [baɪ]['rɑːdʒər] [fræŋk] , [diː][ˌælɪg'zændər] ,
**E - text prepared by Roger Frank , D Alexander ,**
E - 文本 准备 经过 罗杰 坦率 , D 亚历山大 ,

电子文本由 Roger Frank 和 D Alexander 编写。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
**and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team**
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

( [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] )
**( http : / / www . pgdp . net )**
( http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 )

（http://www.pgdp.net）

[ə; eɪ] ['sʌni]
**A SUNNY**
一个 阳光明媚

阳光明媚

['lɪt(ə)l] [læs]
**LITTLE LASS**
小的 拉萨斯

小姑娘

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['evlɪn] ['reɪmənd]
**EVELYN RAYMOND**
伊芙琳 雷蒙德

伊芙琳·雷蒙德

[nuː] [jɔːk]
**NEW YORK**
新的 约克

纽约

[hɜːrst] & ['kʌmpəni]
**HURST & COMPANY**
赫斯特 & 公司

赫斯特公司

['pʌblɪʃərz]
**PUBLISHERS**
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
**Copyright , 1906 , by**
版权 , - , 经过

版权所有，1906 年，作者

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz] & ['kʌmpəni]
**GEORGE W . JACOBS & COMPANY**
乔治 W . 雅各布斯 & 公司

乔治·W·雅各布斯公司

['pʌblɪʃt] ['ɔːgəst] , -
**Published August , 1906**
已发布 八月 , -

出版于1906年8月

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
**All rights reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
**Printed in U . S . A .**
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

['kɑːntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [wʌn] [ruːm] [haʊs] [naɪn]
**I . The One Room House 9**
我 . 这 一 房间 房子 9

一、单间房 9

[iː] .
**II .**
二 .

二、

['æftər][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['vɪzɪt] -
**After the Colonel's Visit 25**
后 这 上校的 访问 -

上校来访之后 25

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**III .**
三、 .

三、

[ɪn] ['elboʊ] [leɪn] -
**In Elbow Lane 47**
在 弯头 车道 -

在肘巷 47

[ˌaɪ 'viː] .
**IV .**
第四 .

四、

[bɪ'saɪd] [oʊld] ['trɪnəti] -
**Beside Old Trinity 59**
旁 老的 三位一体 -

在老三一教堂旁边 59

[viː] . [ə; eɪ] ['desələt] [ə'weɪkənɪŋ] -
**V . A Desolate Awakening 77**
V . 一个 荒凉 唤醒 -

V. 荒凉的觉醒 77

['vaɪ, 'viː] .

| VI | . |
|---|---|
| 六年级 | . |

六、

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] -

| The | Beginning | of | the | Search | 93 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开始 | 的 | 这 | 搜索 | - |

探索的开始 93

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

| VII | . |
|---|---|
| 七 | . |

七、

[ə; eɪ] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] -

| A | Guardian | Angel | 111 |
|---|---|---|---|
| 一个 | 监护人 | 天使 | - |

守护天使111

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| VIII | . |
|---|---|
| 八 | . |

第八章

[wɪð; wɪθ] ['bɑːni] [æz; əz] [gaɪd] -

| With | Bonny | as | Guide | 125 |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 邦妮 | 作为 | 指导 | - |

以邦妮为向导 125

[ˌaɪ'ɛks] .

| IX | . |
|---|---|
| 第九章 | . |

九、

[ɪn][ðə; ði] ['feri] - [haʊs] -

| In | the | Ferry | - | House | 143 |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 渡船 | - | 房子 | - |

在渡口屋143

[eks] . [ə'nʌðər] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] -

| X | . | Another | Stage | of | the | Journey | 155 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| X | . | 其他 | 阶段 | 的 | 这 | 旅行 | - |

X. 旅程的另一阶段 155

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

| XI | . |
|---|---|
| 十一 | . |

十一、

[ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv]['refjuːdʒ] -

| A | Haven | of | Refuge | 177 |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 避风港 | 的 | 避难所 | - |

避难所 177

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| XII | . |
|---|---|
| 十二 | . |

十二、

[nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪn] -

| News | from | the | Lane | 201 |
|---|---|---|---|---|
| 消息 | 从 | 这 | 车道 | - |

来自 Lane 201 的消息

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
**XIII** **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['endɪŋ] -
**The** **Wonderful** **Ending** **217**
这 精彩的 结束 -

美好的结局 217

['tʃæptər] [aɪ]
**CHAPTER** **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] [wʌn] [ruːm] [haʊs]
**The** **One** **Room** **House**
这 一 房间 房子

单间房

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] “ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][en iː] - [jɔːk] ” [ðæt] ['glɔːri] [lɪvd] , [wɪð; wɪθ] ['grænpɑː]
**It** **was** **in** **“** **the** **littlest** **house** **in** **Ne** **'** **York** **”** **that** **Glory** **lived** **,** **with** **grandpa**
它 曾是 在 “ 这 最小的 房子 在 ne - 约克 ” 那 荣耀 居住地 , 和 爷爷
[ænd; ənd] - ,
**and** **Bo'sn** **,**
和 - ,

格洛丽和爷爷、博斯恩住在“纽约最小的房子里”。

[ðə; ði][dɔːg] , [soʊ][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ɪts] ['oʊnər] , ['ɔːf(ə)n] ['boʊstɪd] ; [ænd; ənd] ['weðər] [ðɪs] [wɜːr; wər]
**the** **dog** **,** **so** **she** **,** **and** **its** **owner** **,** **often** **boasted** **;** **and** **whether** **this** **were**
这 狗 , 所以 她 , 和 它是 所有者 , 经常 吹嘘 ; 和 无论 这 是
['æktʃuəli] [truː] [ɔːr][nɑːt] ,
**actually** **true** **or** **not** **,**
实际上 真的 或者 不是 ,

她和狗的主人经常以此为傲；至于这是否属实，则不得而知。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] ['tenənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][blaɪnd] ['kæptɪn]
**it** **certainly** **was** **so** **small** **that** **no** **other** **sort** **of** **tenant** **than** **the** **blind** **captain**
它 当然 曾是 所以 小的 那 不 其他 种类 的 租户 比 这 瞎的 队长
[kʊd; kəd][hæv; həv] [ bi'stəu ] [hɪm'self] ,
**could** **have** **bestowed** **himself** **,**
可以 有 授予 他自己 ,

那地方实在太小了，除了那位盲眼船长之外，不可能有其他房客租住。

[hɪz; ɪz] ['græntʃaɪld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fjuː] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**his** **grandchild** **,** **and** **their** **few** **belongings** **in** **it** **.**
他的 孙子 , 和 他们的 很少 财物 在 它 .

他的孙子，以及他们仅有的几件物品。

[ə; eɪ] [piːs] - [ʌv; əv] - [paɪ] [ʃeɪpt] [ruːm] , [bɪlt] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ə; eɪ][skænt] , [traɪˈæŋgjələr] [speɪs]
**A** **piece** **-** **of** **-** **pie** **shaped** **room** **,** **built** **to** **utilize** **a** **scant** **,** **triangular** **space**
一个 片 - 的 - 馅饼 形状 房间 , 建造 到 利用 一个 稀少 , 三角形 空间
[bɪ'twiːn] [tuː] [bɪg] ['wɛəhausiz] ,
**between** **two** **big** **warehouses** **,**
之间 二 大的 仓库 ,

这是一个扇形房间，利用了两个大仓库之间狭小的三角形空间而建。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][noʊ][wɪdθ; wɪtθ][æt; ət][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] .
**only** **a** **few** **feet** **wide** **at** **the** **front** **and** **no** **width** **at** **all** **at** **the** **rear** **.**
仅有的 一个 很少 脚 宽的 在 这 正面 和 不 宽度 在 全部 在 这 后部 .

前面只有几英尺宽，后面完全没有宽度。

[ɪts] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪts] [ruːf] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['dæŋgəld] [wət'evər] [kʊd; kəd][biː; bi] [hʌŋ]

| Its | ceiling | was | also | its | roof | and | from | it | dangled | whatever | could | be | hung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 天花板 | 曾是 | 还 | 它是 | 屋顶 | 和 | 从 | 它 | 悬挂着 | 任何 | 可以 | 是 | 悬挂 |

[ðʌs] ,

| thus | , |
|---|---|
| 因此 | , |

它的天花板同时也是它的屋顶，任何能悬挂的东西都悬挂在上面。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [swʌŋ] [frʌm; frəm] [hʊks] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] .

| while | the | remaining | bits | of | furniture | swung | from | hooks | in | the | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 其余的 | 比特 | 的 | 家具 | 摇摆 | 从 | 钩子 | 在 | 这 | 墙壁 | . |

其余的家具则挂在墙上的挂钩上。

[wen'evər] [aʊt] [ʌv; əv][juːz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gæs] - [stoʊv] [wʌz; wəz][set][ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði]

| Whenever | out | of | use | , | even | the | little | gas | - | stove | was | set | upon | a | shelf | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 出去 | 的 | 使用 | , | 甚至 | 这 | 小的 | 气体 | - | 火炉 | 曾是 | 放 | 之上 | 一个 | 架子 | 在 | 这 |

['ɪnər] ['æŋg(ə)l] ,

| inner | angle | , |
|---|---|---|
| 内 | 角度 | , |

不用的时候，就连那台小煤气炉也会放在内角的架子上。

[ˌðer'baɪ] ['gɪvɪŋ] [flɔːr] [speɪs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [tuː] [kæmp] - ['stuːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːrnərd]

| thereby | giving | floor | space | sufficient | for | two | camp | - | stools | and | a | three | - | cornered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从而 | 给予 | 地面 | 空间 | 充足的 | 为了 | 二 | 营 | - | 凳子 | 和 | 一个 | 三 | - | 被逼到绝境 |

[skræp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] ,

| scrap | of | a | table | at | which | they | ate | and | worked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 废料 | 的 | 一个 | 桌子 | 在 | 哪个 | 他们 | 吃 | 和 | 工作 | , |

这样就腾出了足够的地面空间，可以放置两张露营凳和一张简易的三角桌，他们就在那里吃饭和工作。

[wɪð; wɪθ] - [kɜːrld] [bɪ'niːθ] .

| with | Bo'sn | curled | beneath | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 卷曲 | 下面 | . |

博斯恩蜷缩在下面。

[ðɪs] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv] ['elboʊ] [leɪn] ,

| This | mite | of | a | house | stood | at | the | crook | of | Elbow | Lane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 螨虫 | 的 | 一个 | 房子 | 站立 | 在 | 这 | 骗子 | 的 | 弯头 | 车道 | , |

这座小房子矗立在肘形巷的拐角处，

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [brɪdʒ] ['oʊvər] [iːst] ['rɪvər] ,

| down | by | the | approaches | to | the | big | bridge | over | East | River | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 经过 | 这 | 方法 | 到 | 这 | 大的 | 桥 | 超过 | 东方 | 河 | , |

在通往东河大桥的引桥附近，

[ɪn][ə; eɪ] [striːt] [soʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ['nevər] [kʊd; kəd] [ʃaɪn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

| in | a | street | so | narrow | that | the | sun | never | could | shine | into | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 街道 | 所以 | 狭窄的 | 那 | 这 | 太阳 | 绝不 | 可以 | 闪耀 | 进入 | 它 | ; |

在一条狭窄到阳光都照不进去的街道上；

[jet] [held] [soʊ] [strɔːŋ] [æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv][sɔːlt]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [fɪʃ] - ['mɑːrkɪt] ,

| yet | held | so | strong | an | odor | of | salt | water | and | a | near | - | by | fish | - | market | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 握住 | 所以 | 强的 | 一个 | 气味 | 的 | 盐 | 水 | 和 | 一个 | 靠近 | - | 经过 | 鱼 | - | 市场 | , |

然而，它却散发着浓烈的海水味和附近鱼市的气味。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] [hæf] ['fænsɪd] [hɪm'self] [stɪl] [ə'floʊt] .

| that | the | old | sailor | half | fancied | himself | still | afloat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 老的 | 水手 | 一半 | 幻想 | 他自己 | 仍然 | 漂浮 | . |

那位老水手还以为自己已经浮在水面上了。

[hiː; hi] ['kudnt] [siː] [ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] ,

| He | couldn't | see | the | dirt | and | rubbish | of | the | Lane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 看 | 这 | 污垢 | 和 | 垃圾 | 的 | 这 | 车道 | , |

他看不见巷子里的污垢和垃圾。

[nɔːr][ðə; ði] [pɪntʃt] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['dwelərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| **nor** | **the** | **pinched** | **faces** | **of** | **the** | **other** | **dwellers** | **in** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这 | 捏 | 面孔 | 的 | 这 | 其他 | 居民 | 在 | 它 | , |

也看不到屋里其他居民憔悴的脸。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['tenəmənts] [wɜːr; wər] [stɪl] [left] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] ['wɛəhausiz] ,

| **for** | **a** | **few** | **tenements** | **were** | **still** | **left** | **standing** | **among** | **the** | **crowding** | **warehouses** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 廉租公寓 | 是 | 仍然 | 左边 | 常设 | 之中 | 这 | 拥挤 | 仓库 | , |

在拥挤的仓库群中，仍然屹立着几栋廉租房。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .

| **and** | **these** | **were** | **filled** | **with** | **people** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 是 | 已填 | 和 | 人们 | . |

这些地方都挤满了人。

['glɔːri] , [huː] ['æktɪd][æz; əz] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['nevər][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt]

| **Glory** | **,** | **who** | **acted** | **as** | **eyes** | **for** | **the** | **old** | **man** | **,** | **never** | **told** | **him** | **of** | **unpleasant** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣耀 | , | WHO | 行动 | 作为 | 眼睛 | 为了 | 这 | 老的 | 男人 | , | 绝不 | 讲述 | 他 | 的 | 令人不快的 |

[θɪŋz] ,

| **things** | **,** |
|---|---|
| 事物 | , |

格洛丽就像老人的眼睛，从不告诉他任何不愉快的事情。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['skersli] [sɔː] [ðem; ðəm][hɜːr'self] .

| **and** | **,** | **indeed** | **,** | **scarcely** | **saw** | **them** | **herself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 的确 | , | 几乎 | 锯 | 他们 | 她自己 | . |

事实上，她自己几乎没见过他们。

[tuː; tə][hɜːr; hər] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][kaɪnd] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]

| **To** | **her** | **,** | **everything** | **was** | **beautiful** | **and** | **everybody** | **kind** | **,** | **and** | **in** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | , | 一切 | 曾是 | 美丽的 | 和 | 大家 | 种类 | , | 和 | 在 | 他们的 |

[oʊn] ['taɪni] [hoʊm] , [æt; ət] [liːst] ,

| **own** | **tiny** | **home** | **,** | **at** | **least** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 微小的 | 家 | , | 在 | 至少 | , |

在她眼里，一切都很美好，每个人都很友善，至少在他们自己的小房子里是这样。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['skruːpjələsli] [kliːn] [ænd; ənd] ['ʃɪpʃeɪp] .

| **everything** | **was** | **scrupulously** | **clean** | **and** | **shipshape** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 一丝不苟地 | 干净的 | 和 | 井然有序 | . |

一切都一尘不染，井井有条。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['hæməks] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

| **When** | **they** | **had** | **hung** | **their** | **hammocks** | **back** | **upon** | **the** | **wall** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 悬挂 | 他们的 | 吊床 | 后退 | 之上 | 这 | 墙 | , |

当他们把吊床重新挂回墙上时，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][bedz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ruːm] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd]

| **for** | **such** | **were** | **the** | **only** | **beds** | **they** | **had** | **room** | **for** | **,** | **and** | **had** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这样的 | 是 | 这 | 仅有的 | 床 | 他们 | 有 | 房间 | 为了 | , | 和 | 有 | 有 |

[ðer; ðər] ['brekfəst] [ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] ,

| **their** | **breakfast** | **of** | **porridge** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 早餐 | 的 | 稀饭 | , |

因为那是他们唯一能容纳的床位，而他们早餐吃的是粥。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [æsk] : “ [deks] [skrʌbd] [wel] , [meit] ? ”

| **the** | **captain** | **would** | **ask** | **:** | **“** | **Decks** | **scrubbed** | **well** | **,** | **mate** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 会 | 问 | : | “ | 甲板 | 擦洗过 | 出色地 | , | 伴侣 | ? | ” |

船长会问：“甲板擦洗干净了吗，伙计？”

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] ! ” [keɪm] [ðə; ði] ['tʃɪri] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['glɔːriz] [hændz] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
**“ Aye , aye , sir ! ” came the cheery answer , and Glory's hands , fresh from the**
“ 是的 , 是的 , 先生 ! ” 来了 这 欢快的 回答 , 和 荣耀的 双手 , 新鲜的 从 这
[sʌdz] ,
**suds ,**
泡沫 ,

“是，是，先生！”对方欢快地回答道，格洛丽的手还沾着泡沫，

[wʊd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [-] [tʃiːk] .
**would touch the questioner's cheek .**
会 触碰 这 提问者的 脸颊 .

会轻触提问者的脸颊。

“ [ 'bræsiz ] ['pɑːlɪʃt] , ['hɔːzər] [kɔɪld] , ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [delt] ? ”
**“ Brasses polished , hawsers coiled , rations dealt ? ”**
“ 黄铜 抛光 , 缆绳 卷曲 , 口粮 已处理 ? ”

“黄铜器皿擦亮了，缆绳盘好了，口粮分发完毕了吗？”

“ [aɪ] , [aɪ] , ['kæpən] ! ” [ə'gen] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
**“ Aye , aye , cap'n ! ” again called the child .**
“ 是的 , 是的 , 船长 ! ” 再次 称为 这 孩子 .

“遵命，船长！”孩子又喊道。

“ [eɪt] ['belz] !
**“ Eight bells !**
“ 八 铃铛 !

“八声钟响！”

['evri] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] ! ” ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['mæstər] ,
**Every man to his post ! ” ordered the master ,**
每一个 男人 到 他的 邮政 ! ” 订购 这 掌握 ,

“各就各位！”师傅命令道。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [strʌk] [aʊt] [ðə; ði][hæf] - ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ðə; ði]
**and from the ceiling a bell struck out the half - hours in the only way the**
和 从 这 天花板 一个 钟 击 出去 这 一半 - 小时 在 这 仅有的 方式 这
['seɪlər] [wʊd] [pər'mɪt] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ə'bɔːrd] [hɪz; ɪz] “ [ʃɪp] .
**sailor would permit time to be told aboard his “ ship .**
水手 会 允许 时间 到 是 讲述 船上 他的 “ 船 .

天花板上响起一口钟，报出半点，这是水手唯一允许在他的“船上”报时的方式。

” [ðen] ['glɔːri] [hwiskt] [aʊt] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] , [faʊnd] ['grænpɑː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd]
**” Then Glory whisked out her needle and thread , found grandpa his knife and**
” 然后 荣耀 搅拌 出去 她 针 和 线 , 成立 爷爷 他的 刀 和
[bɪt] [ʌv; əv] [wʊd] ,
**bit of wood ,**
少量 的 木头 ,

“然后格洛丽迅速拿出针线，找到爷爷的小刀和一块木头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [per] [fel] [tuː; tə][ðer; ðər]['tæsks] .
**and the pair fell to their tasks .**
和 这 一对 跌倒 到 他们的 任务 .

于是两人开始执行各自的任务。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪktʃər] [freɪmz] ,
**His was the carving of picture frames ,**
他的 曾是 这 雕刻 的 图片 框架 ,

他擅长雕刻相框。

[soʊ] ['delɪkətli] [ænd; ənd] ['deftli] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ['saɪtləs] ;
**so delicately and deftly that one could hardly believe him sightless ;**
所以 轻柔地 和 巧妙地 那 一 可以 几乎 相信 他 失明 ;

他动作如此轻柔灵巧，让人很难相信他是个盲人；

[hɜːrz][ðə; ði] ['mendɪŋ] [ʌv; əv][oʊld]['gɑːrmənts][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['nebəz] ,

| hers | the | mending | of | old | garments | for | her | neighbors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她的 | 这 | 修补 | 的 | 老的 | 服装 | 为了 | 她 | 邻居 | , |

她的工作是帮邻居缝补旧衣服。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['leɪbər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] .

| and | her | labor | was | almost | as | capable | as | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 劳动 | 曾是 | 几乎 | 作为 | 有能力的 | 作为 | 他的 | . |

她的劳动能力几乎和他一样出色。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɜːrnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv] “ [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] , ” [fɔːr; fər] , [ɪn]

| It | had | earned | for | her | the | nickname | of | “ | Take | - | a | - | Stitch | , | ” | for | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 获得 | 为了 | 她 | 这 | 昵称 | 的 | “ | 拿 | - | 一个 | - | 缝 | , | ” | 为了 | , | 在 |

[ðə; ði] [leɪn] ,

| the | Lane | , |
|---|---|---|
| 这 | 车道 | , |

她因此赢得了“缝针”的绰号，因为在巷子里，

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['betər] [noʊn] [baɪ][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['sə:neimz] .

| people | were | better | known | by | their | employments | than | their | surnames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 是 | 更好的 | 已知 | 经过 | 他们的 | 就业 | 比 | 他们的 | 姓氏 | . |

人们更常以职业而非姓氏为人所知。

['grænpɑː] [wʌz; wəz] “ ['kæpən]['kɑːrvər] ” [wen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːrk] , [bʌt; bət]['æftər] [ˌmɪd'deɪ] , “

| Grandpa | was | “ | Cap'n | Carver | ” | when | at | his | morning | work | , | but | after | midday | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爷爷 | 曾是 | “ | 船长 | 卡弗 | ” | 什么时候 | 在 | 他的 | 早晨 | 工作 | , | 但 | 后 | 正午 | , | “ |

['kæptɪn] ['sɪŋər] , ” [sɪns] [ðen] ,

| Captain | Singer | , | ” | since | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 歌手 | , | ” | 自从 | 然后 | , |

爷爷早上工作时叫“卡弗船长”，但过了中午就变成了“辛格船长”，从那时起就一直这样。

[led][baɪ][hɪz; ɪz][dɔːg] - , [hiː; hi] [sæŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] .

| led | by | his | dog | Bo'sn | , | he | sang | upon | the | streets | to | earn | his | livelihood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 经过 | 他的 | 狗 | - | , | 他 | 唱 | 之上 | 这 | 街道 | 到 | 赚 | 他的 | 生计 | . |

他带着他的狗博斯恩，在街头唱歌谋生。

[ɪn][ðə; ði]['leɪtər] ['aʊərz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['ɔːlsoʊ] ,

| In | the | later | hours | the | little | girl | , | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 之后 | 小时 | 这 | 小的 | 女孩 | , | 还 | , |

后来，小女孩也.....

[wɔːr] [ə'nʌðər] ['taɪt(ə)l] – “ ['guːbər] ['glɔːri] ” – [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

| wore | another | title | – | “ | Goober | Glory | ” | – | because | she | was | one | of | the | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 其他 | 标题 | – | “ | 古伯 | 荣耀 | ” | – | 因为 | 她 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 孩子们 |

[ɪm'plɔɪd] [baɪ][æn'toʊnioʊ]['sælvətɔː(r)] , [ðə; ði] ['piːnʌt] [mæn] ,

| employed | by | Antonio | Salvatore | , | the | peanut | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受雇 | 经过 | 安东尼奥 | 萨尔瓦托雷 | , | 这 | 花生 | 男人 | , |

她还有另一个称号——“花生荣耀”——因为她是花生大亨安东尼奥·萨尔瓦托雇佣的孩子之一。

[tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [werz] [ɑːn] [kə'mɪʃ(ə)n] .

| to | sell | his | wares | on | commission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 卖 | 他的 | 商品 | 在 | 委员会 | . |

他受雇于人，代为销售他的商品。

[bʌt; bət] ['grænpɑː] , ['glɔːri] , [ænd; ənd] - [hæd; həd][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mɔːrnɪŋz] [æt; ət] [hoʊm]

| But | grandpa | , | Glory | , | and | Bo'sn | had | the | long | delightful | mornings | at | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 爷爷 | , | 荣耀 | , | 和 | - | 有 | 这 | 长的 | 愉快 | 早晨 | 在 | 家 |

[ænd; ənd] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] ,

| and | together | ; | and | this | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一起 | ; | 和 | 这 | 天 | , |

但是爷爷、格洛丽和博斯恩在家度过了许多美好的清晨；而今天，

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ðer; ðər] [tɔːk] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] – “ ['seɪləz] - [snʌg]

| as | usual | , | their | talk | turned | upon | the | dream | of | their | lives | – | “ | Sailors | ' | Snug |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 通常 | , | 他们的 | 讲话 | 转向 | 之上 | 这 | 梦 | 的 | 他们的 | 生活 | – | “ | 水手们 | - | 舒适 |

['hɑːrbər] . ”

| Harbor | . | ” |
|---|---|---|
| 港口 | . | ” |

和往常一样，他们的谈话又回到了他们毕生的梦想——“水手的舒适港湾”。

“ [naʊ] , ['grænpɑː] , [tɔːk] .

| “ | Now | , | grandpa | , | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 爷爷 | , | 讲话 | . |

“爷爷，现在，说吧。”

[tel] [haʊ] - [tɪz] .

| Tell | how | ' | tis | . |
|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 如何 | - | 的 | . |

说说情况吧。

[duː][ˌaɪ 'tiː][fæst][æn; ən] - - - [laɪk] , - [les] [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [ges] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs]

| Do | it | fast | an | ' | picturey | - | like | , | ' | less | I | never | can | guess | how | to | make | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 它 | 快速地 | 一个 | - | - | - | 喜欢 | , | - | 较少的 | 我 | 绝不 | 能 | 猜测 | 如何 | 到 | 制作 | 这 |

[piːs] [duː] .

| piece | do | . |
|---|---|---|
| 片 | 做 | . |

快点画，要像图画一样，否则我永远也猜不出该怎么完成这幅作品。

[its] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [æn; ən] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] [bɪg] [hoʊl] !

| It's | such | a | little | patch | an | ' | such | a | awful | big | hole | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这样的 | 一个 | 小的 | 修补 | 一个 | - | 这样的 | 一个 | 可怕 | 大的 | 洞 | ! |

只是一小块补丁，却有个这么大的洞！

['poʊzi][dʒeɪn] [gets] - [æn; ən] - - [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

| Posy | Jane | gets | carelesser | an | ' | carelesser | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铭文 | 简 | 获得 | - | 一个 | - | - | 全部 | 这 | 时间 | . |

波西·简变得越来越粗心大意了。

[ðɪs] ['veri] [læst] [wiːk] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ðɪs] ['dʒækɪt] [ə'gen] .

| This | very | last | week | that | ever | was | she | tore | this | jacket | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 最后的 | 星期 | 那 | 曾经 | 曾是 | 她 | 撕裂 | 这 | 夹克 | 再次 | . |

就在上周，她又把这件外套撕破了。

[æn; ən] - [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , [aɪ] [sed] : - [dʒeɪn] ,

| An | ' | I | told | her | , | I | said | : | ' | Jane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 讲述 | 她 | , | 我 | 说 | : | - | 简 | , |

我告诉她，我说：“简，

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [aʊt] [juːl] ['nevər] [wer] [ðɪs] [koʊt] [ɔːl][nekst] ['wɪntər] ['noʊˌhaʊ] .

| if | you | don't | look | out | you'll | never | wear | this | coat | all | next | winter | nohow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | 看 | 出去 | 你会 | 绝不 | 穿 | 这 | 外套 | 全部 | 下一个 | 冬天 | 无论如何 | . |

如果你不注意，明年冬天你肯定没法穿这件外套了。

- [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ʌp] [æn; ən] - [læft] , [dʒʌst] [laɪk] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [maɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

| ' | An | ' | she | up | an | ' | laughed | , | just | like | she | didn't | mind | a | thing | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | - | 她 | 向上 | 一个 | - | 笑了 | , | 只是 | 喜欢 | 她 | 没有 | 头脑 | 一个 | 事物 | 喜欢 | 那 | . |

“然后她站起来笑了，好像根本不在乎这种事。”

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ˌem 'iː][ten] [hoʊl] [sɛntsɪz] , [ʃiː; ʃi][dɪd] .

| An | ' | she | paid | me | ten | whole | centses | , | she | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 她 | 有薪酬的 | 我 | 十 | 所有的 | 分 | , | 她 | 做过 | . |

她给了我整整十美分，真的。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] .

| But | I | love | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 爱 | 她 | . |

但我爱她。

['dʒeɪnz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [tuː; tə] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]['bɑːdi] .

| Jane's | so | good | to | everybody | , | to | every | single | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简的 | 所以 | 好的 | 到 | 大家 | , | 到 | 每一个 | 单身的 | 身体 | . |

简对每个人都很好，对每个人都很好。

[eint] [ʃiː; ʃi] , ['grænpɑː] ? ”

| Ain't | she | , | grandpa | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 她 | , | 爷爷 | ? | ” |

对吧，爷爷?

“ [aɪ] , [aɪ] , ['dɪəri] .

| “ | Aye | , | aye | , | deary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 是的 | , | 亲爱的 | . |

“是，是，亲爱的。”

[aɪ] - [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

| I | cal'late | she | done | it | a | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 她 | 完毕 | 它 | 一个 | 目的 | . |

我后来打电话告诉她，她这样做是有目的的。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜːr; hər] ['mʌni] ['iːzi] , [dʒeɪn] [dʌz] .

| She | makes | her | money | easy | , | Jane | does | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制作 | 她 | 钱 | 简单的 | , | 简 | 做 | . |

简赚钱很容易。

[dʒʌst] [sets] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] - [end][ænd; ənd] [selz] ['sekənd] - [hænd] ['flaʊərz] [tuː; tə] -

| Just | sets | there | on | the | bridge | - | end | and | sells | second | - | hand | flowers | to | whoever'll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 套 | 那里 | 在 | 这 | 桥 | - | 结尾 | 和 | 出售 | 第二 | - | 手 | 花朵 | 到 | - |

[bai] .

| buy | . |
|---|---|
| 买 | . |

他就坐在桥头，把二手花卖给任何愿意买的人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] —

| If | she | had | to | walk | the | streets | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 有 | 到 | 走 | 这 | 街道 | — |

如果她必须走上街头——

” ['glɔːri] [wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [baɪ] [ðɪs] [læst] ['sentəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [snæpt] [hɜːr; hər] [θred] [ɔːf][ɪn]

| ” | Glory | was | so | surprised | by | this | last | sentence | that | she | snapped | her | thread | off | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 荣耀 | 曾是 | 所以 | 惊讶 | 经过 | 这 | 最后的 | 句子 | 那 | 她 | 啪啪 | 她 | 线 | 离开 | 在 |

[ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['niːdlfjl] .

| the | wrong | place | and | wasted | a | whole | needleful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 错误的 | 地方 | 和 | 浪费 | 一个 | 所有的 | 针头 | . |

“格洛丽对最后这句话感到非常惊讶，以至于她不小心把线断在了错误的地方，浪费了一整根针线。”

[ʌn'tɪl] ['jestərdeɪ] ,

| Until | yesterday | , |
|---|---|---|
| 直到 | 昨天 | , |

直到昨天，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [spiːk] [ɪn] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [kən'tentɪd] ['spɪrɪt]

| she | had | never | heard | her | grandfather | speak | in | any | but | the | most | contented | spirit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 绝不 | 听到 | 她 | 祖父 | 说话 | 在 | 任何 | 但 | 这 | 最多 | 满足 | 精神 |

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz][lɑːt][ɪn] [laɪf] .

| about | his | lot | in | life | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 他的 | 很多 | 在 | 生活 | . |

她从未听过祖父用不满足的语气谈论自己的生活境遇。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [twaɪs] [ləˈmentɪd] [ðæt] [hiː; hi] “ [ˈdɪdnt] [noʊ] [wətˈevər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈkʌm]

| Then | he | had | twice | lamented | that | he | “ | didn't | know | whatever | was | to | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 有 | 两次 | 哀叹 | 那 | 他 | “ | 没有 | 知道 | 任何 | 曾是 | 到 | 变得 |

[oʊ] - [tuː] [pʊr] - [laɪk] [ðem; ðəm] ,

| o | ' | two | poor | creatur's | like | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| o | - | 二 | 贫穷的 | - | 喜欢 | 他们 | , |

然后他两次感叹说，他“不知道这两个可怜的小家伙将来会怎么样”，

” [ænd; ənd] [naʊ] , [əˈgen] , [ðɪs] [geɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpleɪnɪŋ] – [ˈɔːlmoʊst] [kəmˈpleɪnɪŋ] .

| ” | and | now | , | again | , | this | gay | morning | , | he | was | complaining | – | almost | complaining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 现在 | , | 再次 | , | 这 | 同性恋 | 早晨 | , | 他 | 曾是 | 抱怨 | – | 几乎 | 抱怨 | . |

而现在，在这个美好的早晨，他又开始抱怨了——几乎是在抱怨。

[ˈglɔːri] [ˈdɪdnt] [fiːl] , [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [laɪk] [ə; eɪ] “ [pʊr] [kriːeɪtɚ] - .

| Glory | didn't | feel | , | in | the | least | , | like | a | “ | poor | creatur | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣耀 | 没有 | 感觉 | , | 在 | 这 | 至少 | , | 喜欢 | 一个 | “ | 贫穷的 | 生物 | - | . |

格洛丽丝丝也不觉得自己像个“可怜的生物”。

” [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] “ [ˈtʃɜːrpi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspæroʊ] [bɜːrd] , ” [ˈoʊvər][ɪn] [ˈsɪti] [hɔːl] [pɑːrk] ; [ænd; ənd] ,

| ” | She | felt | as | “ | chirpy | as | a | sparrow | bird | , | ” | over | in | City | Hall | park | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 毛毡 | 作为 | “ | 挖 | 作为 | 一个 | 麻雀 | 鸟 | , | ” | 超过 | 在 | 城市 | 大厅 | 公园 | ; | 和 | , |

“她在市政厅公园里感觉自己像只雀鸟一样欢快；而且，

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ˈdɪdnt] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪˈjɑːnd]

| if | the | sun | didn't | shine | in | the | Lane | , | she | knew | it | was | shining | in | the | street | beyond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 太阳 | 没有 | 闪耀 | 在 | 这 | 车道 | , | 她 | 知道 | 它 | 曾是 | 灼灼 | 在 | 这 | 街道 | 超过 |

,

,

,

即使小巷里没有阳光，她也知道巷子另一头的街道上一定阳光明媚。

[soʊ] [wʌt] [ˈmætəd] ?

| so | what | mattered | ? |
|---|---|---|---|
| 所以 | 什么 | 重要 | ? |

所以什么才重要呢?

[ˈveɪgli] [dɪˈstɜːrbd] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [æskt] , “ [biː; bi][juː; jʊ]

| Vaguely | disturbed | , | the | child | laid | her | hand | on | his | arm | and | asked | , | “ | Be | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依稀 | 不安 | , | 这 | 孩子 | 铺设 | 她 | 手 | 在 | 他的 | 手臂 | 和 | 问 | , | “ | 是 | 你 |

[sɪk] , [ˈgrænpɑː] ?

| sick | , | grandpa | ? |
|---|---|---|---|
| 生病的 | , | 爷爷 | ? |

孩子有些不安，把手放在他的胳膊上问道：“爷爷，您生病了吗？”

” [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈprɑːmptli] [ænd; ənd] [ˈtestɪli] , “ [sɪk] ?

| ” | He | answered | promptly | and | testily | , | “ | Sick | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 回答 | 及时 | 和 | 暴躁地 | , | “ | 生病的 | ? |

他立刻不耐烦地回答道：“生病了吗？”

[noʊ] , [nɔːr] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [laɪf] .

| No | , | nor | never | was | in | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 也不 | 绝不 | 曾是 | 在 | 我的 | 生活 | . |

不，我这辈子从来没有过。

[ˈnɑːθɪn] - [bʌt; bət][blaɪnd][æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [kəmˈperd] [tuː; tə] [ˈsɪknəs] .

| Nothin | ' | but | blind | an | ' | that's | a | trifle | compared | to | sickness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么也没有 | - | 但 | 瞎的 | 一个 | - | 那就是 | 一个 | 琐事 | 比较的 | 到 | 疾病 | . |

只是失明而已，但这与疾病相比简直微不足道。

[wʌt] [juː; jʊ] [əˈskɪn] - [fɔːr; fər] ?

| What | you | askin | ' | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 你 | 问 | - | 为了 | ? |

你想要什么?

['dɪdnt] [aɪ] [iːt] [maɪ] ['brekfəst] [kliːn] [ʌp] ? ”
**Didn't I eat my breakfast clean up ? ”**
没有 我 吃 我的 早餐 干净的 向上 ? ”

我吃完早饭后不是还收拾残局吗?

“ [jiː; ji] - [iːz] , [bʌt; bət] – [bʌt; bət] ['æftərwərd] [juː; jʊ] – [juː; jʊ] [kɪkt] - , [æn; ən] - ['seɪɪn] - [ðæt] [ə'baʊt] -
**“ Ye - es , but – but afterward you – you kicked Bo'sn , an ' sayin ' that about '**
” 叶 - es , 但 – 但 之后 你 – 你 踢 - , 一个 - 说 - 那 关于 -
[wɑːkɪn] - [ðə; ði] [striːt] - [dʒʌst][ə; eɪ] ['sɪŋɪn] - ;
**walkin ' the street ' just a singin ' ;**
步行 - 这 街道 - 只是 一个 唱歌 - ;

“是的，但是——但是之后你——你踢了Bo'sn，还说‘在街上走走’只是唱歌；

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
**why , I thought you liked it .**
为什么 , 我 想法 你 喜欢 它 .

哎呀，我还以为你喜欢呢。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][foʊks] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] .
**I know the folks like to hear you .**
我 知道 这 各位 喜欢 到 听到 你 .

我知道大家喜欢听你说话。

[juː; jʊ][duː][roʊl] [aʊt] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['braɪni] [weɪv] - [dʒʌst][grænd] .
**You do roll out that about the ' briny wave ' just grand .**
你 做 卷 出去 那 关于 这 - 咸的 海浪 - 只是 盛大 .

你把“咸水浪”描述得真是太棒了。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [æn; ən] - [ˌem 'iː] [raɪt] [naʊ] , ['grænpɑː] , [dɪr] .
**I wish you'd sing it to Bo'sn an ' me right now , grandpa , dear .**
我 希望 你会 唱歌 它 到 - 一个 - 我 正确的 现在 , 爷爷 , 亲爱的 .

爷爷，我真希望您现在就能唱这首歌给我和Bo'sn听。

” ['hoʊlli] ['mɔləˌfaɪd] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪl] - ['tempər] ,
**” Wholly mollified and ashamed of his own ill - temper ,**
” 完全 柔和的 和 羞愧 的 他的 自己的 患病的 - 脾气 ,

“他完全释怀了，并为自己的坏脾气感到羞愧。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [traɪd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [tuːn] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
**the captain tried the familiar tune but it died in his throat .**
这 队长 尝试 这 熟悉的 调 但 它 死亡 在 他的 喉 .

船长试着哼唱那首熟悉的曲子，但却唱不出来。

['mjuːzɪk][wʌz; wəz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðen] , [jet] [hiː; hi] [stroʊkt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hed] ['tendərli] ,
**Music was far beyond him just then , yet he stroked the child's head tenderly ,**
音乐 曾是 远的 超过 他 只是 然后 , 然而 他 抚摸 这 孩子的 头 温柔地 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
**and said ,**
和 说 ,

那时他对音乐还一窍不通，但他还是温柔地抚摸着孩子的头，说道：

“ [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , [meɪt] , [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .
**“ Some other time , mate , some other time .**
” 一些 其他 时间 , 伴侣 , 一些 其他 时间 .

“下次吧，伙计，下次吧。”

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] , ['meɪbi] , [ɔːr] ['sʌmθɪn] - . ”
**I'm a little hoarse , maybe , or somethin ' . ”**
我是 一个 小的 嘶哑 , 或许 , 或者 某物 - . ”

我嗓子有点哑了，大概吧。

“ [wel] , [ðen] , ['nevər] [maɪnd] .
**“ Well , then , never mind .**
“ 出色地 , 然后 , 绝不 头脑 .

“好吧，那就当我没说。”

[lets] [tɔːk] - [snʌg] ['hɑːrbər] .
**Let's talk ' Snug Harbor .**
我们来吧 讲话 - 舒适 港口 .

我们来聊聊“舒适港湾”吧。

- [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] .
**' You begin .**
- 你 开始 .

你先开始。

[juː; jʊ] [tel] [æn; ən] - [aɪl] [pʊt] [ɪn] [wʌt] [aɪm] [maɪnd] [tuː; tə] ;
**You tell an ' I'll put in what I'm mind to ;**
你 告诉 一个 - 患病的 放 在 什么 我是 头脑 到 ;

你告诉我，我就会把我心里想的放进去；

[ɔːr] [aɪl] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [ges] [its] [laɪk] [æn; ən] - [juː; jʊ] [set] [ˌem 'iː] [streɪt] [ɪf] [aɪ] [get] ['krʊkɪd] .
**or I'll say what I guess it's like an ' you set me straight if I get crooked .**
或者 患病的 说 什么 我 猜测 它是 喜欢 一个 - 你 放 我 直的 如果 我 得到 歪 .

或者我会说说我的猜测，如果我说错了，你来纠正我。

- [kɔːz] [juːv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['grænpɑː] , [æn; ən] - [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] .
**' Cause you've seen it , grandpa , an ' I never have .**
- 原因 你已经 已见 它 , 爷爷 , 一个 - 我 绝不 有 .

因为爷爷，你见过，而我从未见过。

[nɑːt] [wʌns] ; [nɑːt] [jet] .
**Not once ; not yet .**
不是 一次 ; 不是 然而 .

一次也没有；至今还没有。

[baɪm] - [baɪ] — [oʊ] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [bɪ'gɪn] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] , ['grænpɑː] ?
**Bime - by — Oh , shall I begin , shall I , grandpa ?**
比姆 - 经过 — 哦 , 将 我 开始 , 将 我 , 爷爷 ?

拜拜——哦，我该开始吗，爷爷?

” [ðə; ði] ['seɪlər] [said] [fɪt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [smɔːl] ['tenəmənt] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn]
**” The sailor sighed fit to shake the whole small tenement and nodded in**
” 这 水手 叹了口气 合身 到 摇 这 所有的 小的 廉租公寓 和 点头 在
[kən'sent] ; [soʊ] ,
**consent ; so ,**
同意 ; 所以 ,

水手叹了口气，那声音仿佛能震得整栋小房子都摇晃起来，然后点头表示同意；于是，

[ əb'zəviŋ, ɔb- ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wʌns] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt] , ['glɔːri] [lɔːntʃt]
**observing nothing of his reluctance to their once favorite subject , Glory launched**
观察 没有什么 的 他的 不情愿 到 他们的 一次 最喜欢的 主题 , 荣耀 发射
[fɔːrθ] : “
**forth : “**
前进 : ”

格洛丽丝毫不察觉他对于这个他们曾经最喜欢的话题有所犹豫，便开口说道：“

- ['seɪləz] - [snʌg] ['hɑːrbər] - [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪfl] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] !
**' Sailors ' Snug Harbor ' is the most beautifulest spot in the whole world !**
- 水手们 - 舒适 港口 - 是 这 最多 最美 点 在 这 所有的 世界 !

“水手舒适港湾”是全世界最美的地方！

[its] [ɔːl] ['flaʊəri] [æn; ən] - ['græsi] [æn; ən] - - .
**It's all flowery an ' grassy an ' treesy .**
它是 全部 如花 一个 - 草丛 一个 - - .

到处都是鲜花、青草和树木。

[its] [gɑːt] ['fauntinz] [æn; ən] - [bɜːrdz][æn; ən] - - - ['mjuːzɪk] [fər'evər] [æn; ən] - ['evər] .
**It's got fountains an ' birds an ' orchestry - music forever an ' ever .**
它是 得到 喷泉 一个 - 鸟类 一个 - - - 音乐 永远 一个 - 曾经 .

那里有喷泉、有鸟儿，还有永不停歇的管弦乐。

- [teɪnt] ['nevər] ['klaʊdi] [ðer; ðər] , [nɔːr] ['reɪni] , [nɔːr] ['friːzi] , [nɔːr] ['snoʊi] , [nɔːr] ['nɑːθɪn] - [miːn] .
**' Tain't never cloudy there , nor rainy , nor freezy , nor snowy , nor nothin ' mean .**
- 污点 绝不 多云 那里 , 也不 下雨 , 也不 冰冻 , 也不 下雪的 , 也不 什么也没有 - 意思是 .

那里从不阴天，从不下雨，从不寒冷，从不下雪，什么坏事都没有。

[eɪ] , ['grænpɑː] ?
**Eh , grandpa ?**
嗯 , 爷爷 ?

呃，爷爷?

[ˌeɪ 'em][aɪ] [streɪt] [ɔːr] ['krʊkɪd] ?
**Am I straight or crooked ?**
是 我 直的 或者 歪 ?

我是正直的还是弯曲的?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] , [raʊzd] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['revəri] , [rɪ'plaɪd] ['æbsəntli] , " [its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
**" The captain , roused as from a reverie , replied absently , " It's a beautiful**
" 这 队长 , 唤醒 作为 从 一个 遐想 , 回复 心不在焉地 , " 它是 一个 美丽的
[pleɪs] , [meit] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
**place , mate ; I know that .**
地方 , 伴侣 ; 我 知道 那 .

船长仿佛从沉思中醒来，心不在焉地回答说："伙计，这是个美丽的地方；我知道。"

['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - [ðer; ðər] ,
**Nobody wants for nothin ' there ,**
无人 想要 为了 什么也没有 - 那里 ,

那里的人什么都不缺。

[æn; ən] - [wʌns] [ə; eɪ][mæn]['kæsts] ['æŋkər] [ðer; ðər] ['hiːz] [ɪn] [seɪf] ['heɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**an ' once a man casts anchor there he's in safe haven for the rest of his**
一个 - 一次 一个 男人 演员 锚 那里 他是 在 安全的 避风港 为了 这 休息 的 他的
[deɪz] .
**days .**
天 .

一旦一个人在那里抛锚，他余生就都在安全的港湾里了。

[oʊ] , [aɪ] [eint] ['diːˌnaɪɪn] - [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌmfəts] ,
**Oh , I ain't denyin ' none of its comforts ,**
哦 , 我 不是 否认 - 没有任何 的 它是 舒适 ,

哦，我并不否认它带给我的任何舒适感。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [kənsɝːnd] [bɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr] [sɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .
**but I wish the whole concern'd burn to the ground or sink in the bay .**
但 我 希望 这 所有的 担忧 烧伤 到 这 地面 或者 下沉 在 这 湾 .

但我希望整个公司化为灰烬或沉入海湾。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][mæn][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][daɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪd] .
**I wish the man first thought of it had died before he did .**
我 希望 这 男人 第一的 想法 的 它 有 死亡 前 他 做过 .

我真希望第一个想到这个主意的人在他实施之前就死了。

" [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər] ,
" In his anger ,
" 在 他的 愤怒 ,

“他愤怒地，

[ðə; ði][blaɪnd][mæn] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tɪl] [ɪts] [bleɪd] [kʌt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['glɔ:ri] [kraɪd] [aʊt] [ɪn]
the blind man clasped his knife till its blade cut his hand and Glory cried out in
这 瞎的 男人 紧握 他的 刀 直到 它是 刀刃 切 他的 手 和 荣耀 哭 出去 在
[dɪs'meɪ] .
dismay .
沮丧 .

盲人紧紧握住刀，直到刀刃割破了他的手，格洛丽惊恐地叫了起来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hɜ:r; hər] [beɪð] [ðə; ði] [wu:nd] [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['kɑ:rvɪŋ] [ɪn]
But he would not have her bathe the wound and resumed his carving in
但 他 会 不是 有 她 洗澡 这 伤口 和 恢复 他的 雕刻 在
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

但他不让她清洗伤口，默默地继续雕刻。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['weɪtɪd] [ə'waɪl] ,
The little girl waited awhile ,
这 小的 女孩 等待 一会儿 ,

小女孩等了一会儿，

[wʌns] [mɔ:r] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [pætʃ] ['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] [hoʊl] [ʌv; əv]['poʊzi]['dʒeɪnz]['dʒækɪt] ;
once more fitting the small patch into the big hole of Posy Jane's jacket ;
一次 更多的 配件 这 小的 修补 进入 这 大的 洞 的 铭文 简的 夹克 ;

再次将小补丁缝进波西·简外套上的大洞里；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] :
then she went on as if nothing had occurred :
然后 她 去 在 作为 如果 没有什么 有 发生 :

然后她就好像什么都没发生过一样继续做自己的事：

" [wen] [wi:; wi][goʊ][ðer; ðər][tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ˌem 'i:][æn; ən] - [ju:; jʊ] ,
" When we go there to live , me an ' you ,
" 什么时候 我们 去 那里 到 居住 , 我 一个 - 你 ,

“当我们去那里生活的时候，你和我，

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [ru:m] [æz; əz][bɪg][æn; ən] - [naɪs][æz; əz] [ðɪs] [æn; ən] - [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə]
we'll have a room as big an ' nice as this an ' you won't have to
出色地 有 一个 房间 作为 大的 一个 - 好的 作为 这 一个 - 你 惯于 有 到
[du:][ə; eɪ]['hændz][tɜ:rn][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
do a hand's turn for yourself .
做 一个 手的 转动 为了 你自己 .

我们将拥有一个像这样又大又漂亮的房间，而且你不用自己动手做任何事。

[ju:; jʊ][æn; ən] - - [dʒʌst][set] [raʊnd] [ɪn] ['rɑ:kɪn] - - [tʃerz] – [aɪv] [si:n] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] ['stɔrz] –
You an ' Bo'sn'll just set round in rockin ' - chairs – I've seen ' em in the stores –
你 一个 - - 只是 放 圆形的 在 摇滚 - - 椅子 – 我已经 已见 - 呃 在 这 商店 –
[wɪð; wɪθ] - ['kʊʃɪŋz] [ɑ:n][jʊr; jər][læps] – [aɪ] [mi:n] [ju:; jʊ] [tu:] [ə; eɪ] ['sɛtɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] ['kʊʃɪŋz] ,
with welwet cushings on your laps – I mean you two a settin ' on the cushings ,
和 - 库欣氏综合征 在 你的 圈数 – 我 意思是 你 二 一个 塞廷 - 在 这 库欣氏综合征 ,

你和博就坐在摇椅上——我在商店里见过——腿上放着湿漉漉的靠垫——我是说你们俩就坐在靠垫上，

[ə; eɪ] [drest] [ʌp][tu:; tə] [bi:t] .
a dressed up to beat .
一个 穿着 向上 到 打 .

盛装打扮，准备取胜。

['meɪbi] , [ðeɪl] [let] [juː; jʊ] ['ɔːrdər] [ðə; ði] [hoʊl] [kruː] , [jɔːr'self] , ['ɪntuː] [waɪt] [dʌks] [fɔːr; fər] ['mʌstər]
**Maybe , they'll let you order the whole crew , yourself , into white ducks for muster**
或许 , 他们会 让 你 命令 这 所有的 全体人员 , 你自己 , 进入 白色的 鸭子 为了 鼓起
[æt; ət] [sɪks] ['belz] ,
**at six bells ,**
在 六 铃铛 ,

或许，他们会让你亲自指挥全体船员，在六点钟集合时穿上白鸭服。

---

[ɔːr] ['sʌmθɪn] - .
**or somethin ' .**
或者 某物 - .

或者别的什么。

---

“ [æn; ən] - , ” ['glɔːri] [kən'tɪnjuːd] , “ ['ðɛrəl] [biː; bi] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['wɛrɪn] - [ə; eɪ] [waɪt] [frɑːk] , [ɔːl] [nuː]
**“ An ' , ” Glory continued , “ there'll be me a wearin ' a white frock , all new**
“ 一个 - , ” 荣耀 持续 , “ 将会 是 我 一个 穿着 - 一个 白色的 连衣裙 , 全部 新的
[æn; ən] - ['nevər] ['mɛndɪd] ,
**an ' never mended ,**
一个 - 绝不 已修复 ,

“而且，”格洛丽继续说道，“我会穿着一件崭新的白色连衣裙，从未修补过。”

---

[æn; ən] - [maɪ] [her] [groʊd] [lɔːŋ] [æn; ən] - ['lʌvli] , [æn; ən] - [ˌem 'iː] [dʒʌst] [æz; əz] ['pɜːrti] [æz; əz] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ]
**an ' my hair growed long an ' lovely , an ' me just as purty as I wish I**
一个 - 我的 头发 生长 长的 一个 - 迷人的 , 一个 - 我 只是 作为 漂亮 作为 我 希望 我
[wʌz; wəz] ,
**was ,**
曾是 ,

我的头发长得又长又漂亮，我也变得像我希望的那样美丽动人。

---

[æn; ən] - [æz; əz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['hɑːrbər] .
**an ' as everybody has to be that lives to the ' Harbor .**
一个 - 作为 大家 有 到 是 那 生活 到 这 - 港口 .

住在“港口”的每个人都必须如此。

---

- [æn; ən] - [baɪm] - [baɪ] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , ['meɪbi] , [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [sper] [ðə; ði] [taɪm] , ['poʊzi]
**' An ' bime - by , of a Sunday , maybe , when they can spare the time , Posy**
- 一个 - 比姆 - 经过 , 的 一个 星期日 , 或许 , 什么时候 他们 能 空闲的 这 时间 , 铭文
[dʒeɪn] [æn; ən] - ['bɪli] ['bʌtnz] ,
**Jane an ' Billy Buttons ,**
简 一个 - 比利 按钮 ,

“也许在某个星期天，当他们有空的时候，波西·简和比利·巴顿斯会来。”

---

[æn; ən] - [nɪk] , [ðə; ði] ['pɑːrsn] , - [əl] [kʌm] [wɑːkɪn] - [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [geɪt] ,
**an ' Nick , the Parson , ' ll come walkin ' up to the beautiful gate ,**
一个 - 缺口 , 这 牧师 , - 二 来 步行 - 向上 到 这 美丽的 门 ,

尼克牧师会径直走到那美丽的大门前，

---

[æn; ən] - [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌt] [kiːps] ['itl] [raɪt] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [æn; ən] - [seɪ] , - [wɔːk]
**an ' the captain what keeps it'll write their names in a book an ' say , ' Walk**
一个 - 这 队长 什么 保持 它将 写 他们的 姓名 在 一个 书 一个 - 说 , - 走
[raɪt] [ɪn] ,
**right in ,**
正确的 在 ,

船长会把他们的名字写在一本书里，然后说：“直接进来吧。”

---

['leɪdiz] [æn; ən] - ['dʒent(ə)lmən] , [wɔːk] [raɪt] [ɪn] .
**ladies an ' gentlemens , walk right in .**
女士们 一个 - 先生们 , 走 正确的 在 .

女士们先生们，请进。

[juːl] [faɪnd] ['kæptɪn] ['saɪmən] [bek] [æn; ən] - [mɪs] [ˌglɔːri'ɛtə] [bek] - – - [kɔːz] [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [pʊt]
**You'll find Captain Simon Beck an ' Miss Glorietta Beck ' – ' cause I'm goin ' to put**
你会 寻找 队长 西蒙 贝克 一个 - 错过 格洛丽埃塔 贝克 - – - 原因 我是 去 - 到 放
[ðæt] [lɔːŋ] [teɪl] [tuː; tə] [maɪ] [pleɪn] - ['glɔːri] - [wen] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] ,
**that long tail to my plain ' Glory ' when I go to live there ,**
那 长的 尾巴 到 我的 清楚的 - 荣耀 - 什么时候 我 去 到 居住 那里 ,

你会找到西蒙·贝克船长和格洛丽埃塔·贝克小姐——因为我要去那里住的时候，要把那条长长的尾巴加到我那艘普通的“荣耀号”上。

['grænpɑː] .
**grandpa .**
爷爷 .

爷爷。

“ ['lemi] [siː] .
**“ Lemme see .**
〃 让我 看 .

让我看看。

[wer] [wʌz; wəz] [aɪ] ?
**Where was I ?**
在哪里 曾是 我 ?

我刚才说到哪儿了?

〃 [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [went] [ɑːn] .
**〃 the little girl went on .**
〃 这 小的 女孩 去 在 .

小女孩继续说道。

“ [oʊ] , [jes] .
**“ Oh , yes .**
〃 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ðə; ði] ['elboʊ] [foʊks] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] , [æn; ən] - [wʌz; wəz] [ʃoʊd] [ɪn] .
**The Elbow folks had just come , an ' was showed in .**
这 弯头 各位 有 只是 来 , 一个 - 曾是 显示 在 .

Elbow乐队的人刚到，就被请了进来。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] , - [wɔːk] [raɪt] [ɪn] .
**They was told , ' Walk right in .**
他们 曾是 讲述 , - 走 正确的 在 .

他们被告知：“直接进去就行了。”

[juːl] [faɪnd] [jʊr; jər] [frendz] ['sɛtɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlər] [ɑːn] [ðem; ðəm] - ['kʊʃɪŋz] ['riːdɪn] -
**You'll find your friends settin ' in the front parlor on them welwet cushings readin '**
你会 寻找 你的 朋友们 塞廷 - 在 这 正面 客厅 在 他们 - 库欣氏综合征 阅读 -
['stɔːriz] [aʊt] [oʊ] - [bʊks] [æn; ən] - ['tʃuːɪn] - ['kændi] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
**stories out o ' books an ' chewin ' candy all day long .**
故事 出去 o - 图书 一个 - 咀嚼 - 糖果 全部 天 长的 .

你会发现你的朋友们整天坐在前厅的软垫上，一边看书一边嚼糖果。

- [æn; ən] - [ðen] [ðeɪl] - [noʊ] [ˌjuː 'es] , ['bɪli] [æn; ən] - [ðem; ðəm] ,
**' An ' then they'll scurce know us , Billy an ' them ,**
- 一个 - 然后 他们会 - 知道 我们 , 比利 一个 - 他们 ,

然后他们就会认出我们，比利和他们。

[æn; ən] - [nɑːt] [tɪl] [aɪ] [læf] [æn; ən] - [ʃoʊ] [maɪ] [tiːθ] [æn; ən] - [juː; jʊ] [get] [ʌp] [æn; ən] - [sə'luːt] [wɪl] [ðeɪ]
**an** ' **not till I laugh an** ' **show my teeth an** ' **you get up an** ' **salute will they**
一个 - 不是 直到 我 笑 一个 - 展示 我的 牙齿 一个 - 你 得到 向上 一个 - 礼炮 将要 他们
[sə'spɪʃ(ə)n] [ˌjuː 'es] .
**suspicion us .**
怀疑 我们 .

直到我大笑并露出牙齿，而你起身敬礼，他们才会怀疑我们。

[æn; ən] - [juːl] [hæv; həv] [ɑːn] [goʊld] [speks] [æn; ən] - [dres] - ['juːnɪfɔːrm] [æn; ən] - ['ðætəl] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk]
**An** ' **you'll have on gold specs an** ' **dress - uniform an** ' **that'll make you look**
一个 - 你会 有 在 金子 规格 一个 - 裙子 - 制服 一个 - 那将 制作 你 看
[dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] ['seɪmz] ['ʌðər] [foʊks] .
**just like you could see same's other folks .**
只是 喜欢 你 可以 看 一样的 其他 各位 .

你戴着金眼镜，穿着制服，看起来就和其他人一样了。

[waɪ] , ['grænpɑː] , ['dɑːrlɪn] - , [aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] , [dʒʌst] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] ,
**Why , grandpa , darlin ' , I've just thought , just this very minute that ever was ,**
为什么 , 爷爷 , 亲爱的 - , 我已经 只是 想法 , 只是 这 非常 分钟 那 曾经 曾是 ,
['meɪbi] ,
**maybe ,**
或许 ,

哎呀，爷爷，亲爱的，我刚才想到，就在这千真万确的一刻，也许……

[tuː; tə] [ðə; ði] - ['hɑːrbər] - [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [blaɪnd] ['eni] [mɔːr] ; [fɔːr; fər] [truː] , ['meɪbi] [nɑːt] .
**to the ' Harbor ' you won't be blind any more ; for true , maybe not .**
到 这 - 港口 - 你 惯于 是 瞎的 任何 更多的 ; 为了 真的 , 或许 不是 .

到“港湾”，你将不再盲目；但实际上，也许并非如此。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] ['dɑːktɚz] ['sɛtɪn] - [raʊnd] ['dɔɪɪn] - ['nɑːθɪn] - , [æn; ən] - ['hɒspɪtlz]
**In such a splendid place , with doctors settin ' round doin ' nothin ' , an ' hospitals**
在 这样的 一个 灿烂 地方 , 和 医生 塞廷 - 圆形的 做 - 什么也没有 - , 一个 - 医院
[æn; ən] - [ɔːl] ,
**an ' all ,**
一个 - 全部 ,

在这样一个美好的地方，医生们却无所事事，还有医院等等，

['laɪkli] [ðeɪl] [pʊt] ['sʌmθɪn] - [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [ə'gen] .
**likely they'll put somethin ' in your eyes will make you see again .**
可能 他们会 放 某物 - 在 你的 眼睛 将要 制作 你 看 再次 .

他们可能会在你眼睛里放些东西，让你重见光明。

[oʊ] ['grænpɑː] — [ɪf] !
**O grandpa — If !**
哦 爷爷 — 如果 !

哦，爷爷——如果！

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['lisnd] ['saɪləntli] .
**" The old man listened silently .**
" 这 老的 男人 听着 默默 .

老人静静地听着。

“ [æn; ən] - [wen] – [wen] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [suːnɪst] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ] ?
**“ An ' when – when do you think would be the soonest we might go ?**
“ 一个 - 什么时候 – 什么时候 做 你 思考 会 是 这 最快 我们 可能 去 ?

“那么，你认为我们最早什么时候可以出发？”

- - [kɔːst] [mʌtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][æn; ən] - [juː; jʊ][æn; ən] - - [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] ['stætən]

| ' | Twon't | cost | much | to | take | me | an | ' | you | an | ' | Bo'sn | on | the | boat | to | Staten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 成本 | 很多 | 到 | 拿 | 我 | 一个 | - | 你 | 一个 | - | - | 在 | 这 | 船 | 到 | 斯塔滕岛 |

['aɪlənd] .

| Island | . |
|---|---|
| 岛 | . |

带我和你还有博斯恩乘船去斯塔滕岛花不了多少钱。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] .

| I | know | the | way | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 这 | 方式 | . |

我知道路。

[aɪ] [went] [klɪr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [wer] [ðeɪ] [stɑːrt][frʌm; frəm][dʒʌst][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]

| Onct | I | went | clear | down | to | the | ferry | where | they | start | from | just | a | purpose | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅限 | 我 | 去 | 清除 | 向下 | 到 | 这 | 渡船 | 在哪里 | 他们 | 开始 | 从 | 只是 | 一个 | 目的 | 到 |

[siː] ,

| see | , |
|---|---|
| 看 | , |

我径直走到他们出发的渡口，只是为了看看而已。

[æn; ən] - [wiː; wi][kʊd; kəd] - [moʊst] ['eni] [taɪm] .

| an | ' | we | could | ' | most | any | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我们 | 可以 | - | 最多 | 任何 | 时间 | . |

而且我们几乎随时都可以。

[wɪl] [wiː; wi][goʊ] - [fɔːr] [nekst] ['wɪntər] , ['grænpɑː] ?

| Will | we | go | ' | fore | next | winter | , | grandpa | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 我们 | 去 | - | 前 | 下一个 | 冬天 | , | 爷爷 | ? |

爷爷，我们会在下一个冬天之前去吗?

[æn; ən] - [jet] [aɪ] [heɪt] , [aɪ][duː] [heɪt] , [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [dɪr] [leɪn] .

| An | ' | yet | I | hate | , | I | do | hate | , | to | leave | this | dear | Lane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 然而 | 我 | 恨 | , | 我 | 做 | 恨 | , | 到 | 离开 | 这 | 亲爱的 | 车道 | . |

然而，我非常非常舍不得离开这条亲爱的巷子。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][soʊ] ['lʌvli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [hʌl] [haʊs] [æn; ən] - [ðə; ði] - [mɪs] [juː 'es]

| We | live | so | lovely | in | our | hull | house | an | ' | the | folks'd | miss | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 居住 | 所以 | 迷人的 | 在 | 我们的 | 船体 | 房子 | 一个 | - | 这 | - | 错过 | 我们 |

我们在船体小屋里生活得非常惬意，父母会想念我们的。

[soʊ][æn; ən] - [wiːd] [mɪs] [ðə; ði][foʊks] .

| so | an | ' | we'd | miss | the | folks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一个 | - | 我们会 | 错过 | 这 | 各位 | . |

所以我们会想念大家的。

['eniweɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

| Anyway | , | I | should | . |
|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 我 | 应该 | . |

总之，我应该这么做。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] , [kɔːrs] , ['hævɪn] - [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [oʊld] ['seɪləz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

| You | wouldn't | , | course | , | havin | ' | so | many | other | old | sailors | all | around | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不会 | , | 课程 | , | 拥有 | - | 所以 | 许多 | 其他 | 老的 | 水手们 | 全部 | 大约 | 你 | . |

当然不会，因为你身边有那么多老水手。

[æn; ən] - —

| An | ' | — |
|---|---|---|
| 一个 | - | — |

—个'-

[waɪ] , [hɪəz] [ðæt] [seɪm] [mæn] [ə'gen] !
**Why , here's that same man again !**
为什么， 这里是 那 相同的 男人 再次 ！

哎呀，又是他！

" ['i:v(ə)n][ɪn] ['elboʊ] [leɪn] , [wer] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [laɪ][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] , ['ʌðər] [ænd; ənd]['dɑ:rkər] ['ʃæˌdoʊz]
**" Even in Elbow Lane , where the shadows lie all day long , other and darker shadows**
" 甚至 在 弯头 车道 ， 在哪里 这 阴影 说谎全部 天 长的 ， 其他 和 较暗 阴影
[meɪ] [fɔ:l] ;
**may fall ;**
可能 落下 ；

“即使在终日阴影笼罩的肘巷，也可能落下其他更黑暗的阴影；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [naʊ] [tʌtʃt] ['glɔ:riz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['piktʃəd] [ɪn][wɜ:rdz][ðə; ði]
**and such a shade now touched Glory's shoulder as she pictured in words the**
和 这样的 一个 阴影 现在 感动 荣耀的 肩膀 作为 她 如图所示 在 字 这
[tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ðæt] ['blesɪd; blest][ə'saɪləm][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [wʌn] [deɪ]
**charm of that blessed asylum to which the captain and she would one day**
魅力 的 那 蒙福 庇护所 到 哪个 这 队长 和 她 会 一 天
[rɪ'per] .
**repair .**
维修 .

此刻，这样的阴影笼罩着格洛丽的肩膀，她用言语描绘着那座神圣的庇护所的魅力，有一天，她和船长将前往那里。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [fɪkst] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] “ [wen] [hi:; hi][gɑ:t] [tu:] [oʊld][ænd; ənd]
**He had always fixed the time to be “ when he got too old and**
他 有 总是 固定的 这 时间 到 是 “ 什么时候 他 得到 也 老的 和
['wɜ:rθləs] [tu:; tə] [ɜ:rn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .
**worthless to earn his living .**
毫无价值 到 赚 他的 活的 .

他一直把时间定在“他年纪太大、没有价值，无法谋生的时候”。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['swɪftli] ['ri:zənd] [ðæt] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] [krɔ:s] –
**" But that morning she had swiftly reasoned that since he had grown cross –**
" 但 那 早晨 她 有 迅速地 有理智的 那 自从 他 有 生长 叉 –
[ə; eɪ] [nu:] [θɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'spɪriəns] – [hi:; hi][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [eɪdʒd]
**a new thing in her experience – he must also have suddenly become aged**
一个 新的 事物 在 她 经验 – 他 必须 还 有 突然 变得 老年人
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [maɪt] [bi:; bi] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
**and that the day of their departure might be near at hand .**
和 那 这 天 的 他们的 离开 可能 是 靠近 在 手 .

“但那天早上她很快就想到，既然他生气了——这在她看来是件新鲜事——那他一定也突然老了，他们离开的日子可能快到了。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ['pɔ:zɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔ:r] [kʌt] [ʃɔ:rt] [hɜ:r; hər] ['ræpsədi]
**The shadow of the stranger pausing at their door cut short her rhapsody**
这 阴影 的 这 陌生人 暂停 在 他们的 门 切 短的 她 狂想曲
[ænd; ənd] [sent] [hɜ:r; hər] ,
**and sent her ,**
和 发送 她 ，

陌生人的身影在他们家门口停留片刻，打断了她的遐想，让她停下了脚步。

[ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] - , ['prɑ:mptli] [aʊt] [ʌv; əv] [ dɔ:z ] ,
**the table , and Bo'sn , promptly out of doors ,**
这 桌子 ， 和 - ， 及时 出去 的 门 ，

桌子，还有Bo'sn，立刻就出了门。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlɚz] [oʊld]['krəʊni:z] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
**because when any of the sailor's old cronies called to see him ,**
因为 什么时候 任何 的 这 水手的 老的 亲信 称为 到 看 他 ，

因为每当水手的旧友来拜访他时，

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ruːm] [ɪn] “ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ” [fɔːr; fər][ɔːl] .

| there | wasn't | room | in | “ | the | littlest | house | ” | for | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 房间 | 在 | “ | 这 | 最小的 | 房子 | ” | 为了 | 全部 | . |

“最小的房子”容不下所有人。

[soʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['næroʊ] ['saɪdwɔːk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði][tʃaɪld] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk]

| So | , | from | the | narrow | sidewalk | beyond | the | door | , | the | child | listened | to | the | talk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 从 | 这 | 狭窄的 | 人行道 | 超过 | 这 | 门 | , | 这 | 孩子 | 听着 | 到 | 这 | 讲话 |

[wɪ'ðɪn] ,

| within | , |
|---|---|
| 之内 | , |

于是，孩子从门外狭窄的人行道上，听着里面的谈话。

[nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] , [ænd; ənd] ['fænsɪd] ,

| not | much | of | it | being | loud | enough | for | her | to | hear | , | and | fancied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 很多 | 的 | 它 | 存在 | 大声 | 足够的 | 为了 | 她 | 到 | 听到 | , | 和 | 幻想 | , |

[frʌm; frəm] ['græn,pɑːz] [ʃɔːrt] ,

| from | grandpa's | short | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 爷爷的 | 短的 | , |

声音不大，她听不太清，而且从爷爷矮小的声音中，她想象着……

[ʃɑːrp] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɛsts] ['kwestʃənz] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔsɝ] , ['ðerfɔːr] ,

| sharp | replies | to | his | guest's | questions | , | that | he | was | crosser | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锋利的 | 回复 | 到 | 他的 | 客人的 | 问题 | , | 那 | 他 | 曾是 | 交叉 | , | 所以 | , |

[mɔːr] [ɪl] , [ðæn; ðən]['evər] .

| more | ill | , | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 患病的 | , | 比 | 曾经 | . |

他对客人的提问作出了尖锐的回答，表明他比以往任何时候都更加暴躁、更加病重。

- , [tuː] , [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['kloʊsli] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] , [æt; ət] [taɪmz] ,

| Bo'sn | , | too | , | sat | on | his | haunches | beside | her | , | closely | attentive | and | , | at | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 也 | , | 卫星 | 在 | 他的 | 臀部 | 旁 | 她 | , | 密切 | 细心 | 和 | , | 在 | 时代 | , |

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] ,

| uttering | a | low | , |
|---|---|---|---|
| 发出声音 | 一个 | 低的 | , |

博斯恩也蹲坐在她身旁，全神贯注地听着，不时低声说道：

[ prəu'test, 'prəu- ] [graʊl] .

| protesting | growl | . |
|---|---|---|
| 抗议 | 咆哮 | . |

抗议的低吼声。

[bəuθ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][dɔːg][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ,

| Both | child | and | dog | had | taken | a | dislike | to | this | unknown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 孩子 | 和 | 狗 | 有 | 已采取 | 一个 | 不喜欢 | 到 | 这 | 未知 | , |

孩子和狗都对这个陌生人感到厌恶。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] .

| who | was | so | unlike | the | usual | visitors | to | the | Lane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 所以 | 与此不同 | 这 | 通常 | 访客 | 到 | 这 | 车道 | . |

他与这条巷子里常见的访客截然不同。

['glɔːri] ['sʌmtaɪmz] ['wɔndəd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [fɪfθ] ['ævənuː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['piːnʌt] ['bæskɪt] ,

| Glory | sometimes | wandered | as | far | as | Fifth | Avenue | , | with | her | peanut | basket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣耀 | 有时 | 漫步 | 作为 | 远的 | 作为 | 第五 | 大街 | , | 和 | 她 | 花生 | 篮子 | , |

[ænd; ənd] [naʊ] [kən'faidid] [tuː; tə] - :

| and | now | confided | to | Bo'sn | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 坦白 | 到 | - | : |

格洛丽有时会带着她的花生篮漫步到第五大道，现在她向博斯恩吐露心声：

“ ['hiːz] [dʒʌst] [laɪk] [ðem; ðəm] [drest] - [ʌp] [foʊks] [ɑːn] [tiː 'eɪtʃ] - ['ævənuː] ,
**“ He's just like them dressed - up folks on th ' avenue ,**
“ 他是 只是 喜欢 他们 穿着 - 向上 各位 在 th - 大街 ,

“他就像大街上那些穿着考究的人一样，

[wʌt] [goʊz] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] [ɪn] [tiː 'eɪtʃ] - [er] ,
**what goes by with their noses in th ' air ,**
什么 去 经过 和 他们的 鼻子 在 th - 空气 ,

他们昂着头，看着周围的一切。

['seɪmz] [ɪf] [ðeɪ] ['kudnt] [ə'baɪd] [ðə; ði] [smel] [oʊ] - ['guːbər] ,
**same's if they couldn't abide the smell o ' goobers ,**
一样的 如果 他们 不能 遵守 这 闻 o - 傻瓜 ,

如果他们无法忍受花生的气味，情况也是如此。

[waɪlst] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðeə(r)] [dʒʌst] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [iːt] - [ɪm] .
**whilst all the time they're just longing to eat ' em .**
而 全部 这 时间 它们是 只是 渴望 到 吃 - 呃 .

虽然他们一直都很想吃掉它们。

[bɪg] ['ʃaɪni] [hæt] , [kloʊðz] - [moʊst] [æz; əz] ['ʃaɪni] , [keɪnz] [æn; ən] - ['fɪksɪnz] , [æn; ən] - [glʌvz] , [ 'dɔgi ] ;
**Big shiny hat , clothes ' most as shiny , canes an ' fixin's , an ' gloves , doggie ;**
大的 闪亮的 帽子 , 衣服 - 最多 作为 闪亮的 , 拐杖 一个 - 修理 , 一个 - 手套 , 狗 ;
[glʌvz] [ðɪs] [hɑːt] [deɪ] ,
**gloves this hot day ,**
手套 这 热的 天 ,

闪亮的大帽子，同样闪亮的衣服，拐杖和配件，还有手套，狗狗；这炎热的天气，戴上手套吧。

[wen] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [dʒʌst] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [hændz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['spɪgət] , [tuː; tə] [kuːl] - [ɪm] .
**when a body just wants to keep their hands under the spigot , to cool ' em .**
什么时候 一个 身体 只是 想要 到 保持 他们的 双手 在下面 这 水龙头 , 到 凉爽的 - 呃 .

当一个人只想把手放在水龙头下降温时。

“ [æn; ən] - , ” [kən'tɪnjuːd] ['glɔːri] , “ [hiː; hi] [eɪnt] [laɪk] [ðə; ði] [rest] , ['kæpən] [greɪ] , [æn; ən] - ['kæpən]
**“ An ' , ” continued Glory , “ he ain't like the rest , Cap'n Gray , an ' Cap'n**
“ 一个 - , ” 持续 荣耀 , “ 他 不是 喜欢 这 休息 , 船长 灰色的 , 一个 - 船长
['wɪgɪnz] ,
**Wiggins ,**
维金斯 ,

“而且，”格洛丽继续说道，“他跟其他人不一样，格雷船长和威金斯船长都不一样。”

[wʌt] [meɪks] ['grænpɑː] [læf] [tɪl] [hiː; hi] [kraɪz] , - - [jɑːnz] .
**what makes grandpa laugh till he cries , swoppin ' yarns .**
什么 制作 爷爷 笑 直到 他 哭泣 , - - 纱线 .

什么能让爷爷笑到流泪？那就是讲故事。

[ðɪs] [wʌn] - [moʊst] [meɪks] [hɪm; ɪm] [kraɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['læfɪn] - [æn; ən] - —
**This one ' most makes him cry without the laughin ' an ' —**
这 一 - 最多 制作 他 哭 没有 这 笑 - 一个 - —

这首歌“最让他哭，却又不让他笑”——

[waɪ] , - , - !
**Why , Bo'sn , Bo'sn !**
为什么 , - , - !

哎呀，Bo'sn，Bo'sn！

” [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃætər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teriər] ,
**” In the midst of her own chatter to the terrier ,**
” 在 这 中间 的 她 自己的 喋喋不休 到 这 梗犬 ,

在她和那只梗犬喋喋不休的时候，

['glɔːri] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['ʃaɪni] ['dʒent(ə)lmən] ” [wɪtʃ] [sent] [hɜːr; hər]

| Glory | had | overheard | a | sentence | of | the | “ | shiny | gentleman | ” | which | sent | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣耀 | 有 | 无意中听到 | 一个 | 句子 | 的 | 这 | “ | 闪亮的 | 绅士 | ” | 哪个 | 发送 | 她 |

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

| to | her | feet | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 脚 | , |

格洛丽无意中听到那位“光鲜亮丽的绅士”说的一句话，顿时让她站了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [wɜːrk] , [ænd; ənd] [stuːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gʌtər] ,

| and | the | table | , | work | , | and | stool | into | the | gutter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 桌子 | , | 工作 | , | 和 | 凳子 | 进入 | 这 | 排水沟 | , |

桌子、工作台和凳子都被扔进了排水沟里。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['roʊzi] [feɪs] [peɪld] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [waɪd] [maʊθ] ['oʊpənd] [stɪl] [mɔːr] ['waɪdli] .

| while | her | rosy | face | paled | and | her | wide | mouth | opened | still | more | widely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 红润 | 脸 | 苍白 | 和 | 她 | 宽的 | 嘴 | 打开 | 仍然 | 更多的 | 广泛 | . |

她原本红润的脸色变得苍白，宽大的嘴巴也张得更大了。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :

| The | stranger | was | saying | : |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 陌生人 | 曾是 | 说 | : |

陌生人说道：

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪl] ['nevər] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

| “ | Of | course | , | they'll | never | take | in | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | , | 他们会 | 绝不 | 拿 | 在 | 这 | 孩子 | . |

“他们当然不会收养这个孩子。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['hɑːrbər] - [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːt] .

| You | can | go | to | the | ' | Harbor | ' | to | - | day | , | if | you | will | , | and | you | ought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 去 | 到 | 这 | - | 港口 | - | 到 | - | 天 | , | 如果 | 你 | 将要 | , | 和 | 你 | 应该 | . |

如果你愿意，今天就可以去“港口”，而且你应该去。

[ʃiː; ʃi] – [oʊ] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['hoʊmz] [ænd; ənd] ['ɔːrfənɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər]

| She | – | oh | , | there | are | plenty | of | Homes | and | Orphanages | where | they | will | give | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | – | 哦 | , | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 房屋 | 和 | 孤儿院 | 在哪里 | 他们 | 将要 | 给 | 她 |

['ʃeltər] .

| shelter | . |
|---|---|
| 庇护所 | . |

她——哦，有很多家庭和孤儿院会收留她。

[ʃiːd] [biː; bi] [fɑːr] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [slʌm] ,

| She'd | be | far | better | off | than | she | is | here | , | in | this | slum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棚 | 是 | 远的 | 更好的 | 离开 | 比 | 她 | 是 | 这里 | , | 在 | 这 | 贫民窟 | , |

她如果身处其他地方，生活会比现在好得多，比待在这个贫民窟里强多了。

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [blaɪnd] [oʊld] [mæn] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɜːr; hər] .

| with | only | a | blind | old | man | to | look | after | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 一个 | 瞎的 | 老的 | 男人 | 到 | 看 | 后 | 她 | . |

只有一位失明的老人照顾她。

[juː; jʊ] [kʌm] [ʌv; əv] [gʊd] [stɑːk] , [bek] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [tʃæns] ,

| You | come | of | good | stock | , | Beck | , | and | , | with | a | proper | chance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 来 | 的 | 好的 | 库存 | , | 贝克 | , | 和 | , | 和 | 一个 | 恰当的 | 机会 | , |

贝克，你出身名门，而且，只要有机会，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['wʊmən] .

| the | little | girl | might | make | a | nice | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩 | 可能 | 制作 | 一个 | 好的 | 女士 | . |

这个小女孩将来可能会成为一个好女人。

[hɪr] – [hwjuː] , [aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æli] ['eni] [lɔːŋgər] .

| **Here** | **–** | **whew** | **,** | **I** | **really** | **can't** | **endure** | **the** | **stench** | **of** | **this** | **alley** | **any** | **longer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | – | 呼! | , | 我 | 真的 | 不能 | 忍受 | 这 | 恶臭 | 的 | 这 | 胡同 | 任何 | 更长 | . |

哎呀，我真的再也忍受不了这条巷子的臭味了。

[wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['kæptɪn] .

| **We'll** | **make** | **it** | **this** | **afternoon** | **,** | **captain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 制作 | 它 | 这 | 下午 | , | 队长 | . |

船长，我们今天下午一定能赶上。

[æt; ət] [θriː] [ əˈklɔk, əu- ] [aɪl] [send] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [maɪ] ['sɪstər] ,

| **At** | **three** | **o'clock** | **I'll** | **send** | **a** | **man** | **to** | **take** | **you** | **over** | **,** | **and** | **I'll** | **get** | **my** | **sister** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 三 | 点钟 | 患病的 | 发送 | 一个 | 男人 | 到 | 拿 | 你 | 超过 | , | 和 | 患病的 | 得到 | 我的 | 姐姐 | , |

三点钟我会派人来接你，我也会去接我妹妹。

[huː] [noʊz] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['græntʃaɪld] .

| **who** | **knows** | **about** | **such** | **things** | **,** | **to** | **find** | **a** | **place** | **for** | **your** | **grandchild** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | 关于 | 这样的 | 事物 | , | 到 | 寻找 | 一个 | 地方 | 为了 | 你的 | 孙子 | . |

谁知道这些事，才能找到适合孙子孙女居住的地方。

[eɪ] ?

| **Eh** | **?** |
|---|---|
| 嗯 | ? |

嗯?

[aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [kætʃ] [jʊr; jər] [wɜːrdz] .

| **I** | **didn't** | **quite** | **catch** | **your** | **words** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 相当 | 抓住 | 你的 | 字 | . |

我没完全听清你的话。

" ['grænpɑː] [wʌz; wəz] ['mɜːrmərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'baʊt] : " [slʌm] !

| **"** | **Grandpa** | **was** | **murmuring** | **something** | **under** | **his** | **breath** | **about** | **:** | **"** | **Slum** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爷爷 | 曾是 | 淙淙 | 某物 | 在下面 | 他的 | 气息 | 关于 | : | " | 贫民窟 | ! |

爷爷低声嘟囔着什么："贫民窟！"

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [smɔːl] [bʌt; bət] - [slʌm] - – [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['glɔːri] – [waɪ] , [waɪ] —

| **I** | **knew** | **it** | **was** | **small** | **but** | **'** | **slum** | **'** | **–** | **my** | **little** | **Glory** | **–** | **why** | **,** | **why** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它 | 曾是 | 小的 | 但 | - | 贫民窟 | - | – | 我的 | 小的 | 荣耀 | – | 为什么 | , | 为什么 | — |

我知道它很小，但"贫民窟"——我的小荣耀——为什么，为什么——

" ['kɜːrn(ə)l] - [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] .

| **"** | **Colonel** | **Bonnicastle** | **interrupted** | **without** | **ceremony** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上校 | - | 中断 | 没有 | 仪式 | . |

博尼卡斯尔上校不加礼节地打断了他们。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə] [duː] [æn; ən] [oʊld] [ɪm'plɔɪiː] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

| **He** | **had** | **put** | **himself** | **out** | **to** | **do** | **an** | **old** | **employee** | **a** | **service** | **and** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 放 | 他自己 | 出去 | 到 | 做 | 一个 | 老的 | 员工 | 一个 | 服务 | 和 | 曾是 |

[vekst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər] [soʊ] [ʌn'greɪtfəli] [rɪ'siːvd] .

| **vexed** | **that** | **his** | **efforts** | **were** | **so** | **ungratefully** | **received** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烦恼 | 那 | 他的 | 努力 | 是 | 所以 | 忘恩负义 | 已收到 | . |

他自作主张地帮助了一位老员工，却没想到自己的努力却没有得到应有的感激，这让他非常恼火。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [duː]

| **However** | **,** | **he** | **was** | **a** | **man** | **who** | **always** | **had** | **his** | **way** | **and** | **intended** | **to** | **do** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 曾是 | 一个 | 男人 | WHO | 总是 | 有 | 他的 | 方式 | 和 | 故意的 | 到 | 做 |

[soʊ] [naʊ] ;

| **so** | **now** | **;** |
|---|---|---|
| 所以 | 现在 | ; |

然而，他是一个一贯坚持己见的人，现在也打算这样做；

[soʊ][hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][nɑːt] [ˈɔbdʒiktid] [tuː; tə][soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ]

| so | he | remarked | , | as | if | the | captain | had | not | objected | to | so | sudden | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 评论 | , | 作为 | 如果 | 这 | 队长 | 有 | 不是 | 反对 | 到 | 所以 | 突然 | 一个 |

[rɪˈmuːv(ə)l] ,

| removal | , |
|---|---|
| 移动 | , |

所以他说道，仿佛船长并没有反对如此突然的调动。

“ [ðə; ði][mæn] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət] [θriː] [prɪˈsaɪsli] .

| “ | The | man | will | be | here | at | three | precisely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男人 | 将要 | 是 | 这里 | 在 | 三 | 恰恰 | . |

“这个人会在三点准时到这里。”

[hæv; həv] [wətˈevər] [træps][juː; jʊ][ˈvæljuː][pʊt] [təˈgeðər] [ˈredi] .

| Have | whatever | traps | you | value | put | together | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 任何 | 陷阱 | 你 | 价值 | 放 | 一起 | 准备好 | . |

把你重视的所有陷阱都准备好。

[juːl] [nɑːt] [noʊ] [jɔːrˈself] [ɪn][jʊr; jər] [nuː] [ˈkwɔːrtərz] .

| You'll | not | know | yourself | in | your | new | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 不是 | 知道 | 你自己 | 在 | 你的 | 新的 | 四分之一 | . |

在新住处，你会完全认不出自己。

[gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] .

| Good | - | morning | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | 早晨 | . |

早上好。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] [bʌt; bət] - [ˈdɑːrtɪd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| ” | With | that | the | visitor | turned | to | depart | but | Bo'sn | darted | between | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 那 | 这 | 游客 | 转向 | 到 | 离开 | 但 | - | 飞镖 | 之间 | 他的 | 脚 | , |

“说完，来访者转身要走，但博斯恩却从他脚边窜了过去。”

[ˈkɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈiːðər] [tuː; tə] [step] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [ˈfæʃ(ə)n] [ɔːr] [krʌʃ] [ðə; ði][dɔːg] ; [ænd; ənd] ,

| causing | him | either | to | step | about | in | a | peculiar | fashion | or | crush | the | dog | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 他 | 任何一个 | 到 | 步 | 关于 | 在 | 一个 | 奇特 | 时尚 | 或者 | 压碎 | 这 | 狗 | ; | 和 | , |

导致他要么步履怪异，要么压死那条狗；而且，

[wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈkɜːrtəsi] , [ˈglɔːri] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd][tuː; tə] [flɪŋ] [hɜːrˈself][ɑːn]

| with | equal | want | of | courtesy | , | Glory | pushed | him | aside | to | fling | herself | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 平等的 | 想 | 的 | 礼貌 | , | 荣耀 | 推动 | 他 | 旁边 | 到 | 一扔 | 她自己 | 在 |

[ˈgrænˌpɑːz] [nek] ,

| grandpa's | neck | , |
|---|---|---|
| 爷爷的 | 脖子 | , |

同样毫无礼貌的格洛丽一把推开他，扑到爷爷的脖子上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃriːk] [tuː; tə][ðə; ði] [gest] , “ [goʊ] - [wei] !

| and | to | shriek | to | the | guest | , | “ | Go | - | way | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 尖叫 | 到 | 这 | 客人 | , | “ | 去 | - | 方式 | ! |

然后对着客人大喊：“走开！”

[goʊ] - [wei] !

| Go | - | way | ! |
|---|---|---|---|
| 去 | - | 方式 | ! |

走开！

[dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˈelboʊ] [leɪn] !

| Don't | you | come | back | to | Elbow | Lane | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 来 | 后退 | 到 | 弯头 | 车道 | ! |

你别再回肘巷了！

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] – [oʊ] , [aɪ][duː] [heɪt] [juː; jʊ] !

| I | hate | you | – | oh | , | I | do | hate | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 恨 | 你 | – | 哦 | , | 我 | 做 | 恨 | 你 | ! |

我恨你——哦，我真的恨你!

″ [ðə; ði] [greɪt] [mæn][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][goʊ] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi]['noʊtɪs][hɜːr; hər] ['ruːdnəs] .

| ″ | The | great | man | was | glad | to | go | , | nor | did | he | notice | her | rudeness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 这 | 伟大的 | 男人 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 去 | , | 也不 | 做过 | 他 | 注意 | 她 | 粗鲁 | . |

这位伟人很高兴离开，也没有注意到她的粗鲁无礼。

[hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['æli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['lɔːrə] ,

| His | carriage | was | waiting | in | the | street | outside | the | alley | , | and | even | his | sister | Laura | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 运输 | 曾是 | 等待 | 在 | 这 | 街道 | 外部 | 这 | 胡同 | , | 和 | 甚至 | 他的 | 姐姐 | 劳拉 | , |

他的马车停在巷子外的街道上，就连他的妹妹劳拉也在那里。

[huː] [spent] [hɜːr; hər] [deɪz] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,

| who | spent | her | days | working | to | help | the | poor | and | who | had | sent | him | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 花费 | 她 | 天 | 在职的 | 到 | 帮助 | 这 | 贫穷的 | 和 | WHO | 有 | 发送 | 他 | 这里 | , |

她毕生致力于帮助穷人，也是她把他送到这里来的。

[kʊd; kəd][ɪk'spekt][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

| could | expect | no | more | of | him | than | he | had | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 预计 | 不 | 更多的 | 的 | 他 | 比 | 他 | 有 | 完毕 | . |

不能指望他做得比他之前做得更好。

['niːðər] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [nɔːr][tuː; tə] - [deɪ] [siːmd] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [oʊld] ['kæptɪn] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [soʊ] ['feɪθfəli] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [oʊn] [ʃɪp] .

| Neither | his | visit | of | yesterday | nor | to | - | day | seemed | appreciated | by | that | old | captain | who | had | once | so | faithfully | commanded | the | colonel's | own | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 他的 | 访问 | 的 | 昨天 | 也不 | 到 | - | 天 | 似乎 | 感谢 | 经过 | 那 | 老的 | 队长 | WHO | 有 | 一次 | 所以 | 忠实 | 命令 | 这 | 上校的 | 自己的 | 船 | . |

昨天和今天他的来访似乎都没有得到那位曾经忠诚地指挥过上校自己船只的老船长的欢迎。

[mɪs] ['lɔːrə] [hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmənz] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] ,

| Miss | Laura | had | chanced | to | hear | of | the | seaman's | blindness | and | poverty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 劳拉 | 有 | 偶然 | 到 | 听到 | 的 | 这 | 海员的 | 失明 | 和 | 贫困 | , |

劳拉小姐偶然听说了那位水手双目失明且生活贫困的事。

[ænd; ənd] ['prɑːmptli] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][baɪ] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [pleɪst] [ɪn] “ ['seɪləz] - [snʌg] ['hɑːrbər] ,

| and | promptly | tried | to | help | him | by | having | him | placed | in | “ | Sailors | ' | Snug | Harbor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 及时 | 尝试 | 到 | 帮助 | 他 | 经过 | 拥有 | 他 | 放置 | 在 | “ | 水手们 | - | 舒适 | 港口 | , |

并立即试图帮助他，把他安置在“水手舒适港湾”。

″ [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trʌ'stiː] .

| ″ | of | which | her | brother | was | a | trustee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 的 | 哪个 | 她 | 兄弟 | 曾是 | 一个 | 受托人 | . |

″她的哥哥是该机构的受托人。

['noʊbɑːdi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ə'baʊt] ['glɔːri] ,

| Nobody | had | told | her | about | Glory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 有 | 讲述 | 她 | 关于 | 荣耀 | , |

没有人告诉过她关于格洛丽的事。

[nɔːr] [ðæt] [ðə; ði] “ ['hɑːrbər] ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['ɒf(ə)n] [dɪ'skʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] [haʊs]

| nor | that | the | “ | Harbor | ” | was | the | subject | oftenest | discussed | within | the | “ | littlest | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 那 | 这 | “ | 港口 | ” | 曾是 | 这 | 主题 | 最常 | 讨论 | 之内 | 这 | “ | 最小的 | 房子 |

.

:

.

也不是说“港口”是“最小的房子”里讨论最多的话题。

” [bʌt; bət] ['ʌðər] [oʊld] ['seɪləz] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['piktʃəd] [ɪts]

| ” | But | other | old | sailors | had | told | the | captain | of | it | , | and | pictured | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 其他 | 老的 | 水手们 | 有 | 讲述 | 这 | 队长 | 的 | 它 | , | 和 | 如图所示 | 它是 |

[di'laits] ,

| delights | , |
|---|---|
| 美味 | , |

“但其他老水手曾向船长讲述过这件事，并描绘过它的美好景象，

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ]['kroʊni][hæd; həd]['iːv(ə)n]['teɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] .

| and | once | a | crony | had | even | taken | him | to | visit | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 一个 | 裙带关系 | 有 | 甚至 | 已采取 | 他 | 到 | 访问 | 它 | . |

而且有一次，他的一个密友还带他去参观过。

['æftər] [ðæt] , [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænʧaɪld] ,

| After | that | , | to | him | and | his | grandchild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | , | 到 | 他 | 和 | 他的 | 孙子 | , |

之后，归于他和他的孙子，

[ðə; ði][ə'saɪləm][hæd; həd] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['ferilænd] [wer] [laɪf][wʌz; wəz][wʌn] ['hæpi]

| the | asylum | had | seemed | like | a | wonderful | fairyland | where | life | was | one | happy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 庇护所 | 有 | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 精彩的 | 仙境 | 在哪里 | 生活 | 曾是 | 一 | 快乐的 |

['hɑːlədeɪ] .

| holiday | . |
|---|---|
| 假期 | . |

那家精神病院就像一个美好的仙境，在那里生活就像一场快乐的假期。

[wen] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] ,

| When | at | their | work | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 他们的 | 工作 | , |

在工作时，

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪf] “ ['hɑːrbər] ” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn'daʊd] [ðə; ði]

| they | talked | of | this | safe | “ | Harbor | ” | and | the | little | girl's | imagination | endowed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 谈话 | 的 | 这 | 安全的 | “ | 港口 | ” | 和 | 这 | 小的 | 女孩们 | 想像力 | 捐赠 | 这 |

[pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] ['bjuːtiːz] .

| place | with | marvelous | beauties | . |
|---|---|---|---|---|
| 地方 | 和 | 奇妙 | 美女 | . |

他们谈论着这个安全的“港湾”，小女孩的想象力赋予了这个地方奇妙的美景。

[ɪn] [ɔːl][ðer; ðər] [ 'driːmiŋ ] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɪl] [bɪn] [tə'geðər] , [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l]

| In | all | their | dreaming | they | had | still | been | together | , | without | thought | of | possible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 他们的 | 做梦 | 他们 | 有 | 仍然 | 到过 | 一起 | , | 没有 | 想法 | 的 | 可能的 |

[ˌsepə'reɪʃn] ,

| separation | , |
|---|---|
| 分离 | , |

在他们所有的梦境中，他们始终在一起，从未想过分离的可能性。

[tɪl] ['kɜːrn(ə)l] - ['sentəns] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ɪrz] ,

| till | Colonel | Bonnicastle's | sentence | fell | with | a | shock | upon | their | ears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 上校 | - | 句子 | 跌倒 | 和 | 一个 | 震惊 | 之上 | 他们的 | 耳朵 | , |

直到博尼卡斯尔上校的判决像晴天霹雳般传到他们耳中，

“ [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] .
**“ They will never take in the child .**
” 他们 将要 绝不 拿 在 这 孩子 .

他们永远不会收养这个孩子。

” ['tʃæptər] [iː]
**” CHAPTER II**
” 章 二

第二章

['æftər][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['vɪzɪt]
**After the Colonel's Visit**
后 这 上校的 访问

上校来访之后

“ [dəunt][juː; jʊ][goʊ][æn; ən] - [liːv] [ˌem 'iː] , ['grænpɑː] .
**“ Don't you go an ' leave me , grandpa .**
” 不 你 去 一个 - 离开 我 , 爷爷 .

“爷爷，你别离开我。”

['grænpɑː] , [dəunt][juː; jʊ][dæst][tuː; tə][goʊ] !
**Grandpa , don't you dast to go !**
爷爷 , 不 你 达斯特 到 去 !

爷爷，您千万别走！

” [weɪld] ['glɔːri] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [klɑːspt] [soʊ] ['taɪtli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kæptənz] [nek] [ðæt] [ðeɪ] [tʃoʊkt]
**” wailed Glory , her arms clasped so tightly about the captain's neck that they choked**
” 哀嚎 荣耀 , 她 武器 紧握 所以 紧紧 关于 这 船长的 脖子 那 他们 窒息
[hɪm; ɪm] .
**him .**
他 .

“格洛丽哀嚎着，双臂紧紧搂住船长的脖子，几乎让他窒息。”

[wen] [hiː; hi] ['luːsnd] [ðem; ðəm] ,
**When he loosened them ,**
什么时候 他 松动 他们 ,

当他松开它们时，

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər]['kɜːrli] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
**he drew her to his knee and laid her curly head against his cheek ,**
他 画 她 到 他的 膝盖 和 铺设 她 卷曲 头 反对 他的 脸颊 ,
['ænsər] ,
**answering ,**
回答 ,

他把她拉到膝上，让她卷曲的头靠在自己的脸颊上，回答道：

[ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] , “ [liːv] [juː; jʊ] , ['dɪəri] ?
**in a broken voice , “ Leave you , deary ?**
在 一个 破碎的 嗓音 , “ 离开 你 , 亲爱的 ?

他声音哽咽地说：“离开你，亲爱的？”

[nɑːt] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] .
**Not while I live .**
不是 尽管 我 居住 .

只要我活着，就绝不可能。

[nɑːt] [waɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][blaɪnd][mæn] ,
**Not while you will stay with the old blind man ,**
不是 尽管 你 将要 停留 和 这 老的 瞎的 男人 ,

只要你还和那位老盲人待在一起，就不会发生这种情况。

[huː] [kɑːnt]['iːv(ə)n] [siː] [tuː; tə] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [hɪz; ɪz][pet] . ”

| who | can't | even | see | to | what | sort | of | a | home | he | has | brought | his | pet | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 不能 | 甚至 | 看 | 到 | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 家 | 他 | 有 | 带来 | 他的 | 宠物 | . | ” |

他甚至都看不到自己给宠物带回家的是什么样的环境。

“ [waɪ] , [tuː; tə][ðə; ði]['naɪsɪst] [hoʊm] ['evər] [wʌz; wəz] .

| “ | Why | , | to | the | nicest | home | ever | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 到 | 这 | 最友善的 | 家 | 曾经 | 曾是 | . |

“为什么，因为那是有史以来最美好的家。”

[kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ]['naɪsər] ['noʊwer] , [nɑːt] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [wer] .

| Can't | be | a | nicer | nowhere | , | not | any | single | where | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 一个 | 更漂亮 | 无处 | , | 不是 | 任何 | 单身的 | 在哪里 | . |

没有比这更美好的地方了，任何地方都找不到比这更美好的地方了。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ɑːn] [ðæt] [bɪg] ['ævənuː] [wer] [sʌtʃ] ['ʃaɪni] ['piːp(ə)l] [æz; əz][hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] .

| Not | even | on | that | big | avenue | where | such | shiny | people | as | him | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 在 | 那 | 大的 | 大街 | 在哪里 | 这样的 | 闪亮的 | 人们 | 作为 | 他 | 居住 | . |

即使是在他居住的那条光鲜亮丽的大街上，也没有他。

[waɪ] , [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [hʌl] [haʊs] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , ['hævnt] [wiː; wi] ? ”

| Why | , | we've | got | a | hull | house | to | ourselves | , | haven't | we | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 我们已经 | 得到 | 一个 | 船体 | 房子 | 到 | 我们自己 | , | 还没有 | 我们 | ? | ” |

“哎呀，我们岂不是独享了一间船体维修室？”

“ [tʃaɪld] , [stɑːp] .

| “ | Child | , | stop | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 孩子 | , | 停止 | . |

“孩子，停下。”

[tel] [ˌem 'iː][ɪg'zækt] , [æz; əz][juː; jʊ] ['nevər] [toʊld] [bɪ'fɔːr] .

| Tell | me | exact | , | as | you | never | told | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 精确的 | , | 作为 | 你 | 绝不 | 讲述 | 前 | . |

请你如实告诉我，就像你以前从未说过的那样。

[ɪz] ['elboʊ] [leɪn]

| Is | Elbow | Lane |
|---|---|---|
| 是 | 弯头 | 车道 |

肘巷

[ə; eɪ] - [slʌm] - ? ” “

| a | ' | slum | ' | ? | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 贫民窟 | - | ? | ” | “ |

“贫民窟？”

- [diːd] [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [kɔːz] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [slʌm] -

| ' | Deed | I | don't | know | , | ' | cause | I | never | heard | tell | of | a | ' | slum | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 契据 | 我 | 不 | 知道 | , | - | 原因 | 我 | 绝不 | 听到 | 告诉 | 的 | 一个 | - | 贫民窟 | - |

我不知道，因为我从没听说过“贫民窟”这个词。

- [fɔːr] .

| ' | fore | . |
|---|---|---|
| - | 前 | . |

之前。

[its] [ðə; ði]['kjuːtɪst]['lɪt(ə)l] [striːt] ['evər] [wʌz; wəz] .

| It's | the | cutest | little | street | ever | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 最可爱 | 小的 | 街道 | 曾经 | 曾是 | . |

这是我见过最可爱的小街。

[waɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] - [moʊst] [riːtʃ] [əkrɔst] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

| Why | , | you | can | ' | most | reach | acrost | from | one | side | to | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 你 | 能 | - | 最多 | 抵达 | 横跨 | 从 | 一 | 边 | 到 | 这 | 其他 | . |

为什么？因为你几乎可以从一边伸手到另一边。

[ˌem ˈiː][æn; ən] - [ˈbɪli] [hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [traɪd] .

| Me | an | ' | Billy | has | often | tried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 一个 | - | 比利 | 有 | 经常 | 尝试 | . |

我和比利经常尝试。

[its] [gɑːt][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [krʊk] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [raɪt] [hɪr] [wer] [wiː; wi][biː; bi] ;

| It's | got | the | loveliest | crook | in | it | , | right | here | where | we | be | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 得到 | 这 | 最可爱的 | 骗子 | 在 | 它 | , | 正确的 | 这里 | 在哪里 | 我们 | 是 | ; |

它有着最美妙的弯曲，就在我们这里；

[æn; ən] - [wʌn] [saɪd] [rʌnz] [aʊt] [wʌn] [weɪ] [æn; ən] - [ˈtʌðər] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈrɪvər] .

| an | ' | one | side | runs | out | one | way | an | ' | t'other | toward | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 一 | 边 | 跑步 | 出去 | 一 | 方式 | 一个 | - | 另一个 | 朝向 | 这 | 河 | . |

一边向一个方向延伸，另一边向河流方向延伸。

[waɪ] , [ˈgrænpɑː] , [ˈpoʊzi][dʒeɪn] [sez] – , - [fɔːr]

| Why | , | grandpa | , | Posy | Jane | says | onct | – | onct | , | ' | fore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 爷爷 | , | 铭文 | 简 | 说道 | 仅限 | – | 仅限 | , | - | 前 |

为什么，爷爷，波西·简说 onct–onct，'fore

[ˈenibɑːdi] [hɪr] [wʌz; wəz][ˈlɪvɪn] - ,

| anybody | here | was | livin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 这里 | 曾是 | 生活 | - | , |

这里的人都还活着。

[ðə; ði] [leɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaʊ] - [pæθ] [æn; ən] - [ðə; ði] [kaʊz] [wʌz; wəz] [droʊv] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]

| the | Lane | was | a | cow | - | path | an | ' | the | cows | was | drove | down | it | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车道 | 曾是 | 一个 | 奶牛 | - | 小路 | 一个 | - | 这 | 牛 | 曾是 | 驾驶 | 向下 | 它 | 到 | 这 |

[ˈrɪvər][tuː; tə] [drɪŋk] .

| river | to | drink | . |
|---|---|---|---|
| 河 | 到 | 喝 | . |

这条小路以前是条牛道，牛群会被赶着沿着这条路到河边喝水。

[ˈmeɪbi] [ʃiːz] [ˈlaɪɪn] - .

| Maybe | she's | lyin | ' | . |
|---|---|---|---|---|
| 或许 | 她是 | 躺着 | - | . |

也许她在撒谎。

- [siːmz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ,

| ' | Seems | if | she | must | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 似乎 | 如果 | 她 | 必须 | 是 | , |

“看来她一定是……”

- [kɔːz] [naʊ] [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [kaʊz] [nɔːr] [ˈnɑːθɪn] - [bʌt; bət] [mɪlk] - [kɑːrts][æn; ən] - [kænz][ɪn][ˈkɔːrnər]

| ' | cause | now | there | ain't | no | cows | nor | nothin | ' | but | milk | - | carts | an | ' | cans | in | corner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 现在 | 那里 | 不是 | 不 | 牛 | 也不 | 什么也没有 | - | 但 | 牛奶 | - | 购物车 | 一个 | - | 罐头 | 在 | 角落 |

[ˈstɔrz] ,

| stores | , |
|---|---|
| 商店 | , |

因为现在街角商店里除了牛奶车和罐头牛奶，什么都没有，既没有奶牛，也没有其他东西了。

[æn; ən] - - [wer] [ʃiː; ʃi] [sez] [wʌz; wəz] [græs] – [græs] , [ˈgrænpɑː] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? ”

| an | ' | buildin's | where | onct | she | says | was | grass | – | grass | , | grandpa | , | do | you | hear | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | - | 在哪里 | 仅限 | 她 | 说道 | 曾是 | 草 | – | 草 | , | 爷爷 | , | 做 | 你 | 听到 | ? | ” |

“还有那些建筑物，她说那里以前是草地——草地，爷爷，你听到了吗？”

“ [jes] , [aɪ] [hɪr] , [meɪt] .

| “ | Yes | , | I | hear | , | mate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我 | 听到 | , | 伴侣 | . |

“是的，我听说了，伙计。”

[bʌt; bət][ðə; ði][foʊks] , [ðə; ði] ['nebəz] .

| But | the | folks | , | the | neighbors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 各位 | , | 这 | 邻居 | . |

但是，那些乡亲们，那些邻居们。

[ə; eɪ] [slʌm] , ['dɪəri] , [aɪ] [ges] [ə; eɪ] [slʌm] [ɪz]['oʊnli] [wer] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] .

| A | slum | , | deary | , | I | guess | a | slum | is | only | where | wicked | people | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 贫民窟 | , | 亲爱的 | , | 我 | 猜测 | 一个 | 贫民窟 | 是 | 仅有的 | 在哪里 | 邪恶 | 人们 | 居住 | . |

贫民窟，亲爱的，我想贫民窟大概只是坏人居住的地方吧。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , ['riːəli] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [haɪ] [siː] .

| I | don't | know | , | really | , | for | we | had | no | such | places | on | the | broad | high | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | , | 真的 | , | 为了 | 我们 | 有 | 不 | 这样的 | 地方 | 在 | 这 | 广阔 | 高的 | 海 | . |

我真的不知道，因为在广阔的公海上，我们根本没有这样的地方。

[ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][foʊks][ɪn][ðə; ði] [leɪn] ['wɪkɪd] , ['dɔːtər] ? ”

| Are | our | folks | in | the | Lane | wicked | , | daughter | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们的 | 各位 | 在 | 这 | 车道 | 邪恶 | , | 女儿 | ? | ” |

女儿，我们巷子里的人都是坏人吗?

“ ['grænpɑː] !

| “ | Grandpa | ! |
|---|---|---|
| “ | 爷爷 | ! |

“爷爷!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn'dɪgnəntli] .

| ” | she | cried | , | indignantly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哭 | , | 愤慨地 | . |

她愤愤不平地喊道。

“ [wen] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] , [gʊd] ['wʊmən] , ['dʒeɪnz]['sɪstər] [meg] - [ 'lɔːndris, 'lɑːn- ] ,

| “ | When | there's | such | a | good | , | good | woman | , | Jane's | sister | Meg | - | Laundress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 有 | 这样的 | 一个 | 好的 | , | 好的 | 女士 | , | 简的 | 姐姐 | 梅格 | - | 洗衣妇 | , |

“当有这样一位善良的好女人时，简的妹妹梅格·劳德雷斯，

[wʌt] [wɑːʃiz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][dʒʌst] - [kɔːz] [aɪ] [mend] [hɜːr; hər] [θɪŋz] .

| what | washes | for | us | just | ' | cause | I | mend | her | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 洗涤 | 为了 | 我们 | 只是 | - | 原因 | 我 | 修补 | 她 | 事物 | . |

因为我帮她缝补东西，所以我们之间就没什么好说的了。

[æn; ən] - ['teɪlər] - [dʒeɪk] [huː] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['bʌtnhoʊl] [æn; ən] - [hɪm; ɪm][ɔːl] ['dʌbld]

| An | ' | tailor | - | Jake | who | showed | me | to | do | a | buttonhole | an | ' | him | all | doubled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 裁缝 | - | 杰克 | WHO | 显示 | 我 | 到 | 做 | 一个 | 纽扣孔 | 一个 | - | 他 | 全部 | 双倍 |

[ʌp][wɪð; wɪθ] - - ;

| up | with | coughin | ' | ; |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | - | - | ; |

还有教我缝扣眼的裁缝杰克，他咳嗽得直不起腰来；

[æn; ən] - ['bɪli] ['bʌtnz] [huː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['peɪpər] ['sʌmtaɪmz] , ['oʊnli] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən]

| an | ' | Billy | Buttons | who | gives | us | a | paper | sometimes | , | only | neither | of | us | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 比利 | 按钮 | WHO | 给予 | 我们 | 一个 | 纸 | 有时 | , | 仅有的 | 两者都不 | 的 | 我们 | 能 |

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] ;

| read | it | ; |
|---|---|---|
| 读 | 它 | ; |

还有比利·巴顿，他有时会给我们一些报纸，只是我们俩都看不懂；

[æn; ən] - [nɪk] , [ðə; ði] ['pɑːrsn] , [huː] ['hɛlps] [ˌem 'iː][sɔːrt][maɪ] ['guːbər] ; [æn; ən] - ['poʊzi][dʒeɪn] ,

| an | ' | Nick | , | the | parson | , | who | helps | me | sort | my | goobers | ; | an | ' | Posy | Jane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 缺口 | , | 这 | 牧师 | , | WHO | 帮助 | 我 | 种类 | 我的 | 傻瓜 | ; | 一个 | - | 铭文 | 简 | , |

还有牧师尼克，他帮我整理我的傻瓜；还有波西·简，

[ðæts] [ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - ['mʌðər] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi]['gɔɪn] - .

| that's | a | kind | o | - | mother | to | everybody | goin | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 一个 | 种类 | o | - | 母亲 | 到 | 大家 | 去 | - | . |

那就像一位慈母，对所有人来说都意义非凡。

[dəunt][ðə; ði] [hʌl] - [ʌv; əv] - [ɪm] [triːt] [juː; jʊ] [laɪk] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [ɪn][ə; eɪ]

| Don't | the | hull | kerboodle | of | - | em | treat | you | like | you | was | a | prince | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 这 | 船体 | - | 的 | - | 呃 | 对待 | 你 | 喜欢 | 你 | 曾是 | 一个 | 王子 | 在 | 一个 |

['stɔːribʊk] ,

| storybook | , |
|---|---|
| 故事书 | , |

别让他们那帮家伙把你当成童话故事里的王子一样对待，

[æz; əz] [aɪv] [hɜːrd] ['bɪli] [tel] [ə'baʊt] ?

| as | I've | heard | Billy | tell | about | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我已经 | 听到 | 比利 | 告诉 | 关于 | ? |

就像我听比利说的那样?

[hʌ] !

| Huh | ! |
|---|---|
| 嗯 | ! |

哈!

[naɪs] [foʊks] ?

| Nice | folks | ? |
|---|---|---|
| 好的 | 各位 | ? |

人很好吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] .

| I | should | think | they | was | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 思考 | 他们 | 曾是 | . |

我想他们应该是这样的。

['kudnt] [biː; bi] ['eni] ['naɪsər][ɪn][ðə; ði] [hʌl] ['sɪti] .

| Couldn't | be | any | nicer | in | the | hull | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 任何 | 更漂亮 | 在 | 这 | 船体 | 城市 | . |

在赫尔市，再好不过了。

['kudnt] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [æn; ən] - [aɪ] [seɪ] [soʊ] , [aɪ] , ['glɔːri] [bek] . ”

| Couldn't | , | for | sure | , | an | - | I | say | so | , | I | , | Glory | Beck | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | , | 为了 | 当然 | , | 一个 | - | 我 | 说 | 所以 | , | 我 | , | 荣耀 | 贝克 | . | ” |

绝对不可能，我，格洛丽·贝克，郑重声明。

“ [ænd; ənd][ɔːl] ['veri] [pʊr] , [meit] , ['terəb(ə)l] , ['despərət] [pʊr] ; [æn; ən] - ['rægɪd] [æn; ən] - ['dɜːrti]

| “ | And | all | very | poor | , | mate | , | terrible | , | desperate | poor | ; | an | - | ragged | an | - | dirty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 全部 | 非常 | 贫穷的 | , | 伴侣 | , | 糟糕的 | , | 绝望的 | 贫穷的 | ; | 一个 | - | 破烂不堪 | 一个 | - | 肮脏的 |

[æn; ən] - [ 'swɛərə ] ,

| an | - | swearers | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | - | 咒骂者 | , |

“而且所有人都非常穷，伙计，穷得走投无路；衣衫褴褛，肮脏不堪，满口脏话，

[æn; ən] - [nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][maɪ][pet][tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ] .

| an | - | not | fit | for | my | pet | to | mix | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 不是 | 合身 | 为了 | 我的 | 宠物 | 到 | 混合 | 和 | . |

不适合我的宠物一起玩耍。

['nevər] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [nɔːr] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [nɔːr] — [eɪ] , ['lɪt(ə)l] [meit] ? ” [pə'sistid] [ðə; ði][oʊld]

| Never | go | to | church | nor | Sunday | - | school | , | nor | — | Eh | , | little | mate | ? | ” | persisted | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 去 | 到 | 教会 | 也不 | 星期日 | - | 学校 | , | 也不 | — | 嗯 | , | 小的 | 伴侣 | ? | ” | 持续 | 这 | 老的 |

[mæn] ,

| man | , |
|---|---|
| 男人 | , |

“从来不去教堂，也不去主日学校，也不——”老人坚持道，“嗯，小家伙？”

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] [læst] .

| **determined** | **to** | **get** | **at** | **the** | **facts** | **of** | **the** | **case** | **at** | **last** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 得到 | 在 | 这 | 事实 | 的 | 这 | 案件 | 在 | 最后的 | . |

决心最终查明案件真相。

['glɔːri] [wʌz; wəz] ['trʌbld] .

| **Glory** | **was** | **troubled** | **.** |
|---|---|---|---|
| 荣耀 | 曾是 | 麻烦 | . |

荣耀遭遇了困扰。

[ɪn] [wʌt] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [best] [dɪˈfend] [hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] [kənˈvɪns] [hɜːr; hər] ['streɪndʒli]

| **In** | **what** | **words** | **could** | **she** | **best** | **defend** | **her** | **friends** | **and** | **convince** | **her** | **strangely** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 字 | 可以 | 她 | 最好的 | 保卫 | 她 | 朋友们 | 和 | 说服 | 她 | 奇怪的 |

['æŋkʃəs] ['gɑːrdiən] [ðæt] ['elboʊ] [foʊks] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ?

| **anxious** | **guardian** | **that** | **Elbow** | **folks** | **were** | **wholly** | **what** | **they** | **should** | **be** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑的 | 监护人 | 那 | 弯头 | 各位 | 是 | 完全 | 什么 | 他们 | 应该 | 是 | ? |

她该如何用言语才能最好地维护她的朋友，并说服她那异常焦虑的监护人，埃尔博镇的人们完全符合他们应有的样子?

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [noʊ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

| **Since** | **she** | **could** | **remember** | **she** | **had** | **known** | **no** | **other** | **people** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 她 | 可以 | 记住 | 她 | 有 | 已知 | 不 | 其他 | 人们 | , |

她记事起就没认识过其他人，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [wɜːr; wər] [nɑːt] [gʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fænsɪd] [ðem; ðəm] ,

| **and** | **if** | **all** | **were** | **not** | **good** | **as** | **she** | **had** | **fancied** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 全部 | 是 | 不是 | 好的 | 作为 | 她 | 有 | 幻想 | 他们 | , |

如果一切并不像她想象的那样美好，

[æt; ət] [liːst] [ɔːl] [wɜːr; wər] [gʊd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

| **at** | **least** | **all** | **were** | **good** | **to** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 全部 | 是 | 好的 | 到 | 她 | . |

至少大家都对她很好。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['ɑːnɪst] ['lɔɪəl] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sɔː] ['vɜːrtʃʊ] [ɪn] [ðem; ðəm]

| **With** | **all** | **her** | **honest** | **loyal** | **heart** | **she** | **loved** | **them** | **,** | **and** | **saw** | **virtues** | **in** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 她 | 诚实的 | 忠诚 | 心 | 她 | 喜爱 | 他们 | , | 和 | 锯 | 美德 | 在 | 他们 |

[wɪtʃ] ['ʌðər] ,

| **which** | **others** | **,** |
|---|---|---|
| 哪个 | 其他的 | , |

她用她那颗真诚忠诚的心爱着他们，并且看到了他们身上其他人看不到的美德。

['meɪbi] , [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [siːn] .

| **maybe** | **,** | **would** | **not** | **have** | **seen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | , | 会 | 不是 | 有 | 已见 | . |

或许，我根本看不到。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] , [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [hændz]

| **With** | **a** | **gesture** | **of** | **perplexity** | **,** | **she** | **tossed** | **her** | **head** | **and** | **clasped** | **her** | **hands** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 手势 | 的 | 困惑 | , | 她 | 抛掷 | 她 | 头 | 和 | 紧握 | 她 | 双手 |

, [dɪˈmændɪŋ] :

| **,** | **demanding** | **:** |
|---|---|---|
| , | 要求 | : |

她困惑地甩了甩头，双手抱胸，质问道：

“ [æn; ən] - [wɒts] [pʊr] ?

| **“** | **An** | **'** | **what's** | **poor** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | - | 是什么 | 贫穷的 | ? |

“那么，什么是贫穷呢？”

[waɪ] , [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wɪə(r)] [pʊr] , [tuː] , [lɑːts] [oʊ] - [taɪmz] .

| **Why** | **,** | **I've** | **heard** | **you** | **say** | **that** | **we're** | **poor** | **,** | **too** | **,** | **lots** | **o** | **'** | **times** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 我已经 | 听到 | 你 | 说 | 那 | 是 | 贫穷的 | , | 也 | , | 很多 | o | - | 时代 | . |

我听你说过很多次我们也很穷。

[bʌt; bət][ɪz] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['begərz] ?

| But | is | any | of | us | beggars | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 任何 | 的 | 我们 | 乞丐 | ? |

但我们当中有人是乞丐吗?

[noʊ] , [sə'riː] .

| No | , | siree | . |
|---|---|---|---|
| 不 | , | 西里 | . |

不，绝对不是。

[ɪz] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [θiːvɝz] ?

| Is | any | of | us | thievers | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 任何 | 的 | 我们 | 窃贼 | ? |

我们当中有人是小偷吗?

[noʊ] , ['grænpɑː] [bek] , [nɑːt][ə; eɪ][wʌn] .

| No | , | Grandpa | Beck | , | not | a | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 爷爷 | 贝克 | , | 不是 | 一个 | 一 | . |

不，贝克爷爷，一个也没有。

[æn; ən] - [ɪf] [sʌm; səm][ɪz] ['rægɪd] [ɔːr]['dɜːrti] , [ðæts] - [kɔːz] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] [kloʊðz] [æn; ən] -

| An | ' | if | some | is | ragged | or | dirty | , | that's | ' | cause | they | don't | have | clothes | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 如果 | 一些 | 是 | 破烂不堪 | 或者 | 肮脏的 | , | 那就是 | - | 原因 | 他们 | 不 | 有 | 衣服 | 一个 | - |

['spɪgəts] ['hændi] ,

| spigots | handy | , |
|---|---|---|
| 水龙头 | 便利 | , |

如果有些地方破旧肮脏，那是因为他们没有衣服和水龙头在身边。

[æn; ən] - [-] [ə'freɪd][oʊ] - [ 'tɑːkiːn, -kin, 'tei- ] - [koʊld] , [laɪk][ðə; ði]['teɪlər][mæn] .

| an | ' | some's | afraid | o | ' | takin | ' | cold | , | like | the | tailor | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 有些人的 | 害怕的 | o | - | 拿 | - | 寒冷的 | , | 喜欢 | 这 | 裁缝 | 男人 | . |

有些人怕冷，比如裁缝。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][laɪvz; lɪvz] [tuː] [ɜːr; ər] [θriː] ['fæməliz] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] , [bʌt; bət] – [bʌt; bət] [ðæts]

| Some | of | us | lives | two | er | three | families | in | a | room | , | but | – | but | that's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 我们 | 生活 | 二 | 呃 | 三 | 家庭 | 在 | 一个 | 房间 | , | 但 | – | 但 | 那就是 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

我们当中有些人两三个家庭挤在一个房间里，但是——但是那是他们。

[ˌem 'iː][æn; ən] - [juː; jʊ][dəunt] .

| Me | an | ' | you | don't | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 一个 | - | 你 | 不 | . |

你我都不喜欢。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌl] [haʊs] .

| We | have | a | hull | house | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 船体 | 房子 | . |

我们有船体房。

[waɪ] , [ˌem 'iː][æn; ən] - [juː; jʊ][ɪz][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪtʃ] , [siːmz] [ɪf] ,

| Why | , | me | an | ' | you | is | sort | of | rich | , | seems | if | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 我 | 一个 | - | 你 | 是 | 种类 | 的 | 富有的 | , | 似乎 | 如果 | , |

为什么，我和你之间似乎有点儿富足，如果，

[ænd; ənd] — [its] [ðæt] [bɪg] ['ʃaɪni] - ['hætɪd] [mæn] [meɪks] [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] [kwɪr] , ['grænpɑː] ['dɑːrlɪn] - ,

| and | — | It's | that | big | shiny | - | hatted | man | makes | you | talk | so | queer | , | grandpa | darlin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 它是 | 那 | 大的 | 闪亮的 | - | 戴帽子的 | 男人 | 制作 | 你 | 讲话 | 所以 | 酷儿 | , | 爷爷 | 亲爱的 | - | , |

[æn; ən] - [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] .

| an | ' | I | hate | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 恨 | 他 | . |

——就是那个戴着闪亮帽子的大个子男人让你说话这么古怪，亲爱的爷爷，我讨厌他。

[aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [steɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [æn; ən] - [nɑːt] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [leɪn] . ”

| I | wish | he'd | stayed | to | his | house | an | ' | not | come | near | the | Lane | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 他会 | 入住 | 到 | 他的 | 房子 | 一个 | - | 不是 | 来 | 靠近 | 这 | 车道 | . | ” |

我真希望他待在家里，别靠近那条巷子。

“ [noʊ] , [noʊ] , [meit] , [heɪt] ['noʊbɑːdi] , ['noʊbɑːdi] .

| “ | No | , | no | , | mate | , | hate | nobody | , | nobody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 不 | , | 伴侣 | , | 恨 | 无人 | , | 无人 | . |

“不，不，伙计，不要恨任何人，任何人。”

[hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd] .

| He | meant | it | kind | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 意思是 | 它 | 种类 | . |

他的本意是好的。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] ['kaɪndnəs] [maɪt] [hɜːrt][ˌjuː 'es] , ['dɪəri] .

| He | didn't | know | how | kindness | might | hurt | us | , | deary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 知道 | 如何 | 仁慈 | 可能 | 伤害 | 我们 | , | 亲爱的 | . |

亲爱的，他不知道善良可能会伤害我们。

[hiː; hi][ɪz]['kɜːrn(ə)l] - , [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ] ['mæstərd] ,

| He | is | Colonel | Bonnicastle | , | who | owned | the | ship | I | mastered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 上校 | - | , | WHO | 拥有 | 这 | 船 | 我 | 精通 | , |

他就是博尼卡斯尔上校，我曾担任船长的那艘船的主人。

[æn; ən] - ['meni] [ə'nʌðər] [ðæt] [seɪlz][ðə; ði] [siː] [ðɪs] [deɪ] .

| an | ' | many | another | that | sails | the | sea | this | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 许多 | 其他 | 那 | 帆 | 这 | 海 | 这 | 天 | . |

还有许多其他今天航行在海上的人。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['hɑːrbər] - [æn; ən] - ['nevər] [driːmd] [wiːd] [noʊn]

| He's | got | a | lot | to | do | with | the | ' | Harbor | ' | an | ' | never | dreamed | how't | we'd | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 得到 | 一个 | 很多 | 到 | 做 | 和 | 这 | - | 港口 | - | 一个 | - | 绝不 | 梦见 | 如何 | 我们会 | 已知 |

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

| about | it | long | ago | . |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 它 | 长的 | 前 | . |

他与“港口”有着千丝万缕的联系，却从未想到我们竟然这么久以前都不知道这件事。

[ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] - ['meni] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ,

| A | good | ship | it | was | an | ' | many | a | voyage | she | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 船 | 它 | 曾是 | 一个 | - | 许多 | 一个 | 航程 | 她 | 制成 | , |

这是一艘好船，她航行过很多次。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['leɪɪn] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][weɪdʒ] ,

| with | me | layin | ' | dollars | away | out | of | my | wage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 躺着 | - | 美元 | 离开 | 出去 | 的 | 我的 | 工资 | , |

我从工资里拿出美元存起来，

[tɪl] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['blaɪndnəs] [strʌk] [ˌem 'iː][æn; ən] - [aɪ] [krept] [daʊn] [hɪr] [wer] ['noʊbɑːdi] [nuː] [ˌem 'iː]

| till | the | sudden | blindness | struck | me | an | ' | I | crept | down | here | where | nobody | knew | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 突然 | 失明 | 击 | 我 | 一个 | - | 我 | 悄悄地爬 | 向下 | 这里 | 在哪里 | 无人 | 知道 | 我 |

[tuː; tə][get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

| to | get | over | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 超过 | 它 | . |

直到我突然失明，我才悄悄地来到这里，来到一个没有人认识我的地方，希望能从中恢复过来。

[ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [sɪns] , ['dɪəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][hæv; həv] [gɔːn] ,

| That's | a | long | while | since | , | deary | , | and | the | dollars | have | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 一个 | 长的 | 尽管 | 自从 | , | 亲爱的 | , | 和 | 这 | 美元 | 有 | 已消失 | , |

亲爱的，那已经是很久以前的事了，美元也都没了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['hoʊpɪn] - [tuː; tə] [get] [saɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪn]

| I | always | hopin | ' | to | get | sight | again | and | believin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 霍平 | - | 到 | 得到 | 视线 | 再次 | 和 | 相信 |

我一直都希望能够重见光明，并且相信

- [aɪ'd] [dʌn] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['ɔːrf(ə)n] ['græntʃaɪld] ,

| ' | I'd | done | a | fine | thing | for | my | orphan | grandchild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ID | 完毕 | 一个 | 美好的 | 事物 | 为了 | 我的 | 孤儿 | 孙子 | , |

我为我的孤儿孙子做了一件好事，

['kiːpɪn] - [soʊ] [snʌg] [ə; eɪ] [pleɪs] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] .

| keepin | ' | so | snug | a | place | over | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | - | 所以 | 舒适 | 一个 | 地方 | 超过 | 她 | 头 | . |

她头顶上方有个很舒服的地方。

[soʊ] [fɑːr] , [aɪv] [peɪd] [ðə; ði] [rent] [rɛglɚ] , [ænd; ənd] [wiːv] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [tuː] .

| So | far | , | I've | paid | the | rent | reg'lar | , | and | we've | had | our | rations | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | , | 我已经有薪酬的 | | 这 | 租 | reg'lar | , | 和 | 我们已经 | 有 | 我们的 | 口粮 | , | 也 | . |

到目前为止，我按时缴纳了房租，我们也领到了口粮。

[naʊ] , [meɪt] , [fetʃ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [bæg] [ænd; ənd] [kaʊnt] [wɒts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| Now | , | mate | , | fetch | me | the | bag | and | count | what's | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 伴侣 | , | 拿来 | 我 | 这 | 包 | 和 | 数数 | 是什么 | 在 | 它 | . |

伙计，把袋子拿来，数数里面有什么。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kænvəs] [bæg] [wɪtʃ] ['glɔːri] [tʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taɪni] [wɔːl] - ['kʌbərd] [siːmd] ['veri]

| " | The | little | canvas | bag | which | Glory | took | from | the | tiny | wall | - | cupboard | seemed | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 帆布 | 包 | 哪个 | 荣耀 | 采取 | 从 | 这 | 微小的 | 墙 | - | 橱柜 | 似乎 | 非常 |

[laɪt] [ænd; ənd] ['empti] ,

| light | and | empty | , |
|---|---|---|---|
| 光 | 和 | 空的 | , |

“格洛丽从壁橱里拿出的那个小帆布包看起来很轻，而且是空的。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [nɑːt] [ə; eɪ] [kɔɪn]

| and | when | she | had | untied | the | string | and | held | it | upside | down | not | a | coin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 有 | 解开 | 这 | 细绳 | 和 | 握住 | 它 | 上行 | 向下 | 不是 | 一个 | 硬币 |

[fel] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

| fell | from | it | . |
|---|---|---|---|
| 跌倒 | 从 | 它 | . |

当她解开绳子，把绳子倒过来时，一枚硬币也没有掉出来。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['lisnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [klɪŋk] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [hɪr]

| The | old | man | listened | for | the | clink | of | silver | but | there | was | none | to | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 听着 | 为了 | 这 | 碰杯 | 的 | 银 | 但 | 那里 | 曾是 | 没有任何 | 到 | 听到 |

[ænd; ənd] [hiː; hi] [said] ['diːpli] [æz; əz] [hiː; hi] [æskt] ,

| and | he | sighed | deeply | as | he | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 叹了口气 | 深 | 作为 | 他 | 问 | , |

老人侧耳倾听银器碰撞的声音，却什么也没听到，他深深地叹了口气，问道：

“ ['empti] , ['glɔːri] ? ”

| “ | Empty | , | Glory | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 空的 | , | 荣耀 | ? | ” |

“空虚，荣耀？”

“ ['empti] , ['grænpɑː] .

| “ | Empty | , | grandpa | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 空的 | , | 爷爷 | . |

“空了，爷爷。”

['nevər] [maɪnd] , [wiːl] [suːn] [pʊt] ['sʌmθɪn] - [bæk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| Never | mind | , | we'll | soon | put | somethin | ' | back | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 头脑 | , | 出色地 | 很快 | 放 | 某物 | - | 后退 | 在 | 它 | . |

没关系，我们很快就会往里面放东西。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][jʊr; jər] [θroʊt] [klɪrd] [ænd; ənd][goʊ][aʊt] ['ɜːrli] [æn; ən] - [sɪŋ] [jʊr; jər] ['laʊdəst] .

| You | must | get | your | throat | cleared | and | go | out | early | an | ' | sing | your | loudest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 得到 | 你的 | 喉 | 已清除 | 和 | 去 | 出去 | 早期的 | 一个 | - | 唱歌 | 你的 | 最响亮 | . |

你必须清清嗓子，早点出去，然后放声歌唱。

[aɪl] [get]['təuni][tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪfti] - ['bægər] , [æn; ən] - [aɪl] [sel] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn] .

| I'll | get | Toni | to | let | me | have | a | fifty | - | bagger | , | an | ' | I'll | sell | every | single | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 托尼 | 到 | 让 | 我 | 有 | 一个 | 五十 | - | 装袋机 | , | 一个 | - | 患病的 | 卖 | 每一个 | 单身的 | 一 | . |

我会让托尼给我一个五十袋装的袋子，然后我会把每个袋子都卖掉。

[juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [hʌl] ['kwɔːrtər] , [juː; jʊ] [maɪt] , [æn; ən] - [ˌem 'iː] – [aɪl]

| You | might | make | as | much | as | a | hull | quarter | , | you | might | , | an | ' | me | – | I'll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 制作 | 作为 | 很多 | 作为 | 一个 | 船体 | 四分之一 | , | 你 | 可能 | , | 一个 | - | 我 | – | 患病的 |

[hæv; həv][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] .

| have | a | nickel | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 镍 | . |

你或许能挣到四分之一美元，或许吧，而我——我只能拿到五分钱。

[ə; eɪ]['nɪk(ə)l] [baɪz] [lɑːts][oʊ] - [miːl] ,

| A | nickel | buys | lots | o | ' | meal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 镍 | 购买 | 很多 | o | - | 一顿饭 | , |

五分钱能买到很多食物。

[æn; ən] - [wiː; wi][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] [mɪlk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['pɔːrɪdʒ] [kwaɪt][ə; eɪ] [spel] .

| an | ' | we | can | do | without | milk | on | our | porridge | quite | a | spell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我们 | 能 | 做 | 没有 | 牛奶 | 在 | 我们的 | 稀饭 | 相当 | 一个 | 拼写 | . |

而且我们可以很长一段时间不喝牛奶的粥。

[ðæt] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən][pʊt][baɪ] ['sʌmθɪn] - [tɔːrd] [ðə; ði][rent] , [æn; ən] - [wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

| That | way | we | can | put | by | somethin | ' | toward | the | rent | , | an | ' | we'll | be | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 方式 | 我们 | 能 | 放 | 经过 | 某物 | - | 朝向 | 这 | 租 | , | 一个 | - | 出色地 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

这样我们就能攒点钱交房租，一切都会好起来的。

“ ['meɪbi] , ” ['lɪt(ə)l] ['glɔːri] [went] [ɑːn] , “ [ðæt] [oʊld]['kɜːrn(ə)l][dəunt][hæv; həv][ɔːl][tuː; tə] [seɪ] - [baʊt] [ðə; ði] -

| “ | Maybe | , | ” | little | Glory | went | on | , | “ | that | old | colonel | don't | have | all | to | say | ' | bout | the | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | , | ” | 小的 | 荣耀 | 去 | 在 | , | “ | 那 | 老的 | 上校 | 不 | 有 | 全部 | 到 | 说 | - | 回合 | 这 | - |

['hɑːrbər] .

| Harbor | . |
|---|---|
| 港口 | . |

“也许，”小格洛丽继续说道，“那位老上校对港口并没有太多发言权。”

- ['meɪbi] [hiː; hi][dəunt][laɪk] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][æn; ən] - [ðæts] [waɪ] .

| ' | Maybe | he | don't | like | little | girls | an | ' | that's | why | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 或许 | 他 | 不 | 喜欢 | 小的 | 女孩们 | 一个 | - | 那就是 | 为什么 | . |

“也许他不喜欢小女孩，所以才这样。”

[aɪl] [get]['kæpən] [greɪ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][æn; ən] - [tel] .

| I'll | get | Cap'n | Gray | to | find | out | an | ' | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 船长 | 灰色的 | 到 | 寻找 | 出去 | 一个 | - | 告诉 | . |

我会让格雷船长打听一下并告诉你。

[hiː; hi] [laɪks] - [ɪm] .

| He | likes | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 点赞 | - | 呃 | . |

他喜欢它们。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sent] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][bæg] – [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][wʌn] .

| He | always | gives | me | a | cent | to | put | in | the | bag | – | if | he | has | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 给予 | 我 | 一个 | 中心 | 到 | 放 | 在 | 这 | 包 | – | 如果 | 他 | 有 | 一 | . |

他总会给我一分钱放进包里——如果他有的话。

['hiːz] [pʊr] , [tuː] , [ðoʊ] , [bʌt; bət] ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [groʊd] [ʌp] - [æt; ət] [kiːps] [hɪm; ɪm] .

| He's | poor | , | too | , | though | , | but | he's | got | a | daughter | growed | up | ' | at | keeps | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 贫穷的 | , | 也 | , | 尽管 | , | 但 | 他是 | 得到 | 一个 | 女儿 | 生长 | 向上 | - | 在 | 保持 | 他 | . |

他也很穷，但他有个长大成人的女儿，这让他生活无忧。

[wen] [aɪ] [get] [groʊd] [aɪl] [ɜːrn] .

| When | I | get | growed | I'll | earn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 得到 | 生长 | 患病的 | 赚 | . |

等我长大了就能赚钱了。

[waɪ] , ['dɑːrlɪn] - ['grænpɑː] , [aɪl] [ɜːrn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [wɑːnt]

| Why | , | darlin | ' | grandpa | , | I'll | earn | such | a | lot | we | can | have | everything | we | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 亲爱的 | - | 爷爷 | , | 患病的 | 赚 | 这样的 | 一个 | 很多 | 我们 | 能 | 有 | 一切 | 我们 | 想 |

.

:

.

亲爱的爷爷，我会挣很多钱，我们可以拥有我们想要的一切。

[aɪ] [wɪl] [soʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [get] .

| I | will | so | and | I'll | give | you | all | I | get | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 所以 | 和 | 患病的 | 给 | 你 | 全部 | 我 | 得到 | . |

我会的，我会把我得到的一切都给你。

[ɪf] – [ɪf] [soʊ] [biː; bi] , [wiː; wi] [dəunt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['hɑːrbər] - ['æftər] [ɔːl] .

| If | – | if | so | be | , | we | don't | go | to | the | ' | Harbor | ' | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | – | 如果 | 所以 | 是 | , | 我们 | 不 | 去 | 到 | 这 | - | 港口 | - | 后 | 全部 | . |

如果——如果真是这样，我们最终还是不去“港口”了。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋz] [hed] [ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] [tʃɪrd] [baɪ] [hɜːr; hər]

| ” | The | captain | stroked | his | darling's | head | and | felt | himself | cheered | by | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 队长 | 抚摸 | 他的 | 亲爱的 | 头 | 和 | 毛毡 | 他自己 | 欢呼 | 经过 | 她 |

['hoʊpflnəs] .

| hopefulness | . |
|---|---|
| 希望 | . |

船长抚摸着爱人的头，被她的希望所鼓舞。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['peniləs] [dʒʌst] [naʊ] ,

| Though | they | were | penniless | just | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 身无分文 | 只是 | 现在 | , |

虽然他们现在身无分文，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪf] [bəuθ] [set] [ðer; ðər] [maɪndz] [tuː; tə] ['mʌni] ['getɪŋ] ; [ænd; ənd] ,

| they | would | not | be | for | long | if | both | set | their | minds | to | money | getting | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 不是 | 是 | 为了 | 长的 | 如果 | 两个都 | 放 | 他们的 | 思想 | 到 | 钱 | 获得 | ; | 和 | , |

如果两人都一心想着赚钱，他们的关系就不会长久；而且，

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] “ [snʌg] ['hɑːrbər] ” [wɪ'ðaʊt] ['glɔːri] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [duː] [ðæt] , ['nevər] .

| as | for | going | to | “ | Snug | Harbor | ” | without | Glory | , | he | would | never | do | that | , | never | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 去 | 到 | “ | 舒适 | 港口 | ” | 没有 | 荣耀 | , | 他 | 会 | 绝不 | 做 | 那 | , | 绝不 | . |

至于没有格洛丽陪同就去“舒适港湾”，他绝不会那样做，绝不。

“ [wel] , [wel] , [meit] , [wɪə(r)] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mæstərz] [stɪl] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [sendz]

| “ | Well | , | well | , | mate | , | we're | our | own | masters | still | ; | and | , | when | the | colonel | sends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 出色地 | , | 伴侣 | , | 是 | 我们的 | 自己的 | 大师 | 仍然 | ; | 和 | , | 什么时候 | 这 | 上校 | 发送 |

[hɪz; ɪz] [mæn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

| his | man | for | me | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 男人 | 为了 | 我 | , |

“好吧，伙计，我们仍然是自己的主人；而且，当上校派人来抓我的时候，

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] - [noʊ] , - [soʊ] [pleɪn] ['hiːl] [ˌʌndər'stænd] .

| I'll | tell | him | ' | no | , | ' | so | plain | he'll | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 他 | - | 不 | , | - | 所以 | 清楚的 | 地狱 | 理解 | . |

我会直接告诉他“不”，让他明白我的意思。

- [les] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɔːf] [ɑːn] [maɪ] [raʊndz] , ['sɪŋɪn] - [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] ['prɛmər] ['dɑːnɚ] .

| ' | Less | I | may | be | off | on | my | rounds | , | singin | ' | to | beat | a | premer | donner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 较少的 | 我 | 可能 | 是 | 离开 | 在 | 我的 | 回合 | , | 唱歌 | - | 到 | 打 | 一个 | 首相 | 捐赠者 | . |

除非我出去巡视，唱歌打败一个英超联赛的球员。

[hɑːrk] !

| Hark | ! |
|---|---|
| 听着 | ! |

听!

[mes] - [taɪm] [ɔːl'redi] .

| mess | - | time | already | . |
|---|---|---|---|---|
| 混乱 | - | 时间 | 已经 | . |

混乱时刻已经来临。

[ðer; ðər] [goʊz] [eɪt] ['belz] .

| There | goes | eight | bells | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 去 | 八 | 铃铛 | . |

八声钟响了。

[wɒts] [fɔːr; fər] [juː 'es] , [kʊk] ?

| What's | for | us | , | cook | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 为了 | 我们 | , | 厨师 | ? |

厨师，我们吃什么?

" [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bel] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

| " | As | he | spoke | , | the | little | bell | , | which | hung | from | the | ceiling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 辐 | , | 这 | 小的 | 钟 | , | 哪个 | 悬挂 | 从 | 这 | 天花板 | , |

“他说话的时候，悬挂在天花板上的小铃铛.....”

[strʌk] [eɪt] ['tɪŋklɪŋ] [noʊts] [ænd; ənd] ['glɔːriz] [feɪs] ['klaʊdɪd] .

| struck | eight | tinkling | notes | and | Glory's | face | clouded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 击 | 八 | 叮叮当当 | 笔记 | 和 | 荣耀的 | 脸 | 阴天 | . |

琴声响起八个清脆的音符，格洛丽的脸色阴沉下来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪni] ['kʌbərd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [seɪv] [ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ]

| There | was | nothing | in | the | tiny | cupboard | on | the | wall | save | a | remnant | of | porridge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 在 | 这 | 微小的 | 橱柜 | 在 | 这 | 墙 | 节省 | 一个 | 剩 | 的 | 稀饭 |

[frʌm; frəm] ['brekfəst] ,

| from | breakfast | , |
|---|---|---|
| 从 | 早餐 | , |

墙上的小橱柜里空空如也，只有早餐剩下的一小碗粥。

[ðæt] [hæd; həd] [kuːld] [ænd; ənd] ['stɪfnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['empti] ['mʌni] - [bæg] .

| that | had | cooled | and | stiffened | , | and | the | empty | money | - | bag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 冷却 | 和 | 僵硬 | , | 和 | 这 | 空的 | 钱 | - | 包 | . |

冷却变硬后，还有那个空空的钱袋。

“ [oʊ] ['grænpɑː] !

| “ | O | grandpa | ! |
|---|---|---|---|
| " | 哦 | 爷爷 | ! |

“哦，爷爷!

[soʊ] [suːn] ?

| So | soon | ? |
|---|---|---|
| 所以 | 很快 | ? |

这么快?

[waɪ] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['dʒeɪnz] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

| Why | , | I | ought | to | have | finished | Jane's | jacket | and | took | it | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 我 | 应该 | 到 | 有 | 完成的 | 简的 | 夹克 | 和 | 采取 | 它 | 到 | 她 | . |

我真应该把简的夹克织好，然后拿给她。

[ʃiːd] [hæv; həv] [peɪd] [ˌem ˈiː][æn; ən] - [aɪˈd][hɑː] - [gɑːt][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [tʃɑːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] -

| She'd | have | paid | me | an | ' | I'd | ha | ' | got | the | loveliest | chop | from | the | store | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棚 | 有 | 有薪酬的 | 我 | 一个 | - | ID | 哈 | - | 得到 | 这 | 最可爱的 | 劈 | 从 | 这 | 店铺 | - |

[raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] .

| round | the | corner | . |
|---|---|---|---|
| 圆形的 | 这 | 角落 | . |

她会付钱给我，然后我就可以在街角的店里买到最美味的牛排。

[bʌt; bət] [naʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] , [juːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [wʌt] [ɪz][æn; ən] - [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

| But | now | , | you | dear | , | you'll | just | have | to | eat | what | is | an | ' | make | the | best | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | , | 你 | 亲爱的 | , | 你会 | 只是 | 有 | 到 | 吃 | 什么 | 是 | 一个 | - | 制作 | 这 | 最好的 | 的 |

[ˌaɪ ˈtiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

但是现在，亲爱的，你只能接受现实，尽力而为。

[nekst] [taɪm] [ˈitl] [biː; bi] [ˈbetər] [æn; ən] - [hɪəz] [jʊr; jər] [pleɪt] .

| Next | time | it'll | be | better | an | ' | here's | your | plate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 时间 | 它将 | 是 | 更好的 | 一个 | - | 这里是 | 你的 | 盘子 | . |

下次会更好，这是你的餐盘。

" [ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈflɜːrɪʃ] [ʌv; əv] [pleɪt] [ænd; ənd] [spuːn] ,

| " | Humming | a | tune | and | making | a | great | flourish | of | plate | and | spoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哼唱 | 一个 | 调 | 和 | 制作 | 一个 | 伟大的 | 繁荣 | 的 | 盘子 | 和 | 勺子 | , |

“哼着小曲，潇洒地挥舞着盘子和勺子，

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈpɔːrɪdʒ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈæŋkʃəsli] ,

| she | placed | the | porridge | before | the | captain | and | watched | his | face | anxiously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放置 | 这 | 稀饭 | 前 | 这 | 队长 | 和 | 观看 | 他的 | 脸 | 焦虑地 | , |

她把粥放在船长面前，焦急地观察着他的表情。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈsɪŋkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪsˈteɪst] [əˈpærənt] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈmaʊθfʊl] .

| her | heart | sinking | as | she | saw | the | distaste | apparent | at | his | first | mouthful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 心 | 下沉 | 作为 | 她 | 锯 | 这 | 厌恶 | 明显 | 在 | 他的 | 第一的 | 一口气 | . |

看到他第一口吃下去时脸上明显的厌恶表情，她的心一下子沉了下去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌŋgri] [oʊld] [dɪr] [ˈɔːlweɪz] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈhʌŋgri] ,

| He | was | such | a | hungry | old | dear | always | , | and | so | was | she | hungry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 饥饿的 | 老的 | 亲爱的 | 总是 | , | 和 | 所以 | 曾是 | 她 | 饥饿的 | , |

他总是那么饿，她也一样。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈviːniənt] [tuː; tə] [iːt] [əˈpɑːn][ɔːl] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒənz] .

| though | she | didn't | find | it | convenient | to | eat | upon | all | such | occasions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 没有 | 寻找 | 它 | 方便的 | 到 | 吃 | 之上 | 全部 | 这样的 | 场合 | . |

虽然她觉得在这样的场合吃饭并不方便。

[wen] [ðer; ðər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈnʌf] [fuːd] [fɔːr; fər][bʌt; bət][wʌn] ,

| When | there | happened | to | be | enough | food | for | but | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 发生 | 到 | 是 | 足够的 | 食物 | 为了 | 但 | 一 | , |

当食物只够一个人吃的时候，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlɚz] ['blaɪndnəs] .

| she | was | almost | glad | of | the | sailor's | blindness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 几乎 | 高兴的 | 的 | 这 | 水手的 | 失明 | . |

她几乎庆幸那个水手是盲人。

[ɪf] [hiː; hi] [smeld] [wʌn] [tʃɑːp] [ˈkʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stoʊv] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ges] [ðer; ðər]

| If | he | smelled | one | chop | cooking | on | the | little | stove | , | how | should | he | guess | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 闻起来 | 一 | 劈 | 烹饪 | 在 | 这 | 小的 | 火炉 | , | 如何 | 应该 | 他 | 猜测 | 那里 |

[wəːnt, weənt] [tuː] ?

| weren't | two | ? |
|---|---|---|
| 不是 | 二 | ? |

如果他闻到小炉子上烤着一块肉排的味道，他怎么会想到只有一块肉排呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['klætər] [wɪð; wɪθ] [naɪf] [ænd; ənd] [pleɪt] ,

| **And** | **if** | **she** | **made** | **a** | **great** | **clatter** | **with** | **knife** | **and** | **plate** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 她 | 制成 | 一个 | 伟大的 | 哒 | 和 | 刀 | 和 | 盘子 | , |

如果她用刀叉和盘子发出很大的碰撞声，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːtɪŋ] ?

| **how** | **could** | **he** | **imagine** | **she** | **was** | **not** | **eating** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 他 | 想象 | 她 | 曾是 | 不是 | 吃 | ? |

他怎么会认为她不吃饭呢?

[ʌp] [tɪl] [naʊ] ,

| **Up** | **till** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|
| 向上 | 直到 | 现在 | , |

直到现在，

['glɔːri] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [kən'soʊl] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [snʌg] ['hɑːrbər] ” [ænd; ənd][ðə; ði]

| **Glory** | **could** | **always** | **console** | **herself** | **with** | **dreams** | **of** | **the** | **“** | **Snug** | **Harbor** | **”** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣耀 | 可以 | 总是 | 安慰 | 她自己 | 和 | 梦境 | 的 | 这 | “ | 舒适 | 港口 | ” | 和 | 这 |

[fiːsts] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] .

| **feasts** | **some** | **day** | **to** | **be** | **enjoyed** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盛宴 | 一些 | 天 | 到 | 是 | 享受 | 那里 | . |

格洛丽总能用对“舒适港湾”的憧憬和将来有一天在那里享用的盛宴来安慰自己。

[ə'læs] !

| **Alas** | **!** |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

[ðə; ði] ['kɜ˞ːnəlz] [wɜːrdz][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] .

| **The** | **colonel's** | **words** | **had** | **changed** | **all** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校的 | 字 | 有 | 已更改 | 全部 | 那 | . |

上校的话改变了一切。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] “ ['hɑːrbər] , ” ['evər] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər]

| **For** | **her** | **there** | **would** | **be** | **no** | **“** | **Harbor** | **,** | **”** | **ever** | **;** | **but** | **for** | **him** | **,** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 那里 | 会 | 是 | 不 | “ | 港口 | , | ” | 曾经 | ; | 但 | 为了 | 他 | , | 她 |

[bɪ'lʌvɪd] ['grænpɑː] ,

| **beloved** | **grandpa** | **,** |
|---|---|---|
| 心爱 | 爷爷 | , |

对她而言，永远不会有“港湾”；但对他，她挚爱的爷爷而言，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['pɑːsəb(ə)l] .

| **it** | **was** | **still** | **possible** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仍然 | 可能的 | . |

仍然有可能。

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] ['sʌd(ə)nli] [pə'zest] [hɜːr; hər] .

| **A** | **great** | **fear** | **suddenly** | **possessed** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 害怕 | 突然 | 拥有 | 她 | . |

她突然感到一阵强烈的恐惧。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊd; ʃəd] [get][soʊ] ['veri] , ['veri] ['hʌŋgri] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['temptɪd]

| **What** | **if** | **the** | **captain** | **should** | **get** | **so** | **very** | **,** | **very** | **hungry** | **,** | **that** | **he** | **would** | **be** | **tempted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 如果 | 这 | 队长 | 应该 | 得到 | 所以 | 非常 | , | 非常 | 饥饿的 | , | 那 | 他 | 会 | 是 | 受诱惑 |

[bɪ'jɑːnd] [rɪ'zɪstəns] ,

| **beyond** | **resistance** | **,** |
|---|---|---|
| 超过 | 反抗 | , |

如果船长饿得实在太饿，以至于无法抗拒诱惑，那该怎么办?

[ænd; ənd] [fər'seɪk] [hɜːr; hər]['æftər][ɔːl] !

| **and** | **forsake** | **her** | **after** | **all** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 背叛 | 她 | 后 | 全部 | ! |

最终还是抛弃了她!

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌnˈwɜːrðɪ] , [jet] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] ,

| She | felt | the | suspicion | unworthy | , | yet | it | had | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 这 | 怀疑 | 不配 | ， | 然而 | 它 | 有 | 来 | ， |

她觉得这种怀疑毫无根据，但它还是来了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][blaɪnd][mæn] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [əˈsaɪd] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈswɑːloʊ] [ðə; ði]

| and | as | the | blind | man | pushed | his | plate | aside | , | unable | to | swallow | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 瞎的 | 男人 | 推动 | 他的 | 盘子 | 旁边 | ， | 无法 | 到 | 吞 | 这 |

[ʌnˈpælətəb(ə)l] [ˈpɔːrɪdʒ] ,

| unpalatable | porridge | , |
|---|---|---|
| 令人难以接受 | 稀饭 | ， |

盲人推开盘子，因为他无法咽下难以下咽的粥。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst] [det] .

| she | resolved | upon | her | first | debt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已解决 | 之上 | 她 | 第一的 | 债务 | . |

她着手偿还第一笔债务。

[ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] , “ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈgrænpɑː] !

| Laying | her | hand | on | his | she | begged | , | “ | Wait | a | minute | , | grandpa | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺下 | 她 | 手 | 在 | 他的 | 她 | 乞求 | ， | “ | 等待 | 一个 | 分钟 | ， | 爷爷 | ！ |

她把手放在他的手上，恳求道：“等一下，爷爷！”

[aɪ][fərˈgɑːt] – [aɪ] [miːn] [aɪ] [ˈdɪdnt] [get] [ðə; ði] [mɪlk] .

| I | forgot | – | I | mean | I | didn't | get | the | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 忘了 | – | 我 | 意思是 | 我 | 没有 | 得到 | 这 | 牛奶 | . |

我忘了——我是说我没买牛奶。

[aɪl] [rʌn] [raʊnd] [æn; ən] - [biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ! ”

| I'll | run | round | an | ' | be | back | with | it | in | a | jiffy | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 跑步 | 圆形的 | 一个 | - | 是 | 后退 | 和 | 它 | 在 | 一个 | 瞬间 | ！ | ” |

我马上就去拿回来！

“ [gɑːt][ðə; ði] [peɪ] , [meit] ?

| “ | Got | the | pay | , | mate | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 得到 | 这 | 支付 | ， | 伴侣 | ? |

“拿到工资了吗，伙计？”

” [hiː; hi] [kɔːld] [ˈæftər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] , [fɔːr; fər] [wʌns] ,

| ” | he | called | after | her | , | but | , | if | she | heard | him | , | she | , | for | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 称为 | 后 | 她 | ， | 但 | ， | 如果 | 她 | 听到 | 他 | ， | 她 | ， | 为了 | 一次 | ， |

[wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][æn; ən] [ˈænsər] .

| withheld | an | answer | . |
|---|---|---|---|
| 隐瞒 | 一个 | 回答 | . |

“他朝她喊，但如果她听到了，她却破天荒地没有回应。”

“ [oʊ] [ˈmɪstər] [ˈgroʊsər] !

| “ | O | Mister | Grocer | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 先生 | 杂货商 | ! |

“哦，杂货店先生！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [dɑːtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈderi] [ʃɑːp] , [laɪk] [ə; eɪ] [streɪ] [bluː] [ænd; ənd][ˈgoʊldən] [ˈbʌtərflaɪ] ,

| ” | she | cried | , | darting | into | the | dairy | shop | , | like | a | stray | blue | and | golden | butterfly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哭 | ， | 飞镖 | 进入 | 这 | 奶制品 | 店铺 | ， | 喜欢 | 一个 | 流浪 | 蓝色的 | 和 | 金的 | 蝴蝶 | ， |

她哭着冲进了牛奶店，像一只迷路的蓝金色蝴蝶。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ˈpɑːsəbli] [lend] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [sɛnts] [wɜːrθ] [oʊ] - [mɪlk] [fɔːr; fər] [ˈgræn ˌpɑːz] [ˈdɪnər] ?

| “ | could | you | possibly | lend | me | a | cent's | worth | o | ' | milk | for | grandpa's | dinner | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 可以 | 你 | 可能 | 借 | 我 | 一个 | 分 | 值得 | o | - | 牛奶 | 为了 | 爷爷的 | 晚餐 | ? |

“您能借我一分钱的牛奶，给爷爷做晚饭吗？”

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [aɪ][get] [hoʊm] [frʌm; frəm] - - , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

| I'll | pay | you | to | - | night | , | when | I | get | home | from | peddlin | ' | , | if | I | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 支付 | 你 | 到 | - | 夜晚 | , | 什么时候 | 我 | 得到 | 家 | 从 | - | - | , | 如果 | 我 | 能 | . |

如果可以的话，我今晚卖完东西回家后就付你钱。

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [ðen] , [waɪ] [ðə; ðɪ][nekst] [taɪm] — ”

| If | I | can't | then | , | why | the | next | time | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 不能 | 然后 | , | 为什么 | 这 | 下一个 | 时间 | — | ” |

如果这次不行，为什么下次——”

“ [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] ,

| “ | Say | no | more | , | Take | - | a | - | Stitch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 不 | 更多的 | , | 拿 | - | 一个 | - | 缝 | , |

“无需多言，Take-a-Stitch，

[aɪv] [ə; eɪ] [hoʊl] [kæn; kən]['tɜːrnɪn] - ['saʊər][ɑːn][ˌem 'iː][æn; ən] - [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪnt] [ˌɒnt]

| I've | a | whole | can | turnin | ' | sour | on | me | an | ' | you're | welcome | to | a | pint | on't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 一个 | 所有的 | 能 | 转弯 | - | 酸的 | 在 | 我 | 一个 | - | 你是 | 欢迎 | 到 | 一个 | 品脱 | 不 |

[ɪf] [juːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| if | you'll | take | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你会 | 拿 | 它 | . |

我这儿有一整罐啤酒都变酸了，你要是愿意的话，可以拿一品脱给你喝。

[maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [hɪəz] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

| My | respects | to | the | captain | , | and | here's | good | luck | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 尊重 | 到 | 这 | 队长 | , | 和 | 这里是 | 好的 | 运气 | 到 | 这 |

[kwiːn] [ʌv; əv] ['elboʊ] [leɪn] !

| Queen | of | Elbow | Lane | ! |
|---|---|---|---|---|
| 女王 | 的 | 弯头 | 车道 | ! |

向队长致敬，祝肘巷女王好运!

” ['glɔːri] [swept] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɜːrtsi] , [flæʃt] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz]

| ” | Glory | swept | him | a | curtsy | , | flashed | a | radiant | smile | upon | him | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 荣耀 | 扫荡 | 他 | 一个 | 屈膝礼 | , | 闪光灯 | 一个 | 辐射状 | 微笑 | 之上 | 他 | 和 | 曾是 |

['temptɪd] [tuː; tə] [hʌg] [hɪm; ɪm] ;

| tempted | to | hug | him | ; |
|---|---|---|---|---|
| 受诱惑 | 到 | 拥抱 | 他 | ; |

“荣耀向他行了个屈膝礼，露出了灿烂的笑容，真想拥抱他；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'res] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .

| but | she | refrained | from | this | , | not | knowing | how | such | a | caress | might | be | received | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 克制 | 从 | 这 | , | 不是 | 会心 | 如何 | 这样的 | 一个 | 抚摸 | 可能 | 是 | 已收到 | . |

但她克制住了自己，因为她不知道这样的爱抚会有什么反应。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər][stɑːp] ,

| Then | she | thanked | and | thanked | him | till | he | bade | her | stop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 谢谢 | 和 | 谢谢 | 他 | 直到 | 他 | 巴德 | 她 | 停止 | , |

然后她不停地道谢，直到他让她停下来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tɪn] [kʌp] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][sped] ['hoʊmwərd] [ə'gen] , ['kraɪɪŋ] :

| and | with | her | tin | cup | in | her | hand | sped | homeward | again | , | crying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 她 | 锡 | 杯子 | 在 | 她 | 手 | 加速 | 回家 | 再次 | , | 哭泣 | : |

她手里拿着锡杯，哭着又飞快地往家赶：

“ [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , ['grænpɑː] !

| “ | Here | am | I | , | grandpa | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 是 | 我 | , | 爷爷 | ! |

“爷爷，我在这里！”

[mɔːr] [mɪlk] - [æn; ən][juː; jʊ][kæn; kən] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɔːr] - ['mænz] -

| More | milk | ' | an | you | can | shake | a | stick | at | , | with | the | store | - | man's | respeckses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 牛奶 | - | 一个 | 你 | 能 | 摇 | 一个 | 戳 | 在 | , | 和 | 这 | 店铺 | - | 男人的 | - |

[æn; ən] - [ɔːl] .

| an | ' | all | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | - | 全部 | . |

牛奶多得你都数不过来，连店员都戴着眼镜呢。

[ə; eɪ] [hʌl] [paɪnt] !

| A | hull | pint | ! |
|---|---|---|---|
| 一个 | 船体 | 品脱 | ! |

一品脱船体!

[θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] !

| Think | o | ' | that | ! |
|---|---|---|---|---|
| 思考 | o | - | 那 | ! |

想想看!

[æn; ən] - ['oʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] ['tiːni] , ['taɪni] [maɪt] ['saʊər] .

| An | ' | only | just | a | teeny | , | tiny | mite | sour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 仅有的 | 只是 | 一个 | 蝇头 | , | 微小的 | 螨虫 | 酸的 | . |

而且只有一丁点儿酸味。

['iznt] [hiː; hi][ðə; ði]['naɪsɪst][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][dʒʌst][fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - ?

| Isn't | he | the | nicest | one | to | give | it | to | us | just | for | nothin | ' | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 他 | 这 | 最友善的 | 一 | 到 | 给 | 它 | 到 | 我们 | 只是 | 为了 | 什么也没有 | - | ? |

他真是太好了，竟然无缘无故地把东西送给我们!

[æn; ən] - ['hiːz] [ə'nʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] ['elboʊ] [foʊks] , [ðoʊ] ['hiːz] [ɔːf][ə; eɪ][bɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɑːk] .

| An | ' | he's | another | sort | of | Elbow | folks | , | though | he's | off | a | bit | around | the | block | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他是 | 其他 | 种类 | 的 | 弯头 | 各位 | , | 尽管 | 他是 | 离开 | 一个 | 少量 | 大约 | 这 | 堵塞 | . |

而且他跟 Elbow 乐队的其他成员不太一样，虽然他有点特立独行。

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [wɜːrld][ðer; ðər][ɪz] !

| Oh | , | this | is | just | the | loveliest | world | there | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 这 | 是 | 只是 | 这 | 最可爱的 | 世界 | 那里 | 是 | ! |

哦，这真是世界上最美好的世界!

[æn; ən] - ['huːd] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [oʊld] - [snʌg] ['hɑːrbər] - [æn; ən] - [liːv] [sʌtʃ] [dɪr] , [dɪr]

| An | ' | who'd | want | to | go | to | that | old | ' | Snug | Harbor | ' | an | ' | leave | such | dear | , | dear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 谁会 | 想 | 到 | 去 | 到 | 那 | 老的 | - | 舒适 | 港口 | - | 一个 | - | 离开 | 这样的 | 亲爱的 | , | 亲爱的 |

['piːp(ə)l] ,

| people | , |
|---|---|
| 人们 | , |

谁会愿意去那个古老的"舒适港湾"，离开那些亲爱的人们呢?

[aɪ] [ʃd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

| I | sh'd | like | to | know | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 嘘 | 喜欢 | 到 | 知道 | ? |

我想知道?

[nɑːt][ˌem 'iː][nɔːr][juː; jʊ] , ['kæpən]['saɪmən] [bek] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

| Not | me | nor | you | , | Cap'n | Simon | Beck | , | an | ' | you | know | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 我 | 也不 | 你 | , | 船长 | 西蒙 | 贝克 | , | 一个 | - | 你 | 知道 | 它 | ! |

既不是我，也不是你，西蒙·贝克船长，你自己也知道!

" ['glɔːri] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər]['grændˌsaɪr] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['dɪnər] [hiː; hi][kʊd; kəd]

| " | Glory | sat | down | and | watched | her | grandsire | make | the | best | dinner | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 荣耀 | 卫星 | 向下 | 和 | 观看 | 她 | 祖父 | 制作 | 这 | 最好的 | 晚餐 | 他 | 可以 |

[ə'pɑːn][koʊld] ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd]['saʊər] [mɪlk] ,

| upon | cold | porridge | and | sour | milk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 寒冷的 | 稀饭 | 和 | 酸的 | 牛奶 | , |

格洛丽坐下来，看着她的祖父用冷粥和酸奶尽力做出最好的晚餐。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][soʊ] [wel] [tuː; tə] [sə'plaɪ]

| her | face | radiant | with | pleasure | that | she | had | been | able | so | well | to | supply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 辐射状 | 和 | 乐趣 | 那 | 她 | 有 | 到过 | 有能力的 | 所以 | 出色地 | 到 | 供应 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

她脸上洋溢着喜悦，因为她能够如此出色地满足他的需求。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ fə'getiŋ ] [ðæt] ['hɔːrɪd] , [ɔːl] - [gɔːn] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [smɔːl] ['stʌmək] .

| and | almost | forgetting | that | horrid | , | all | - | gone | feeling | in | her | own | small | stomach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 遗忘 | 那 | 可怕的 | , | 全部 | - | 已消失 | 感觉 | 在 | 她 | 自己的 | 小的 | 胃 | . |

她几乎忘记了自己小小的胃里那种可怕的、空虚的感觉。

['nevər] [maɪnd] , [ə; eɪ] ['piːnʌt] [ɔːr][soʊ] [maɪt] [kʌm] [hɜːr; hər] [wei] , [ɪf] ['təuni]['sælvətɔː(r)] ,

| Never | mind | , | a | peanut | or | so | might | come | her | way | , | if | Toni | Salvatore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 头脑 | , | 一个 | 花生 | 或者 | 所以 | 可能 | 来 | 她 | 方式 | , | 如果 | 托尼 | 萨尔瓦托雷 | , |

没关系，如果托尼·萨尔瓦托雷愿意，她或许能得到一两颗花生米。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [neɪm] ,

| the | little | Italian | with | the | long | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 意大利语 | 和 | 这 | 长的 | 姓名 | , |

那个名字很长的意大利小女孩

[ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər][ænd; ənd] [flɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| should | happen | to | be | in | a | good | humor | and | fling | them | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 发生 | 到 | 是 | 在 | 一个 | 好的 | 幽默 | 和 | 一扔 | 他们 | 到 | 她 | , |

如果他碰巧心情好，就把它们扔给她。

[fɔːr; fər] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| for | well | he | knew | that | of | the | stock | he | trusted | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 出色地 | 他 | 知道 | 那 | 的 | 这 | 库存 | 他 | 可信 | 到 | 她 | , |

他很清楚他托付给她的股票的去向。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['guːbər] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'stræktɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;

| not | a | single | goober | would | be | extracted | for | her | personal | enjoyment | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 单身的 | 傻瓜 | 会 | 是 | 提取 | 为了 | 她 | 个人的 | 享受 | ; |

她不会为了个人享乐而榨取一滴果油；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] ['ɒf(tə)n] [ bi'stəu ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ]['taɪni][bæg][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | this | was | why | he | oftener | bestowed | upon | her | a | tiny | bag | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 为什么 | 他 | 更频繁 | 授予 | 之上 | 她 | 一个 | 微小的 | 包 | 的 | 这 |

['deɪntiz] [ðæn; ðən][ə'pɑːn] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['seɪlz] ['piːp(ə)l] .

| dainties | than | upon | any | other | of | his | small | sales | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精致小点心 | 比 | 之上 | 任何 | 其他 | 的 | 他的 | 小的 | 销售量 | 人们 | . |

这就是为什么他经常给她一小袋美味点心，而不是给其他任何一位小销售员。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [dɪ'stres] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [baɪ][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]

| The | captain | finished | his | meal | and | did | not | distress | his | darling | by | admitting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 完成的 | 他的 | 一顿饭 | 和 | 做过 | 不是 | 痛苦 | 他的 | 亲爱的 | 经过 | 承认 |

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [dɪs'teɪstf(ə)l] ,

| that | it | was | still | distasteful | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 仍然 | 令人厌恶的 | , |

船长吃完了饭，并没有因为承认食物仍然难以下咽而让他的爱人难过。

[ðen] [roʊz] , [slʌŋ] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [freɪmz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [tʊk] - ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] -

| then | rose | , | slung | his | basket | of | frames | over | his | shoulder | , | took | Bo'sn's | leading | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 玫瑰 | , | 吊着 | 他的 | 篮子 | 的 | 框架 | 超过 | 他的 | 肩膀 | , | 采取 | - | 领导 | - |

[strɪŋ] ,

| string | , |
|---|---|
| 细绳 | , |

然后站起身，把装满画框的篮子甩到肩上，拿起博斯恩的领头羊绳。

[ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌæftɝˈnuːnz] ['pedlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

| and | passed | out | to | his | afternoon's | peddling | and | singing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过了 | 出去 | 到 | 他的 | 下午 | 兜售 | 和 | 歌唱 | . |

然后他便开始下午的骑车和唱歌活动，昏昏睡去。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] , ['glɔːri] [dæʃt] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

| But | , | though | he | had | kissed | her | good | - | bye | , | Glory | dashed | after | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 尽管 | 他 | 有 | 亲吻 | 她 | 好的 | - | 再见 | , | 荣耀 | 虚线 | 后 | 他 | , |

['bɛgɪŋ] [stɪl] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [kəˈres] ,

| begging | still | another | and | another | caress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 乞讨 | 仍然 | 其他 | 和 | 其他 | 抚摸 | , |

但是，尽管他吻别了她，格洛丽还是追了上去，乞求他再一次又一次地抚摸她。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [goʊ] , [jet] ['iːkwəli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]

| and | feeling | the | greatest | reluctance | to | letting | him | go | , | yet | equally | unwilling | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 这 | 最 | 不情愿 | 到 | 出租 | 他 | 去 | , | 然而 | 同样地 | 不情愿 | 到 |

[hæv; həv] [hɪm; ɪm] [steɪ] .

| have | him | stay | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 停留 | . |

既极不情愿让他离开，又同样不愿让他留下。

“ [ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [hɪr] [ðæt] [mæn] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] ['meɪbi] [get] [hɪm; ɪm] , ['weðər] [ɔːr] [noʊ] ;

| “ | If | he | stays | here | that | man | will | come | and | maybe | get | him | , | whether | or | no | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 他 | 停留 | 这里 | 那 | 男人 | 将要 | 来 | 和 | 或许 | 得到 | 他 | , | 无论 | 或者 | 不 | ; |

“如果他留在这里，那个人可能会来把他带走，不管他是否留在这里；

[æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] , [ðə; ði] ['ʃaɪni] ['kɜːrn(ə)l] [meɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm]

| an | ' | if | he | goes | , | the | shiny | colonel | may | meet | him | outside | and | take | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 如果 | 他 | 去 | , | 这 | 闪亮的 | 上校 | 可能 | 见面 | 他 | 外部 | 和 | 拿 | 他 |

['enihaʊ] .

| anyhow | . |
|---|---|
| 无论如何 | . |

如果他去了，那位英俊潇洒的上校可能会在外面等着他，然后把他带走。

[ɪf] ['oʊnli] ['hiːd] [sɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [oʊ] - [maɪ] - - [ruːt] !

| If | only | he'd | sing | alongside | o | ' | my | peddlin | ' | route | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 他会 | 唱歌 | 旁边 | o | - | 我的 | - | - | 路线 | ! |

如果他能伴我一路歌唱就好了！

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wəʊnt] .

| But | he | won't | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 惯于 | . |

但他不会。

[hiː; hi] ['nevər] [wɪl] .

| He | never | will | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 将要 | . |

他永远不会。

[hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] ['hɑːlər] .

| He | hates | to | hear | me | holler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讨厌 | 到 | 听到 | 我 | 抱怨 | . |

他讨厌听到我大声喊叫。

[hiː; hi] [sez] - ['lɪt(ə)l] [meɪdz] ['ʃʊdənt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] - ; ['oʊnli] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] , [tuː; tə] [baɪ] [maɪ] ['sjuːin] -

| He | says | ' | little | maids | shouldn't | do | it | ' | ; | only | I | have | to | , | to | buy | my | sewin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | - | 小的 | 女佣 | 不应该 | 做 | 它 | - | ; | 仅有的 | 我 | 有 | 到 | , | 到 | 买 | 我的 | 缝合 | - |

[θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ;

| things | with | ; |
|---|---|---|
| 事物 | 和 | ; |

他说“小姑娘不应该这样做”；可是我不得不这样做，为了买我的缝纫用品；

[æn; ən] - — [maɪ] , [aɪ] [kliːn] [fər'gɑːt]['poʊzi]['dʒeɪnz]['dʒækɪt] !

| an | ' | — | My | , | I | clean | forgot | Posy | Jane's | jacket | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | — | 我的 | , | 我 | 干净的 | 忘了 | 铭文 | 简的 | 夹克 | ! |

哎呀，我竟然忘了波西·简的夹克！

[aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [æn; ən] - ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ɔːf][tuː; tə] - - , ” ['pɒndəd] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

| I | must | hurry | an | ' | finish | it | , | then | off | to | peanuttin | ' | , | ” | pondered | the | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 匆忙 | 一个 | - | 结束 | 它 | , | 然后 | 离开 | 到 | - | - | , | ” | 沉思 | 这 | 孩子 | , |

“我得赶紧把它做完，然后去打花生，”孩子沉思道。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [soʊ] ['ʃʊrli] [ænd; ənd] ['seɪfli] ,

| and | watched | the | blind | man | making | his | way | , | so | surely | and | safely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 这 | 瞎的 | 男人 | 制作 | 他的 | 方式 | , | 所以 | 一定 | 和 | 安全 | , |

看着盲人一步一步、稳稳当当、安全地前行，

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [striːt] , [wɪð; wɪθ] - ['wɔːkɪŋ] ['praʊdli] [ə'hed] ,

| around | the | corner | into | the | next | street | , | with | Bo'sn | walking | proudly | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 角落 | 进入 | 这 | 下一个 | 街道 | , | 和 | - | 步行 | 自豪地 | 前方 | , |

转过街角，来到下一条街上，博斯恩骄傲地走在前面。

[wʌt] [teɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɔɪntɪŋ] ['skaɪwərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn] [gʊd] [ɪr] [prɪkt] ['fɔːrwərd] ,

| what | tail | he | had | pointing | skyward | and | his | one | good | ear | pricked | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 尾巴 | 他 | 有 | 指向 | 向天空 | 和 | 他的 | 一 | 好的 | 耳朵 | 刺痛 | 向前 | , |

[ɪn'tent] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

| intent | and | listening | . |
|---|---|---|---|
| 意图 | 和 | 聆听 | . |

他的尾巴指向天空，唯一完好的耳朵竖了起来，专注地倾听着。

[ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði]['feɪdɪd]['juːnɪfɔːrm][hiː; hi] [stɪl] [wɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['teriər] ,

| The | old | captain | in | the | faded | uniform | he | still | wore | , | and | the | faithful | little | terrier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 队长 | 在 | 这 | 褪色 | 制服 | 他 | 仍然 | 穿着 | , | 和 | 这 | 忠实 | 小的 | 梗犬 | , |

那位身穿褪色制服的老船长，还有那只忠诚的小梗犬，

[huː] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['saɪtləs] ['mæstər] [θruː] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [striːts] [wɪð; wɪθ]

| who | guided | his | sightless | master | through | the | dangers | of | the | city | streets | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 引导 | 他的 | 失明 | 掌握 | 通过 | 这 | 危险 | 的 | 这 | 城市 | 街道 | 和 |

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['guːbər] ['glɔːri] [ðə; ði] [tuː] ['dɪrɪst] ['ɑːbdʒekts][ɪn]

| almost | a | human | intelligence | were | to | Goober | Glory | the | two | dearest | objects | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一个 | 人类 | 智力 | 是 | 到 | 古伯 | 荣耀 | 这 | 二 | 亲爱的 | 对象 | 在 |

[ðə; ði][wɜːrld] ,

| the | world | , |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | , |

用近乎人类的智慧引导失明的主人穿越城市街道的危险，这对古伯·格洛里来说是世界上最珍贵的两个人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 阳光小姑娘(A Sunny Little Lass)



[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

| and | for | them | she | would | do | anything | and | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 他们 | 她 | 会 | 做 | 任何事物 | 和 | 一切 | . |

她愿意为他们做任何事。

" ['fʌni] [haʊ] [dʒʌst][ðem; ðəm] [fjuː] [wɜːrdz] [ðæt] ['ʃaɪni] [mæn] [sed] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr] [hʌl]

| " | Funny | how | just | them | few | words | that | shiny | man | said | has | changed | our | hull |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有趣的 | 如何 | 只是 | 他们 | 很少 | 字 | 那 | 闪亮的 | 男人 | 说 | 有 | 已更改 | 我们的 | 船体 |

['fiːlɪnz] - [baʊt] [ðə; ði] - ['hɑːrbər] .

| feelin's | ' | bout | the | ' | Harbor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | - | 回合 | 这 | - | 港口 | . |

"真奇怪，那个光鲜亮丽的男人说的那几句话，就改变了我们对港口的看法。"

- ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , - [fɔːr] [hiː; hi] [kʌm] , [wiː; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['plænɪn] - [haʊ] ['lʌvli] - [twʌz] ;

| ' | Only | this | mornin | ' | , | ' | fore | he | come | , | we | was | a | - | plannin | ' | how | lovely | ' | twas | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 仅有的 | 这 | 早晨 | - | , | - | 前 | 他 | 来 | , | 我们 | 曾是 | 一个 | - | 计划 | - | 如何 | 迷人的 | - | 那是 | ; |

"就在今天早上，在他来之前，我们还在计划着多么美好的事情；

[æn; ən] - [naʊ] – [naʊ] [aɪ][dʒʌst] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] !

| an | ' | now | – | now | I | just | hate | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 现在 | – | 现在 | 我 | 只是 | 恨 | 它 | ! |

而现在——现在我真是恨透了它!

[aɪm][glæd] [ðeɪz] ['wɔːtər] - [twɪkst][ˌjuː 'es][æn; ən] - [ðæt] [oʊld]['stætən] ['aɪlənd] ,

| I'm | glad | they's | water | ' | twixt | us | an | ' | that | old | Staten | Island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 高兴的 | 他们是 | 水 | - | 中间 | 我们 | 一个 | - | 那 | 老的 | 斯塔滕岛 | 岛 | , |

我很高兴有水把我们和那个古老的斯塔滕岛隔开。

[æn; ən] - [aɪm][glæd][wiː; wi] ['hævnt] ['feri] ['mʌni] [nɔːr] ['nɑːθɪn] - , " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ə'laʊd] ,

| an | ' | I'm | glad | we | haven't | ferry | money | nor | nothin | ' | , | " | cried | the | little | girl | , | aloud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我是 | 高兴的 | 我们 | 还没有 | 渡船 | 钱 | 也不 | 什么也没有 | - | , | " | 哭 | 这 | 小的 | 女孩 | , | 大声 | , |

"我很高兴我们没运钱也没运任何东西，"小女孩大声喊道。

['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɪst] [dɪ'faɪəntli] ['saʊθwərd] [tɔːrd] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːst] [driːmz] .

| shaking | a | small | fist | defiantly | southward | toward | the | land | of | her | lost | dreams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 一个 | 小的 | 拳头 | 公然挑衅 | 向南 | 朝向 | 这 | 土地 | 的 | 她 | 丢失的 | 梦境 | . |

她向南方挥舞着小拳头，挑衅地朝着她失去的梦想之地望去。

[ðen] , ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [fər'get] [haʊ] ['hʌŋgri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

| Then | , | singing | to | make | herself | forget | how | hungry | she | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 歌唱 | 到 | 制作 | 她自己 | 忘记 | 如何 | 饥饿的 | 她 | 曾是 | , |

然后，她唱歌让自己忘记饥饿感。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] – [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][toʊld] ?

| she | hurried | into | the | littlest | house | and | – | shall | it | be | told | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 慌忙 | 进入 | 这 | 最小的 | 房子 | 和 | – | 将 | 它 | 是 | 讲述 | ? |

她匆匆走进最小的房子，然后——要不要讲讲?

– [kɔːt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['græn ˌpɑːz] [pleɪt] [ænd; ənd] [lɪkt] [ðə; ði] [krʌmz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

| – | caught | up | her | grandpa's | plate | and | licked | the | crumbs | from | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| – | 捕捉 | 向上 | 她 | 爷爷的 | 盘子 | 和 | 舔过 | 这 | 面包屑 | 从 | 它 | , |

她拿起爷爷的盘子，舔掉了上面的面包屑。

[ðen] [ɪn'vɜːrtɪd] [ðə; ði] [tɪn] [kʌp] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [fjuː] [drɑːps] [stɪl] [left] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['trɪkl] ['sloʊli] [daʊn]

| then | inverted | the | tin | cup | and | let | the | few | drops | still | left | in | it | trickle | slowly | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 倒 | 这 | 锡 | 杯子 | 和 | 让 | 这 | 很少 | 滴 | 仍然 | 左边 | 在 | 它 | 涓涓细流 | 缓慢地 | 向下 |

[hɜːr; hər] [θroʊt] ;

| her | throat | ; |
|---|---|---|
| 她 | 喉 | ; |

然后她将锡杯倒扣过来，让杯中剩余的几滴液体缓缓流下喉咙；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['glɔːriz] ['dɪnər] .

| and | such | was | Glory's | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 曾是 | 荣耀的 | 晚餐 | . |

这就是格洛丽的晚餐。

['æftərwərd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] [ænd; ənd] ['haɪˌhoʊ] !

| Afterward | she | took | out | needle | and | thread | and | heigho | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 她 | 采取 | 出去 | 针 | 和 | 线 | 和 | 赫伊霍 | ! |

之后她拿出针线，然后.....

[haʊ] [ðə; ði] [niːt] ['stɪtʃɪz] ['ferli] [fluː] ['ɪntuː] [pleɪs] ,

| How | the | neat | stitches | fairly | flew | into | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 整洁的 | 针脚 | 相当 | 飞翔 | 进入 | 地方 | , |

整齐的针脚几乎是瞬间就缝好了。

[ɔːl'ðoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [smɔːl] [pætʃ] [fɪl] [ðə; ði] [bɪg] [hoʊl] ,

| although | to | make | the | small | patch | fill | the | big | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 到 | 制作 | 这 | 小的 | 修补 | 充满 | 这 | 大的 | 洞 | , |

虽然是为了用小补丁填补大洞，

[ðer; ðər] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌkər] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .

| there | had | to | be | a | little | pucker | here | and | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到 | 是 | 一个 | 小的 | 撅嘴 | 这里 | 和 | 那里 | . |

这里那里总得有点小瑕疵吧。

['nevər] [maɪnd] , [ə; eɪ] ['pʌkər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['wʊdnt] ['trʌb(ə)l] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [dʒeɪn] ,

| Never | mind | , | a | pucker | more | or | less | wouldn't | trouble | happy | - | go | - | lucky | Jane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 头脑 | , | 一个 | 撅嘴 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 不会 | 麻烦 | 快乐的 | - | 去 | - | 幸运的 | 简 | , |

没关系，这点小小皱眉对乐天派的简来说根本不算什么。

[huː] [biˈliːvd] ['lɪt(ə)l] ['glɔːri] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] ['klɛvəɹɪst] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ænd; ənd]

| who | believed | little | Glory | to | be | the | very | cleverest | child | in | the | whole | world | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 相信 | 小的 | 荣耀 | 到 | 是 | 这 | 非常 | 最聪明的 | 孩子 | 在 | 这 | 所有的 | 世界 | 和 |

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['mɑːrv(ə)l] [ʌv; əv] ['niːtnəs] ;

| a | perfect | marvel | of | neatness | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 完美的 | 奇迹 | 的 | 整洁 | ; |

他认为小格洛丽是全世界最聪明的孩子，而且是个完美无瑕的整洁达人；

[fɔːr; fər] , [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [treɪnd] .

| for | , | in | that | particular | , | she | had | been | well | trained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 在 | 那 | 特别的 | , | 她 | 有 | 到过 | 出色地 | 受过训练 | . |

因为在这方面，她接受过良好的训练。

[ðə; ði] [oʊld] [siː] ['kæptɪn] [wʊd] [ə'laʊ] [noʊ] [dɜːrt] ['eniwer] ,

| The | old | sea | captain | would | allow | no | dirt | anywhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 海 | 队长 | 会 | 允许 | 不 | 污垢 | 任何地方 | , |

这位老船长不允许任何地方沾染污垢。

['biːɪŋ] [æz; əz] [wel] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪts] ['prez(ə)ns] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns]

| being | as | well | able | to | discover | its | presence | by | his | touch | as | he | had | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 作为 | 出色地 | 有能力的 | 到 | 发现 | 它是 | 在场 | 经过 | 他的 | 触碰 | 作为 | 他 | 有 | 一次 |

[bɪn] [baɪ] [saɪt] ;

| been | by | sight | ; |
|---|---|---|---|
| 到过 | 经过 | 视线 | ; |

他现在不仅能通过视觉发现它的存在，还能通过触摸发现它的存在；

[ænd; ənd] , ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [deft] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['niːd(ə)l] [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| and | , | oddly | enough | , | he | was | as | deft | with | his | needle | as | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 奇怪 | 足够的 | , | 他 | 曾是 | 作为 | 麻利 | 和 | 他的 | 针 | 作为 | 和 | 他的 |

[naɪf] .

| knife | . |
|---|---|
| 刀 | . |

奇怪的是，他用针线和用刀一样娴熟。

[soʊ] , [ðə; ði]['dʒækɪt] ['fɪnɪʃt] , ['glɔːri] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [brɪdʒ] -

| So | , | the | jacket | finished | , | Glory | hurried | away | up | the | steep | stairs | to | the | great | bridge | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 这 | 夹克 | 完成的 | , | 荣耀 | 慌忙 | 离开 | 向上 | 这 | 陡 | 楼梯 | 到 | 这 | 伟大的 | 桥 | - |

[end] ,

| end | , |
|---|---|
| 结尾 | , |

于是，外套做好了，格洛丽匆匆走上陡峭的台阶，来到大桥的尽头。

[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frendli] ['flaʊər] - ['selər] [ʌn'stɪntɪd] [preɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪp] [bə'nænə]

| received | from | the | friendly | flower | - | seller | unstinted | praise | and | a | ripe | banana |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 从 | 这 | 友好的 | 花 | - | 卖方 | 毫不吝啬 | 称赞 | 和 | 一个 | 成熟 | 香蕉 |

[ænd; ənd] [felt] [hɜːr; hər] [læst] [æŋ'zaɪəti] ['vænɪʃ] .

| and | felt | her | last | anxiety | vanish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 她 | 最后的 | 焦虑 | 消失 | . |

友好的卖花人给了她毫不吝啬的赞扬和一根熟透的香蕉，她感到最后的焦虑消失了。

“ [ə; eɪ] [hʌl] [bə'nænə][dʒʌst][fɔːr; fər][maɪ'self][æn; ən] - [nɑːt][fɔːr; fər] [peɪ] , [dɪr] , [dɪr] [dʒeɪn] ?

| “ | A | hull | banana | just | for | myself | an | ' | not | for | pay | , | dear | , | dear | Jane | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 船体 | 香蕉 | 只是 | 为了 | 我 | 一个 | - | 不是 | 为了 | 支付 | , | 亲爱的 | , | 亲爱的 | 简 | ? |

“亲爱的简，我只是想给自己买一根去壳香蕉，不收钱吗？”

[oʊ] , [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

| Oh | , | how | good | you | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如何 | 好的 | 你 | 是 | ! |

你真棒！

[bʌt; bət][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [kɔːz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪn] - .

| But | you | listen | to | me | , | ' | cause | I | want | to | tell | you | somethin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 听 | 到 | 我 | , | - | 原因 | 我 | 想 | 到 | 告诉 | 你 | 某物 | - | . |

但你听我说，因为我想告诉你一些事。

[ˌem 'iː][æn; ən] - ['grænpɑː] [eɪnt] ['nevər] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [ðæt] [oʊld] - [snʌg] ['hɑːrbər] , - ['nevər] , ['noʊˌhaʊ] .

| Me | an | ' | grandpa | ain't | never | goin | ' | to | that | old | ' | Snug | Harbor | , | ' | never | , | nohow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 一个 | - | 爷爷 | 不是 | 绝不 | 去 | - | 到 | 那 | 老的 | - | 舒适 | 港口 | , | - | 绝不 | , | 无论如何 | . |

我和爷爷永远不会去那个老“舒适港湾”，永远不会，绝对不会。

[wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi] [haɪrd] [tuː; tə] .

| We | wouldn't | be | hired | to | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不会 | 是 | 雇用 | 到 | . |

我们不会被雇佣去做这件事。

[soʊ][ðer; ðər] . ”

| So | there | . | ” |
|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | . | ” |

就是这样。

“ [waɪ] – [waɪ] , [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] !

| “ | Why | – | why | , | Take | - | a | - | Stitch | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | – | 为什么 | , | 拿 | - | 一个 | - | 缝 | ! |

“为什么——为什么，缝一针！

[waɪ] , [biː; bi][aɪ] ['hɪrɪn] - [ɔːr] ['driːmɪn] - , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .

| Why | , | be | I | hearin | ' | or | dreamin | ' | , | I | should | like | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 是 | 我 | 听觉 | - | 或者 | 梦境 | - | , | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 知道 | . |

究竟是听闻还是梦境，我都想知道。

[nɑːt][goʊ][ðər; ðər] , [wen] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [skers] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ?

| Not | go | there | , | when | I | thought | you | could | scarce | wait | for | the | time | to | come | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 去 | 那里 | , | 什么时候 | 我 | 想法 | 你 | 可以 | 稀少 | 等待 | 为了 | 这 | 时间 | 到 | 来 | ? |

我不认为你会迫不及待地想去那里?

[wɒts] [ʌp] ? ”

| What's | up | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 是什么 | 向上 | ? | ” |

这是怎么回事? ”

“ [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [rɪtʃ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ævənuː] [wer] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪm; ɪm][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [wʌt]

| “ | A | shiny | rich | man | from | the | avenue | where | such | as | him | lives | and | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 闪亮的 | 富有的 | 男人 | 从 | 这 | 大街 | 在哪里 | 这样的 | 作为 | 他 | 生活 | 和 | 什么 |

[oʊnz] [ðə; ði] [ʃɪp] ['grænpɑː] [juːst] [tuː; tə]['mæstər] ,

| owns | the | ship | grandpa | used | to | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 这 | 船 | 爷爷 | 用过的 | 到 | 掌握 | , |

“一个住在和他一样的大街上的、闪闪发光的富翁，拥有一艘你爷爷以前掌舵的船，

[æn; ən] - [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['hɑːrbər] -

| an | ' | a | lot | more | like | it | has | so | much | to | do | with | the | ' | Harbor | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 一个 | 很多 | 更多的 | 喜欢 | 它 | 有 | 所以 | 很多 | 到 | 做 | 和 | 这 | - | 港口 | - |

而且，更确切地说，它与“港口”有着千丝万缕的联系。

- [æt; ət][hiː; hi][kæn; kən] [get] ['enibɑːdi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] .

| ' | at | he | can | get | anybody | in | it | or | out | of | it | just | as | he | pleases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 他 | 能 | 得到 | 任何人 | 在 | 它 | 或者 | 出去 | 的 | 它 | 只是 | 作为 | 他 | 请 | . |

“因为他可以随心所欲地让任何人加入或退出。”

['hiːz] [bɪn] [twaɪs] [tuː; tə] [siː] ['grænpɑː] [æn; ən] - [meɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl] ['sɑːləm] [æn; ən] - [pʊr] - ['fiːlɪn] - ,

| He's | been | twice | to | see | grandpa | an | ' | made | him | all | solemn | an | ' | poor | - | feelin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 到过 | 两次 | 到 | 看 | 爷爷 | 一个 | - | 制成 | 他 | 全部 | 庄严 | 一个 | - | 贫穷的 | - | 感觉 | - | , |

他去看望爷爷两次，每次都让爷爷神情肃穆，心情沉重。

[laɪk] [hiː; hi] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə] ['biːn] - .

| like | he | ain't | used | to | bein | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 他 | 不是 | 用过的 | 到 | 是 | - | . |

好像他以前从未这样过。

[waɪ] , ['hiːz]['iːv(ə)n] [bɪn] [krɔːs] , ['truːli] [krɔːs] , [ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

| Why | , | he's | even | been | cross | , | truly | cross | , | if | you'll | believe | it | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 他是 | 甚至 | 到过 | 叉 | , | 真的 | 叉 | , | 如果 | 你会 | 相信 | 它 | ! | ” |

“你瞧，他甚至还生气了，真的生气了！ ”

“ [kɑːnt] , ['hɑːrdli] .

| “ | Can't | , | hardly | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 不能 | , | 几乎 | . |

“几乎不可能。”

[oʊld] [kæpnz] [ðə; ði]['dʒɑːliːəst] [soʊl] [ə'ʃɔːr] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [sed] [dʒeɪn] .

| Old | cap'n's | the | jolliest | soul | ashore | , | I | believe | , | ” | said | Jane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 船长的 | 这 | 最快乐的 | 灵魂 | 岸上 | , | 我 | 相信 | , | ” | 说 | 简 | . |

“我相信，老船长是岸上最快乐的人，”简说道。

“ [æn; ən] - [ɪf] ['grænpɑː] ['meɪbi] [goʊz] [ə'loʊn] , - [kɔːz] [ðeɪ] [dəunt] [teɪk] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , ['noʊˌhaʊ] ,

| “ | An | ' | if | grandpa | maybe | goes | alone | , | ' | cause | they | don't | take | little | girls | , | nohow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | - | 如果 | 爷爷 | 或许 | 去 | 独自的 | , | - | 原因 | 他们 | 不 | 拿 | 小的 | 女孩们 | , | 无论如何 | , |

“而且”如果爷爷独自一人去的话，因为他们无论如何都不会带小女孩去，

[ðen] [ðæt] - [hæv; həv][ˌem 'iː][sent] [ɔːf][tuː; tə][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] - [ɔːr] - - [fɔːr; fər]
**then that colonel'd have me sent off to one o ' them Homeses or ' Sylums for**
然后 那 - 有 我 发送 离开 到 一 o - 他们 - 或者 - - 为了
['tʃɪldrən] [ðæt] ['hæznt][gɑːt][noʊ]['riːəl]['pɑː][nɔːr][mɑːs] .
**childern that hasn't got no real pas nor mas .**
儿童 那 还没有 得到 不 真实的 帕斯 也不 mas .

然后那位上校就会把我送到那些没有真正信仰或信仰的儿童之家或收容所。

[hʌ] , ['niːdnt] [tel] [ˌem 'iː] .
**Huh , needn't tell me .**
嗯 , 不必 告诉 我 .

嗯，不用告诉我了。

[aɪv] [siːn] - [ɪm] , [taɪm][æn; ən] - [ə'gen] , [wɑːkɪn] - [ɪn] [prə'seʃənz] ,
**I've seen ' em , time an ' again , walkin ' in processions ,**
我已经 已见 - 呃 , 时间 一个 - 再次 , 步行 - 在 游行 ,

我见过他们一次又一次，列队走过。

[wɪð; wɪθ] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ɪn] [waɪd] [waɪt] ['flæpɪn] - [kæps][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [skoʊldɪn] - [ðem; ðəm] [pʊr]
**with Sisters of Charity in wide white flappin ' caps all the time scoldin ' them poor**
和 姐妹 的 慈善 在 宽的 白色的 扑翼 - 帽子 全部 这 时间 责骂 - 他们 贫穷的
['lɪt(ə)l]['gɝːlz][fɔːr; fər] ['læfɪn] - [tuː] [laʊd] [ɔːr] ['gɛtɪn] - [ɔːf][ðə; ði][laɪn][ɔːr] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðæt] .
**little girls for laughin ' too loud or gettin ' off the line or somethin ' like that .**
小的 女孩们 为了 笑 - 也 大声 或者 获得 - 离开 这 线 或者 某物 - 喜欢 那 .

慈善修女会的修女们总是戴着宽大的白色翻边帽，责骂那些可怜的小女孩笑得太大声，或者离开队伍之类的。

[æn; ən] - [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] - [teɪld] [frɑːks] [æn; ən] - ['tʃoʊki] [kaɪnd][ʌv; əv] - [æn; ən] - [bɪg]
**An ' them with long - tailed frocks an ' choky kind of aperns an ' big**
一个 - 他们 和 长的 - 有尾巴的 连衣裙 一个 - 窒息 种类 的 - 一个 - 大的
['sʌnˌbɑːnɪt] ,
**sunbonnets ,**
遮阳帽 ,

她们穿着长尾连衣裙，戴着紧身的罩衫和大大的遮阳帽，

['lʊkɪn] - [raɪt] [æt; ət][maɪ] ['bæskɪt] [oʊ] - ['piːnʌts] [æn; ən] - ['nevər] [teɪstɪn] - [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] .
**lookin ' right at my basket o ' peanuts an ' never tastin ' a single one .**
在看 - 正确的 在 我的 篮子 o - 花生 一个 - 绝不 品尝 - 一个 单身的 一 .

看着我的花生篮，却一个也没尝。

[oʊ] , [dʒest] [kætʃ] [ˌem 'iː] !
**Oh , jest catch me !**
哦 , 笑话 抓住 我 !

哦，快来抓住我！

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [bɔɪ] , [fɜːrst] , [bʌt; bət] – [bʌt; bət] , [dʒeɪn] [dɪr] , [duː][juː; jʊ] [spoʊz] ['eniθɪŋ]
**I'll be a newspaper boy , first , but – but , Jane dear , do you s'pose anything**
患病的 是 一个 报纸 男生 , 第一的 , 但 – 但 , 简 亲爱的 , 做 你 假设 任何事物
– ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] ,
**– any single thing ,**
– 任何 单身的 事物 ,

我先当个报童，但是——但是，亲爱的简，你觉得有什么事——任何一件事，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['biːn] - ['terəb(ə)l] ['hʌŋgri] ,
**such as bein ' terrible hungry ,**
这样的 作为 是 - 糟糕的 饥饿的 ,

例如极度饥饿，

[ɔːr][nɑːt] ['gɛtɪn] - [peɪd] [fɔːr; fər] [freɪmz] [ɔːr] ['sɪŋɪn] - – [kʊd; kəd] [ðæt] [meɪk] [maɪ] ['grænpɑː] [goʊ][ænd; ənd]

| or | not | gettin | ' | paid | for | frames | or | singin | ' | – | could | that | make | my | grandpa | go | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 不是 | 获得 | - | 有薪酬的 | 为了 | 框架 | 或者 | 唱歌 | - | – | 可以 | 那 | 制作 | 我的 | 爷爷 | 去 | 和 |

[liːv] [ˌem 'iː] ?

| leave | me | ? |
|---|---|---|
| 离开 | 我 | ? |

或者因为拍照或唱歌没有报酬——这会不会让我爷爷离开我?

" [fɔːr; fər][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['breθləs] ['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

| " | For | at | her | own | breathless | vivid | picture | of | the | orphanage | children | , | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 在 | 她 | 自己的 | 喘不过气 | 生动 | 图片 | 的 | 这 | 孤儿院 | 孩子们 | , | 作为 | 她 |

[hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ,

| had | seen | them | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 他们 | , |

“因为她自己对孤儿院孩子们的印象，就像她亲眼所见的那样，生动而令人屏息，

[ðə; ði] [daʊt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] ['fjuːtʃər] ['ækʃnz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['tɔːrment] [hɜːr; hər] [ə'freʃ] .

| the | doubt | concerning | the | captain's | future | actions | returned | to | torment | her | afresh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 怀疑 | 有关 | 这 | 船长的 | 未来 | 行动 | 返回 | 到 | 折磨 | 她 | 重新 | . |

船长未来的行动让她再次心生疑虑，备受煎熬。

“ [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [sɪk] , ['hʌni] , [ɔːr] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət][nɑːt][oʊ] - [friː] [wɪl] .

| “ | He | might | be | sick | , | honey | , | or | somethin | ' | like | that | , | but | not | o | ' | free | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 可能 | 是 | 生病的 | , | 蜂蜜 | , | 或者 | 某物 | - | 喜欢 | 那 | , | 但 | 不是 | o | - | 自由的 | 将要 | . |

“他可能生病了，亲爱的，或者诸如此类的事情，但绝不是出于自由意志。”

[oʊld]['saɪmən] - ['nevər] [fər'seɪk] [ðə; ði] - [laɪt] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [aɪz] , - [æz; əz] [aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kɔːl]

| Old | Simon | Beck'll | never | forsake | the | ' | light | o | ' | his | eyes | , | ' | as | I've | heard | him | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 西蒙 | - | 绝不 | 背叛 | 这 | - | 光 | o | - | 他的 | 眼睛 | , | - | 作为 | 我已经 | 听到 | 他 | 称呼 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

老西蒙·贝克永远不会放弃他眼中的“光芒”，正如我听他称呼你的那样。

[taɪm] [æn; ən] - [ə'gen] . ”

| time | an | ' | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 一个 | - | 再次 | . | ” |

一次又一次。

“ [dəunt][juː; jʊ][fret] , [tʃaɪld] , ” [kən'tɪnjuːd] ['poʊzi][dʒeɪn] .

| “ | Don't | you | fret | , | child | , | ” | continued | Posy | Jane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 烦恼 | , | 孩子 | , | ” | 持续 | 铭文 | 简 | . |

“别担心，孩子，”波西·简继续说道。

“ [eint] [juː; jʊ][ðə; ði] - [kwiːn] [ʌv; əv] ['elboʊ] [leɪn] - ?

| “ | Ain't | you | the | ' | Queen | of | Elbow | Lane | ' | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 你 | 这 | - | 女王 | 的 | 弯头 | 车道 | - | ? |

你不是“肘巷女王”吗?

[eint] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [raʊnd] [ə'baʊt] , [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ][æn; ən] - [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

| Ain't | all | of | us | , | round | about | , | fond | of | you | an | ' | proud | of | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 全部 | 的 | 我们 | , | 圆形的 | 关于 | , | 喜爱 | 的 | 你 | 一个 | - | 自豪的 | 的 | 你 | , |

我们周围的人，不都喜欢你、为你感到骄傲吗?

['seɪmz] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [kwiːn] , [ɪn'diːd] ?

| same's | if | you | was | a | real | queen | , | indeed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一样的 | 如果 | 你 | 曾是 | 一个 | 真实的 | 女王 | , | 的确 | ? |

如果你真是个女王，那结果也一样，对吧?

['huːd] [lʊk] ['æftər][ˌem aɪ 'es] - [mək'gɪntiz] ['sev(ə)n]['beɪbiːz] , [wen] [ʃiː; ʃi][goʊz][ə; eɪ] - - [ðə; ði]

| **Who'd** | **look** | **after** | **Mis** | **'** | **McGinty's** | **seven** | **babies** | **,** | **when** | **she** | **goes** | **a** | **scrubbin** | **'** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁会 | 看 | 后 | 误 | - | 麦金蒂 | 七 | 婴儿 | , | 什么时候 | 她 | 去 | 一个 | - | - | 这 |

['steɪʃ(ə)n] [flɔːrz] ,

| **station** | **floors** | **,** |
|---|---|---|
| 车站 | 楼层 | , |

麦金蒂太太去车站擦地板的时候，谁来照顾她的七个孩子?

---

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɔznt] [hɪr] ?

| **if** | **you** | **wasn't** | **here** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不是 | 这里 | ? |

如果你当时不在场?

---

['huːd] [help] [ðə; ði] ['teɪlər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒɑːb] [wen] [ðə; ði][fɪts] [ʌv; əv] - - [get][soʊ][bæd] ?

| **Who'd** | **help** | **the** | **tailor** | **with** | **his** | **job** | **when** | **the** | **fits** | **of** | **coughin** | **'** | **get** | **so** | **bad** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁会 | 帮助 | 这 | 裁缝 | 和 | 他的 | 工作 | 什么时候 | 这 | 适合 | 的 | - | - | 得到 | 所以 | 坏的 | ? |

裁缝咳嗽得厉害的时候，谁来帮他干活?

---

- [twʌz] ['oʊnli][ə; eɪ] [spel] [ə'goʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪn] - [ˌem 'iː] [juːd] ['soʊd] [ɪn][ðə; ði]['laɪnɪn] -

| **'** | **Twas** | **only** | **a** | **spell** | **ago** | **he** | **was** | **showin** | **'** | **me** | **how't** | **you'd** | **sewed** | **in** | **the** | **linin** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那是 | 仅有的 | 一个 | 拼写 | 前 | 他 | 曾是 | 显示 | - | 我 | 如何 | 你会 | 缝制的 | 在 | 这 | 亚麻因 | - |

[tuː; tə][ə; eɪ][koʊt][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [æn; ən] - [ə; eɪ] [preɪzɪn] - [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] ['bjuːtɪf(ə)l]

| **to** | **a** | **coat** | **he** | **was** | **too** | **sick** | **to** | **finish** | **an** | **'** | **a** | **praisin** | **'** | **the** | **stitches** | **beautiful** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 外套 | 他 | 曾是 | 也 | 生病的 | 到 | 结束 | 一个 | - | 一个 | 普雷辛 | - | 这 | 针脚 | 美丽的 |

.

| **:** |
|---|
| . |

就在不久前，他还在向我展示你是如何为一件他病重无法完成的外套缝上衬里的，并称赞你的针脚很漂亮。

---

['hwʌtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [soʊ] [ðer; ðər][rægz][ʌp] ['diːsnt] [æn; ən] - [tend] [tuː; tə]

| **What'd** | **the** | **boys** | **do** | **without** | **you** | **to** | **sew** | **their** | **rags** | **up** | **decent** | **an** | **'** | **tend** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 男孩们 | 做 | 没有 | 你 | 到 | 缝 | 他们的 | 破布 | 向上 | 体面的 | 一个 | - | 趋向 | 到 |

[ðer; ðər][hɜːrt] ['fɪŋgərz] [æn; ən] - [ʃer] [jʊr; jər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [wen] – [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn]

| **their** | **hurt** | **fingers** | **an** | **'** | **share** | **your** | **dinner** | **with** | **'** | **em** | **when** | **–** | **when** | **you** | **have** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 伤害 | 手指 | 一个 | - | 分享 | 你的 | 晚餐 | 和 | - | 呃 | 什么时候 | – | 什么时候 | 你 | 有 | 一 |

[æn; ən] - [ðeɪ] [dəunt] ?

| **an** | **'** | **they** | **don't** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他们 | 不 | ? |

如果没有你帮孩子们缝补破烂的衣服，照顾他们受伤的手指，在你吃饱饭而他们没饭的时候和他们一起分享你的晚餐，孩子们该怎么办呢?

---

“ [æn; ən] - [juː; jʊ][soʊ] ['mæstərfl] [laɪk] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] ['flaʊər] - ['selər] , “ [ə; eɪ]['mækɪn] -

| **“** | **An** | **'** | **you** | **so** | **masterful** | **like** | **,** | **”** | **went** | **on** | **the** | **flower** | **-** | **seller** | **,** | **“** | **a** | **makin** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | - | 你 | 所以 | 精湛 | 喜欢 | , | ” | 去 | 在 | 这 | 花 | - | 卖方 | , | “ | 一个 | 制造 | - |

['evribɑːdi; 'evribʌdi][duː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

| **everybody** | **do** | **as** | **you** | **say** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 做 | 作为 | 你 | 说 | , |

“而你却如此厉害，”卖花人继续说道，“让每个人都听你的话。”

---

['weðər] [ɔːr][noʊ] .

| **whether** | **or** | **no** | **.** |
|---|---|---|---|
| 无论 | 或者 | 不 | . |

是否。

---

[ɪf] [its] [ə; eɪ][skræp][ɪn][ə; eɪ] ['tenəmənt] , [ɪz][maɪ] ['glɔːri] [ə'freɪd] ?

| **If** | **it's** | **a** | **scrap** | **in** | **a** | **tenement** | **,** | **is** | **my** | **Glory** | **afraid** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它是 | 一个 | 废料 | 在 | 一个 | 廉租公寓 | , | 是 | 我的 | 荣耀 | 害怕的 | ? |

如果只是在廉租房里发生的一场小冲突，我的荣耀会害怕吗?

[nɑːt][ə; eɪ] [maɪt] .
**not a mite .**
不是 一个 螨虫 .

不是螨虫。

[ɪn] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] , [wɔːks] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][boʊld][æz; əz][boʊld] ,
**In she walks , walks she , as bold as bold ,**
在 她 散步 , 散步 她 , 作为 大胆的 作为 大胆的 ,

她走了进来，她走了进来，大胆无畏，

[æn; ən] - [leiz] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn] [ðɪs] [wʌnz] ['ʃoʊldər] [æn; ən] - [ðæt] [wʌnz] [ɑːrm][æn; ən] - [meɪks] -
**an ' lays her hand on this one's shoulder an ' that one's arm an ' makes '**
一个 - 躺下 她 手 在 这 一个人的 肩膀 一个 - 那 一个人的 手臂 一个 - 制作 -
[ɪm] [kwɪt] ['faɪtɪn] - .
**em quit fightin ' .**
呃 辞职 战斗 - .

她把手放在这个人的肩膀上，又放在那个人的胳膊上，让他们停止打架。

['mɛniːz] [ðə; ði][dʒɑːb] [juːv] [seɪvd] [ðə; ði] [pə'liːs] , ['glɔːri] [bek] ,
**Many's the job you've saved the police , Glory Beck ,**
许多人 这 工作 你已经 已保存 这 警察 , 荣耀 贝克 ,

格洛丽·贝克，你为警察省了不少事。

[æn; ən] - [ðæt] ['veri] ['ɑːfɪsər] ['jɑːndər] [wʌz; wəz] ['seɪɪn] - ['oʊnli] ['jestərdeɪ] ['hiːd] ['ræðər] [hæv; həv]
**an ' that very officer yonder was sayin ' only yesterday how't he'd rather have**
一个 - 那 非常 官 远处 曾是 说 - 仅有的 昨天 如何 他会 相当 有
[juː; jʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [biːt] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [kɑːp] ,
**you on his beat than another cop ,**
你 在 他的 打 比 其他 警察 ,

而且就在昨天，那边那个警官还说，他宁愿让你跟他一起巡逻，也不愿换别的警察。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [smɑːrt][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .
**no matter how smart he might be .**
不 事情 如何 聪明的 他 可能 是 .

无论他多么聪明。

[hiː; hi] [sez] , [sez] [hiː; hi] ,
**He says , says he ,**
他 说道 , 说道 他 ,

他说，他说，

- [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][kæn; kən][duː] [mɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] - [æn; ən][ðə; ði][best]
**' That little girl can do more to keep the peace in the Lane ' an the best**
- 那 小的 女孩 能 做 更多的 到 保持 这 和平 在 这 车道 - 一个 这 最好的
[mæn][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrs] ,
**man on the force ,**
男人 在 这 力量 ,

“那个小女孩比警队里最优秀的人更能维护这条街的和平。”

- [sez] [hiː; hi] .
**' says he .**
- 说道 他 .

他说。

- [its] [praɪm] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
**' It's prime wonderful how she manages it .**
- 它是 主要的 精彩的 如何 她 管理 它 .

“她处理这件事的方式真是太棒了。”

- [æn; ən] - [aɪ] [ʌp] [æn; ən] - [telz] [hɪm; ɪm] ['nɑːθɪn] - ['wʌndərf(ə)l] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
**' An ' I up an ' tells him nothin ' wonderful ' bout it at all .**
- 一个 - 我 向上 一个 - 讲述 他 什么也没有 - 精彩的 - 回合 它 在 全部 .

“然后我站起来告诉他，这件事一点也不好玩。”

- [its] - [kɔːz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvz] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['glɔːri] ,
**' It's ' cause everybody loves you , little Glory ,**
- 它是 - 原因 大家 爱 你 , 小的 荣耀 ,

“因为大家都爱你，小格洛丽。”

[æn; ən] - [ɪz] [ə'ʃeɪmd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [biː; bi] .
**an ' is ashamed not to be just as good as they know you think they be .**
一个 - 是 羞愧 不是 到 是 只是 作为 好的 作为 他们 知道 你 思考 他们 是 .

他们羞于承认自己没有你想象中那么优秀。

“ [dəunt][juː; jʊ][fret] , [tʃaɪld] , ” [dʒeɪn] [went] [ɑːn] , “ ['elboʊ] [foʊks][wəʊnt][let][juː; jʊ][goʊ] ,
**“ Don't you fret , child , ” Jane went on , “ Elbow folks won't let you go ,**
“ 不 你 烦恼 , 孩子 , ” 简 去 在 , “ 弯头 各位 惯于 让 你 去 ,

“别担心，孩子，”简继续说道，“肘部的人不会放你走的。”

- [ðə; ði]['kæpən] [liːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [bæd] [kʌm] [tuː; tə][wɜːrst][ðem; ðəm][ə'sailəmz][ɑːr; ər][faɪn]
**nor'll the cap'n leave you , and if bad come to worst them asylums are fine**
- 这 船长 离开 你 , 和 如果 坏的 来 到 最差 他们 精神病院 是 美好的
.

**:**
.

船长也不会抛弃你，如果情况变得最糟糕，那些精神病院也还不错。

[ðə; ði] ['sɪstər] [ɪz][ɔːl] [gʊd] [æn; ən] - [swiːt] , ['gɪvɪn] - [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðem; ðəm] - [æt; ət] [niːdz] .
**The Sisters is all good an ' sweet , givin ' their lives to them ' at needs .**
这 姐妹 是 全部 好的 一个 - 甜的 , 给予 - 他们的 生活 到 他们 - 在 需求 .

姐妹们都很善良可爱，在他们需要的时候奉献自己的生命。

[dəunt][juː; jʊ][get] ['nəʊʃnz] , ['glɔːri] [bek] , [æn; ən] - [dʒʌdʒ] [foʊks] - [fɔːr]
**Don't you get notions , Glory Beck , an ' judge folks ' fore**
不 你 得到 概念 , 荣耀 贝克 , 一个 - 法官 各位 - 前

格洛丽·贝克，你可别妄下断言，妄加评判他人。

[juː; jʊ] [noʊ] - [ɪm] .
**you know ' em .**
你 知道 - 呃 .

你认识他们。

[ɪf] [ðem; ðəm] ['ɔrfən] [gets] [skəuldid] [naʊ] [æn; ən] - [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] - [ɪm] [gʊd] .
**If them orphans gets scolded now an ' then it does ' em good .**
如果 他们 孤儿 获得 责骂 现在 一个 - 然后 它 做 - 呃 好的 .

偶尔责骂一下这些孤儿对他们有好处。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
**They ought to be .**
他们 应该 到 是 .

他们应该如此。

- [juː; jʊ] [ɔːt] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get] [ɔːf][tuː; tə][jʊr; jər] - - .
**So'd you ought , if you don't get off to your peddlin ' .**
- 你 应该 , 如果 你 不 得到 离开 到 你的 - - .

所以，如果你不去卖你的小车，你就应该这么做。

[its] [lɔːŋ] [pæst][jʊr; jər][taɪm] .
**It's long past your time .**
它是 长的 过去的 你的 时间 .

你的时代早已过去。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒækɪt][æn; ən] - [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [baɪ] - [fɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt] [aʊt] .
**Here's a nickel for the jacket an ' you put it safe by ' fore you start out .**
这里是 一个 镍 为了 这 夹克 一个 - 你 放 它 安全的 经过 - 前 你 开始 出去 .

这是买外套的五分钱，出发前你把它放在安全的地方。

[meɪ] [æz; əz] [wel] [let] [ˌem ˈiː] [pɪn] [wʌn] [oʊ] - [ðiːz] [kɑːˈneɪʃənz] [ɑːn] [juː; jʊ] , [tuː] .

| May | as | well | let | me | pin | one | o | - | these | carnations | on | you | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 作为 | 出色地 | 让 | 我 | 别针 | 一 | o | - | 这些 | 康乃馨 | 在 | 你 | , | 也 | . |

不如也让我给你别上一朵康乃馨吧。

[ðeɪ] [eint] [ˈsɛlɪn] - [soʊ] [fæst] [æn; ən] -

| They | ain't | sellin | - | so | fast | an | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不是 | 销售 | - | 所以 | 快速地 | 一个 | - |

它们卖得并不快。

- [twʊd] [lʊk] [ˈpɜːrti] [ɑːn] [jʊr; jər] [bluː] [frɑːk] .

| - | twould | look | purty | on | your | blue | frock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 特沃德 | 看 | 漂亮 | 在 | 你的 | 蓝色的 | 连衣裙 | . |

“戴在你那件蓝色连衣裙上肯定很漂亮。”

[bluː] [æn; ən] - [waɪt] [æn; ən] - [ˈjɛləʷ] – [frɑːk] [æn; ən] - [ˈflaʊər] [æn; ən] - [ˈkɜːrli] [hed] – [ðeɪ] [kəmˈper] [raɪt] [gʊd] .

| Blue | an | - | white | an | - | yeller | – | frock | an | - | flower | an | - | curly | head | – | they | compare | right | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 一个 | - | 白色的 | 一个 | - | 黄狗 | – | 连衣裙 | 一个 | - | 花 | 一个 | - | 卷曲 | 头 | – | 他们 | 比较 | 正确的 | 好的 | . |

蓝色、白色和黄色——连衣裙、鲜花和卷发——它们搭配起来真是绝妙。

” [er] [ˈdʒeɪnz] [lɔːŋ] [ˈgɑːsɪp] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] , [hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪts] [fɪrz] [wɜːr; wər] [ˈhoʊlli] [ˈbænɪʃt] .

| ” | Ere | Jane's | long | gossip | was | ended | , | her | favorite's | fears | were | wholly | banished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 埃雷 | 简的 | 长的 | 闲话 | 曾是 | 结束 | , | 她 | 最爱 | 恐惧 | 是 | 完全 | 被放逐 | . |

“简的长篇闲聊结束之前，她最宠爱的那个人的恐惧就完全消失了。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hʌg] [fɔːr; fər] [θæŋks] [ænd; ənd] [ˌfərˈwel] , [ˈglɔːri] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ænd; ənd] [əˈweɪ] ,

| With | a | hug | for | thanks | and | farewell | , | Glory | was | off | and | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 拥抱 | 为了 | 谢谢 | 和 | 告别 | , | 荣耀 | 曾是 | 离开 | 和 | 离开 | , |

格洛丽拥抱了一下，表示感谢和告别，然后就飞走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtaɪərd] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɔɪlərz] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] [ˈbraɪtnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [flitid] [pæst] [ðer; ðər] [ˈdɪndʒi] [ˈwɪndoʊz] ,

| and | the | tired | eyes | of | the | toilers | in | the | Lane | brightened | as | she | flitted | past | their | dingy | windows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 疲劳的 | 眼睛 | 的 | 这 | 辛勤劳作者 | 在 | 这 | 车道 | 明亮 | 作为 | 她 | 飞掠 | 过去的 | 他们的 | 昏暗的 | 视窗 | , |

当她轻快地掠过巷子里那些劳动者昏暗的窗户时，他们疲惫的眼神都亮了起来。

[ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [əˈpɑːn] [ɔːl] .

| waving | a | hand | to | this | one | and | that | and | smiling | upon | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挥手 | 一个 | 手 | 到 | 这 | 一 | 和 | 那 | 和 | 微笑 | 之上 | 全部 | . |

他向这个人挥手，向那个人挥手，对每个人都面带微笑。

[tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈɜːrnɪŋz] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkænvəs] [bæg] [ænd; ənd] [kætʃ] [ʌp] [hɜːr; hər] [flæt] , [wel] - [ˈmɛndɪd] [ˈbæskɪt] ,

| To | put | her | earnings | away | in | the | canvas | bag | and | catch | up | her | flat | , | well | - | mended | basket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 她 | 收益 | 离开 | 在 | 这 | 帆布 | 包 | 和 | 抓住 | 向上 | 她 | 平坦的 | , | 出色地 | - | 已修复 | 篮子 | , |

为了把挣来的钱放进帆布袋里，再把她那扁平的、修补好的篮子收拾好，

[tʊk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] , [ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] ,

| took | but | a | minute | , | and | , | singing | as | she | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 但 | 一个 | 分钟 | , | 和 | , | 歌唱 | 作为 | 她 | 去 | , |

只用了一分钟，她一边走一边唱歌，

[ðə; ði] [ˈbɪzi] [tʃaɪld] [sped] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ðæt] [blɑːk] [wer] [ænˈtoʊnioʊ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [stænd] .

| the | busy | child | sped | around | to | that | block | where | Antonio | had | his | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 忙碌的 | 孩子 | 加速 | 大约 | 到 | 那 | 堵塞 | 在哪里 | 安东尼奥 | 有 | 他的 | 站立 | . |

这个忙碌的孩子飞快地绕到安东尼奥摆摊的街区。

[ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [treɪd] [ɪn] ['guːbər] [hæd; həd] [bɪn] [slæk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [smɔːl]

| That | day | the | trade | in | goobers | had | been | slack | and | other | of | his | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 天 | 这 | 贸易 | 在 | 傻瓜 | 有 | 到过 | 松弛 | 和 | 其他 | 的 | 他的 | 小的 |

[ɪm'plɔɪiːz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['piːnʌt] - [mæn] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [krɔːs] ;

| employees | had | found | the | peanut | - | man | a | trifle | cross | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雇员 | 有 | 成立 | 这 | 花生 | - | 男人 | 一个 | 琐事 | 叉 | ; |

那天花生生意不好，他的其他一些小雇员觉得卖花生的人有点生气；

[bʌt; bət] , [wen] ['glɔːriz] ['ʃaɪnɪŋ] [hed] [ænd; ənd] ['meri] [feɪs] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ,

| but | , | when | Glory's | shining | head | and | merry | face | came | into | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 什么时候 | 荣耀的 | 灼灼 | 头 | 和 | 欢乐 | 脸 | 来了 | 进入 | 看法 | , |

但是，当荣耀闪耀的头颅和快乐的面容出现在眼前时，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [klɪrd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['frendli] ['welkəm] .

| his | own | face | cleared | and | he | gave | her | a | friendly | welcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 脸 | 已清除 | 和 | 他 | 给予 | 她 | 一个 | 友好的 | 欢迎 | . |

他自己的脸色也舒展开来，友好地迎接了她。

“ [ə; eɪ] ['fɪfti] - ['bægər] [ðɪs] [taɪm] , [dɪr] ['təuni] !

| “ | A | fifty | - | bagger | this | time | , | dear | Toni | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 五十 | - | 装袋机 | 这 | 时间 | , | 亲爱的 | 托尼 | ! |

“这次是五十袋了，亲爱的托尼！”

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['mʌni] ['æftər] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['grænpɑː] ! ”

| I've | got | to | get | a | heap | of | money | after | this | for | grandpa | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 到 | 得到 | 一个 | 堆 | 的 | 钱 | 后 | 这 | 为了 | 爷爷 | ! | ” |

我得赶紧为爷爷挣一大笔钱！

“ ['ɑːlə] - [raɪt] , [aɪ] [fɪl] [hɪm; ɪm] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['vendər] ; [ænd; ənd] ,

| “ | Alla | - | right | , | I | fill | him | , | ” | returned | the | vender | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 阿拉 | - | 正确的 | , | 我 | 充满 | 他 | , | ” | 返回 | 这 | 供应商 | ; | 和 | , |

“好的，我给他装满了，”小贩回答道；而且，

['hævɪŋ] ['kerfəli] [pækt] [ðə; ði] ['fɪfti] [smɔːl] ['pækɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['bæskɪt] ,

| having | carefully | packed | the | fifty | small | packets | in | the | shallow | basket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 小心 | 包装 | 这 | 五十 | 小的 | 数据包 | 在 | 这 | 浅的 | 篮子 | , |

她小心翼翼地将五十个小包裹装进浅篮子里，

[hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] ,

| he | helped | her | to | poise | it | on | her | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 帮助 | 她 | 到 | 沉着 | 它 | 在 | 她 | 头 | , |

他帮她把头顶稳稳地戴上。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [tɔːt] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ 'kʌntri,wumən ] [dɪd] .

| as | he | had | long | since | taught | her | his | own | countrywomen | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 长的 | 自从 | 教授 | 她 | 他的 | 自己的 | 乡下妇女 | 做过 | . |

就像他很久以前教她的那样，他的同胞妇女就是这样做的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [fɜːrm]

| This | was | a | fine | thing | for | the | growing | child | and | gave | her | a | firm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 事物 | 为了 | 这 | 生长 | 孩子 | 和 | 给予 | 她 | 一个 | 公司 |

[ɪ'rɛktnəs] [nɑːt] ['kɑːmən] [tuː; tə] [jʌŋ] [weɪdʒ] - ['ɜːrnər] .

| erectness | not | common | to | young | wage | - | earners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勃起 | 不是 | 常见的 | 到 | 年轻的 | 工资 | - | 收入者 | . |

这对正在发育的孩子来说是件好事，让她拥有了年轻上班族不常见的坚挺勃起。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kɑːmplɪʃmənt] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] , [æn'toʊnioʊ]

| She | was | very | proud | of | this | accomplishment | , | as | was | her | teacher | , | Antonio |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 非常 | 自豪的 | 的 | 这 | 成就 | , | 作为 | 曾是 | 她 | 老师 | , | 安东尼奥 |

,

,

,

她为此成就感到非常自豪，她的老师安东尼奥也是如此。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [aʊt'strɪpt] ['bɪli] ['bʌtnz] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] , [stɪl] [sə'pɔːrtɪŋ]

| and | had | more | than | once | outstripped | Billy | Buttons | in | a | race | , | still | supporting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 更多的 | 比 | 一次 | 超越 | 比利 | 按钮 | 在 | 一个 | 种族 | , | 仍然 | 支持 |

[hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n] .

| her | burden | . |
|---|---|---|
| 她 | 负担 | . |

而且她不止一次在比赛中超过了比利·巴顿斯，同时还背负着沉重的负担。

" [sel] ['evri] [bæg] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| " | Sell | every | bag | , | little | one | , | and | come | back | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卖 | 每一个 | 包 | , | 小的 | 一 | , | 和 | 来 | 后退 | 到 | 我 | . |

“小家伙，把所有的包都卖掉，然后回来找我。”

[aɪ] , [æn'toʊnioʊ] ['sælvətɔː(r)] [hæv; həv] ['siːkrət] , ['mɪstəri] .

| I | , | Antonio | Salvatore | have | secret | , | mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 安东尼奥 | 萨尔瓦托雷 | 有 | 秘密 | , | 神秘 | . |

我，安东尼奥·萨尔瓦托，拥有一个秘密，一个谜。

[ðæt] [wɪl] [aɪ] [tel] [wen] ['bæskɪt] ['empti] .

| That | will | I | tell | when | basket | empty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 我 | 告诉 | 什么时候 | 篮子 | 空的 | . |

我会告诉您篮子是空的。

['siːkrət] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][bəuθ][tuː; tə] ['rɪtʃɪz] , [ɪn'diːd] !

| Secret | bring | us | both | to | riches | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秘密 | 带来 | 我们 | 两个都 | 到 | 财富 | , | 的确 | ! |

秘密确实能让我们俩都致富！

" ['kræfti] [æn'toʊnioʊ] !

| " | Crafty | Antonio | ! |
|---|---|---|---|
| " | 狡猾 | 安东尼奥 | ! |

“狡猾的安东尼奥！”

[wel] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [greɪt] ,

| Well | he | knew | that | the | little | girl's | curiosity | was | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 他 | 知道 | 那 | 这 | 小的 | 女孩们 | 好奇心 | 曾是 | 伟大的 | , |

他知道小女孩的好奇心很强。

[ænd; ənd][hæd; həd][led][hɜːr; hər]['ɪntuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [skreɪp] ,

| and | had | led | her | into | more | than | one | scrape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 引领 | 她 | 进入 | 更多的 | 比 | 一 | 刮 | , |

而且还让她陷入了不止一次的困境，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ə; eɪ] ['siːkrət] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['iːgər] [tuː; tə]

| and | that | his | promise | to | impart | a | secret | would | make | her | more | eager | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他的 | 承诺 | 到 | 传授 | 一个 | 秘密 | 会 | 制作 | 她 | 更多的 | 渴望的 | 到 |

[sel] [hɜːr; hər] [stɑːk] [ðæn; ðən][ðə; ðiː] [smɔːl] ['mʌni] ['peɪmənt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɜːrn] [baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ] .

| sell | her | stock | than | the | small | money | payment | she | would | earn | by | doing | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卖 | 她 | 库存 | 比 | 这 | 小的 | 钱 | 支付 | 她 | 会 | 赚 | 经过 | 正在做 | 所以 | . |

而且，他承诺透露一个秘密，这让她更渴望出售股票，而不是仅仅为了获得少量的报酬。

['glɔːri] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd]['oʊpənd][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [mɔːr] ['waɪdli] , [en'triːtɪŋ] , "

| Glory | clasped | her | hands | and | opened | her | brown | eyes | more | widely | , | entreating | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣耀 | 紧握 | 她 | 双手 | 和 | 打开 | 她 | 棕色的 | 眼睛 | 更多的 | 广泛 | , | 恳求 | , | " |

[naʊ] , ['təuni] , [dɪr] ['toʊni.oʊ] ,

| Now | , | Toni | , | dear | Tonio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 托尼 | , | 亲爱的 | 托尼奥 | , |

格洛丽双手合十，睁大棕色的眼睛，恳求道："现在，托尼，亲爱的托尼奥，

[tel] [fɜːrst][ænd; ənd] [sel] ['æftərwərd] .

| tell | first | and | sell | afterward | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 第一的 | 和 | 卖 | 之后 | . |

先告知，后推销。

[pliːz] , [pliːz] . ”
**Please , please . ”**
请 , 请 . ”

求求你了。”

“ [noʊ] , [nɑːt][soʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
**“ No , not so , little one .**
” 不 , 不是 所以 , 小的 一 .

“不，不是这样的，小家伙。”

[sel] [fɜːrst] , [ðen] [aɪ] [tel] .
**Sell first , then I tell .**
卖 第一的 , 然后 我 告诉 .

先卖出去，然后再说。

[ɪf] [juː; jʊ] [sel]
**If you sell**
如果 你 卖

如果你卖

[nɑːt] — ” [æn'toʊnioʊ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ment] [noʊ] [seɪl] , [noʊ] ['siːkrət] .
**not — ” Antonio shrugged his shoulders in a way that meant no sale , no secret .**
不是 — ” 安东尼奥 耸了耸肩 他的 肩膀 在 一个 方式 那 意思是 不 销售 , 不 秘密 .

“不——”安东尼奥耸了耸肩，意思是说没戏了，没什么秘密可言。

[soʊ] , [ɔːl'redi] [mʌtʃ] [bɪ'leɪtɪd] , ['guːbər] ['glɔːri] – [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] – [wʌz; wəz] [fɔːrst]
**So , already much belated , Goober Glory – as she had now become – was forced**
所以 , 已经 很多 迟到的 , 古伯 荣耀 – 作为 她 有 现在 变得 – 曾是 强制
[tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tæsk] ,
**to depart to her task ,**
到 离开 到 她 任务 ,

于是，迟到了很久的古伯·格洛丽——她现在已经变成了古伯·格洛丽——被迫出发去执行她的任务。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [tuː; tə] [weɪv] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd]
**though she turned about once or twice to wave farewell to her employer and**
尽管 她 转向 关于 一次 或者 两次 到 海浪 告别 到 她 雇主 和
[tuː; tə] [smaɪl] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,
**to smile upon him ,**
到 微笑 之上 他 ,

虽然她转过身来一两次向雇主挥手告别，并对他微笑，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] [heɪst] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] , [ə; eɪ]
**but she meant to make the greatest haste , for , of all delightful things , a**
但 她 意思是 到 制作 这 最 匆忙 , 为了 , 的 全部 愉快 事物 , 一个
['siːkrət] [wʌz; wəz] [best] .
**secret was best .**
秘密 曾是 最好的 .

但她打算尽快行动，因为在所有美好的事物中，秘密是最好的。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**CHAPTER III**
章 三、

第三章

[ɪn] ['elboʊ] [leɪn]
**In Elbow Lane**
在 弯头 车道

在肘巷

“ [piː] – [nʌts] !
**“ Pea – nuts !**
” 豌豆 – 坚果 !

“花生！”

[sent] - [ə; eɪ] - [biː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [dʒiː] !
**Cent - a - b - a - a - g !**
中心 - 一个 - b - 一个 - 一个 - 克 !

Cent-abaag!

" [ðɪs] [kraɪ] [ʃrɪld] ,
**" This cry shrilled ,**
" 这 哭 尖锐的 ,

这声喊叫声尖锐刺耳，

['ɔːlmoʊst] [jeld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
**almost yelled from the sidewalk upon which she was descending from her**
几乎 大喊 从 这 人行道 之上 哪个 她 曾是 下降 从 她
['kærɪdʒ] [soʊ] ['stɑːrtld] [mɪs] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] .
**carriage so startled Miss Bonnicastle that she tripped and fell .**
运输 所以 惊慌 错过 - 那 她 绊倒了 和 跌倒 .

她从马车上下来时，几乎是大声地从人行道上喊了出来，吓得博尼卡斯尔小姐一哆嗦，摔倒在地。

[ɪn] ['fɔːlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['lændɪd] [plʌmp] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd] ['skætərd] [ðem; ðəm]
**In falling , she landed plump in a basket of the nuts and scattered them**
在 坠落 , 她 登陆 丰满 在 一个 篮子 的 这 坚果 和 疏散 他们
['brɔːdkæst] .
**broadcast .**
播送 .

她摔倒时，重重地落在一篮坚果里，把坚果撒得到处都是。

" [lʊk] [aʊt] [ðer; ðər] !
**" Look out there !**
" 看 出去 那里 !

"小心外面！"

[wʌt]
**What**
什么

什么

[juː; jʊ]['dɔɪɪn] - ? " [ɪn'dɪgnəntli] [di'mɑːndid] ['glɔːri] , [waɪl] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [striːt] ['ɜːtʃɪnz] ['gæðərd]
**you doin ' ? " indignantly demanded Glory , while a crowd of street urchins gathered**
你 做 - ? " 愤慨地 要求 荣耀 , 尽管 一个 人群 的 街道 海胆 聚集
[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [fiːst] .
**to enjoy a feast .**
到 享受 一个 盛宴 .

"你在干什么？"格洛丽愤愤不平地问道，而一群街头流浪儿正聚集在一起享用盛宴。

" [help] [ˌem 'iː] [ʌp] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ; ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [nʌts] , " ['bɛgd] [ðə; ði]['leɪdi] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər]
**" Help me up , little girl ; never mind the nuts , " begged the lady , extending her**
" 帮助 我 向上 , 小的 女孩 ; 绝不 头脑 这 坚果 , " 乞求 这 女士 , 扩展 她
[glʌvd] [hænd] .
**gloved hand .**
戴手套 手 .

"小姑娘，扶我起来；别在意那些坚果，"那位女士恳求道，同时伸出戴着手套的手。

" [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] - [ɪm] , - [kɔːrs] .
**" You don't mind ' em , ' course .**
" 你 不 头脑 - 呃 , - 课程 .

"你当然不介意他们。"

[ðeɪ] [eint] [jɔːrz] ! " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [dɪs'meɪd] [tʃaɪld] ,
**They ain't yours ! " retorted the dismayed child ,**
他们 不是 你的 ! " 反驳 这 沮丧 孩子 ,

"它们不是你的！"沮丧的孩子反驳道。

[jet] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪgər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [splɪt] [ðə; ði] [glʌv] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪts] ['oʊnər]
**yet seizing the hand with such vigor that she split the glove and brought its owner**
然而 抓住 这 手 和 这样的 活力 那 她 分裂 这 手套 和 带来 它是 所有者
[tuː; tə][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæn; ðən] [greɪs] .
**to an upright position with more precision than grace .**
到 一个 直立 位置 和 更多的 精确 比 优雅 .

然而，她却以极大的力道抓住了那只手，以至于手套都裂开了，她以精准而非优雅的方式将手套的主人扶了起来。

[ðen] , ['peɪɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
**Then , paying no further heed to the stranger ,**
然后 , 付费 不 更远 注意 到 这 陌生人 ,

然后，便不再理会这个陌生人。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ə; eɪ] [bɔɪ] - [tuː; tə] - [bɔɪ] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɜːr'lɔɪnərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [werz] ; [ænd; ənd]
**she began a boy - to - boy assault upon the purloiners of her wares ; and**
她 开始 一个 男生 - 到 - 男生 突击 之上 这 窃贼 的 她 商品 ; 和
[ðɪs] , [ɪn][tɜːrn] ,
**this , in turn ,**
这 , 在 转动 ,

她开始以男孩对男孩的方式痛击偷窃她货物的歹徒；而这反过来，

['stɑːrtɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv] [ʃriːks] [ænd; ənd]['dʒaɪbz][ænd; ənd] ['læftər] [ðæt] [pʊr] [mɪs]
**started such an uproar of shrieks and gibes and laughter that poor Miss**
开始 这样的 一个 骚动 的 尖叫 和 嘲讽 和 笑声 那 贫穷的 错过
['lɔrəz] [ nəːvs ] [geɪv] [weɪ] [ɪn'taɪərli] .
**Laura's nerves gave way entirely .**
劳拉的 神经 给予 方式 完全 .

一阵尖叫、嘲讽和大笑声此起彼伏，可怜的劳拉小姐彻底崩溃了。

['klʌtʃɪŋ] ['glɔːriz] ['ʃoʊldər]
**Clutching Glory's shoulder**
紧握 荣耀的 肩膀

紧紧抓住荣耀的肩膀

, [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] , “ [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [ə'weɪ] !
**, she commanded , “ Stop it , little girl , stop it , right away !**
, 她 命令 , “ 停止 它 , 小的 女孩 , 停止 它 , 正确的 离开 !

她命令道：“住手，小丫头，立刻住手！”

[juː; jʊ] ['defn] [ˌem 'iː] .
**You deafen me .**
你 耳聋 我 .

你让我耳聋。

” [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['ɪnstənt] .
**” The effect was instant .**
” 这 影响 曾是 立即的 .

“效果立竿见影。”

[ɪn] [ə'stɑːnɪʃt] ['saɪləns] ,
**In astonished silence ,**
在 惊讶 沉默 ,

在一片震惊的沉默中，

[ðə; ði] [lædz] ['siːst] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd][ stɛərd ][æt; ət] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [derd] [leɪ]
**the lads ceased struggling and stared at this unknown lady who had dared lay**
这 小伙子们 停止 挣扎 和 凝视 在 这 未知 女士 WHO 有 敢于 躺
[hændz][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] “ [kwiːn] [ʌv; əv] ['elboʊ] [leɪn] .
**hands on the little “ Queen of Elbow Lane .**
双手 在 这 小的 “ 女王 的 弯头 车道 .

小伙子们停止了挣扎，盯着这位胆敢对“肘巷女王”动手动脚的陌生女士。

" [waɪld][ænd; ənd] [rʌf] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] ['rerli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] ,

| " | Wild | and | rough | though | they | were | , | they | rarely | interfered | with | the | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 荒野 | 和 | 粗糙的 | 尽管 | 他们 | 是 | , | 他们 | 很少 | 干扰 | 和 | 这 | 孩子 | , |

“尽管他们性情粗野，但很少伤害孩子。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'meɪzmənt] [ðæn; ðən]['æŋgər][ɪn] ['glɔːriz] [oʊn] [geɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

| and | there | was | more | amazement | than | anger | in | Glory's | own | gaze | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 更多的 | 惊愕 | 比 | 愤怒 | 在 | 荣耀的 | 自己的 | 目光 | 作为 | 它 |

[swept] [mɪs] - [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

| swept | Miss | Bonnicastle | from | head | to | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫荡 | 错过 | - | 从 | 头 | 到 | 脚 | . |

当格洛丽的目光从头到脚扫过邦尼卡斯尔小姐时，她的眼中更多的是惊奇而不是愤怒。

[ðə; ði] [kiːn] ['skruːtəni] [meɪd] [ðə; ði]['leɪdi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ,

| The | keen | scrutiny | made | the | lady | a | trifle | uncomfortable | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敏锐的 | 审查 | 制成 | 这 | 女士 | 一个 | 琐事 | 不舒服 | 和 | , |

那种仔细的审视让这位女士感到有些不自在，

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] , ['seɪɪŋ]

| realizing | that | she | had | done | an | unusual | thing | , | she | hastened | to | apologize | , | saying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识到 | 那 | 她 | 有 | 完毕 | 一个 | 异常 | 事物 | , | 她 | 加快 | 到 | 道歉 | , | 说 |

, “ [beg]['pɑːrd(ə)n] ,

| , | “ | Beg | pardon | , |
|---|---|---|---|---|
| , | “ | 求 | 赦免 | , |

意识到自己做了件不寻常的事，她赶紧道歉说：“对不起，

['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , ['oʊnli][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd]

| little | girl | , | I | should | not | have | done | that | , | only | the | noise | was | so | frightful | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 女孩 | , | 我 | 应该 | 不是 | 有 | 完毕 | 那 | , | 仅有的 | 这 | 噪音 | 曾是 | 所以 | 可怕 | 和 |

— ”

| — | ” |
|---|---|
| — | ” |

小女孩，我不该那样做的，只是那声音太可怕了——”

“ [hoʊ] , [ðæt] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['piːnʌt] ['vendər] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [skɔːrn] .

| “ | Ho | , | that | ? | ” | interrupted | the | peanut | vender | , | with | fine | scorn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 何 | , | 那 | ? | ” | 中断 | 这 | 花生 | 供应商 | , | 和 | 美好的 | 轻蔑 | . |

“嚯，你说的是那个吗？”卖花生的人带着明显的轻蔑打断道。

“ [ges] [juː; jʊ] [eint] [juːst] [tuː; tə] ['elboʊ] [bɔɪz] .

| “ | Guess | you | ain't | used | to | Elbow | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 猜测 | 你 | 不是 | 用过的 | 到 | 弯头 | 男孩们 | . |

“看来你还不习惯肘击男孩们。”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['nɑːθɪn] - .

| That | was | nothin | ' | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 什么也没有 | - | . |

那算什么。

[ðeɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [fʌnɪn] - , [ðeɪ] [wʌz; wəz] .

| They | was | only | funnin | ' | , | they | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 曾是 | 仅有的 | 乐趣 | - | , | 他们 | 曾是 | . |

他们只是在开玩笑而已。

[ɪf] [ðeid] [bɪn] ['faɪtɪn] - [rɛglɚ] – [maɪ] , [spoʊz] [juːd] [ə; eɪ] [fel] [daʊn] [ə'gen] , [spoʊz] .

| If | they'd | been | fightin | ' | reg'lar | – | my | , | s'pose | you'd | a | fell | down | again | , | s'pose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们会 | 到过 | 战斗 | - | reg'lar | – | 我的 | , | 假设 | 你会 | 一个 | 跌倒 | 向下 | 再次 | , | 假设 | . |

如果他们一直在打架——我的天，假设你又摔倒了，假设。

" ['weɪstɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] [taɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['streɪndʒər] , ['glɔːri] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd]

| " | Wasting | no | further | time | upon | the | stranger | , | Glory | picked | up | the | basket | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 浪费 | 不 | 更远 | 时间 | 之上 | 这 | 陌生人 | , | 荣耀 | 挑选 | 向上 | 这 | 篮子 | 和 |

[ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| examined | it | , |
|---|---|---|
| 检查 | 它 | , |

"格洛丽没有在陌生人身上浪费时间，拿起篮子仔细查看起来。"

[hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['daʊnkæst] ; [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðɪs] ,

| her | expression | becoming | very | downcast | ; | and | , | seeing | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 表达 | 成为 | 非常 | 沮丧 | ; | 和 | , | 看到 | 这 | , |

她的表情变得非常沮丧；看到这一幕，

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪrsəst] [ɪn][ðə; ði]['skræmb(ə)l] [stept] ['kloʊzər][ænd; ənd] [æskt] , " [ɪz]

| the | boy | who | had | been | fiercest | in | the | scramble | stepped | closer | and | asked | , | " | Is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | WHO | 有 | 到过 | 最凶猛 | 在 | 这 | 争夺 | 步 | 更近 | 和 | 问 | , | " | 是 |

[ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [smæʃt] ,

| it | clean | smashed | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 干净的 | 粉碎 | , |

在争抢中最为凶猛的男孩走近一步问道："它被彻底砸碎了吗？"

['glɔːri] ? "

| Glory | ? | " |
|---|---|---|
| 荣耀 | ? | " |

荣耀?

" [kliːn] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['sædli] .

| " | Clean | , | " | she | answered | , | sadly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 干净的 | , | " | 她 | 回答 | , | 令人遗憾的是 | . |

"干净，"她悲伤地回答道。

" [haʊ] - [hiː; hi] [dɑːk] [jər] ? " [æskt] [ə'nʌðər] [læd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['ɑːrtɪk(ə)l]['ɪntuː]

| " | How | much'll | he | dock | yer | ? | " | asked | another | lad | , | taking | the | damaged | article | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | - | 他 | 码头 | 你的 | ? | " | 问 | 其他 | 小伙子 | , | 采取 | 这 | 损坏的 | 文章 | 进入 |

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

| his | own | hands | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 双手 | . |

"他会罚你多少钱？"另一个小伙子问道，同时把损坏的物品拿在了手里。

" [ʃɔː] , ['hædnt] [noʊ]['hænd(ə)l] , ['noʊˌhaʊ] .

| " | Pshaw | , | hadn't | no | handle | , | nohow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呸 | , | 之前没有 | 不 | 处理 | , | 无论如何 | . |

"呸，一点办法都没有。"

[hæf] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] [tɔːr] [æn; ən] - [pætʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræg] .

| Half | the | bottom | was | tore | an | ' | patched | with | a | rag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 这 | 底部 | 曾是 | 撕裂 | 一个 | - | 已修补 | 和 | 一个 | 抹布 | . |

底部一半都撕破了，用破布缝补了一下。

[wʌn] ['saɪdz] [ɔːl] [lɔpt] ['oʊvər] , [tuː] .

| One | side's | all | lopped | over | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 双方 | 全部 | 砍伐 | 超过 | , | 也 | . |

其中一边也完全被削平了。

[seɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [dɑːks] [jər] [ə; eɪ] [sent] , ['hiːz] [ə; eɪ] [miːn] [oʊld]['deɪgoʊ] ! "

| Say | , | if | he | docks | yer | a | cent | , | he's | a | mean | old | Dago | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 如果 | 他 | 码头 | 你的 | 一个 | 中心 | , | 他是 | 一个 | 意思是 | 老的 | 达戈 | ! | " |

我说，如果他扣了你一分钱，他就是个吝啬的老意大利佬！

" [wel] , [eint] [hiː; hi][ə; eɪ]['deɪgoʊ] , ['bɪli] ['bʌtnz] ?

| " | Well | , | ain't | he | a | Dago | , | Billy | Buttons | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 不是 | 他 | 一个 | 达戈 | , | 比利 | 按钮 | ? |

"哎呀，比利·巴顿斯，他难道不是个意大利佬吗？"

[æn; ən] - [aɪ] [pʊt] [ɪn] [ðæt] [pætʃ] [maɪ'self] .

| An | ' | I | put | in | that | patch | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 放 | 在 | 那 | 修补 | 我 | . |

那块补丁是我自己缝上去的。

[aɪ] ['soʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['aʊər] , [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [aʊt] [ðə; ði] ['gɑːrbɪdʒ] [bɑːksɪz] , [ə; eɪ] [hʌl] ['aʊər] .

| I | sewed | it | a | hour | , | with | strings | out | the | garbage | boxes | , | a | hull | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 缝制的 | 它 | 一个 | 小时 | , | 和 | 字符串 | 出去 | 这 | 垃圾 | 盒子 | , | 一个 | 船体 | 小时 | . |

我用从垃圾桶里捡来的线缝了一个小时，整整一个小时。

[haɪ] , [ðer; ðər] !

| Hi | , | there | ! |
|---|---|---|---|
| 你好 | , | 那里 | ! |

你好呀!

[juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm] ['guːbər] [biː; bi] !

| you | leave | them | goobers | be | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 离开 | 他们 | 傻瓜 | 是 | ! |

别管那些傻瓜了!

" [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

| " | cried | the | girl | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 这 | 女孩 | , |

“女孩哭着说，”

[swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fjuː] ['jʌŋstəz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['pɪlfər] [ðə; ði] ['skætərd]

| swooping | down | upon | the | few | youngsters | who | had | returned | to | pilfer | the | scattered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俯冲 | 向下 | 之上 | 这 | 很少 | 年轻人 | WHO | 有 | 返回 | 到 | 偷 | 这 | 疏散 |

[nʌts] [ænd; ənd] ,

| nuts | and | , |
|---|---|---|
| 坚果 | 和 | , |

他们俯冲下来，袭击了几个回来偷吃散落坚果的年轻人，

[æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] [tuː] ['lɑːrdʒər] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [eɪd] .

| at | once | , | the | two | larger | boys | came | to | her | aid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | , | 这 | 二 | 更大的 | 男孩们 | 来了 | 到 | 她 | 援助 | . |

两个个头较大的男孩立刻上前帮助她。

“ [wiːl] [help] [jər] , ['glɔːri] .

| “ | We'll | help | yer | , | Glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 帮助 | 你的 | , | 荣耀 | . |

“我们会帮助你的，格洛丽。”

[æn; ən] - [ˌem 'iː] [æn; ən] - - [gɪv] [jiː; ji] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ə; eɪ] - [piːs] , ['fɝː, 'fɛr] [nuː] [bægz] ,

| An | ' | me | an | ' | Nick'll | give | ye | a | nickel | a | - | piece | , | fer | new | bags | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 一个 | - | - | 给 | 是的 | 一个 | 镍 | 一个 | - | 片 | , | fer | 新的 | 包 | , |

我和尼克会给你每人五分钱，买新包。

[wəʊnt] [wiː; wi] , [nɪk] ? " ['kʌmfətid] ['bɪli] .

| won't | we | , | Nick | ? | " | comforted | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 我们 | , | 缺口 | ? | " | 安慰 | 比利 | . |

“对吧，尼克？”比利安慰道。

[bʌt; bət] , [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] [ɪn] [ðə; ði] [nuːz] [treɪd] ,

| But | , | receiving | no | reply | from | his | partner | in | the | news | trade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 接收 | 不 | 回复 | 从 | 他的 | 伙伴 | 在 | 这 | 消息 | 贸易 | , |

但是，由于没有收到新闻界合伙人的回复，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

| he | looked | up | to | learn | the | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | 到 | 学习 | 这 | 原因 | . |

他抬头想知道原因。

[nɪk] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [nʌts] [ænd; ənd] [ ri'pleisin ] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [bægz][æz; əz] [rɪ'meɪnd]

| **Nick** | **was** | **busily** | **picking** | **up** | **nuts** | **and** | **replacing** | **them** | **in** | **such** | **bags** | **as** | **remained** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 曾是 | 忙碌地 | 挑选 | 向上 | 坚果 | 和 | 替换 | 他们 | 在 | 这样的 | 包 | 作为 | 剩余 |

[ʌn'broʊkən][bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] ['iːgər] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

| **unbroken** | **but** | **he** | **wasn't** | **eager** | **to** | **part** | **with** | **his** | **money** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未破 | 但 | 他 | 不是 | 渴望的 | 到 | 部分 | 和 | 他的 | 钱 | . |

尼克忙着捡起坚果，把它们放回那些完好的袋子里，但他并不急于花钱。

['nikəlz] [wɜːr; wər][nɑːt]['plentɪf(ə)l]['æftər] [wʌnz] [fuːd] [wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ðoʊ]

| **Nickels** | **were** | **not** | **plentiful** | **after** | **one's** | **food** | **was** | **paid** | **for** | **,** | **and** | **though** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 镍币 | 是 | 不是 | 丰富 | 后 | 一个人的 | 食物 | 曾是 | 有薪酬的 | 为了 | , | 和 | 尽管 |

['lɑːdʒɪŋz] [kɔːst] ['nʌθɪŋ] ,

| **lodgings** | **cost** | **nothing** | **,** |
|---|---|---|---|
| 住宿 | 成本 | 没有什么 | , |

饭后剩下的零钱并不多，虽然住宿是免费的，

['biːɪŋ] ['eni] [ɑːd] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [flɔːr] [ɔːr] ['peɪvmənt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [pres] - [ruːmz; rʊmz] [wenz] [hiː; hi]

| **being** | **any** | **odd** | **corner** | **of** | **floor** | **or** | **pavement** | **adjoining** | **the** | **press** | **-** | **rooms** | **whence** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 任何 | 奇怪的 | 角落 | 的 | 地面 | 或者 | 路面 | 相邻的 | 这 | 按 | - | 房间 | 何处 | 他 |

[əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['pepərz] ,

| **obtained** | **his** | **papers** | **,** |
|---|---|---|---|
| 获得 | 他的 | 文件 | , |

是他领取报纸的印刷室旁边的任何不规则的地板或人行道角落，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi] [kreivd] .

| **there** | **were** | **other** | **things** | **he** | **craved** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 事物 | 他 | 渴望 | . |

他还渴望其他东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊd][ɪn] ['elboʊ] [leɪn]

| **It** | **would** | **have** | **been** | **easy** | **to** | **promise** | **but** | **there** | **was** | **a** | **code** | **in** | **Elbow** | **Lane** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 简单的 | 到 | 承诺 | 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 代码 | 在 | 弯头 | 车道 |

[wɪtʃ] [ɪn'fɔːrst] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [ 'prɔmisiz ] .

| **which** | **enforced** | **the** | **keeping** | **of** | **promises** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 强制执行 | 这 | 保持 | 的 | 承诺 | . |

做出承诺很容易，但肘巷有一条不成文的规矩，要求人们信守承诺。

[ɪf] [wʌn] [broʊk] [wʌnz] [wɜːrd] [wʌnz] [hed] [wʌz; wəz] , ['ɔːlsoʊ] , ['prɑːmptli] ['broʊkən] .

| **If** | **one** | **broke** | **one's** | **word** | **one's** | **head** | **was** | **,** | **also** | **,** | **promptly** | **broken** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 打破 | 一个人的 | 单词 | 一个人的 | 头 | 曾是 | , | 还 | , | 及时 | 破碎的 | . |

如果一个人违背了诺言，那么他的脑袋也会立刻被打碎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

| **There** | **was** | **danger** | **of** | **this** | **even** | **now** | **and** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 危险 | 的 | 这 | 甚至 | 现在 | 和 | 那里 | , |

即使现在，这种危险也仍然存在。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['bɪliːz] [fʊt] [keɪm] ['swɪftli] [ʌp][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [meɪts] [ˌdʒenə'rɑːsəti] .

| **because** | **Billy's** | **foot** | **came** | **swiftly** | **up** | **to** | **encourage** | **his** | **mate's** | **generosity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 比利 | 脚 | 来了 | 迅速地 | 向上 | 到 | 鼓励 | 他的 | 朋友的 | 慷慨 | . |

因为比利迅速抬起脚，鼓励他的伙伴展现慷慨。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [kɪk] [wʌz; wəz] ['dekstrəsli] [ˌɪntə'septid] [baɪ] ['glɔːri] ; ['mæstər] ['bʌtnz] [wʌz; wəz]

| **However** | **,** | **the** | **kick** | **was** | **dexterously** | **intercepted** | **by** | **Glory** | **;** | **Master** | **Buttons** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 踢 | 曾是 | 灵巧地 | 截获 | 经过 | 荣耀 | ; | 掌握 | 按钮 | 曾是 |

[θroʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

| **thrown** | **upon** | **his** | **back** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 之上 | 他的 | 后退 | , |

然而，这一脚被荣耀灵巧地截住；巴顿大师被摔倒在地，仰面朝天。

[ænd; ənd] [nɪk] [ɪ'skeɪpt] [bəuθ][hɜ:rt][ænd; ənd] ['prɑ:mɪs] .
**and** **Nick** **escaped** **both** **hurt** **and** **promise** **.**
和 缺口 逃脱 两个都 伤害 和 承诺 .

尼克既躲过了伤害，也逃脱了希望。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['læftər] [ɔ:l] [θri:] [fel] [tu:; tə][wɜ:rk] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd]
**With** **a** **burst** **of** **laughter** **all** **three** **fell** **to** **work** **gathering** **up** **the** **nuts** **and**
和 一个 爆裂 的 笑声 全部 三 跌倒 到 工作 采集 向上 这 坚果 和
[ðə; ði] [smɔ:l] ['pɛdlərz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [geɪ] [æz; əz]['evər] ,
**the** **small** **peddler's** **face** **was** **as** **gay** **as** **ever** **,**
这 小的 小贩的 脸 曾是 作为 同性恋 作为 曾经 ,

三人哄堂大笑，然后开始捡拾坚果，小贩的脸上依然洋溢着笑容。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kraɪd] :
**as** **she** **cried** **:**
作为 她 哭 :

她哭着说：

" [seɪ] , [bɔɪz] , - [teɪnt] [naɪ] [soʊ][bæd] .
**" Say , boys , ' tain't nigh so bad .**
" 说 , 男孩们 , - 污点 夜 所以 坏的 .

“孩子们，别担心，也没那么糟糕。”

[eint] [mə'rɛn] [hæf][ʌv; əv] - [ɪm] ['bʌstɪd] .
**Ain't more'n half of ' em busted .**
不是 更多 一半 的 - 呃 被捕 .

被捕的人不到一半。

[aɪ] [ges] [ðə; ði]['groʊsər] - - [trʌst] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ðæt] ['meni] – ['hi:z] ['ri:əl] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [tu:; tə] -
**I guess the grocer - man'll trust me to that many – he's real good - natured to -**
我 猜测 这 杂货商 - - 相信 我 到 那 许多 – 他是 真实的 好的 - 自然 到 -
[deɪ] .
**day .**
天 .

我想杂货店老板应该会信任我，让我帮他照看那么多东西——他今天心情真好。

[hɪz; ɪz]['dʒʌmpərz] [tɔ:r] , [tu:] , [soʊ] ['meɪbi] ['hi:l] [let] [ˌem 'i:] [wɜ:rk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
**His jumper's tore , too , so maybe he'll let me work it out .**
他的 套头衫 撕裂 , 也 , 所以 或许 地狱 让 我 工作 它 出去 .

他的毛衣也撕破了，所以也许他会让我来修理。

" [ðen] , [pɜ'si:vɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər]['ækʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['helpf(ə)l] ['bɪli] , [ʃi:; ʃi]
**" Then , perceiving a peculiar action on the part of the too helpful Billy , she**
" 然后 , 感知 一个 奇特 行动 在 这 部分 的 这 也 有帮助 比利 , 她
['stɜ:rnli] [di'mɑ:ndid] ,
**sternly demanded ,**
严厉地 要求 ,

“然后，她察觉到过于热心的比利做出了一个奇怪的举动，便严厉地质问道：”

“ [wʌt] [ju:; jʊ]['dɔɪɪn] - [ðer; ðər] , ['pʌtɪn] - [ɪn][ðem; ðəm] ['ʃɛlz] [ðæts] [bɪn] [ɔ:l] [tʃu:d] ? "
**“ What you doin ' there , puttin ' in them shells that's been all chewed ? "**
" 什么 你 做 - 那里 , 普丁 - 在 他们 贝壳 那就是 到过 全部 咀嚼 ? "

“你在干什么？把那些嚼烂的贝壳放进去吗？”

“ [hʌ] !
**“ Huh !**
" 嗯 !

“哈！

[ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
**That's all right .**
那就是 全部 正确的 .

没关系。

[aɪ][dʒæmz] - [ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
**I jams ' em down in the bottom .**
我 果酱 - 呃 向下 在 这 底部 .

我把它们塞到最底下。

[ðeɪ] [dəunt] [ʃoʊ] [æn; ən] - [fɪlz] [ʌp] - [tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] .
**They don't show an ' fills up faster'n th ' others .**
他们 不 展示 一个 - 填充 向上 - th - 其他的 .

它们不会显示出来，而且比其他的填充速度更快。

['^ɔtə] [meɪk] [jər] - [gʊd] , [heɪnt] [jər] ? ”
**Gotter make yer losin's good , hain't yer ? ”**
得到 制作 你的 - 好的 , 没有 你的 ? ”

你得把损失都做得好，对吧?

“ [jes] , ['bɪli] ['bʌtnz] , [aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət][aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] ['tʃiːtɪn] - ['enibɑːdi] .
**“ Yes , Billy Buttons , I have , but I ain't goin ' to make ' em cheatin ' anybody .**
“ 是的 , 比利 按钮 , 我 有 , 但 我 不是 去 - 到 制作 - 呃 作弊 - 任何人 .

“是的，比利·巴顿斯，我有，但我不会让他们去欺骗任何人。”

['hwʌtɪd] ['grænpɑː] [θɪŋk] [ɔːr] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
**What'd grandpa think or say to that ?**
什么 爷爷 思考 或者 说 到 那 ?

爷爷会怎么想或者说什么?

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] ['empti] [aʊt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['guːbər] [ʃel] [juːv] [pʊt] [ɪn][æn; ən] - [fɪl] [ʌp]
**Now you can just empty out every single goober shell you've put in an ' fill up**
现在 你 能 只是 空的 出去 每一个 单身的 傻瓜 壳 你已经 放 在 一个 - 充满 向上
[skwer] .
**square .**
正方形 .

现在你可以把放进去的每一个花生壳都倒出来，然后把正方形填满。

[aɪl] [seɪv] [ðem; ðəm] ['ʃɛlz] [baɪ] [ðeə'selvz] ,
**I'll save them shells by theirselves ,**
患病的 节省 他们 贝壳 经过 他们自己 ,

我会让他们自己去收集贝壳。

['soʊz] [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] ['redi] [nekst][taɪm] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [wɑːnt][tuː; tə] [bai] [ɔːf] [ˌem 'iː] .
**so's to have ' em ready next time you yourself want to buy off me .**
所以也是 到 有 - 呃 准备好 下一个 时间 你 你自己 想 到 买 离开 我 .

这样，下次你想从我这里买东西的时候，就把它们准备好。

” [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːmɪs] [soʊ] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ]
**” The beautiful justice of this promise so impressed the newsboy that he turned a**
” 这 美丽的 正义 的 这 承诺 所以 印象深刻 这 报童 那 他 转向 一个
['sʌmərsɔːlt] ,
**somersault ,**
空翻 ,

“这个承诺所蕴含的美好正义深深打动了报童，他高兴得翻了个跟头。”

[wer'baɪ] [mɔːr] ['piːnʌts] [wɜːr; wər] [krʌʃt] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [freʃ] [rɪ'pruːf] .
**whereby more peanuts were crushed and he earned a fresh reproof .**
由此 更多的 花生 是 碎 和 他 获得 一个 新鲜的 责备 .

结果，更多的花生被压碎了，他也因此受到了新的责备。

[mɪs] - [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] ,
**Miss Bonnicastle had remained an amused observer of the whole scene ,**
错过 - 有 剩余 一个 觉得好笑 观察员 的 这 所有的 场景 ,

邦尼卡斯尔小姐一直饶有兴致地旁观着这一切。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['æktər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pærəntli] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

| though | the | actors | in | it | had | apparently | forgotten | her | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 演员 | 在 | 它 | 有 | 显然 | 被遗忘的 | 她 | 在场 | . |

虽然剧中的演员们似乎已经忘记了她的存在。

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , “ ['tʃɪldrən] ,

| To | remind | them | of | this | , | she | inquired | , | “ | Children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 提醒 | 他们 | 的 | 这 | , | 她 | 询问 | , | “ | 孩子们 | , |

为了提醒他们这一点，她问道：“孩子们，

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [jʊr; jər] ['piːnʌts] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ? ”

| will | you | please | tell | me | how | much | your | peanuts | were | worth | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 请 | 告诉 | 我 | 如何 | 很多 | 你的 | 花生 | 是 | 值得 | ? | ” |

请问你的花生值多少钱?

“ [sent] [ə; eɪ][bæg] ! ” ['prɑːmptli] [rɪ'tɜːrnd] ['glɔːri] ,

| “ | Cent | a | bag | ! | ” | promptly | returned | Glory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 中心 | 一个 | 包 | ! | ” | 及时 | 返回 | 荣耀 | , |

“一袋一美分！”格洛丽立刻回答道。

[sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [best] ['lʊkɪŋ] ['pækɪt] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðɪs] ['pɑːsəb(ə)l] ['kʌstəmər] .

| selecting | the | best | looking | packet | and | holding | it | toward | this | possible | customer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 这 | 最好的 | 寻找 | 包 | 和 | 保持 | 它 | 朝向 | 这 | 可能的 | 顾客 | . |

挑选外观最好的包装，并将其展示给这位潜在客户。

“ [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [miːn] .

| “ | All | of | them | , | I | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 的 | 他们 | , | 我 | 意思是 | . |

“我是指他们所有人。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['leɪdi] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər]

| I | wish | to | pay | you | for | all | of | them | , | ” | explained | the | lady | , | opening | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 支付 | 你 | 为了 | 全部 | 的 | 他们 | , | ” | 解释 | 这 | 女士 | , | 开幕 | 她 |

[pɜːrs] .

| purse | . |
|---|---|
| 钱包 | . |

“我想把这些东西都付给你，”那位女士一边解释，一边打开钱包。

[tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [nɪk] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vendər] , “ [ðeɪ] [wʌz; wəz]

| Too | surprised | to | speak | for | herself | , | Nick | answered | for | the | vender | , | “ | They | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 惊讶 | 到 | 说话 | 为了 | 她自己 | , | 缺口 | 回答 | 为了 | 这 | 供应商 | , | “ | 他们 | 曾是 |

['fɪfti] [bægz] ,

| fifty | bags | , |
|---|---|---|
| 五十 | 包 | , |

尼克惊讶得说不出话来，便替摊贩回答说：“一共五十袋。”

[ðæts] ['fɪfti] [sents] , [æn; ən] - [faɪv] ['fɝː, 'fɛr] [kə'mɪʃ] .

| that's | fifty | cents | , | an | ' | five | fer | commish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 五十 | 分 | , | 一个 | - | 五 | fer | 专员 | . |

那是五毛钱，五块钱佣金。

[ɪf] ['ɪtəd] [bɪn] [ə; eɪ] [hʌndɝd] , - [twʊd] [hɑː] - [bɪn] [ə; eɪ] [daɪm] .

| If | it'd | been | a | hunderd | , | ' | twould | ha | ' | been | a | dime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它会 | 到过 | 一个 | 一百 | , | - | 特沃德 | 哈 | - | 到过 | 一个 | 一角硬币 | . |

如果是一百，那“一角钱”就只有一角钱了。

['glɔːri] , [ʃiːz] [ðə; ði] [best] ['selər] ['təuni] [ˌsælvə'tɔːriːz] [gɑːt] ,

| Glory | , | she's | the | best | seller | Toni | Salvatore's | got | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣耀 | , | 她是 | 这 | 最好的 | 卖方 | 托尼 | 萨尔瓦托的 | 得到 | , |

荣耀，她是托尼·萨尔瓦托最畅销的作品。

[æn; ən] - [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [tʃʌks] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][bæg]['fɝː, 'fɛr][hɜːr'self] , [bɪ'saɪdz] .

| an | ' | he | often | chucks | her | in | a | bag | fer | herself | , | besides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 经常 | 查克 | 她 | 在 | 一个 | 包 | fer | 她自己 | , | 除了 | . |

而且他还经常把她装进袋子里自己扔掉。

['fɪfti] - - [biː; bi] [fer] , [eɪ] , [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] ?

| Fifty | - | five'd | be | fair | , | eh | , | Take | - | a | - | Stitch | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | - | - | 是 | 公平的 | , | 嗯 | , | 拿 | - | 一个 | - | 缝 | ? |

五十五美元比较合理，对吧，Take-a-Stitch?

〃 ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['glɔːriz] ['sʌni] [feɪs] , [mɪs] ['lɔːrə] [dɪd][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [sək'ses] .

| 〃 | Glancing | at | Glory's | sunny | face | , | Miss | Laura | did | not | wonder | at | the | child's | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 瞥了一眼 | 在 | 荣耀的 | 阳光明媚 | 脸 | , | 错过 | 劳拉 | 做过 | 不是 | 想知道 | 在 | 这 | 孩子的 | 成功 | . |

看着格洛丽阳光灿烂的脸庞，劳拉小姐对孩子的成功并不感到惊讶。

['ɔːlmoʊst] ['enibɑːdi] [wʊd] [bai] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [wʌn][ʌv; əv]

| Almost | anybody | would | buy | from | her | for | the | sake | of | bringing | forth | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 任何人 | 会 | 买 | 从 | 她 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 带来 | 前进 | 一 | 的 |

[ðoʊz] ['flæʃɪŋ] [smaɪlz] ,

| those | flashing | smiles | , |
|---|---|---|---|
| 那些 | 闪烁 | 微笑 | , |

几乎任何人都会为了博得她那灿烂的笑容而从她那里购买东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [naʊ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnəntli] [kraɪd] :

| but | the | girl | had | now | found | her | own | voice | and | indignantly | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女孩 | 有 | 现在 | 成立 | 她 | 自己的 | 嗓音 | 和 | 愤慨地 | 哭 | : |

但现在女孩终于开口说话了，她愤愤不平地哭了起来：

“ [oʊ] , ['pɑːrsn] , [ɪf] [juː; jʊ] [eint] [ðə; ði] [tʃiːt] , [aɪ] ['nevər] !

| “ | Oh | , | parson | , | if | you | ain't | the | cheat | , | I | never | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 哦 | , | 牧师 | , | 如果 | 你 | 不是 | 这 | 欺骗 | , | 我 | 绝不 | ! |

“哦，牧师，如果你不是骗子，我永远不会相信！”

['ʃægrɪn] - ['mʌni] [fɔːr; fər] ['guːbər] [wɒts] [smæʃt] !

| Chargin | ' | money | for | goobers | what's | smashed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充电 | - | 钱 | 为了 | 傻瓜 | 是什么 | 粉碎 | ! |

把那些被砸碎的东西都收钱！

[θɪŋk] [juːl] [get] [ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [dəunt][juː; jʊ] ?

| Think | you'll | get | a | lot | for | yourself | , | don't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 你会 | 得到 | 一个 | 很多 | 为了 | 你自己 | , | 不 | 你 | ? |

你觉得你会从中得到很多好处，对吧?

[wel] , [juː; jʊ][wəʊnt][æn; ən] - [juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] [tuː; tə] , [soʊ][ðer; ðər] .

| Well | , | you | won't | an | ' | you | needn't | look | to | , | so | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 你 | 惯于 | 一个 | - | 你 | 不必 | 看 | 到 | , | 所以 | 那里 | . |

嗯，你不会，也不需要去看，就是这样。

〃 [ðʌs] ['hævɪŋ] [ri'bjuːkt] [hɜːr; hər] [tuː] ['zeləs] ['tʃæmpiən] ['glɔːri] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [mɪs] -

| 〃 | Thus | having | rebuked | her | too | zealous | champion | Glory | explained | to | Miss | Bonnicastle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 因此 | 拥有 | 责备 | 她 | 也 | 热心 | 冠军 | 荣耀 | 解释 | 到 | 错过 | - |

[ðæt] “ [ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi] [mə'rɛn] ['twenti] - [faɪv] [gʊd] [bægz] [left] .

| that | “ | they | couldn't | be | more'n | twenty | - | five | good | bags | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 〃 | 他们 | 不能 | 是 | 更多 | 二十 | - | 五 | 好的 | 包 | 左边 | . |

“因此，斥责了她过于热心的拥护者格洛丽向邦尼卡斯尔小姐解释说，‘剩下的好袋子不会超过二十五个。’

[ðeɪ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ænˈtoʊnioʊ]['sælvətɔː(r)] , [ðə; ði] ['piːnʌt] [mæn] .

| They | belongs | to | Antonio | Salvatore | , | the | peanut | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 属于 | 到 | 安东尼奥 | 萨尔瓦托雷 | , | 这 | 花生 | 男人 | . |

它们属于“花生大王”安东尼奥·萨尔瓦托雷。

[aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [bai] ['niːdlz] [æn; ən] - [θred] [wɪð; wɪθ][pɑːrt] , ['niːdɪn] - ['niːdlz] [moʊst] ,

| I | was | goin | ' | to | buy | needles | an | ' | thread | with | part | , | needin | ' | needles | most | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 去 | - | 到 | 买 | 针 | 一个 | - | 线 | 和 | 部分 | , | 需要 | - | 针 | 最多 | , |

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] .

| but | no | matter | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 事情 | . |

我本来打算和零件一起买针线，最需要的是针，不过没关系。

['betər] [lʌk] [nekst] [taɪm] .

| Better | luck | next | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 运气 | 下一个 | 时间 | . |

下次好运。

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][ə; eɪ][bæg] , ['leɪdi] ?

| Do | you | really | want | a | bag | , | lady | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 真的 | 想 | 一个 | 包 | , | 女士 | ? |

女士，你真的想要一个包吗?

" [ə'gen] [ðə; ði]['taɪni] ['pækɪt] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [pər'sweɪsɪvli] ,

| " | Again | the | tiny | packet | was | extended | persuasively | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | 这 | 微小的 | 包 | 曾是 | 扩展 | 令人信服地 | , |

“那个小包裹再次被有力地递了出去，

[ðə; ði] [smɔːl] ['pedlər] ['biːɪŋ] [moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪl] [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] ['ɑːnəsti]

| the | small | peddler | being | most | anxious | to | make | a | sale | although | her | honesty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 小贩 | 存在 | 最多 | 焦虑的 | 到 | 制作 | 一个 | 销售 | 虽然 | 她 | 诚实 |

[fər'bæd˛fər'beɪd][hɜːr; hər] [ək'septɪŋ] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] [gʊdz] [ˌʌn'soʊld] .

| forbade | her | accepting | payment | for | goods | unsold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 禁止 | 她 | 接受 | 支付 | 为了 | 商品 | 未售出 | . |

小贩非常渴望完成交易，但她的诚实让她无法接受未售出商品的货款。

[bʌt; bət] [mɪs] ['lɔːrə] ['skersli] [sɔː] [ðə; ði]['peɪpər][bæg] ,

| But | Miss | Laura | scarcely | saw | the | paper | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 错过 | 劳拉 | 几乎 | 锯 | 这 | 纸 | 包 | , |

但劳拉小姐几乎没注意到那个纸袋。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [oʊn] [feɪs] .

| for | she | was | looking | with | so | much | interest | upon | the | child's | own | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 寻找 | 和 | 所以 | 很多 | 兴趣 | 之上 | 这 | 孩子的 | 自己的 | 脸 | . |

因为她饶有兴致地看着孩子的脸。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪ] , ['helpf(ə)l] , ['hoʊpf(ə)l] [smɔːl] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

| Such | a | gay | , | helpful | , | hopeful | small | face | it | was | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 同性恋 | , | 有帮助 | , | 充满希望 | 小的 | 脸 | 它 | 曾是 | ! |

多么阳光、乐于助人、充满希望的小脸啊!

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['jeloʊ] [kəːlz] , [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [lʊkt] [fɔːrθ] [soʊ] [ 'trʌstfəli ] ,

| Beneath | a | tangle | of | yellow | curls | , | the | brown | eyes | looked | forth | so | trustfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 一个 | 纠纷 | 的 | 黄色的 | 卷发 | , | 这 | 棕色的 | 眼睛 | 看起来 | 前进 | 所以 | 值得信赖地 | , |

在一头蓬乱的黄色卷发下，那双棕色的眼睛充满信任地望着前方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [maʊθ] ['pɑːrtɪd] [ɪn]['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəl] ['læftər] ['oʊvər] [waɪt] [ænd; ənd] [wel] -

| and | the | wide | mouth | parted | in | almost | continual | laughter | over | white | and | well | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 宽的 | 嘴 | 分手了 | 在 | 几乎 | 持续的 | 笑声 | 超过 | 白色的 | 和 | 出色地 | - |

[kept] [tiːθ] .

| kept | teeth | . |
|---|---|---|
| 保留 | 牙齿 | . |

一张大嘴张开，露出洁白整齐的牙齿，几乎不停地大笑起来。

[ðen] [ðə; ði] [waɪt] [kɑːr'neɪʃn] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪdɪd] , [bʌt; bət] [kliːn] , [bluː] [frɑːk] , [geɪv] [ə; eɪ]

| Then | the | white | carnation | pinned | to | the | faded | , | but | clean | , | blue | frock | , | gave | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 白色的 | 康乃馨 | 已置顶 | 到 | 这 | 褪色 | , | 但 | 干净的 | , | 蓝色的 | 连衣裙 | , | 给予 | 一个 |

[tʌtʃ] [ʌv; əv] ['deɪntɪnəs] .

| touch | of | daintiness | . |
|---|---|---|---|
| 触碰 | 的 | 精致 | . |

然后，别在褪色但干净的蓝色连衣裙上的一朵白色康乃馨，增添了一丝娇俏可人。

[ˌɔːltə'geðər] , [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][loʊ'kæləti] ,

| Altogether | , | this | seemed | a | charming | little | person | to | be | found | in | such | a | locality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 共 | , | 这 | 似乎 | 一个 | 迷人 | 小的 | 人 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 这样的 | 一个 | 地点 | , |

[wer] ,

| where | , |
|---|---|
| 在哪里 | , |

总而言之，在这样一个地方发现这样一个可爱的小家伙，真是令人惊喜。

['kɑːmənli] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [pʊr] [ænd; ənd] [ɪl] - [fed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [sæd] ['ræðər]

| commonly | , | the | people | were | poor | and | ill | - | fed | , | and | looked | sad | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | , | 这 | 人们 | 是 | 贫穷的 | 和 | 患病的 | - | 美联储 | , | 和 | 看起来 | 伤心 | 相当 |

[ðæn; ðən][glæd] .

| than | glad | . |
|---|---|---|
| 比 | 高兴的 | . |

通常情况下，人们都很贫穷，吃不饱饭，脸上满是悲伤而不是喜悦。

[ðə; ði]['leɪdiːz] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn][hɜːr; hər] ['kwestʃən] , “ ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [wer] [duː][juː; jʊ]

| The | lady's | surprise | was | expressed | in | her | question | , | “ | Little | girl | , | where | do | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士的 | 惊喜 | 曾是 | 表达 | 在 | 她 | 问题 | , | “ | 小的 | 女孩 | , | 在哪里 | 做 | 你 |

[lɪv; laɪv] ?

| live | ? |
|---|---|
| 居住 | ? |

这位女士惊讶地问道：“小女孩，你住在哪里？”

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ? ”

| How | came | you | in | this | neighborhood | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 来了 | 你 | 在 | 这 | 邻里 | ? | ” |

你是怎么来到这个街区的?

“ [waɪ] – [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr] , - [kɔːrs] .

| “ | Why | – | I | belong | here | , | ' | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | – | 我 | 属于 | 这里 | , | - | 课程 | . |

“为什么？我当然属于这里。”

[ˌem 'iː][æn; ən] - ['grænpɑː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][en iː] - [jɔːk] .

| Me | an | ' | grandpa | live | in | the | littlest | house | in | Ne | ' | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 一个 | - | 爷爷 | 居住 | 在 | 这 | 最小的 | 房子 | 在 | ne | - | 约克 | . |

我和爷爷住在纽约最小的房子里。

[ˌem 'iː][æn; ən] - [hɪm; ɪm][wiː; wi][lɪv; laɪv] [tə'geðər] , [ɔːl][baɪ]['aʊər; ɑːr] [tuː] [selvz] ,

| Me | an | ' | him | we | live | together | , | all | by | our | two | selves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 一个 | - | 他 | 我们 | 居住 | 一起 | , | 全部 | 经过 | 我们的 | 二 | 自我 | , |

我和他住在一起，只有我们两个人。

[æn; ən] - [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['naɪsɪst] [taɪmz] [ðer; ðər][ɪz] .

| an | ' | we | have | the | nicest | times | there | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我们 | 有 | 这 | 最友善的 | 时代 | 那里 | 是 | . |

我们度过了最美好的时光。

[bʌt; bət] – [bʌt; bət] , [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][bæg] ?

| But | – | but | , | did | you | want | a | bag | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | – | 但 | , | 做过 | 你 | 想 | 一个 | 包 | ? |

但是——但是，你想要个包吗?

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , ['pliːdɪŋli] .
**" she finished , pleadingly .**
" 她 完成的 , 恳求地 .

她恳求地说道。

[taɪm] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [weɪst] [mɔːr] .
**Time was passing and she was too busy to waste more .**
时间 曾是 通过 和 她 曾是 也 忙碌的 到 浪费 更多的 .

时间一分一秒地过去，她太忙了，没有时间再浪费了。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] , [tuː] ,
**She wondered , too ,**
她 想知道 , 也 ,

她也感到疑惑。

[waɪ] ['enibɑːdi] [soʊ] [rɪtʃ] [æz; əz][tuː; tə][raɪd][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] ['tæri] [ðʌs] [lɔːŋ] [ɪn] ['elboʊ] [leɪn] ,
**why anybody so rich as to ride in a carriage should tarry thus long in Elbow Lane ,**
为什么 任何人 所以 富有的 作为 到 骑 在 一个 运输 应该 焦油 因此 长的 在 弯头 车道 ,

为什么一个有钱到可以乘坐马车的人，会在肘巷逗留这么久?

[ðoʊ] , ['sʌmtaɪmz] ,
**though , sometimes ,**
尽管 , 有时 ,

不过，有时候，

['piːp(ə)l] [dɪd] [get] [ə'streɪ] [ænd; ənd][tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][brɪg]
**people did get astray and turn into the Lane on their way to cross the big**
人们 做过 得到 误入歧途 和 转动 进入 这 车道 在 他们的 方式 到 叉 这 大的
[brɪdʒ] .
**bridge .**
桥 .

人们在前往过大桥的路上迷路了，拐进了这条小巷。

" [jes] , ['lɪt(ə)l] ['glɔːri] , [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][kɔːl][juː; jʊ] , [aɪ] [ment] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] .
**" Yes , little Glory , as I heard them call you , I meant just what I said .**
" 是的 , 小的 荣耀 , 作为 我 听到 他们 称呼 你 , 我 意思是 只是 什么 我 说 .

“是的，小荣耀，正如我听到他们称呼你的那样，我说的就是这个意思。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [baɪ] [ɔːl][jʊr; jər] [stɑːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['bæskɪt] .
**I wish to buy all your stock as well as pay for a new basket .**
我 希望 到 买 全部 你的 库存 作为 出色地 作为 支付 为了 一个 新的 篮子 .

我想买下你们所有的库存，还要再买一个新的篮子。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ɪn'vaɪt] [jʊr; jər] [frendz] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [fiːst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
**Will you please invite your friends to share the feast with you ?**
将要 你 请 邀请 你的 朋友们 到 分享 这 盛宴 和 你 ?

请您邀请朋友们与您一同享用盛宴好吗?

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [kɔːzd] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [hɪr] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sə'dʒestɪd] ['fɪfti] -
**I'm sorry I caused you so much trouble and here , the little boy suggested fifty -**
我是 对不起 我 导致 你 所以 很多 麻烦 和 这里 , 这 小的 男生 建议 五十 -
[faɪv] [sents] ,
**five cents ,**
五 分 ,

我很抱歉给你添了这么多麻烦，小男孩提议给五十五美分。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dɑːlər] ?
**suppose we make it a dollar ?**
认为 我们 制作 它 一个 美元 ?

如果我们把它改成一美元呢?

[wɪl] [ðæt] [biː; bi] ['hoʊlli] [ˌsætɪs'fæktəri] ?
**Will that be wholly satisfactory ?**
将要 那 是 完全 令人满意的 ?

这样是否完全令人满意?

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn][ɪts] [pər'pleksəti] .
**" The face of Take - a - Stitch was again a study in its perplexity .**
" 这 脸 的 拿 - 一个 - 缝 曾是 再次 一个 学习 在 它是 困惑 .

“Take-a-Stitch 的面孔再次展现了其令人困惑的一面。”

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['prɔfəd] ['mʌni] [wʌz; wəz] [greɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
**The temptation to take the proffered money was great , but a sense of**
这 诱惑 到 拿 这 提供的 钱 曾是 伟大的 , 但 一个 感觉 的
['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['greɪtər] .
**justice was even greater .**
正义 曾是 甚至 更大的 .

接受金钱的诱惑很大，但正义感更加强烈。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðɪs] [weɪ] ;
**After a pause , she said with complete decision , " It must be this way ;**
后 一个 暂停 , 她 说 和 完全的 决定 , " 它 必须 是 这 方式 ;

停顿片刻后，她坚定地说：“必须这样；

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɪfti] [sents] [fɔːr; fər]['təʊni] ['sælvətɔː(r)] – ['ðætəl] [biː; bi][hɪzən] .
**you give me the fifty cents for Toni Salvatore – that'll be hisn .**
你 给 我 这 五十 分 为了 托尼 萨尔瓦托雷 – 那将 是 他的 .

你给我五毛钱买托尼·萨尔瓦托——那将是他的。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['guːbər] [æn; ən] - [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə] [huː] [juː; jʊ][wɑːnt] .
**You take the goobers an ' give ' em to who you want .**
你 拿 这 傻瓜 一个 - 给 - 呃 到 WHO 你 想 .

你把这些糖果拿去，想给谁就给谁。

[aɪ][wəʊnt] [teɪk] [nəʊ] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæskɪt] , - [kɔːz] [aɪ][kæn; kən] [mend] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [nɔːr][fɔːr; fər]
**I won't take no pay for the basket , ' cause I can mend it again ; nor for**
我 惯于 拿 不 支付 为了 这 篮子 , - 原因 我 能 修补 它 再次 ; 也不 为了
[maɪ'self] ,
**myself ,**
我 ,

我不会收篮子的钱，因为我可以把它修好；我自己也不会收。

- [kɔːz] [aɪ] [heɪnt] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .
**' cause I hain't earned it .**
- 原因 我 没有 获得 它 .

因为我还没挣到它。

[aɪ] [heɪnt] ['hɔləd] [skers] ['eni] [tuː; tə] [sel] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] .
**I hain't hollered scarce any to sell such a lot .**
我 没有 大声喊叫 稀少 任何 到 卖 这样的 一个 很多 .

我几乎没怎么叫人卖过这么多东西。

[ðæts] [fer] .
**That's fair .**
那就是 公平的 .

这很合理。

[wɪl] [aɪ] [pʊt] - [ɪm] [ɪn][jʊr; jər] ['kærɪdʒ] , ['leɪdi] ? "
**Will I put ' em in your carriage , lady ? "**
将要 我 放 - 呃 在 你的 运输 , 女士 ? "

夫人，我可以把它们放进您的马车里吗?

“ [noʊ] , [noʊ] !
**“ No , no !**
“ 不 , 不 !

“不，不！”

[oʊ] , [dɪr] !
**Oh , dear !**
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[noʊ] , [ɪn'diːd] .
**No , indeed .**
不 , 的确 .

确实如此。

[kɔːl] [jʊr; jər] [meɪts] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
**Call your mates and divide among them as you choose .**
称呼 你的 伙伴们 和 划分 之中 他们 作为 你 选择 .

叫上你的朋友，然后按你的想法分配。

[ðen] – [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [maɪ] [mæn] ['dʌznt] [kʌm] [bæk] .
**Then – I wonder why my man doesn't come back .**
然后 – 我 想知道 为什么 我的 男人 不 来 后退 .

然后——我就纳闷，为什么我的男人还不回来。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [kɑːnt] [liːv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
**The coachman can't leave the horses ,**
这 马车夫 不能 离开 这 马匹 ,

马车夫不能丢下马匹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʊtmən] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɔːst] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ˌaɪ 'tiː]
**and the footman seems to have lost himself looking for a number it**
和 这 男仆 似乎 到 有 丢失的 他自己 寻找 为了 一个 数字 它
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [faɪnd] .
**should be easy to find .**
应该 是 简单的 到 寻找 .

而那位男仆似乎迷失了方向，他正在寻找一个本应很容易找到的号码。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt] ['glɔːri] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət]
**” The children had gathered about Glory who was now beaming with delight at**
” 这 孩子们 有 聚集 关于 荣耀 WHO 曾是 现在 光芒四射 和 喜 在
[ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] [triːt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [meɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'dʒɔɪ] [wʌn] [hɜːr'self] .
**the chance to bestow a treat upon her mates as well as enjoy one herself .**
这 机会 到 赐给 一个 对待 之上 她 伙伴们 作为 出色地 作为 享受 一 她自己 .

孩子们都围在格洛丽身边，格洛丽现在正高兴地笑着，因为她有机会给她的伙伴们带来一些乐趣，而她自己也能享受到一些乐趣。

[ɪn'diːd] ,
**Indeed ,**
的确 ,

的确，

[hɜːr; hər] ['hʌŋgər] [meɪd] [hɜːr; hər] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kræk] [ðə; ði] ['guːbər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [waɪt]
**her hunger made her begin to crack the goobers with her strong white**
她 饥饿 制成 她 开始 到 裂缝 这 傻瓜 和 她 强的 白色的
[tiːθ] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] [ 'kəːnəlz ] ,
**teeth and to swallow the kernels ,**
牙齿 和 到 吞 这 内核 ,

饥饿感驱使她用强壮洁白的牙齿咬碎花生，吞下花生仁。

[skɪnz] [ænd; ənd] [ɔːl] .
**skins** **and** **all** **.**
皮肤 和 全部 .

包括皮肤在内。

[bʌt; bət] [ə'gen] [mɪs] - [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ðoʊ] [ðɪs] [taɪm] [moʊst] ['dʒentli] ,
**But** **again** **Miss** **Bonnicastle** **touched** **her** **shoulder** **,** **though** **this** **time** **most** **gently** **,**
但 再次 错过 - 感动 她 肩膀 , 尽管 这 时间 最多 轻轻地 ,
['æskɪŋ] :
**asking** **:**
问 :

但邦尼卡斯尔小姐再次轻拍了拍她的肩膀，这次动作轻柔得多，问道：

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['elboʊ] [leɪn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ɔːr] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
**“** **If** **this** **is** **Elbow** **Lane** **,** **and** **you** **live** **in** **or** **near** **it** **,**
“ 如果 这 是 弯头 车道 , 和 你 居住 在 或者 靠近 它 ,

“如果这里是肘巷，而你住在附近，

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['saɪmən] [bek] , [æn; ən] [oʊld]
**can** **you** **show** **me** **the** **way** **to** **the** **house** **of** **Captain** **Simon** **Beck** **,** **an** **old**
能 你 展示 我 这 方式 到 这 房子 的 队长 西蒙 贝克 , 一个 老的
[blaɪnd] [mæn] ?
**blind** **man** **?**
瞎的 男人 ?

你能带我去西蒙·贝克上尉家吗？他是一位年老的盲人。

” ['glɔːri] [gɑːspt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] .
**”** **Glory** **gasped** **and** **dropped** **her** **basket** **.**
” 荣耀 倒吸一口气 和 掉落 她 篮子 .

格洛丽倒吸一口凉气，手中的篮子掉在了地上。

[ɔːl] [ðə; ði] ['roʊzi] ['kʌlər] [fər'sʊk] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [fɪr] [juː'sɜːpt] [ɪts] ['geɪəti] .
**All** **the** **rosy** **color** **forsook** **her** **face** **and** **fear** **usurped** **its** **gaiety** **.**
全部 这 红润 颜色 放弃 她 脸 和 害怕 篡夺 它是 欢乐 .

她脸上的红润褪去了，恐惧取代了往日的喜悦。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [ stɛərd ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hænsəm] [oʊld] ['leɪdi] [ɪn] ['terər] , [ðen] [di'mɑːndid] ,
**For** **a** **time** **,** **she** **stared** **at** **the** **handsome** **old** **lady** **in** **terror** **,** **then** **demanded** **,**
为了 一个 时间 , 她 凝视 在 这 英俊的 老的 女士 在 恐怖 , 然后 要求 ,
['broʊkənli] ,
**brokenly** **,**
破碎地 ,

她惊恐地盯着那位英俊的老妇人看了好一会儿，然后哽咽着问道：

“ [biː; bi] – [juː; jʊ] – [frʌm; frəm] – - [snʌg] ['hɑːrbər] - ?
**“** **Be** **–** **you** **–** **from** **–** **'** **Snug** **Harbor** **'** **?**
” 是 – 你 – 从 – - 舒适 港口 - ?

“你是来自‘舒适港湾’的吗？”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [tɜːrn] [tuː; tə] [ster] .
**”** **It** **was** **now** **the** **stranger's** **turn** **to** **stare** **.**
” 它 曾是 现在 这 陌生人的 转动 到 盯 .

现在轮到陌生人盯着看了。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [æskt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [siːmd] [soʊ] ['stɑːrtld] ,
**Wondering** **why** **the** **child** **had** **asked** **such** **a** **question** **and** **seemed** **so** **startled** **,**
好奇 为什么 这 孩子 有 问 这样的 一个 问题 和 似乎 所以 惊慌 ,
[ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
**she** **answered** **,**
她 回答 ,

她纳闷孩子为什么会问这样的问题，而且看起来如此惊慌，于是回答道：

“ [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [bəuθ] [jes] [ænd; ənd][noʊ] .
**“ In a way , both yes and no .**
” 在 一个 方式 , 两个都 是的 和 不 .

“从某种意义上说，既是，也不是。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - [snʌg] ['hɑːrbər] , - [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][oʊld] ,
**I am interested in ' Snug Harbor , ' and have come to find an old ,**
我 是 感兴趣的 在 - 舒适 港口 , - 和 有 来 到 寻找 一个 老的 ,

我对《舒适港湾》很感兴趣，并且找到了一本旧的，

[blaɪnd] [siː] ['kæptɪn] [huːm] [maɪ] ['brʌðər] [ɪm'plɔɪd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [maɪ'self] , [tuː; tə]
**blind sea captain whom my brother employed , in order to take him , myself , to**
瞎的 海 队长 谁 我的 兄弟 受雇 , 在 命令 到 拿 他 , 我 , 到
[ðæt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] .
**that comfortable home .**
那 舒服的 家 .

我哥哥雇佣了一位盲人船长，以便带他（也就是我）去那个舒适的家。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ?
**Why do you ask ?**
为什么 做 你 问 ?

你为什么这么问?

” [ðen] ['glɔːri] [fled] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wʌns][tuː; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [fɪst] [tɔːrd] [nɪk] [ænd; ənd]
**” Then Glory fled , but she turned once to shake a warning fist toward Nick and**
” 然后 荣耀 逃亡 , 但 她 转向 一次 到 摇 一个 警告 拳头 朝向 缺口 和
['bɪli] ,
**Billy ,**
比利 ,

“然后格洛丽逃走了，但她回头朝尼克和比利挥了挥拳头，示意他们离开。”

[huː] ['ɪnstəntli] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər]['saɪlənt] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [glɛəd] [dɪ'faɪəntli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['leɪdi]
**who instantly understood her silent message and glared defiantly upon the lady**
WHO 即刻 理解 她 沉默的 信息 和 怒目而视 公然挑衅 之上 这 女士
[huː] [hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fiːst] .
**who had just given them an unexpected feast .**
WHO 有 只是 给定 他们 一个 意外 盛宴 .

他立刻明白了她无声的讯息，怒视着那位刚刚给他们带来意外盛宴的女士。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
**CHAPTER IV**
章 第四

第四章

[bɪ'saɪd] [oʊld] ['trɪnəti]
**Beside Old Trinity**
旁 老的 三位一体

在老三一教堂旁边

“ [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
**“ Why , what is the matter ?**
” 为什么 , 什么 是 这 事情 ?

“怎么了？出什么事了？”

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rʌn] [ə'weɪ] ?
**Why did she run away ?**
为什么 做过 她 跑步 离开 ?

她为什么要逃跑?

” [æskt] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['streɪndʒər] .
**” asked the astonished stranger .**
” 问 这 惊讶 陌生人 .

“那是什么？”这位惊讶的陌生人问道。

['bɪli] ['gɪgld] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [nɪk] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'pɔːʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] ['piːnʌts] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

| **Billy** | **giggled** | **and** | **punched** | **Nick** | **who** | **was** | **now** | **apportioning** | **the** | **peanuts** | **among** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 咯咯地笑 | 和 | 拳击 | 缺口 | WHO | 曾是 | 现在 | 分摊 | 这 | 花生 | 之中 | 这 |

['tʃɪldrən] [hiː; hɪ][hæd; həd] ['hwɪsld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

| **children** | **he** | **had** | **whistled** | **to** | **his** | **side** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 他 | 有 | 吹口哨 | 到 | 他的 | 边 | , |

比利咯咯地笑着，打了尼克一拳。尼克当时正在把花生分给被他吹口哨叫到身边的孩子们。

[bʌt; bət] ['niːðər] [læd] [rɪ'plaɪd] .

| **but** | **neither** | **lad** | **replied** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | 小伙子 | 回复 | . |

但两个男孩都没有回答。

[ðɪs] [vekst] [mɪs] - [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [leɪn] [ɪn] [smɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv]

| **This** | **vexed** | **Miss** | **Bonnicastle** | **who** | **had** | **come** | **to** | **the** | **Lane** | **in** | **small** | **hope** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烦恼 | 错过 | - | WHO | 有 | 来 | 到 | 这 | 车道 | 在 | 小的 | 希望 | 的 |

['ɪnfluənsɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld] ['kæptɪn] [tuː; tə][duː][æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]

| **influencing** | **the** | **old** | **captain** | **to** | **do** | **as** | **her** | **brother** | **had** | **wished** | **him** | **to** | **do** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 影响 | 这 | 老的 | 队长 | 到 | 做 | 作为 | 她 | 兄弟 | 有 | 希望 | 他 | 到 | 做 |

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'muːv] ,

| **and** | **to** | **remove** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 消除 | , |

这让博尼卡斯尔小姐很恼火，她来到这条巷子里，原本只是抱着一丝希望，希望能影响老船长，让他按照她哥哥的意愿离开。

[æt; ət][wʌns] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] “ ['hɑːrbər] ” [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [beɪ] .

| **at** | **once** | **,** | **to** | **the** | **comfortable** | **“** | **Harbor** | **”** | **across** | **the** | **bay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | , | 到 | 这 | 舒服的 | “ | 港口 | ” | 穿过 | 这 | 湾 | . |

立即前往海湾对岸舒适的“港湾”。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [ðə; ðɪ][tæsk][æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [rɪ'kwest] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æt; ət][hɪz; ɪz]

| **She** | **had** | **undertaken** | **the** | **task** | **at** | **her** | **brother's** | **request** | **;** | **and** | **also** | **at** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已 | 这 | 任务 | 在 | 她 | 兄弟 | 要求 | ; | 和 | 还 | 在 | 他的 |

[dɪ'zaɪər] ,

| **desire** | **,** |
|---|---|
| 欲望 | , |

她是应哥哥的要求，也是应哥哥的意愿，接受了这项任务。

[hæd; həd] ['drɪvn] ['ðɪðər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ][blaɪnd][mæn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

| **had** | **driven** | **thither** | **in** | **the** | **carriage** | **,** | **in** | **order** | **to** | **carry** | **the** | **blind** | **man** | **away** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 驱动 | 那里 | 在 | 这 | 运输 | , | 在 | 命令 | 到 | 携带 | 这 | 瞎的 | 男人 | 离开 | 和 |

[hɜːr; hər] ,

| **her** | **,** |
|---|---|
| 她 | , |

她驾着马车来到这里，是为了把盲人带走。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [striːt] [kɑːrz][ænd; ənd] ['feri]

| **without** | **the** | **difficulty** | **of** | **getting** | **him** | **in** | **and** | **out** | **of** | **street** | **cars** | **and** | **ferry** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 困难 | 的 | 获得 | 他 | 在 | 和 | 出去 | 的 | 街道 | 汽车 | 和 | 渡船 |

[boʊt] .

| **boat** | **.** |
|---|---|
| 船 | . |

无需费力让他上下有轨电车和渡轮。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['greɪtli] ['sɪmplɪfaɪ] ['mætərz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [step] ['ɪntuː][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][æt; ət]

| It | would | greatly | simplify | matters | if | he | would | just | step | into | the | vehicle | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 非常 | 简化 | 事情 | 如果 | 他 | 会 | 只是 | 步 | 进入 | 这 | 车辆 | 在 |

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['hʌmb(ə)l] [dɔːr] [ænd; ənd] [step] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| his | own | humble | door | and | step | out | of | it | again | at | the | entrance | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 谦逊的 | 门 | 和 | 步 | 出去 | 的 | 它 | 再次 | 在 | 这 | 入口 | 到 | 他的 |

[nuː] [hoʊm] .

| new | home | . |
|---|---|---|
| 新的 | 家 | . |

如果他能从自家门口上车，再从新家门口下车，事情就会简单得多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [leɪn] [hæd; həd] [pruːvd] ['iːv(ə)n] ['nɛroʊɚ] [ænd; ənd]['dɜːrtiər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| But | the | Lane | had | proved | even | narrower | and | dirtier | than | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 车道 | 有 | 已证实 | 甚至 | 较窄 | 和 | 更脏 | 比 | 她 | 有 |

[ɪk'spektɪd] .

| expected | . |
|---|---|
| 预期的 | . |

但这条小巷比她预想的还要狭窄肮脏。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] ['hævɪŋ] [wʌns] ['drɪvn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l]

| She | was | afraid | that | having | once | driven | into | it | the | coachman | would | not | be | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 害怕的 | 那 | 拥有 | 一次 | 驱动 | 进入 | 它 | 这 | 马车夫 | 会 | 不是 | 是 | 有能力的 |

[tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ə'gen] ,

| to | drive | out | again | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 驾驶 | 出去 | 再次 | , |

她担心马车夫一旦撞上它，就再也开不出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əudəz][ʌv; əv]['rɪvər][ænd; ənd]['mɑːrkɪt] , [wɪtʃ] [ðə; ði][blaɪnd] ['siːmən] [faʊnd] [soʊ]

| and | the | odors | of | river | and | market | , | which | the | blind | seaman | found | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 气味 | 的 | 河 | 和 | 市场 | , | 哪个 | 这 | 瞎的 | 水手 | 成立 | 所以 |

[dɪ'laɪtf(ə)l] , [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪl] .

| delightful | , | made | her | ill | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 愉快 | , | 制成 | 她 | 患病的 | . |

而那位盲眼水手觉得无比愉悦的河流和市场的气味，却让她感到不适。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɜːr'self][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kʌstəmd] [ˌæftər'nuːn] [næp] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spreɪnd]

| She | had | deprived | herself | of | her | accustomed | afternoon | nap | ; | she | had | sprained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 被剥夺的 | 她自己 | 的 | 她 | 习惯 | 下午 | 午睡 | ; | 她 | 有 | 扭伤 |

[hɜːr; hər]['æŋk(ə)l][ɪn] ['fɔːlɪŋ] ;

| her | ankle | in | falling | ; |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 踝 | 在 | 坠落 | ; |

她没能像往常一样睡午觉；她摔倒时扭伤了脚踝；

[hɜːr; hər] ['fʊtmən] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

| her | footman | had | been | gone | much | longer | than | she | expected | , | searching | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 男仆 | 有 | 到过 | 已消失 | 很多 | 更长 | 比 | 她 | 预期的 | , | 搜索 | 为了 |

[ðə; ði] ['kæptənz] [haʊs] ;

| the | captain's | house | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 船长的 | 房子 | ; |

她的侍从离开的时间比她预想的要长得多，他一直在寻找船长的房子；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æli] ['tʃɪldrən]

| and | though | she | had | been | amused | by | the | little | scene | among | the | alley | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 她 | 有 | 到过 | 觉得好笑 | 经过 | 这 | 小的 | 场景 | 之中 | 这 | 胡同 | 孩子们 |

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'brʌptli] ['endɪd] [baɪ] ['glɔːriz] [flaɪt] ,

| which | had | been | abruptly | ended | by | Glory's | flight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 突然 | 结束 | 经过 | 荣耀的 | 航班 | , |

虽然她曾被巷子里孩子们的小插曲逗乐，但格洛丽的逃跑却突然打断了这一切；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪkˈstriːmli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [ˈerənd] [ænd; ənd][biː; bi] [gɔːn] .

| she | was | now | extremely | anxious | to | finish | her | errand | and | be | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 现在 | 极其 | 焦虑的 | 到 | 结束 | 她 | 差事 | 和 | 是 | 已消失 | . |

她现在非常急切地想要完成手头的事情离开。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rest] [hɜːr; hər] [ˈeɪkɪŋ] [ˈæŋk(ə)l] ,

| In | order | to | rest | her | aching | ankle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 休息 | 她 | 疼痛 | 踝 | , |

为了让疼痛的脚踝得到休息，

[ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈbɪli] ,

| she | stepped | back | into | the | carriage | and | from | thence | called | to | Billy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 步 | 后退 | 进入 | 这 | 运输 | 和 | 从 | 因此 | 称为 | 到 | 比利 | , |

她重新回到马车里，然后从那里喊比利：

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ˈdɑːlər] .

| at | the | same | time | holding | up | to | view | a | quarter | dollar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 保持 | 向上 | 到 | 看法 | 一个 | 四分之一 | 美元 | . |

同时举起一枚25美分硬币观看。

[ˈmæstər] [ˈbʌtnz] [dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] .

| Master | Buttons | did | not | hesitate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 掌握 | 按钮 | 做过 | 不是 | 犹豫 | . |

Master Buttons毫不犹豫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [nɪk] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [əˈnʌðər] [weɪ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː]

| He | was | glad | that | Nick | happened | to | be | looking | another | way | and | did | not | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高兴的 | 那 | 缺口 | 发生 | 到 | 是 | 寻找 | 其他 | 方式 | 和 | 做过 | 不是 | 看 |

[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [kɔɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,

| the | shining | coin | which | he | meant | to | have | for | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灼灼 | 硬币 | 哪个 | 他 | 意思是 | 到 | 有 | 为了 | 他自己 | , |

他很高兴尼克当时正好在看别处，没有看到那枚他原本打算据为己有的闪亮硬币。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [dɪsˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [ˈglɔːri] .

| if | he | could | get | it | without | disloyalty | to | Glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 可以 | 得到 | 它 | 没有 | 不忠 | 到 | 荣耀 | . |

如果他能在不背叛荣耀军团的情况下得到它的话。

[ˈhʌriŋ] [ˈfɔːrwərd] , [hiː; hi] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈrægɪd] [kæp][ænd; ənd] [inˈkwaiəd] , “ [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt]

| Hurrying | forward | , | he | pulled | off | his | ragged | cap | and | inquired | , | “ | Did | you | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 向前 | , | 他 | 拉 | 离开 | 他的 | 破烂不堪 | 帽 | 和 | 询问 | , | “ | 做过 | 你 | 想 |

[ˌem ˈiː] , [mæm, mɑːm, məm] ? ”

| me | , | ma'am | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 女士 | ? | ” |

他急忙上前，摘下破旧的帽子，问道：“夫人，您要我帮忙吗？”

“ [jes] , [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .

| “ | Yes | , | little | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 小的 | 男生 | . |

“是的，小男孩。”

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ”

| What | is | your | name | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你的 | 姓名 | ? | ” |

你叫什么名字？”

“ [ˈbɪli] . ”

| “ | Billy | . | ” |
|---|---|---|---|
| “ | 比利 | . | ” |

“比利。”

“ [wʌt] [els] ?
**“ What else ?**
” 什么 别的 ?

还有什么?

[jʊr; jər] ['sɜːrneɪm] ? ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kwestʃənər] .
**Your surname ? ” continued the questioner .**
你的 姓 ? ” 持续 这 提问者 .

“你的姓氏是？”提问者继续说道。

“ [eɪ] ? [wʌt] ?
**“ Eh ? What ?**
” 嗯 ? 什么 ?

“呃？什么？”

[oʊ] – [aɪ] [ges] - ['bʌtnz] , -
**Oh – I guess ' Buttons , '**
哦 – 我 猜测 - 按钮 , -

哦——我猜是“纽扣”吧。

- [kɔːz] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] .
**' cause onct I was a messenger boy .**
- 原因 仅限 我 曾是 一个 信使 男生 .

因为我曾经是信使。

[ðæts] [wʌt] ['gɪmi] [ðiːz] , [bʌt; bət][aɪ][kwɪt] .
**That's what gimme these clo'es , but I quit .**
那就是 什么 给我 这些 衣橱 , 但 我 辞职 .

就是因为这个才给我这些衣服，但我放弃了。

” [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [dʒɑːb] , ['æftər][ɔːl] ,
**” He began to fear there was no money in this job , after all ,**
” 他 开始 到 害怕 那里 曾是 不 钱 在 这 工作 , 后 全部 ,

他开始担心这份工作根本赚不到钱。

[fɔːr; fər][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [piːs] [naʊ] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði]['leɪdiːz][læp] ;
**for the hand which had displayed the silver piece now rested in the lady's lap ;**
为了 这 手 哪个 有 显示 这 银 片 现在 休息 在 这 女士的 膝 ;

刚才展示银币的那只手，现在放在了女士的膝上；

[ænd; ənd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['piːnʌt] ['fiːstərz] , [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [dɪ'frɔːdid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
**and , watching the peanut feasters , he felt himself defrauded of his own**
和 , 观看 这 花生 盛宴 , 他 毛毡 他自己 受骗 的 他的 自己的
['raɪtf(ə)l] [ʃer] .
**rightful share .**
正当的 分享 .

看着人们大快朵颐地吃花生，他觉得自己应得的那一份被剥夺了。

[hiː; hi] [stʊd] [fɜːrst][ə'pɑːn][wʌn] [ber] [fʊt] [ðen] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n]
**He stood first upon one bare foot then upon the other , and , with affectation**
他 站立 第一的 之上 一 裸 脚 然后 之上 这 其他 , 和 , 和 做作
[ʌv; əv] [greɪt] [heɪst] ,
**of great haste ,**
的 伟大的 匆忙 ,

他先用一只赤脚站起，然后换另一只脚，装出一副非常匆忙的样子，

[pʊld] [ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] ['lɪt(ə)l] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [blaʊs] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] .
**pulled a damaged little watch from his blouse and examined it critically .**
拉 一个 损坏的 小的 手表 从 他的 女式衬衫 和 检查 它 关键 .

他从衬衫里掏出一块破旧的小手表，仔细端详起来。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'fjuːz] [hiːp] ,
**The watch had been found in a refuse heap ,**
这 手表 有 到过 成立 在 一个 拒绝 堆 ,

这块手表是在垃圾堆里发现的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] [best] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [taɪm] ,
**and even in its best days had been incapable of keeping time ,**
和 甚至 在 它是最好的 天 有 到过 无法 的 保持 时间 ,

即使在它最辉煌的时期，也无法保持准确的时间。

[jet] [ɪts] [pə'zeʃn] [baɪ] ['bɪli] ['bʌtnz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] .
**yet its possession by Billy Buttons made him the envy of his mates .**
然而 它是 拥有 经过 比利 按钮 制成 他 这 嫉妒 的 他的 伙伴们 .

然而，比利·巴顿拥有它，却让他的伙伴们羡慕不已。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ə'mjuːzd] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ,
**He did not see the amused smile with which the lady regarded him ,**
他 做过 不是 看 这 觉得好笑 微笑 和 哪个 这 女士 认为 他 ,

他没有注意到那位女士看着他时带着一丝戏谑的微笑。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][hɜːr; hər][nekst] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] ['veri]
**and though disappointed by her next question it was , after all , the very**
和 尽管 失望的 经过 她 下一个 问题 它 曾是 , 后 全部 , 这 非常
[wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
**one he had anticipated .**
一 他 有 预期 .

虽然她接下来的问题让他有些失望，但毕竟，这正是他预料之中的问题。

“ ['bɪli] ['bʌtnz] , [wɪl] [juː; jʊ] [ɜːrn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [wer] ['kæptɪn]
**“ Billy Buttons , will you earn a quarter by showing me the way to where Captain**
” 比利 按钮 , 将要 你 赚 一个 四分之一 经过 显示 我 这 方式 到 在哪里 队长
[bek] [laɪvz; lɪvz] ?
**Beck lives ?**
贝克 生活 ?

“比利·巴顿斯，你愿意给我指路去贝克船长住的地方，赚25美分吗？”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**that is , if you know it . ”**
那 是 , 如果 你 知道 它 . ”

也就是说，如果你知道的话。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**“ Oh , I knows it all right , but I can't show it . ”**
“ 哦 , 我 知道 它 全部 正确的 , 但 我 不能 展示 它 . ”

“哦，我当然知道，但我不能表现出来。”

“ [kɑːnt] ?
**“ Can't ?**
“ 不能 ?

“不能?

[waɪ] [nɑːt] ?
**Why not ?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fɑːr] ?
**Is it too far ?**
是 它 也 远的 ?

距离太远了吗?

" ['bɪli] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] ['enibɑ:di] [æsk][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ɪn][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ]

| " | Billy | thought | he | had | never | heard | anybody | ask | so | many | questions | in | so | short | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 比利 | 想法 | 他 | 有 | 绝不 | 听到 | 任何人 | 问 | 所以 | 许多 | 问题 | 在 | 所以 | 短的 | 一个 |

[taɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [soʊ] ,

| time | and | was | on | the | point | of | saying | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 和 | 曾是 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 说 | 所以 | , |

比利心想，他从来没听过有人在这么短的时间内问这么多问题，他正要开口说出来。

[ɪm'pɜ:rtnəntli] , [jet] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [wɜ:rθ] [waɪl] .

| impertinently | , | yet | found | it | not | worth | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无礼地 | , | 然而 | 成立 | 它 | 不是 | 值得 | 尽管 | . |

虽然态度傲慢，但觉得不值得。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , " [aɪ] [eint] ['seɪɪn] - [ɪf] [its] [fɜ:r][ɜ:r; ər] [nɪr] ,

| Instead | , | he | remarked | , | " | I | ain't | sayin | ' | if | it's | fur | er | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 他 | 评论 | , | " | 我 | 不是 | 说 | - | 如果 | 它是 | 毛皮 | 呃 | 靠近 | , |

相反，他说道："我没说它是否更近，

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ] ['betər] [bi:; bi]['gɔɪn] - [daʊn] [tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] - ['ɑ:fɪs] [naʊ] [æn; ən] - [si:] [ɪf] [ðeɪz] [ə; eɪ]

| but | I | guess | I | better | be | goin | ' | down | to | th | ' | office | now | an | ' | see | if | they's | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 猜测 | 我 | 更好的 | 是 | 去 | - | 向下 | 到 | th | - | 办公室 | 现在 | 一个 | - | 看 | 如果 | 他们是 | 一个 |

[ɛkstri] [aʊt] .

| extry | out | . |
|---|---|---|
| 外 | 出去 | . |

但我想我最好现在就去办公室看看他们有没有临时增援。

[maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['faɪər] , [ɜ:r; ər]['mɜ:rdər] , [ɜ:r; ər] ['sʌmθɪn] - ['dɔɪɪn] - .

| Might | be | a | fire | , | er | murder | , | er | somethin | ' | doin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 一个 | 火 | , | 呃 | 谋杀 | , | 呃 | 某物 | - | 做 | - | . |

可能是火灾，呃，谋杀，呃，总之发生了一些事。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɜ:rtəsi] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['gæmɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ə'kwaɪər]

| " | With | that | courtesy | which | even | the | gamins | of | the | streets | unconsciously | acquire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 礼貌 | 哪个 | 甚至 | 这 | 游戏 | 的 | 这 | 街道 | 不知不觉 | 获得 |

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɛtɝz] ,

| from | their | betters | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 博彩公司 | , |

"带着那种连街头顽童都会不自觉地从上级那里习得的礼貌，

['bɪli] [pʊld] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][kæp] [ə'gen] [ænd; ənd] [mu:vd] [ə'weɪ] .

| Billy | pulled | off | his | cap | again | and | moved | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 拉 | 离开 | 他的 | 帽 | 再次 | 和 | 已搬 | 离开 | . |

比利再次摘下帽子，走开了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [soʊ] ['i:zəli] .

| But | he | was | not | to | escape | so | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 到 | 逃脱 | 所以 | 容易地 | . |

但他没能轻易逃脱。

[mɪs] ['lɔrəz] [hænd] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz] [sɔɪld] [sli:v] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [keɪm] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] , " ['bɪli] ,

| Miss | Laura's | hand | clasped | his | soiled | sleeve | and | forth | came | another | question | , | " | Billy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 劳拉的 | 手 | 紧握 | 他的 | 脏的 | 袖子 | 和 | 前进 | 来了 | 其他 | 问题 | , | " | 比利 | , |

劳拉小姐的手抓住他脏兮兮的袖子，又问了起来："比利，

[ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][jʊr; jər]['sɪstər] ? "

| is | that | little | girl | your | sister | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 小的 | 女孩 | 你的 | 姐姐 | ? | " |

那个小女孩是你的妹妹吗?

" [heɪ] ? [noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] ['fɝ:, 'fɛr] ['bʌtnz] .

| " | Hey | ? | No | such | luck | fer | Buttons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘿 | ? | 不 | 这样的 | 运气 | fer | 按钮 | . |

"嘿? Buttons 可没那么幸运。"

[ʃiː; ʃi] [eint] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['sɪstər] , [ʃiː; ʃi] [eint] .

| She | ain't | nobody's | sister | , | she | ain't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不是 | 没有人 | 姐姐 | , | 她 | 不是 | . |

她不是任何人的妹妹，真的不是。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] [leɪn] , ['glɔːri] [dʌz] .

| She | just | belongs | to | the | hull | Lane | , | Glory | does | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 只是 | 属于 | 到 | 这 | 船体 | 车道 | , | 荣耀 | 做 | . |

她就属于船体巷，荣耀号就是。

[hʌ] !

| Huh | ! |
|---|---|
| 嗯 | ! |

哈!

[teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] [maɪ] ['sɪstər] ?

| Take | - | a | - | Stitch | my | sister | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | - | 一个 | - | 缝 | 我的 | 姐姐 | ? |

给我妹妹缝一针?

[wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

| Wished | she | was | . |
|---|---|---|---|
| 希望 | 她 | 曾是 | . |

希望她就是。

[ʃiːz] ['oʊnli]['kæpən] — [ʃʌks] !

| She's | only | cap'n | — | Shucks | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 仅有的 | 船长 | — | 呸 | ! |

她只是个船长——哎呀!

" ['hævɪŋ] [soʊ] ['nɪrli] [bɪ'treɪd] [hɪm'self] , ['bɪli] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ænd; ənd]

| " | Having | so | nearly | betrayed | himself | , | Billy | broke | from | the | restraining | hand | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拥有 | 所以 | 几乎 | 背叛 | 他自己 | , | 比利 | 打破 | 从 | 这 | 限制 | 手 | 和 |

['dɪsə'pɪrd] .

| disappeared | . |
|---|---|
| 消失 | . |

“差点出卖自己之后，比利挣脱了束缚他的手，消失了。”

[mɪs] - [said] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kuʃənz] ,

| Miss | Bonnicastle | sighed | and | leaned | back | upon | her | cushions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | - | 叹了口气 | 和 | 倾斜 | 后退 | 之上 | 她 | 靠垫 | , |

邦尼卡斯尔小姐叹了口气，靠回了靠垫上。

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] ['fʊtmən] [tuː; tə] [kiːp]

| feeling | that | something | evil | must | have | befallen | her | faithful | footman | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 那 | 某物 | 邪恶的 | 必须 | 有 | 发生 | 她 | 忠实 | 男仆 | 到 | 保持 |

[hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] [ə'weɪ] ,

| him | so | long | away | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 所以 | 长的 | 离开 | , |

她觉得她忠实的男仆一定是遭遇了什么不幸，才会让他这么久都不在身边。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [ə'pærəntli] ['hoʊpləs] [kwest] .

| and | almost | deciding | to | give | up | this | apparently | hopeless | quest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 决定 | 到 | 给 | 向上 | 这 | 显然 | 绝望 | 寻求 | . |

几乎就要放弃这项看似毫无希望的追求了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [nɪk] [hæd; həd] [drɔːn] [nɪr] .

| Then | she | discovered | that | Nick | had | drawn | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 发现 | 那 | 缺口 | 有 | 绘制 | 靠近 | . |

然后她发现尼克已经走近了。

['pɑːsəbli] , [hiː; hi] [wʊd] [ækt][æz; əz][hɜːr; hər] [gaɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [meit] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

| **Possibly** | **,** | **he** | **would** | **act** | **as** | **her** | **guide** | **,** | **even** | **if** | **his** | **mate** | **had** | **refused** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | , | 他 | 会 | 行为 | 作为 | 她 | 指导 | , | 甚至 | 如果 | 他的 | 伴侣 | 有 | 拒绝 | . |

即使他的伴侣拒绝，他或许也会充当她的向导。

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [held] [ʌp][ðə; ði]['kwɔːrtər][ænd; ənd] ['bekənd] [ðə; ði] [læd] .

| **She** | **again** | **held** | **up** | **the** | **quarter** | **and** | **beckoned** | **the** | **lad** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 再次 | 握住 | 向上 | 这 | 四分之一 | 和 | 招手 | 这 | 小伙子 | . |

她再次举起硬币，向那个男孩招手。

[hiː; hi] [ri'spɔndid] ['prɑːmptli] ,

| **He** | **responded** | **promptly** | **,** |
|---|---|---|---|
| 他 | 回应 | 及时 | , |

他迅速作出了回应。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [griːd] [æz; əz] [ðeɪ] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔɪn] – [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

| **his** | **eyes** | **glittering** | **with** | **greed** | **as** | **they** | **fixed** | **upon** | **the** | **coin** | **–** | **not** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 闪闪发光 | 和 | 贪婪 | 作为 | 他们 | 固定的 | 之上 | 这 | 硬币 | – | 不是 | 到 | 是 |

[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zeʃn] ,

| **removed** | **from** | **it** | **till** | **it** | **was** | **in** | **his** | **own** | **possession** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已移除 | 从 | 它 | 直到 | 它 | 曾是 | 在 | 他的 | 自己的 | 拥有 | , |

他的目光贪婪地盯着那枚硬币——不把它据为己有，他绝不会移开视线。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] .

| **no** | **matter** | **how** | **many** | **questions** | **were** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 许多 | 问题 | 是 | 问 | . |

无论问了多少问题。

[ðiːz] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] , [ɪn][ə; eɪ][krɪsp] , [ɪm'perətɪv] [toʊn] .

| **These** | **began** | **at** | **once** | **,** | **in** | **a** | **crisp** | **,** | **imperative** | **tone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 开始 | 在 | 一次 | , | 在 | 一个 | 脆 | , | 至关重要的 | 语气 | . |

这些话语立刻以简洁、命令式的语气响起。

“ ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] . ”

| **“** | **Little** | **boy** | **,** | **tell** | **me** | **your** | **name** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 小的 | 男生 | , | 告诉 | 我 | 你的 | 姓名 | . | ” |

“小男孩，告诉我你的名字。”

“ [nɪk] , [ðə; ði] ['pɑːrsn] . ”

| **“** | **Nick** | **,** | **the** | **parson** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 缺口 | , | 这 | 牧师 | . | ” |

“尼克，那位牧师。”

“ [ɪn'diːd] ? [nɪk] ['pɑːrsənz] , [aɪ] [sə'poʊz] .

| **“** | **Indeed** | **?** | **Nick** | **Parsons** | **,** | **I** | **suppose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的确 | ? | 缺口 | 帕森斯 | , | 我 | 认为 | . |

“真的吗？我想应该是尼克·帕森斯吧。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

| **Is** | **it** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|
| 是 | 它 | ? | ” |

是吗?

“ ['noʊəm] .

| **“** | **No'm** | **.** |
|---|---|---|
| “ | 诺姆 | . |

“不，先生。”

[aɪm] ['niːki] [dɔd] .

| **I'm** | **Nicky** | **Dodd** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我是 | 尼基 | 多德 | . |

我是尼基·多德。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['fɑːðər] .
**I got a father .**
我 得到 一个 父亲 .

我有了父亲。

['hiːz] [dɔd] .
**He's Dodd .**
他是 多德 .

他是多德。

[soʊ][biː; bi][aɪ] , - [kɔːrs] .
**So be I , ' course .**
所以 是 我 , - 课程 .

我当然也是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛlɚz] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːntə][ˌem 'iː] - [kɔːz] – - [kɔːz]
**But the fellers stuck it onto me ' cause – ' cause**
但 这 伙计们 卡住 它 到 我 - 原因 – - 原因

但那些家伙把它强加给我，因为——因为

[aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] . ”
**onct I went to a Sunday - school . ”**
仅限 我 去 到 一个 星期日 - 学校 . ”

我曾经去过一次主日学校。

“ [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [naʊ] , [nɪk] [dɔd] ? ”
**“ Don't you go now , Nick Dodd ? ”**
“ 不 你 去 现在 , 缺口 多德 ? ”

“尼克·多德，你现在还不走吗？”

“ [noʊ] , [in'diːdi] !
**“ No , indeedy !**
“ 不 , 确实如此 !

“不，确实如此！”

[ketʃ] [ˌem 'iː] ! ” [læft] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
**Ketch me ! ” laughed the boy ,**
凯奇 我 ! ” 笑了 这 男生 ,

“抓住我！”男孩笑着说。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] [held][soʊ] ['laɪtli] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]
**watching the gleam of the money his questioner held so lightly between her**
观看 这 闪耀 的 这 钱 他的 提问者 握住 所以 轻轻 之间 她
[glʌvd] ['fɪŋgərz] .
**gloved fingers .**
戴手套 手指 .

他注视着提问者用戴着手套的手指轻轻攥着的钱，钱在她指间闪闪发光。

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] !
**What if she should drop it !**
什么 如果 她 应该 降低 它 !

万一她把它掉了怎么办！

[ɪf] [sʌm; səm] ['ʌðər] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ænd; ənd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] !
**If some other child should see it fall and seize it before he could !**
如果 一些 其他 孩子 应该 看 它 落下 和 抢占 它 前 他 可以 !

如果其他孩子看到它掉下来，在他之前抢到它！

“ [wʌz; wəz] – [wʌz; wəz][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['wɑːntɪn] - ['sʌmθɪn] - [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['leɪdi] ? ”
**“ Was – was you a - wantin ' somethin ' of me , lady ? ”**
“ 曾是 – 曾是 你 一个 - 想要 - 某物 - 的 我 , 女士 ? ”

“你……你是不是想要从我这里得到什么，女士？”

“ [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] .
**“ Yes , I was .**
“ 是的 , 我 曾是 .

“是的，我是。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈbɛks] [haʊs] ?
**Will you show me the way to Captain Beck's house ?**
将要 你 展示 我 这 方式 到 队长 贝克的 房子 ?

你能带我去贝克船长的家吗?

” [naʊ] [nɪk] [lʌvd] [ˈglɔːri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈbɪli] [dɪd][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [ˈfʊli]
**” Now Nick loved Glory as well as Billy did and he had as fully**
” 现在 缺口 喜爱 荣耀 作为 出色地 作为 比利 做过 和 他 有 作为 完全
[ˌʌndərˈstʊd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˈdʒestʃər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər][noʊ]
**understood from her warning gesture that he was to give this stranger no**
理解 从 她 警告 手势 那 他 曾是 到 给 这 陌生人 不
[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːr][hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] ,
**information concerning her or her grandfather ,**
信息 有关 她 或者 她 祖父 ,

“尼克和比利一样爱着格洛丽，他从格洛丽的警告手势中完全明白，他不能向这个陌生人透露任何关于她或她祖父的信息。”

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
**but , alas !**
但 , 唉 !

但是，唉!

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [lʌvd] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi][soʊ] [ˈrerli] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] .
**he also loved money , and he so rarely had it .**
他 还 喜爱 钱 , 和 他 所以 很少 有 它 .

他也非常爱钱，但他却很少有钱。

[dʒʌst] [ðen] , [tuː] , [ðə; ðɪ] “ [bɪgɪst] [ʃoʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] ” [wʌz; wəz] [ʌp] [æt; ət] [ˈmædɪsn] [skwer] [ˈgɑːrdn]
**Just then , too , the “ Biggest Show On Earth ” was up at Madison Square Garden**
只是 然后 , 也 , 这 “ 最大 展示 在 地球 ” 曾是 向上 在 麦迪逊 正方形 花园
[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

就在那时，“地球上最大的表演”正在麦迪逊广场花园上演，

[ɪf] [nɪk] [hæd; həd][nɑːt] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [ˈsɜːrkəs] , [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪˈtreɪd]
**if Nick had not remembered that enticing circus , he might not have betrayed**
如果 缺口 有 不是 记得 那 诱人的 马戏团 , 他 可能 不是 有 背叛
[hɪz; ɪz] [frend] .
**his friend .**
他的 朋友 .

如果尼克没有想起那场诱人的马戏表演，他或许就不会背叛他的朋友了。

[jet] [ðoʊz] [ˈwʌndərf(ə)l] [treɪnd] [ˈænɪmlz] — [ɑː] !
**Yet those wonderful trained animals — Ah !**
然而 那些 精彩的 受过训练 动物 — 啊 !

然而那些训练有素的动物——啊!

“ [ˈfɝː, ˈfɛr] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] ?
**“ Fer that quarter ?**
“ fer 那 四分之一 ?

“那一季度呢？”

[jiː; ji] - [iːz] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] – [aɪ] – [wɪl] , ” [ˈstæməd] [ðə; ðɪ] [læd] .
**Ye - es , ma'am , I – I – will , ” stammered the lad .**
叶 - es , 女士 , 我 – 我 – 将要 , ” 结结巴巴 这 小伙子 .

“是，夫人，我……我会的，”男孩结结巴巴地说。

[soʊ] [mɪs] ['lɔːrə] [ə'gen] [left] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] ['nærəʊ] , ['dɜːrti][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

| So | Miss | Laura | again | left | her | carriage | and | walked | the | narrow | , | dirty | length | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 错过 | 劳拉 | 再次 | 左边 | 她 | 运输 | 和 | 步行 | 这 | 狭窄的 | , | 肮脏的 | 长度 | 的 |

[ðə; ði] [leɪn] ,

| the | Lane | , |
|---|---|---|
| 这 | 车道 | , |

于是劳拉小姐再次下了马车，沿着狭窄肮脏的小巷步行。

[pæst][ðə; ði] [ʃɑːrp] [bend] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪts] [neɪm] [ʌv; əv] “ ['elboʊ] ,

| past | the | sharp | bend | which | gave | it | its | name | of | “ | Elbow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过去的 | 这 | 锋利的 | 弯曲 | 哪个 | 给予 | 它 | 它是 | 姓名 | 的 | “ | 弯头 | , |

过了那个急弯，也就是它被称为“肘弯”的地方，

” [fɑːr] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɛəhausiz] [ænd; ənd] [ hwɔːvz ] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

| ” | far | down | among | the | warehouses | and | wharves | crowding | the | approach | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 远的 | 向下 | 之中 | 这 | 仓库 | 和 | 码头 | 拥挤 | 这 | 方法 | 到 | 这 |

[brɪdʒ] .

| bridge | . |
|---|---|
| 桥 | . |

“在通往桥梁的道路上，仓库和码头密密麻麻地挤在一起。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ,

| As | she | walked | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 步行 | , |

她边走边说，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [æskt] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [wɜːr; wər] ['betər]

| she | still | asked | questions | and | found | that | all | the | dwellers | in | the | Lane | were | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仍然 | 问 | 问题 | 和 | 成立 | 那 | 全部 | 这 | 居民 | 在 | 这 | 车道 | 是 | 更好的 |

[noʊn] [baɪ][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['riːəl] [neɪmz] ,

| known | by | their | employments | than | their | real | names | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 经过 | 他们的 | 就业 | 比 | 他们的 | 真实的 | 姓名 | , |

她继续询问，发现巷子里的所有居民都以职业而非真名而闻名。

[haʊ] [ðæt] ['glɔːriz] ['deftnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] “ [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] ,

| how | that | Glory's | deftness | with | a | needle | had | made | her | “ | Take | - | a | - | Stitch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 那 | 荣耀的 | 灵巧 | 和 | 一个 | 针 | 有 | 制成 | 她 | “ | 拿 | - | 一个 | - | 缝 | , |

格洛丽的针线活让她成为了“缝纫高手”，

” [ænd; ənd] ['enibɑːdi] [maɪt] [ges] [waɪ] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [kɔːld] “ ['poʊzi] ” [ɔːr] ['kæptɪn] [bek] [hæd; həd]

| ” | and | anybody | might | guess | why | Jane | was | called | “ | Posy | ” | or | Captain | Beck | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 任何人 | 可能 | 猜测 | 为什么 | 简 | 曾是 | 称为 | “ | 铭文 | ” | 或者 | 队长 | 贝克 | 有 |

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] “ ['sɪŋər] .

| become | the | “ | Singer | . |
|---|---|---|---|---|
| 变得 | 这 | “ | 歌手 | . |

任何人都可以猜到为什么简被称为“波西”，或者贝克船长变成了“歌手”。

” [bɪ'saɪdz] ,

| ” | Besides | , |
|---|---|---|
| ” | 除了 | , |

“除了，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðɪs] ['rægɪd] ['nuːzˌbɔɪ] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːnd][ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [leɪn]

| she | discovered | that | this | ragged | newsboy | was | as | fond | and | proud | of | his | “ | Lane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 发现 | 那 | 这 | 破烂不堪 | 报童 | 曾是 | 作为 | 喜爱 | 和 | 自豪的 | 的 | 他的 | “ | 车道 |

” [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ævənuː] ,

| ” | as | she | was | of | her | avenue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 她 | 曾是 | 的 | 她 | 大街 | , |

她发现，这个衣衫褴褛的报童对他的“巷子”的喜爱和自豪程度，丝毫不亚于她对自己的街道的喜爱和自豪程度。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['pɪti] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] ,
**and** **that** **if** **she** **had** **any** **pity** **to** **bestow** **,**
和 那 如果 她 有 任何 遗憾 到 赐给 ,

如果她还有一丝怜悯之心的话，

[ʃi:; ʃi] ['ni:dnt] [weɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪm; ɪm][ɔ:r][hɪz; ɪz] [meɪts] [ænd; ənd] [ðæt] —
**she** **needn't** **waste** **it** **on** **him** **or** **his** **mates** **and** **that** **—**
她 不必 浪费 它 在 他 或者 他的 伙伴们 和 那 —

她没必要把钱浪费在他或他的朋友们身上，而且——

“ [ðer; ðər] - [tɪz] !
**“** **There** **'** **tis** **!**
” 那里 - 的 !

“就是它！”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][en i:] - [jɔ:k] , ” [kən'klu:did] [nɪk] , ['praʊdli] ['pɔɪntɪŋ] ['fɔ:rwərd] ,
**The** **littlest** **house** **in** **Ne** **'** **York** **,** **”** **concluded** **Nick** **,** **proudly** **pointing** **forward** **,**
这 最小的 房子 在 ne - 约克 , ” 结束 缺口 , 自豪地 指向 向前 ,

“这是纽约最小的房子，”尼克自豪地指着前方说道。

['si:zɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪn] [ʃi:; ʃi] [held] [soʊ] ['kerləsli] , [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] .
**seizing** **the** **coin** **she** **held** **so** **carelessly** **,** **and** **vanishing** **.**
抓住 这 硬币 她 握住 所以 粗心大意 , 和 消失 .

她一把夺过她随意拿着的硬币，然后消失了。

“ [wel] ! [hæv; həv][aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['skerkroʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] ['tʃɪldrən] ['dezərt] [ˌem 'i:][soʊ] ['sʌd(ə)nli] !
**“** **Well** **!** **have** **I** **become** **a** **scarecrow** **that** **all** **these** **children** **desert** **me** **so** **suddenly** **!**
” 出色地 ! 有 我 变得 一个 稻草人 那 全部 这些 孩子们 沙漠 我 所以 突然 !

“哎呀！难道我变成了稻草人，这些孩子竟然突然都抛弃了我！”

” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['lɔ:rə] ,
**”** **exclaimed** **Miss** **Laura** **,**
” 惊呼 错过 劳拉 ,

“劳拉小姐惊呼道，”

['lʊkɪŋ] ['helpləsli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər][ skə:ts ][ðə; ði] ['haɪər] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['dɜ:rti]
**looking** **helplessly** **about** **and** **lifting** **her** **skirts** **the** **higher** **to** **avoid** **the** **dirty**
寻找 无助地 关于 和 举重 她 裙子 这 更高 到 避免 这 肮脏的
[sʌdz] [wɪtʃ] ['sʌmbɑ:di] [wʌz; wəz] ['emptiɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gʌtər] .
**suds** **which** **somebody** **was** **emptying** **into** **the** **gutter** **.**
泡沫 哪个 某人 曾是 清空 进入 这 排水沟 .

她无助地环顾四周，不由自主地撩起裙子，以免被人倒进排水沟里的脏水泼到。

“ [mæm, mɑ:m, məm] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌb] ,
**“** **Ma'am** **?** **”** **asked** **the** **woman** **with** **the** **tub** **,**
” 女士 ? ” 问 这 女士 和 这 浴缸 ,

“夫人？”推着浴缸的女人问道。

['drɑ:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ə'kɪmboʊ] ['sterɪŋ] [ə'meɪzɪdli] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] .
**dropping** **it** **and** **with** **arms** **akimbo** **staring** **amazedly** **at** **the** **stranger** **.**
下降 它 和 和 武器 叉腰 凝视 令人惊讶地 在 这 陌生人 .

他扔下东西，双手叉腰，惊奇地盯着陌生人。

[haʊ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['mædəm] [kʌm] [ðer; ðər] ?
**How** **had** **such** **a** **fine** **madam** **come** **there** **?**
如何 有 这样的 一个 美好的 女士 来 那里 ?

这样一位优雅的夫人怎么会来到这里呢?

“ [wʌz; wəz][ju:; jʊ][ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər] ['sʌmbɑ:di] , [mæm, mɑ:m, məm] ?
**“** **Was** **you** **a** **-** **lookin** **'** **for** **somebody** **,** **ma'am** **?**
” 曾是 你 一个 - 在看 - 为了 某人 , 女士 ?

“女士，您是在找人吗？”

" [mɪs] ['lɔːrə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [swiːt] [oʊld] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [meg] - [ 'lɔːndris, 'lɑːn- ] ,

| " | Miss | Laura | turned | her | sweet | old | face | toward | the | other | , | Meg | - | Laundress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 劳拉 | 转向 | 她 | 甜的 | 老的 | 脸 | 朝向 | 这 | 其他 | , | 梅格 | - | 洗衣妇 | , |

[ænd; ənd] ['ænsər] , " [jes] , [fɔːr; fər][wʌn] ,

| and | answered | , | " | Yes | , | for | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 回答 | , | " | 是的 | , | 为了 | 一 | , |

劳拉小姐把她那张慈祥的老脸转向了另一位洗衣妇梅格，回答说："是的，首先，

['kæptɪn] ['saɪmən] [bek] .

| Captain | Simon | Beck | . |
|---|---|---|---|
| 队长 | 西蒙 | 贝克 | . |

西蒙·贝克上尉。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['taɪni] [pleɪs] [wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] – [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm]

| A | boy | told | me | this | tiny | place | was | where | he | lives | – | though | it | doesn't | seem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男生 | 讲述 | 我 | 这 | 微小的 | 地方 | 曾是 | 在哪里 | 他 | 生活 | – | 尽管 | 它 | 不 | 似乎 |

['pɑːsəb(ə)l] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] ['riːəli] [lɪv; laɪv][ɪn][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [ruːm] – [ænd; ənd] [its] ['empti] [naʊ] ,

| possible | any | one | could | really | live | in | so | small | a | room | – | and | it's | empty | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能的 | 任何 | 一 | 可以 | 真的 | 居住 | 在 | 所以 | 小的 | 一个 | 房间 | – | 和 | 它是 | 空的 | 现在 | , |

一个男孩告诉我，这个小地方是他住的地方——虽然看起来不太可能有人真的能住在这么小的房间里——现在这里空无一人。

['eniweɪ] .

| anyway | . |
|---|---|
| 反正 | . |

反正。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ? "

| Do | you | know | where | he | is | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 在哪里 | 他 | 是 | ? | " |

你知道他在哪里吗?

" [ɔːf] [ə; eɪ] - ['sɪŋɪn] - ['laɪkli] .

| " | Off | a | - | singin | ' | likely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 离开 | 一个 | - | 唱歌 | - | 可能 | . |

"可能要停止唱歌了。"

[hiː; hi]['moʊstli][ɪz] , [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [deɪ] . "

| He | mostly | is | , | this | time | o | ' | day | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 大多 | 是 | , | 这 | 时间 | o | - | 天 | . | " |

一天中的这个时候，他大多时候都是这样。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] .

| " | Oh | , | I'm | so | sorry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我是 | 所以 | 对不起 | . |

"哦，我太抱歉了。"

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] — " [mɪs] - [tʃekt] [hɜːr'self] ,

| I | have | come | — | " | Miss | Bonnicastle | checked | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 来 | — | " | 错过 | - | 已检查 | 她自己 | , |

"我来了——"博尼卡斯尔小姐赶紧止住了话头。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [rʌf] ['streɪndʒər] [ə'ferz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][kən'sɜːrn] .

| unwilling | to | disclose | to | this | rough | stranger | affairs | in | which | she | had | no | concern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不情愿 | 到 | 透露 | 到 | 这 | 粗糙的 | 陌生人 | 事务 | 在 | 哪个 | 她 | 有 | 不 | 忧虑 | . |

她不愿向这个粗鲁的陌生人透露与她无关的事情。

" [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['græntʃaɪld] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| " | I | was | told | he | had | a | grandchild | living | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 讲述 | 他 | 有 | 一个 | 孙子 | 活的 | 和 | 他 | . |

"我听说他有一个孙子和他住在一起。"

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['eniwer] [ə'baʊt] ? ”
**Is she anywhere about ? ”**
是 她 任何地方 关于 ? ”

她现在在附近吗?

“ ['glɔːri] ?
**“ Glory ?**
” 荣耀 ?

“荣耀?

[ʃiːz] [ɔːf] - - [hɜːr; hər] ['guːbər] , [aɪ] [spoʊz] .
**She's off peddlin ' her goobers , I s'pose .**
她是 离开 - - 她 傻瓜 , 我 假设 .

我猜她出去兜售她的那些傻瓜了。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] - [ɪm] ['eni] [wɜːrd] [ðæts] [left] , ” [sed] [meg] , [wɪð; wɪθ] ['frendli] ['ɪntrəst] .
**I can give ' em any word that's left , ” said Meg , with friendly interest .**
我 能 给 - 呃 任何 单词 那就是 左边 , ” 说 梅格 , 和 友好的 兴趣 .

“我可以把剩下的任何话都告诉他们,”梅格友好地说道。

“ ['glɔːri] ?
**“ Glory ?**
” 荣耀 ?

“荣耀?

[ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ['glɔːri] ?
**Is her name Glory ?**
是 她 姓名 荣耀 ?

她的名字叫格洛丽吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['piːnʌts] , [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['herd] , [braɪt] - [feɪst] ['lɪt(ə)l]
**Is it she I saw with a basket of peanuts , a yellow haired , bright - faced little**
是 它 她 我 锯 和 一个 篮子 的 花生 , 一个 黄色的 头发 , 明亮的 - 面对 小的
[gɜːrl] ,
**girl ,**
女孩 ,

我看到的那个提着一篮花生、金发碧眼、面色红润的小女孩，是不是就是她?

[ɪn][ə; eɪ] [bluː] [frɑːk] ? ” [kraɪd][ðə; ði]['leɪdi] , ['iːgərli] ,
**in a blue frock ? ” cried the lady , eagerly ,**
在 一个 蓝色的 连衣裙 ? ” 哭 这 女士 , 急切地 ,

“穿蓝色连衣裙的?”那位女士急切地问道。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['ɪnkwəri, ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] “ [snʌg] ['hɑːrbər] ” [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
**and recalling the child's inquiry about “ Snug Harbor ” felt that she should**
和 回忆 这 孩子的 询问 关于 “ 舒适 港口 ” 毛毡 那 她 应该
[hæv; həv] [gest] [æz; əz] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n] [ðen] .
**have guessed as much even then .**
有 猜对了 作为 很多 甚至 然后 .

回想起孩子问起“舒适港湾”时，她觉得当时自己就应该猜到这一点了。

“ [ʃʊr] .
**“ Sure .**
” 当然 .

“当然。

[ðə; ði] [pɝːtiːəst] ['lɪt(ə)l] [kriːeɪtɝ] - ['gɔɪn] - ; [ɔːr] , [ɪf] [nɑːt][soʊ] ['pɜːrti] , [soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [æn; ən] - ['loʊvɪn]
**The purtiest little creatur ' goin ' ; or , if not so purty , so good - natured an ' lovin**
这 最纯洁的 小的 生物 - 去 - ; 或者 , 如果 不是 所以 漂亮 , 所以 好的 - 自然 一个 - 爱
- .
**' :**
- .

最漂亮的小家伙；或者，即使不漂亮，也是最善良可爱的。

[waɪ] , [ʃiːz] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wiː; wi][gets][ɪn][ðə; ði] [leɪn] , ['glɔːri][ɪz] , [æn; ən] - , ['hævɪn] - [hɜːr; hər] ,
**Why , she's all the sunlight we gets in the Lane , Glory is , an ' , havin ' her ,**
为什么 , 她是 全部 这 阳光 我们 获得 在 这 车道 , 荣耀 是 , 一个 - , 拥有 - 她 ,

她就像我们这条街上唯一的阳光，荣耀就是她，拥有她，

[sʌm; səm][ɑːn][juː 'es][dəunt] - [per] [tuː; tə] [niːd] [noʊ] [mɔːr] .
**some on us don't ' pear to need no more .**
一些 在 我们 不 - 梨 到 需要 不 更多的 .

我们当中有些人似乎不再需要任何东西了。

[meɪks] [ɔːl][ɑːn][juː 'es][duː][hɜːr; hər] [seɪ] - [soʊ][bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['fɜː, 'fɛr]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['betərmənt] .
**Makes all on us do her say - so but always fer our own betterment .**
制作 全部 在 我们 做 她 说 - 所以 但 总是 fer 我们的 自己的 改善 .

她让我们所有人都听她的话，但总是说是为了我们好。

[ɪn][æn; ən] - [aʊt] , [ʌp][æn; ən] - [daʊn] , - - [ə; eɪ][hænd][ɔːr] ['sɛtɪn] - [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɔːr] - - [ə; eɪ]
**In an ' out , up an ' down , lendin ' a hand or settin ' a stitch or tendin ' a**
在 一个 - 出去 , 向上 一个 - 向下 , - - 一个 手 或者 塞廷 - 一个 缝 或者 - - 一个
['beɪbi] ,
**baby ,**
婴儿 ,

进进出出，上上下下，伸出援手，缝针，照料婴儿，

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] , [æn; ən] - - - [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [hʌl] [lɑːt] , [ðæts] ['aʊər; ɑːr] - ['guːbər]
**all in the day's work , an ' queenin ' it over the hull lot , that's our ' Goober**
全部 在 这 天 工作 , 一个 - - - 它 超过 这 船体 很多 , 那就是 我们的 - 古伯
['glɔːri] ,
**Glory ,**
荣耀 ,

一切尽在日常工作中，在船体地块上尽情展现自我，这就是我们的“傻瓜荣耀”。

- [bles] [hɜːr; hər] !
**' bless her !**
- 保佑 她 !

愿上帝保佑她！

[ænd; ənd]['iːv(ə)l][tuː; tə] ['enibɑːdi] [wʊd] [hɑːrm][ðə; ði][tʃaɪld] , [seɪ] [aɪ] !
**And evil to anybody would harm the child , say I !**
和 邪恶的 到 任何人 会 伤害 这 孩子 , 说 我 !

我说，对任何人作恶都会伤害孩子！

[ðoʊ] ['huːd] [duː] [ɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
**Though who'd do ill to her ?**
尽管 谁会 做 患病的 到 她 ?

谁会伤害她呢?

[ɪznt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][wɜːrd] [juːd] [biː; bi]['æftər] ['liːvɪn] - , [mæm, mɑːm, məm] ? ″ [sed] [meg] ,
**Is't a bit of word you'd be after leavin ' , ma'am ? ″ said Meg ,**
不是 一个 少量 的 单词 你会 是 后 离开 - , 女士 ? ″ 说 梅格 ,

“您离开后难道不想说句话吗，夫人？”梅格说道。

[wɪð; wɪθ][bəuθ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
**with both kindness and curiosity .**
和 两个都 仁慈 和 好奇心 .

带着善意和好奇心。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
**“ Thank you .**
″ 感谢 你 .

“谢谢。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [mɪs] - , ['kɜːrn(ə)l] -
**If** **you** **see** **either** **of** **them** **,** **will** **you** **say** **that** **Miss** **Bonnicastle** **,** **Colonel** **Bonnicastle's**
如果 你 看 任何一个 的 他们 , 将要 你 说 那 错过 - , 上校 -
['sɪstər] ,
**sister** **,**
姐姐 ,

如果你见到她们中的任何一个，请说邦尼卡斯尔小姐是邦尼卡斯尔上校的妹妹。

[wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] ['stɔrmz] , [ə'pɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] ?
**will** **be** **here** **again** **in** **the** **morning** **,** **unless** **it** **storms** **,** **upon** **important** **business** **?**
将要 是 这里 再次 在 这 早晨 , 除非 它 暴风雨 , 之上 重要的 商业 ?

明天早上除非有暴风雨，否则我还会来这里处理要事吗?

[æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [pliːz] .
**Ask** **them** **to** **wait** **here** **for** **me** **,** **please** **.**
问 他们 到 等待 这里 为了 我 , 请 .

请让他们在这里等我。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['juːsləs] [trɪp] .
**I** **should** **not** **like** **to** **make** **a** **second** **useless** **trip** **.**
我 应该 不是 喜欢 到 制作 一个 第二 无用 旅行 .

我不想再做第二次无谓的旅行。

[gʊd] - [ˌæftər'nuːn] .
**Good** **-** **afternoon** **.**
好的 - 下午 .

下午好。

" [æz; əz][ðə; ði] ['dʒentlwʊmən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['æli] [tɔːrd]
**"** **As** **the** **gentlewoman** **turned** **and** **made** **her** **way** **back** **along** **the** **alley** **toward**
" 作为 这 淑女 转向 和 制成 她 方式 后退 沿着 这 胡同 朝向
[hɜːr; hər] ['dɪstənt] ['kærɪdʒ] ,
**her** **distant** **carriage** **,**
她 遥远 运输 ,

“当那位女士转身沿着小巷向远处她的马车走去时，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kʌm] [noʊ] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [leɪn] [wʌz; wəz][soʊ] ['nærəʊ] ,
**which** **could** **come** **no** **nearer** **to** **her** **because** **the** **Lane** **was** **so** **narrow** **,**
哪个 可以 来 不 更近 到 她 因为 这 车道 曾是 所以 狭窄的 ,

因为小巷太窄，所以无法靠近她。

[meg] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər] , [rɪ'flektɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [praɪd] :
**Meg** **watched** **and** **admired** **her** **,** **reflecting** **with** **some** **pride** **:**
梅格 观看 和 钦佩 她 , 反思 和 一些 自豪 :

梅格看着她，欣赏着她，心中不禁涌起一丝自豪:

“ [ʃiːz] [ðə; ði] ['riːəl] [stʌf] , [ðæt] [oʊld] ['leɪdi] [ɪz] .
**“** **She's** **the** **real** **stuff** **,** **that** **old** **lady** **is** **.**
“ 她是 这 真实的 东西 , 那 老的 女士 是 .

“那位老太太可不是浪得虚名。”

['triːtɪd] [ˌem 'iː] [pə'laɪt] - [es] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʃiː; ʃi][ɪz] .
**Treated** **me** **polite** **'** **s** **if** **I** **was** **the** **same** **sort** **she** **is** **.**
治疗 我 有礼貌的 - s 如果 我 曾是 这 相同的 种类 她 是 .

她对我彬彬有礼，仿佛我和她一样。

[aɪ] ['wʌndər] [wɒts] ['dɔɪɪn] -
**I** **wonder** **what's** **doin** **'**
我 想知道 是什么 做 -

我想知道他在做什么

- [twɪkst][hɜːr; hər][æn; ən] - [ðə; ði] ['bɛks] ?
**' twixt her an ' the Becks ?**
- 中间 她 一个 - 这 贝克斯 ?

“夹在她和贝克汉姆夫妇之间？”

[wel] , [aɪl] [faɪnd][aʊt] [ə'fɔːr] [aɪ] [sliːp] , [ɔːr][maɪ] [neɪm] [eint] [meg] - [ 'lɔːndris, 'lɑːn- ] , [æn; ən] - [aɪ] [seɪ]
**Well , I'll find out afore I sleep , or my name ain't Meg - Laundress , an ' I say**
出色地 , 患病的 寻找 出去 之前 我 睡觉 , 或者 我的 姓名 不是 梅格 - 洗衣妇 , 一个 - 我 说
[ˌaɪ 'tiː] .
**it .**
它 .

好吧，我会在睡觉前弄清楚，否则我就不叫梅格·洗衣妇，我说的没错。

[ges] - ['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [aɪ][ʌp][æn; ən] - [telz] [hɜːr; hər] [haʊ] [wʌn][ðem; ðəm][grænd]
**Guess Jane'll open her eyes when I up an ' tells her how one them grand**
猜测 - 打开 她 眼睛 什么时候 我 向上 一个 - 讲述 她 如何 一 他们 盛大
[foʊks][ʃiː; ʃi] [siːz] ['krɑːsɪn] - [ðə; ði] [brɪdʒ] [soʊ]['kɑːnstənt][hæz; həz][gɑːt] [ə'streɪ] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [æn; ən] -
**folks she sees crossin ' the bridge so constant has got astray in the Lane an '**
各位 她 看到 穿越 - 这 桥 所以 持续的 有 得到 误入歧途 在 这 车道 一个 -
[kʌm] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪn] - ,
**come a visitin ' ,**
来 一个 访问 - ,

我想，当我起来告诉简，她经常看到的那几个过桥的老人中，有一个在小巷里迷路了，然后过来拜访她的时候，她就会睁开眼睛了。

- [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪn] - , [wʌn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [foʊks] .
**actilly a visitin ' , one our own folks .**
- 一个 访问 - , 一 我们的 自己的 各位 .

实际上是来探望的，是我们自己人。

[bʌt; bət] [ðen] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['noʊd] , [wiː; wi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ə'bʌv] [sʌm; səm] , [æn; ən] -
**But then , I always knowed , we Elbowers was a touch above some , an '**
但 然后 , 我 总是 已知 , 我们 肘击者 曾是 一个 触碰 多于 一些 , 一个 -
[naʊ] [ʃiːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**now she'll know it ,**
现在 壳 知道 它 ,

但是，我一直都知道，我们“肘击者”比一些人略胜一筹，现在她也知道了。

[tuː] .
**too .**
也 .

也。

“ [aɪ][duː] [wɪʃ] [ðə; ði]['kæpən] [wʊd] [kʌm] [ɪn] , ” [kən'tɪnjuːd] [meg] .
**“ I do wish the cap'n would come in , ” continued Meg .**
“ 我 做 希望 这 船长 会 来 在 , ” 持续 梅格 .

“我真希望船长能进来，”梅格继续说道。

“ [bʌt; bət] - [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spel] [jet] [ə'fɔːr] [hiː; hi] [dʌz] .
**“ But ' twill be a long spell yet afore he does .**
“ 但 - 斜纹布 是 一个 长的 拼写 然而 之前 他 做 .

但距离他实现这个目标还有很长一段时间。

[æn; ən] - , [maɪ][lænd] !
**An ' , my land !**
一个 - , 我的 土地 !

啊，我的土地！

[aɪ][mʌst; məst] [ʃʊr] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ʃɜːrt] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - .
**I must sure remind him to put on his other shirt in the mornin ' .**
我 必须 当然 提醒 他 到 放 在 他的 其他 衬衫 在 这 早晨 - .

我一定要提醒他早上穿上另一件衬衫。

[hiː; hi][dəunt]['nevər][get][noʊ][sail][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['kæpən][dəunt] ,

| **He** | **don't** | **never** | **get** | **no** | **sile** | **on** | **him** | **,** | **the** | **cap'n** | **don't** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 绝不 | 得到 | 不 | 寂静 | 在 | 他 | , | 这 | 船长 | 不 | , |

他从来不会对他冷嘲热讽，船长也不会。

[jet] [wen] [grænd] ['kærɪdʒ] [foʊks] [kʌmz] [ə; eɪ]['kælɪn] - , [its] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ɔːr] ['nɑːθɪn]

| **yet** | **when** | **grand** | **carriage** | **folks** | **comes** | **a** | **callin** | **'** | **,** | **it's** | **a** | **time** | **for** | **the** | **best** | **or** | **nothin** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 什么时候 | 盛大 | 运输 | 各位 | 来 | 一个 | 卡林 | - | , | 它是 | 一个 | 时间 | 为了 | 这 | 最好的 | 或者 | 什么也没有 |

- .

| **'** | **.** |
|---|---|

- .

然而，当豪华马车的主人前来拜访时，要么做到最好，要么就什么都别做。

" [baɪ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] , ['glɔːri] [hæd; həd] ['hɜːrid] , ['breθləsli] , [tuː; tə][hɜːr; hər]['taɪni] [hoʊm] ,

| **"** | **By** | **a** | **roundabout** | **way** | **,** | **Glory** | **had** | **hurried** | **,** | **breathlessly** | **,** | **to** | **her** | **tiny** | **home** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 一个 | 迂回 | 方式 | , | 荣耀 | 有 | 慌忙 | , | 气喘吁吁 | , | 到 | 她 | 微小的 | 家 | , |

“格洛丽绕了很远的路，气喘吁吁地赶回了她的小家。”

[fiərɪŋ] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [ˌmɪs'tʃæns] ['grænpɑː] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| **fearing** | **that** | **by** | **some** | **mischance** | **grandpa** | **might** | **have** | **returned** | **to** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 那 | 经过 | 一些 | 灾难 | 爷爷 | 可能 | 有 | 返回 | 到 | 它 | , |

担心爷爷可能因为某种意外又回到了那里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [freʃ] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['hɑːrbər] " [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

| **and** | **that** | **this** | **fresh** | **advocate** | **of** | **the** | **“** | **Harbor** | **”** | **would** | **find** | **him** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 新鲜的 | 提倡 | 的 | 这 | “ | 港口 | ” | 会 | 寻找 | 他 | 那里 | . |

而这位“港口”的新倡导者会在那里找到他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [oʊld]['leɪdi] ,

| **She** | **was** | **such** | **a** | **pretty** | **old** | **lady** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 漂亮的 | 老的 | 女士 | , |

她是一位非常漂亮的老太太，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 阳光小姑娘(A Sunny Little Lass)
## 第3/8页

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] ['wɪmɪn] ,

| she | had | such | a | different | manner | from | that | of | the | Lane | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 这样的 | 一个 | 不同的 | 方式 | 从 | 那 | 的 | 这 | 车道 | 女性 | , |

她的举止与莱恩家的女人们截然不同。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['gælənt] [oʊld] ['kæptɪn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ə'saɪləm] ,

| she | might | persuade | the | gallant | old | captain | to | accompany | her | to | the | asylum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 说服 | 这 | 英勇 | 老的 | 队长 | 到 | 陪伴 | 她 | 到 | 这 | 庇护所 | , |

['weðər] [ɔːr][noʊ] .

| whether | or | no | . |
|---|---|---|---|
| 无论 | 或者 | 不 | . |

她或许能说服这位英勇的老船长陪她去精神病院，不管他愿不愿意。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æt; ət][hoʊm] , ['glɔːri] [ment] [tuː; tə][koʊks][hɪm; ɪm] ['elsˌwer] ; [ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]

| If | he | were | at | home | , | Glory | meant | to | coax | him | elsewhere | ; | or | , | if | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 在 | 家 | , | 荣耀 | 意思是 | 到 | 哄 | 他 | 别处 | ; | 或者 | , | 如果 | 他 | 会 |

[nɑːt][goʊ] ,

| not | go | , |
|---|---|---|
| 不是 | 去 | , |

如果他在家，格洛丽打算哄他去别的地方；或者，如果他不愿意去，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd][juːz][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪnfluəns] [ə'genst] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒərəs]

| then | she | would | remain | and | use | her | own | influence | against | that | of | this | dangerous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 会 | 保持 | 和 | 使用 | 她 | 自己的 | 影响 | 反对 | 那 | 的 | 这 | 危险的 |

['streɪndʒər] .

| stranger | . |
|---|---|
| 陌生人 | . |

然后她会留下来，利用自己的影响力对抗这个危险的陌生人。

[wʌn] [glæns] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [jet] [seɪf] .

| One | glance | showed | her | that | all | was | yet | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 瞥一眼 | 显示 | 她 | 那 | 全部 | 曾是 | 然而 | 安全的 | . |

她只看了一眼就知道一切都还很安全。

[ðə; ði]['taɪni] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] ['niːðər] “ ['grænpɑː] ! ” [nɔːr] “ - ! ” ['ænsər] [tuː; tə]

| The | tiny | room | was | empty | and | neither | “ | Grandpa | ! | ” | nor | “ | Bo'sn | ! | ” | answered | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微小的 | 房间 | 曾是 | 空的 | 和 | 两者都不 | “ | 爷爷 | ! | ” | 也不 | “ | - | ! | ” | 回答 | 到 |

[hɜːr; hər][kɔːl] .

| her | call | . |
|---|---|---|
| 她 | 称呼 | . |

小房间空无一人，她呼唤“爷爷！”或“博斯恩！”都没有回应。

“ [aɪ] [heɪnt] [gɑːt][noʊ] ['guːbər] [tuː; tə] [sel] [naʊ] [æn; ən] - [ðem; ðəm] [bɔɪz] [wəʊnt] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

| “ | I | hain't | got | no | goobers | to | sell | now | an | ' | them | boys | won't | show | her | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 没有 | 得到 | 不 | 傻瓜 | 到 | 卖 | 现在 | 一个 | - | 他们 | 男孩们 | 惯于 | 展示 | 她 | 一个 |

[step] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [get] [hɪr] [soʊ] [kwɪk] [ɔːl] [hɜːr'self] [wɪ'ðaʊt] ['biːn] -

| step | of | the | way | an | ' | she | couldn't | get | here | so | quick | all | herself | without | bein | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 的 | 这 | 方式 | 一个 | - | 她 | 不能 | 得到 | 这里 | 所以 | 快的 | 全部 | 她自己 | 没有 | 是 | - |

[ʃoʊd] [soʊ][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

| showed | so | I | may | as | well | rest | a | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 所以 | 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 休息 | 一个 | 分钟 | , |

“我现在没东西可卖了，那些小子也不肯教她，她自己要是没被人指点，也不可能这么快就到这里来，所以我还是休息一会儿吧。”

" [sed] ['glɔ:ri] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ,
**" said Glory to herself ,**
" 说 荣耀 到 她自己 ,

“格洛丽自言自语道，”

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['næroʊ] ['θreʃhoʊld] [tu:; tə] [get] [ku:l] [ænd; ənd] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n] [wʌt]
**and sat down on the narrow threshold to get cool and to decide upon what**
和 卫星 向下 在 这 狭窄的 临界点 到 得到 凉爽的 和 到 决定 之上 什么
[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [du:] .
**she should do .**
她 应该 做 .

她坐在狭窄的门槛上，想凉快一下，并决定自己应该做什么。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [sɪt] [stɪl] .
**But she could not sit still .**
但 她 可以 不是 坐 仍然 .

但她坐立不安。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ði:z] [st'reɪndʒəz] [wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['seprət] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm]
**A terrible feeling that these strangers were determined to separate her from**
一个 糟糕的 感觉 那 这些 陌生人 是 决定 到 分离 她 从
[hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [meɪd] [hɜ:r; hər] [tu:] ['restləs] .
**her grandfather made her too restless .**
她 祖父 制成 她 也 不安 .

她有一种可怕的感觉，觉得这些陌生人决心要把她和祖父分开，这让她焦躁不安。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [du:] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] ,
**It was natural , she thought , that they should wish to do him a kindness ,**
它 曾是 自然的 , 她 想法 , 那 他们 应该 希望 到 做 他 一个 仁慈 ,

她心想，他们想帮他一把，这很正常。

[sʌtʃ] [æz; əz] [prə'vaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [laɪf] .
**such as providing him with a fine home for life .**
这样的 作为 提供 他 和 一个 美好的 家 为了 生活 .

例如为他提供一个舒适的终身住所。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [wʌn] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ]
**He was a grown - up man and a very clever one , while she was only a**
他 曾是 一个 生长 - 向上 男人 和 一个 非常 聪明的 一 , 尽管 她 曾是 仅有的 一个
['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ,
**little girl ,**
小的 女孩 ,

他是个成年男人，而且非常聪明，而她只是个小女孩。

[ʌv; əv] [noʊ] [ə'kaʊnt] [wət'evər] .
**of no account whatever .**
的 不 帐户 任何 .

完全无关紧要。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , - [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [hɪm; ɪm] —
**They didn't care about her , ' course , but him —**
他们 没有 关心 关于 她 , - 课程 , 但 他 —

他们当然不在乎她，但他们在乎他——

“ [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] !
**“ I must go find him !**
“ 我 必须 去 寻找 他 !

我必须去找他！

[aɪ] [mʌst; məst] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [klɪr] ,
**I must keep him away , clear ,**
我 必须 保持 他 离开 , 清除 ,

我必须让他远离，清楚。

[klɪr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz][dɑːrk] .

| clear | away | from | the | Lane | till | it | gets | as | dark | as | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清除 | 离开 | 从 | 这 | 车道 | 直到 | 它 | 获得 | 作为 | 黑暗的 | 作为 | 黑暗的 | . |

远离小巷，直到天完全黑。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [hoʊm] [æn; ən] - [sliːp] .

| Then | we | can | come | home | an | ' | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 能 | 来 | 家 | 一个 | - | 睡觉 | . |

然后我们就可以回家睡觉了。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðem; ðəm][dəunt] [kʌm] [hɪr] [oʊ] - [naɪts] , ” [kraɪd] ['glɔːri] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

| Such | as | them | don't | come | here | o | ' | nights | , | ” | cried | Glory | , | springing | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 他们 | 不 | 来 | 这里 | o | - | 夜晚 | , | ” | 哭 | 荣耀 | , | 弹簧 | 向上 | . |

“像他们这样的人晚上不会来这里，”格洛丽跳起来喊道。

“ [æn; ən] - [aɪm][glæd] ['grænpɑː] [ɪz][blaɪnd] .

| “ | An | ' | I'm | glad | grandpa | is | blind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | - | 我是 | 高兴的 | 爷爷 | 是 | 瞎的 | . |

“我很高兴爷爷是盲人。”

[ɪf] [hiː; hi] [went] [raɪt] [kloʊz] [baɪ][ðem; ðəm] [tuː] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] - [ɪm] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] , [ʃiː; ʃi] ,

| If | he | went | right | close | by | them | two | he | couldn't | see | ' | em | , | an | ' | she | , | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 去 | 正确的 | 关闭 | 经过 | 他们 | 二 | 他 | 不能 | 看 | - | 呃 | , | 一个 | - | 她 | , | 她 | , |

如果他走到他们俩跟前很近，他就看不见他们了，而且她，她，

['eniweɪ] , [dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

| anyway | , | don't | know | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 不 | 知道 | 他 | . |

总之，我不认识他。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [best] [tuː; tə] [lʊk] [fɜːrst] .

| I | wonder | where | best | to | look | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 在哪里 | 最好的 | 到 | 看 | 第一的 | . |

我想知道应该先从哪里入手。

[aɪ] [spoʊz] ['brɔːdweɪ] , - [kɔːz] [ðæts] [wer] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [moʊst] ['mʌni] .

| I | s'pose | Broadway | , | ' | cause | that's | where | he | gets | the | most | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 假设 | 百老汇 | , | - | 原因 | 那就是 | 在哪里 | 他 | 获得 | 这 | 最多 | 钱 | . |

我猜是百老汇，因为那是他收入最高的地方。

[ðeɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][foʊks][ɑːn] [ðæt] [waɪd] [striːt] [æn; ən] - [its] [soʊ] [naɪs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

| They's | such | a | heap | of | folks | on | that | wide | street | an | ' | it's | so | nice | to | look | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们是 | 这样的 | 一个 | 堆 | 的 | 各位 | 在 | 那 | 宽的 | 街道 | 一个 | - | 它是 | 所以 | 好的 | 到 | 看 | 在 | . |

那条宽阔的街道上人山人海，看起来真不错。

” ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [hɜːr; hər] [ruːt] , ['glɔːri] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

| ” | Having | decided | her | route | , | Glory | was | off | and | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拥有 | 决定 | 她 | 路线 | , | 荣耀 | 曾是 | 离开 | 和 | 离开 | . |

“决定好路线后，格洛丽就出发了。”

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['təuni] ['sælvətɔː(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] .

| She | dared | not | think | about | Toni | Salvatore | and | his | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 敢于 | 不是 | 思考 | 关于 | 托尼 | 萨尔瓦托雷 | 和 | 他的 | 愤怒 | . |

她不敢去想托尼·萨尔瓦托和他的怒火。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lɔːs]

| She | did | not | see | how | she | would | ever | be | able | to | repay | him | for | his | loss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 看 | 如何 | 她 | 会 | 曾经 | 是 | 有能力的 | 到 | 偿还 | 他 | 为了 | 他的 | 损失 |

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [mɪs] - [hæd; həd]

| and | she | could | remember | nothing | at | all | about | the | money | Miss | Bonnicastle | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 可以 | 记住 | 没有什么 | 在 | 全部 | 关于 | 这 | 钱 | 错过 | - | 有 |

['ɔːfərd] [hɜːr; hər] .

| offered | her | . |
|---|---|---|
| 提供 | 她 | . |

她不知道自己该如何弥补他的损失，而且她完全不记得邦尼卡斯尔小姐曾给她多少钱。

---

[ɪf] ['bɪli] [ɔːr] [nɪk] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

| If | Billy | or | Nick | had | taken | it | , | they | would | give | it | to | her | , | of | course | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 比利 | 或者 | 缺口 | 有 | 已采取 | 它 | , | 他们 | 会 | 给 | 它 | 到 | 她 | , | 的 | 课程 | ; |

如果是比利或尼克拿的，他们当然会给她；

---

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] – [wel] ,

| but | if | not | – | well | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 不是 | – | 出色地 | , |

但如果不是这样——好吧，

---

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər]

| that | was | a | small | matter | compared | to | the | spiriting | away | of | her | grandfather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 小的 | 事情 | 比较的 | 到 | 这 | 精神 | 离开 | 的 | 她 | 祖父 |

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [fæst] .

| and | she | must | find | him | and | hold | him | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 必须 | 寻找 | 他 | 和 | 抓住 | 他 | 快速地 | . |

与她祖父被神秘失踪相比，那只是件小事。她必须找到他，并牢牢地抓住他。

---

“ ['grænpɑː] [dəunt] [goʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] , - [kɔːz] - [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [soʊ] [wel] .

| “ | Grandpa | don't | go | above | the | City | Hall | , | ' | cause | Bo'sn | don't | know | the | way | so | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 爷爷 | 不 | 去 | 多于 | 这 | 城市 | 大厅 | , | - | 原因 | - | 不 | 知道 | 这 | 方式 | 所以 | 出色地 | . |

“爷爷不会去市政厅上面，因为博恩不太熟悉路。”

---

[ʌp] [fɜːrz] [ðer; ðər] [æn; ən] - [daʊn] [tuː; tə] ['trɪnəti] ; [ðæts] [ðə; ði] - [tæk] [hiː; hi] [seɪlz] - [æn; ən] - [ðer; ðər]

| Up | fur's | there | an | ' | down | to | Trinity | ; | that's | the | ' | tack | he | sails | ' | an | ' | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 毛皮 | 那里 | 一个 | - | 向下 | 到 | 三位一体 | ; | 那就是 | 这 | - | 钉 | 他 | 帆 | - | 一个 | - | 那里 |

[aɪl] [siːk] [hɪm; ɪm] .

| I'll | seek | him | . |
|---|---|---|---|
| 患病的 | 寻找 | 他 | . |

往上走就是毛皮，往下走就是三一教堂；这就是他“航行的方向”，我要在那里找到他。

---

[aɪ] [wɪʃ] [wʌn] [ðem; ðəm] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [lʊk] ,

| I | wish | one | them | boys | was | here | to | help | me | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 一 | 他们 | 男孩们 | 曾是 | 这里 | 到 | 帮助 | 我 | 看 | , |

我希望他们当中有人在这里帮我找找。

---

[ðoʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['sɪŋɪn] - [aɪ] ['ʃʊdənt] [niːd] ['noʊbɑːdi] .

| though | if | he | was | a | - | singin | ' | I | shouldn't | need | nobody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 如果 | 他 | 曾是 | 一个 | - | 唱歌 | - | 我 | 不应该 | 需要 | 无人 | . |

不过如果他唱歌的话，我就不需要任何人了。

---

” [soʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['evri] [kraʊd] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ]

| ” | So | thinking | and | peering | anxiously | into | the | midst | of | every | crowd | and | listening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 思维 | 和 | 窥视 | 焦虑地 | 进入 | 这 | 中间 | 的 | 每一个 | 人群 | 和 | 聆听 |

[wɪð; wɪθ] [kiːn] [ɪn'tentnɪs] ,

| with | keen | intentness | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 敏锐的 | 专注 | , |

于是，他一边思考，一边焦急地观察着人群，并全神贯注地倾听着。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['θredɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz]

| the | little | girl | threaded | her | way | to | the | northern | limit | of | the | captain's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩 | 螺纹 | 她 | 方式 | 到 | 这 | 北方 | 限制 | 的 | 这 | 船长的 |

[əˈkʌstəmd] “ [biːt] .

| accustomed | “ | beat | . |
|---|---|---|---|
| 习惯 | “ | 打 | . |

小女孩一路小路来到了船长惯常巡逻区域的北端。

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][nɔːr][saʊnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

| ” | But | there | was | no | sign | nor | sound | of | him | upon | the | eastern | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 也不 | 声音 | 的 | 他 | 之上 | 这 | 东 | 边 | 的 | 这 |

['θɜːroʊfer] ,

| thoroughfare | , |
|---|---|
| 通道 | , |

“但是，在大街东侧，既没有他的踪迹，也没有他的声音。”

[ænd; ənd] , ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['kraʊdɪd] ['westərn] [saɪd] , [ʃiː; ʃi] [krept] ['saʊθwərd] , [step][baɪ]

| and | , | crossing | to | the | more | crowded | western | side | , | she | crept | southward | , | step | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 过境 | 到 | 这 | 更多的 | 挤 | 西 | 边 | , | 她 | 悄悄地爬 | 向南 | , | 步 | 经过 |

[step] ,

| step | , |
|---|---|
| 步 | , |

然后，她穿过马路来到人多拥挤的西侧，一步一步地向南挪动。

['skænɪŋ] ['evri] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] ['dɔːrweɪ] ,

| scanning | every | face | she | passed | and | looking | into | every | doorway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫描 | 每一个 | 脸 | 她 | 通过了 | 和 | 寻找 | 进入 | 每一个 | 门口 | , |

她扫视着经过的每一张脸，注视着每一个门口，

[fɔːr; fər][ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][ðə; ði][blaɪnd] ['sɪŋər] ['sʌmtaɪmz] [tʊk] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ,

| for | in | such | places | the | blind | singer | sometimes | took | his | station | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这样的 | 地方 | 这 | 瞎的 | 歌手 | 有时 | 采取 | 他的 | 车站 | , |

因为盲歌手有时会在这样的地方驻唱。

[tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði][ 'dʒɔslɪŋ ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .

| to | avoid | the | jostling | of | the | passers | - | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 避免 | 这 | 推搡 | 的 | 这 | 过路人 | - | 经过 | . |

避免与行人拥挤。

“ ['meɪbi] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] - [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri] , - [kɔːz] [hiː; hi] [dʌz] , ['ɔːf(ə)n] .

| “ | Maybe | I'll | have | to | go | ' | way | down | to | the | Battery | , | ' | cause | he | does | , | often | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 患病的 | 有 | 到 | 去 | - | 方式 | 向下 | 到 | 这 | 电池 | , | - | 原因 | 他 | 做 | , | 经常 | . |

“也许我得去很远的炮台那边，因为他经常去那里。”

[ðoʊ] - [siːmz] [hiː; hi] ['kudnt] ['hɑːrdli][gɑːt][ðer; ðər] [jet] .

| Though | ' | seems | he | couldn't | hardly | got | there | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | - | 似乎 | 他 | 不能 | 几乎 | 得到 | 那里 | 然而 | . |

虽然他似乎还没能到达那里。

” [naʊ] ['glɔːri] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv]

| ” | Now | Glory | was | but | a | little | girl | , | and | , | in | watching | the | shifting | scenes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 荣耀 | 曾是 | 但 | 一个 | 小的 | 女孩 | , | 和 | , | 在 | 观看 | 这 | 转变 | 场景 | 的 |

[ðə; ði] ['bɪzi] [striːt] ,

| the | busy | street | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 忙碌的 | 街道 | , |

“当时格洛丽还只是个小女孩，她看着熙熙攘攘的街道上不断变化的景象，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [fərˈgɑːt][hɜːr; hər][fɜːrst][ænˈzaɪəti][ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈraʊnd]

| she | soon | forgot | her | first | anxiety | and | became | absorbed | in | what | was | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 很快 | 忘了 | 她 | 第一的 | 焦虑 | 和 | 成为 | 吸收 | 在 | 什么 | 曾是 | 大约 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

她很快就忘记了最初的焦虑，全身心地投入到周围的事物中。

---

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [æz; əz][fɑːr] [ˈsaʊθwərd] [æz; əz][oʊld] [ˈtrɪnəti] ,

| And | when | she | had | walked | as | far | southward | as | old | Trinity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 有 | 步行 | 作为 | 远的 | 向南 | 作为 | 老的 | 三位一体 | , |

当她一路向南走到古老的三一镇时，

---

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈlʌvli] [tʃaɪmz] [ˈrɪŋɪŋ] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] ,

| there | were | the | lovely | chimes | ringing | and | , | as | always | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 迷人的 | 编钟 | 铃声 | 和 | , | 作为 | 总是 | , |

悦耳的钟声响起，一如既往，

---

[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [kraʊd] [hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| a | mighty | crowd | had | paused | to | listen | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强大的 | 人群 | 有 | 暂停 | 到 | 听 | 到 | 他们 | . |

一大群人停下来聆听他们的讲话。

---

[ˈglɔːri] [lʌvd] [ðə; ði] [tʃaɪmz] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [ˈgrænpɑː] ;

| Glory | loved | the | chimes | , | and | so | did | grandpa | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣耀 | 喜爱 | 这 | 编钟 | , | 和 | 所以 | 做过 | 爷爷 | ; |

格洛丽很喜欢钟声，爷爷也很喜欢；

---

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈhæbɪt][ɑːn] [ˈevri] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

| and | it | was | their | habit | on | every | festival | when | they | were | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 他们的 | 习惯 | 在 | 每一个 | 节日 | 什么时候 | 他们 | 是 | 到 | 是 |

[rʌŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [hɪr] [ðem; ðəm] .

| rung | to | come | and | hear | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 梯子 | 到 | 来 | 和 | 听到 | 他们 | . |

每逢节日，他们都会按惯例被叫来听他们唱歌。

---

[ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][soʊ] [muːvd] [baɪ] [ðiːz] [ɪkˈskwɪzɪt] [piːlz] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ˈsiːst] [ʃiː; ʃi]

| Always | the | child | was | so | moved | by | these | exquisite | peals | that | when | they | ceased | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 这 | 孩子 | 曾是 | 所以 | 已搬 | 经过 | 这些 | 精美的 | 果皮 | 那 | 什么时候 | 他们 | 停止 | 她 |

[felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [əˈnʌðər] [wɜːrld] ,

| felt | as | if | she | had | been | in | another | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 到过 | 在 | 其他 | 世界 | , |

孩子总是被这些美妙的钟声深深打动，当钟声停止时，她感觉自己仿佛置身于另一个世界。

---

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [naʊ] .

| and | it | was | so | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 所以 | 现在 | . |

现在情况确实如此。

---

[tuː; tə] [hɪr] [ˈevri] [toʊn] [ˈbetər] ,

| To | hear | every | tone | better | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 听到 | 每一个 | 语气 | 更好的 | , |

为了更好地聆听每一个音调，

---

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ˌʌpˈlɪftɪd] [hɜːr; hər]

| she | had | clasped | her | hands | and | closed | her | eyes | and | uplifted | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 紧握 | 她 | 双手 | 和 | 关闭 | 她 | 眼睛 | 和 | 提升 | 她 |

[ræpt] [feɪs] ;

| rapt | face | ; |
|---|---|---|
| 欣喜若狂 | 脸 | ; |

她双手紧握，闭上双眼，抬起专注的脸庞；

[ænd; ənd][soʊ] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [kɜːrb] ,

| and | so | standing | upon | the | very | curb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 常设 | 之上 | 这 | 非常 | 抑制 | , |

于是，他站在路边，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ruːdli] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

| she | was | rudely | roused | by | a | commotion | in | the | crowd | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 粗鲁地 | 唤醒 | 经过 | 一个 | 骚动 | 在 | 这 | 人群 | 关于 | 她 | . |

她被周围人群的骚动粗暴地惊醒了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] , [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] , [ðə; ði] " ['ɑːz]

| There | was | the | tramping | of | horses | ' | feet | , | the | shouts | of | the | police | , | the | " | Ahs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 徒步旅行 | 的 | 马匹 | - | 脚 | , | 这 | 喊叫 | 的 | 这 | 警察 | , | 这 | " | 啊 |

! " [ænd; ənd] " ['oʊz] !

| ! | " | and | " | Ohs | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ! | " | 和 | " | 哦 | ! |

有马蹄的脚步声、警察的喊叫声、“啊！”和“哦！”

" [ʌv; əv] ['pɪti] [wɪtʃ] [bɪ'təʊkənd] [sʌm; səm]['æksɪdənt] .

| " | of | pity | which | betokened | some | accident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 遗憾 | 哪个 | 标记 | 一些 | 事故 | . |

" 带着怜悯的神情，暗示着发生了某种意外。

“ [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] , [tʃaɪld] !

| “ | Out | the | way | , | child | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出去 | 这 | 方式 | , | 孩子 | ! |

“让开，小孩子！”

[juːl] [biː; bi] [krʌʃt] [ɪn] [ðɪs] [dʒæm] !

| You'll | be | crushed | in | this | jam | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 是 | 碎 | 在 | 这 | 果酱 | ! |

你会被这团乱麻压垮的！

[kiːp] [bæk] [ðer; ðər] , ['piːp(ə)l] !

| Keep | back | there | , | people | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 后退 | 那里 | , | 人们 | ! |

大家退后！

[kiːp] [bæk] !

| Keep | back | ! |
|---|---|---|
| 保持 | 后退 | ! |

退后！

" ['glɔːri] [meɪd] [hɜːr'self] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ʃræŋk] [ə'saɪd] .

| " | Glory | made | herself | as | small | as | she | could | and | shrank | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 荣耀 | 制成 | 她自己 | 作为 | 小的 | 作为 | 她 | 可以 | 和 | 缩小 | 旁边 | . |

“荣耀尽可能地缩小自己，躲到了一边。”

[ðen] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [sent] [hɜːr; hər] ['fɔːrwərd] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

| Then | curiosity | sent | her | forward | again | to | see | and | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 好奇心 | 发送 | 她 | 向前 | 再次 | 到 | 看 | 和 | 听 | . |

于是，好奇心驱使她再次上前去看、去听。

“ [æn; ən][oʊld][mæn] ! "

| “ | An | old | man | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 老的 | 男人 | ! | " |

“一位老人！”

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][blaɪnd] ! "

| “ | Looks | as | if | he | were | blind | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看起来 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 瞎的 | ! | " |

“他看起来好像瞎了一样！”

“ [bæk] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz] !
**“ Back those horses !**
“ 后退 那些 马匹 !

“支持那些马！”

[meɪk] [weɪ] – [ðə; ði] ['æmbjələns] – [meɪk] [weɪ] ! ”
**Make way – the ambulance – make way ! ”**
制作 方式 – 这 救护车 – 制作 方式 ! ”

让开——救护车——让开!

“ [ɔːl] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pʊr] ['feloʊ] !
**“ All over with that poor fellow !**
“ 全部 超过 和 那 贫穷的 同伴 !

“那个可怜的家伙就这么完了！”

[ə; eɪ] ['pɪti] , [ə; eɪ] ['pɪti] !
**A pity , a pity !**
一个 遗憾 , 一个 遗憾 !

太可惜了，太可惜了!

” [ðiːz] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] ['miŋgld]
**” These exclamations of the onlookers and the orders of the policemen mingled**
” 这些 感叹词 的 这 旁观者 和 这 订单 的 这 警察 混合
[ɪn][wʌn] [hɑːrʃ] ['klæmər] ,
**in one harsh clamor ,**
在 一 残酷的 叫嚣 ,

旁观者的惊呼声和警察的命令声混杂在一起，形成一阵刺耳的喧闹声。

[jet] ['liːvɪŋ] [dɪ'stɪŋkt] [ə'pɑːn] ['glɔːriz] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] , “ [æn; ən][oʊld][blaɪnd][mæn] . ”
**yet leaving distinct upon Glory's hearing the words , “ An old blind man . ”**
然而 离开 清楚的 之上 荣耀的 听力 这 字 , “ 一个 老的 瞎的 男人 . ”

然而，当格洛丽听到“一位年老的盲人”这句话时，她却清晰地记得。

“ [oʊ] , [haʊ] ['sɑːri] ['grænpɑː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ,
**“ Oh , how sorry grandpa will be to know that ! ” thought the child , and ,**
“ 哦 , 如何 对不起 爷爷 将要 是 到 知道 那 ! ” 想法 这 孩子 , 和 ,

“哦，爷爷要是知道这件事该有多难过啊！”孩子心想，然后.....

[wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [lɜːrn] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [ə'fer] ,
**with eagerness to learn every detail of the sad affair ,**
和 渴望 到 学习 每一个 细节 的 这 伤心 事务 ,

我渴望了解这起悲惨事件的每一个细节。

[stuːpt] [ænd; ənd] [wɜːrmd] [hɜːr; hər] [weɪ] [bɪ'niːθ] ['elbəuz] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [legz] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
**stooped and wormed her way beneath elbows and between legs till she had**
弯腰 和 驱虫 她 方式 下面 肘部 和 之间 腿 直到 她 有
[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['roʊdˌbed] [daʊn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['æmbjələns] [wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] [æt; ət]
**come to the very roadbed down which an ambulance was dashing at**
来 到 这 非常 路基 向下 哪个 一个 救护车 曾是 帅气 在
[haɪɪst; 'haɪəst] [spiːd] ,
**highest speed ,**
最高 速度 ,

她弯下腰，像虫子一样从胳膊肘下、腿间钻过去，直到来到救护车正以最高速度飞驰的路基上。

[ɪts] ['klæŋɪŋ] [bel] ['wɔːrnɪŋ] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [pæθ] .
**its clanging bell warning everything from its path .**
它是 叮当声 钟 警告 一切 从 它是 小路 .

它叮当作响的钟声警告着沿途的一切。

[raɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][kɜːrb] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [pɔːzd] , [ˈjuːnɪfɔːrmd] [men] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

| **Right** | **before** | **the** | **curb** | **where** | **she** | **stood** | **it** | **paused** | **,** | **uniformed** | **men** | **sprang** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 前 | 这 | 抑制 | 在哪里 | 她 | 站立 | 它 | 暂停 | , | 制服 | 男人 | 弹簧 | 到 | 这 |

['peɪvmənt] [ænd; ənd] ,

| **pavement** | **and** | **,** |
|---|---|---|
| 路面 | 和 | , |

就在她站立的路沿前，车子停了下来，几个身穿制服的男人跳到人行道上，

[wɪð; wɪθ] [heɪst] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['revərənt] [ænd; ənd] ['tendər] , [leɪd] [ðə; ðɪ] ['ɪndʒərd] [mæn] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ]

| **with** | **haste** | **that** | **was** | **still** | **reverent** | **and** | **tender** | **,** | **laid** | **the** | **injured** | **man** | **upon** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 匆忙 | 那 | 曾是 | 仍然 | 虔诚的 | 和 | 投标 | , | 铺设 | 这 | 受伤 | 男人 | 之上 | 这 |

['stretʃər] ;

| **stretcher** | **;** |
|---|---|
| 担架 | ; |

他们以既迅速又恭敬温柔的姿态，将受伤的人放在担架上；

[ðen] [ɔːf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

| **then** | **off** | **and** | **away** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 离开 | 和 | 离开 | 再次 | , |

然后又飞走了，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [hæd; həd] [kɔːt] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['feɪntɪst] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪ] [hed]

| **and** | **the** | **little** | **girl** | **had** | **caught** | **but** | **the** | **faintest** | **glimpse** | **of** | **a** | **gray** | **head** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 女孩 | 有 | 捕捉 | 但 | 这 | 最微弱 | 一瞥 | 的 | 一个 | 灰色的 | 头 |

[ænd; ənd] ['feɪdɪd] [bluː] ['gɑːrmənts] ,

| **and** | **faded** | **blue** | **garments** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 褪色 | 蓝色的 | 服装 | , |

小女孩只隐约瞥见了一颗灰白的脑袋和褪色的蓝色衣服。

[jet] [θɔːt] :

| **yet** | **thought** | **:** |
|---|---|---|
| 然而 | 想法 | : |

然而，我却想：

“ [maɪt] [biː; bi] [ə'nʌðər] [oʊld] ['kæptɪn] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] .

| **“** | **Might** | **be** | **another** | **old** | **captain** | **,** | **it** | **might** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 可能 | 是 | 其他 | 老的 | 队长 | , | 它 | 可能 | . |

“或许是另一位老船长，也有可能。”

[wəʊnt] ['grænpɑː] [biː; bi] ['sɑːri] – [ɪf] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] .

| **Won't** | **grandpa** | **be** | **sorry** | **–** | **if** | **I** | **tell** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 爷爷 | 是 | 对不起 | – | 如果 | 我 | 告诉 | 他 | . |

如果我告诉爷爷，他会不会后悔的？

['meɪbi] [aɪ] [ʃænt] , [ðoʊ] [aɪ] [mʌst; məst] ['hɜːri] [ʌp] [æn; ən] - [faɪnd] [hɪm; ɪm] ,

| **Maybe** | **I** | **shan't** | **,** | **though** | **I** | **must** | **hurry** | **up** | **an** | **'** | **find** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 我 | 不会 | , | 尽管 | 我 | 必须 | 匆忙 | 向上 | 一个 | - | 寻找 | 他 | , |

也许我不会，但我必须赶紧找到他。

- [kɔːz] ['siːɪn] - [ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] ['dredf(ə)l] ['loʊnsəm] , - [siːmz] [ɪf] .

| **'** | **cause** | **seein** | **'** | **that** | **makes** | **me** | **feel** | **dreadful** | **lonesome** | **,** | **'** | **seems** | **if** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 看到 | - | 那 | 制作 | 我 | 感觉 | 可怕 | 寂寞 | , | - | 似乎 | 如果 | . |

因为看到那样的景象让我感到无比孤独，似乎……

[oʊ] ! [aɪ] [duː] [wɪʃ] ['noʊbɑːdi] ['evər] [niːd] [get] ['hɜːrtɪd] [ɔːr] ['terəb(ə)l] [pʊr] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [nɑːt] [naɪs] !

| **Oh** | **!** | **I** | **do** | **wish** | **nobody** | **ever** | **need** | **get** | **hurted** | **or** | **terrible** | **poor** | **,** | **or** | **anything** | **not** | **nice** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 我 | 做 | 希望 | 无人 | 曾经 | 需要 | 得到 | 受伤了 | 或者 | 糟糕的 | 贫穷的 | , | 或者 | 任何事物 | 不是 | 好的 | ! |

哦！我真希望没有人会受伤、贫穷，或者遭遇任何不好的事情！

[ænd; ənd] – [oʊ] , [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['veri] ['leɪdi][aɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] , [wʌt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

| And | – | oh | , | oh | , | there's | that | very | lady | I | run | away | from | , | what | come | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | – | 哦 | , | 哦 | , | 有 | 那 | 非常 | 女士 | 我 | 跑步 | 离开 | 从 | , | 什么 | 来 | 到 | 这 |

[leɪn] !

| Lane | ! |
|---|---|
| 车道 | ! |

哦，哦，原来是我躲着的那位女士，她怎么会出现在这条小巷里！

['draɪvɪn] - [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['veri] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪf] — [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [siː] [ˌem 'iː] !

| Drivin | ' | down | in | her | very | carriage | and | if | — | She | mustn't | see | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | - | 向下 | 在 | 她 | 非常 | 运输 | 和 | 如果 | — | 她 | 不得 | 看 | 我 | ! |

她坐着自己的马车一路驶来，如果——她绝对不能看到我！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] – - [les] [ʃiːz] [gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - !

| She | must | not | – | ' | less | she's | got | him | in | there | with | her | a'ready | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 不是 | – | - | 较少的 | 她是 | 得到 | 他 | 在 | 那里 | 和 | 她 | - | ! |

她绝对不能——除非她已经把他带进去了！

[wʌt] [ɪf] !

| What | if | ! |
|---|---|---|
| 什么 | 如果 | ! |

如果什么！

" [mɪs] - - [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,

| " | Miss | Bonnicastle's | laudau | was | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | - | - | 曾是 | , | 的确 | , |

“邦尼卡斯尔小姐的赞美诗确实如此，

['biːɪŋ] ['kerfəli] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði][dʒæm][ʌv; əv]['wægənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [gɪv]

| being | carefully | driven | through | the | jam | of | wagons | which | had | stopped | to | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 小心 | 驱动 | 通过 | 这 | 果酱 | 的 | 马车 | 哪个 | 有 | 停止 | 到 | 给 |

[ðə; ði] ['æmbjələns] [ruːm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪntʃ] - [baɪ] - [ɪntʃ] ['prɑːgres]

| the | ambulance | room | and | she | was | anxiously | watching | the | inch | - | by | - | inch | progress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 救护车 | 房间 | 和 | 她 | 曾是 | 焦虑地 | 观看 | 这 | 英寸 | - | 经过 | - | 英寸 | 进步 |

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kən'veɪəns] .

| of | her | own | conveyance | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 自己的 | 输送 | . |

她小心翼翼地穿过拥挤的货车群，这些货车停下来给救护车腾出空间，她焦急地注视着自己乘坐的车辆一寸一寸地前进。

[jet] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][fɑːr] ['kiːnər] [æŋ'zaɪəti] ,

| Yet | with | an | expression | of | far | keener | anxiety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 和 | 一个 | 表达 | 的 | 远的 | 更敏锐 | 焦虑 | , |

然而，他脸上却流露出更为强烈的焦虑之情，

['guːbər] ['glɔːri] ['rekləsli] ['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] , ['kraɪɪŋ]

| Goober | Glory | recklessly | darted | into | the | very | tangle | of | wheels | and | animals | , | crying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古伯 | 荣耀 | 鲁莽地 | 飞镖 | 进入 | 这 | 非常 | 纠纷 | 的 | 车轮 | 和 | 动物 | , | 哭泣 |

[ə'laʊd] :

| aloud | : |
|---|---|
| 大声 | : |

古伯·格洛里鲁莽地冲进了车轮和动物的混杂之中，大声喊叫着：

“ [ʃiːz] ['gɔɪn] - [streɪt] [daʊn] [tɔːrd] [ðæt] - ['hɑːrbər] - ['feri] !

| “ | She's | goin | ' | straight | down | toward | that | ' | Harbor | ' | ferry | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 去 | - | 直的 | 向下 | 朝向 | 那 | - | 港口 | - | 渡船 | ! |

“她正径直朝‘港口’渡轮驶去！”

[laɪks] [nɑːt] [ʃiːz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['sɪŋɪn] - ['sʌmwer] [æn; ən] - [kəukst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ɪn][ðer; ðər]

| Like's | not | she's | heard | him | singin | ' | somewhere | an | ' | coaxed | him | to | get | in | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点赞 | 不是 | 她是 | 听到 | 他 | 唱歌 | - | 某处 | 一个 | - | 哄骗 | 他 | 到 | 得到 | 在 | 那里 |

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| with | her | . |
|---|---|---|
| 和 | 她 | . |

好像她听到他在某个地方唱歌，然后哄着他跟她一起进去似的。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [saɪd] – [wer] [aɪ][kɑːnt] [siː] – [æn; ən] - [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] – [aɪ]

| He | might | be | th | ' | other | side | – | where | I | can't | see | – | an | ' | I | must | find | out | – | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | th | - | 其他 | 边 | – | 在哪里 | 我 | 不能 | 看 | – | 一个 | - | 我 | 必须 | 寻找 | 出去 | – | 我 |

[mʌst; məst] !

| must | ! |
|---|---|
| 必须 | ! |

他可能在另一边——我看不见的地方——我必须找到他——我必须找到他！

[fɔːr; fər] — [wʌt] [ɪf] !

| For | — | What | if | ! |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | — | 什么 | 如果 | ! |

如果——会怎样！

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [steps] , [spræŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

| " | She | reached | the | carriage | steps | , | sprang | upon | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 达到 | 这 | 运输 | 步骤 | , | 弹簧 | 之上 | 他们 | , |

她跑到马车台阶前，纵身跃了上去。

[baɪ][wʌn] [glæns] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] , [bʌt; bət]

| by | one | glance | satisfying | herself | that | the | lady | was | alone | , | turned | to | retreat | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一 | 瞥一眼 | 令人满意 | 她自己 | 那 | 这 | 女士 | 曾是 | 独自的 | , | 转向 | 到 | 撤退 | , | 但 |

[felt] [hɜːr'self] ['fɔːlɪŋ] .

| felt | herself | falling | . |
|---|---|---|---|
| 毛毡 | 她自己 | 坠落 | . |

她只看了一眼，确认那位女士独自一人后，便转身要退，却感到自己正在下坠。

['tʃæptər] [viː]

| CHAPTER | V |
|---|---|
| 章 | V |

第五章

[ə; eɪ] ['desələt] [ə'weɪkənɪŋ]

| A | Desolate | Awakening |
|---|---|---|
| 一个 | 荒凉 | 唤醒 |

荒凉的觉醒

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [dʌns] !

| " | You | little | dunce | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 小的 | 笨蛋 | ! |

你这个小笨蛋！

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][duː] [ðæt] ?

| Don't | you | know | better | than | do | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 知道 | 更好的 | 比 | 做 | 那 | ? |

你难道不知道这样做不妥吗?

" [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [ʃeɪk] [ə'kʌmpənid] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

| " | An | indignant | shake | accompanied | these | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 愤怒 | 摇 | 伴随 | 这些 | 字 | , |

说出这些话时，他愤怒地颤抖了一下。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪg] [pə'liːsmən] [set] ['glɔːri] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['æftər] ['hævɪŋ] ['reskjuːd]

| with | which | the | big | policeman | set | Glory | down | upon | the | sidewalk | after | having | rescued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 这 | 大的 | 警察 | 放 | 荣耀 | 向下 | 之上 | 这 | 人行道 | 后 | 拥有 | 获救 |

[hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['ɪmɪnənt] [deθ] .

| her | from | imminent | death | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 从 | 迫在眉睫 | 死亡 | . |

这位高大的警察把格洛丽从死亡边缘救了出来，然后把她放在人行道上。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [step] ,

| In | the | instant | of | her | slipping | from | the | carriage | step | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 立即的 | 的 | 她 | 滑倒 | 从 | 这 | 运输 | 步 | , |

就在她从马车踏板上滑落的那一刻，

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd]['riːəlaɪzd][hɜːr; hər][oʊn]['perəl][ænd; ənd] [wʊd] [moʊst]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [bɪn]

| the | child | had | realized | her | own | peril | and | would | most | certainly | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 有 | 已实现 | 她 | 自己的 | 危险 | 和 | 会 | 最多 | 当然 | 有 | 到过 |

['træmpld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] ,

| trampled | under | the | crowding | , |
|---|---|---|---|---|
| 践踏 | 在下面 | 这 | 拥挤 | , |

孩子已经意识到自己身处险境，很可能会被拥挤的人群踩踏致死。

['aɪərn] - [ʃɑːd] [huːf] , [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent]

| iron | - | shod | hoofs | , | had | not | the | officer | been | on | the | very | spot | , | trying | to | prevent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铁 | - | 鞋子 | 蹄子 | , | 有 | 不是 | 这 | 官 | 到过 | 在 | 这 | 非常 | 点 | , | 尝试 | 到 | 防止 |

['æksədənts] ,

| accidents | , |
|---|---|
| 事故 | , |

如果不是那位警官当时就在现场，试图阻止事故发生，铁蹄恐怕早已脱险。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [klɪr] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv]['viːək(ə)lz] , [wʌn] ['muːvɪŋ]

| and | to | keep | clear | from | each | other | the | two | lines | of | vehicles | , | one | moving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 保持 | 清除 | 从 | 每个 | 其他 | 这 | 二 | 线条 | 的 | 车辆 | , | 一 | 移动 |

[nɔːrθ] ,

| north | , |
|---|---|
| 北 | , |

为了避免两列车辆互相干扰，其中一列向北行驶，

[ðə; ði] ['ʌðər] [saʊθ] .

| the | other | south | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 南 | . |

另一个南方。

['glɔːri] [wʌz; wəz][soʊ] [ri'dʒɔɪst] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['maɪndɪd] ['niːðər]

| Glory | was | so | rejoiced | to | find | herself | free | and | unhurt | that | she | minded | neither |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣耀 | 曾是 | 所以 | 欣喜若狂 | 到 | 寻找 | 她自己 | 自由的 | 和 | 毫发无损 | 那 | 她 | 有思想 | 两者都不 |

[ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [nɔːr][ðə; ði][tɜːrm] “ [dʌns] ,

| the | shaking | nor | the | term | “ | dunce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 摇晃 | 也不 | 这 | 学期 | “ | 笨蛋 | , |

格洛丽欣喜若狂地发现自己重获自由且毫发无损，以至于她既不介意被摇晃，也不在意别人称她为“笨蛋”。

” [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [kɔːt] [ðə; ði]['rɛskjuːərz][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['ræptʃərəsli] , ['kraɪɪŋ] , “ [oʊ]

| ” | but | instantly | caught | the | rescuer's | hand | and | kissed | it | rapturously | , | crying | , | “ | Oh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 即刻 | 捕捉 | 这 | 救援人员 | 手 | 和 | 亲吻 | 它 | 欣喜若狂 | , | 哭泣 | , | “ | 哦 |

, [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

| , | thank | you | , | thank | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 感谢 | 你 | , | 感谢 | 你 | ! |

但他立刻抓住了救援者的手，热情地亲吻着，哭着说：“哦，谢谢，谢谢！”

['grænpɑː] [wʊd] [hæv; həv][felt][soʊ][bæd] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [hɜːrt] [laɪk] [ðæt] [pʊr] [blaɪnd][mæn] .

| Grandpa | would | have | felt | so | bad | if | I'd | been | hurt | like | that | poor | blind | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爷爷 | 会 | 有 | 毛毡 | 所以 | 坏的 | 如果 | ID | 到过 | 伤害 | 喜欢 | 那 | 贫穷的 | 瞎的 | 男人 | . |

如果我像那个可怜的盲人一样受伤，爷爷一定会非常难过的。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] , ['splendɪd] - ! ”

| **Oh** | **,** | **I** | **wish** | **I** | **could** | **do** | **somethin** | **'** | **for** | **you** | **,** | **you** | **dear** | **,** | **splendid** | **p'liceman** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 做 | 某物 | - | 为了 | 你 | , | 你 | 亲爱的 | , | 灿烂 | - | ! | ” |

哦，我真希望我能为你做点什么，你这位亲爱的、了不起的警官！

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] .

| **“** | **Well** | **,** | **you** | **can** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 你 | 能 | . |

“嗯，你可以。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌnz] [pleɪs] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] ,

| **You** | **can** | **remember** | **that** | **a** | **young** | **one's** | **place** | **is** | **at** | **home** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 记住 | 那 | 一个 | 年轻的 | 一个人的 | 地方 | 是 | 在 | 家 | , |

你要记住，孩子最应该待的地方是家。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

| **not** | **in** | **the** | **middle** | **of** | **the** | **street** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 街道 | . |

不在马路中间。

[ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [duː] .

| **There** | **,** | **that** | **will** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 那 | 将要 | 做 | . |

这样就可以了。

[biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['nevər] [kʌt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['keɪpər] [ə'gen] , ['lɔŋz] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

| **Be** | **off** | **with** | **you** | **and** | **never** | **cut** | **up** | **such** | **a** | **caper** | **again** | **,** | **long's** | **you** | **live** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 离开 | 和 | 你 | 和 | 绝不 | 切 | 向上 | 这样的 | 一个 | 跳跃 | 再次 | , | 朗的 | 你 | 居住 | . |

滚开，永远别再干这种蠢事，祝你长命百岁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] - [ɔːl] [deɪ] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [dʒʌst] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,

| **It** | **would** | **have** | **been** | **'** | **all** | **day** | **'** | **with** | **you** | **,** | **if** | **I** | **hadn't** | **been** | **just** | **where** | **I** | **was** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | - | 全部 | 天 | - | 和 | 你 | , | 如果 | 我 | 之前没有 | 到过 | 只是 | 在哪里 | 我 | 曾是 | , |

如果我当时不是在那个地方，那和你在一起的时间就应该是“一整天”了。

[ænd; ənd] [tuː] ['æksədənts] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪz] [mə'rɛn] [aɪ]['bɑːrgən][fɔːr; fər] .

| **and** | **two** | **accidents** | **within** | **five** | **minutes** | **is** | **more'n** | **I** | **bargain** | **for** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 事故 | 之内 | 五 | 分钟 | 是 | 更多 | 我 | 便宜货 | 为了 | . |

五分钟内发生两起事故，这真是超出了我的预期。

[biː; bi] [ɔːf] !

| **Be** | **off** | **!** |
|---|---|---|
| 是 | 离开 | ! |

滚开！

” [rɪ'liːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

| **”** | **Releasing** | **his** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 发布 | 他的 | 手 | , |

他松开手，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['wægənz][bʌt; bət] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

| **he** | **returned** | **to** | **his** | **task** | **among** | **the** | **wagons** | **but** | **carried** | **with** | **him** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 返回 | 到 | 他的 | 任务 | 之中 | 这 | 马车 | 但 | 携带 | 和 | 他 | 一个 |

['plez(ə)nt] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] [geɪ] ;

| **pleasant** | **memory** | **of** | **a** | **smile** | **that** | **was** | **so** | **grateful** | **and** | **so** | **gay** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人愉快的 | 记忆 | 的 | 一个 | 微笑 | 那 | 曾是 | 所以 | 感激的 | 和 | 所以 | 同性恋 | ; |

他回到马车旁继续工作，但心中却带着对那充满感激和快乐的笑容的美好回忆；

[waɪl] ['glɔːri] , [səb'duːd] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] , ['sloʊli] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] [sɜːrtʃ]

| while | Glory | , | subdued | by | what | she | had | gone | through | , | slowly | resumed | her | search |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 荣耀 | , | 低沉的 | 经过 | 什么 | 她 | 有 | 已消失 | 通过 | , | 缓慢地 | 恢复 | 她 | 搜索 |

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mɪsɪŋ] ['grænfɑːðər] .

| for | her | missing | grandfather | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 丢失的 | 祖父 | . |

格洛丽经历了种种磨难，情绪低落，慢慢地继续寻找失踪的祖父。

[ə'weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['feri] [ʃiː; ʃi] [peɪst] , ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ['evriwer] .

| Away | down | to | the | South | ferry | she | paced | , | looking | and | listening | everywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 向下 | 到 | 这 | 南 | 渡船 | 她 | 踱步 | , | 寻找 | 和 | 聆听 | 到处 | . |

她踱步走向南边的渡口，四处张望，侧耳倾听。

[ðen] [bæk] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [striːt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]

| Then | back | again | on | the | other | side | of | the | long | street | till | she | had | reached | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 后退 | 再次 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 长的 | 街道 | 直到 | 她 | 有 | 达到 | 这 |

[pɔɪnt] ['nɪrəst] [tuː; tə] ['elboʊ] [leɪn] [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] - ['koʊtɪd] [oʊld][mæn][ɔːr]

| point | nearest | to | Elbow | Lane | and | still | no | sign | of | a | blue | - | coated | old | man | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观点 | 最近的 | 到 | 弯头 | 车道 | 和 | 仍然 | 不 | 符号 | 的 | 一个 | 蓝色的 | - | 涂层 | 老的 | 男人 | 或者 |

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] [gʊd] [ɪr] .

| a | little | dog | with | a | stub | of | a | tail | and | but | one | good | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 狗 | 和 | 一个 | 存根 | 的 | 一个 | 尾巴 | 和 | 但 | 一 | 好的 | 耳朵 | . |

然后她又绕到长街的另一边，直到走到离肘巷最近的地方，仍然没有看到身穿蓝色外套的老人，也没有看到尾巴短了一截、只有一只耳朵完好的小狗。

“ [wel] , [its] [naɪ] [naɪt] [naʊ] , [æn; ən] - ['hiːl] [biː; bi] ['kʌmɪn] - [hoʊm] .

| “ | Well | , | it's | nigh | night | now | , | an | ' | he'll | be | comin | ' | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 它是 | 夜 | 夜晚 | 现在 | , | 一个 | - | 地狱 | 是 | 即将到来 | - | 家 | . |

“好了，现在天色已晚，他快要回家了。”

[moʊst][ðə; ði][foʊks] [wʌt] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] ['peniz] [ɔːr] [baɪz] [hɪz; ɪz] [freɪmz] [hæz; həz] [left] ['brɔːdweɪ] [soʊ]

| Most | the | folks | what | gives | him | pennies | or | buys | his | frames | has | left | Broadway | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 这 | 各位 | 什么 | 给予 | 他 | 便士 | 或者 | 购买 | 他的 | 框架 | 有 | 左边 | 百老汇 | 所以 |

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][maɪ'self] .

| I | might | as | well | go | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 去 | 我 | . |

大多数给他零钱或买他眼镜框的人都离开了百老汇，所以我最好也自己去看看。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [aɪ] [ges] [aɪ] ['betər] [nɑːt] [tel] ['grænpɑː] - [baʊt] [ðæt] [pʊr] ['hɜːrtɪd] [mæn] .

| Come | to | think | , | I | guess | I | better | not | tell | grandpa | ' | bout | that | poor | hurted | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 思考 | , | 我 | 猜测 | 我 | 更好的 | 不是 | 告诉 | 爷爷 | - | 回合 | 那 | 贫穷的 | 受伤了 | 男人 | . |

仔细想想，我最好还是别告诉爷爷那个可怜的受伤男人的事。

[maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] - [freɪd] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi] - [sɛpt] - [tuː; tə] [teɪk]

| Might | make | him | ' | fraid | to | go | round | himself | with | nobody | ' | cept | Bo'sn | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 制作 | 他 | - | 害怕 | 到 | 去 | 圆形的 | 他自己 | 和 | 无人 | - | 除外 | - | 到 | 拿 |

[ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æn; ən] - [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɔːg] .

| care | of | him | an | ' | him | a | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关心 | 的 | 他 | 一个 | - | 他 | 一个 | 狗 | . |

可能会让他“害怕独自一人四处走动，除了博斯恩照顾他和一条狗之外，谁也不要。

[æn; ən] - [oʊ] , [dɪr] !

| An | ' | oh | , | dear | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 哦 | , | 亲爱的 | ! |

哦，天哪！

[wət'evər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][fɔːr; fər] ['sjuːɪn] - [θɪŋz] , [naʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [get][noʊ] ['guːbər] ['mʌni] ?

| Whatever | shall | I | do | for | sewin | ' | things | , | now | I | didn't | get | no | goober | money | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 将 | 我 | 做 | 为了 | 缝合 | - | 事物 | , | 现在 | 我 | 没有 | 得到 | 不 | 傻瓜 | 钱 | ? |

我该靠什么谋生呢？我现在连个零花钱都没有！

[wel] , ['eniweɪ] ,
**Well , anyway ,**
出色地， 反正 ，

总之，

[ðeəz; ðəz] [ðæt] ['nɪk(ə)l] [oʊ] - ['dʒeɪnz] [wɪl] [bai] [ə; eɪ] [tʃɑːp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [æn; ən] - [aɪ] [best] ['hɜːri]
**there's that nickel o ' Jane's will buy a chop for his supper an ' I best hurry**
有 那 镍 o - 简的 将要 买 一个 劈 为了 他的 晚餐 一个 - 我 最好的 匆忙
[get] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] .
**get it ready .**
得到 它 准备好 .

简只够花五分钱买块肉排当晚餐，我最好赶紧把它准备好。

['hiːz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['terəb(ə)l] ['hʌŋgri] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] - [biːt] .
**He's always so terrible hungry when he comes off his ' beat .**
他是 总是 所以 糟糕的 饥饿的 什么时候 他 来 离开 他的 - 打 .

他每次结束巡演回来都饿得厉害。

- [æn; ən] - [ˌem 'iː] – [waɪ] , [aɪ] [bliːv] [aɪ] [heɪnt] [iːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [seɪv] [maɪ] ['brekfəst]
**' An ' me – why , I b'lieve I hain't eat a thing to - day , save my breakfast**
- 一个 - 我 – 为什么 , 我 相信 我 没有 吃 一个 事物 到 - 天 , 节省 我的 早餐
['pɔːrɪdʒ] [æn; ən] - ['dʒeɪnz] [bə'nænə] ,
**porridge an ' Jane's banana ,**
稀饭 一个 - 简的 香蕉 ,

至于我——哎呀，我今天好像什么都没吃，除了早餐的粥和简的香蕉。

[æn; ən] - [tuː] [ɜːr; ər] [θriː] ['guːbər] .
**an ' two er three goobers .**
一个 - 二 呃 三 傻瓜 .

还有两三个傻瓜。

['nevər] [maɪnd] , ['laɪkli] - [brɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪn] - [æn; ən] - [aɪ] [kæn; kən] [iːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
**Never mind , likely grandpa'll bring in somethin ' an ' I can eat to - morrow .**
绝不 头脑 , 可能 - 带来 在 某物 - 一个 - 我 能 吃 到 - 明天 .

没关系，爷爷可能会带点吃的来，我明天就能有东西吃了。

" [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [ræn] , ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] ,
**" Back to the littlest house she ran , singing to forget her appetite ,**
" 后退 到 这 最小的 房子 她 跑 , 歌唱 到 忘记 她 食欲 ,

“她回到自己住的最小的房子里，唱歌来忘记饥饿感。”

[ænd; ənd] [hwiskt] [aʊt] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] [dɔːr] [frʌm; frəm] [ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
**and whisked out the key of the tiny door from its hiding - place beneath the**
和 搅拌 出去 这 钥匙 的 这 微小的 门 从 它是 隐藏 - 地方 下面 这
[wɔːrn] ['θreʃhoʊld] ,
**worn threshold ,**
磨损 临界点 ,

然后迅速从磨损的门槛下藏匿的地方取出小门的钥匙。

[jet] ['wʌndərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] ['grænpɑː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [ə'raɪvd] .
**yet wondering a little that grandpa should not already have arrived .**
然而 好奇 一个 小的 那 爷爷 应该 不是 已经 有 到达的 .

但心里又有点疑惑，爷爷不应该已经到了。

“ ['nevər] [maɪnd] , [aɪl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [dʌn] - [fɔːr] .
**“ Never mind , I'll have everything done ' fore .**
" 绝不 头脑 , 患病的 有 一切 完毕 - 前 .

“没关系，我会提前把一切都做好。”

[ðen] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [get] [hɪr] [ɔːl] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] - [biː; bi][tuː; tə] [iːt] [æn; ən] - [goʊ][tuː; tə]
**Then when he does get here all he'll have to do'll be to eat an ' go to**
然后 什么时候 他 做 得到 这里 全部 地狱 有 到 - 是 到 吃 一个 - 去 到
[bed] ,
**bed ,**
床 ,

等他到了这里，他只需要吃饭睡觉就行了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
**" she said to herself .**
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

['glɔːri] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃætərbɑːks] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['lɪsənər] [ʃiː; ʃi] [meɪd]
**Glory was such a little chatterbox that when she had no other listener she made**
荣耀 曾是 这样的 一个 小的 话匣子 那 什么时候 她 有 不 其他 听众 她 制成
[wʌn][ʌv; əv][hɜːr'self] .
**one of herself .**
一 的 她自己 .

格洛丽是个话匣子，当没有其他人听她说话时，她就自己给自己找个听众。

[ðə; ði]['kɔːrnər] - ['groʊsər][wʌz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌpər] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['herɪŋz] [ɑːn]
**The corner - grocer was just taking his own supper of bread and herrings on**
这 角落 - 杂货商 曾是 只是 采取 他的 自己的 晚餐 的 面包 和 鲱鱼 在
[ðə; ði] [rɪr] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['kaʊntər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] ,
**the rear end of his small counter when she entered ,**
这 后部 结尾 的 他的 小的 柜台 什么时候 她 进入 ,

她走进来的时候，街角杂货店老板正坐在小柜台后面，给自己准备晚餐——面包和鲱鱼。

[dɪ'mændɪŋ] , " [ðə; ði] ['veri] [best] [æn; ən] - [bɪgɪst] [tʃɑːp] [juːv] [gɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] , ['mɪstər]
**demanding , " The very best an ' biggest chop you've got for a nickel , Mister**
要求 , " 这 非常 最好的 一个 - 最大 劈 你已经 得到 为了 一个 镍 , 先生
['groʊsər] ;
**Grocer ;**
杂货商 ;

大声嚷道："杂货店先生，给我一块你店里最好最大块的肉排，只要五分钱！"

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fɔːr] - ['sentər] [æn; ən] - [liːv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɛnts] [wɜːrθ] [oʊ] -
**or if you could make it a four - center an ' leave me a cent's worth o '**
或者如果 你 可以 制作 它 一个 四 - 中心 一个 - 离开 我 一个 分 值得 o -
[bred] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**bread to go along it ,**
面包 到 去 沿着 它 ,

或者，如果你能把它变成四分钱的便利店，再给我留一分钱的面包就更好了。

- [tiː] [wʊd] [biː; bi]['teɪstiːɚ][fɔːr; fər] ['grænpɑː] . "
**' t would be tastier for grandpa . "**
- t 会 是 更美味 为了 爷爷 . "

"这样爷爷会更喜欢。"

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['kwiːni] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
**" Sure enough , queeny , sure enough .**
" 当然 足够的 , 女王 , 当然 足够的 .

"果然不出所料，女王陛下，果然不出所料。"

- [perz] [laɪk] [aɪ] [brɔːt] [maɪ'self] ['fɔːrtʃən] [wen] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [paɪnt][oʊ] - [mɪlk] .
**' Pears like I brought myself fortune when I give you that pint o ' milk .**
- 梨 喜欢 我 带来 我 财富 什么时候 我 给 你 那 品脱 o - 牛奶 .

"就像我给你那品脱牛奶时给自己带来了好运一样。"

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɛglɚ] [strɪŋ] [oʊ] - ['kʌstəmərz] [sɛns] , [aɪ][hæv; həv] .

| I've | had | a | reg'lar | string | o | ' | customers | sence | , | I | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 有 | 一个 | reg'lar | 细绳 | o | - | 顾客 | 感觉 | , | 我 | 有 | . |

从那以后，我一直有一批稳定的顾客。

[æn; ən] - [hɪr] , [wʌt] [juː; jʊ] ['lʊkɪn] - [soʊ] [ʃɑːrp] [æt; ət] [ðæt] [wʌn] [tʃɑːp] [fɔːr; fər] ?

| An | ' | here | , | what | you | lookin | ' | so | sharp | at | that | one | chop | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 这里 | , | 什么 | 你 | 在看 | - | 所以 | 锋利的 | 在 | 那 | 一 | 劈 | 为了 | ? |

瞧瞧，你盯着那一刀干嘛呢?

['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [æn; ən] - [loʊf] [ə'kɔːrdɪn] - ?

| Didn't | you | know | I | was | goin | ' | to | make | it | two | , | an | ' | loaf | accordin | ' | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 你 | 知道 | 我 | 曾是 | 去 | - | 到 | 制作 | 它 | 二 | , | 一个 | - | 面包 | 根据 | - | ? |

难道你不知道我要把它变成两个，然后按部就班地吃面包吗?

" ['glɔːri] ['swɑːloʊd] [fæst] .

| " | Glory | swallowed | fast | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 荣耀 | 吞咽 | 快速地 | . |

荣耀来得快去得也快。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['temptɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'zɪstəns] ,

| This | was | almost | too | tempting | for | resistance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 几乎 | 也 | 诱人的 | 为了 | 反抗 | , |

这几乎让人难以抗拒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [det] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn]

| but | she | had | been | trained | to | a | horror | of | debt | and | had | resolved | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 到过 | 受过训练 | 到 | 一个 | 恐怖 | 的 | 债务 | 和 | 有 | 已解决 | 之上 |

[ðæt] [slaɪt] [wʌn] ,

| that | slight | one | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 轻微 | 一 | , |

但她从小就被教育要厌恶债务，所以决定只欠一笔小债。

['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [dɪ'strest] .

| earlier | in | the | day | , | only | because | she | could | not | see | her | grandfather | distressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早些时候 | 在 | 这 | 天 | , | 仅有的 | 因为 | 她 | 可以 | 不是 | 看 | 她 | 祖父 | 苦恼 | . |

当天早些时候，她之所以这样做，只是因为她不忍心看到祖父难过。

[hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'stres] — [hʌ] !

| Her | own | distress | — | Huh | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 痛苦 | — | 嗯 | ! |

她自己的痛苦——啊!

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['mætər] .

| That | was | an | indifferent | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 冷漠 | 事情 | . |

那是一件无关紧要的事。

[ðə; ði]['kɔːrnər] ['groʊsəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] [miːt] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] , ['beɪkəriːz] ,

| The | corner | groceries | of | the | poor | are | also | their | meat | markets | , | bakeries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 角落 | 杂货 | 的 | 这 | 贫穷的 | 是 | 还 | 他们的 | 肉 | 市场 | , | 面包店 | , |

[ænd; ənd] ['dɛəriz] ,

| and | dairies | , |
|---|---|---|
| 和 | 乳品厂 | , |

穷人的街角杂货店同时也是他们的肉店、面包店和奶制品店。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'lʊrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

| and | there | was | so | much | in | the | crowded | little | shop | that | was | alluring | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 所以 | 很多 | 在 | 这 | 挤 | 小的 | 店铺 | 那 | 曾是 | 诱人 | 那 | 这 |

[tʃaɪld] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə] [lʊk] ['dɪlɪdʒəntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

| child | forced | herself | to | look | diligently | out | of | the | door | into | the | alley | lest | she | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子 | 强制 | 她自己 | 到 | 看 | 勤勉地 | 出去 | 的 | 这 | 门 | 进入 | 这 | 胡同 | 免得 | 她 | 应该 |

[biː; bi] [ʌn'truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['treɪnɪŋ] .

| be | untrue | to | her | training | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不属实 | 到 | 她 | 训练 | . |

这家拥挤的小店里有太多诱人的东西，以至于孩子强迫自己认真地看着店门口的小巷，以免违背自己的训练。

[ɪn][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ðə; ði] ['ʃɑːpmən] [kɔːld] , “ [ɔːl] ['redi] , [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] !

| In | a | brief | time | the | shopman | called | , | “ | All | ready | , | Take | - | a | - | Stitch | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 简短的 | 时间 | 这 | 店员 | 称为 | , | “ | 全部 | 准备好 | , | 拿 | - | 一个 | - | 缝 | ! |

没过多久，店主就喊道：“准备好了，开始缝纫吧！”

[hɪəz] [jʊr; jər]['pɑːrs(ə)l] .

| Here's | your | parcel | . |
|---|---|---|---|
| 这里是 | 你的 | 包裹 | . |

您的包裹在这里。

” ['glɔːri] [feɪst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [gɑːspt] .

| ” | Glory | faced | about | and | gasped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 荣耀 | 面对 | 关于 | 和 | 倒吸一口气 | . |

荣耀转过身，倒吸了一口气。

[ðæt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg]['pɑːrs(ə)l] [tɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hiː; hi]

| That | was | such | a | very | big | parcel | toward | which | he | pointed | that | she | felt | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 非常 | 大的 | 包裹 | 朝向 | 哪个 | 他 | 尖 | 那 | 她 | 毛毡 | 他 |

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd][soʊ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] ,

| had | made | a | mistake | and | so | reminded | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 一个 | 错误 | 和 | 所以 | 提醒 | 他 | , |

他指着的那件包裹非常大，她觉得他弄错了，于是提醒了他。

“ [ges] [ðæt] [eint] [maɪn] , [ðæt] [eint] .

| “ | Guess | that | ain't | mine | , | that | ain't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 猜测 | 那 | 不是 | 矿 | , | 那 | 不是 | . |

“看来那不是我的，那不是我的。”

[wʌn] [tʃɑːp] [æn; ən] - [ə; eɪ] [smɔːl] [roʊl] - [twʌz] .

| One | chop | an | ' | a | small | roll | ' | twas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 劈 | 一个 | - | 一个 | 小的 | 卷 | - | 那是 | . |

一块肉排和一个小面包卷。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌem aɪ 'es] - ['dɑːdz] , - [kɔːz] [ʃiːz] [gɑːt][naɪn] [maʊðz] [tuː; tə] [fiːd] ,

| That | must | be | Mis | ' | Dodd's | , | ' | cause | she's | got | nine | mouths | to | feed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 必须 | 是 | 误 | - | 多德法案 | , | - | 原因 | 她是 | 得到 | 九 | 嘴 | 到 | 喂养 | , |

那一定是多德太太的，因为她要养活九口人。

['sævɪn] - ['nɪks] - [æt; ət][hiː; hi] ['fiːdz] [hɪm'self] . ”

| savin | ' | Nick's | ' | at | he | feeds | himself | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨文 | - | 尼克的 | - | 在 | 他 | 饲料 | 他自己 | . | ” |

救尼克，让他自己吃饭。

“ [nɑːt][soʊ] , ['neɪbər] .

| “ | Not | so | , | neighbor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 所以 | , | 邻居 | . |

“并非如此，邻居。”

[its] [juːrn; jɔːrn; joʊrn] .

| It's | yourn | . |
|---|---|---|
| 它是 | 你的 | . |

这是你的。

[ðə; ði] [hʌl] [oʊ] - [ˌaɪ 'tiː] .

| The | hull | o | ' | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船体 | o | - | 它 | . |

它的船体。

[ðeɪz] ['oʊnli][ə; eɪ][loʊf] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [steɪl] – [wʌn][ðem; ðəm] [θriː] - ['sɛntɜ-z, 'sɛnɜ-z] ,

| They's | only | a | loaf | , | a | trifle | stale | – | one | them | three | - | centers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们是 | 仅有的 | 一个 | 面包 | , | 一个 | 琐事 | 陈旧 | – | 一 | 他们 | 三 | - | 中心 | , |

它们只是一块面包，有点儿不新鲜——就是那种三合一面包。

[kaɪnd][ʌv; əv] ['moʊldi] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnərz] - [kæn; kən][biː; bi] [kʌt] [ɔːf] – [æn; ən] - [tuː] [ðə; ði]['faɪnɪst]

| kind | of | mouldy | on | the | corners | where't | can | be | cut | off | – | an | ' | two | the | finest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 发霉的 | 在 | 这 | 角落 | - | 能 | 是 | 切 | 离开 | – | 一个 | - | 二 | 这 | 最好的 |

[ tʃɔps ] [juː; jʊ]['evər] [set] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [tiːθ] ['ɪntuː] .

| chops | you | ever | set | your | little | white | teeth | into | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 排骨 | 你 | 曾经 | 放 | 你的 | 小的 | 白色的 | 牙齿 | 进入 | . |

边角处有点发霉，可以切掉——还有两块你用小白牙吃过的最美味的肉排。

[ðeə(r)] [ɔːl][juːrn; jɔːrn; joʊrn] .

| They're | all | yourn | . |
|---|---|---|---|
| 它们是 | 全部 | 你的 | . |

它们都是你的。

" [ðə; ði]['groʊsər] [ɪn'dʒɔɪd] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['kaɪndnəs] [æz; əz] ['hɑːrtɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | The | grocer | enjoyed | doing | this | kindness | as | heartily | as | she | enjoyed | receiving | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 杂货商 | 享受 | 正在做 | 这 | 仁慈 | 作为 | 衷心地 | 作为 | 她 | 享受 | 接收 | 它 | , |

“这位杂货店老板娘乐于助人，就像她乐于接受别人的帮助一样。”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['θrɪfti] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [miːl] [frʌm; frəm] ['iːkwəli] [steɪl]

| although | he | was | so | thrifty | that | he | made | his | own | meal | from | equally | stale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 曾是 | 所以 | 节俭 | 那 | 他 | 制成 | 他的 | 自己的 | 一顿饭 | 从 | 同样地 | 陈旧 |

[bred] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʌn'seɪləbl] [draɪd] [fɪʃ] .

| bread | and | some | unsalable | dried | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 面包 | 和 | 一些 | 滞销 | 干燥 | 鱼 | . |

虽然他非常节俭，但他自己却用同样发霉的面包和一些卖不出去的干鱼做饭。

[bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['ræptʃər] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] , ['glɔːriz]

| But | , | after | a | momentary | rapture | at | the | prospect | of | such | delicious | food | , | Glory's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 后 | 一个 | 瞬间 | 狂喜 | 在 | 这 | 前景 | 的 | 这样的 | 可口的 | 食物 | , | 荣耀的 |

[tuː] ['æktɪv] ['kɑːnʃəns] [ˌɪntə'fiəd] ,

| too | active | conscience | interfered | , |
|---|---|---|---|---|
| 也 | 积极的 | 良心 | 干扰 | , |

但是，在短暂地沉浸在美味佳肴的喜悦中之后，格洛丽过于活跃的良心又阻止了她。

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'gret] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [aɪ] ['mʌsnt] , [aɪ] ['mʌsnt]

| making | her | say | , | with | a | regret | almost | beyond | expression | , | " | I | mustn't | , | I | mustn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 她 | 说 | , | 和 | 一个 | 后悔 | 几乎 | 超过 | 表达 | , | " | 我 | 不得 | , | 我 | 不得 |

.

| : |
|---|
| . |

让她带着几乎无法表达的遗憾说道：“我不能，我不能。”

['grænpɑː] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - [kɔːz] [hiː; hi] [sez] - ['ɔːlweɪz] [peɪz] [juː; jʊ][goʊ][ɔːr] [els] [dəunt][goʊ] ,

| Grandpa | wouldn't | like | it | , | ' | cause | he | says | ' | always | pay's | you | go | or | else | don't | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爷爷 | 不会 | 喜欢 | 它 | , | - | 原因 | 他 | 说道 | - | 总是 | 支付 | 你 | 去 | 或者 | 别的 | 不 | 去 | , |

爷爷不会喜欢这样，因为他说“要么付钱要么就别去”。

- [æn; ən] - [ðæt] ['nɪkəlz] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt] . "

| ' | an | ' | that | nickel's | all | I've | got | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | - | 那 | 镍的 | 全部我已经 | | 得到 | . | " |

“而我身上就只有这五分钱。”

“ [noʊ] , - ['tɪzənt] .
**“ No , ' tisn't .**
“ 不 , - 不是 .

“不，不是。”

[nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [rɛkənɪn] - .
**Not by a reckonin ' .**
不是 经过 一个 计算 - .

无论如何也未必。

[juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['nɪmblɪst] [per] [oʊ] - [hændz][aɪ] [noʊ] [æn; ən] - [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['ʃæbiɪst] [koʊt] .
**You've got the nimblest pair o ' hands I know an ' I've got the shabbiest coat .**
你已经 得到 这 最敏捷的 一对 o - 双手 我 知道 一个 - 我已经 得到 这 最邋遢的 外套 .

你拥有我所见过的最灵巧的一双手，而我却穿着最破旧的外套。

[aɪm] [fer] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] , [jet] [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ][mæn] - [ʃeɪmd] [ʌv; əv]['traɪfəlz]
**I'm fair ashamed to wear it to market , yet I ain't a man ' shamed of trifles**
我是 公平的 羞愧 到 穿 它 到 市场 , 然而 我 不是 一个 男人 - 羞愧 的 琐事
.
**:**
.

我实在不好意思穿着它去赶集，但我不是那种会为小事感到羞耻的人。

[ɪf] [juːl] [pʊt] [ðem; ðəm][hændz][ʌv; əv][juːrn; jɔːrn; joʊrn][ænd; ənd] [ðæt] [koʊt] [oʊ] - [maɪn] [təˈgeðər] ,
**If you'll put them hands of yourn and that coat o ' mine together ,**
如果 你会 放 他们 双手 的 你的 和 那 外套 o - 矿 一起 ,

如果你把你的手和我那件外套的手放在一起，

[aɪˈd][biː; bi] [laɪk] [tuː; tə] ['kredɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwɔːrtər] , [æn; ən] - [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['pætʃɪz] . ”
**I'd be like to credit you a quarter , an ' you find the patches . ”**
ID 是 喜欢 到 信用 你 一个 四分之一 , 一个 - 你 寻找 这 补丁 . ”

我真想给你25美分，然后你自己去找补丁。

“ [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] !
**“ A quarter !**
“ 一个 四分之一 !

“25美分！”

[ə; eɪ] [hʌl] , - - ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːlər] !
**A hull , endurin ' quarter of a dollar !**
一个 船体 , - - 四分之一 的 一个 美元 !

一个船体，承受着25美分的损失！

[juː; jʊ]['dɑːrlɪn] - [oʊld]['groʊsər] - [mæn] .
**You darlin ' old grocer - man .**
你 亲爱的 - 老的 杂货商 - 男人 .

你这可爱的老杂货店老板。

- [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , ['oʊnli][aɪ] – [aɪm] [naɪ] [aʊt] [oʊ] - [θred] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['paʊər] [oʊ] - ['pætʃɪz]
**' Course I will , only I – I'm nigh out o ' thread , but I've got a power o ' patches**
- 课程 我 将要 , 仅有的 我 – 我是 夜 出去 o - 线 , 但 我已经 得到 一个 力量 o - 补丁
.
**:**
.

我当然会，只是——我的线快用完了，但我有很多补丁。

[aɪv] [pɪkt] - [ɪm] [aʊt] [ðə; ði] [æʃ] - [bɑːksɪz][æn; ən] - [wɑːʃt] - [ɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**I've picked ' em out the ash - boxes an ' washed ' em beautiful .**
我已经 挑选 - 呃 出去 这 灰 - 盒子 一个 - 洗过 - 呃 美丽的 .

我把它们从烟灰缸里挑出来，洗得干干净净。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [hʌŋ] [raɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['siːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kjuːtɪst]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l]['evər][wʌz; wəz] –

| An | ' | they're | hung | right | on | our | own | ceiling | in | the | cutest | little | bundle | ever | was | – |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 它们是 | 悬挂 | 正确的 | 在 | 我们的 | 自己的 | 天花板 | 在 | 这 | 最可爱 | 小的 | 捆 | 曾经 | 曾是 | – |

[æn; ən] - – [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

| an | ' | – | I | love | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | – | 我 | 爱 | 你 | , |

它们被挂在我们家的天花板上，组成了一个超级可爱的小包裹——而且——我爱你，

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ; [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [koʊt] , [kwɪk] , [raɪt] [naʊ] , ['soʊz] [aɪ][kæn; kən] [rʌn] [æn; ən] - [pætʃ]

| I | love | you | ; | Give | me | the | coat | , | quick | , | right | now | , | so's | I | can | run | an | ' | patch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 你 | ; | 给 | 我 | 这 | 外套 | , | 快的 | , | 正确的 | 现在 | , | 所以也是 | 我 | 能 | 跑步 | 一个 | - | 修补 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

我爱你；快把外套给我，现在就给我，我要赶紧去把它补上。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt][duː][ðə; ði] [best] [dʒɑːb]['evər] ! ”

| an | ' | you | see | if | I | don't | do | the | best | job | ever | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 你 | 看 | 如果 | 我 | 不 | 做 | 这 | 最好的 | 工作 | 曾经 | ! | ” |

你瞧，我可是做到了最好!

“ [aʊt] [ʌv; əv] [θred] , [biː; bi][juː; jʊ] ?

| “ | Out | of | thread | , | be | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出去 | 的 | 线 | , | 是 | 你 | ? |

“线用完了吗？”

[wel] , [hɪr] , [teɪk] [ðɪs] [faɪn] [spuːl] [oʊ] - [blæk] ['lɪnɪn] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [tuː; tə] [fɪt] .

| Well | , | here | , | take | this | fine | spool | o | ' | black | linen | an | ' | a | needle | to | fit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这里 | , | 拿 | 这 | 美好的 | 线轴 | o | - | 黑色的 | 亚麻布 | 一个 | - | 一个 | 针 | 到 | 合身 | . |

好了，给你这卷漂亮的黑色亚麻布和一根合适的针。

[ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tuːlz] , [dəunt][hiː; hi] ?

| A | workman | has | to | have | his | tools | , | don't | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 工人 | 有 | 到 | 有 | 他的 | 工具 | , | 不 | 他 | ? |

工人总得有工具吧?

[aɪ] ['kudnt] [kiːp] [stɔːr] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [θɪŋz] [tuː; tə] [sel] , [kʊd; kəd][aɪ] ?

| I | couldn't | keep | store | if | I | didn't | have | things | to | sell | , | could | I | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 保持 | 店铺 | 如果 | 我 | 没有 | 有 | 事物 | 到 | 卖 | , | 可以 | 我 | ? |

如果没有东西可卖，我怎么能经营店铺呢?

[naʊ] , [biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [æn; ən] - [maɪ] [gʊd] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]['kæpən] .

| Now | , | be | off | with | you | , | an | ' | my | good | word | to | the | cap'n | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 是 | 离开 | 和 | 你 | , | 一个 | - | 我的 | 好的 | 单词 | 到 | 这 | 船长 | . |

好了，你快走吧，代我向船长问好。

” [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [tʃaɪld] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ðæn; ðən]['lɪt(ə)l] [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ]

| ” | There | wasn't | a | happier | child | in | all | the | great | city | than | little | Take | - | a | - | Stitch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 不是 | 一个 | 更快乐 | 孩子 | 在 | 全部 | 这 | 伟大的 | 城市 | 比 | 小的 | 拿 | - | 一个 | - | 缝 |

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ferli] [fluː] ['hoʊmwərd] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['sʌpər] [ðer; ðər][hæd; həd]

| as | she | fairly | flew | homeward | to | prepare | the | most | delicious | supper | there | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 相当 | 飞翔 | 回家 | 到 | 准备 | 这 | 最多 | 可口的 | 晚餐 | 那里 | 有 |

[bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

| been | in | the | littlest | house | for | many | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 在 | 这 | 最小的 | 房子 | 为了 | 许多 | 一个 | 天 | . |

“在整个大城市里，没有哪个孩子比小缝纫工更快乐了，她飞奔回家，准备在她那间小小的房子里烹制几天来最美味的晚餐。”

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði]['taɪni][gæs] [stoʊv] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃelf] ,

| Down | came | the | tiny | gas | stove | from | its | shelf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 来了 | 这 | 微小的 | 气体 | 火炉 | 从 | 它是 | 架子 | , |

小煤气炉从架子上被取了下来。

[aʊt] [pɑːpt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fraɪɪŋ] [pæn][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['kʌbi] [ænd; ənd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [went]

| out | popped | a | small | frying | pan | from | some | hidden | cubby | and | into | it | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 爆裂 | 一个 | 小的 | 煎炸 | 平底锅 | 从 | 一些 | 隐 | 小隔间 | 和 | 进入 | 它 | 去 |

[ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [bɪg] [ tʃɔps ] .

| a | dash | of | salt | and | the | two | big | chops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短跑 | 的 | 盐 | 和 | 这 | 二 | 大的 | 排骨 | . |

从某个隐蔽的小隔间里跳出一个小煎锅，放了一点盐和两块大肉排进去。

[oʊ] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊdər] , [ænd; ənd] [haʊ] ['glɔːriz] [maʊθ] [dɪd]['wɔːtər][æt; ət]

| Oh | , | how | delightful | was | their | odor | , | and | how | Glory's | mouth | did | water | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如何 | 愉快 | 曾是 | 他们的 | 气味 | , | 和 | 如何 | 荣耀的 | 嘴 | 做过 | 水 | 在 |

[θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪstɪŋ] !

| thought | of | tasting | ! |
|---|---|---|---|
| 想法 | 的 | 品尝 | ! |

哦，它们的香味多么令人愉悦啊，格洛丽一想到要尝尝就流口水了！

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tɪl] ['grænpɑː] [keɪm] .

| But | that | was | not | to | be | till | grandpa | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 直到 | 爷爷 | 来了 | . |

但直到爷爷到来，这一切才得以实现。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][wʌns] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kuːld] ; [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][gæs] ,

| She | hoped | that | would | be | at | once | , | before | they | cooled | ; | for | the | burning | of | gas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 希望 | 那 | 会 | 是 | 在 | 一次 | , | 前 | 他们 | 冷却 | ; | 为了 | 这 | 燃烧 | 的 | 气体 | , |

她希望那能立刻发生，趁它们还没冷却；因为煤气燃烧，

[ðer; ðər]['oʊnli]['fjuːəl] , [wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [strɪktɪst] [ɪ'kɑːnəmi] .

| their | only | fuel | , | was | managed | with | strictest | economy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 仅有的 | 燃料 | , | 曾是 | 管理 | 和 | 最严格的 | 经济 | . |

他们唯一的燃料，使用起来极其节约。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ə; eɪ] ['weɪstfl] [sɪn][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ðɪ] [stoʊv] [ə'gen] [tuː; tə] [ˌriː'hiːt] [ðə; ðɪ] [ tʃɔps ] ,

| It | would | seem | a | wasteful | sin | to | light | the | stove | again | to | reheat | the | chops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 似乎 | 一个 | 浪费 | 罪 | 到 | 光 | 这 | 火炉 | 再次 | 到 | 再加热 | 这 | 排骨 | , |

重新点燃炉灶加热猪排似乎是一种浪费和罪过。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][hænd] [suːn] .

| as | she | would | have | to | do | if | the | captain | was | not | on | hand | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 会 | 有 | 到 | 做 | 如果 | 这 | 队长 | 曾是 | 不是 | 在 | 手 | 很快 | . |

如果船长不能尽快赶到，她就不得不这么做了。

[ə'læs] !

| Alas | ! |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʊkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst]['lɪmɪt][ʌv; əv] [ðæt] [braʊn] ['krɪspnəs] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['siːmən]

| they | were | cooked | to | the | utmost | limit | of | that | brown | crispness | which | the | seaman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 煮熟 | 到 | 这 | 极致 | 限制 | 的 | 那 | 棕色的 | 脆度 | 哪个 | 这 | 水手 |

[laɪkt] ,

| liked | , |
|---|---|
| 喜欢 | , |

它们被烹制得恰到好处，呈现出水手们喜欢的那种焦脆的棕色。

[ænd; ənd] [pʊr] ['glɔːri] [hæd; həd] [tɜːrnd] [feɪnt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪ'leɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

| and | poor | Glory | had | turned | faint | at | the | delayed | enjoyment | of | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贫穷的 | 荣耀 | 有 | 转向 | 头晕的 | 在 | 这 | 延迟 | 享受 | 的 | 她 | 自己的 |

['sʌpər] ,

| supper | , |
|---|---|
| 晚餐 | , |

可怜的格洛丽因为晚饭迟迟没吃而晕倒了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] [bleɪz] [ɔːr] ['ruːɪn] [ɔːl] .

| when | she | felt | she | must | turn | out | the | blaze | or | ruin | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 毛毡 | 她 | 必须 | 转动 | 出去 | 这 | 火焰 | 或者 | 废墟 | 全部 | . |

当她觉得必须扑灭这场大火，否则一切都将毁于一旦。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [pæn] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts] ['kɑːntents] [hɑːt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ,

| Covering | the | pan | to | keep | its | contents | hot | as | long | as | might | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 这 | 平底锅 | 到 | 保持 | 它是 | 内容 | 热的 | 作为 | 长的 | 作为 | 可能 | 是 | , |

盖上锅盖，尽可能长时间地保持锅里的食物温度。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [tuː; tə] [weɪt] ; [ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] , [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

| she | sat | down | on | the | threshold | to | wait | ; | and | , | presently | , | was | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 临界点 | 到 | 等待 | ; | 和 | , | 目前 | , | 曾是 | 睡着了 | . |

她坐在门槛上等着；不久，就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [groʊn] [kwaɪt] [dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊld] [wet] [noʊz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pɑːm]

| It | had | grown | quite | dark | before | the | touch | of | a | cold | wet | nose | upon | the | palm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 生长 | 相当 | 黑暗的 | 前 | 这 | 触碰 | 的 | 一个 | 寒冷的 | 湿的 | 鼻子 | 之上 | 这 | 棕榈 |

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər] ,

| of | her | hand | aroused | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 手 | 被唤醒 | 她 | , |

天色已完全黑了，直到一只冰凉湿润的鼻子触碰到她的手掌，才唤醒了她。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] - ,

| and | there | was | Bo'sn | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | - | , |

还有Bo'sn，

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [niː] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [sɔːrt] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðæt]

| rubbing | his | side | against | her | knee | and | uttering | a | dismal | sort | of | sound | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 擦 | 他的 | 边 | 反对 | 她 | 膝盖 | 和 | 发出声音 | 一个 | 惨淡 | 种类 | 的 | 声音 | 那 |

[wʌz; wəz] ['niːðər] [bɑːrk] [nɔːr] [haʊl] ,

| was | neither | bark | nor | howl | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 两者都不 | 吠 | 也不 | 嗥 | , |

他用侧身蹭着她的膝盖，发出一种既不像狗吠也不像狗嚎的凄厉声音。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [bəuθ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['peɪnf(ə)l] ['miːnɪŋ] .

| but | a | cross | between | both | and | full | of | painful | meaning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 叉 | 之间 | 两个都 | 和 | 满的 | 的 | 痛苦 | 意义 | . |

但它是两者的结合体，充满了痛苦的含义。

“ - !

| “ | Bo'sn | ! |
|---|---|---|
| “ | - | ! |

“Bo'sn!

[juː; jʊ] ?

| You | ? |
|---|---|
| 你 | ? |

你?

[ðen] ['grænpɑː] – [oʊ] , ['grænpɑː] , ['dɑːrlɪn] - , ['dɑːrlɪn] - , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [weɪk] [ˌem 'iː] ?

| Then | grandpa | – | oh | , | grandpa | , | darlin | ' | , | darlin | ' | , | why | didn't | you | wake | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 爷爷 | – | 哦 | , | 爷爷 | , | 亲爱的 | - | , | 亲爱的 | - | , | 为什么 | 没有 | 你 | 唤醒 | 我 | ? |

然后爷爷——哦，爷爷，亲爱的，亲爱的，你为什么不叫醒我?

[aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] ['naɪsɪst] ['sʌpər] — [smel] ?

| I've | got | the | nicest | supper | — | Smell | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 这 | 最友善的 | 晚餐 | — | 闻 | ? |

我准备了最棒的晚餐——闻起来怎么样?

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [wɪ'ðɪn] , ['oʊvər] [ðə; ði] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [speɪs] [ðer; ðər]

| " | With | that | she | sprang | up | and | darted | within | , | over | the | few | feet | of | space | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 她 | 弹簧 | 向上 | 和 | 飞镖 | 之内 | , | 超过 | 这 | 很少 | 脚 | 的 | 空间 | 那里 |

[wʌz; wəz] ,

| was | , |
|---|---|
| 曾是 | , |

“说完，她便猛地跳起来，飞快地冲了进去，只跳过了那几英尺的空地。”

[bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] ; [ðen] [aʊt] [ə'gen] ,

| but | nobody | was | in | sight | ; | then | out | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无人 | 曾是 | 在 | 视线 | ; | 然后 | 出去 | 再次 | , |

但周围一个人也没有；然后又出去了。

[tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['daʊtləs] [pɔːzd] [tuː; tə]

| to | call | the | captain | from | some | spot | where | he | had | doubtless | paused | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 称呼 | 这 | 队长 | 从 | 一些 | 点 | 在哪里 | 他 | 有 | 毫无疑问 | 暂停 | 到 |

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['neɪbərli] ['gɑːsɪp] .

| exchange | a | bit | of | neighborly | gossip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 交换 | 一个 | 少量 | 的 | 邻里 | 闲话 | . |

船长从某个地方打电话给他，他很可能在那里停下来和邻居们闲聊了几句。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'membər] ,

| To | him | the | night | was | the | same | as | the | day | , | the | child | remembered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 这 | 夜晚 | 曾是 | 这 | 相同的 | 作为 | 这 | 天 | , | 这 | 孩子 | 记得 | , |

孩子记得，对他来说，夜晚和白天没什么两样。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] ['əuvə'steid] [hɪz; ɪz] ['regjələr] ['aʊər] , [ɔːr] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] [miːl]

| and | though | it | wasn't | often | he | overstayed | his | regular | hour | , | or | forgot | his | meal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 它 | 不是 | 经常 | 他 | 逾期停留 | 他的 | 常规的 | 小时 | , | 或者 | 忘了 | 他的 | 一顿饭 |

- [taɪm] ,

| - | time | , |
|---|---|---|
| - | 时间 | , |

虽然他很少超时逗留，也很少忘记吃饭时间，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [naʊ] .

| he | might | have | done | so | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 完毕 | 所以 | 现在 | . |

他现在或许已经这么做了。

[oʊ] , [jes] , [hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr'self] .

| Oh | , | yes | , | he | might | easily | have | done | so | , | she | assured | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 是的 | , | 他 | 可能 | 容易地 | 有 | 完毕 | 所以 | , | 她 | 保证 | 她自己 | . |

“哦，是的，他很可能就这么做了，”她安慰自己说。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [fər'seɪk] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [ə'loʊn] ?

| But | why | should | Bo'sn | forsake | his | master | and | come | home | alone | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 应该 | - | 背叛 | 他的 | 掌握 | 和 | 来 | 家 | 独自的 | ? |

但博斯恩为什么要抛弃主人独自回家呢?

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , ['nevər] .

| He | had | never | done | that | before | , | never | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 完毕 | 那 | 前 | , | 绝不 | . |

他以前从未这样做过，从来没有。

[ænd; ənd] [waɪ] , [oʊ] , [waɪ] , [dɪd] [hiː; hi] [meɪk] [ðæt] [streɪndʒ] ['weɪlɪŋ] [nɔɪz] ?

| And | why | , | oh | , | why | , | did | he | make | that | strange | wailing | noise | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | , | 哦 | , | 为什么 | , | 做过 | 他 | 制作 | 那 | 奇怪的 | 哀嚎 | 噪音 | ? |

他为什么会发出那种奇怪的哀嚎声呢?

[hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | frightened | her | and | must | stop | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 害怕 | 她 | 和 | 必须 | 停止 | 它 | . |

他吓到她了，必须制止他。

" ['kwaɪət] , [bɔɪ] , ['kwaɪət] !
" Quiet , boy , quiet !
" 安静的 , 男生 , 安静的 !

"安静，孩子，安静！"

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] , [klɑːspɪŋ] [ðə; ði]['ænəməlz] [hed] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp]['ɪntuː]
" she ordered , clasping the animal's head so that he was forced to look up into
" 她 订购 , 紧握 这 动物 头 所以 那 他 曾是 强制 到 看 向上 进入
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

"她命令道，同时抓住动物的头，迫使它抬头看着她的脸。"

" ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] – [wer] [ɪz] ['grænpɑː] ?
" Quiet , and tell me – where is grandpa ?
" 安静的 , 和 告诉 我 – 在哪里 是 爷爷 ?

安静点，告诉我——爷爷在哪里?

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] ['grænpɑː] ?
Where did you leave grandpa ?
在哪里 做过 你 离开 爷爷 ?

你把爷爷留在哪儿了?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] ,
" Of course , he could not answer ,
" 的 课程 , 他 可以 不是 回答 ,

"当然，他无法回答。"

[seɪv] [baɪ] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [waɪn] [ænd; ənd][baɪ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [braʊn] [aɪz]
save by ceasing to whine and by gazing at her with his loving brown eyes
节省 经过 停止 到 抱怨 和 经过 凝视 在 她 和 他的 爱 棕色的 眼睛
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [tel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .
as if they must tell for him that which he had seen .
作为 如果 他们 必须 告诉 为了 他 那 哪个 他 有 已见 .

他不再抱怨，而是用他那双充满爱意的棕色眼睛凝视着她，仿佛要替他诉说他所看到的一切。

[ðen] , [siːzd] [baɪ][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [æŋ'zaɪəti] ,
Then , seized by an overwhelming anxiety ,
然后 , 查获 经过 一个 压倒 焦虑 ,

然后，一阵强烈的焦虑袭来，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɜːr'self] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['defɪnət] [fɪr] ,
which she would not permit herself to put into a definite fear ,
哪个 她 会 不是 允许 她自己 到 放 进入 一个 定 害怕 ,

她不会允许自己陷入真正的恐惧之中。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði][dɔːg] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .
she shook the dog impatiently and started down the Lane .
她 摇晃 这 狗 不耐烦地 和 开始 向下 这 车道 .

她不耐烦地摇了摇狗，然后沿着小巷走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [naʊ] , [wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn][gæs] [striːt] [læmp] ['diːpənd] ['ræðər]
It was full of shadows now , which the one gas street lamp deepened rather
它 曾是 满的 的 阴影 现在 , 哪个 这 一 气体 街道 灯 加深 相当
[ðæn; ðən] [dɪ'spɜːrst] ,
than dispersed ,
比 分散的 ,

现在到处都是阴影，唯一一盏煤气路灯非但没有驱散阴影，反而加深了阴影。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'proʊtʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ə'genst] [hɜːr; hər] .
and she did not see a woman approaching until she had run against her .
和 她 做过 不是 看 一个 女士 接近 直到 她 有 跑步 反对 她 .

直到撞上一个女人，她才发现那个女人正朝她走来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] , “ [oʊ] , [ˈpoʊzi][dʒeɪn] !
**Then she looked up and exclaimed , “ Oh , Posy Jane !**
然后 她 看起来 向上 和 惊呼 , “ 哦 , 铭文 简 !

然后她抬起头，惊呼道：“哦，波西·简！”

[juː; jʊ][dʒʌst] [ˈgɛtɪn] - [hoʊm] ?
**You just gettin ' home ?**
你 只是 获得 - 家 ?

你刚到家吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] [ˈgrænpɑː] ? ”
**Have you seen my grandpa ? ”**
有 你 已见 我的 爷爷 ? ”

你见过我爷爷吗?

“ [ðə; ði][ˈkæpən] ?
**“ The cap'n ?**
“ 这 船长 ?

“船长？”

[bles] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , [ˈsiːɪn] - [hiː; hi][dəunt] [sɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
**Bless you , child , how should I , seein ' he don't sing on the bridge .**
保佑 你 , 孩子 , 如何 应该 我 , 看到 - 他 不 唱歌 在 这 桥 .

孩子，愿上帝保佑你，我该如何保佑你呢，因为他在桥段中并没有唱歌。

[eint] [hiː; hi] [kʌm] [ɪn] [jet] ? ”
**Ain't he come in yet ? ”**
不是 他 来 在 然而 ? ”

他还没进来吗?

“ [noʊ] , [ænd; ənd][oʊ] , [dʒeɪn] , [dɪr] [dʒeɪn] , [aɪm][əˈfreɪd] [ˈsʌmθɪn] -
**“ No , and oh , Jane , dear Jane , I'm afraid somethin '**
“ 不 , 和 哦 , 简 , 亲爱的 简 , 我是 害怕的 某物 -

“不，哦，简，亲爱的简，恐怕有些事……”

- [es] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**' s happened to him .**
- s 发生 到 他 .

这件事发生在他身上。

[hiː; hi] [ˈnevər] , [ˈnevər] [steɪd] [əˈweɪ] [soʊ] [leɪt] [bɪˈfɔːr] [æn; ən] - - [keɪm] [əˈloʊn] .
**He never , never stayed away so late before an ' Bo'sn came alone .**
他 绝不 , 绝不 入住 离开 所以 晚的 前 一个 - - 来了 独自的 .

他以前从没这么晚离开过，直到博斯恩独自一人回来。

[wʌt] [spoʊz] ?
**What s'pose ?**
什么 假设 ?

你觉得呢?

” [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [ˈselər] [hæd; həd] [slɪpt] [æn; ən][ɑːrm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ ˈʃəuldəz ] [ænd; ənd] [felt]
**” The flower - seller had slipped an arm about the child's shoulders and felt**
” 这 花 - 卖方 有 滑倒了 一个 手臂 关于 这 孩子的 肩膀 和 毛毡
[ðem; ðəm] [ˈtremblɪŋ] ,
**them trembling ,**
他们 发抖 ,

“卖花人将一只胳膊搭在孩子的肩膀上，感觉到他的肩膀在颤抖，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [əˈlɑːrm] [hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ,
**and though an instant alarm had filled her own heart ,**
和 尽管 一个 立即的 警报 有 已填 她 自己的 心 ,

虽然她内心瞬间充满了警觉，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['kʌmfərt] .

| she | made | light | of | the | matter | to | give | her | favorite | comfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 光 | 的 | 这 | 事情 | 到 | 给 | 她 | 最喜欢的 | 舒适 | . |

她轻描淡写地处理了这件事，以博取她最喜欢的安慰。

“ [wʌt] [duː][aɪ] [spoʊz] ?

| “ | What | do | I | s'pose | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 我 | 假设 | ? |

我该怎么想呢?

[wel] , [ðen] ,

| Well | , | then | , |
|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 然后 | , |

那么，

[aɪ] [spoʊz] ['hiːz] [steɪɪn] - [ə'weɪ] [lest] [ðem; ðəm] [rɪtʃ] [foʊks] [wʌt] [rʌnz] [ðə; ði] - ['hɑːrbər] - [kʌmz] [ə'gen]

| I | s'pose | he's | stayin | ' | away | lest | them | rich | folks | what | runs | the | ' | Harbor | ' | comes | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 假设 | 他是 | 待在 | - | 离开 | 免得 | 他们 | 富有的 | 各位 | 什么 | 跑步 | 这 | - | 港口 | - | 来 | 再次 |

[æn; ən] - ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɪm; ɪm] [ˌʌnbɪ'noʊnst] .

| an | ' | catches | him | unbeknownst | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 捕获物 | 他 | 不知不觉 | . |

我猜他是躲着不去，免得那些掌控“港口”的有钱人再次出现，趁他不注意把他抓住了。

[dəunt][juː; jʊ][goʊ] [fret] , ['hʌni] .

| Don't | you | go | fret | , | honey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 去 | 烦恼 | , | 蜂蜜 | . |

别担心，亲爱的。

[hæd; həd][jʊr; jər] ['sʌpər] ? ”

| Had | your | supper | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 你的 | 晚餐 | ? | ” |

你吃过晚饭了吗?

“ [noʊ] , [dʒeɪn] , [æn; ən] - [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [wʌn] .

| “ | No | , | Jane | , | an | ' | it's | such | a | splendid | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 简 | , | 一个 | - | 它是 | 这样的 | 一个 | 灿烂 | 一 | . |

“不，简，而且它真是太棒了。”

[ðæt] ['lʌvli] ['groʊsər][mæn] — ”

| That | lovely | grocer | man | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 迷人的 | 杂货商 | 男人 | — | ” |

那位可爱的杂货店老板——”

“ [ʊx；ɜː] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ] .

| “ | Ugh | ! | ” | interrupted | the | woman | , | with | a | derisive | shrug | of | her | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 啊 | ! | ” | 中断 | 这 | 女士 | , | 和 | 一个 | 嘲讽的 | 耸肩 | 的 | 她 | 肩膀 | . |

“呃！”女人打断了她的话，不屑地耸了耸肩。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld][fɔːr; fər] ['siːɪn] - ['hænsəmnəs] [wer] - [teɪnt] . ”

| “ | You're | the | beatin'est | child | for | seein | ' | handsomeness | where | ' | tain't | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 这 | 最强 | 孩子 | 为了 | 看到 | - | 英俊 | 在哪里 | - | 污点 | . | ” |

“你真是个该打的孩子，竟然在不该有美貌的地方看到了美貌。”

“ [oʊ] , [aɪ] - ['membər] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , - [kɔːz] [hiː; hi] [gɪv] [ʃɔːrt] ['meʒər] [oʊ] -

| “ | Oh | , | I | ' | member | you | don't | like | him | much | , | ' | cause | onct | he | give | short | measure | o | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我 | - | 成员 | 你 | 不 | 喜欢 | 他 | 很多 | , | - | 原因 | 仅限 | 他 | 给 | 短的 | 措施 | o | - |

['flaʊər] ,

| flour | , |
|---|---|
| 面粉 | , |

“哦，我记得你不太喜欢他，因为他有一次少给了面粉。”

[ɔːr] ['sʌmθɪn] - , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [gʊd] [æn; ən] - [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['pɜːrti] , [æn; ən] - [dʒʌst]['lɪs(ə)n] !

| or | somethin | ' | , | but | he | is | good | an | ' | I | didn't | mean | purty | , | an | ' | just | listen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 某物 | - | , | 但 | 他 | 是 | 好的 | 一个 | - | 我 | 没有 | 意思是 | 漂亮 | , | 一个 | - | 只是 | 听 | ! |

或者别的什么，但他人很好，我说的不是漂亮，听我说！

〃 [dʒeɪn][dɪd]['lɪs(ə)n] [ɪn'tentlɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['groʊsɝz] [ʌn'juːʒuəl][ˌdʒenə'rɑːsəti] , [ænd; ənd]

| 〃 | Jane | did | listen | intently | to | the | story | of | the | grocer's | unusual | generosity | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 简 | 做过 | 听 | 专注地 | 到 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 杂货店 | 异常 | 慷慨 | , | 和 |

[ʃiː; ʃi] ['hɑːkənd] ,

| she | hearkened | , |
|---|---|---|
| 她 | 听见了 | , |

简认真地听着杂货店老板讲述他不同寻常的慷慨之举，她侧耳倾听着。

['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'mɪliər] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['fʊtstep] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θʌmp] [ʌv; əv]

| also | , | for | the | sound | of | a | familiar | , | hesitating | footstep | and | the | thump | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | , | 为了 | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 熟悉的 | , | 犹豫不决 | 脚步 | 和 | 这 | 扑通 | 的 |

[ə; eɪ] ['hevɪ] [keɪn] ,

| a | heavy | cane | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 重的 | 甘蔗 | , |

此外，还有熟悉的、犹豫的脚步声和沉重拐杖的咚咚声。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [rɪ'viːl] [ðə; ðɪ] ['kæptənz] [ə'proʊtʃ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ,

| such | as | would | reveal | the | captain's | approach | long | before | he | might | be | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 会 | 揭示 | 这 | 船长的 | 方法 | 长的 | 前 | 他 | 可能 | 是 | 已见 | , |

例如，这会在船长现身之前很久就揭示出他的行动路线。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [leɪn] [wʌz; wəz] ['verɪ] ['saɪlənt] .

| but | the | Lane | was | very | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 车道 | 曾是 | 非常 | 沉默的 | . |

但小巷里非常安静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['leɪtər][ðæn; ðən] ['glɔːri] [sə'spektɪd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ðɪ] ['tɔɪlərz] [wɜːr; wər][ɪn]

| It | was | later | than | Glory | suspected | and | almost | all | the | toilers | were | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 之后 | 比 | 荣耀 | 怀疑 | 和 | 几乎 | 全部 | 这 | 辛勤劳作者 | 是 | 在 |

[ðer; ðər][bedz] .

| their | beds | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 床 | . |

时间比格洛丽预想的要晚，几乎所有的劳动者都已经上床睡觉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['flaʊər] - ['selər] ,

| It | was | late | , | even | for | the | flower | - | seller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 晚的 | , | 甚至 | 为了 | 这 | 花 | - | 卖方 | , |

即使对卖花人来说，时间也已经很晚了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] - [taʊn] [tuː; tə]['vɪzɪt][æn; ən] ['eɪlɪŋ] [frend] [ænd; ənd][hæd; həd] ['tæriːd] [ðer; ðər]

| who | had | been | up | - | town | to | visit | an | ailing | friend | and | had | tarried | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 向上 | - | 镇 | 到 | 访问 | 一个 | 生病 | 朋友 | 和 | 有 | 滞留 | 那里 |

[fɔːr; fər] ['sʌpər] .

| for | supper | . |
|---|---|---|
| 为了 | 晚餐 | . |

他去城里探望一位生病的朋友，并在那里待了一会儿吃晚饭。

[dʒeɪn][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] , [laɪk] [ðə; ðɪ][oʊld] ['siːmən] ,

| Jane | had | always | felt | it | dangerous | for | a | blind | man | , | like | the | old | seaman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简 | 有 | 总是 | 毛毡 | 它 | 危险的 | 为了 | 一个 | 瞎的 | 男人 | , | 喜欢 | 这 | 老的 | 水手 | , |

简一直觉得像那位老水手一样的盲人很危险。

[tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['sɪti] , [ ə'tendid ] ['oʊnlɪ][baɪ][ə; eɪ][dɔːg] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] , [tuː] ,

| to | go | about | the | city | , | attended | only | by | a | dog | , | but | she | knew | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 关于 | 这 | 城市 | , | 参加 | 仅有的 | 经过 | 一个 | 狗 | , | 但 | 她 | 知道 | , | 也 | , |

她独自一人在城里闲逛，只有一条狗陪伴着她，但她也明白这一点。

[ðæt] [nə'sesəti] [hæz; həz][noʊ] [tʃɔɪs] .
**that necessity has no choice .**
那 必要性 有 不 选择 .

这种必然性别无选择。

[ðə; ði] ['bɛks] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ænd; ənd]['oʊnli][baɪ][ðer; ðər][ju'naɪtɪd] ['ɪndəstri] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn]
**The Becks must live and only by their united industry had they been**
这 贝克斯 必须 居住 和 仅有的 经过 他们的 团结的 行业 有 他们 到过
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['iːv(ə)n][ðer; ðər]['taɪni] [ruːf] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ðʌs] [fɑːr] .
**able to keep even their tiny roof over their heads thus far .**
有能力的 到 保持 甚至 他们的 微小的 屋顶 超过 他们的 头部 因此 远的 .

贝克一家必须活下去，也只有靠他们团结勤劳才能维持到现在，哪怕只是保住他们那间小小的栖身之所。

[ɪf] [hɑːrm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] – [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['glɔːri] ?
**If harm had come to him – what would become of Glory ?**
如果 伤害 有 来 到 他 – 什么 会 变得 的 荣耀 ?

如果他遭遇不测——荣耀又将何去何从?

[wel] , [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [ðə; ði][hɑːrm][hæd; həd] ['riːəli] ['hæpənd] .
**Well , time enough to think of that when the harm had really happened .**
出色地 , 时间 足够的 到 思考 的 那 什么时候 这 伤害 有 真的 发生 .

可惜，等到真正造成伤害的时候，才有足够的时间去思考这个问题。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['fæmɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [jet] [hæd; həd]
**The present fact was that the little girl was famishing with hunger yet had**
这 展示 事实 曾是 那 这 小的 女孩 曾是 饥饿 和 饥饿 然而 有
[ə; eɪ] [faɪn] ['sʌpər] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .
**a fine supper awaiting her .**
一个 美好的 晚餐 等待中 她 .

事实是，小女孩饿得前胸贴后背，但却有一顿丰盛的晚餐在等着她。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .
**She must be made to eat it without further delay .**
她 必须 是 制成 到 吃 它 没有 更远 延迟 .

必须立即让她吃下去。

“ [kʌm] , ['dɪəri] , [wiːl] [step] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] - [juː; jʊ] [iːt] [jʊr; jər] [oʊn] [tʃɑːp] ,
**“ Come , deary , we'll step along an ' you eat your own chop ,**
“ 来 , 亲爱的 , 出色地 步 沿着 一个 - 你 吃 你的 自己的 劈 ,

“来吧，亲爱的，我们一起走，你吃你自己的排骨。”

['sævɪn] - [hɪzən] [tɪl] [hiː; hi] [siːz] [fɪt] [tuː; tə] [kʌm] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
**savin ' hisn till he sees fit to come get it .**
萨文 - 他的 直到 他 看到 合身 到 来 得到 它 .

他会一直留着它，直到他觉得合适的时候再来取。

[ə; eɪ][mæn] - [æt; ət][hæz; həz] [seɪld] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - - ['jɛndɚ] , [laɪk] ['kæpən]['saɪmən] [bek]
**A man ' at has sailed the ocean hitherty - yender , like Cap'n Simon Beck**
一个 男人 - 在 有 航行 这 海洋 - - 延德尔 , 喜欢 船长 西蒙 贝克
[hæz; həz] ,
**has ,**
有 ,

一个像西蒙·贝克船长那样，航行过无数次大洋的人，

[eint] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][æn; ən] - [reɪzd] .
**ain't likely to get lost in the town where he was born an ' raised .**
不是 可能 到 得到 丢失的 在 这 镇 在哪里 他 曾是 出生 一个 - 提高 .

他不太可能在他出生和长大的小镇迷路。

['rekən] [sʌm; səm][ðem; ðəm] ['ʌðər] [oʊld]['kroʊni]['kæpən][oʊ] - [hɪzən][hæz; həz] [met] [æn; ən] - [ɪn'vaɪtɪd]

| Reckon | some | them | other | old | crony | cap'ns | o | ' | hisn | has | met | an | ' | invited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 估计 | 一些 | 他们 | 其他 | 老的 | 裙带关系 | 船长们 | o | - | 他的 | 有 | 遇见 | 一个 | - | 受邀 |

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] [ə'lɔːŋ] [oʊ] - [ðem; ðəm] .

| him | to | eat | along | o | ' | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 吃 | 沿着 | o | - | 他们 | . |

估计他遇到的其他一些老朋友船长邀请他一起吃饭。

[ðæt] ['kæpən] [greɪ] , ['meɪbi] , [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] .

| That | Cap'n | Gray | , | maybe | , | or | somebody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 船长 | 灰色的 | , | 或许 | , | 或者 | 某人 | . |

可能是格雷船长，或者其他什么人。

[fɜːrst][juː; jʊ] [noʊ] , [wiːl] [hɪr] [hɪm; ɪm] [stʌmpɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , ['sɪŋɪn] -

| First | you | know | , | we'll | hear | him | stumpin | ' | down | the | Lane | , | singin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 你 | 知道 | , | 出色地 | 听到 | 他 | 难倒 | - | 向下 | 这 | 车道 | , | 唱歌 | - |

首先，我们会听到他沿着小路跺着脚，唱着歌。

- [ə; eɪ][laɪf][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]['wɑː] - [ə; eɪ] - ['ɑːveɪ] ,

| ' | A | life | on | the | ocean | wa | - | a | - | ave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 生活 | 在 | 这 | 海洋 | 哇 | - | 一个 | - | 大道 | , |

“在海洋上的生活，

- [fɪt] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['neɪbərhʊd] .

| ' | fit | to | rouse | the | entire | neighborhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 合身 | 到 | 唤醒 | 这 | 全部的 | 邻里 | . |

足以唤醒整个街区。

[juː; jʊ] [iːt] [jʊr; jər] ['sʌpər] [æn; ən] - [goʊ][tuː; tə][bed] , [wer] ['tʃɪldrən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] - [fɔːr]

| You | eat | your | supper | an | ' | go | to | bed | , | where | children | ought | to | be | long | ' | fore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 吃 | 你的 | 晚餐 | 一个 | - | 去 | 到 | 床 | , | 在哪里 | 孩子们 | 应该 | 到 | 是 | 长的 | - | 前 |

[ðɪs] [taɪm] .

| this | time | . |
|---|---|---|
| 这 | 时间 | . |

你吃完晚饭就上床睡觉了，而孩子们在这个时间点早就应该睡觉了。

” ['poʊzi]['dʒeɪnz] [toʊn] [wʌz; wəz][soʊ] ['kɑːnfɪdənt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæt] ['glɔːri] [fər'gɑːt][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti]

| ” | Posy | Jane's | tone | was | so | confident | and | cheerful | that | Glory | forgot | her | anxiety |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 铭文 | 简的 | 语气 | 曾是 | 所以 | 自信的 | 和 | 快乐 | 那 | 荣耀 | 忘了 | 她 | 焦虑 |

[ænd; ənd] [rɪ'membər] ['oʊnli] [ðæt] [tʃɑːp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .

| and | remembered | only | that | chop | which | was | awaiting | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 记得 | 仅有的 | 那 | 劈 | 哪个 | 曾是 | 等待中 | 她 | . |

“波西·简的语气如此自信和欢快，以至于格洛丽忘记了焦虑，只记得等待着她的那一刀。

[ðə; ði] [per] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flaʊər] - ['selər] [siːmd] [ɪn'taɪərli]

| The | pair | hurried | back | to | the | littlest | house | which | the | flower | - | seller | seemed | entirely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一对 | 慌忙 | 后退 | 到 | 这 | 最小的 | 房子 | 哪个 | 这 | 花 | - | 卖方 | 似乎 | 完全 |

[tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪg]['pɜːrs(ə)n] ,

| to | fill | with | her | big | person | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 充满 | 和 | 她 | 大的 | 人 | , |

两人匆匆赶回那间最小的房子，卖花女似乎用她庞大的身躯把房子完全占满了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə'baʊt] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] ['rilaɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stoʊv] ,

| but | she | managed | to | get | about | sufficiently | to | relight | the | little | stove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 管理 | 到 | 得到 | 关于 | 足够 | 到 | 重新点燃 | 这 | 小的 | 火炉 | , |

但她设法活动了一下，重新点燃了小炉子。

[pleɪs] ['glɔːri] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn'dʒɔɪ]

| **place** | **Glory** | **in** | **her** | **own** | **farthest** | **corner** | **,** | **and** | **afterward** | **watch** | **the** | **child** | **enjoy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 荣耀 | 在 | 她 | 自己的 | 最远 | 角落 | , | 和 | 之后 | 手表 | 这 | 孩子 | 享受 |

[hɜːr; hər] ['greɪtli] ['niːdɪd] [fuːd] .

| **her** | **greatly** | **needed** | **food** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 非常 | 需要 | 食物 | . |

把格洛丽放在她自己房间最远的角落里，然后看着孩子享用她急需的食物。

[wen] ['glɔːri] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [stɪl] [mɔːr] ['hæpi] ,

| **When** | **Glory** | **had** | **finished** | **,** | **she** | **grew** | **still** | **more** | **happy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 荣耀 | 有 | 完成的 | , | 她 | 生长 | 仍然 | 更多的 | 快乐的 | , |

格洛丽说完后，更加高兴了。

[fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frɛndz] [wɜːrdz] ; [nɔːr][dɪd]['dʒeɪnz]

| **for** | **physical** | **comfort** | **was** | **added** | **to** | **that** | **of** | **her** | **friend's** | **words** | **;** | **nor** | **did** | **Jane's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 身体的 | 舒适 | 曾是 | 额外 | 到 | 那 | 的 | 她 | 朋友们 | 字 | ; | 也不 | 做过 | 简的 |

['kaɪndnəs] [stɑːp][ðer; ðər] .

| **kindness** | **stop** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|
| 仁慈 | 停止 | 那里 | . |

除了朋友的言语之外，简还给予了她身体上的安慰；简的善意远不止于此。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] ['kerfəli] ['kʌvərd] [ðə; ði][pæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptənz] ['pɔːrʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| **She** | **herself** | **carefully** | **covered** | **the** | **pan** | **with** | **the** | **captain's** | **portion** | **in** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 她自己 | 小心 | 涵盖 | 这 | 平底锅 | 和 | 这 | 船长的 | 部分 | 在 | 它 | , |

她小心翼翼地盖上了盛有船长那份食物的平底锅。

[ænd; ənd] [beɪd] ['glɔːri] [ʌn'dres] [ænd; ənd] [klaɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['hæmək] [ðæt] [swʌŋ] [frʌm; frəm]

| **and** | **bade** | **Glory** | **undress** | **and** | **climb** | **into** | **her** | **little** | **hammock** | **that** | **swung** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴德 | 荣耀 | 脱衣服 | 和 | 爬 | 进入 | 她 | 小的 | 吊床 | 那 | 摇摆 | 从 |

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['siːmənz] .

| **the** | **side** | **of** | **the** | **room** | **opposite** | **the** | **seaman's** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边 | 的 | 这 | 房间 | 对面的 | 这 | 海员的 | . |

然后命令格洛丽脱掉衣服，爬进她挂在房间一侧、与水手们房间相对的小吊床上。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][let] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] ['blæŋkɪt] .

| **This** | **she** | **also** | **let** | **down** | **and** | **put** | **into** | **it** | **the** | **pillow** | **and** | **blanket** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 她 | 还 | 让 | 向下 | 和 | 放 | 进入 | 它 | 这 | 枕头 | 和 | 毯子 | . |

她把这个袋子放下来，把枕头和毯子放了进去。

“ [soʊ][hiː; hi][kæn; kən][goʊ] [raɪt] [streɪt] [tuː; tə] [sliːp] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['bɑːðərɪn] - [juː; jʊ] , ['hʌni] .

| **“** | **So** | **he** | **can** | **go** | **right** | **straight** | **to** | **sleep** | **himself** | **without** | **botherin** | **'** | **you** | **,** | **honey** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 他 | 能 | 去 | 正确的 | 直的 | 到 | 睡觉 | 他自己 | 没有 | 烦扰 | - | 你 | , | 蜂蜜 | . |

“这样他就可以自己直接睡觉，不会打扰你，亲爱的。”

[kʌm] , - , [juːv] ['pɑːlɪʃt] [ðæt] [boʊn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [æn; ən] - [juː; jʊ][kwɪt] .

| **Come** | **,** | **Bo'sn** | **,** | **you've** | **polished** | **that** | **bone** | **till** | **it** | **shines** | **an** | **'** | **you** | **quit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | - | , | 你已经 | 抛光 | 那 | 骨 | 直到 | 它 | 闪耀 | 一个 | - | 你 | 辞职 | . |

来吧，船长，你已经把那根骨头擦得锃亮了，该收工了。

[laɪ] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [sɪl] , [ 'dɔgi ] , [æn; ən] - [wɑːtʃ] - [æt; ət]['noʊbɑːdi] [teɪks] [ə; eɪ] [θɪŋ]

| **Lie** | **right** | **down** | **on** | **the** | **door** | **-** | **sill** | **,** | **doggie** | **,** | **an** | **'** | **watch** | **'** | **at** | **nobody** | **takes** | **a** | **thing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 正确的 | 向下 | 在 | 这 | 门 | - | 窗台 | , | 狗 | , | 一个 | - | 手表 | - | 在 | 无人 | 需要 | 一个 | 事物 |

[aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

| **out** | **the** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|
| 出去 | 这 | 地方 | , |

狗狗，乖乖趴在门槛上，看着谁也别想把东西搬出去。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [wʊd] , [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] .

| **though** | **I** | **don't** | **know** | **who** | **would** | **,** | **that** | **belongs** | **to** | **the** | **Lane** | **,** | **sure** | **enough** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 不 | 知道 | WHO | 会 | , | 那 | 属于 | 到 | 这 | 车道 | , | 当然 | 足够的 | . |

虽然我不知道是谁会这么做，但那肯定属于莱恩家。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['streɪndʒər] [maɪt] ['hæpən] [baɪ][æn; ən] - [siː] ['sʌmθɪn] - [tɛmptɪn] -

| But | a | stranger | might | happen | by | an | ' | see | somethin | ' | temptin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 陌生人 | 可能 | 发生 | 经过 | 一个 | - | 看 | 某物 | - | 诱惑 | - |

但陌生人可能会路过，看到一些诱人的东西。

- [mʌŋst] [ðə; ði] [kæpnz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .

| ' | mongst | the | cap'n's | belongings | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 其中 | 这 | 船长的 | 财物 | . |

在船长的遗物中。

[æn; ən] - [soʊ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] , [æn; ən] - ['plez(ə)nt] [driːmz] .

| An | ' | so | good | - | night | to | you | , | little | Take | - | a | - | Stitch | , | an | ' | pleasant | dreams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 所以 | 好的 | - | 夜晚 | 到 | 你 | , | 小的 | 拿 | - | 一个 | - | 缝 | , | 一个 | - | 令人愉快的 | 梦境 | . |

晚安，小缝纫机，祝你做个好梦。

" [ðen] ['poʊzi][dʒeɪn] ,

| " | Then | Posy | Jane | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 铭文 | 简 | , |

"然后是波西·简，

['hævɪŋ] [dʌn] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [bɪ'tʊk] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn]

| having | done | all | she | could | for | the | child | she | loved | betook | herself | to | her | room | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 完毕 | 全部 | 她 | 可以 | 为了 | 这 | 孩子 | 她 | 喜爱 | 贝托克 | 她自己 | 到 | 她 | 房间 | 在 |

[meg] - - [smɔːl] ['tenəmənt] ,

| Meg | - | Laundress's | small | tenement | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 梅格 | - | - | 小的 | 廉租公寓 | , |

她为自己心爱的孩子做了所有能做的事，然后回到了洗衣妇梅格那间狭小公寓里的房间。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ɪts]

| though | she | would | gladly | have | watched | in | the | littlest | house | for | the | return | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 会 | 乐意 | 有 | 观看 | 在 | 这 | 最小的 | 房子 | 为了 | 这 | 返回 | 的 | 它是 |

['mæstər] ,

| master | , |
|---|---|
| 掌握 | , |

虽然她很乐意待在最小的房子里等待主人归来，

[ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuəli] [felt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['daʊtf(ə)l] .

| a | return | which | she | continually | felt | was | more | and | more | doubtful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 返回 | 哪个 | 她 | 持续 | 毛毡 | 曾是 | 更多的 | 和 | 更多的 | 疑 | . |

她始终觉得，回归的可能性越来越小。

[ænd; ənd] ['glɔːri] [slept] ['piːsfəli] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θruː] .

| And | Glory | slept | peacefully | the | whole | night | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 荣耀 | 睡着了 | 和平地 | 这 | 所有的 | 夜晚 | 通过 | . |

格洛丽整晚睡得很安稳。

[nɔːr][dɪd] - [oʊn] [ʌn'iːzi] ['slʌmbəz] [dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər][wʌns] .

| Nor | did | Bo'sn's | own | uneasy | slumbers | disturb | her | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | - | 自己的 | 不安 | 睡眠 | 打扰 | 她 | 一次 | . |

博斯恩自己不安的睡眠也从未打扰过她。

[nɑːt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['leɪtər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ə'kʌstəmd] ['aʊər]

| Not | till | it | was | broad | daylight | and | much | later | than | her | accustomed | hour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 直到 | 它 | 曾是 | 广阔 | 日光 | 和 | 很多 | 之后 | 比 | 她 | 习惯 | 小时 |

[fɔːr; fər] ['weɪkɪŋ] ,

| for | waking | , |
|---|---|---|
| 为了 | 醒来 | , |

直到天色大亮，比她平时起床的时间晚得多，她才醒来。

[dɪd][ʃiː; ʃi]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [glæns] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðər] ['hæmək] [wer] [ʃʊd; ʃəd]

| did | she | open | her | eyes | and | glance | across | to | that | other | hammock | where | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 她 | 打开 | 她 | 眼睛 | 和 | 瞥一眼 | 穿过 | 到 | 那 | 其他 | 吊床 | 在哪里 | 应该 |

[hæv; həv] ['restɪd] [ə; eɪ] [dɪr] [greɪ] [hed] .

| have | rested | a | dear | gray | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 休息 | 一个 | 亲爱的 | 灰色的 | 头 | . |

她睁开眼睛，瞥了一眼另一边的吊床，那里本该躺着一颗安详的灰发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['empti] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] ['bænɪʃt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['draʊzinəs] .

| It | was | still | empty | , | and | the | fact | banished | all | her | drowsiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仍然 | 空的 | , | 和 | 这 | 事实 | 被放逐 | 全部 | 她 | 睡意 | . |

房间依然空荡荡的，这个事实让她彻底打消了睡意。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,

| With | a | bound | she | was | on | her | feet | and | at | the | door | , | looking | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 边界 | 她 | 曾是 | 在 | 她 | 脚 | 和 | 在 | 这 | 门 | , | 寻找 | 出去 | , |

她一跃而起，来到门口，向外张望。

[ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .

| all | up | and | down | the | Lane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 车道 | . |

整条巷子里的人来人往。

[ə'læs] !

| Alas | ! |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪni] [ruːm] ,

| He | was | nowhere | in | sight | and | , | turning | back | into | the | tiny | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 无处 | 在 | 视线 | 和 | , | 转弯 | 后退 | 进入 | 这 | 微小的 | 房间 | , |

他不见踪影，于是转身回到那间狭小的房间。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [stɪl] [ʌn'teɪstəd] [ɪn][ðə; ði][pæn] [wer] [dʒeɪn][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

| she | saw | his | supper | still | untasted | in | the | pan | where | Jane | had | left | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 他的 | 晚餐 | 仍然 | 未尝过的 | 在 | 这 | 平底锅 | 在哪里 | 简 | 有 | 左边 | 它 | . |

她看到简离开时放在锅里的晚餐还未动过。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] , [wɪtʃ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪnt] , [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn]

| Then | with | a | terrible | conviction | , | which | turned | her | faint | , | she | dropped | down | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 一个 | 糟糕的 | 定罪 | , | 哪个 | 转向 | 她 | 头晕的 | , | 她 | 掉落 | 向下 | 在 |

[ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] - ,

| the | floor | beside | Bo'sn | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 旁 | - | , |

然后，她带着一种可怕的决心，晕了过去，倒在了博斯恩身旁的地板上。

[huː] [wʌz; wəz] ['doʊlfəli] ['waɪnɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] , ['kraɪɪŋ]

| who | was | dolefully | whining | again | , | and | hugged | him | to | her | breast | , | crying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 悲伤地 | 抱怨 | 再次 | , | 和 | 拥抱 | 他 | 到 | 她 | 胸部 | , | 哭泣 |

['bɪtərli] , “ [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm] !

| bitterly | , | “ | They | have | got | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苦涩地 | , | “ | 他们 | 有 | 得到 | 他 | ! |

她又开始悲伤地呜咽起来，把他抱在怀里，痛哭道：“他们把他抓住了！”

[ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm] !

| They | have | got | him | ! |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 得到 | 他 | ! |

他们抓到他了!

['hiːl] ['nevər] [kʌm] [ə'gen] !

| He'll | never | come | again | ! |
|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 绝不 | 来 | 再次 | ! |

他再也不会来了!

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
**" CHAPTER VI**
" 章 六年级

第六章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ]
**The Beginning of the Search**
这 开始 的 这 搜索

探索的开始

" [oʊ] - , - !
**" O Bo'sn , Bo'sn !**
" 哦 - , - !

"哦，波斯尼亚人，波斯尼亚人！

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [hɪm; ɪm] ?
**Where did you leave him ?**
在哪里 做过 你 离开 他 ?

你把他留在哪儿了？

[juː; jʊ]['nevər] [left][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] – ['nevər] , [nɑːt][wʌns] !
**You never left him before – never , not once !**
你 绝不 左边 他 前 – 绝不 , 不是 一次 !

你以前从未离开过他——一次也没有！

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [tɔːk] !
**Oh , if you could only talk !**
哦 , 如果 你 可以 仅有的 讲话 !

哦，如果你会说话就好了！

" [kraɪd] [pʊr] ['glɔːri] ,
**" cried poor Glory ,**
" 哭 贫穷的 荣耀 ,

"可怜的荣耀哭喊道，"

[æt; ət][læst] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hʌgɪd] [tɪl]
**at last lifting her head and releasing the dog whom she had hugged till**
在 最后的 举重 她 头 和 发布 这 狗 谁 她 有 拥抱 直到
[hiː; hi] [tʃoʊkt] .
**he choked .**
他 窒息 .

她终于抬起头，放开了那只被她抱到快要窒息的狗。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [lʊkt] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] ['pliːdɪŋ] [wʌnz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] , [tuː] ,
**His brown eyes looked back into her own pleading ones as if he , too ,**
他的 棕色的 眼睛 看起来 后退 进入 她 自己的 恳求 一个 作为 如果 他 , 也 ,

他棕色的眼睛回望着她恳求的眼神，仿佛他也一样。

[lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [likt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]
**longed for the gift of speech and he licked her cheek as if he would**
渴望 为了 这 礼物 的 演讲 和 他 舔过 她 脸颊 作为 如果 他 会
['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .
**comfort her .**
舒适 她 .

他渴望拥有说话的能力，他舔了舔她的脸颊，仿佛要安慰她。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] , [hauld] ['dɪzməli] ,
**Then he threw back his own head , howled dismally ,**
然后 他 扔 后退 他的 自己的 头 , 嚎叫 令人沮丧地 ,

然后他仰起头，发出凄厉的嚎叫。

[ænd; ənd] [dɪ'dʒektɪdli] [kɜːrld] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kæptənz] ['hæmək] .

| and | dejectedly | curled | himself | down | beneath | the | captain's | hammock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沮丧地 | 卷曲 | 他自己 | 向下 | 下面 | 这 | 船长的 | 吊床 | . |

他沮丧地蜷缩在船长的吊床下。

['lɪt(ə)l] [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] ['pɒndəd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [best] [duː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

| Little | Take | - | a | - | Stitch | pondered | a | moment | what | she | had | best | do | in | order | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 拿 | - | 一个 | - | 缝 | 沉思 | 一个 | 片刻 | 什么 | 她 | 有 | 最好的 | 做 | 在 | 命令 | 到 |

[faɪnd][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ,

| find | her | grandfather | and | , |
|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 她 | 祖父 | 和 | , |

小缝纫女沉思了一会儿，琢磨着自己最好怎么做才能找到她的祖父，

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] , [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [dres] .

| having | decided | , | made | haste | to | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 决定 | , | 制成 | 匆忙 | 到 | 裙子 | . |

决定之后，便匆匆穿好衣服。

[ðə; ði][koʊld]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪgət][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [rɪ'freʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [siːmd]

| The | cold | water | from | the | spigot | in | the | corner | refreshed | her | and | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寒冷的 | 水 | 从 | 这 | 水龙头 | 在 | 这 | 角落 | 焕然一新 | 她 | 和 | 似乎 |

[tuː; tə] [klɪr] [hɜːr; hər] [θɔːts] ,

| to | clear | her | thoughts | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 清除 | 她 | 想法 | , |

角落里水龙头流出的冰凉水让她神清气爽，似乎也让她头脑清醒了不少。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] ,

| but | she | did | not | stop | to | eat | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 停止 | 到 | 吃 | 任何事物 | , |

但她没有停下来吃任何东西。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ][loʊf][tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] .

| though | she | offered | a | crust | of | the | dry | loaf | to | the | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 提供 | 一个 | 地壳 | 的 | 这 | 干燥 | 面包 | 到 | 这 | 狗 | . |

不过她还是给了狗一块干面包皮。

[hiː; hi] , ['ɔːlsoʊ] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] .

| He | , | also | , | refused | the | food | and | the | little | girl | understood | why | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 还 | , | 拒绝 | 这 | 食物 | 和 | 这 | 小的 | 女孩 | 理解 | 为什么 | . |

他也拒绝了食物，小女孩明白了其中的原因。

['pætɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

| Patting | him | on | the | head | she | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻拍 | 他 | 在 | 这 | 头 | 她 | 惊呼 | : |

她拍了拍他的头，说道：

“ [wiː; wi][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][kɑːnt] [iːt] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] , [kæn; kən][wiː; wi] , - [dɪr] ?

| “ | We | both | of | us | can't | eat | till | he | comes | , | can | we | , | Bo'sn | dear | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 两个都 | 的 | 我们 | 不能 | 吃 | 直到 | 他 | 来 | , | 能 | 我们 | , | - | 亲爱的 | ? |

“在他来之前，我们俩都吃不下饭，对吧，亲爱的博斯恩？”

[wel] , [smɑːrt] [ 'dɔgi ] , [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] ['ʃɑːrpəst] ['smelər] [æn; ən] - [help] [tuː; tə] [træk] [hɪm; ɪm]

| Well | , | smart | doggie | , | put | on | your | sharpest | smeller | an | ' | help | to | track | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 聪明的 | 狗 | , | 放 | 在 | 你的 | 最锋利 | 嗅觉 | 一个 | - | 帮助 | 到 | 追踪 | 他 |

[wɪtʃ'evər] [wei] [hiː; hi] [went] .

| whichever | way | he | went | . |
|---|---|---|---|---|
| 任何 | 方式 | 他 | 去 | . |

聪明的狗狗，拿出你最灵敏的嗅觉，帮着追踪他逃走的方向。

[juː; jʊ] [smel] [æn; ən] - [aɪl] [lʊk] , [æn; ən] -

| You | smell | an | ' | I'll | look | , | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 闻 | 一个 | - | 患病的 | 看 | , | 一个 | - |

你身上有股味道，我就会去看，然后.....

- [twɪkst][juː 'es] [wiːl] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [kwɪks] - [ə; eɪ] - [wɪŋk] .

| ' | twixt | us | we'll | hunt | him | quick's | - | a | - | wink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 中间 | 我们 | 出色地 | 打猎 | 他 | 快手 | - | 一个 | - | 眨眼 | . |

我们之间会迅速追捕他。

['gɔɪn] - [tuː; tə][faɪnd] ['grænpɑː] , - [bek] !

| Goin | ' | to | find | grandpa | , | Bo'sn | Beck | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戈因 | - | 到 | 寻找 | 爷爷 | , | - | 贝克 | ! |

去找爷爷，博斯恩·贝克！

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] - [faɪnd] ['grænpɑː] !

| Come | along | an | ' | find | grandpa | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 沿着 | 一个 | - | 寻找 | 爷爷 | ! |

一起来找爷爷吧！

" [ʌp] [spræŋ] [ðə; ði] ['teriər] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪ'dʒekʃn] [gɔːn] ,

| " | Up | sprang | the | terrier | , | all | his | dejection | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向上 | 弹簧 | 这 | 梗犬 | , | 全部 | 他的 | 沮丧 | 已消失 | , |

“小狗一下子跳了起来，所有的沮丧都消失了。”

[ænd; ənd] [liːpt] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [æz; əz] ['dʒɔɪfəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

| and | leaped | and | barked | as | joyfully | as | if | he | fully | understood | what | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳跃 | 和 | 吠叫 | 作为 | 欣喜地 | 作为 | 如果 | 他 | 完全 | 理解 | 什么 | 她 |

[hæd; həd] [sed] .

| had | said | . |
|---|---|---|
| 有 | 说 | . |

它欢快地跳起来吠叫，仿佛完全理解了她的话。

[ðen] ,

| Then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

然后，

['weɪtɪŋ] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði]['taɪni] [dɔːr] [ænd; ənd] [haɪd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [ɪts] [ə'kʌstəmd]

| waiting | just | long | enough | to | lock | the | tiny | door | and | hide | the | key | in | its | accustomed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 只是 | 长的 | 足够的 | 到 | 锁 | 这 | 微小的 | 门 | 和 | 隐藏 | 这 | 钥匙 | 在 | 它是 | 习惯 |

[pleɪs] ,

| place | , |
|---|---|
| 地方 | , |

稍等片刻，便锁上小门，把钥匙藏回老地方。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][dɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][let] [hɪm'self] [ɪn] ,

| so | that | if | the | captain | came | home | before | she | did | he | could | let | himself | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 如果 | 这 | 队长 | 来了 | 家 | 前 | 她 | 做过 | 他 | 可以 | 让 | 他自己 | 在 | , |

这样，如果船长比她先到家，他就可以自己进门了。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , ['rʌnɪŋ] [æt; ət][haɪɪst; 'haɪəst] [spiːd] [wɪð; wɪθ] - ['kiːpɪŋ] [peɪs] .

| she | started | down | the | Lane | , | running | at | highest | speed | with | Bo'sn | keeping | pace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 向下 | 这 | 车道 | , | 跑步 | 在 | 最高 | 速度 | 和 | - | 保持 | 步伐 | . |

她沿着小路开始奔跑，速度极快，Bo'sn 紧随其后。

[soʊ] ['rʌnɪŋ] ,

| So | running | , |
|---|---|---|
| 所以 | 跑步 | , |

所以跑步，

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ['wɪndoʊ] [wer] [meg] - [ 'lɔːndris, 'lɑːn- ][wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət]

| she | passed | the | basement | window | where | Meg | - | Laundress | was | rubbing | away | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通过了 | 这 | 地下室 | 窗户 | 在哪里 | 梅格 | - | 洗衣妇 | 曾是 | 擦 | 离开 | 在 |

[hɜːr; hər] [tʌb] [fʊl] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðæt] [gʊd] ['wʊmən] [ə; eɪ] ['meri] [kɪs] .

| her | tub | full | of | clothes | and | tossed | that | good | woman | a | merry | kiss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 浴缸 | 满的 | 的 | 衣服 | 和 | 抛掷 | 那 | 好的 | 女士 | 一个 | 欢乐 | 吻 | . |

她经过地下室的窗户，看到洗衣妇梅格正在擦拭装满衣服的浴缸，便向这位善良的妇人抛了一个快乐的吻。

“ [ges] [ðə; ði][oʊld] [kæpnz] [bæk] , - [les] ['glɔ:ri] ['nevər] - [di:] [lʊk] [ðæt] [geɪ] , ” [θɔ:t] [meg] ,

| “ | Guess | the | old | cap'n's | back | , | ' | less | Glory | never | ' | d | look | that | gay | , | ” | thought | Meg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 猜测 | 这 | 老的 | 船长的 | 后退 | , | - | 较少的 | 荣耀 | 绝不 | - | d | 看 | 那 | 同性恋 | , | ” | 想法 | 梅格 | , |

“看来老船长回来了，‘格洛丽’号要是没那么娘炮就好了，”梅格心想。

[ænd; ənd] ['prɑ:mptli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [hɜ:r; hər] [θɔ:t] [tu:; tə]['poʊzi][dʒeɪn] [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['setɪŋ] [aʊt]

| and | promptly | reported | her | thought | to | Posy | Jane | who | was | just | setting | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 及时 | 据报道 | 她 | 想法 | 到 | 铭文 | 简 | WHO | 曾是 | 只是 | 环境 | 出去 |

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['deɪz] ['bɪznəs] .

| for | her | day's | business | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 天 | 商业 | . |

她立即将自己的想法告诉了正准备开始一天工作的波西·简。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['oʊvər] - [leɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [ək'sept] ['mɛgz] ['steɪtmənt] [æz; əz]

| She | was | already | over | - | late | and | was | glad | to | accept | Meg's | statement | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 已经 | 超过 | - | 晚的 | 和 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 接受 | 梅格的 | 陈述 | 作为 |

[fækt][ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs]

| fact | and | thus | save | the | time | it | would | have | taken | to | visit | the | littlest | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事实 | 和 | 因此 | 节省 | 这 | 时间 | 它 | 会 | 有 | 已采取 | 到 | 访问 | 这 | 最小的 | 房子 |

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðer; ðər] [haʊ] ['mætərz] ['ri:əli] [stʊd] .

| and | learn | there | how | matters | really | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学习 | 那里 | 如何 | 事情 | 真的 | 站立 | . |

她已经迟到了，很高兴接受梅格的说法，这样就省去了去最小的房子里了解事情真相的时间。

[ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] ['hæpənd] [ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv] ['glɔ:riz] [best] [frendz] [nu:] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]

| It | thus | happened | that | neither | of | Glory's | best | friends | knew | the | truth | of | the | case |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 因此 | 发生 | 那 | 两者都不 | 的 | 荣耀的 | 最好的 | 朋友们 | 知道 | 这 | 真相 | 的 | 这 | 案件 |

[nɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [set] [ɔ:f] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [kwest] ,

| nor | that | the | child | had | set | off | on | a | hopeless | quest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 那 | 这 | 孩子 | 有 | 放 | 离开 | 在 | 一个 | 绝望 | 寻求 | , |

就这样，格洛丽的两个最好的朋友都不知道事情的真相，也不知道这个孩子已经踏上了一段毫无希望的旅程。

[wɪ'ðaʊt] [fu:d] [ɔ:r] ['mʌni] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [seɪv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [strɔ:ŋ] [lʌv] [ænd; ənd] [wɪl] [tu:; tə] [help]

| without | food | or | money | or | anything | save | her | own | strong | love | and | will | to | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 食物 | 或者 | 钱 | 或者 | 任何事物 | 节省 | 她 | 自己的 | 强的 | 爱 | 和 | 将要 | 到 | 帮助 |

[hɜ:r; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

她身无分文，除了自己强烈的爱心和帮助她的意志之外，一无所有。

“ [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə][faɪnd] ['grænpɑ:] , - , [æn; ən] - [wi:; wi][dəunt][maɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] [els] .

| “ | But | we're | goin | ' | to | find | grandpa | , | Bo'sn | , | an | ' | we | don't | mind | a | thing | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 是 | 去 | - | 到 | 寻找 | 爷爷 | , | - | , | 一个 | - | 我们 | 不 | 头脑 | 一个 | 事物 | 别的 | . |

“但是我们要去找到爷爷，Bo'sn，其他什么我们都不在乎。”

[dəunt] [teɪk] [soʊ] ['veri] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ðæt] [oʊld] - ['hɑ:rbər] ,

| Don't | take | so | very | long | to | get | to | that | old | ' | Harbor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 拿 | 所以 | 非常 | 长的 | 到 | 得到 | 到 | 那 | 老的 | - | 港口 | , |

不要花太长时间到达那个老港口，

- [æn; ən] - ['meɪbi] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [baɪt][oʊ] - ['sʌmθɪn] - [seɪvd] [ʌp] - [æt; ət][hi:; hi][kʊd; kəd]

| ' | an | ' | maybe | he | might | have | a | bite | o | ' | somethin | ' | saved | up | ' | at | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | - | 或许 | 他 | 可能 | 有 | 一个 | 咬 | o | - | 某物 | - | 已保存 | 向上 | - | 在 | 他 | 可以 |

[gɪv] [ju: 'es] ,

| give | us | , |
|---|---|---|
| 给 | 我们 | , |

或许他还会留点东西给我们吃。

[ðoʊ] [wi:; wi][dəunt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][wɑ:nt][tu:; tə] [i:t]

| though | we | don't | neither | of | us | want | to | eat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 不 | 两者都不 | 的 | 我们 | 想 | 到 | 吃 |

虽然我们俩都不想吃

- [fɔːr]
**' fore**
- 前

之前

[wiː; wi] [get] [hɪm; ɪm] [bæk] , [duː] [wiː; wi] , [ ˈdɔgi ] ?
**we get him back , do we , doggie ?**
我们 得到 他 后退 , 做 我们 , 狗 ?

我们能把他找回来吗，狗狗?

〞 [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ˈempti] [ˈfiːlɪŋ]
**〞 cried the child as they sped along and trying not to notice that empty feeling**
〞 哭 这 孩子 作为 他们 加速 沿着 和 尝试 不是 到 注意 那 空的 感觉
[ɪn] [hɜːr; hər] [ˈstʌmək] .
**in her stomach .**
在 她 胃 .

“孩子哭了起来，他们飞驰而去，她努力不去注意肚子里那种空虚的感觉。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪn] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kəˈlaɪdɪd]
**But they had gone no further than the end of the Lane before they collided**
但 他们 有 已消失 不 更远 比 这 结尾 的 这 车道 前 他们 碰撞
[wɪð; wɪθ] [nɪk] ,
**with Nick ,**
和 缺口 ,

但他们还没走到巷子尽头就和尼克撞上了。

[ðə; ði] [ˈpɑːrsn] , [dʒʌst] [ˈentərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
**the parson , just entering it .**
这 牧师 , 只是 进入 它 .

牧师，刚刚进入。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈmɔrnɪŋz] [seɪl] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈhʌŋgri]
**He had finished his morning's sale of papers and was feeling hungry**
他 有 完成的 他的 早晨 销售 的 文件 和 曾是 感觉 饥饿的
[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] ,
**for his own breakfast and ,**
为了 他的 自己的 早餐 和 ,

他结束了上午的报纸销售工作，正饿着肚子想吃早餐，

[æz; əz] [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] [ræn] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [diˈmɑːndid] [ˈrɑðər] [ˈæŋgrəli] , “ [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ,
**as Take - a - Stitch ran against him , demanded rather angrily , “ What you mean ,**
作为 拿 - 一个 - 缝 跑 反对 他 , 要求 相当 愤怒地 , “ 什么 你 意思是 ,
[ˈguːbər] [ˈglɔːri] ,
**Goober Glory ,**
古伯 荣耀 ,

当“缝缝补补”冲向他时，他相当生气地问道：“你什么意思，古伯·格洛里？”

[ˈnɒkɪn] - [ə; eɪ] [ˈfelər] [daʊn] [ðæt] [wei] ? 〞
**knockin ' a feller down that way ? 〞**
敲门声 - 一个 伙计 向下 那 方式 ? 〞

用那种方式把人打倒?

“ [oʊ] [nɪk] !
**“ O Nick !**
〞 哦 缺口 !

“哦，尼克!

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ˈgrænpɑː] ? 〞
**Have you seen grandpa ? 〞**
有 你 已见 爷爷 ? 〞

你见过爷爷吗?

“ [siːn] [ðə; ði]['kæpən] ?
**“ Seen the cap'n ?**
“ 已见 这 船长 ?

“见过船长吗？”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
**How should I ?**
如何 应该 我 ?

我该怎么做?

[eint] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [taɪm] [oʊ] - ['wəːkin] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [freɪmz] ?
**Ain't this his time o ' workin ' on his frames ?**
不是 这 他的 时间 o - 工作 - 在 他的 框架 ?

这难道不是他制作画框的时候吗?

” ['glɔːri] ['swɪftli] [toʊld][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['nɪks] [feɪs] ['klaʊdɪd] [ɪn] ['sɪmpəθi] .
**” Glory swiftly told her trouble and Nick's face clouded in sympathy .**
” 荣耀 迅速地 讲述 她 麻烦 和 尼克的 脸 阴天 在 同情 .

“格洛丽迅速地向她倾诉了烦恼，尼克的脸上浮现出同情的神色。”

['faɪnəli] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , “ [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][oʊld][blaɪnd] ['felər] [gɑːt] [rʌn] ['oʊvər][ɑːn] ['brɔːdweɪ]
**Finally he suggested , “ They was a old blind feller got run over on Broadway**
最后 他 建议 , “ 他们 曾是 一个 老的 瞎的 伙计 得到 跑步 超过 在 百老汇
- .
**yest'day .**
- .

最后他说道：“昨天百老汇有个老盲人被车撞了。”

['laɪkli] - [twʌz] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [ðæts] [waɪ] .
**Likely ' twas him an ' that's why .**
可能 - 那是 他 一个 - 那就是 为什么 .

很可能就是他干的，所以才这样。

- [twʌz] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][ɔːl] [raɪt] ,
**' Twas in the paper all right ,**
- 那是 在 这 纸 全部 正确的 ,

报纸上确实刊登了，

- [kɔːz] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] ['sʌmθɪn] - [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][stɑːp] [sʌtʃ]
**' cause I heard a man say how't somethin ' must be done to stop such**
- 原因 我 听到 一个 男人 说 如何 某物 - 必须 是 完毕 到 停止 这样的
-
**accidentses .**
- .

因为我听到有人说，必须采取措施来阻止此类事故的发生。

['dɪdnt] [hɪr] [noʊ] [neɪm] [bʌt; bət] , - [kɔːrs] , - [twʌz] [ðə; ði]['kæpən] .
**Didn't hear no name but , ' course , ' twas the cap'n .**
没有 听到 不 姓名 但 , - 课程 , - 那是 这 船长 .

没听到名字，但当然，那是船长。

['poʊzi][dʒeɪn] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['hiːd] [get] [kɪld] , ['rʌnɪn] - [raʊnd] [luːs] , [laɪk] [hiː; hi][dɪd] ,
**Posy Jane always thought he'd get killed , runnin ' round loose , like he did ,**
铭文 简 总是 想法 他会 得到 被杀 , 跑步 - 圆形的 松动的 , 喜欢 他 做过 ,

波西·简一直觉得他会像以前那样到处乱跑，最后被杀掉。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ə; eɪ][dɔːg][ 'tɑːkiːn, -kin, 'tei- ] - [ker] .
**without nobody but a dog takin ' care .**
没有 无人 但 一个 狗 拿 - 关心 .

除了狗以外，没有其他人照料。

" ['glɔːri] [hæd; həd] [klʌtʃt] ['nɪks] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌt]

| " | Glory | had | clutched | Nick's | shoulder | and | was | now | shaking | him | with | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 荣耀 | 有 | 紧握 | 尼克的 | 肩膀 | 和 | 曾是 | 现在 | 摇晃 | 他 | 和 | 什么 |

['lɪt(ə)l] [streŋθ] [siːmd] [left] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [wɜːrdz] .

| little | strength | seemed | left | to | her | after | hearing | his | dreadful | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 力量 | 似乎 | 左边 | 到 | 她 | 后 | 听力 | 他的 | 可怕 | 字 | . |

听到尼克可怕的话语后，格洛丽紧紧抓住尼克的肩膀，用她仅剩的一点力气摇晃着他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðæt] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] ,

| As | soon | as | she | could | recover | from | that | queer | feeling | in | her | throat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 可以 | 恢复 | 从 | 那 | 酷儿 | 感觉 | 在 | 她 | 喉 | , |

她一从喉咙里那种奇怪的感觉中恢复过来，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪd] [ðə; ðɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l]

| and | was | able | to | speak | , | she | indignantly | denied | the | possibility | of | this | terrible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 说话 | , | 她 | 愤慨地 | 否认 | 这 | 可能性 | 的 | 这 | 糟糕的 |

[θɪŋ] ['biːɪŋ] [truː] . "

| thing | being | true | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 事物 | 存在 | 真的 | . | " |

她还能说话，但她义愤填膺地否认这种可怕的事情是真的。

- [tɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [nɪk] [dɔd] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

| ' | Tis | no | such | thing | , | Nick | Dodd | , | an | ' | you | know | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 不 | 这样的 | 事物 | , | 缺口 | 多德 | , | 一个 | - | 你 | 知道 | 它 | ! |

根本不存在这种事，尼克·多德，你自己也知道！

['wɔznt] [aɪ] [ðer; ðər] , [raɪt] [əˌlɔːŋ'saɪd] , - ['hæpənd] ?

| Wasn't | I | there | , | right | alongside | , | when't | happened | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 我 | 那里 | , | 正确的 | 旁边 | , | - | 发生 | ? |

事情发生的时候，我不是就在现场吗?

['wɔznt] [aɪ] [ə; eɪ] - ['lɪsənɪn] - [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['veri] [tʃaɪmz] [ə; eɪ] - ['rɪŋɪn] - [wʌt] [hiː; hi] ['lisnz] [tuː; tə]

| Wasn't | I | a | - | listenin | ' | to | them | very | chimes | a | - | ringin | ' | what | he | listens | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 我 | 一个 | - | 听着 | - | 到 | 他们 | 非常 | 编钟 | 一个 | - | 铃声 | - | 什么 | 他 | 听着 | 到 |

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [tʃɑːnst] ?

| every | time | he | gets | a | chanst | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | 他 | 获得 | 一个 | chanst | ? |

我难道没听到他每次获得机会时都会听到的那些叮当作响的钟声吗?

[dəunt] [juː; jʊ] [spoʊz]

| Don't | you | s'pose |
|---|---|---|
| 不 | 你 | 假设 |

你不觉得吗?

[aɪ'd] [noʊ] [maɪ] [oʊn] ['grænpɑː] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ?

| I'd | know | my | own | grandpa | when | I | saw | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 知道 | 我的 | 自己的 | 爷爷 | 什么时候 | 我 | 锯 | 他 | ? |

我一眼就能认出自己的爷爷?

[hʌ] ! "

| Huh | ! | " |
|---|---|---|
| 嗯 | ! | " |

哈!

" [dɪd] – [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , ['glɔːri] [bek] ?

| " | Did | – | you | see | him | , | Glory | Beck | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | – | 你 | 看 | 他 | , | 荣耀 | 贝克 | ? |

“你——你看到他了吗，格洛丽·贝克？”

[ˈhaʊd] [kʌm] [ðem; ðəm] - [ˈfɛlɚz] [let] [ə; eɪ] [kɪd] [laɪk] [juː; jʊ] [get] [naɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː]
**How'd** **come** **them** **amberlance** **fellers** **let** **a** **kid** **like** **you** **get** **nigh** **enough** **to** **see**
怎么做到的 来 他们 - 伙计们 让 一个 孩子 喜欢 你 得到 夜 足够的 到 看
[ə; eɪ] [θɪŋ] ?
**a** **thing** **?**
一个 事物 ?

那些安伯兰斯的人怎么会允许像你这样的小孩子靠近到能看到东西的距离呢?

[heɪ] ?
**Hey** **?**
嘿 ?

嘿?

" [ˈglɔːri] [gɑːspt] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [keɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈriːəli] [siːn] [ðə; ði] [ˈɪndʒərd]
**"** **Glory** **gasped** **as** **the** **remembrance** **came** **that** **she** **had** **not** **really** **seen** **the** **injured**
" 荣耀 倒吸一口气 作为 这 纪念 来了 那 她 有 不是 真的 已见 这 受伤
[mæn] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [slaɪt] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [hæd; həd]
**man** **but** **that** **the** **slight** **glimpse** **of** **his** **clothing** **and** **his** **white** **hair** **had**
男人 但 那 这 轻微 一瞥 的 他的 衣服 和 他的 白色的 头发 有
[bɪn] ,
**been** **,**
到过 ,

"荣耀倒吸了一口气，她突然想起自己其实并没有真正看清那个受伤的男人，只是瞥见了他身上的衣物和白发。"

[ɪnˈdiːd] , [ˈveri] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈgrændˌfɑːðɚz, ˈgrænˌfɑːðɚz] .
**indeed** **,** **very** **like** **her** **grandfather's** **.**
的确 , 非常 喜欢 她 祖父的 .

确实，很像她祖父的。

[stɪl] , [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [truː] !
**Still** **,** **this** **awful** **thing** **could** **not** **,** **should** **not** **be** **true** **!**
仍然 , 这 可怕 事物 可以 不是 , 应该 不是 是 真的 !

然而，这件可怕的事情不可能，也不应该发生!

[ˈbetər] [fɑːr] [ðæt] [ˈdredɪd] [pleɪs] , [snʌg] [ˈhɑːrbər] , [wer] , [æt; ət] [liːst] ,
**Better** **far** **that** **dreaded** **place** **,** **Snug** **Harbor** **,** **where** **,** **at** **least** **,**
更好的 远的 那 令人恐惧的 地方 , 舒适 港口 , 在哪里 , 在 至少 ,

远点儿也好，远离那个可怕的地方，斯纳格港，至少在那里，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] .
**he** **would** **be** **alive** **and** **well** **cared** **for** **.**
他 会 是 活 和 出色地 关心 为了 .

他会活下来，并且得到很好的照顾。

" [oʊ] , [aɪ] [gɑːt] [naɪ] .
**"** **Oh** **,** **I** **got** **nigh** **.**
" 哦 , 我 得到 夜 .

"哦，我快到了。"

[aɪ] [gɑːt] [naɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [get] [nɑːkt] [daʊn] [maɪ] [oʊn] [self] ,
**I** **got** **nigh** **enough** **to** **get** **knocked** **down** **my** **own** **self** **,**
我 得到 夜 足够的 到 得到 敲门 向下 我的 自己的 自己 ,

我差点就被自己撞倒了，

[æn; ən] - [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [wʌn] [ðem; ðəm] - [ˈfaɪnɪst] - - , [wʌt] [ ˈmaːtʃiz ] [ɑːn] [ˈbrɔːdweɪ] .
**an** **'** **be** **picked** **up** **by** **one** **them** **'** **finest** **'** **p'licemens** **,** **what** **marches** **on** **Broadway** **.**
一个 - 是 挑选 向上 经过 一 他们 - 最好的 - - , 什么 游行 在 百老汇 .

然后被百老汇大街上巡逻的那些"最优秀"的警察之一抓获。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ˌem 'iː][fɪt][tuː; tə] [biːt] [æn; ən] - [set][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [æn; ən] - [skəuldid][ˌem 'iː]

| He | shook | me | fit | to | beat | an | ' | set | me | on | the | sidewalk | an | ' | scolded | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | 我 | 合身 | 到 | 打 | 一个 | - | 放 | 我 | 在 | 这 | 人行道 | 一个 | - | 责骂 | 我 |

[hɑːrd] ,

| hard | , |
|---|---|
| 难的 | , |

他把我摇得恨不得揍我一顿，然后把我扔到人行道上狠狠地训斥了我。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ker] ,

| but | I | didn't | care | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 没有 | 关心 | , |

但我不在乎。

- [kɔːz] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv][æn; ən] - [nɑːt][biː; bi] ['tʊkən] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ,

| ' | cause | I | was | so | glad | to | keep | alive | an | ' | not | be | tooken | off | to | a | hospital | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 我 | 曾是 | 所以 | 高兴的 | 到 | 保持 | 活 | 一个 | - | 不是 | 是 | 被带走 | 离开 | 到 | 一个 | 医院 | , |

因为我很高兴自己活了下来，而不是被送往医院。

[laɪk] [ðæt] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] .

| like | that | old | man | was | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 那 | 老的 | 男人 | 曾是 | . |

就像那个老人一样。

[hʌ] !

| Huh | ! |
|---|---|
| 嗯 | ! |

哈！

[juː; jʊ] ['niːdnt] [goʊ] ['θɪŋkɪn] - [nɔːr] ['seɪɪn] - [ðæt] [wʌz; wəz] ['grænpɑː] ['saɪmən] [bek] , - [kɔːz] [aɪ] [noʊ]

| You | needn't | go | thinkin | ' | nor | sayin | ' | that | was | Grandpa | Simon | Beck | , | ' | cause | I | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不必 | 去 | 思考 | - | 也不 | 说 | - | 那 | 曾是 | 爷爷 | 西蒙 | 贝克 | , | - | 原因 | 我 | 知道 |

['betər] .

| better | . |
|---|---|
| 更好的 | . |

你不必去想或说那是西蒙·贝克爷爷，因为我知道真相并非如此。

[aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] - [twʌz] , [soʊ][ðer; ðər] .

| I | shan't | have | it | that | ' | twas | , | so | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 有 | 它 | 那 | - | 那是 | , 所以 | | 那里 | . |

我不会接受“就是这样”这个事实。

” ['glɔːriz] ['ɑːrgjumənt][bʌt; bət][hæf] - [kən'vɪnst] [hɜːr'self][ænd; ənd]['oʊnli] ['streŋθnd] ['nɪks] [ə'pɪnjən] .

| ” | Glory's | argument | but | half | - | convinced | herself | and | only | strengthened | Nick's | opinion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 荣耀的 | 争论 | 但 | 一半 | - | 确信 | 她自己 | 和 | 仅有的 | 加强 | 尼克的 | 观点 | . |

“格洛丽的论点让她自己半信半疑，反而更加坚定了尼克的观点。”

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][wʌz; wəz] ['trʌbld] .

| However | , | his | own | mind | was | troubled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他的 | 自己的 | 头脑 | 曾是 | 麻烦 | . |

然而，他自己却心事重重。

[hiː; hi] [felt] ['veri] ['gɪlti] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['gaɪdɪd] [mɪs] - [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

| He | felt | very | guilty | for | having | guided | Miss | Bonnicastle | to | the | littlest | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 非常 | 有罪的 | 为了 | 拥有 | 引导 | 错过 | - | 到 | 这 | 最小的 | 房子 | , |

他为自己把邦尼卡斯尔小姐带到最小的房子里而感到非常内疚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɔːrtər] - ['dɑːlər] [ɜːrnd] [baɪ] [ðæt] ['tretʃərəs] [diːd] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrn] [θruː]

| and | the | quarter | - | dollar | earned | by | that | treacherous | deed | seemed | to | burn | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 四分之一 | - | 美元 | 获得 | 经过 | 那 | 奸诈 | 契据 | 似乎 | 到 | 烧伤 | 通过 |

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['veri] [fleʃ] .

| his | pocket | into | his | very | flesh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 口袋 | 进入 | 他的 | 非常 | 肉 | . |

他靠那件卑鄙行径赚来的25美分，仿佛烧穿了他的口袋，渗入了他的血肉之中。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [kɔɪn] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] [ɪn] [stɔːr] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] ,

| **Besides** | **that** | **coin** | **,** | **he** | **had** | **others** | **in** | **store** | **,** | **having** | **had** | **a** | **successful** | **morning** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 硬币 | , | 他 | 有 | 其他的 | 在 | 店铺 | , | 拥有 | 有 | 一个 | 成功的 | 早晨 | , |

除了那枚硬币，他还有其他的钱，因为他上午的生意很红火。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æfluəns] ['ædɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['fiːlɪŋ] ['sloʊli] [ə'weɪkənɪŋ]

| **and** | **the** | **feeling** | **of** | **his** | **affluence** | **added** | **to** | **another** | **feeling** | **slowly** | **awakening** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 感觉 | 的 | 他的 | 富裕 | 额外 | 到 | 其他 | 感觉 | 缓慢地 | 唤醒 |

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

| **within** | **him** | **.** |
|---|---|---|
| 之内 | 他 | . |

他的富裕感与他内心逐渐觉醒的另一种感觉交织在一起。

[ðɪs] ['strʌglɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]

| **This** | **struggling** | **emotion** | **may** | **have** | **been** | **generosity** | **and** | **it** | **may** | **have** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 挣扎 | 情感 | 可能 | 有 | 到过 | 慷慨 | 和 | 它 | 可能 | 有 | 到过 |

[rɪ'mɔːrs] .

| **remorse** | **.** |
|---|---|
| 悔恨 | . |

这种矛盾的情绪可能是慷慨，也可能是悔恨。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] , “ [lʊk] - [ə; eɪ] - [hɪr] , ['glɔːri] , [aɪl]

| **Whatever** | **it** | **was** | **,** | **it** | **prompted** | **him** | **to** | **say** | **,** | **“** | **Look** | **-** | **a** | **-** | **here** | **,** | **Glory** | **,** | **I'll** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 它 | 曾是 | , | 它 | 提示 | 他 | 到 | 说 | , | “ | 看 | - | 一个 | - | 这里 | , | 荣耀 | , | 患病的 |

[help] [jiː; ji] .

| **help** | **ye** | **.** |
|---|---|---|
| 帮助 | 是的 | . |

不管是什么，这都促使他说：“看，荣耀，我会帮助你的。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][get] ['sʌmθɪn] - - , [fɜːrst][ɔːf] .

| **I've** | **got** | **to** | **go** | **get** | **somethin** | **'** | **t'eat** | **,** | **first** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 到 | 去 | 得到 | 某物 | - | - | , | 第一的 | 离开 | . |

我得先去弄点吃的。

[ðen] , ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [heɪnt] [gɑːt][noʊ] ['mʌni] , [hæv; həv][jiː; ji] ? ”

| **Then** | **,** | **listen** | **,** | **you** | **hain't** | **got** | **no** | **money** | **,** | **have** | **ye** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 听 | , | 你 | 没有 | 得到 | 不 | 钱 | , | 有 | 是的 | ? | ” |

“那么，听着，你没钱，对吧？”

“ [wʌt] [oʊ] - [ðæt] ?

| **“** | **What** | **o** | **'** | **that** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | o | - | 那 | ? |

“那又怎样？”

[aɪv] [gɑːt] [aɪz] , [æn; ən] - [aɪv] [gɑːt] - .

| **I've** | **got** | **eyes** | **,** | **an** | **'** | **I've** | **got** | **Bo'sn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 眼睛 | , | 一个 | - | 我已经 | 得到 | - | . |

我有眼睛，我还有Bo'sn。

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [æn; ən] - [aɪm]['gɔɪn] - [tel] [ðə; ði] ['feri] [mæn][dʒʌst] [haʊ] - [tɪz] .

| **I'm** | **goin** | **'** | **to** | **the** | **ferry** | **an** | **'** | **I'm** | **goin** | **'** | **tell** | **the** | **ferry** | **man** | **just** | **how** | **'** | **tis** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | - | 到 | 这 | 渡船 | 一个 | - | 我是 | 去 | - | 告诉 | 这 | 渡船 | 男人 | 只是 | 如何 | - | 的 | . |

我要去渡口，我要把事情的来龙去脉告诉摆渡人。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] – [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][let][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [ðæt] ['stætən] ['aɪlənd][ɑːn] [ðæt] [boʊt] ,

| **That** | **I** | **must** | **–** | **I** | **must** | **be** | **let** | **go** | **over** | **to** | **that** | **Staten** | **Island** | **on** | **that** | **boat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 必须 | – | 我 | 必须 | 是 | 让 | 去 | 超过 | 到 | 那 | 斯塔滕岛 | 岛 | 在 | 那 | 船 | , |

我必须——我必须被放行，乘那艘船去斯塔滕岛。

['weðər] [ɔːr][noʊ] .

| **whether** | **or** | **no** | **.** |
|---|---|---|---|
| 无论 | 或者 | 不 | . |

是否。

[ˌem ˈiː][æn; ən] - [ə; eɪ][dɔːg][wəʊnt] [teɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [ruːm] , [æn; ən] - , [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt][let][ˌem ˈiː] ,

| Me | an | ' | a | dog | won't | take | up | much | room | , | an | ' | , | if | he | won't | let | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 一个 | - | 一个 | 狗 | 惯于 | 拿 | 向上 | 很多 | 房间 | , | 一个 | - | , | 如果 | 他 | 惯于 | 让 | 我 | , |

我和一条狗不会占用太多空间，而且，如果他不让我住，

[aɪl] [weɪt] [raʊnd] [tɪl] [aɪ][get][sʌm; səm][sɔːrt][oʊ] - [dʒɑːb][æn; ən] - [ɜːrn] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] .

| I'll | wait | round | till | I | get | some | sort | o | ' | job | an | ' | earn | the | money | to | pay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 等待 | 圆形的 | 直到 | 我 | 得到 | 一些 | 种类 | o | - | 工作 | 一个 | - | 赚 | 这 | 钱 | 到 | 支付 | . |

我会等到找到工作挣钱再付。

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [θɪŋk] , [nɪk] [ˈpɑːrsn] ,

| You | needn't | think | , | Nick | Parson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不必 | 思考 | , | 缺口 | 牧师 | , |

你不必想那么多，尼克·帕森斯。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈtiːni] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [sɛntsɪz] [wɪl] [kiːp] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈgrænpɑː] .

| that | a | teeny | thing | like | a | few | centses | will | keep | me | from | grandpa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 蝇头 | 事物 | 喜欢 | 一个 | 很少 | 分 | 将要 | 保持 | 我 | 从 | 爷爷 | . |

区区几分钱就能让我见不到爷爷。

[aɪˈd][goʊ][tuː; tə]['təʊni][æn; ən] - [æsk][hɪm; ɪm]['oʊnli] – ['oʊnli] – [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌt] [kʌm] [oʊ] -

| I'd | go | to | Toni | an | ' | ask | him | only | – | only | – | I | don't | know | a | thing | what | come | o | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 去 | 到 | 托尼 | 一个 | - | 问 | 他 | 仅有的 | – | 仅有的 | – | 我 | 不 | 知道 | 一个 | 事物 | 什么 | 来 | o | - |

[ðæt] ['fɪfti] - [faɪv] [sents] [ðə; ði]['leɪdi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['guːbər] ,

| that | fifty | - | five | cents | the | lady | paid | for | the | goobers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 五十 | - | 五 | 分 | 这 | 女士 | 有薪酬的 | 为了 | 这 | 傻瓜 | , |

我只想去问托尼——我完全不知道那位女士花五十五美分买那些花生酱是怎么回事。

[æn; ən] - [soʊ][aɪ] [spoʊz] ['hiːd][biː; bi][mæd][æn; ən] - ['wʊdnt] [trʌst] [ˌem ˈiː] .

| an | ' | so | I | s'pose | he'd | be | mad | an | ' | wouldn't | trust | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 所以 | 我 | 假设 | 他会 | 是 | 疯狂的 | 一个 | - | 不会 | 相信 | 我 | . |

所以我想他会很生气，也不会信任我。

[bɪˈsaɪdz] , ['grænpɑː] ['ɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə] - [peɪ] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] ,

| Besides | , | grandpa | always | said | to | ' | Pay | as | you | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 爷爷 | 总是 | 说 | 到 | - | 支付 | 作为 | 你 | 去 | , |

此外，爷爷总是说“现收现付”，

- [æn; ən] - [naʊ] [aɪ] [siːm] – [aɪ] [siːm] – [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][toʊld] [məˈrɛn] ['evər] .

| ' | an | ' | now | I | seem | – | I | seem | – | to | want | to | do | what | he | told | more'n | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | - | 现在 | 我 | 似乎 | – | 我 | 似乎 | – | 到 | 想 | 到 | 做 | 什么 | 他 | 讲述 | 更多 | 曾经 | . |

而现在，我似乎——我似乎——比以往任何时候都更想按照他说的去做。

[oʊ] [nɪk] [dɔd] !

| O | Nick | Dodd | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | 缺口 | 多德 | ! |

哦，尼克·多德！

[wʌt] [ɪf] – [wʌt] [ɪf] – [hiː; hi] ['ʃʊdənt] ['nevər] – ['nevər] [kʌm] – [noʊ] – [mɔːr] !

| What | if | – | what | if | – | he | shouldn't | never | – | never | come | – | no | – | more | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 如果 | – | 什么 | 如果 | – | 他 | 不应该 | 绝不 | – | 绝不 | 来 | – | 不 | – | 更多的 | ! |

如果——如果——他永远——永远——不再——来了！

" [pʊr] ['glɔːriz] ['kɜːrɪdʒ] [geɪv] [weɪ] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [əˈduː] ,

| " | Poor | Glory's | courage | gave | way | at | last | and | , | without | ado | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 荣耀的 | 勇气 | 给予 | 方式 | 在 | 最后的 | 和 | , | 没有 | 阿多 | , |

“可怜的荣耀号的勇气最终崩溃了，没有丝毫犹豫，

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self] [ə'pɑːn] [nɪk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ə'pɑːn] - [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

| she | flung | herself | upon | Nick | as | she | had | done | upon | Bo'sn | and | clung | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 扔 | 她自己 | 之上 | 缺口 | 作为 | 她 | 有 | 完毕 | 之上 | - | 和 | 紧紧抓住 | 到 | 他 |

[æz; əz] ['tʃoʊkɪŋli] .

| as | chokingly | . |
|---|---|---|
| 作为 | 令人窒息地 | . |

她像扑向博斯恩一样扑向尼克，紧紧地抱着他，几乎让他窒息。

" [naʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrti] [fɪks] , [naʊ] [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? " [θɔːt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'breɪs]

| " | Now | , | this | is | a | purty | fix | , | now | ain't | it | ? | " | thought | the | victim | of | her | embrace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 这 | 是 | 一个 | 漂亮 | 使固定 | , | 现在 | 不是 | 它 | ? | " | 想法 | 这 | 受害者 | 的 | 她 | 拥抱 |

,

,

,

“这下可真是个不错的解决办法，不是吗？”被她拥抱的受害者心想。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['weri] [aɪ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,

| casting | a | wary | eye | up | and | down | the | Lane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铸件 | 一个 | 警惕 | 眼睛 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 车道 | , |

他警惕地环顾着小巷，

[lest] ['eni] [meit] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ænd; ənd][dʒaɪb][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] " ['sɔːfti] .

| lest | any | mate | should | see | and | gibe | at | him | , | and | call | him | a | " | softy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 任何 | 伴侣 | 应该 | 看 | 和 | 嘲讽 | 在 | 他 | , | 和 | 称呼 | 他 | 一个 | " | 柔软 | . |

以免哪个同伴看到他后嘲笑他，说他是个“软蛋”。

" [bɪ'saɪdz] , [fɔːr; fər] ['glɔːri] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌsentɪ'ment(ə)l] – [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sentɪmənt] – [wʌz; wəz]

| " | Besides | , | for | Glory | to | become | sentimental | – | if | this | was | sentiment | – | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除了 | , | 为了 | 荣耀 | 到 | 变得 | 感伤的 | – | 如果 | 这 | 曾是 | 情绪 | – | 曾是 |

[æz; əz]['nɑːv(ə)l][æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] .

| as | novel | as | for | him | to | be | generous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 小说 | 作为 | 为了 | 他 | 到 | 是 | 慷慨的 | . |

“此外，格洛里变得多愁善感——如果这算是多愁善感的话——就像他变得慷慨大方一样，都是闻所未闻的。”

[soʊ] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [pʊt] [ðiːz] [tuː] [nuː] [θɪŋz] [tə'geðər] [ænd; ənd]

| So | , | to | relieve | the | situation | , | the | newsboy | put | these | two | new | things | together | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 到 | 缓解 | 这 | 情况 | , | 这 | 报童 | 放 | 这些 | 二 | 新的 | 事物 | 一起 | 和 |

[rentʃt] [hɪm'self] [friː] ,

| wrenched | himself | free | , |
|---|---|---|---|
| 扭动 | 他自己 | 自由的 | , |

为了缓解困境，报童把这两样东西放在一起，挣脱了束缚。

['seɪɪŋ] , " [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['glɔːri] [bek] !

| saying | , | " | Quit | it | , | Glory | Beck | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | " | 辞职 | 它 | , | 荣耀 | 贝克 | ! |

说：“别闹了，格洛丽·贝克！”

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] [briːð] ['seɪmz] [ə'nʌðər] , [eint] [aɪ] ?

| I | got | to | breathe | same's | another | , | ain't | I | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 到 | 呼吸 | 一样的 | 其他 | , | 不是 | 我 | ? |

我得呼吸，这不都一样吗?

[juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪr] .

| You | look | a | - | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 一个 | - | 这里 | . |

你看这里。

[siː] [ðæt] [kæʃ] ?

| See | that | cash | ? |
|---|---|---|---|
| 看 | 那 | 现金 | ? |

看到那些现金了吗?

[wel] , [aɪl] [tel] [jiː; ji] , [aɪl] [goʊ] [fetʃ] [maɪ] [grʌb] — [hæd; həd] ['eni] [jɜːr'sɛlf] , ['glɔːri] [bek] ?

**Well , I'll tell ye , I'll go fetch my grub — Had any yerself , Glory Beck ?**

出色地，患病的 告诉 是的 ，患病的 去 拿来 我的 幼虫 — 有 任何 你自己 ， 荣耀 贝克 ？

好吧，我告诉你，我去弄点吃的——格洛丽·贝克，你自己有吃的吗?

〃 [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]['spoʊkən] [laɪk] [æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['glɔːri] [riˈzentid] [ˌaɪ 'tiː] ,

**〃 The question was spoken like an accusation and Glory resented it ,**

〃 这 问题 曾是 说 喜欢 一个 指控 和 荣耀 怨恨 它 ，

['ænsər] ['kwɪkli] ,

**answering quickly ,**

回答 迅速地 ，

“这个问题听起来像是在指责，格洛丽对此感到不满，迅速回答道：”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [ðæts] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] , [nɪk] ['pɑːrsn] ！ 〃 “

**“ I don't know as that's anythin ' to you , Nick Parson ! 〃 “**

〃 我 不 知道 作为 那就是 任何东西 - 到 你 ， 缺口 牧师 ！ 〃 “

“我不知道，因为这跟你有什么关系，尼克·帕森！”

- [kɔːrs] .

**' Course .**

- 课程 .

'课程。

[bʌt; bət] [aɪl] [fetʃ] [ɪ'nʌf] ['fɜ:, 'fɛr] [tuː] [æn; ən] - [aɪl] [tel] [jiː; ji] ,

**But I'll fetch enough fer two an ' I'll tell ye ,**

但 患病的 拿来 足够的 fer 二 一个 - 患病的 告诉 是的 ，

但我会去取够两个人吃的量，然后我会告诉你。

[aɪl] [goʊ][tuː; tə] [ðæt] - [snʌg] ['hɑːrbər] - [maɪ] [oʊn] [self] , [ə; eɪ] ['peɪɪn] - [maɪ] [oʊn] [wei] , [aɪ] [wɪl] .

**I'll go to that ' Snug Harbor ' my own self , a payin ' my own way , I will .**

患病的 去 到 那 - 舒适 港口 - 我的 自己的 自己 ， 一个 支付 - 我的 自己的 方式 ， 我 将要 .

我会自己去那个“舒适港湾”，自己付路费，我一定会去的。

[aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [juː; jʊ] [kɑːnt] .

**I can afford it an ' you can't .**

我 能 买得起 它 一个 - 你 不能 .

我买得起，你买不起。

[ɪf] [soʊ][biː; bi][ðə; ði]['kæpən] - [es][ðer; ðər] , [aɪl] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['lɪkəti] - [kʌt] .

**If so be the cap'n ' s there , I'll fetch him out lickety - cut .**

如果 所以 是 这 船长 - s 那里 ，患病的 拿来 他 出去 快快 - 切 .

如果船长在那儿，我马上把他叫出来。

[ɪf] [hiː; hi] [eint] , [waɪ] [ðen] , - [twʌz] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [kɪld] .

**If he ain't , why then , ' twas him was killed .**

如果 他 不是 ，为什么 然后 ， - 那是 他 曾是 被杀 .

如果不是他，那为什么被杀的就是他?

[siː] ? 〃

**See ? 〃**

看 ? 〃

看? 〃

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [siː] .

**“ No , I don't see .**

〃 不 ， 我 不 看 .

“不，我没看见。”

['meɪbi] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] , ['enihaʊ] . 〃

**Maybe they wouldn't let a boy in , anyhow . 〃**

或许 他们 不会 让 一个 男生 在 ， 无论如何 . 〃

也许他们本来就不会让男孩进去。

“ [puː] !
**“ Pooh !**
“ 呸 !

“呸!

[ðeə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] .
**They're sure to .**
它们是 当然 到 .

他们肯定会这么做。

[eint] [aɪ][ɑːn][ðə; ði] ['pepərz] ?
**Ain't I on the papers ?**
不是 我 在 这 文件 ?

报纸上没刊登我的名字吗?

[dəunt] ['nuːzˌbɔɪ] [goʊ] ['eniwer] [ðeɪ] [wɑːnt] , ['seɪmz] ['ʌðər] [pres] [foʊks] ?
**Don't newsboys go anywhere they want , same's other press folks ?**
不 报童 去 任何地方 他们 想 , 一样的 其他 按 各位 ?

报童不是想去哪儿就去哪儿吗? 其他媒体从业人员也一样?

[heɪ] ?
**Hey ?**
嘿 ?

嘿?

" ['glɔːri] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .
**“ Glory admitted that they did .**
" 荣耀 承认 那 他们 做过 .

“荣耀承认他们确实这么做了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm]['dʒʌmpɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [ɔːf] [ʌv; əv] [striːt] [kɑːrz][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk]
**She had often seen them jumping on and off of street cars at the risk**
她 有 经常 已见 他们 跳 在 和 离开 的 街道 汽车 在 这 风险
[ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**of their lives and without hindrance from the officials .**
的 他们的 生活 和 没有 障碍 从 这 官员 .

她经常看到他们冒着生命危险跳上跳下有轨电车，而官员们却不予阻拦。

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [lædz] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [tuː] ['temptɪŋ]
**Also , the lad's offer to share his breakfast with her was too tempting**
还 , 这 小伙子的 提供 到 分享 他的 早餐 和 她 曾是 也 诱人的
[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'klaɪnd] .
**to be declined .**
到 是 拒绝 .

此外，小伙子提出和她一起吃早餐，这个提议实在太诱人了，她无法拒绝。

[æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [pʊr] [hoʊm] ,
**As he hurried away toward his poor home ,**
作为 他 慌忙 离开 朝向 他的 贫穷的 家 ,

他匆匆赶往他那简陋的家，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werhaʊs] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt]
**she sat down on the threshold of the warehouse before which they had talked**
她 卫星 向下 在 这 临界点 的 这 仓库 前 哪个 他们 有 谈话
[tuː; tə][weɪt] ,
**to wait ,**
到 等待 ,

她坐在他们之前谈话要等候的仓库门口。

['kɔːlɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , “ [dəunt] [fər'get] [ə; eɪ] [baɪt] [fɔːr; fər] - , [nɪk] ! ”
**calling after him , “ Don't forget a bite for Bo'sn , Nick ! ”**
呼叫 后 他 , “ 不 忘记 一个 咬 为了 - , 缺口 ! ”

他冲着身后喊道：“尼克，别忘了给博斯恩也留点吃的！”

“ [ɔːl] [raɪt] !
**“ All right !**
” 全部 正确的 !

“好的!

” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['selər] ['dɔːrweɪ] .
**” he returned , and disappeared within his own cellar doorway .**
” 他 返回 , 和 消失 之内 他的 自己的 地窖 门口 .

他回来了，消失在了自家地窖的门口。

[ɔːl'redi] ['glɔːriz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] .
**Already Glory's heart was happier .**
已经 荣耀的 心 曾是 更快乐 .

格洛丽的心情已经好多了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [hɜːrt] ,
**She would not allow herself to think it possible that her grandfather was hurt ,**
她 会 不是 允许 她自己 到 思考 它 可能的 那 她 祖父 曾是 伤害 ,

她不愿让自己去想祖父可能受伤了。

[ænd; ənd] ['nɪks] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [help] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] .
**and Nick's willingness to help was a comfort .**
和 尼克的 意愿 到 帮助 曾是 一个 舒适 .

尼克乐于助人的态度让人感到欣慰。

['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [teɪk] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**Maybe he would even take her with him , though she doubted it .**
或许 他 会 甚至 拿 她 和 他 , 尽管 她 怀疑 它 .

或许他还会带她一起走，尽管她对此表示怀疑。

[haʊ'evər] ,
**However ,**
然而 ,

然而，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [oʊld] [skræps] [ɪn] [ə; eɪ]
**she put the question to him as he reappeared with some old scraps in a**
[tɔːrn] ['nuːzpeɪpər] ,
**torn newspaper ,**
撕裂 报纸 ,

她向他提出了这个问题，当时他拿着几张撕碎的报纸碎片再次出现。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðiːz] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [fuːd]
**but while they were enjoying these as best they could and sharing the food**
[wɪð; wɪθ] - ,
**with Bo'sn ,**
和 - ,

但当他们尽力享受这些美食并与Bo'sn分享食物时，

[nɪk] [ən'foʊldəd] [ə; eɪ] ['betər] [plæn] .
**Nick unfolded a better plan .**
缺口 展开 一个 更好的 计划 .

尼克提出了一个更好的计划。

“ [jiː; ji] [siː] , [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] , [its] [ðɪs] [weɪ] – [noʊ] [juːz] ['wɑːstɪn] - [eɪt] [sents] [ɑːn] [ə; eɪ] [oʊld]
**“ Ye see , Take - a - Stitch , it's this way – no use wastin ' eight cents on a old**
” 叶 看 , 拿 - 一个 - 缝 , 它是 这 方式 – 不 使用 浪费 - 八 分 在 一个 老的
['feri] [wen] - [duː] .
**ferry when four'll do .**
渡船 什么时候 - 做 .

“你看，Take-a-Stitch，就是这边——没必要浪费八美分去坐一艘旧渡船，四美分就够了。”

[juː; jʊ] [lʊk] [ɔːl] ['oʊvər] ['brɔːdweɪ] [ə'gen] .
**You look all over Broadway again .**
你 看 全部 超过 百老汇 再次 .

你又把百老汇的大街小巷都看了一遍。

[ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [eint] [ 'enihwɛə ] - [raʊnd] [ðer; ðər] ,
**Then , if he ain't anywheres ' round there ,**
然后 , 如果 他 不是 任何地方 - 圆形的 那里 ,

那么，如果他不在那附近，

[goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['ʌðər] ['kroʊni] ['kæptɪnz] [oʊ] - [hɪzən][æn; ən] - [siː] .
**go straight to them other crony captains o ' hisn an ' see .**
去 直的 到 他们 其他 裙带关系 队长 o - 他的 一个 - 看 .

直接去找他那些其他的亲信船长看看。

- [hiː; hi] [kɑːnt] [tel] ['dɪfrəns] - [twɪkst] [naɪt] [æn; ən] - [deɪ] ,
**Bein's he can't tell difference ' twixt night an ' day ,**
- 他 不能 告诉 不同之处 - 中间 夜晚 一个 - 天 ,

因为他分不清白天和黑夜的区别，

['haʊd] [hiː; hi] [noʊ] [wen] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] , ['eniweɪ] ? ”
**how'd he know when to come back to the Lane , anyway ? ”**
怎么做到的 他 知道 什么时候 到 来 后退 到 这 车道 , 反正 ? ”

他到底是怎么知道什么时候该回到小巷的呢?

“ [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kʌm] - [fɔːr] , ” ['ænsər] ['glɔːri] , ['sɑːroʊfəli] .
**“ He always come ' fore , ” answered Glory , sorrowfully .**
“ 他 总是 来 - 前 , ” 回答 荣耀 , 悲伤地 .

“他总是先到，”荣耀悲伤地回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 阳光小姑娘(A Sunny Little Lass)
# 第4/8页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [nɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnd]
**It** **was** **a** **new** **thing** **for** **Nick** **to** **take** **the** **lead** **in** **anything** **which** **concerned**
它 曾是 一个 新的 事物 为了 缺口 到 拿 这 带领 在 任何事物 哪个 担心的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
**the** **little** **girl** **,**
这 小的 女孩 ,

对于尼克来说，在任何与小女孩有关的事情上主动承担责任，这还是头一次。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rekəgnaɪzd] ['liːdər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [leɪn] ['tʃɪldrən] ,
**who** **was** **the** **recognized** **leader** **of** **all** **the** **Lane** **children** **,**
WHO 曾是 这 认可 领导者 的 全部 这 车道 孩子们 ,

他是莱恩家所有孩子公认的领袖。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][bəuθ] [praʊd] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒenərəs] .
**and** **it** **made** **him** **both** **proud** **and** **more** **generous** **.**
和 它 制成 他 两个都 自豪的 和 更多的 慷慨的 .

这让他既感到自豪，又变得更加慷慨。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] ['ɪmpʌls] [ðæt] [naʊ] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ]
**Yielding** **to** **a** **wild** **impulse** **that** **now** **seized** **him** **,** **with** **a** **gesture** **of** **patronage**
屈服 到 一个 荒野 冲动 那 现在 查获 他 , 和 一个 手势 的 赞助
,
**,**
,

他屈服于此刻攫住的强烈冲动，做出了一个表示支持的姿态，

[hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [mɪs] - ['kwɔːrtər][ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['glɔːriz]
**he** **drew** **from** **his** **pocket** **Miss** **Bonnicastle's** **quarter** **and** **dropped** **it** **in** **Glory's**
他 画 从 他的 口袋 错过 - 四分之一 和 掉落 它 在 荣耀的
[læp] .
**lap** **.**
膝 .

他从口袋里掏出邦尼卡斯尔小姐的25美分硬币，扔到格洛丽的腿上。

[ʃiː; ʃi][ stɛərd ][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] ['ɔːlməʊst] [gɑːspt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , “ [wʌt] – [wɒts] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ,
**She** **stared** **at** **it** **,** **then** **almost** **gasped** **the** **question** **,** **“** **What** **–** **what's** **it** **for** **,**
她 凝视 在 它 , 然后 几乎 倒吸一口气 这 问题 , “ 什么 – 是什么 它 为了 ,
[nɪk] [dɔd] ? ”
**Nick** **Dodd** **?** **”**
缺口 多德 ? ”

她盯着它看了好一会儿，然后几乎是倒吸一口凉气地问道：“这……这是做什么用的，尼克·多德？”

“ ['fɝː, 'fɛr] – [juː; jʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
**“** **Fer** **–** **you** **!** **”** **cried** **the** **boy** **.**
“ fer – 你 ! ” 哭 这 男生 .

“去你的！”男孩喊道。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] “ ['kɑːnʃəns] ['mʌni] ,
**He** **might** **have** **added** **that** **it** **was** **“** **conscience** **money** **,**
他 可能 有 额外 那 它 曾是 “ 良心 钱 ,

他或许还会补充说，这是“良心钱”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['siːst] [ðə; ði] ['ɪnstənt]
" and that the unpleasant burning in his pocket had entirely ceased the instant
" 和 那 这 令人不快的 燃烧 在 他的 口袋 有 完全 停止 这 立即的
[hiː; hi][hæd; həd][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['gɑːtn] [kɔɪn] ,
he had rid himself of the ill - gotten coin ,
他 有 摆脱 他自己 的 这 患病的 - 获得 硬币 ,

"而且，当他扔掉那枚不义之财后，口袋里那种难受的灼烧感就立刻完全消失了。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['gaɪdɪd] [mɪs] ['lɔːrə] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [hiː; hi]
because at the time he had guided Miss Laura to the littlest house he
因为 在 这 时间 他 有 引导 错过 劳拉 到 这 最小的 房子 他
[hæd; həd][nɑːt] ['tæriːd] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] ['fruːtləs] [hɜːr; hər]['vɪzɪt][wʌz; wəz] ;
had not tarried to learn how fruitless her visit was ;
有 不是 滞留 到 学习 如何 徒劳无功 她 访问 曾是 ;

因为当时他把劳拉小姐带到最小的房子里，并没有停留下来了解她的来访是多么徒劳无功;

[els] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [les] [laɪk] [ə; eɪ] ['treɪtər] .
else he might have felt less like a traitor .
别的 他 可能 有 毛毡 较少的 喜欢 一个 叛徒 .

否则他或许就不会觉得自己是个叛徒了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ænsər] ['lɔːftɪli] ,
As it was , he tossed his head and answered loftily ,
作为 它 曾是 , 他 抛掷 他的 头 和 回答 傲慢地 ,

他扬起头，傲慢地回答道:

" [dəunt][duː]['fɜːː, 'fɛr]['gɝːlz][tuː; tə][goʊ] [trævlɪn] - [raʊnd] - [ˌaɪ'θaʊt] [kæʃ] .
" Don't do fer girls to go trav'lin ' round ' ithout cash .
" 不 做 fer 女孩们 到 去 特拉夫林 - 圆形的 - 没有 现金 .

"不要让女孩们没钱就到处旅行。"

[juː; jʊ] [eint] ['wəːkin] - [tuː; tə] - [deɪ] [æn; ən] - – [æn; ən] - [jiː; ji] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
You ain't workin ' to - day an ' – an ' ye may need it .
你 不是 工作 - 到 - 天 一个 - – 一个 - 是的 可能 需要 它 .

你今天不用上班，而且你可能需要它。

['nuːzpeɪpər] [men] – [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [skreɪp] [ə'lɔːŋ] - [moʊst] ['enihaʊ] .
Newspaper men – well , we can scrape along ' most anyhow .
报纸 男人 – 出色地 , 我们 能 刮 沿着 - 最多 无论如何 .

报社记者——嗯，我们大多数人都能勉强糊口。

[hə'loʊ] , [hɪəz] ['bʌtnz] !
Hello , here's Buttons !
你好 , 这里是 按钮 !

你好，这是按钮!

" [ə; eɪ] ['tʃɪri] ['wɪs(ə)l] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntɪmət]
" A cheery whistle announced the arrival of the third member of this intimate
" 一个 欢快的 哨 宣布 这 到达 的 这 第三 成员 的 这 亲密的
['triːoʊ] ,
trio ,
三人组 ,

一声欢快的口哨声宣告了这个亲密三人组的第三位成员到来了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['bɪli] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['elboʊ] ,
and presently Billy came in sight around the Elbow ,
和 目前 比利 来了 在 视线 大约 这 弯头 ,

这时，比利从肘形弯道那边出现在视线中。

[hɪz; ɪz] ['freklɗ] [feɪs] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækts] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] ['kærid]

| his | freckled | face | as | gay | as | the | morning | despite | the | facts | that | he | still | carried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 雀斑 | 脸 | 作为 | 同性恋 | 作为 | 这 | 早晨 | 尽管 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 仍然 | 携带 |

[sʌm; səm][ʌn'soʊld] ['pepərz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm]

| some | unsold | papers | under | his | arm | and | that | he | had | just | emerged | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 未售出 | 文件 | 在下面 | 他的 | 手臂 | 和 | 那 | 他 | 有 | 只是 | 出现 | 从 |

[ə; eɪ] [striːt] [faɪt] ,

| a | street | fight | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 街道 | 斗争 | , |

尽管他腋下还夹着几份没卖出去的报纸，而且刚刚从街头斗殴中出来，但他那张长满雀斑的脸却像清晨的阳光一样明亮。

['ræðər] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪ'vent] .

| rather | the | worse | for | that | event | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 这 | 更糟 | 为了 | 那 | 事件 | . |

那件事反而让情况变得更糟。

['glɔːriz] [fæ'stɪdiəsnəs] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] , [ænd; ənd] , [ fə'getiŋ ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [dɪs'gʌst]

| Glory's | fastidiousness | was | shocked | , | and | , | forgetting | her | own | trouble | in | disgust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣耀的 | 挑剔 | 曾是 | 震惊 | , | 和 | , | 遗忘 | 她 | 自己的 | 麻烦 | 在 | 厌恶 |

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

| at | his | carelessness | , | she | exclaimed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 疏忽 | , | 她 | 惊呼 | , |

格洛丽的洁癖让她大吃一惊，她一时忘记了自己的烦恼，厌恶他的粗心大意，惊呼道：

“ [juː; jʊ][bæd] ['bɪli] ['bʌtnz] !

| “ | You | bad | Billy | Buttons | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 坏的 | 比利 | 按钮 | ! |

“你这个坏家伙比利·巴顿！”

[ðer; ðər] [juːv] [gɔːn] [lɔːst] [tuː] [mɔːr] [jʊr; jər] ['bʌtnz] [wʌt] [aɪ] ['soʊd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

| There | you've | gone | lost | two | more | your | buttons | what | I | sewed | with | my | strongest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 你已经 | 已消失 | 丢失的 | 二 | 更多的 | 你的 | 按钮 | 什么 | 我 | 缝制的 | 和 | 我的 | 最强 |

[θred] [ðɪs] ['veri] [læst] [deɪ] ['evər] [wʌz; wəz] !

| thread | this | very | last | day | ever | was | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线 | 这 | 非常 | 最后的 | 天 | 曾经 | 曾是 | ! |

你又丢了两个纽扣，那是我用最结实的线缝的，而今天是我人生的最后一天！

[æn; ən] - [jʊr; jər]['dʒækɪt] — [wʌt] [juː; jʊ] [bɪn] ['dɔɪɪn] - [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] , ['bɪli] ['bʌtnz] ?

| An | ' | your | jacket | — | What | you | been | doin | ' | with | yourself | , | Billy | Buttons | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 你的 | 夹克 | — | 什么 | 你 | 到过 | 做 | - | 和 | 你自己 | , | 比利 | 按钮 | ? |

还有你的外套——比利·巴顿，你这些年都干嘛去了？

” [ðə; ði] ['nuːkʌmər] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

| ” | The | newcomer | seated | himself | between | his | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 新人 | 坐着 | 他自己 | 之间 | 他的 | 朋友们 | , |

新来的人在他朋友们中间坐了下来，

[ðoʊ] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] ['kraʊdɪd] [nɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] - [sɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

| though | in | so | doing | he | crowded | Nick | from | the | door | - | sill | to | the | sidewalk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 所以 | 正在做 | 他 | 挤 | 缺口 | 从 | 这 | 门 | - | 窗台 | 到 | 这 | 人行道 | , |

但这样做却把尼克从门槛挤到了人行道上。

[ænd; ənd] [kəm'poʊzdli] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['skænti] ['brekfəst] .

| and | composedly | helped | himself | to | what | was | left | of | their | scanty | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 镇定 | 帮助 | 他自己 | 到 | 什么 | 曾是 | 左边 | 的 | 他们的 | 稀少 | 早餐 | . |

他镇定自若地享用了他们剩下的那点可怜的早餐。

['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ'ti:][ænd; ənd] ['ænsər] , [æz; əz][hi:; hi] [eɪt] , ['glɔ:riz]

| **Better** | **than** | **nothing** | **he** | **found** | **it** | **and** | **answered** | **,** | **as** | **he** | **ate** | **,** | **Glory's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 比 | 没有什么 | 他 | 成立 | 它 | 和 | 回答 | , | 作为 | 他 | 吃 | , | 荣耀的 |

[rɪ'pi:tɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , “ [wʌt] ['dɔɪɪn] - ?

| **repeated** | **inquiry** | **,** | **“** | **What** | **doin** | **'** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重复 | 询问 | , | “ | 什么 | 做 | - | ? |

总比没有强，他找到了它，一边吃一边回答格洛丽反复询问的“做什么？”

[waɪ] , ['skræpɪn] - , - [kɔ:rs] .

| **Why** | **,** | **scrappin** | **'** | **,** | **'** | **course** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 铲球 | - | , | - | 课程 | . |

当然是打架啦。

[seɪ] , ['pɑ:rsn] , [ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] ?

| **Say** | **,** | **parson** | **,** | **you** | **hear** | **me** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 牧师 | , | 你 | 听到 | 我 | ? |

牧师，你听到我说话了吗?

[ðeɪz] [ə; eɪ] [nu:] ['felər] [kʌm] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [bi:t]

| **They's** | **a** | **new** | **feller** | **come** | **on** | **our** | **beat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们是 | 一个 | 新的 | 伙计 | 来 | 在 | 我们的 | 打 |

有个新家伙来我们这儿巡逻了。

[æn; ən] - [ju:; jʊ] [tʃʌk] [hɪm; ɪm] , [su:nz] [ji:; ji] [si:] [hɪm; ɪm] .

| **an** | **'** | **you** | **chuck** | **him** | **,** | **soon's** | **ye** | **see** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 你 | 查克 | 他 | , | 很快 | 是的 | 看 | 他 | . |

你把他扔掉，很快就会再见到他。

[aɪ][dʒest] [pʌntʃt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bi:t] , [bʌt; bət] [oʊ] [hɪm; ɪm] - ['nʌðər] , - [lɔ:ŋ] [oʊ] - [ðɪs] [ter; tɪ(ə)r] .

| **I** | **jest** | **punched** | **him** | **to** | **beat** | **,** | **but** | **owe** | **him** | **'** | **nother** | **,** | **'** | **long** | **o** | **'** | **this** | **tear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 笑话 | 拳击 | 他 | 到 | 打 | , | 但 | 欠 | 他 | - | 另一个 | , | - | 长的 | o | - | 这 | 撕 | . |

我只是揍了他一顿，但还欠他一顿，因为他流下了眼泪。

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] ? ”

| **Sew** | **it** | **,** | **Take** | **-** | **a** | **-** | **Stitch** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缝 | 它 | , | 拿 | - | 一个 | - | 缝 | ? | ” |

缝起来，一针一线?

“ [kɑ:nt] , ['bɪli] .

| **“** | **Can't** | **,** | **Billy** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 不能 | , | 比利 | . |

“不行，比利。”

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [hʌnt] ['grænpɑ:] .

| **I've** | **got** | **to** | **hunt** | **grandpa** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 到 | 打猎 | 爷爷 | . |

我得去找爷爷。

[oʊ] , ['bɪli] , ['bɪli] , [hi:; hi] [heɪnt] ['nevər] [kʌm] [hoʊm] !

| **Oh** | **,** | **Billy** | **,** | **Billy** | **,** | **he** | **hain't** | **never** | **come** | **home** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 比利 | , | 比利 | , | 他 | 没有 | 绝不 | 来 | 家 | ! |

哦，比利，比利，他再也没有回家!

” [ðə; ði] ['nu:zˌbɔɪ] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði] [mʌntʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krʌst] [ænd; ənd] ['hwɪsld] ,

| **”** | **The** | **newsboy** | **paused** | **in** | **the** | **munching** | **of** | **a** | **crust** | **and** | **whistled** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 报童 | 暂停 | 在 | 这 | 咀嚼 | 的 | 一个 | 地壳 | 和 | 吹口哨 | , |

报童停下咀嚼面包皮的动作，吹起了口哨。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [dɪs'meɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [gʊd] [tʃɪr] .

| **but** | **this** | **time** | **in** | **dismay** | **rather** | **than** | **good** | **cheer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 时间 | 在 | 沮丧 | 相当 | 比 | 好的 | 欢呼 | . |

但这一次，他感到的是沮丧而不是喜悦。

[ðen] [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , “ [wʌt] [jiː; ji][ˈgɪvɪn] - [juː ˈes] ?

| **Then** | **he** | **demanded** | **,** | **“** | **What** | **ye** | **givin** | **'** | **us** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 要求 | , | ” | 什么 | 是的 | 给予 | - | 我们 | ? |

然后他质问道：“你们给我们什么？”

” [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪkˈspleɪnd] , [bəuθ] [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,

| **”** | **The** | **others** | **explained** | **,** | **both** | **talking** | **at** | **once** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 其他的 | 解释 | , | 两个都 | 说 | 在 | 一次 | , |

其他人同时解释道：

[ðoʊ] [ˈmæstər] [ˈbʌtnz] [suːn] [ˈsaɪlənst] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər][ɪn] [treɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈbetər] [hɪr]

| **though** | **Master** | **Buttons** | **soon** | **silenced** | **his** | **partner** | **in** | **trade** | **that** | **he** | **might** | **better** | **hear** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 掌握 | 按钮 | 很快 | 沉默 | 他的 | 伙伴 | 在 | 贸易 | 那 | 他 | 可能 | 更好的 | 听到 |

[ðə; ði][ˈgɝːlz] [oʊn] [ˈstɔːri] .

| **the** | **girl's** | **own** | **story** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 自己的 | 故事 | . |

不过，巴顿大师很快就让他的同伴闭嘴，以便更好地听女孩讲述自己的故事。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [bɜːrst][ʌv; əv] [terz] , [hiː; hi] [ˈhwisld]

| **When** | **she** | **had** | **finished** | **,** | **and** | **now** | **with** | **a** | **fresh** | **burst** | **of** | **tears** | **,** | **he** | **whistled** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 完成的 | , | 和 | 现在 | 和 | 一个 | 新鲜的 | 爆裂 | 的 | 眼泪 | , | 他 | 吹口哨 |

[əˈgen] ; [ðen] [ˈɔːrdərd] :

| **again** | **;** | **then** | **ordered** | **:** |
|---|---|---|---|---|
| 再次 | ; | 然后 | 订购 | : |

她讲完后，泪水再次涌出，他又吹了声口哨，然后命令道：

“ [kwɪt] - - , [ˈglɔːri] [bek] !

| **“** | **Quit** | **snivelin** | **'** | **,** | **Glory** | **Beck** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 辞职 | - | - | , | 荣耀 | 贝克 | ! |

“别哭哭啼啼的了，格洛丽·贝克！”

[ə; eɪ][mæn] [eint] [ded] [tɪl] [hiː; hi][daɪz] , [ɪz][hiː; hi] ?

| **A** | **man** | **ain't** | **dead** | **till** | **he** | **dies** | **,** | **is** | **he** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 不是 | 死的 | 直到 | 他 | 死亡 | , | 是 | 他 | ? |

人不到死的那一刻，就不算真正死去，对吧?

[məˈrɛn] [ˈlaɪkli] - [twʌz] [ðə; ði][oʊld][ˈkæpən][gɑːt][hɜːrt]

| **More'n** | **likely** | **'** | **twas** | **the** | **old** | **cap'n** | **got** | **hurt** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多 | 可能 | - | 那是 | 这 | 老的 | 船长 | 得到 | 伤害 |

更有可能是老船长受伤了。

[bʌt; bət] [ðæt] [eint] [ˈnɑːθɪn] - .

| **but** | **that** | **ain't** | **nothin** | **'** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 不是 | 什么也没有 | - | . |

但这算不了什么。

[waɪ] , [ðem; ðəm] [ˈhɒspɪtlz] [ɪz][ɔːl] [tʃʌk] [fʊl] [oʊ] - [smæʃ] - [ʌp] [foʊks] ,

| **Why** | **,** | **them** | **hospitals** | **is** | **all** | **chuck** | **full** | **o** | **'** | **smash** | **-** | **up** | **folks** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 他们 | 医院 | 是 | 全部 | 查克 | 满的 | o | - | 粉碎 | - | 向上 | 各位 | , |

哎呀，那些医院里全是伤残人士。

[æn; ən] - [its] [dʒest] [miːt] [ˈfɝː, ˈfɛr][ðem; ðəm][ˈdɑːktər] - [ˈfɛlɝz] [tuː; tə] [mend] - [ɪm] [əˈgen] .

| **an** | **'** | **it's** | **jest** | **meat** | **fer** | **them** | **doctor** | **-** | **fellers** | **to** | **mend** | **'** | **em** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 它是 | 笑话 | 肉 | fer | 他们 | 医生 | - | 伙计们 | 到 | 修补 | - | 呃 | 再次 | . |

这就像是给那些医生们修修补补的肉一样简单。

[hiː; hi] [eint] [ded] , [æn; ən] - [dəunt][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ded] [ɔːr] [əˈlaɪv] [wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] -

| **He** | **ain't** | **dead** | **,** | **an** | **'** | **don't** | **you** | **believe** | **it** | **;** | **but** | **dead** | **or** | **alive** | **we'll** | **find** | **him** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 死的 | , | 一个 | - | 不 | 你 | 相信 | 它 | ; | 但 | 死的 | 或者 | 活 | 出色地 | 寻找 | 他 | - |

[fɔːr] [dɑːrk] .

| **fore** | **dark** | **.** |
|---|---|---|
| 前 | 黑暗的 | . |

他没死，你别信；但不管他死活，我们都会在他天黑前找到他。

“ ['fɝː, 'fɛr] , ” [kən'tɪnjuːd] ['bɪli] , “ [ðə; ði]['pɑːrsənz] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [sens] .

| “ | Fer | onct | , | ” | continued | Billy | , | “ | the | parson's | showed | some | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | fer | 仅限 | , | ” | 持续 | 比利 | , | “ | 这 | 牧师的 | 显示 | 一些 | 感觉 | . |

“至少,”比利继续说道，“牧师表现出了一些理智。”

[hiː; hi] [maɪts] [wel] [duː][ðə; ði] - ['hɑːrbər] , -

| He | might's | well | do | the | ' | Harbor | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 出色地 | 做 | 这 | - | 港口 | , | - |

他或许应该去演《港口》。

- [kɔːz] [ðæts] ['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [æn; ən] - [hiː; hi] [kɑːnt] ['blʌndər] [mʌtʃ] – [siːmz] [ɪf] .

| ' | cause | that's | only | one | place | an | ' | he | can't | blunder | much | – | seems | if | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 那就是 | 仅有的 | 一 | 地方 | 一个 | - | 他 | 不能 | 错误 | 很多 | – | 似乎 | 如果 | . |

因为那只是一个地方，而且他似乎不能犯太多错误。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [striːts] , ['seɪmz] [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][aɪ] – [ɪf] [juːl] [pʊt][ə; eɪ]['niːd(ə)l][æn; ən] -

| You | take | the | streets | , | same's | he | said | ; | and | I | – | if | you'll | put | a | needle | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 拿 | 这 | 街道 | , | 一样的 | 他 | 说 | ; | 和 | 我 | – | 如果 | 你会 | 放 | 一个 | 针 | 一个 | - |

[θred] [θruː] [ˌem 'iː] ,

| thread | through | me | , |
|---|---|---|---|
| 线 | 通过 | 我 | , |

你走上街头，他也这么说；而我——如果你愿意用针线把我缝起来，

[baɪm] - [baɪ] , ['æftər]['hiːz] [faʊnd] , [aɪl] [goʊ][faɪnd][hɪm; ɪm][æn; ən] - [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [skwer] .

| bime | - | by | , | after | he's | found | , | I'll | go | find | him | an | ' | call | it | square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比姆 | - | 经过 | , | 后 | 他是 | 成立 | , | 患病的 | 去 | 寻找 | 他 | 一个 | - | 称呼 | 它 | 正方形 | . |

等他被找到后，我马上去找他，然后宣布事情结束。

[aɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [daʊn] [end][ðə; ði] ['sɪti] ['hɒspɪtlz] [ðeɪ] [ɪz][æn; ən] - [aɪl] ['ɪntərvjuː] -

| I'll | begin | to | the | lowest | down | end | the | city | hospitals | they | is | an | ' | I'll | interview | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 开始 | 到 | 这 | 最低 | 向下 | 结尾 | 这 | 城市 | 医院 | 他们 | 是 | 一个 | - | 患病的 | 面试 | - |

[ɪm] ,

| em | , |
|---|---|
| 呃 | , |

我会从市里最底层的医院开始，逐一采访他们。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [kliːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][brɑːŋks] .

| one | by | one | , | clean | up | to | the | Bronx | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 经过 | 一 | , | 干净的 | 向上 | 到 | 这 | 布朗克斯 | . |

一个接一个，一路清理到布朗克斯。

[ɪf] ['kæpən] [bek] [ɪz][ɪn] ['eni] [wʌn] , [aɪl] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [dʒʌdʒ] , [æn; ən] - [dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː]

| If | Cap'n | Beck | is | in | any | one | , | I'll | fetch | him | out | , | judge | , | an | ' | don't | you | forget | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 船长 | 贝克 | 是 | 在 | 任何 | 一 | , | 患病的 | 拿来 | 他 | 出去 | , | 法官 | , | 一个 | - | 不 | 你 | 忘记 | 它 |

.

| : |
|---|
| . |

如果贝克船长在其中任何一辆车里，我都会把他弄出来，法官，你可别忘了。

” [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [pliːzd] ['glɔːri][ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði]['triːoʊ] ['sepəreɪtɪd]

| ” | This | division | of | the | search | pleased | Glory | and | , | springing | up | , | the | trio | separated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 分配 | 的 | 这 | 搜索 | 高兴 | 荣耀 | 和 | , | 弹簧 | 向上 | , | 这 | 三人组 | 分开 |

[æt; ət][wʌns] ,

| at | once | , |
|---|---|---|
| 在 | 一次 | , |

“这种搜寻工作的划分让格洛丽很满意，于是三人立刻分开了。”

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [miːt] [ə'gen] [tɪl] ['naɪtfɔːl] .

| nor | did | they | meet | again | till | nightfall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 他们 | 见面 | 再次 | 直到 | 黄昏 | . |

直到夜幕降临，他们才再次相遇。

[əˈlæs] !
**Alas** **!**
唉 !

唉!

[wen] [ˌriːəˈsembəld] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [nʌn] [hæd; həd] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [tel] .
**when** **reassembled** **then** **in** **the** **littlest** **house** **none** **had** **good** **news** **to** **tell** **.**
什么时候 重新组装 然后 在 这 最小的 房子 没有任何 有 好的 消息 到 告诉 .

当他们重新聚在一起，住进最小的房子时，没有一个人有好消息要说。

“ [ðeɪ] [eint] [bɪn] [noʊ] [nuː] [oʊld][ˈkæpən] [ˈtɔkən] [ɪn][tuː; tə] [ðæt] - [ˈhɑːrbər] - [ðɪs] [hʌl] [wiːk] .
**“** **They** **ain't** **been** **no** **new** **old** **cap'ns** **tooken** **in** **to** **that** **'** **Harbor** **'** **this** **hull** **week** **.**
“ 他们 不是 到过 不 新的 老的 船长们 被带走 在 到 那 - 港口 - 这 船体 星期 .

“本周船体港湾里可没有新来的老船长。”

[tiː ˈeɪtʃ] - [ˈseɪlər] [wʌt] [kiːps] [ðə; ði] [geɪt] [sed] [soʊ][æn; ən] - [wʌz; wəz] [ˈriːəl] [ˈdiːsnt] .
**Th** **'** **sailor** **what** **keeps** **the** **gate** **said** **so** **an** **'** **was** **real** **decent** **.**
钍 - 水手 什么 保持 这 门 说 所以 一个 - 曾是 真实的 体面的 .

守卫大门的那个水手这么说的，他真是个好人。

[sed] [ˈhiːd] [hɜːrd] [oʊ] - [ˈkæpən] [bek] , [hiː; hi][hæd; həd] , [æn; ən] - [ɪf] [ˈhiːd][ə; eɪ] - [kʌm] [ˈhiːd][ə; eɪ] -
**Said** **he'd** **heard** **o** **'** **Cap'n** **Beck** **,** **he** **had** **,** **an** **'** **if** **he'd** **a** **-** **come** **he'd** **a** **-**
说 他会 听到 o - 船长 贝克 , 他 有 , 一个 - 如果 他会 一个 - 来 他会 一个 -
[ˈnoʊd] .
**knowed** **.**
已知 .

他说他听说过贝克船长，确实听说过，如果他来了，他肯定会知道的。

[toʊld][ˌem ˈiː] [ˈbetər] [kɔːl] [-] , [maɪt] [get][ðer; ðər] [jet] , [æn; ən] - [aɪl] [goʊ] , ” [rɪˈpɔːrtɪd] [nɪk] ,
**Told** **me** **better** **call** **ag'in** **,** **might** **get** **there** **yet** **,** **an** **'** **I'll** **go** **,** **”** **reported** **Nick** **,**
讲述 我 更好的 称呼 再次 , 可能 得到 那里 然而 , 一个 - 患病的 去 , ” 据报道 缺口 ,

尼克报告说：“他告诉我最好再打个电话，说不定还能到，到时候我就去。”

[ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [toʊn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [ˈpɪti] [ʌv; əv] [ˈglɔːriz] [ˈdaʊnkæst] [feɪs] .
**putting** **a** **cheerful** **tone** **into** **his** **words** **for** **pity** **of** **Glory's** **downcast** **face** **.**
推杆 一个 快乐 语气 进入 他的 字 为了 遗憾 的 荣耀的 沮丧 脸 .

他语气轻松愉快，怜悯格洛里低垂的脸色。

“ [ˈdɪdnt] [duː][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈhɒspɪtlz] [ðeɪ] [ɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [eint] [ɪn] [nʌn] [ðem; ðəm][aɪ]
**“** **Didn't** **do** **a** **quarter** **th** **'** **hospitals** **they** **is** **,** **but** **he** **ain't** **in** **none** **them** **I**
“ 没有 做 一个 四分之一 th - 医院 他们 是 , 但 他 不是 在 没有任何 他们 我
[hæv; həv] ,
**have** **,**
有 ,

“他没去过他们四分之一的医院，但他不在我去过的任何一家医院里。”

” [sed] [ˈbɪli] .
**”** **said** **Billy** **.**
” 说 比利 .

“比利说道。”

“ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [jiː; ji] .
**“** **But** **I'll** **tell** **ye** **.**
“ 但 患病的 告诉 是的 .

但我会告诉你。

[ðeɪz] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [fɔːrs] [rɪˈpɔːrts] [ɔːl][ðə; ði] - [æn; ən] - [aɪl] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] -
**They's** **a** **man** **on** **our** **force** **reports** **all** **the** **accidentses** **an** **'** **I'll** **see** **him** **to** **-**
他们是 一个 男人 在 我们的 力量 报告 全部 这 - 一个 - 患病的 看 他 到 -
[naɪt] ,
**night** **,**
夜晚 ,

我们警队里有个负责汇报所有事故的人，我今晚会见到他。

[wen] [aɪ][goʊ][fɔːr; fər][maɪ]['pepərz] , [æn; ən] - [get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hʌnt] , [tuː] .

| when | I | go | for | my | papers | , | an | ' | get | him | to | hunt | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 去 | 为了 | 我的 | 文件 | , | 一个 | - | 得到 | 他 | 到 | 打猎 | , | 也 | . |

当我去取文件的时候，也让他去打猎。

['hiːz] [wɜːrθ] [waɪl] [æn; ən] - [ˌem 'iː][æn; ən] - [hɪmz] [sɔːrt][oʊ] - ['pɑːrdnər] .

| He's | worth | while | an | ' | me | an | ' | him's | sort | o | ' | pardners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 值得 | 尽管 | 一个 | - | 我 | 一个 | - | 他的 | 种类 | o | - | 伙伴们 | . |

他很有价值，我和他算是合作伙伴。

[aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [hiː; hi] - [loʊz] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [maɪ'self] , [wen] [aɪm] [bɪgə(r)] .

| I | give | him | p'ints | an | ' | he | ' | lows | I'll | be | a | reporter | myself | , | when | I'm | bigger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给 | 他 | 点 | 一个 | - | 他 | - | 低 | 患病的 | 是 | 一个 | 记者 | 我 | , | 什么时候 | 我是 | 大 | . |

我给他喝几杯，他说等我长大些，我也要当记者。

[æn; ən] - [seɪ] ,

| An | ' | say | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | - | 说 | , |

并说，

[aɪ][soʊld][ə; eɪ] ['peɪp] - [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['kudnt] [stɑːp]['fɜː, 'fɛr] [tʃeɪndʒ] [æn; ən] - [aɪv] [gɑːt] [θriː] [kriːm]

| I | sold | a | pape | ' | to | a | man | couldn't | stop | fer | change | an | ' | I've | got | three | cream |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 卖 | 一个 | 纸张 | - | 到 | 一个 | 男人 | 不能 | 停止 | fer | 改变 | 一个 | - | 我已经 | 得到 | 三 | 奶油 |

- [pʌfs] [ɪn] [ðɪs] [bæg] .

| - | puffs | in | this | bag | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 泡芙 | 在 | 这 | 包 | . |

我把一张纸卖给了一个没空找零的男人，我的袋子里还有三个奶油泡芙。

[ðæts] ['fɜː, 'fɛr]['aʊər; ɑːr] ['sʌpəz] ,

| That's | fer | our | suppers | , |
|---|---|---|---|---|
| 那就是 | fer | 我们的 | 晚餐 | , |

那是我们晚餐的钱。

[æn; ən] - [ˌem 'iː][æn; ən] - ['nɪks] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] [æn; ən] - [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jiː; ji]

| an | ' | me | an | ' | Nick's | goin | ' | to | stay | right | here | all | night | an | ' | take | care | of | ye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 一个 | - | 尼克的 | 去 | - | 到 | 停留 | 正确的 | 这里 | 全部 | 夜晚 | 一个 | - | 拿 | 关心 | 的 | 是的 |

,

,

,

我和尼克今晚会一直待在这里照顾你。

[teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] , [æn; ən] - [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ,

| Take | - | a | - | Stitch | , | an | ' | leave | the | door | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | - | 一个 | - | 缝 | , | 一个 | - | 离开 | 这 | 门 | 打开 | , |

缝一针，然后把门敞开着。

[soʊ]['kæpən][kæn; kən] [kʌm] [streɪt] [ɪn] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənz] - [lɔːŋ] - [fɔːr] ['mɔːrnɪn] - . ”

| so | cap'n | can | come | straight | in | if | he | happens | ' | long | ' | fore | mornin | ' | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 船长 | 能 | 来 | 直的 | 在 | 如果 | 他 | 发生 | - | 长的 | - | 前 | 早晨 | - | . | ” |

这样，如果船长在清晨之前很久就到了，就可以直接进来了。

“ [æn; ən] - [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [pleɪs] [hiː; hi]['evər] [sʌŋ] [æt; ət] , ['evri] ['sɪŋg(ə)l] .

| “ | An | ' | I've | been | to | every | single | place | he | ever | sung | at | , | every | single | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | - | 我已经 | 到过 | 到 | 每一个 | 单身的 | 地方 | 他 | 曾经 | 唱 | 在 | , | 每一个 | 单身的 | . |

“而且，他唱过歌的每一个地方我都去过，每一个。

[æn; ən] - [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kæptɪnz] , [æn; ən] - – [æn; ən] - – ['evri] , ['evriwer] !

| An | ' | to | all | the | captains | , | an | ' | – | an | ' | – | every | , | everywhere | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 到 | 全部 | 这 | 队长 | , | 一个 | - | – | 一个 | - | – | 每一个 | , | 到处 | ! |

致所有船长，致每一位，每一位！

[æn; ən] - [hiː; hi] [eint] !
**An** **'** **he** **ain't** **!**
一个 - 他 不是 !

他才不是呢!

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] .
**But** **I** **will** **find** **him** **.**
但 我 将要 寻找 他 .

但我会找到他。

[aɪ] [wɪl] !
**I** **will** **!**
我 将要 !

我会!

" [kraɪd] ['glɔːri] , ['rezəluːtli] .
**"** **cried** **Glory** **,** **resolutely** **.**
" 哭 荣耀 , 坚决地 .

"荣耀女神坚定地喊道。"

" [æn; ən] - [jʊə(r)] [dɪr] , [dɪr] ['dɑːrlɪn] - [bɔɪz] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][soʊ] , [æn; ən] - [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ! "
**"** **An** **'** **you're** **dear** **,** **dear** **darlin** **'** **boys** **to** **help** **me** **so** **,** **an** **'** **I** **love** **you** **,** **I** **love** **you** **!** **"**
" 一个 - 你是 亲爱的 , 亲爱的 亲爱的 - 男孩们 到 帮助 我 所以 , 一个 - 我 爱 你 , 我 爱 你 ! "

"你们这些亲爱的、可爱的男孩子帮了我这么多，我爱你们，我爱你们！"

" [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] ['niːdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [hʌg] [ˌem 'iː] ! " [ prəu'testid ] ['bʌtnz] .
**"** **All** **right** **,** **but** **needn't** **bother** **to** **hug** **me** **!** **"** **protested** **Buttons** **.**
" 全部 正确的 , 但 不必 打扰 到 拥抱 我 ! " 抗议 按钮 .

"好吧，但不用抱我！"巴顿斯抗议道。

" [nɜːr][ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [nɪk] ,
**"** **Ner** **me** **!** **"** **cried** **Nick** **,**
" ner 我 ! " 哭 缺口 ,

"快来啊！"尼克喊道。

[rɪ'triːtɪŋ] [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [tʃaɪld] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] [wʊd] [pər'mɪt] .
**retreating** **as** **far** **from** **the** **grateful** **child** **as** **the** **limited** **space** **would** **permit** **.**
撤退 作为 远的 从 这 感激的 孩子 作为 这 有限的 空间 会 允许 .

在有限的空间内，尽可能远离那个感激涕零的孩子。

" [æn; ən] - [naʊ] [tʃuːz] ['kɔːrnərz] .
**"** **An** **'** **now** **choose** **corners** **.**
" 一个 - 现在 选择 角落 .

"现在选择角落。

[ðɪs] [ɪz] [maɪn] .
**This** **is** **mine** **.**
这 是 矿 .

这是我的。

" [daʊn] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'æŋgjələr] [flɔːr] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr]
**"** **Down** **he** **dropped** **in** **the** **inner** **point** **of** **the** **triangular** **floor** **and** **almost** **before**
" 向下 他 掉落 在 这 内 观点 的 这 三角形 地面 和 几乎 前
[hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [meɪd] [ɪt'self][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][hiː; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .
**his** **head** **had** **made** **itself** **a** **pillow** **of** **his** **arm** **he** **was** **sound** **asleep** **.**
他的 头 有 制成 本身 一个 枕头 的 他的 手臂 他 曾是 声音 睡着了 .

"他一屁股坐在三角形地板的内角，还没等头枕在胳膊上，就睡着了。"

['bɪli] [flʌŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [meit] [ænd; ənd] , ['ɔːlsoʊ] , [slept] ;
**Billy flung himself beside his mate and , also , slept ;**
比利 扔 他自己 旁 他的 伴侣 和 , 还 , 睡着了 ;

比利扑到同伴身边，也睡着了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['glɔːri] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] " [tɪl] ['grænpɑː] [kʌmz] ,
**and though Glory intended to keep her eyes wide open " till grandpa comes ,**
和 尽管 荣耀 故意的 到 保持 她 眼睛 宽的 打开 " 直到 爷爷 来 ,

尽管格洛丽打算睁大眼睛"直到爷爷来"，

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr'self] [nɪr] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['taɪərd] [hed] [ɑːn] ['bɪliːz] ['ʃoʊldər]
**" she placed herself near them and rested her own tired head on Billy's shoulder**
" 她 放置 她自己 靠近 他们 和 休息 她 自己的 疲劳的 头 在 比利 肩膀

,
**,**
,

她走到他们身边，把疲惫的头靠在比利的肩膀上。

[ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] , ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [ɪg'zæmp(ə)l] .
**and , presently , followed their example .**
和 , 目前 , 随后 他们的 例子 .

目前，他们也效仿了他们的做法。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ðə; ði] [leɪn] [pə'liːsmən] ['sɔːntəd] [baɪ] , [glɑːnst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪm] [ɪn'tɪrɪər] ,
**Half an hour later , the Lane policeman sauntered by , glanced into the dim interior ,**
一半 一个 小时 之后 , 这 车道 警察 漫步 经过 , 瞥了一眼 进入 这 暗淡 内部的 ,

半小时后，莱恩街的警察闲庭信步地走过，瞥了一眼昏暗的室内，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [fɔːrmz] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn] ['driːmləs] ['slʌmbər] [ɑːn]
**and saw the group of indistinct forms huddled together in dreamless slumber on**
和 锯 这 团体 的 模糊 表格 蜷缩着 一起 在 无梦 睡眠 在
[ðer; ðər] [bed] [ʌv; əv] [ber] ['bɔrdz] .
**their bed of bare boards .**
他们的 床 的 裸 板 .

只见一群模糊的身影蜷缩在光秃秃的木板床上，陷入了无梦的沉睡。

[ðen] [hiː; hi] ['sɔːftli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , ['mɜːrmərɪŋ] [ɪn] ['pɪti] , " [pʊr] ['lɪt(ə)l]
**Then he softly closed the door upon them , murmuring in pity , " Poor little**
然后 他 轻轻 关闭 这 门 之上 他们 , 淙淙 在 遗憾 , " 贫穷的 小的
['tʃʌmi] !
**chummies !**
好友 !

然后他轻轻地关上了门，怜悯地低声说道："可怜的小伙伴们！"

['laɪfs] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] - [ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [flɔːr] [ðeɪ] [laɪ] [ɑːn] .
**Life's goin ' to be as hard for ' em as the floor they lie on .**
生活的 去 - 到 是 作为 难的 为了 - 呃 作为 这 地面 他们 说谎 在 .

他们的生活将会像他们躺着的地板一样艰难。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [siːm] ['dɑːrkər] - [en] - [tɪz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɔznt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
**But the Lane'd seem darker ' n ' tis if they wasn't in it .**
但 这 - 似乎 较暗 - n - 的 如果 他们 不是 在 它 .

但如果没有他们，这条巷子似乎会显得更加阴暗。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
**" CHAPTER VII**
" 章 七

第七章

[ə; eɪ] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl]
**A Guardian Angel**
一个 监护人 天使

守护天使

['sɪti] ['nuːzˌbɔɪ] [ɑːr; ər] ['ɜːrli] [ ə'stəː ] ,

| City | newsboys | are | early | astir | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 报童 | 是 | 早期的 | 搅拌 | , |

城市报童们早早就开始忙碌起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [hæd; həd][bʌt; bət] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lɪft] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['elboʊ] [leɪn]

| and | the | shadows | had | but | begun | to | lift | themselves | from | Elbow | Lane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 阴影 | 有 | 但 | 开始 | 到 | 举起 | 他们自己 | 从 | 弯头 | 车道 |

[wen] ['bɪli] [pʌntʃt] [nɪk] [ɪn][ðə; ði][rɪbz][tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ,

| when | Billy | punched | Nick | in | the | ribs | to | rouse | him | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 比利 | 拳击 | 缺口 | 在 | 这 | 肋骨 | 到 | 唤醒 | 他 | 和 | , |

阴影刚刚开始从肘巷散去，比利就一拳打在尼克的肋骨上，把他打醒。

[wɪð; wɪθ] ['fɪŋgər] [ɑːn][lɪp] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['glɔːri] [stɪl] [ə'sliːp] .

| with | finger | on | lip | , | pointed | to | Glory | still | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 手指 | 在 | 唇 | , | 尖 | 到 | 荣耀 | 仍然 | 睡着了 | . |

她用手指着嘴唇，指向仍在熟睡的格洛丽。

[ðə; ði] ['veri] [pʊr] ['pɪti] [ðə; ði] [pʊr] ,

| The | very | poor | pity | the | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 贫穷的 | 遗憾 | 这 | 贫穷的 | , |

极度贫困的人会怜悯其他穷人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə] ['betər]

| and | with | a | chivalric | kindness | which | would | have | done | credit | to | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 骑士精神 | 仁慈 | 哪个 | 会 | 有 | 完毕 | 信用 | 到 | 更好的 |

[riəd] [lædz] ,

| reared | lads | , |
|---|---|---|
| 饲养 | 小伙子们 | , |

而且他表现出的那种骑士般的仁慈，即使是教养更好的小伙子也会为之骄傲。

[ðiːz] [tuː] [weɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [stoʊl] ['sɔːftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ]

| these | two | waifs | of | the | streets | stole | softly | from | the | littlest | house | without | waking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 二 | 孤儿 | 的 | 这 | 街道 | 偷窃 | 轻轻 | 从 | 这 | 最小的 | 房子 | 没有 | 醒来 |

[ɪts] [smɔːl] ['mɪstrəs] .

| its | small | mistress | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 小的 | 情妇 | . |

这两个街头流浪儿悄悄地从最小的房子里偷东西，没有吵醒它的小女主人。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , ['bɪli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

| When | they | were | out | upon | the | sidewalk | , | Billy | shook | his | head | and | whispered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 出去 | 之上 | 这 | 人行道 | , | 比利 | 摇晃 | 他的 | 头 | 和 | 低声说道 | , |

当他们走到人行道上时，比利摇了摇头，低声说道：

[æz; əz] [ɪf] ['iːv(ə)n][ðer; ðər][hiː; hi] [maɪt] [dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] , “ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kɪd] !

| as | if | even | there | he | might | disturb | her | , | “ | Poor | little | kid | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 甚至 | 那里 | 他 | 可能 | 打扰 | 她 | , | “ | 贫穷的 | 小的 | 孩子 | ! |

仿佛即使在那里他也会打扰到她似的，“可怜的小孩！”

[hiː; hi] [eɪnt] ['nevər] ['kʌmɪn] - [bæk] , [ʃʊr] !

| He | ain't | never | comin | ' | back | , | sure | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 绝不 | 即将到来 | - | 后退 | , | 当然 | ! |

他肯定不会回来了！

[æn; ən] - [ˌem 'iː][æn; ən] - [juː; jʊ] - [es][gɑːt][ðə; ði][dʒɑːb][oʊ] - ['lʊkɪn] - ['æftər][hɜːr; hər] , [seɪm] - [es]['hiːd][ə; eɪ]

| An | ' | me | an | ' | you | ' | s | got | the | job | o | ' | lookin | ' | after | her | , | same | ' | s | he'd | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 一个 | - | 你 | - | s | 得到 | 这 | 工作 | o | - | 在看 | - | 后 | 她 | , | 相同的 | - | s | 他会 | 一个 |

[laɪkt] .

| liked | . |
|---|---|
| 喜欢 | . |

我和你负责照顾她，这也是他所希望的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ðə; ði]['kæpən][wʌz; wəz] .

| He | was | good | to | me | , | the | cap'n | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 好的 | 到 | 我 | , | 这 | 船长 | 曾是 | . |

船长对我很好。

[æn; ən] - [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [meg] - - - [əl][biː; bi][ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə] [stoʊ] [hɜːr; hər] .

| An | ' | I'm | thinkin | ' | Meg | - | Laundress's | ' | ll | be | the | best | place | to | stow | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我是 | 思考 | - | 梅格 | - | - | - | 三 | 是 | 这 | 最好的 | 地方 | 到 | 存放 | 她 | . |

我觉得把她藏在洗衣店里是最好的选择。

[heɪ] ? ”

| Hey | ? | ” |
|---|---|---|
| 嘿 | ? | ” |

嘿? ”

“ [meg] [kɑːnt] .

| “ | Meg | can't | . |
|---|---|---|---|
| “ | 梅格 | 不能 | . |

“梅格做不到。”

[ʃiːz] [tʃʌk] [fʊl] .

| She's | chuck | full | . |
|---|---|---|---|
| 她是 | 查克 | 满的 | . |

她吃得饱饱的。

[ðeɪ] [eɪnt] [ə; eɪ]['kɔːrnər][oʊ] - [hɜːr; hər] [ruːm] [bʌt; bət] [wɒts] [slɛp] - [ɪn] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| They | ain't | a | corner | o | ' | her | room | but | what's | slep | ' | in | , | an | ' | you | know | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不是 | 一个 | 角落 | o | - | 她 | 房间 | 但 | 是什么 | 睡着了 | - | 在 | , | 一个 | - | 你 | 知道 | 它 | , |

那不是她房间的角落，而是她睡过的地方，你知道的。

” [riˈspɔndid] [nɪk] ,

| ” | responded | Nick | , |
|---|---|---|---|
| ” | 回应 | 缺口 | , |

尼克回答道：“

['hɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʌtənlis] ['nɪkərz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['haɪər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [strɪŋ] - ['weɪstbænd] [wɪtʃ]

| hitching | his | buttonless | knickers | a | trifle | higher | beneath | the | string | - | waistband | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搭便车 | 他的 | 无纽扣 | 短裤 | 一个 | 琐事 | 更高 | 下面 | 这 | 细绳 | - | 腰带 | 哪个 |

[kept] [ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] .

| kept | them | in | place | . |
|---|---|---|---|---|
| 保留 | 他们 | 在 | 地方 | . |

他把没有纽扣的内裤往上提了提，露出了系在腰带下面的部分。

“ [wer] [ðen] , [pɑːd] ?

| “ | Where | then | , | pard | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 然后 | , | 帕尔德 | ? |

“那么，伙计，你在哪里？”

” [nɪk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

| ” | Nick | hesitated | . |
|---|---|---|---|
| ” | 缺口 | 犹豫了一下 | . |

尼克犹豫了一下。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][ˌdʒenə'rɑːsəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sər'praɪzd] [hɪm'self]

| On | the | day | before | he | had | developed | a | generosity | which | had | surprised | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 前 | 他 | 有 | 发达 | 一个 | 慷慨 | 哪个 | 有 | 惊讶 | 他自己 |

[kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['glɔːri] ;

| quite | as | much | as | it | had | Glory | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 作为 | 很多 | 作为 | 它 | 有 | 荣耀 | ; |

前一天，他表现出的慷慨让他自己和格洛丽都感到惊讶；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ə'laʊd] [ruːm] , [ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪz][ə; eɪ][plænt][ʌv; əv]['ræpɪd] [groʊθ] ,

| but | , | if | allowed | room | , | generosity | is | a | plant | of | rapid | growth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 如果 | 允许 | 房间 | , | 慷慨 | 是 | 一个 | 植物 | 的 | 迅速的 | 生长 | , |

但是，如果给予足够的空间，慷慨就像一株植物，会迅速生长。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [wʌns] ['nɪgərdli] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n]

| so | that | now | the | once | niggardly | boy | was | ready | with | a | plan | that | was | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 现在 | 这 | 一次 | 吝啬的 | 男生 | 曾是 | 准备好 | 和 | 一个 | 计划 | 那 | 曾是 | 甚至 |

[mɔːr] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .

| more | astonishing | . |
|---|---|---|
| 更多的 | 惊人 | . |

于是，这个曾经吝啬的男孩现在准备了一个更加惊人的计划。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['slɪvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fʊt]

| His | thin | face | flushed | and | he | pretended | to | pick | a | sliver | from | his | foot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 薄的 | 脸 | 酡 | 和 | 他 | 假装 | 到 | 挑选 | 一个 | 银片 | 从 | 他的 | 脚 |

[æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] :

| as | he | answered | : |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 回答 | : |

他瘦削的脸涨得通红，一边回答，一边假装从脚上抠出一根木屑：

“ [lets] [ˌem 'iː][æn; ən] - [juː; jʊ]['haɪər][ðə; ði] ['lɪtəlz] - [haʊs] [æn; ən] - [peɪ] [ðə; ði] [rent] [ɑːr'selvz] [æn; ən] -

| “ | Let's | me | an | ' | you | hire | the | littles | ' | house | an | ' | pay | the | rent | ourselves | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 我 | 一个 | - | 你 | 聘请 | 这 | 小家伙们 | - | 房子 | 一个 | - | 支付 | 这 | 租 | 我们自己 | 一个 | - |

['guːbər] ['glɔːri] [duː]['aʊər; ɑːr] ['kʊkɪn] - [æn; ən] - ['sjuːin] - [æn; ən] - – [æn; ən] - – [kwɪt] [jər] ['fuːlɪn] - ,

| Goober | Glory | do | our | cookin | ' | an | ' | sewin | ' | an | ' | – | an | ' | – | quit | yer | foolin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古伯 | 荣耀 | 做 | 我们的 | 烹饪 | - | 一个 | - | 缝合 | - | 一个 | - | - | 一个 | - | - | 辞职 | 你的 | 愚弄 | - | , |

“咱们租下那栋小房子，自己付房租，让古伯·格洛丽给我们做饭缝纫，别再胡闹了。”

['bɪli] ['bʌtnz] !

| Billy | Buttons | ! |
|---|---|---|
| 比利 | 按钮 | ! |

比利·巴顿！

[ðɪs] [eint] [noʊ] [meɪk] - [bliːv] , [ðɪs] [eint] .

| This | ain't | no | make | - | b'lieve | , | this | ain't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不是 | 不 | 制作 | - | 相信 | , | 这 | 不是 | . |

这不是虚构的，真的不是。

[aɪ] [plʌm] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | plumb | mean | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 垂直 | 意思是 | 它 | . |

我说的绝对是真心话。

” [fɔːr; fər] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][ɪts][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

| ” | For | , | the | instant | of | its | suggestion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | , | 这 | 立即的 | 的 | 它是 | 建议 | , |

“因为，就在它提出建议的那一刻，

[ðɪs] [waɪld] [skiːm] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði]['pɑːrtnər][ʌv; əv] [nɪk] ['dɑːdz] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə] ['tɜːrnɪŋ]

| this | wild | scheme | had | sent | the | partner | of | Nick | Dodd's | fortunes | to | turning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 方案 | 有 | 发送 | 这 | 伙伴 | 的 | 缺口 | 多德法案 | 财富 | 到 | 转弯 |

['sʌmərsɔːlt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['bɪfɪtɪd] [æn; ən]['ækrəbæt] .

| somersaults | which | would | have | befitted | an | acrobat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空翻 | 哪个 | 会 | 有 | 合适的 | 一个 | 杂技演员 | . |

这个疯狂的计划让尼克·多德的合伙人惊慌失措，如同杂技演员一般。

[tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [wer] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌz; wəz] ['bɪliːz] ['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'liːvɪŋ]

| To | put | his | head | where | his | feet | should | be | was | Billy's | only | way | of | relieving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 他的 | 头 | 在哪里 | 他的 | 脚 | 应该 | 是 | 曾是 | 比利 | 仅有的 | 方式 | 的 | 缓解 |

[hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [dʒɪm'næstɪks] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,

| his | emotion | and | he | brought | his | gymnastics | to | an | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 情感 | 和 | 他 | 带来 | 他的 | 体操 | 到 | 一个 | 结尾 | , |

把头放在脚该放的位置上是比利排解情绪的唯一方法，他也因此结束了自己的体操生涯。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [baɪ] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['ʌpraɪtnəs] [ænd; ənd] [ 'bəuiŋ ]

| some | distance | down | the | Lane | , | by | assuming | a | military | uprightness | and | bowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 距离 | 向下 | 这 | 车道 | , | 经过 | 假设 | 一个 | 军队 | 正直 | 和 | 鞠躬 |

[prə'faʊndli] [tuː; tə] [nɪk] ,

| profoundly | to | Nick | , |
|---|---|---|---|
| 深刻地 | 到 | 缺口 | , |

沿着小巷走了一段距离，他摆出一副军人般的挺拔姿态，深深地向尼克鞠了一躬。

[huː] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .

| who | joined | him | . |
|---|---|---|---|
| WHO | 加入 | 他 | . |

加入他的人。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] , [pɑːd] !

| “ | That's | the | ticket | , | pard | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 这 | 票 | , | 帕尔德 | ! |

“就是它了，伙计！”

[wiːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

| We'll | do | it | ! |
|---|---|---|---|
| 出色地 | 做 | 它 | ! |

我们一定能做到！

[wiːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

| We'll | do | it | ! |
|---|---|---|---|
| 出色地 | 做 | 它 | ! |

我们一定能做到！

[wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [aɪ'd] [bɪn] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [hætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [bʌt; bət] [dʌz] [jiː; ji] [praʊd] ,

| Wish | to | goodness | I'd | been | the | one | to | hatch | it | out | , | but | does | ye | proud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 善良 | ID | 到过 | 这 | 一 | 到 | 孵化 | 它 | 出去 | , | 但 | 做 | 是的 | 自豪的 | , |

['pɑːrsn] .

| parson | . |
|---|---|
| 牧师 | . |

真希望是我策划的，不过，牧师，你也为此感到骄傲。

[æn; ən] - [haʊ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| An | ' | how | ' | bout | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 如何 | - | 回合 | 它 | ? |

怎么样?

[spoʊz]

| S'pose |
|---|
| 假设 |

假设

[wiː; wi] [tuː] [kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæmɪk] ? ” [æskt] ['bɪli] , [hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [ɔː'redi]

| we | two | could | sleep | in | his | hammick | ? | ” | asked | Billy | , | his | eagerness | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 二 | 可以 | 睡觉 | 在 | 他的 | 哈米克 | ? | ” | 问 | 比利 | , | 他的 | 渴望 | 已经 |

[aʊt'strɪpɪŋ] ['nɪks] ,

| outstripping | Nick's | , |
|---|---|---|
| 超越 | 尼克的 | , |

“我们俩能睡在他的吊床上吗？”比利问道，他的热情已经超过了尼克。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˌlɪbə'rælətɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['greɪtər] .

| as | his | liberality | had | always | been | greater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 自由主义 | 有 | 总是 | 到过 | 更大的 | . |

因为他一向慷慨大方。

[nɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| Nick | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

尼克摇了摇头。

[lɔːntʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['rekləs] [ɪk'strævəgəns] , [hiː; hi] [naʊ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət]

| Launched | upon | a | course | of | reckless | extravagance | , | he | now | hesitated | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发射 | 之上 | 一个 | 课程 | 的 | 鲁莽 | 奢侈 | , | 他 | 现在 | 犹豫了一下 | 在 |

['nʌθɪŋ] .

| nothing | . |
|---|---|
| 没有什么 | . |

他一开始就肆意挥霍，现在更是毫无顾忌。

“ [noʊp] .

| “ | Nope | . |
|---|---|---|
| “ | 没有 | . |

“没有。

['nɑːθɪn] - .

| Nothin | ' | . |
|---|---|---|
| 什么也没有 | - | . |

什么也没有。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ['baɪˌɪn] -

| What's | the | matter | buyin | ' |
|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 事情 | 购买 | - |

怎么了，买东西?

- ['nʌðər] ?

| ' | nother | ? |
|---|---|---|
| - | 另一个 | ? |

又一个?

[æn; ən] - , [seɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] [slɪŋ] - [ɪm] [wʌn][tɑːp][tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] , [laɪk][ðem; ðəm] [bɜːθs] [ɪn][ə; eɪ]

| An | ' | , | say | , | we | can | sling | ' | em | one | top | th | ' | other | , | like | them | berths | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | , | 说 | , | 我们 | 能 | 吊索 | - | 呃 | 一 | 顶部 | th | - | 其他 | , | 喜欢 | 他们 | 泊位 | 在 | 一个 |

['sliːpɪn] - [kɑːr] ,

| sleepin | ' | car | , |
|---|---|---|---|
| 睡觉 | - | 车 | , |

比如说，我们可以把它们一个叠一个地挂起来，就像卧铺车厢里的床位一样。

[æn; ən] - [teɪk] [tɜːrnz] [wɪtʃ] - [diː][biː; bi] ['ʌpər] , [wɪtʃ] ['loʊər] .

| an | ' | take | turns | which | ' | d | be | upper | , | which | lower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 拿 | 转弯 | 哪个 | - | d | 是 | 上 | , | 哪个 | 降低 | . |

然后轮流决定哪个在上，哪个在下。

- [fɔːr] ['wɪntər] [wiːd] [get] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [æn; ən] - ['pɪlər] , [ðoʊ] ['wʊdnt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] - [ɪm]

| ' | Fore | winter | we'd | get | in | a | blanket | an | ' | piller | , | though | wouldn't | care | much | for | ' | em |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 前 | 冬天 | 我们会 | 得到 | 在 | 一个 | 毯子 | 一个 | - | 柱子 | , | 尽管 | 不会 | 关心 | 很多 | 为了 | - | 呃 |

,

| , |
|---|

,

冬天来临之前，我们会钻进毯子和柱子里，虽然我们并不太喜欢它们。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [snʌg] [pleɪs] , [æn; ən] - — ”

| in | such | a | snug | place | , | an | ' | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 舒适 | 地方 | , | 一个 | - | — | ” |

在这样一个舒适的地方，而且——”

“ [æn; ən] - , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bɪli] , “ [wiːd] [goʊ] ['snʊks] [ɑːn][ðə; ði] [grʌb] .
**“ An ' , ” interrupted Billy , “ we'd go snooks on the grub .**
“ 一个 - , ” 中断 比利 , “ 我们会 去 梭鱼 在 这 幼虫 .

“嗯，”比利打断道，“我们会去吃东西的。”

- [duː][hɜːr; hər][pɑːrt] ['tʃʌkɪn] - [ɪn] , - [saɪdz][ðə; ði] ['haʊsˌkiːp] .
**Glory'd do her part chuckin ' in , ' sides the housekeep .**
- 做 她 部分 投掷 - 在 , - 侧面 这 管家 .

格洛丽会尽自己的一份力，和管家一起帮忙。

[maɪ] ! - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [hoʊm] , [ə; eɪ] [rɛglɚ] [hoʊm] , - [æt; ət][aɪ] [heɪnt] ['nevər] [hæd; həd] !
**My ! ' Twould be a home , a reg'lar home , ' at I hain't never had !**
我的 ! - 特沃德 是 一个 家 , 一个 reg'lar 家 , - 在 我 没有 绝不 有 !

我的天！那将是一个家，一个真正的家，一个我从未拥有过的家！

['kræki] !
**Cracky !**
裂纹 !

咔嚓！

[aɪ] – [aɪ] - [moʊst][hoʊp][hiː; hi]['nevər] [dʌz] [kʌm] [naʊ] , [ðoʊ] ['fɝː, 'fɛr] [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] – ['meɪbi]
**I – I ' most hope he never does come now , though fer Take - a - Stitch – maybe**
我 – 我 - 最多 希望 他 绝不 做 来 现在 , 尽管 fer 拿 - 一个 - 缝 – 或许
— ”
**— ”**
— ”

我——我真希望他永远不要来，虽然为了“缝补一下”——也许——”

“ [hiː; hi][wəʊnt] ['nevər] .
**“ He won't never .**
“ 他 惯于 绝不 .

他永远不会。

[dəunt][jiː; ji] [skeɾ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['nevər] .
**Don't ye scare on it , never .**
不 是的 吓 在 它 , 绝不 .

千万别害怕，绝对不要。

[seɪ] !
**Say !**
说 !

说！

[lets] ['hɜːri] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['sɛlɪn] - [æn; ən] - [get][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] .
**Let's hurry through our sellin ' an ' get it fixed .**
我们来吧 匆忙 通过 我们的 销售 - 一个 - 得到 它 固定的 .

我们赶紧把东西卖掉，然后把它修好。

[æn; ən] - [wɪə(r)] [leɪt] , - . ”
**An ' we're late , a'ready . ”**
一个 - 是 晚的 , - . ”

我们迟到了，准备好了。

“ [ɔːl] [raɪt] !
**“ All right !**
“ 全部 正确的 !

“好的！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [fi:l] [æz; əz] [ɪf]
**" and with visions of a delightful importance , that made them feel as if**
" 和 和 愿景 的 一个 愉快 重要性 , 那 制成 他们 感觉 作为 如果
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [groʊn] [men] ,
**they were grown men ,**
他们 是 生长 男人 ,

"他们怀着令人愉悦的重要愿景，觉得自己仿佛已经长大成人。"

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['skæmpəd] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['twaɪlaɪt] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðer; ðər] ['deɪz]
**the little fellows scampered away through the morning twilight to obtain their day's**
这 小的 伙伴们 四处逃窜 离开 通过 这 早晨 暮 到 获得 他们的 天
[sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['nju:zˌpeɪpəz] ,
**supply of newspapers ,**
供应 的 报纸 ,

小家伙们在晨曦中飞奔出去，去领取他们当天要看的报纸。

[stɪl] [dæmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] ,
**still damp from the press ,**
仍然 潮湿 从 这 按 ,

还带着压榨后的水汽，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] - [tɪz][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['nu:zˌbɔɪ] [hu:] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði]
**for they had long ago learned that ' tis the early newsboy who catches the**
为了 他们 有 长的 前 学习 那 - 的 这 早期的 报童 WHO 捕获物 这
['nikəlz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ði:z] [ðeɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [hæv; həv] ['meni] .
**nickels and of these they must now have many .**
镍币 和 的 这些 他们 必须 现在 有 许多 .

因为他们早就知道，早起的报童才能接到五分镍币，而他们现在肯定有很多五分镍币了。

['ni:ðər] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɑ:pərti] ['oʊnər] , ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
**Neither realized that a property owner , even of a " littlest house ,**
两者都不 已实现 那 一个 财产 所有者 , 甚至 的 一个 " 最小的 房子 ,

他们都没有意识到，即使是"最小的房子"的业主，

" [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][æpt][tu:; tə] [trʌst] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['jʌŋstəz] [laɪk] [ðəm'selvz] ,
**" would not be apt to trust it to a pair of youngsters like themselves ,**
" 会 不是 是 易于 到 相信 它 到 一个 一对 的 年轻人 喜欢 他们自己 ,

"不会放心把它交给像他们这样的两个年轻人。"

[ðoʊ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kredɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd][ðer; ðər] [dri:m] [bɪ'kʌm] [ri'æləti] ,
**though to their credit it was that had their dream become reality ,**
尽管 到 他们的 信用 它 曾是 那 有 他们的 梦 变得 现实 ,

但值得称赞的是，他们的梦想最终实现了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['tenənt]
**they would have done their utmost to follow the example of the former tenant**
他们 会 有 完毕 他们的 极致 到 跟随 这 例子 的 这 以前的 租户
[tu:; tə] " [peɪ] [æz; əz][ju:; jʊ][goʊ] .
**to " pay as you go .**
到 " 支付 作为 你 去 .

他们本会尽最大努力效仿前租户的做法，采取"现收现付"的方式。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ʃrɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kraɪz] [ʌv; əv] " [sʌn] -
**" They had long been shrilling themselves hoarse with their cries of " Sun '**
" 他们 有 长的 到过 尖锐的 他们自己 嘶哑 和 他们的 哭泣 的 " 太阳 -

他们早已喊得嗓子都哑了，大声呼喊着"太阳"

- - – ['rʌl] - !
**' Eral'Jour'Wor – rul ' !**
- - – 规则 - !

'Eral'Jour'Wor–rul'!

[peɪps] !
**Pape's !**
佩普的 !

纸!

" [bɪˈfɔːr] [ˈglɔːri] [woʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːrˈself] [əˈloʊn] .
**" before Glory woke and found herself alone .**
" 前 荣耀 觉醒 和 成立 她自己 独自的 .

“在格洛丽醒来发现自己孤身一人之前。”

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌŋgər] [ʃiː; ʃi] [felt] ,
**By the light in the room and the hunger she felt ,**
经过 这 光 在 这 房间 和 这 饥饿 她 毛毡 ,

透过房间里的光线和她感受到的饥饿感，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [əˈgen] [biː; bi] [ˈveri] [leɪt] ;
**she knew that it must again be very late ;**
她 知道 那 它 必须 再次 是 非常 晚的 ;

她知道现在肯定又很晚了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [dɪsˈpliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɪndələns]
**and a feeling that her grandfather would be displeased with her indolence**
和 一个 感觉 那 她 祖父 会 是 不高兴 和 她 懒惰
[sent] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spiːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] - ,
**sent her to her feet with such speed that she awoke Bo'sn ,**
发送 她 到 她 脚 和 这样的 速度 那 她 醒来 - ,

她感到祖父会因为她的懒惰而生气，于是她迅速起身，以至于吵醒了博斯恩。

[tɪl] [ðen] [ˈslʌmbɚɪŋ] [ˈsaʊndli] .
**till then slumbering soundly .**
直到 然后 沉睡 稳固地 .

直到那时，他都睡得很香。

- [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ,
**Bo'sn was no longer young and ,**
- 曾是 不 更长 年轻的 和 ,

博斯恩不再年轻了，

[stɪf] [frʌm; frəm][æn; ən][ɔːl] [ˈdeɪz] [træmp] – [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfeɪθfəli] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɝːlz]
**stiff from an all day's tramp – for he had faithfully followed the little girl's**
僵硬的 从 一个 全部 天 流浪汉 – 为了 他 有 忠实 随后 这 小的 女孩们
[ˈtaɪərləs] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] – [hiː; hi][roʊz] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪmˈself] [ˈpeɪnfəli] ,
**tireless search of yesterday – he rose slowly and stretched himself painfully ,**
不知疲倦 搜索 的 昨天 – 他 玫瑰 缓慢地 和 拉伸 他自己 痛苦地 ,

他跋涉了一整天，浑身僵硬——因为他忠实地追随了昨天小女孩不知疲倦的寻找——他慢慢地站起身，痛苦地伸展了一下身体。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈeɪkɪŋ] [dʒɔɪnts] .
**with a growl at his own aching joints .**
和 一个 咆哮 在 他的 自己的 疼痛 关节 .

他低声咆哮着，痛得自己的关节都疼了起来。

[ðen] [hiː; hi] [snɪft] [səˈspɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] [wer] [ðə; ði] [ˈnuːzˌbɔɪ] [hæd; həd] [slept] [ænd; ənd] ,
**Then he sniffed suspiciously at the floor where the newsboys had slept and ,**
然后 他 嗅了嗅 可疑地 在 这 地面 在哪里 这 报童 有 睡着了 和 ,
[ˈnoʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɚz] [ˈhæmək] ,
**nosing his master's hammock ,**
嗅探 他的 硕士学位 吊床 ,

然后他狐疑地嗅了嗅报童们睡过的地板，又用鼻子嗅了嗅主人的吊床，

[hauld] ['dɪzməli] .
**howled dismally .**
嚎叫 令人沮丧地 .

发出凄厉的嚎叫。

['hævɪŋ] [slept] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'dresɪŋ] ,
**Having slept without undressing ,**
拥有 睡着了 没有 脱衣服 ,

睡前没脱衣服，

['glɔ:riz] ['tɔɪlət] [wʌz; wəz] [su:n] [meɪd] [ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər] ['bænɪʃt]
**Glory's toilet was soon made and though a dash of cold water banished**
荣耀的 洗手间 曾是 很快 制成 和 尽管 一个 短跑 的 寒冷的 水 被放逐
['draʊzinəs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðem; ðəm] [si:] [mɔ:r] ['klɪrli] [haʊ] ['empti] [ænd; ənd]
**drowsiness from her eyes it made them see more clearly how empty and**
睡意 从 她 眼睛 它 制成 他们 看 更多的 清楚地 如何 空的 和
['desələt] [ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] [haʊs] ” [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ,
**desolate the “ littlest house ” had now become ,**
荒凉 这 “ 最小的 房子 ” 有 现在 变得 ,

格洛丽的盥洗室很快就建好了，虽然一股冷水驱散了她眼中的困倦，但也让他们更清楚地看到，这间“最小的房子”如今变得多么空旷荒凉。

[soʊ] ['desələt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][meg] - -
**so desolate that she could not stay in it and running to Meg - Laundress's**
所以 荒凉 那 她 可以 不是 停留 在 它 和 跑步 到 梅格 - -
['kraʊdɪd] [ə'pɑ:rtmənt] ,
**crowded apartment ,**
挤 公寓 ,

她感到无比孤独，无法待在里面，于是跑到梅格·劳恩德雷斯拥挤的公寓里。

[ʃi:; ʃi][bɜ:rst][ɪn] , [dɪ'mændɪŋ] , “ [hæz; həz][hi:; hi] [kʌm] ?
**she burst in , demanding , “ Has he come ?**
她 爆裂 在 , 要求 , “ 有 他 来 ?

她冲了进来，质问道：“他来了吗？”

[hæz; həz] ['enibɑ:di] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [si:n] [maɪ]['grænpɑ:] ?
**Has anybody in the Lane seen my grandpa ?**
有 任何人 在 这 车道 已见 我的 爷爷 ?

巷子里有人见过我爷爷吗?

” [meg] [dɪ'sɪstid] [frʌm; frəm] ['spæŋkɪŋ] [ðə; ði] “ ['bædəst] [oʊ] - [ðem; ðəm] [twɪnz] ” [ænd; ənd][set][ðə; ði]
**” Meg desisted from spanking the “ baddest o ' them twins ” and set the**
” 梅格 停止 从 打屁股 这 “ 最坏的 o - 他们 双胞胎 ” 和 放 这
[smɔ:l] ['mɪskriənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sʌdzi] [flɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ,
**small miscreant upon the sudsy floor before she answered ,**
小的 恶棍 之上 这 泡沫 地面 前 她 回答 ,

“梅格没有继续打那对‘最淘气的双胞胎’的屁股，而是把这个小淘气放在满是泡沫的地板上，然后才回答。”

['tʃɪrfəli] , “ [nɑ:t] [jet] , ['hʌni] .
**cheerfully , “ Not yet , honey .**
愉快地 , “ 不是 然而 , 蜂蜜 .

愉快地说：“还没有，亲爱的。”

- [teɪnt] - [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪn] - ['fɜ:, 'fɛr][hɪm; ɪm] , [aɪ] ['rekən] .
**' Tain't scurce time to be lookin ' fer him , I reckon .**
- 污点 - 时间 到 是 在看 - fer 他 , 我 估计 .

我觉得时间还不少，应该能找到他。

[wen] [ðem; ðəm][oʊld] ['seɪləz] [gets] [swɑ:pɪn] - [jɑ:nz] ['ni:dnt] — ”
**When them old sailors gets swappin ' yarns needn't — ”**
什么时候 他们 老的 水手们 获得 交换 - 纱线 不必 — ”

当那些老水手们开始闲聊时，其实没必要——”

“ [bʌt; bət] , [meg] [dɪr] , [hiː; hi] [eint] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **But** | , | **Meg** | **dear** | , | **he** | **ain't** | **at** | **any** | **one** | **of** | **their** | **houses** | . |
| ” | 但 | , | 梅格 | 亲爱的 | , | 他 | 不是 | 在 | 任何 | 一 | 的 | 他们的 | 房屋 | . |

“但是，亲爱的梅格，他不在他们的任何一户人家里。”

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌl] [lɑːt] – [tuː] [ɜːr; ər] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] , [ə; eɪ] - - –

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I've** | **been** | **to** | **the** | **hull** | **lot** | **–** | **two** | **er** | **three** | **times** | **to** | **each** | **one** | , | **a** | **-** | **yest'day** | **–** |
| 我已经 | 到过 | 到 | 这 | 船体 | 很多 | – | 二 | 呃 | 三 | 时代 | 到 | 每个 | 一 | , | 一个 | - | - | – |

[æn; ən] - [hiː; hi] ['wɔznt] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **an** | **'** | **he** | **wasn't** | **.** |
| 一个 | - | 他 | 不是 | . |

昨天我去了船体停车场——每个停车场去了两三次——但他不在那里。

[æn; ən] - [ðeɪ] [θɪŋk] – [aɪ] - [θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] !

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **An** | **'** | **they** | **think** | **–** | **I** | **dastn't** | **think** | **what** | **they** | **think** | **!** |
| 一个 | - | 他们 | 思考 | – | 我 | - | 思考 | 什么 | 他们 | 思考 | ! |

而他们以为——我才不这么想呢！

[æn; ən] - [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] – [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [juː; jʊ] , [meg] - [ 'lɔːndris, 'lɑːn- ] , [æn; ən] - [sed] [juː; jʊ]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **An** | **'** | **I** | **thought** | **maybe** | **–** | **he** | **always** | **liked** | **you** | **,** | **Meg** | **-** | **Laundress** | **,** | **an** | **'** | **said** | **you** |
| 一个 | - | 我 | 想法 | 或许 | – | 他 | 总是 | 喜欢 | 你 | , | 梅格 | - | 洗衣妇 | , | 一个 | - | 说 | 你 |

[dʌn] [hɪz; ɪz] ['ʃɝːts] [tuː; tə] [biːt] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **done** | **his** | **shirts** | **to** | **beat** | **.** |
| 完毕 | 他的 | 衬衫 | 到 | 打 | . |

我当时想，也许——他一直很喜欢你，洗衣女工梅格，他说你洗的衬衫比他洗的都好。

[oʊ] , [meg] , [meg] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Oh** | **,** | **Meg** | **,** | **Meg** | **,** | **what** | **shall** | **I** | **do** | **?** |
| 哦 | , | 梅格 | , | 梅格 | , | 什么 | 将 | 我 | 做 | ? |

哦，梅格，梅格，我该怎么办?

[wət'evər] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Whatever** | **shall** | **I** | **do** | **?** |
| 任何 | 将 | 我 | 做 | ? |

我该怎么办?

” [ðə; ði] [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ['wɑːʃərwʊmən] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fər'seɪkən] [tʃaɪld]

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **The** | **warm** | **-** | **hearted** | **washerwoman** | **thrilled** | **with** | **pity** | **for** | **the** | **forsaken** | **child** |
| ” | 这 | 温暖的 | - | 心地 | 洗衣妇 | 激动不已 | 和 | 遗憾 | 为了 | 这 | 被遗弃的 | 孩子 |

心地善良的洗衣妇对这个被遗弃的孩子充满了怜悯。

[jet] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [moʊst] ['brɪliənt] ['sɜːrfɪs] - [smaɪl] [ænd; ənd] ['ænsər] ['prɑːmptli] :

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **yet** | **she** | **put** | **on** | **her** | **most** | **brilliant** | **surface** | **-** | **smile** | **and** | **answered** | **promptly** | **:** |
| 然而 | 她 | 放 | 在 | 她 | 最多 | 杰出的 | 表面 | - | 微笑 | 和 | 回答 | 及时 | : |

然而，她脸上却挂着最灿烂的笑容，迅速回答道：

“ [duː] ?

| | | |
|---|---|---|
| **“** | **Do** | **?** |
| ” | 做 | ? |

“做?

[waɪ] , [duː] [dʒest] [wʌt] [dʒeɪn] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [leɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hæv; həv] [jiː; ji] [duː] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Why** | **,** | **do** | **jest** | **what** | **Jane** | **an** | **'** | **me** | **laid** | **out** | **to** | **have** | **ye** | **do** | **.** |
| 为什么 | , | 做 | 笑话 | 什么 | 简 | 一个 | - | 我 | 铺设 | 出去 | 到 | 有 | 是的 | 做 | . |

就按我和简安排的那样做吧。

[æn; ən] - [ðæt] [ɪz] , [iːt] [ə; eɪ] [grænd] ['brekfəst] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **An** | **'** | **that** | **is** | **,** | **eat** | **a** | **grand** | **breakfast** | **.** |
| 一个 | - | 那 | 是 | , | 吃 | 一个 | 盛大 | 早餐 | . |

也就是说，要吃一顿丰盛的早餐。

[wiː; wi] [eint] [sʌtʃ] [oʊld] [frendz] [oʊ] - [ðə; ði] [kæpnz] [æn; ən] - [jet] [goʊ] [let] [hɪz; ɪz] [foʊks] [stɑːrv] .

| We | ain't | such | old | friends | o | ' | the | cap'n's | an | ' | yet | go | let | his | folks | starve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不是 | 这样的 | 老的 | 朋友们 | o | - | 这 | 船长的 | 一个 | - | 然而 | 去 | 让 | 他的 | 各位 | 饿死 | . |

我们和船长又不是什么老朋友，却眼睁睁地看着他的家人饿死。

[ˌem 'iː][æn; ən] - [dʒeɪn] , [wiː; wi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] , [æn; ən] - [ðə; ði]['groʊsər] - [mæn] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [roʊlz] .

| Me | an | ' | Jane | , | we | done | it | together | , | an | ' | the | grocer | - | man | threw | in | the | rolls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 一个 | - | 简 | , | 我们 | 完毕 | 它 | 一起 | , | 一个 | - | 这 | 杂货商 | - | 男人 | 扔 | 在 | 这 | 卷 | . |

我和简一起做的，杂货店老板还送了面包卷。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - - ['lɪt(ə)l] [piːs] [oʊ] - [pɔrtɜˑhaʊsɪz] ['evər] [jiː; ji] [siː] ,

| There's | a | cunnin | ' | little | piece | o | ' | porterhouse's | ever | ye | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | - | - | 小的 | 片 | o | - | 波特豪斯餐厅 | 曾经 | 是的 | 看 | , |

你总能看到一块狡猾的小牛排，

[æn; ən] -

| an | ' |
|---|---|
| 一个 | - |

一个'

- [teɪtiːz] – [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] [teɪst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [braʊn] ['dʒækɪts][ɑːn] .

| ' | taties | – | biled | to | the | queen's | taste | with | their | brown | jackets | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | taties | – | 胆汁 | 到 | 这 | 女王的 | 品尝 | 和 | 他们的 | 棕色的 | 夹克 | 在 | . |

“土豆们——穿着棕色外套，符合女王的口味。”

[tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] , [æn; ən] - [noʊ] - - , ['nʌðər] .

| Two | of | ' | em | , | an | ' | no | scantin | ' | , | nuther | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | - | 呃 | , | 一个 | - | 不 | - | - | , | 另一个 | . |

他们两个，而且一个也不少。

[noʊ] , [juː; jʊ] [smɔːl] [ræp'skæliənz] , [jiː; ji] [klɪr] [aʊt] !

| No | , | you | small | rapscallions | , | ye | clear | out | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 你 | 小的 | 无赖 | , | 是的 | 清除 | 出去 | ! |

不，你们这些小混混，都给我滚开！

- [teɪnt] [nʌn] [jʊr; jər] ['brekfəsts] , [jiː; ji] [hɪr] ?

| ' | Tain't | none | your | breakfasts | , | ye | hear | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 污点 | 没有任何 | 你的 | 早餐 | , | 是的 | 听到 | ? |

“你们的早餐都没吃，听到了吗？”

[its] ['guːbər] ['glɔːriz] [æn; ən] - – [juː; jʊ] [ɔːl] , [ðə; ði] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [ɑːn] [jiː; ji] ,

| It's | Goober | Glory's | an | ' | – | you | all | , | the | half | - | dozen | on | ye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 古伯 | 荣耀的 | 一个 | - | – | 你 | 全部 | , | 这 | 一半 | - | 打 | 在 | 是的 | , |

这是 Goober Glory 的——你们所有人，你们这六个人，

[best] [klɪr] [aʊt] [weɪ] [tiː 'eɪtʃ] - ['elboʊ] [æn; ən] - [wɑːtʃ] [aʊt] ['fɜˑ, 'fɛr][ðə; ði][bə'næn] - [mæn] !

| best | clear | out | way | beyant | th | ' | Elbow | an | ' | watch | out | fer | the | banan | ' | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 清除 | 出去 | 方式 | 贝扬特 | th | - | 弯头 | 一个 | - | 手表 | 出去 | fer | 这 | 香蕉 | - | 男人 | ! |

最好赶紧离开肘部，小心香蕉人！

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] , [mɑːz][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [wɑːʃ] [ɑːn][hænd] , [æn; ən] - – [huː] [noʊz] ?

| If | he | comes | to | the | Lane | , | ma's | got | a | good | wash | on | hand | , | an | ' | – | who | knows | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 来 | 到 | 这 | 车道 | , | 妈的 | 得到 | 一个 | 好的 | 洗 | 在 | 手 | , | 一个 | - | – | WHO | 知道 | ? |

如果他来到巷子里，妈妈会给他准备好洗澡水，而且——谁知道呢?

” [əˈweɪ] ['skæmpəd] ['mɛgz] [bruːd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ə'sɔːrtɪd] ['saɪzɪz] ,

| ” | Away | scampered | Meg's | brood | of | children | , | assorted | sizes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 离开 | 四处逃窜 | 梅格的 | 幼虫 | 的 | 孩子们 | , | 各种各样的 | 尺寸 | , |

“梅格的孩子们，大小不一，四散奔逃了。”

[jet] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] “ [bə'næn] - [tʃiːp] !

| yet | one | and | all | with | a | longing | for | “ | banan | - | cheap | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 一 | 和 | 全部 | 和 | 一个 | 渴望 | 为了 | “ | 香蕉 | - | 便宜的 | ! |

然而，所有人都渴望“香蕉”便宜！

” [ænd; ənd] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['koʊksɪŋ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvəri]

| ” | and | sure | that | no | amount | of | coaxing | would | give | them | a | share | in | the | savory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 当然 | 那 | 不 | 数量 | 的 | 哄骗 | 会 | 给 | 他们 | 一个 | 分享 | 在 | 这 | 美味的 |

['brekfəst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['tɔɪlɪŋ] ['wɪmɪn] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ['glɔːri] .

| breakfast | which | the | two | toiling | women | had | provided | for | Glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早餐 | 哪个 | 这 | 二 | 辛勤劳作 | 女性 | 有 | 假如 | 为了 | 荣耀 | . |

“而且可以肯定的是，无论怎么哄骗，她们都分不到两位辛勤劳作的妇女为格洛丽准备的美味早餐。

[left] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [friː] [frʌm; frəm] ['kraʊdɪŋ] , [meg] ['bʌsld] [ə'baʊt] ,

| Left | comfortably | free | from | crowding | , | Meg | bustled | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 舒适地 | 自由的 | 从 | 拥挤 | , | 梅格 | 熙熙攘攘 | 关于 | , |

远离拥挤，梅格悠闲地四处走动。

[rɪ'muːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['ʌv(ə)n][ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] “ [steɪk] [æn; ən] -

| removing | from | the | small | oven | the | belated | “ | steak | an | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移除 | 从 | 这 | 小的 | 烤箱 | 这 | 迟到的 | “ | 牛排 | 一个 | - |

从小烤箱里取出迟来的“牛排和

- [teɪtiːz] ” [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['draɪɪŋ] [ðer; ðər] .

| - | taties | ” | which | had | long | been | drying | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | taties | ” | 哪个 | 有 | 长的 | 到过 | 烘干 | 那里 | . |

在那里晾晒了很久的土豆。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'muːv(ə)l] ,

| In | this | removal | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 移动 | , |

在这次移除过程中，

[ʃiː; ʃi] ['klʌmzɪli] ['tɪltɪd] [ðə; ði] ['bɔɪlər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] “ [wɑːʃ] ” [wʌz; wəz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ænd; ənd]

| she | clumsily | tilted | the | boiler | in | which | her | “ | wash | ” | was | bubbling | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 笨拙地 | 斜 | 这 | 锅炉 | 在 | 哪个 | 她 | “ | 洗 | ” | 曾是 | 冒泡 | 和 |

['fleɪvər] [ðə; ði] [miːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['soʊpsʌdz] ,

| flavored | the | meal | with | a | dash | of | soapsuds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 调味 | 这 | 一顿饭 | 和 | 一个 | 短跑 | 的 | 肥皂泡 | , |

她笨拙地倾斜了盛着“洗涤剂”的锅炉，往饭菜里加了一点肥皂泡。

[bʌt; bət] ['glɔːri] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['hʌŋgri] [ðæn; ðən]['krɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l] [ðæn; ðən]

| but | Glory | was | more | hungry | than | critical | , | and | far | more | grateful | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 荣耀 | 曾是 | 更多的 | 饥饿的 | 比 | 批判的 | , | 和 | 远的 | 更多的 | 感激的 | 比 |

['iːðər] .

| either | . |
|---|---|
| 任何一个 | . |

但格洛丽更渴望成功而不是挑剔，而且比两者都更懂得感恩。

[smaɪlz] [ænd; ənd] [terz] [bəuθ] [keɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['mɛgz] [wet] [hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː]

| Smiles | and | tears | both | came | as | she | caught | Meg's | wet | hand | and | kissed | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 和 | 眼泪 | 两个都 | 来了 | 作为 | 她 | 捕捉 | 梅格的 | 湿的 | 手 | 和 | 亲吻 | 它 |

[ɪk'stætɪkli] ,

| ecstatically | , |
|---|---|
| 欣喜若狂 | , |

她接过梅格湿漉漉的手，欣喜若狂地吻了上去，脸上既有笑容又有泪水。

[wɪtʃ] ['ækʃ(ə)n] [brɔ:t] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['mɔɪstʃər] [tu:; tə] ['mɛgz] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər]
**which** **action** **brought** **a** **suspicious** **moisture** **to** **Meg's** **own** **eyes** **and** **caused** **her**
哪个 行动 带来 一个 可疑的 水分 到 梅格的 自己的 眼睛 和 导致 她
[tu:; tə][ɪk'skleɪm] ,
**to** **exclaim** **,**
到 惊叹 ,

这一举动让梅格的眼眶湿润，她不禁惊呼道：

[wɪð; wɪθ]['pleɪf(ə)l] [rɪ'pru:f] :
**with** **playful** **reproof** **:**
和 顽皮的 责备 :

带着戏谑的责备：

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [eint] [ðə; ði] [wʌn]['fɝ:, 'fɛr] ['hʌgɪn] - [æn; ən] - ['kɪsɪn] - !
**“** **If** **you** **ain't** **the** **beatin'est** **one** **fer** **huggin** **'** **an** **'** **kissin** **'** **!**
“ 如果 你 不是 这 最强 一 fer 拥抱 - 一个 - 接吻 - !

“如果你不是拥抱和亲吻中最爱打的人！”

[wel] , [ðen] , [set][tu:; tə] ; [æn; ən] - [hɪr] [ˌem 'i:] [tel] : [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌem 'i:][æn; ən] - [dʒeɪn][hæz; həz]
**Well** **,** **then** **,** **set** **to** **;** **an** **'** **hear** **me** **tell** **:** **this** **is** **what** **me** **an** **'** **Jane** **has**
出色地 , 然后 , 放 到 ; 一个 - 听到 我 告诉 : 这 是 什么 我 一个 - 简 有
['setld] ,
**settled** **,**
定居 ,

好吧，那就开始吧；听我说：这是我和简商定的，

[haʊ] [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['kæpən] [hi:vz] [ɪn] [saɪt] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,
**how** **the** **very** **minute** **the** **cap'n** **heaves** **in** **sight** **down** **the** **Lane** **,**
如何 这 非常 分钟 这 船长 起伏 在 视线 向下 这 车道 ,

就在船长出现在巷子里的那一刻，

[ɑ:n][aɪ][klæps][ðə; ði] ['veri] - [oʊ] - [ðæt] [seɪm] [stʌf] [jɜ:r] ['i:tɪn] - [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
**on** **I** **claps** **the** **very** **pattron** **o** **'** **that** **same** **stuff** **ye're** **eatin** **'** **for** **him** **,**
在 我 鼓掌 这 非常 - o - 那 相同的 东西 是的 吃 - 为了 他 ,

我拍手称赞的正是你们正在为他吃的那种东西的幕后推手，

[æn; ən] - [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] ['brekfəst] , ['dɪnər] , [ɜ:r; ər] ['sʌpər] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] .
**an** **'** **calls** **it** **breakfast** **,** **dinner** **,** **er** **supper** **,** **as** **the** **case** **is** **.**
一个 - 呼叫 它 早餐 , 晚餐 , 呃 晚餐 , 作为 这 案件 是 .

并称之为早餐、晚餐，呃，或者夜宵，视情况而定。

[wen] [foʊks][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:f] ['vɪzɪtɪn] - , [laɪk] [hi:; hi][hæz; həz] ,
**When** **folks** **have** **been** **off** **visitin** **'** **,** **like** **he** **has** **,**
什么时候 各位 有 到过 离开 访问 - , 喜欢 他 有 ,

当人们像他一样外出探亲访友时，

[ðeɪ] [kɑ:nt] - [spɛkt] [tu:; tə][faɪnd] [θɪŋz] ['redi] [tu:; tə][hænd][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['haʊzɪz] ,
**they** **can't** **'** **spect** **to** **find** **things** **ready** **to** **hand** **to** **their** **own** **houses** **,**
他们 不能 - 光谱 到 寻找 事物 准备好 到 手 到 他们的 自己的 房屋 ,

他们不能指望能找到现成的东西送到自己家里。

['seɪmz] [ɪf] [ðeid] [bɪn] [raʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
**same's** **if** **they'd** **been** **round** **all** **the** **time** **.**
一样的 如果 他们会 到过 圆形的 全部 这 时间 .

就好像他们一直都在一样。

[naʊ] , [i:t] , [æn; ən] -
**Now** **,** **eat** **,** **an** **'**
现在 , 吃 , 一个 -

现在，吃吧。

- [let] [jʊr; jər] ['vɪtlz] [stɑːp] [jər] [maʊθ] - !
' let your victuals stop yer mouth ' !
- 让 你的 食物 停止 你的 嘴 - !

“让你的食物堵住你的嘴！”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [lʌg'ʒʊriəs] [fuːd] [fɔːr; fər] [wʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [æn; ən] ['oʊtmiːl] ['daɪət] [ænd; ənd] ['glɔːri]
” This was luxurious food for one accustomed to an oatmeal diet and Glory
” 这 曾是 豪华 食物 为了 一 习惯 到 一个 麦片 饮食 和 荣耀
['hɑːrtɪli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
heartily enjoyed it ,
衷心地 享受 它 ,

对于习惯吃燕麦粥的人来说，这简直是奢侈的食物，格洛丽非常喜欢。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [ɪn'sted] ,
although she wished she could have given it to her grandfather instead ,
虽然 她 希望 她 可以 有 给定 它 到 她 祖父 反而 ,

虽然她更希望当初能把礼物送给祖父，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [wʌn] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] ['mɛgz] [wɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪmələr]
but she wasn't one to borrow trouble and relied upon Meg's word that a similar
但 她 不是 一 到 借 麻烦 和 依赖 之上 梅格的 单词 那 一个 相似的
[rɪ'pæst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['siːmən] [rɪ'kwaɪərd] [ˌaɪ 'tiː] .
repast should be forthcoming when the seaman required it .
餐饮 应该 是 即将推出 什么时候 这 水手 必需的 它 .

但她不是那种会自找麻烦的人，她相信梅格的话，当水手需要的时候，就会有类似的饭菜供应。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['oʊdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːd] [set] [ðə; ði] - [oʊn] [maʊθ]
She did not know that the very odor of the food set the washerwoman's own mouth
她 做过 不是 知道 那 这 非常 气味 的 这 食物 放 这 - 自己的 嘴
[tuː; tə] ['wɔːtərɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [fæst] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] ,
to watering and that she had to swallow fast and often ,
到 浇水 和 那 她 有 到 吞 快速地 和 经常 ,

她并不知道，食物的香味本身就让洗衣妇垂涎欲滴，她不得不快速而频繁地吞咽。

[tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr'self] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['brekfəst] [ʌv; əv] [wɔːmd] - ['oʊvər] ['kɔːfi] [ænd; ənd]
to convince herself that her own breakfast of warmed - over coffee and
到 说服 她自己 那 她 自己的 早餐 的 温暖 - 超过 咖啡 和
['sekənd] - [hænd] [roʊlz] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
second - hand rolls was wholly sufficient .
第二 - 手 卷 曾是 完全 充足的 .

她努力说服自己，自己那杯温热的咖啡和二手面包卷作为早餐已经足够了。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,
In any case ,
在 任何 案件 ,

总之，

[bəuθ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['poʊzi] [dʒeɪn] [hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [self] - ['sækrɪfaɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] “
both she and Posy Jane had delighted in their self - sacrifice for the little “
两个都 她 和 铭文 简 有 高兴极了 在 他们的 自己 - 牺牲 为了 这 小的 ”
[kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪn] ,
Queen of the Lane ,
女王 的 这 车道 ,

她和波西·简都为她们为这位“小巷女王”所做的自我牺牲感到高兴。

” [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːfənd] , [ɪn'diːd] .
” in their hearts believing that the child was now orphaned , indeed .
” 在 他们的 心 相信 那 这 孩子 曾是 现在 孤儿 , 的确 .

他们内心深处都相信，这个孩子真的成了孤儿。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈmeɪzɪŋ] [haʊ] , [wen] [wʌn][ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ˈhʌŋgri] , [ˈiːv(ə)n] [tuː] [hoʊl] [pəˈtetoz] [wɪl]
**It** **is** **amazing** **how** **,** **when** **one** **is** **extremely** **hungry** **,** **even** **two** **whole** **potatoes** **will**
它 是 惊人的 如何 , 什么时候 一 是 极其 饥饿的 , 甚至 二 所有的 土豆 将要
[ˌdɪsəˈpɪr] ,
**disappear** **,**
消失 ,

令人惊奇的是，当一个人极度饥饿时，甚至两个完整的土豆也会瞬间消失。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈspiːdəli] [ˈglɔːri] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [krækt] [pleɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈiːtn]
**and** **very** **speedily** **Glory** **found** **that** **the** **cracked** **plate** **from** **which** **she** **had** **eaten**
和 非常 迅速地 荣耀 成立 那 这 裂纹 盘子 从 哪个 她 有 吃
[wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈempti] ,
**was** **entirely** **empty** **,**
曾是 完全 空的 ,

格洛丽很快发现，她吃饭用的那个裂开的盘子已经空空如也了。

[bʌt; bət] , [ˈɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈhʌŋgər] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈvænɪʃt]
**but** **,** **also** **,** **that** **the** **uncomfortable** **hunger** **had** **disappeared** **with** **its** **vanished**
但 , 还 , 那 这 不舒服 饥饿 有 消失 和 它是 消失了
[ˈkɑːntents] .
**contents** **.**
内容 .

但同时，那种令人难受的饥饿感也随着食物的消失而消失了。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['spɪgət] , [wɑːʃt] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [pleɪt] ,
**She** **sprang** **up** **,** **ran** **to** **the** **spigot** **,** **washed** **and** **wiped** **the** **plate** **,**
她 弹簧 向上 , 跑 到 这 水龙头 , 洗过 和 擦拭 这 盘子 ,

她猛地站起来，跑到水龙头边，把盘子洗干净擦干。

[ænd; ənd] [rɪˈstɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ɑːn] [ˈmɛgz] [ˈskænti] [ˈkʌbərd] , [ðen] [əˈnaʊnst] :
**and** **restored** **it** **to** **its** **place** **on** **Meg's** **scanty** **cupboard** **,** **then** **announced** **:**
和 恢复 它 到 它是 地方 在 梅格的 稀少 橱柜 , 然后 宣布 :

然后把它放回梅格那间简陋橱柜的原位，接着宣布：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [maɪ] [ˈgrænpɑː] [haʊ] [gʊd] [ɔːl][juː; jʊ] [dɪr] ,
**“** **I** **shall** **tell** **my** **grandpa** **how** **good** **all** **you** **dear** **,**
“ 我 将 告诉 我的 爷爷 如何 好的 全部 你 亲爱的 ,

“我会告诉爷爷你们这些亲爱的孩子有多好，

[dɪr] [foʊks][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [waɪl] [hiː; hi] – [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] [ə; eɪ] - [ˈvɪzɪtɪn] - .
**dear** **folks** **has** **been** **to** **me** **while** **he** **–** **he** **was** **off** **a** **-** **visitin** **'** **.**
亲爱的 各位 有 到过 到 我 尽管 他 – 他 曾是 离开 一个 - 访问 - .

亲爱的家人在他外出探亲期间来看望过我。

[æn; ən] - [ˈhiːl] [duː] [ˈsʌmθɪn] - [naɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] , [hiː; hi] [wɪl] .
**An** **'** **he'll** **do** **somethin** **'** **nice** **for** **you** **,** **too** **,** **he** **will** **.**
一个 - 地狱 做 某物 - 好的 为了 你 , 也 , 他 将要 .

他也会为你做点好事，真的。

[maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [sez] - [ˈgɪf] - [gæf] [meɪks] [gʊd] [frendz] , - [æn; ən] -
**My** **grandfather** **says** **'** **giff** **-** **gaff** **makes** **good** **friends** **,** **'** **an** **'**
我的 祖父 说道 - 吉夫 - 失误 制作 好的 朋友们 , - 一个 -

我爷爷说“giff-gaff 能交到好朋友”，而且

- [wʌn][kaɪnd][tɜːrn] - [səːvz] [əˈnʌðər] .
**'** **one** **kind** **turn** **'** **serves** **another** **.**
- 一 种类 转动 - 服务 其他 .

善有善报。

- [hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ][lɑːt] , ['grænpɑː] [dʌz] ; [æn; ən] - [ˌem 'iː][æn; ən] - [hɪm; ɪm][bəuθ] [θæŋks] [juː; jʊ] , [meg] -

| ' | He | knows | a | lot | , | grandpa | does | ; | an | ' | me | an | ' | him | both | thanks | you | , | Meg | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 知道 | 一个 | 很多 | , | 爷爷 | 做 | ; | 一个 | - | 我 | 一个 | - | 他 | 两个都 | 谢谢 | 你 | , | 梅格 | - |

[ 'lɔːndris, 'lɑːn- ] – [juː; jʊ]['dɑːrlɪn] - !

| Laundress | – | you | darlin | ' | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 洗衣妇 | – | 你 | 亲爱的 | - | ! |

“爷爷懂得很多；我和他都感谢你，洗衣妇梅格——你这个亲爱的！”

” [ə'weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [tʌb] [went] ['glɔːriz] ['slendər] [ɑːrmz] ,

| ” | Away | around | the | big | neck | of | the | woman | at | the | tub | went | Glory's | slender | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 离开 | 大约 | 这 | 大的 | 脖子 | 的 | 这 | 女士 | 在 | 这 | 浴缸 | 去 | 荣耀的 | 苗条 | 武器 | , |

“格洛丽纤细的双臂环住了浴缸边女人的粗壮脖子，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['tɔɪlər] [rɪ'liːst] [hɜːr'self][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌɪnkən'viːniənt] [ɪm'breɪs] ,

| and | when | the | patient | toiler | released | herself | from | this | inconvenient | embrace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 病人 | 苦力 | 发布 | 她自己 | 从 | 这 | 不方便 | 拥抱 | , |

当这位耐心辛勤的劳动者挣脱了这令人不便的拥抱时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['soʊpsʌdz] ['glɪsnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hɑːt] [tʃiːk] .

| there | was | something | besides | soapsuds | glistening | on | her | hot | cheek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 除了 | 肥皂泡 | 闪闪发光 | 在 | 她 | 热的 | 脸颊 | . |

她滚烫的脸颊上除了肥皂泡之外，还有其他东西闪闪发光。

“ [bles] [jiː; ji][æn; ən] - [seɪv] [jiː; ji] , ['hʌni] ['swiːtnəs] , [æn; ən] - [meɪ] [jər] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] [kiːp] [jiː; ji]

| “ | Bless | ye | an | ' | save | ye | , | honey | sweetness | , | an | ' | may | yer | guardian | angel | keep | ye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 保佑 | 是的 | 一个 | - | 节省 | 是的 | , | 蜂蜜 | 甜味 | , | 一个 | - | 可能 | 你的 | 监护人 | 天使 | 保持 | 是的 |

[ɪn] [kloʊz] [saɪt] ,

| in | close | sight | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 关闭 | 视线 | , |

“愿上帝保佑你，拯救你，我的甜心，愿你的守护天使时刻守护着你。”

[ðə; ði] [hʌl] - - [taɪm] !

| the | hull | endurin | ' | time | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船体 | - | - | 时间 | ! |

船体经受住了时间的考验！

” [kraɪd] [ðə; ði][ 'lɔːndris, 'lɑːn- ] ,

| ” | cried | the | laundress | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 这 | 洗衣妇 | , |

“洗衣妇喊道，”

['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet] ['taʊəl] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðæt] ['ʌðər] ['mɔɪstʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd]

| wiping | her | eyes | with | a | wet | towel | to | disguise | that | other | moisture | which | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 擦拭 | 她 | 眼睛 | 和 | 一个 | 湿的 | 毛巾 | 到 | 伪装 | 那 | 其他 | 水分 | 哪个 | 有 |

['gæðərd] [ɪn][ðem; ðəm] .

| gathered | in | them | . |
|---|---|---|---|
| 聚集 | 在 | 他们 | . |

她用湿毛巾擦拭眼睛，以掩盖眼中积聚的其他泪水。

“ [æn; ən] - [naʊ] , [biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aɪətɛɪljən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] - ['saʊndɪn] -

| “ | An | ' | now | , | be | off | with | ye | to | the | little | Eyetalian | with | the | high | - | soundin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | - | 现在 | , | 是 | 离开 | 和 | 是的 | 到 | 这 | 小的 | 意大利眼科 | 和 | 这 | 高的 | - | 听起来 | - |

[neɪm] .

| name | . |
|---|---|
| 姓名 | . |

“现在，你们都去见见那个名字听起来很响亮的意大利小女孩吧。”

[ʃʊr] , - [twʌz] [nɪk] , [ðə; ði] ['pɑːrsn] , [hi'self] , [wʌt] [siːn] [ðem; ðəm] ['fɪfti] - [faɪv] [sɛntsɪz] [wʌz; wəz] [ɪn]

| Sure | , | ' | twas | Nick | , | the | parson | , | hisself | , | what | seen | them | fifty | - | five | centses | was | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | , | - | 那是 | 缺口 | , | 这 | 牧师 | , | 他自己 | , | 什么 | 已见 | 他们 | 五十 | - | 五 | 分 | 曾是 | 在 |

[ðə; ði] [raɪt] [hændz] ,

| the | right | hands | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 双手 | , |

当然，正是牧师尼克本人，亲眼见证了五十五美分落入了正确之手。

[æn; ən] - [nɑːt] ['skætərd] [baɪ] [ðæt] ['paʊər] [oʊ] - [jʌŋ] [wʌnz] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] - [raʊnd] [wen]

| an | ' | not | scattered | by | that | power | o | ' | young | ones | as | was | hangin | ' | round | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 不是 | 疏散 | 经过 | 那 | 力量 | o | - | 年轻的 | 一个 | 作为 | 曾是 | 悬挂 | - | 圆形的 | 什么时候 |

[ðə; ði] ['leɪdi] [gɪv] - [ɪm] . ”

| the | lady | give | ' | em | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 给 | - | 呃 | . | ” |

而且没有被那群年轻人的力量驱散，就像那位女士把他们送来时，他们围在她身边一样。”

“ [dɪd] [hiː; hi] [teɪk] [ðem; ðəm] ?

| “ | Did | he | take | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 他 | 拿 | 他们 | ? |

他拿走了吗?

[oʊ] , [aɪm] [soʊ] [glæd] [æn; ən] - [its] [kwɪr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - [fər'gɑːt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [læst] [naɪt] .

| Oh | , | I'm | so | glad | an | ' | it's | queer | he | should | ha | ' | forgot | to | tell | me | last | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我是 | 所以 | 高兴的 | 一个 | - | 它是 | 酷儿 | 他 | 应该 | 哈 | - | 忘了 | 到 | 告诉 | 我 | 最后的 | 夜晚 | . |

哦，我太高兴了，真奇怪他昨晚竟然忘了告诉我。

['nevər] [maɪnd] , [ðoʊ] .

| Never | mind | , | though | . |
|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 头脑 | , | 尽管 | . |

不过没关系。

[aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['ped(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] .

| I | ain't | goin | ' | to | peddle | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 去 | - | 到 | 兜售 | 到 | - | 天 | . |

我今天不打算骑车了。

[aɪ] [ʃænt] ['ped(ə)l] [noʊ] [mɔːr] [tɪl] [aɪ] [faɪnd] ['grænpɑː] .

| I | shan't | peddle | no | more | till | I | find | grandpa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 兜售 | 不 | 更多的 | 直到 | 我 | 寻找 | 爷爷 | . |

找到爷爷之前，我不会再骑车了。

[aɪ] ['kudnt] .

| I | couldn't | . |
|---|---|---|
| 我 | 不能 | . |

我做不到。

[aɪ] ['kudnt] ['hɑːlər] ['iːv(ə)n] , [wɜːrθ] ['lɪsənɪn] - .

| I | couldn't | holler | even | , | worth | listenin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 抱怨 | 甚至 | , | 值得 | 听着 | - | . |

我什至无法喊叫，值得一听。

[æn; ən] - ['huːd] [baɪ] [ɔːf] [ə; eɪ] [gɜːrl] [wʌt] [kɑːnt] ['hɑːlər] ? ”

| An | ' | who'd | buy | off | a | girl | what | can't | holler | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 谁会 | 买 | 离开 | 一个 | 女孩 | 什么 | 不能 | 抱怨 | ? | ” |

谁会花钱买一个不会喊叫的女孩呢?

“ [m] . [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] .

| “ | Hmm | . | I | don | ' | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 唔 | . | 我 | 大学教师 | - | 知道 | . |

嗯，我不知道。

- [ðə; ði] [laɪf] [oʊ] - [jʊr; jər] [treɪd] , ['seɪmz] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - ['dʌbɪn] -
**Hollerin's the life o ' your trade , same's rub - a - dub - dubbin '**
- 这 生活 o - 你的 贸易 , 一样的 擦 - 一个 - 配音 - 杜宾 -

大声喊叫是你这行的命脉，就像搓搓手一样。

- [es] [ðə; ði] [laɪf] [oʊ] - [maɪn] ,
**' s the life o ' mine ,**
- s 这 生活 o - 矿 ,

这就是我的生活，

[ɜːr; ər] ['pʌtɪn] - [ðə; ði] ['frɛʃəst] ['flaʊər] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɪz] [oʊ] - ['dʒeɪnz] .
**er puttin ' the freshest flower to the front the bunch is o ' Jane's .**
呃 普丁 - 这 最新鲜的 花 到 这 正面 这 束 是 o - 简的 .

把最新鲜的花放在最前面，这束花是简的。

[bʌt; bət] , [lænd] , - ['kwiːni] , - [juː; jʊ] [best] [nɑːt] [weɪt] ['fɝː, 'fɛr] [ðə; ði] ['kæpən] .
**But , land , ' Queenie , ' you best not wait fer the cap'n .**
但 , 土地 , - 奎妮 , - 你 最好的 不是 等待 fer 这 船长 .

但是，陆地上的“女王”，你最好不要等船长了。

[best] [kiːp] [ə; eɪ] ['dɔɪɪn] - , [æn; ən] - [jʊə(r)] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ðə; ði] - [kʌm] [ɔːl] [raɪt] .
**Best keep a doin ' , an ' onct you're at it again , the holler'll come all right .**
最好的 保持 一个 做 - , 一个 - 仅限 你是 在 它 再次 , 这 - 来 全部 正确的 .

最好继续努力，等你再次开始的时候，喊声就会来了。

[laɪk] [maɪ'self] – [dʒest] [let] [ˌem 'iː] [stæn] - [ʌp] [ə'fɔːr] [ðɪs] [hɪr] [tʌb] [æn; ən] - [ðə; ði] [wɑːʃ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [duː]
**Like myself – jest let me stan ' up afore this here tub an ' the wash begins to do**
[ɪt'self] ,
**itself ,**
喜欢 我 – 笑话 让 我 斯坦 - 向上 之前 这 这里 浴缸 一个 - 这 洗 开始 到 做
本身 ,

就像我自己一样——让我站在这个浴缸前，然后洗衣机就会自动开始运转了。

[ˌʌnbɪ'noʊnst] [laɪk] .
**unbeknownst like .**
不知不觉 喜欢 .

不知不觉中喜欢。

[dəunt] [juː; jʊ] ['aɪd(ə)l] .
**Don't you idle .**
不 你 闲置的 .

不要闲着。

[kiːp] - - [ɜːr; ər] ['pætʃɪn] - , [ðoʊ] - [ðə; ði] [liːst] ['loʊnsəm] , [æn; ən] - [ðə; ði] -
**Keep peddlin ' er patchin ' , though peddlin's the least lonesome , an ' the time'll**
[flai] [laɪk] ['laɪtnɪn] - .
**fly like lightnin ' .**
保持 - - 呃 帕金 - , 尽管 - 这 至少 寂寞 , 一个 - 这 -
飞 喜欢 闪电 - .

继续兜售或修补，虽然兜售是最不孤独的，而且时间会像闪电一样飞逝。

[its] [ðem; ðəm] - [æt; ət] [dəunt] [duː] ['nɑːθɪn] -
**It's them ' at don't do nothin '**
它是 他们 - 在 不 做 什么也没有 -

是他们“什么也不做”。

- [æt; ət] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
**' at don't know what to do .**
- 在 不 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

[eint] ['meni] [ðem; ðəm][sɔ:rt][ɪn][ðə; ði] [leɪn] , [ðoʊ] , [θæŋk] [ðə; ði] [dɪr] [lɔ:rd] .

| Ain't | many | them | sort | in | the | Lane | , | though | , | thank | the | dear | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 许多 | 他们 | 种类 | 在 | 这 | 车道 | , | 尽管 | , | 感谢 | 这 | 亲爱的 | 主 | . |

不过，谢天谢地，这条巷子里没多少这种人。

[heɪ] ?

| Hey | ? |
|---|---|
| 嘿 | ? |

嘿?

[wʌt] ?

| What | ? |
|---|---|
| 什么 | ? |

什么?

" [fɔ:r; fər] ['glɔ:ri] [stɪl] [ 'liŋgə ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

| " | For | Glory | still | lingered | in | the | doorway | and | her | face | showed | that | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 荣耀 | 仍然 | 徘徊不去 | 在 | 这 | 门口 | 和 | 她 | 脸 | 显示 | 那 | 她 | 有 |

[noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] - [moʊst]['sensəb(ə)l] [əd'vaɪs] .

| no | intention | of | following | the | laundress's | most | sensible | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 意图 | 的 | 下列的 | 这 | - | 最多 | 明智的 | 建议 | . |

“格洛丽仍然徘徊在门口，她的表情表明她根本不打算听从洗衣妇最明智的建议。”

[soʊ] [wen] [ðæt] [lə'kweɪʃəs] ['wʊmən] [pɔ:zd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] " [kʊd; kəd][get][ə; eɪ]

| So | when | that | loquacious | woman | paused | so | long | that | the | little | girl | " | could | get | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 那 | 贫嘴 | 女士 | 暂停 | 所以 | 长的 | 那 | 这 | 小的 | 女孩 | " | 可以 | 得到 | 一个 |

[wɜ:rd][ɪn] ['edʒwaɪz] ,

| word | in | edgewise | , |
|---|---|---|---|
| 单词 | 在 | 边缘 | , |

所以，当那个话痨女人停顿了那么久，以至于小女孩“可以插上一句话”的时候，

" [ʃi:; ʃi]['fɜ:rmli]['steɪtɪd] :

| " | she | firmly | stated | : |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 牢牢 | 声明 | : |

她坚定地说道：

“ [noʊ][meg] , [dɪr] [meg] , [aɪ] [ʃænt] ['ped(ə)l] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['gu:bər] [tɪl] [aɪv] [faʊnd] [maɪ] ['grænpɑ:] .

| “ | No | Meg | , | dear | Meg | , | I | shan't | peddle | a | single | goober | till | I've | found | my | grandpa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 梅格 | , | 亲爱的 | 梅格 | , | 我 | 不会 | 兜售 | 一个 | 单身的 | 傻瓜 | 直到 | 我已经 | 成立 | 我的 | 爷爷 | . |

“不，梅格，亲爱的梅格，在我找到我爷爷之前，我一个傻瓜都不会卖。”

['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] ['evri] ['aʊər] [aɪm] [ə'weɪk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - .

| Every | minute | of | every | hour | I'm | awake | I | shall | keep | a | - | lookin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 分钟 | 的 | 每一个 | 小时 | 我是 | 醒 | 我 | 将 | 保持 | 一个 | - | 在看 | - | . |

醒着的每一分钟，我都会继续寻找。

[hi:; hi] [heɪnt] [gɑ:t]['noʊbɑ:di][bʌt; bət][ˌem 'i:] [left] [æn; ən] - [aɪ] [heɪnt] [gɑ:t]['noʊbɑ:di][bʌt; bət][hɪm; ɪm] .

| He | hain't | got | nobody | but | me | left | an | ' | I | hain't | got | nobody | but | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 得到 | 无人 | 但 | 我 | 左边 | 一个 | - | 我 | 没有 | 得到 | 无人 | 但 | 他 | . |

他除了我谁也没有了，我除了他谁也没有了。

[wʌt] [bi'lɔŋz] , [aɪ] [mi:n] .

| What | belongs | , | I | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 属于 | , | 我 | 意思是 | . |

我是说，什么才算属于它。

- [kɔ:rs] , [ðeɪz] [ɔ:l][ju:; jʊ] [dɪr] [leɪn] [foʊks][æn; ən] - [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , ['evri] [wʌn] .

| ' | Course | , | they's | all | you | dear | Lane | folks | an | ' | I | love | you | , | every | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 课程 | , | 他们是 | 全部 | 你 | 亲爱的 | 车道 | 各位 | 一个 | - | 我 | 爱 | 你 | , | 每一个 | 一 | . |

当然，他们都是亲爱的莱恩家的各位，我爱你们每一个人。

[bʌt; bət][ˌem ˈiː][æn; ən] - [hɪm; ɪm] – [aɪ] – [aɪ][mʌst; məst] , [mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm] .

| But | me | an | ' | him | – | I | – | I | must | , | must | find | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 一个 | - | 他 | – | 我 | – | 我 | 必须 | , | 必须 | 寻找 | 他 | . |

但是我和他——我——我必须，必须找到他。

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][stɑːrt] [raɪt] [əˈweɪ] [naʊ] , [æn; ən] - – [θæŋk]

| I'm | goin | ' | to | start | right | away | now | , | an | ' | – | thank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | - | 到 | 开始 | 正确的 | 离开 | 现在 | , | 一个 | - | – | 感谢 |

我现在就要开始了，谢谢。

[juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][æn; ən] - [dɪr] ['poʊzi][dʒeɪn] – [æn; ən] - – [gʊd] - [baɪ] !

| you | , | thank | you | an | ' | dear | Posy | Jane | – | an | ' | – | good | - | bye | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 感谢 | 你 | 一个 | - | 亲爱的 | 铭文 | 简 | – | 一个 | - | – | 好的 | - | 再见 | ! |

谢谢你，亲爱的波西·简——再见！

" [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][meg] [huː] [kɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʌndər]

| " | This | time | it | was | Meg | who | caught | the | other | in | her | arms | and | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 时间 | 它 | 曾是 | 梅格 | WHO | 捕捉 | 这 | 其他 | 在 | 她 | 武器 | 和 | 在下面 |

['priːtens] [ʌv; əv] ['smuːðɪŋ] ['tʌmbld] [kəːlz] ,

| pretense | of | smoothing | tumbled | curls | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 虚伪 | 的 | 平滑 | 翻滚 | 卷发 | , |

“这一次是梅格一把将对方抱在怀里，假装在抚平对方凌乱的卷发，

[hʌgɪd] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] ['mʌðərli] ['jɜːrnɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['veri] [kliːn]

| hugged | the | child | in | motherly | yearning | over | her | ; | then | she | gave | her | a | very | clean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥抱 | 这 | 孩子 | 在 | 母性 | 渴望 | 超过 | 她 | ; | 然后 | 她 | 给予 | 她 | 一个 | 非常 | 干净的 |

- [smelɪŋ] ,

| - | smelling | , |
|---|---|---|
| - | 闻起来 | , |

她怀着母爱般的渴望拥抱了孩子；然后她给了她一个闻起来很干净的……

['sʌdzi] [kɪs] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['kraɪɪŋ] ['ræðər] ['hʌskɪli] :

| sudsy | kiss | and | pushed | her | toward | the | door | , | crying | rather | huskily | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泡沫 | 吻 | 和 | 推动 | 她 | 朝向 | 这 | 门 | , | 哭泣 | 相当 | 沙哑地 | : |

他给了她一个泡沫般的吻，然后把她推向门口，声音嘶哑地哭了起来：

“ [wel] , [rʌn] [əˈweɪ] [naʊ] , ['eni] [geɪt] .

| “ | Well | , | run | away | now | , | any | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 跑步 | 离开 | 现在 | , | 任何 | 门 | . |

“好吧，现在就逃吧，随便哪个门都行。”

[ɪf] [tuː; tə] - -

| If | to | peddlin | ' |
|---|---|---|---|
| 如果 | 到 | - | - |

如果去兜售

- [twʊd] [biː; bi] [best] ;

| ' | twould | be | best | ; |
|---|---|---|---|---|
| - | 特沃德 | 是 | 最好的 | ; |

最好是这样；

[ɪf] [tuː; tə] - - ['fɝː, 'fɛr][wʌn][oʊld][blaɪnd][mæn][ɪn] [ðɪs] [bɪg][en iː] - [jɔːk] [wɒts] [fʊl] [ʌv; əv] - [ɪm]

| if | to | s'archin | ' | fer | one | old | blind | man | in | this | big | Ne | ' | York | what's | full | of | ' | em |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 到 | - | - | fer | 一 | 老的 | 瞎的 | 男人 | 在 | 这 | 大的 | ne | - | 约克 | 是什么 | 满的 | 的 | - | 呃 |

[æz; əz] ['heɪˌmaʊz] [oʊ] - ['niːdlz] ,

| as | haymows | o | ' | needles | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 干草 | o | - | 针 | , |

如果要在这座到处都是盲人的大纽约城里寻找一个老盲人，那简直就像在针头堆里一样。

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] , [æn; ən] - [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][jiː; ji] .

| so | be | it | , | an | ' | good | luck | to | ye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 是 | 它 | , | 一个 | - | 好的 | 运气 | 到 | 是的 | . |

就这样吧，祝你好运。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] ['priːtʃɪn] - [wɜːrk][æn; ən] - ['præktɪsɪn] - [pleɪ] ?

| **But** | **what** | **am** | **I** | **to** | **be** | **preachin** | **'** | **work** | **an** | **'** | **practicin** | **'** | **play** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 是 | 我 | 到 | 是 | 布道 | - | 工作 | 一个 | - | 实践 | - | 玩 | ? |

但我怎么能一边宣扬工作一边玩乐呢?

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][jiː; ji][æn; ən] - ['hɛndər] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] !

| **Off** | **with** | **ye** | **an** | **'** | **hender** | **me** | **no** | **more** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 和 | 是的 | 一个 | - | 亨德尔 | 我 | 不 | 更多的 | ! |

滚开，别再缠着我了!

〞 [soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [dʌb] , ['glɔːri] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm]

| **〞** | **So** | **to** | **the** | **tune** | **of** | **a** | **vigorous** | **rub** | **-** | **a** | **-** | **dub** | **-** | **dub** | **,** | **Glory** | **vanished** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 所以 | 到 | 这 | 调 | 的 | 一个 | 蓬勃 | 擦 | - | 一个 | - | 配音 | - | 配音 | , | 荣耀 | 消失了 | 从 |

[hɜːr; hər] [gʊd] ['frɛndz] [saɪt] ,

| **her** | **good** | **friend's** | **sight** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 好的 | 朋友们 | 视线 | , |

于是，伴着一阵轻快的鼓点，格洛丽从她好朋友的视线中消失了。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][bəuθ] [wʊd] [hæv; həv] [eɪkt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːr'siːn] [haʊ] [lɔːŋ]

| **though** | **the** | **hearts** | **of** | **both** | **would** | **have** | **ached** | **could** | **they** | **have** | **foreseen** | **how** | **long** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 心 | 的 | 两个都 | 会 | 有 | 疼痛 | 可以 | 他们 | 有 | 预见 | 如何 | 长的 |

[dɪ'leɪd] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][nekst] ['miːtɪŋ] .

| **delayed** | **would** | **be** | **their** | **next** | **meeting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 延迟 | 会 | 是 | 他们的 | 下一个 | 会议 | . |

虽然两人都心如刀绞，但他们能否预见到下次见面会推迟这么久呢?

['kʌmfətid] [ænd; ənd] [naʊ] ['hoʊlli] ['hoʊpf(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [sɜːrtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]

| **Comforted** | **and** | **now** | **wholly** | **hopeful** | **that** | **her** | **determined** | **search** | **would** | **have** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安慰 | 和 | 现在 | 完全 | 充满希望 | 那 | 她 | 决定 | 搜索 | 会 | 有 | 一个 |

['spiːdi] , ['hæpi] ['endɪŋ] ,

| **speedy** | **,** | **happy** | **ending** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 迅速 | , | 快乐的 | 结束 | , |

她感到欣慰，并完全相信自己坚持不懈的寻找会很快迎来圆满的结局。

[teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [huːz] ['næroʊ] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən]

| **Take** | **-** | **a** | **-** | **Stitch** | **hurried** | **back** | **to** | **the** | **littlest** | **house** | **whose** | **narrow** | **door** | **stood** | **open** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | - | 一个 | - | 缝 | 慌忙 | 后退 | 到 | 这 | 最小的 | 房子 | 谁 | 狭窄的 | 门 | 站立 | 打开 |

[tuː; tə][ɪts]['waɪdɪst] ,

| **to** | **its** | **widest** | **,** |
|---|---|---|---|
| 到 | 它是 | 最宽 | , |

“缝纫小能手”匆匆赶回那间最小的房子，那间房子狭窄的门敞开着，几乎完全敞开。

[jet] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [ə'meɪzd] , [ɪn'kredʒələs] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə]['entər][ænd; ənd]

| **yet** | **she** | **paused** | **on** | **the** | **threshold** | **,** | **amazed** | **,** | **incredulous** | **,** | **not** | **daring** | **to** | **enter** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 暂停 | 在 | 这 | 临界点 | , | 惊叹 | , | 难以置信 | , | 不是 | 大胆 | 到 | 进入 | 和 |

['skersli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] ,

| **scarcely** | **daring** | **to** | **breathe** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 大胆 | 到 | 呼吸 | , |

然而，她却在门槛上停住了脚步，惊愕不已，难以置信，不敢进去，甚至连呼吸都有些困难。

[lest] [ʃiː; ʃi][dɪ'stɜːrb][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] [hɜːr; hər] .

| **lest** | **she** | **disturb** | **the** | **wonderful** | **vision** | **which** | **confronted** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 她 | 打扰 | 这 | 精彩的 | 想象 | 哪个 | 面对 | 她 | . |

免得惊扰了眼前这美好的景象。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['desələt] [hoʊm] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['desələt] .

| **For** | **the** | **desolate** | **home** | **was** | **no** | **longer** | **desolate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 荒凉 | 家 | 曾是 | 不 | 更长 | 荒凉 | . |

那座荒凉的家不再荒凉了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wɪˈðɪn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ɪts][dɪm] [ɪnˈtɪrɪər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪdiəns]

| There | was | one | within | who | seemed | to | fill | its | dim | interior | with | a | radiance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 之内 | WHO | 似乎 | 到 | 充满 | 它是 | 暗淡 | 内部的 | 和 | 一个 | 辐射 |

[ænd; ənd] ['bjuːti] [bɪˈjɑːnd] ['eniθɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [hæd; həd]['evər] [driːmd] .

| and | beauty | beyond | anything | the | child | of | the | Lane | had | ever | dreamed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 美丽 | 超过 | 任何事物 | 这 | 孩子 | 的 | 这 | 车道 | 有 | 曾经 | 梦见 | . |

里面似乎有一个人，用一种超越巷子里的孩子所能想象到的光辉和美丽，充满了它昏暗的内部。

['mɛgz] [wɜːrdz][ænd; ənd] [wɪʃ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [ʃiː; ʃi]

| Meg's | words | and | wish | returned | to | her | and | , | clasping | her | hands | , | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅格的 | 字 | 和 | 希望 | 返回 | 到 | 她 | 和 | , | 紧握 | 她 | 双手 | , | 她 |

[kraɪd] [ɪn] ['ræptʃər] ,

| cried | in | rapture | , |
|---|---|---|---|
| 哭 | 在 | 狂喜 | , |

梅格的话语和愿望在她脑海中重现，她双手紧握，欣喜若狂地哭了起来。

“ [oʊ] ! [its] [kʌm] !

| “ | Oh | ! | it's | come | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 它是 | 来 | ! |

“哦！它来了！”

[maɪ] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] !

| My | Guardian | Angel | ! |
|---|---|---|---|
| 我的 | 监护人 | 天使 | ! |

我的守护天使!

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

| ” | CHAPTER | VIII |
|---|---|---|
| ” | 章 | 八 |

第八章

[wɪð; wɪθ] ['bɑːni] [æz; əz] [gaɪd]

| With | Bonny | as | Guide |
|---|---|---|---|
| 和 | 邦妮 | 作为 | 指导 |

以邦妮为向导

['glɔːri] [wʌz; wəz] ['truːθfl] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər]

| Glory | was | truthful | and | loving | , | and | her | grandfather | had | taught | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣耀 | 曾是 | 真实 | 和 | 爱 | , | 和 | 她 | 祖父 | 有 | 教授 | 她 |

[tuː; tə][biː; bi] [kliːn] , ['ɑːnɪst] ,

| to | be | clean | , | honest | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 干净的 | , | 诚实的 | , |

格洛丽为人真诚善良，她的祖父教导她要干净、诚实。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] , [bʌt; bət] , [bɪˈjɑːnd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['treɪnɪŋ] .

| and | industrious | , | but | , | beyond | this | , | she | had | had | little | training | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 勤劳 | , | 但 | , | 超过 | 这 | , | 她 | 有 | 有 | 小的 | 训练 | . |

她勤奋努力，但除此之外，她几乎没有接受过任何训练。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [meg] - [ ˈlɔːndris, ˈlɑːn- ][ænd; ənd]['poʊzi][dʒeɪn][bəuθ]['fɜːrmli] [biˈliːvd] [ɪn] “ ['gɑːrdiən]

| She | knew | that | Meg | - | Laundress | and | Posy | Jane | both | firmly | believed | in | “ | Guardian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 那 | 梅格 | - | 洗衣妇 | 和 | 铭文 | 简 | 两个都 | 牢牢 | 相信 | 在 | “ | 监护人 |

['eɪndʒəlz] ” [huː] ['hɔvəd] [əˈbaʊt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ænd; ənd]['prɑːspər][ðem; ðəm] .

| Angels | ” | who | hovered | about | human | beings | to | protect | and | prosper | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天使 | ” | WHO | 悬停 | 关于 | 人类 | 生物 | 到 | 保护 | 和 | 繁荣 | 他们 | . |

她知道梅格·劳恩德雷斯和波西·简都坚信有“守护天使”在人类周围徘徊，保护他们并使他们繁荣昌盛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ðiːz] “ ['eɪndʒəlz] ” [wɜːr; wər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər]

| She | had | inferred | that | these | “ | Angels | ” | were | very | beautiful | but | had | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 推断 | 那 | 这些 | “ | 天使 | ” | 是 | 非常 | 美丽的 | 但 | 有 | 绝不 |

[æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['evər]['vɪzəb(ə)l][ɔːr] ,

| asked | if | they | were | ever | visible | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 如果 | 他们 | 是 | 曾经 | 可见的 | 或者 | , |

她曾推测这些“天使”非常美丽，但从未问过她们是否真的可见，或者

[ɪf] [soʊ] , [wʌt] [fɔːrm] [ðeɪ] [tʊk] .

| if | so | , | what | form | they | took | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , | 什么 | 形式 | 他们 | 采取 | . |

如果存在，它们采取了何种形式?

['glɔːri] [felt] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [niːd] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] “ ['eɪndʒəlz] ” [fɔːr; fər][ðə; ði]

| Glory | felt | now | that | she | would | never | need | to | ask | about | the | “ | Angels | ” | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣耀 | 毛毡 | 现在 | 那 | 她 | 会 | 绝不 | 需要 | 到 | 问 | 关于 | 这 | “ | 天使 | ” | 为了 | 这 |

[smɔːl] ['kriːtʃər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['ænsər] [ɔːl] [ðiːz] [ʌn'spoʊkən][in'kwaiəriz] ;

| small | creature | before | her | answered | all | these | unspoken | inquiries | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 生物 | 前 | 她 | 回答 | 全部 | 这些 | 未说出口的 | 查询 | ; |

格洛丽现在觉得她再也不需要问关于“天使”的事了，因为眼前这个小家伙回答了她所有未说出口的疑问；

[ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɪn] ['sɪlkən] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] ['goʊldən] [kəːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]

| a | mite | of | a | thing | , | in | silken | white | , | with | glistening | golden | curls | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 螨虫 | 的 | 一个 | 事物 | , | 在 | 丝 | 白色的 | , | 和 | 闪闪发光 | 金的 | 卷发 | 和 | 这 |

['raʊndɪst] ,

| roundest | , |
|---|---|
| 最圆的 | , |

一个微小的东西，丝滑洁白，带着闪亮的金色卷发，圆滚滚的，

['lʌvliɪst] [ʌv; əv][bɪg] [bluː] [aɪz] , [huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ 'gəːgliŋ ] [ɪn][æn; ən]

| loveliest | of | big | blue | eyes | , | who | sat | on | the | floor | smiling | and | gurgling | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最可爱的 | 的 | 大的 | 蓝色的 | 眼睛 | , | WHO | 卫星 | 在 | 这 | 地面 | 微笑 | 和 | 淙淙 | 在 | 一个 |

[ˌʌn'noʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

| unknown | language | , |
|---|---|---|
| 未知 | 语言 | , |

一双迷人的大蓝眼睛，坐在地板上，微笑着，用一种我们听不懂的语言咕哝着。

[jet] ['greɪvli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] - [huː] , [fɜːrm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] , [æz; əz] ['greɪvli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðɪs]

| yet | gravely | regarding | Bo'sn | who | , | firm | upon | his | haunches | , | as | gravely | regarded | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 严重地 | 关于 | - | WHO | , | 公司 | 之上 | 他的 | 臀部 | , | 作为 | 严重地 | 认为 | 这 |

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ɪn'truːdər] .

| astonishing | intruder | . |
|---|---|---|
| 惊人 | 入侵者 | . |

然而，博斯恩却神情严肃地看着他，他稳稳地蹲在地上，神情严肃地看着这位惊人的入侵者。

[ðə; ði]['taɪni] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['kroʊni] ['kæptɪn] [ɔːr] ['rægɪd] ['nuːzˌbɔɪ] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg]

| The | tiny | visitor | was | so | unlike | any | crony | captain | or | ragged | newsboy | that | the | dog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微小的 | 游客 | 曾是 | 所以 | 与此不同 | 任何 | 裙带关系 | 队长 | 或者 | 破烂不堪 | 报童 | 那 | 这 | 狗 |

[wʌz; wəz] [pər'plekst] ,

| was | perplexed | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 困惑 | , |

这位身材矮小的访客与任何势利的船长或衣衫褴褛的报童都截然不同，这让狗狗感到困惑不已。

[jet] [æz; əz] ['evɪdəntli] [pliːzd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] ,

| yet | as | evidently | pleased | , | for | his | eyes | were | shining | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 作为 | 显然 | 高兴 | , | 为了 | 他的 | 眼睛 | 是 | 灼灼 | , |

然而，他显然很高兴，因为他的眼睛闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] “ ['læfɪŋ] ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] ['duːɪŋ] [ɪts]['ʌtmoʊst][tuː; tə][wæg] .

| his | mouth | “ | laughing | ” | and | his | stump | of | a | tail | doing | its | utmost | to | wag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嘴 | “ | 笑 | ” | 和 | 他的 | 树桩 | 的 | 一个 | 尾巴 | 正在做 | 它是 | 极致 | 到 | 摇摆 | . |

他的嘴巴“笑”着，他那截断掉的尾巴拼命地摇着。

[æz; əz] ['glɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [hiː; hi][kæst][wʌn] ['welkəmɪŋ] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

| As | Glory | appeared | in | the | doorway | , | he | cast | one | welcoming | glance | over | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 荣耀 | 出现 | 在 | 这 | 门口 | , | 他 | 投掷 | 一 | 欢迎 | 瞥一眼 | 超过 | 他的 |

['ʃoʊldər] ,

| shoulder | , |
|---|---|
| 肩膀 | , |

当格洛丽出现在门口时，他回头友好地看了一眼。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tensəti] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

| then | with | the | same | intensity | , | returned | to | his | contemplation | of | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 这 | 相同的 | 强度 | , | 返回 | 到 | 他的 | 沉思 | 的 | 这 | 孩子 | . |

然后，他又以同样的专注，继续凝视着那个孩子。

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] “ ['eɪndʒl] ” [frʌm; frəm][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] ,

| After | all | , | it | was | not | an | “ | Angel | ” | from | a | spiritual | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | “ | 天使 | ” | 从 | 一个 | 精神 | 世界 | , |

毕竟，他并非来自灵界的“天使”。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [fer] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

| but | a | wonderfully | fair | and | winning | little | human | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 太棒了 | 公平的 | 和 | 获胜 | 小的 | 人类 | 存在 | . |

但他却是一个非常公正、讨人喜欢的小家伙。

[frʌm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [waɪ] ,

| From | whence | she | had | come | and | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 何处 | 她 | 有 | 来 | 和 | 为什么 | , |

她从哪里来，为什么来?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ænd; ənd] ['glɔːri] [wʌz; wəz] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ker] .

| she | was | too | young | to | explain | and | Glory | was | too | delighted | to | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 也 | 年轻的 | 到 | 解释 | 和 | 荣耀 | 曾是 | 也 | 高兴极了 | 到 | 关心 | . |

她年纪太小，无法解释，而格洛丽高兴得根本不在乎。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [geɪ] , ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['hoʊlli] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| Here | she | was | , | gay | , | shining | , | and | wholly | undisturbed | , | and | , | as | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 她 | 曾是 | , | 同性恋 | , | 灼灼 | , | 和 | 完全 | 未受干扰 | , | 和 | , | 作为 | 这 | 小的 |

['guːbər] [gɜːrl] [ə'pɪrd] ,

| goober | girl | appeared | , |
|---|---|---|---|
| 傻瓜 | 女孩 | 出现 | , |

她就那样，兴高采烈，容光焕发，完全没有受到干扰，而当那个傻乎乎的小女孩出现时，

[ðə; ði]['beɪbi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪspɪŋ] : “ ['bɑːni] [kʌm] ! ”

| the | baby | lifted | her | face | , | laughing | , | and | lisping | : | “ | Bonny | come | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婴儿 | 抬起 | 她 | 脸 | , | 笑 | , | 和 | 口齿不清 | : | “ | 邦妮 | 来 | ! | ” |

婴儿抬起头，咯咯笑着，含糊不清地说：“邦妮，过来！”

“ ['eɪndʒəlz] ” [kʊd; kəd][juːz]['hjuːmən] [spiːtʃ] [ðen] ;

| “ | Angels | ” | could | use | human | speech | then | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 天使 | ” | 可以 | 使用 | 人类 | 演讲 | 然后 | ; |

那时“天使”就能使用人类的语言了;

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtənt] ['vænɪʃt] [ænd; ənd] [daʊn] [went] [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ]

| and | now | her | awe | of | the | visitant | vanished | and | down | went | Take | - | a | - | Stitch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 她 | 敬畏 | 的 | 这 | 贵宾 | 消失了 | 和 | 向下 | 去 | 拿 | - | 一个 | - | 缝 |

[bɪ'saɪd] - [ænd; ənd] [klɑːspt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [kloʊz] [ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd] [kə'rest] [ˌaɪ 'tiː]

| beside | Bo'sn | and | clasped | the | little | one | close | and | kissed | and | caressed | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | - | 和 | 紧握 | 这 | 小的 | 一 | 关闭 | 和 | 亲吻 | 和 | 被爱抚 | 它 |

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ,

| to | her | heart's | content | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 心脏的 | 内容 | , |

现在，她对来访者的敬畏之情消失了，Take-a-Stitch 走到 Bo'sn 身边，紧紧地抱住小家伙，尽情地亲吻和抚摸他。

[wɪtʃ] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['glɔːri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['iːv(ə)n] ['grænpɑː] [hæd; həd] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [ˌoʊvər'mʌtʃ]
**which** **meant** **much** **to** **Glory** **,** **because** **even** **grandpa** **had** **objected** **to** **overmuch**
哪个 意思是 很多 到 荣耀 , 因为 甚至 爷爷 有 反对 到 过多
[kə'resɪŋ] ,
**caressing** **,**
爱抚 ,

这对格洛丽来说意义非凡，因为就连爷爷都反对过度抚摸。

[ðoʊ] [ðɪs] ['nuːkʌmər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] ['kɪsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ænd; ənd]
**though** **this** **newcomer** **appeared** **to** **take** **kissing** **as** **a** **matter** **of** **course** **and**
尽管 这 新人 出现 到 拿 接吻 作为 一个 事情 的 课程 和
[tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**to** **like** **it** **.**
到 喜欢 它 .

不过这位新来者似乎把接吻当成理所当然的事，而且很喜欢。

“ [oʊ] ! [juː; jʊ]['dɑːrlɪn] - , ['dɑːrlɪn] - , [swiːtəst] - ['eɪndʒl] - !
**“** **Oh** **!** **you** **darlin** **'** **,** **darlin** **'** **,** **sweetest** **'** **Angel** **'** **!**
“ 哦 ! 你 亲爱的 - , 亲爱的 - , 最甜美的 - 天使 - !

“哦！你这个亲爱的，亲爱的，最甜美的‘天使’！”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['truːli] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”
**Have** **you** **truly** **come** **to** **live** **with** **me** **?** **”**
有 你 真的 来 到 居住 和 我 ? ”

你真的要和我一起生活吗?

“ ['bɑːni] [kʌm] !
**“** **Bonny** **come** **!**
“ 邦妮 来 !

“邦妮快来！”

” ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
**”** **answered** **the** **other** **,**
” 回答 这 其他 ,

另一个人回答道：

['θrʌstɪŋ] [hɜːr; hər]['taɪni][hændz]['ɪntuː] ['glɔːriz] [oʊn] [kəːlz] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜːr; hər] ['duːi] [lɪps][tuː; tə]
**thrusting** **her** **tiny** **hands** **into** **Glory's** **own** **curls** **and** **pressing** **her** **dewy** **lips** **to**
推进 她 微小的 双手 进入 荣耀的 自己的 卷发 和 紧迫 她 露水 嘴唇 到
['glɔːriz] [tʃiːk] .
**Glory's** **cheek** **.**
荣耀的 脸颊 .

她将自己的小手伸进格洛丽的卷发里，并将自己湿润的嘴唇贴在格洛丽的脸颊上。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['preʃəs] , ['preʃəs] , [swiːtəst] , - [wʌn] .
**“** **Oh** **,** **you** **precious** **,** **precious** **,** **sweetest** **,** **darlin'est** **one** **.**
“ 哦 , 你 宝贵的 , 宝贵的 , 最甜美的 , - 一 .

“哦，你这珍贵、珍贵、最甜蜜、最亲爱的宝贝。”

[oʊ] , [wəʊnt] ['grænpɑː] [biː; bi] [pliːzd] !
**Oh** **,** **won't** **grandpa** **be** **pleased** **!**
哦 , 惯于 爷爷 是 高兴 !

哦，爷爷一定会很高兴的!

[æn; ən] - [juːl] [help] – [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? – [juːl] [help] [tuː; tə][faɪnd]
**An** **'** **you'll** **help** **–** **that's** **what** **you** **come** **for** **,** **ain't** **it** **?** **–** **you'll** **help** **to** **find**
一个 - 你会 帮助 – 那就是 什么 你 来 为了 , 不是 它 ? – 你会 帮助 到 寻找
[hɪm; ɪm] .
**him** **.**
他 .

你会帮忙的——这不就是你来的目的吗？——你会帮忙找到他。

[waɪ] , [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['truːli] - ['eɪndʒl] ,
**Why , if you're a truly ' Angel ,**
为什么，如果 你是 一个 真的 - 天使 ,

为什么，如果你真是个“天使”，

- [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] - [tiː]['evər][ɪz][dʒʌst] [wer] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] ,
**' you know this minute ' t ever is just where to search ,**
- 你 知道 这 分钟 - t 曾经 是 只是 在哪里 到 搜索 ,

你知道吗，此刻，永远都不是该去哪里寻找答案。

[æn; ən] - [soʊ] - - [biː; bi] [mə'rɛn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪl] - [fɔːr] [ˌem 'iː][æn; ən] - [juː; jʊ][æn; ən] -
**an ' so ' twon't be more'n a bit of a while ' fore me an ' you an '**
一个 - 所以 - - 是 更多 一个 少量 的 一个 尽管 - 前 我 一个 - 你 一个 -
[hɪm; ɪm][ɪz][ɔːl] [bæk] [hɪr] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] ['splendɪd] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
**him is all back here together in this splendid littlest house ,**
他 是 全部 后退 这里 一起 在 这 灿烂 最小的 房子 ,

所以，用不了多久，你、我还有他就会一起回到这间漂亮的小房子里了。

[ə; eɪ] - ['lɪvɪn] - [ɪn] [piːs] [æn; ən] - ['daɪɪn] - [ɪn] [griːs] [æn; ən] - ['biːn] - ['berid] ['ʌndər] [ə; eɪ][pɑːt][oʊ] - ['tɔːlər]
**a ' livin ' in peace an ' dyin ' in grease an ' bein ' buried under a pot o ' taller**
一个 - 生活 - 在 和平 一个 - 垂死 - 在 润滑脂 一个 - 是 - 埋葬 在下面 一个 锅 o - 更高
,
**,**
,

“生于和平，死于油脂，被埋在一锅高高的……之下”

- [laɪk] ['nɪks] ['stɔːriz] [end] ; ['oʊnli][aɪ] [ges] [wiːl] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [griːs] [æn; ən] - ['tɔːlər] ,
**' like Nick's stories end ; only I guess we'll do without the grease an ' taller ,**
- 喜欢 尼克的 故事 结尾 ; 仅有的 我 猜测 出色地 做 没有 这 润滑脂 一个 - 更高 ,

就像尼克的故事结尾那样；只是我想我们不用油脂也能更高了。

- [kɔːz] [aɪ] [heɪt] [dɜːrt][æn; ən] -
**' cause I hate dirt an '**
- 原因 我 恨 污垢 一个 -

因为我讨厌污垢

- ['eɪndʒəlz] - [duː] , - [kɔːrs] .
**' Angels ' do , ' course .**
- 天使 - 做 , - 课程 .

当然，天使们会这么做。

[oʊ] , [lets] [stɑːrt] [raɪt] [ə'weɪ] !
**Oh , let's start right away !**
哦 , 我们来吧 开始 正确的 离开 !

哦，我们马上开始吧！

[waɪ] – [waɪ] – [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [hoʊm] [ə'gen] , ['lɪkəti] - [kʌt] , [ɪf] [wiː; wi][dɪd] .
**Why – why – we might be home again , lickety - cut , if we did .**
为什么 – 为什么 – 我们 可能 是 家 再次 , 快快 - 切 , 如果 我们 做过 .

为什么——为什么——如果我们那样做，我们可能很快就能回家了。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][faɪnd] ['grænpɑː] , - ['eɪndʒl] - ?
**Shall we go to find grandpa , ' Angel ' ?**
将 我们 去 到 寻找 爷爷 , - 天使 - ?

我们去找爷爷“天使”好吗?

" [ðə; ði]['streɪndʒər] ['tɔdld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , - ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['kiːnəst]
**" The stranger toddled to her feet , Bo'sn watching the operation with keenest**
" 这 陌生人 蹒跚学步 到 她 脚 , - 观看 这 手术 和 最热衷
['ɪntrəst] , [bʌt; bət][wʌns][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
**interest , but once upon them ,**
兴趣 , 但 一次 之上 他们 ,

“陌生人蹒跚着站了起来，Bo'sn饶有兴致地看着他们，但一旦他们……

[ðer; ðər] [in'sju:d] [dɪ'leɪ] , [fɔ:r; fər] , [hu:'evər] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [maɪt] [bi:; bi] , ['glɔ:ri] [hɜ:r'self] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

| there | ensued | delay | , | for | , | whoever | this | unknown | might | be | , | Glory | herself | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 随后 | 延迟 | , | 为了 | , | 谁 | 这 | 未知 | 可能 | 是 | , | 荣耀 | 她自己 | 曾是 | 一个 |

['veri] ['hju:mən] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] .

| very | human | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 人类 | 小的 | 女孩 | . |

因此，事情出现了延误，因为，无论这个陌生人是谁，格洛丽本人却是一个非常普通的小女孩。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [frʌm; frəm] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt]

| She | could | not | keep | her | fingers | from | feeling | and | examining | the | exquisite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 保持 | 她 | 手指 | 从 | 感觉 | 和 | 检查 | 这 | 精美的 |

['gɑ:rmənts] [wɪtʃ] [kloʊðd] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtɚz] [fɔ:rm] ,

| garments | which | clothed | her | visitor's | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 服装 | 哪个 | 穿着衣服 | 她 | 访客 | 形式 | , |

她忍不住用手指抚摸和仔细端详来访者身上精美的衣着。

[ænd; ənd] [æt; ət] [i:tʃ] [freʃ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['deɪntinəs] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪlkən] [koʊt] [tu:; tə] [ðə; ði]

| and | at | each | fresh | discovery | of | daintiness | , | from | the | silken | coat | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 每个 | 新鲜的 | 发现 | 的 | 精致 | , | 从 | 这 | 丝 | 外套 | 到 | 这 |

['snoʊi] [ʃu:z] ,

| snowy | shoes | , |
|---|---|---|
| 下雪的 | 鞋 | , |

每一次发现精致之美，从丝绸外套到雪地鞋，

[hɜ:r; hər] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [gru:] [mɔ:r] [ɪn'tens] .

| her | exclamations | of | wonder | and | admiration | grew | more | intense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 感叹词 | 的 | 想知道 | 和 | 钦佩 | 生长 | 更多的 | 激烈的 | . |

她惊叹和赞赏的声响越来越强烈。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

| Before | she | had | finished | , |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 有 | 完成的 | , |

在她说完之前，

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['ri:fleks] ['grændʒər] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['rɪtʃli] [ə'taɪərd] [gest] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [geɪv]

| she | felt | a | reflex | grandeur | from | her | richly | attired | guest | and | unconsciously | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 一个 | 反射 | 宏伟 | 从 | 她 | 丰富 | 穿着 | 客人 | 和 | 不知不觉 | 给予 |

[hɜ:r; hər] [oʊn] ['skænti] [skɜ:rt] [æn; ən] ['eri] [flɜ:rt] ,

| her | own | scanty | skirt | an | airy | flirt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 稀少 | 裙子 | 一个 | 轻盈的 | 调情 | , |

她从衣着华丽的客人身上感受到一种不由自主的威严，不由自主地撩起自己单薄的裙摆，轻轻摇曳。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['prɑ:pər] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] ['kʌlər] .

| as | if | it | had | suddenly | become | of | proper | length | and | color | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 它 | 有 | 突然 | 变得 | 的 | 恰当的 | 长度 | 和 | 颜色 | . |

仿佛突然间就达到了合适的长度和颜色。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] “ ['eɪndʒl] ” [ə; eɪ] [freʃ] [ɪm'breɪs] ,

| Giving | the | “ | Angel | ” | a | fresh | embrace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | “ | 天使 | ” | 一个 | 新鲜的 | 拥抱 | , |

给“天使”一个全新的拥抱，

[ʃi:; ʃi] [klɑ:spt] [ɪts] [pɪŋk] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [li:d] , [wɪð; wɪθ]

| she | clasped | its | pink | fingers | and | started | to | follow | wherever | it | might | lead | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 紧握 | 它是粉色的 | | 手指 | 和 | 开始 | 到 | 跟随 | 无论 | 它 | 可能 | 带领 | , | 和 |

- [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .

| Bo'sn | close | behind | . |
|---|---|---|---|
| - | 关闭 | 在后面 | . |

她握住它粉红色的手指，开始跟随它走向任何地方，Bo'sn 紧随其后。

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [smɔ:l] “ ['gɑ:rdiən] ,

| So | intent | was | she | upon | her | small | “ | Guardian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 意图 | 曾是 | 她 | 之上 | 她 | 小的 | “ | 监护人 | , |

她如此专注于她的小“守护者”，

” [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [ə; eɪ][mæn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [leɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [end] ,

| ” | that | she | did | not | observe | a | man | entering | the | lane | from | the | further | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 她 | 做过 | 不是 | 观察 | 一个 | 男人 | 进入 | 这 | 车道 | 从 | 这 | 更远 | 结尾 | , |

“她没有看到有男子从巷子的另一头进入，”

[els] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

| else | she | would | have | recognized | him | for | the | owner | of | the | littlest | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | 她 | 会 | 有 | 认可 | 他 | 为了 | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 最小的 | 房子 | , |

否则她就会认出他是那间最小房子的主人了。

[kʌm] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [ɪn'spekt] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪf] [hɪz; ɪz] [rent] [wʊd] [bi:; bi]

| come | in | person | to | inspect | his | property | and | to | learn | if | his | rent | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | 人 | 到 | 检查 | 他的 | 财产 | 和 | 到 | 学习 | 如果 | 他的 | 租 | 会 | 是 |

[ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] [wen] [du:] ;

| forthcoming | when | due | ; |
|---|---|---|---|
| 即将推出 | 什么时候到期的 | | ; |

亲自到场查看他的房产，并了解他是否会按时缴纳房租；

['ɔ:lsoʊ] , [tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔ:r; fər]['pɑ:səb(ə)l][rɪ'mu:v(ə)l] , [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [di:l] , [ðen]

| also | , | to | prepare | the | captain | for | possible | removal | , | in | case | a | certain | deal | , | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | , | 到 | 准备 | 这 | 队长 | 为了 | 可能的 | 移动 | , | 在 | 案件 | 一个 | 肯定 | 交易 | , | 然后 |

[ɪn] ['prɑ:gres] ,

| in | progress | , |
|---|---|---|
| 在 | 进步 | , |

此外，还要让船长做好被撤职的准备，以防某些交易达成，然后……

[ʃʊd; ʃəd] [træns'fɜ:r][ðə; ði] [θri:] - ['kɔ:rnərd] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə] ['ʌðər] [hændz][ænd; ənd]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

| should | transfer | the | three | - | cornered | building | to | other | hands | and | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 转移 | 这 | 三 | - | 被逼到绝境 | 建筑 | 到 | 其他 | 双手 | 和 | 目的 | . |

应该将这座三角建筑转让给其他人用于其他用途。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sɔ:] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn]

| But | the | gentleman | saw | Glory | and | wondered | how | she | had | come | to | have | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 绅士 | 锯 | 荣耀 | 和 | 想知道 | 如何 | 她 | 有 | 来 | 到 | 有 | 在 |

[tʃɑ:rdʒ] ,

| charge | , |
|---|---|
| 收费 | , |

但这位先生看到格洛丽，不禁纳闷她怎么会掌管一切。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [soʊ] [ʌn'su:tɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

| in | such | a | neighborhood | , | a | little | child | so | unsuited | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 邻里 | , | 一个 | 小的 | 孩子 | 所以 | 不合适 | 到 | 它 | . |

在这样的社区里，一个如此不适应环境的小孩。

[baɪ][dʒʌst][ðə; ði][wʌn] ['mɪnəts] [taɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

| By | just | the | one | minute's | time | which | would | have | brought | him | to | the | littlest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 只是 | 这 | 一 | 分钟 | 时间 | 哪个 | 会 | 有 | 带来 | 他 | 到 | 这 | 最小的 |

[haʊs] [er] ['glɔ:ri] [left] [ˌaɪ 'ti:] ,

| house | ere | Glory | left | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 埃雷 | 荣耀 | 左边 | 它 | , |

仅仅一分钟的时间，就能让他到达格洛丽离开前那间最小的房子。

[ʃi:; ʃi] [mɪst] [sʌm; səm] ['fɜ:rðər] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] “ ['gɑ:rdiən] ['eɪndʒəlz] ,

| she | missed | some | further | enlightenment | on | the | subject | of | “ | Guardian | Angels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 错过 | 一些 | 更远 | 启示 | 在 | 这 | 主题 | 的 | “ | 监护人 | 天使 | , |

她错过了对“守护天使”这一主题的进一步启迪，

" [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [nuːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][lɔːst] ['grænpərənt] [bʌt; bət][hoʊm][æz; əz]

| " | and | the | sad | news | that | she | had | not | only | lost | grandparent | but | home | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 伤心 | 消息 | 那 | 她 | 有 | 不是 | 仅有的 | 丢失的 | 祖父母 | 但 | 家 | 作为 |

[wel] ;

| well | ; |
|---|---|
| 出色地 | ; |

" 令人悲痛的消息是，她不仅失去了祖父母，也失去了家园；

[fɔːr; fər] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ['oʊpən] ,

| for | , | seeing | the | place | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 看到 | 这 | 地方 | 打开 | , |

因为看到这个地方开着，

[æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] ['eni] ['elboʊ] [træmp] [huː] [maɪt] ['entər] [ænd; ənd] [dɪ'spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

| at | the | mercy | of | any | Elbow | tramp | who | might | enter | and | despoil | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 怜悯 | 的 | 任何 | 弯头 | 流浪汉 | WHO | 可能 | 进入 | 和 | 掠夺 | 它 | , |

任由任何一个可能进入并糟蹋它的肘形流浪汉摆布，

[ðə; ði]['lændlɔːrd][æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [seɪl] [ɔːr][noʊ] [seɪl] ,

| the | landlord | at | once | decided | that | , | sale | or | no | sale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房东 | 在 | 一次 | 决定 | 那 | , | 销售 | 或者 | 不 | 销售 | , |

房东立即决定，无论卖不卖，

[hiː; hi] [wʊd] [get] [rɪd][ʌv; əv][soʊ] ['kerləs] [ə; eɪ] ['tenənt] .

| he | would | get | rid | of | so | careless | a | tenant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 得到 | 摆脱 | 的 | 所以 | 粗心 | 一个 | 租户 | . |

他一定会赶走这么粗心的房客。

['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][meg] - [ 'lɔːndris, 'lɑːn- ] ,

| Crossing | to | the | basement | of | Meg | - | Laundress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十字路口 | 到 | 这 | 地下室 | 的 | 梅格 | - | 洗衣妇 | , |

穿过走廊来到梅格洗衣店的地下室，

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm][in'kwaiəriz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['bɛks] [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][ɔːl] [wɪtʃ] [ðæt]

| he | made | some | inquiries | concerning | the | Becks | and | was | told | all | which | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一些 | 查询 | 有关 | 这 | 贝克斯 | 和 | 曾是 | 讲述 | 全部 | 哪个 | 那 |

['tɔːkətɪv] ['wʊmən] [nuː] [ɔːr] [sə'spektɪd] .

| talkative | woman | knew | or | suspected | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 健谈 | 女士 | 知道 | 或者 | 怀疑 | . |

他打听了一些关于贝克夫妇的事情，那个爱说话的女人把所有知道的或怀疑的事情都告诉了他。

" [æn; ən] - [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [leɪn] ['evər] [lʊks] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [bæk] , [sɜːr] ,

| " | An | ' | none | of | us | in | the | Lane | ever | looks | to | see | him | back | , | sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 没有任何 | 的 | 我们 | 在 | 这 | 车道 | 曾经 | 看起来 | 到 | 看 | 他 | 后退 | , | 先生 | , |

"我们这条巷子里的人谁也不想再见到他回来，先生。"

[æn; ən] - [ðæts] [ðə; ði][fækt] .

| an | ' | that's | the | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 那就是 | 这 | 事实 | . |

事实就是如此。

[bʌt; bət][ˌwə'tɛvɝz, ˌhwə'tɛvɝz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [oʊ] - [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wen] [ʃiː; ʃi][faindz][aʊt] , [lænd] [noʊz]

| But | whatever's | to | become | o | ' | his | little | girl | , | when | she | finds | out | , | land | knows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不管是什么 | 到 | 变得 | o | - | 他的 | 小的 | 女孩 | , | 什么时候 | 她 | 发现 | 出去 | , | 土地 | 知道 |

, " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] .

| , | " | she | concluded | . |
|---|---|---|---|---|
| , | " | 她 | 结束 | . |

"但无论他的小女儿将来会怎样，当她发现真相时，一切都将水落石出。"她总结道。

" [oʊ] ,

| " | Oh | , |
|---|---|---|
| " | 哦 | , |

"哦，

['plenti] [ʌv; əv] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ʃi:d] [bi:; bi][ə; eɪ] [di:l]

| **plenty** | **of** | **institutions** | **to** | **take** | **in** | **just** | **such** | **as** | **she** | **and** | **she'd** | **be** | **a** | **deal** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 机构 | 到 | 拿 | 在 | 只是 | 这样的 | 作为 | 她 | 和 | 棚 | 是 | 一个 | 交易 |

['betər] [ɔ:f] [ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm][hænd][tu:; tə] [maʊθ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] .

| **better** | **off** | **than** | **living** | **from** | **hand** | **to** | **mouth** | **as** | **she** | **has** | **always** | **done** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 离开 | 比 | 活的 | 从 | 手 | 到 | 嘴 | 作为 | 她 | 有 | 总是 | 完毕 | . |

有很多机构可以接纳像她这样的人，她的生活会比像以前那样捉襟见肘要好得多。

---

[ðə; ði] ['kæptɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] [wʌns] [ænd; ənd][soʊ][fɑ:r] – [soʊ][fɑ:r] – [hæz; həz]

| **The** | **captain** | **must** | **have** | **been** | **a** | **fine** | **man** | **once** | **and** | **so** | **far** | **–** | **so** | **far** | **–** | **has** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 美好的 | 男人 | 一次 | 和 | 所以 | 远的 | – | 所以 | 远的 | – | 有 |

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [rent] ['mʌni] ['redi] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [du:] ;

| **had** | **his** | **rent** | **money** | **ready** | **when** | **it** | **was** | **due** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他的 | 租 | 钱 | 准备好 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 到期的 | ; |

这位船长以前肯定是个好人，而且到目前为止——到目前为止——他每次都能按时缴纳房租；

---

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [smɔ:l] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [smɔ:l] .

| **but** | **I** | **made** | **it** | **too** | **small** | **,** | **a** | **great** | **deal** | **too** | **small** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 制成 | 它 | 也 | 小的 | , | 一个 | 伟大的 | 交易 | 也 | 小的 | . |

但我把它做得太小了，小了很多。

---

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [fɔ:r; fər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][let][maɪ] [hɑ:rt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] .

| **I** | **was** | **a** | **fool** | **for** | **sympathy** | **and** | **let** | **my** | **heart** | **run** | **away** | **with** | **my** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 一个 | 傻子 | 为了 | 同情 | 和 | 让 | 我的 | 心 | 跑步 | 离开 | 和 | 我的 | 头 | . |

我真是个傻瓜，太容易同情别人了，让感情冲昏了头脑。

---

“ [noʊ] ['enibɑ:di] [wʊd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [fju:] [træps][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

| **“** | **Know** | **anybody** | **would** | **take** | **in** | **the** | **old** | **man's** | **few** | **traps** | **and** | **take** | **care** | **of** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 知道 | 任何人 | 会 | 拿 | 在 | 这 | 老的 | 男人的 | 很少 | 陷阱 | 和 | 拿 | 关心 | 的 | 他们 |

[tɪl] ['sʌmθɪŋ] [di'veləps] ?

| **till** | **something** | **develops** | **?** |
|---|---|---|---|
| 直到 | 某物 | 发展 | ? |

“您知道有人愿意接收老人的几个捕兽夹，并帮忙照看直到有鱼长出来吗？”

---

” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] .

| **”** | **continued** | **the** | **landlord** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 持续 | 这 | 房东 | . |

“房东继续说道。”

---

“ [hi:; hi][ɪz] [ded] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

| **“** | **He** | **is** | **dead** | **,** | **of** | **course** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 是 | 死的 | , | 的 | 课程 | . |

“他当然已经死了。”

---

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [rʌn] ['oʊvər] [ðæt] [taɪm] ;

| **Must** | **have** | **been** | **him** | **was** | **run** | **over** | **that** | **time** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 有 | 到过 | 他 | 曾是 | 跑步 | 超过 | 那 | 时间 | ; |

那次被车撞的肯定是他；

---

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [sel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['benɪfɪt] .

| **but** | **they** | **might** | **sell** | **for** | **a** | **trifle** | **for** | **the** | **child's** | **benefit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 可能 | 卖 | 为了 | 一个 | 琐事 | 为了 | 这 | 孩子的 | 益处 | . |

但为了孩子的利益，它们可能会以极低的价格出售。

---

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['hævɪŋ] [ðæt] [taɪm] - ['ki:pɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['belz] [maɪ'self] .

| **I** | **wouldn't** | **mind** | **having** | **that** | **time** | **-** | **keeping** | **arrangement** | **of** | **bells** | **myself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 头脑 | 拥有 | 那 | 时间 | - | 保持 | 安排 | 的 | 铃铛 | 我 | . |

我自己也不介意拥有那样一套铃铛计时装置。

---

[wʌz; wəz] ['ri:əli] [kwaɪt] [ɪn'dʒi:niəs] .

| **Was** | **really** | **quite** | **ingenious** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 真的 | 相当 | 巧妙 | . |

真是相当巧妙。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['rekən] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [lɔːs] [ʌv; əv] ['ɑːkjəpənsi] .

| I | might | as | well | take | it | , | I | reckon | , | on | account | of | loss | of | occupancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 拿 | 它 | , | 我 | 估计 | , | 在 | 帐户 | 的 | 损失 | 的 | 占用 | . |

我想，既然失去了住处，我不如就接受它吧。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| Yes | , | I | will | take | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 将要 | 拿 | 它 | . |

好的，我收下。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] – [bʌt; bət] [hiː; hi] [wəʊnt] – [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,

| And | if | he | should | return | – | but | he | won't | – | you | tell | him | , | my | good | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 应该 | 返回 | – | 但 | 他 | 惯于 | – | 你 | 告诉 | 他 | , | 我的 | 好的 | 女士 | , |

如果他回来了——但他不会——你就告诉他，我的好女人，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [lʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['set(ə)l] .

| how | it | was | and | he | can | look | to | me | to | settle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 它 | 曾是 | 和 | 他 | 能 | 看 | 到 | 我 | 到 | 定居 | . |

事情就是这样，他可以指望我来解决。

[noʊ] ['enibɑːdi] [hæz; həz] [ruːm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] ? ”

| Know | anybody | has | room | for | his | things | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 任何人 | 有 | 房间 | 为了 | 他的 | 事物 | ? | ” |

你知道谁家有地方放他的东西吗?

“ [noʊ] , [aɪ] [dəunt] .

| “ | No | , | I | don't | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我 | 不 | . |

“不，我没有。”

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [dɪd] , [aɪ] ['wʊdnt] [tel] [jiː; ji] , ” ['ænsər] [meg] , ['testɪli] ,

| An | ' | if | I | did | , | I | wouldn't | tell | ye | , | ” | answered | Meg | , | testily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 如果 | 我 | 做过 | , | 我 | 不会 | 告诉 | 是的 | , | ” | 回答 | 梅格 | , | 暴躁地 | , |

“就算我有，我也不会告诉你，”梅格不耐烦地回答道。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [kʌft] [hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] [bɔːrn] [ɪn] [luː] [ʌv; əv]

| and | as | a | relief | to | her | indignation | cuffed | her | youngest | born | in | lieu | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一个 | 宽慰 | 到 | 她 | 愤慨 | 袖口 | 她 | 最小的 | 出生 | 在 | 代替 | 的 |

[hɪm; ɪm] [ə'pɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [derd] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði] [kə'rekʃn] .

| him | upon | whom | she | wished | she | dared | bestow | the | correction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 之上 | 谁 | 她 | 希望 | 她 | 敢于 | 赐给 | 这 | 更正 | . |

为了平息心中的愤慨，她打了自己最小的孩子，代替她本想惩罚的那个人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ['groʊsəri] - [mæn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['betər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]

| But | the | corner | grocery | - | man | was | more | obliging | and | better | supplied | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 角落 | 杂货店 | - | 男人 | 曾是 | 更多的 | 乐于助人 | 和 | 更好的 | 供应 | 和 |

[əˌkɑːmə'deɪʃənz] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['bɛks] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .

| accommodations | for | Captain | Beck's | belongings | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 住宿 | 为了 | 队长 | 贝克的 | 财物 | . |

但街角杂货店老板更乐于助人，而且备有更好的东西来存放贝克船长的行李。

[ɪn] [truːθ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] , ['weðər] [ɔːr] [noʊ] ,

| In | truth | , | seeing | that | the | landlord | was | determined | , | whether | or | no | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 真相 | , | 看到 | 那 | 这 | 房东 | 曾是 | 决定 | , | 无论 | 或者 | 不 | , |

事实上，既然房东已经下定决心，无论是否……

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

| to | remove | them | from | the | littlest | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 消除 | 他们 | 从 | 这 | 最小的 | 房子 | , |

将它们从最小的房子里移走，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɑːrm]

| he | felt | that | he | must | take | them | in | and | preserve | them | from | harm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 那 | 他 | 必须 | 拿 | 他们 | 在 | 和 | 保存 | 他们 | 从 | 伤害 |

[ə'genst] [ðer; ðər] ['oʊnɝz] ['kleɪmɪŋ] [ðem; ðəm] .

| against | their | owner's | claiming | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 他们的 | 所有者的 | 声称 | 他们 | . |

他觉得他必须收养它们，保护它们免受伤害，以免被它们的主人认领。

[hiː; hi] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][meg] ,

| He | thought | , | with | Meg | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | , | 和 | 梅格 | , |

他心想，和梅格在一起，

[ðæt] [hɑːrm][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði][blaɪnd] ['siːmən] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm]

| that | harm | had | certainly | befallen | the | blind | seaman | and | that | they | would | see | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 伤害 | 有 | 当然 | 发生 | 这 | 瞎的 | 水手 | 和 | 那 | 他们 | 会 | 看 | 他 |

[noʊ] [mɔːr] ,

| no | more | , |
|---|---|---|
| 不 | 更多的 | , |

那位盲人水手肯定遭遇了不幸，他们再也见不到他了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [felt] [ðæt] ['glɔːriz] [raɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'tektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

| but | he | also | felt | that | Glory's | rights | should | be | protected | to | the | utmost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 还 | 毛毡 | 那 | 荣耀的 | 权利 | 应该 | 是 | 受保护 | 到 | 这 | 极致 | . |

但他也认为应该最大限度地保护Glory的权益。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə][ɪn][maɪnd] , [hiː; hi] ['staʊtli] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel] - ['taɪmpiːs]

| With | this | idea | in | mind | , | he | stoutly | objected | to | parting | with | the | bell | - | timepiece |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主意 | 在 | 头脑 | , | 他 | 坚定地 | 反对 | 到 | 离别 | 和 | 这 | 钟 | - | 钟表 |

,

,

,

怀着这样的想法，他坚决反对出售这件钟表。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['eni] [ə'rɪrz] [ʌv; əv] [rent] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] ['raɪtli]

| and | even | offered | to | make | up | any | arrears | of | rent | which | the | other | could | rightly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 提供 | 到 | 制作 | 向上 | 任何 | 欠款 | 的 | 租 | 哪个 | 这 | 其他 | 可以 | 没错 |

[kleɪm] .

| claim | . |
|---|---|
| 宣称 | . |

甚至主动提出补缴对方有权索取的任何拖欠租金。

“ [oʊ] ! [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['lændlɔːrd] , ['hʌfiʃ] .

| “ | Oh | ! | that's | all | right | , | ” | said | the | landlord | , | huffishly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 那就是 | 全部 | 正确的 | , | ” | 说 | 这 | 房东 | , | 气呼呼地 | . |

“哦！没关系，”房东气呼呼地说。

“ [ðæt] [kæn; kən] [rest] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kɔːl][ə; eɪ][kɑːrt][ænd; ənd][get][ðə; ði][træps][aʊt] [naʊ] ,

| “ | That | can | rest | , | but | I | wish | you'd | call | a | cart | and | get | the | traps | out | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 能 | 休息 | , | 但 | 我 | 希望 | 你会 | 称呼 | 一个 | 大车 | 和 | 得到 | 这 | 陷阱 | 出去 | 现在 | , |

“这件事可以就此结束，但我希望你们现在就叫辆马车把陷阱拿出来。”

[waɪl] [aɪm] [hɪr] [tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend] . ”

| while | I'm | here | to | superintend | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我是 | 这里 | 到 | 督 | . | ” |

我在这里负责监督。”

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

| “ | I'm | with | you | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 和 | 你 | ! |

“我和你在一起！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['groʊsər] , [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd] [soʊ] ['fʊli] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðɝz]

| " | cried | the | grocer | , | with | equal | spirit | ; | and | so | fully | fell | in | with | the | other's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 这 | 杂货商 | , | 和 | 平等的 | 精神 | ; | 和 | 所以 | 完全 | 跌倒 | 在 | 和 | 这 | 其他的 |

[wɪʃɪz] [ðæt] ,

| wishes | that | , |
|---|---|---|
| 愿望 | 那 | , |

“杂货商也同样激动地喊道；他完全同意对方的意愿，以至于……”

[bɪ'fɔːr] ['glɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['aʊər] ['æbsənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊnli] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

| before | Glory | had | been | an | hour | absent | from | the | only | home | she | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 荣耀 | 有 | 到过 | 一个 | 小时 | 缺席的 | 从 | 这 | 仅有的 | 家 | 她 | 可以 |

[rɪ'membər] ,

| remember | , |
|---|---|
| 记住 | , |

格洛丽离开她唯一记得的家还不到一个小时，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ 'emptid ] [ʌv; əv] [ɪts] [fjuː] , [bʌt; bət] [wel] [lʌvd] ,

| it | had | been | emptied | of | its | few | , | but | well | loved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 清空 | 的 | 它是 | 很少 | , | 但 | 出色地 | 喜爱 | , |

它原本只有寥寥几位，但却备受喜爱，如今却已空无一人。

['fɜːrnɪʃɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kiː] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [ɪts] ['sɑːlətuːd] .

| furnishings | and | the | key | had | been | turned | upon | its | solitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家具 | 和 | 这 | 钥匙 | 有 | 到过 | 转向 | 之上 | 它是 | 孤独 | . |

家具摆设和钥匙都已转动，只留下孤寂的角落。

[ðʌs] ['endɪd] , [tuː] , ['nɪks] [briːf] ['brɪliənt] [driːm] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [prə'praɪətərʃɪp] .

| Thus | ended | , | too | , | Nick's | brief | brilliant | dream | of | household | proprietorship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 结束 | , | 也 | , | 尼克的 | 简短的 | 杰出的 | 梦 | 的 | 家庭 | 所有权 | . |

就这样，尼克短暂而辉煌的拥有家庭财产的梦想也破灭了。

[haʊ'evər] , [ɔːl] [ðɪs] [freʃ] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] .

| However | , | all | this | fresh | trouble | was | unknown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , 全部 | | 这 | 新鲜的 | 麻烦 | 曾是 | 未知 | . |

然而，所有这些新的麻烦都是未知的。

['wɪðər] [hɜːr; hər] “ ['eɪndʒl] ” [led] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ;

| Whither | her | “ | Angel | ” | led | , | she | was | to | follow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 往哪里去 | 她 | “ | 天使 | ” | 引领 | , | 她 | 曾是 | 到 | 跟随 | ; |

她要跟随她的“天使”的指引；

[ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['hoʊlli] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɑːrk] [end]

| and | this | proved | to | be | in | wholly | a | different | direction | from | that | dark | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 已证实 | 到 | 是 | 在 | 完全 | 一个 | 不同的 | 方向 | 从 | 那 | 黑暗的 | 结尾 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

| of | the | Lane | toward | the | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 车道 | 朝向 | 这 | 桥 | . |

事实证明，这与小巷尽头通往桥梁的黑暗方向完全不同。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [smɔːl] , [ʌn'kɑːnʃəs] [gaɪd] ['tɔdld] [ə'lɔːŋ] ,

| For | a | time | the | small | , | unconscious | guide | toddled | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | 这 | 小的 | , | 无意识 | 指导 | 蹒跚学步 | 沿着 | , |

有一段时间，那个昏迷不醒的小向导蹒跚地走着。

['meɪkɪŋ] [sloʊ] ['prɑːgres] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hænd] - ['ɔːrgən] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ɪr] [hæd; həd]

| making | slow | progress | toward | the | sound | of | a | hand | - | organ | which | her | ear | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 慢的 | 进步 | 朝向 | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 手 | - | 器官 | 哪个 | 她 | 耳朵 | 有 |

[kɔːt] [jet] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

| caught | yet | which | was | still | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 然而 | 哪个 | 曾是 | 仍然 | 出去 | 的 | 视线 | . |

她循着手风琴的声音缓慢前进，她的耳朵捕捉到了它的声音，但它仍然看不见。

[əˈraɪvd] , [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈgraɪndər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

| Arrived | , | they | joined | the | group | of | children | gathered | about | the | grinder | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达的 | , | 他们 | 加入 | 这 | 团体 | 的 | 孩子们 | 聚集 | 关于 | 这 | 磨床 | 和 | 他的 |

[ˈmʌŋki] ,

| monkey | , |
|---|---|
| 猴 | , |

他们到达后，加入了围在磨坊主和他的猴子周围的一群孩子。

[ænd; ənd] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [senˈseɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈgʌtər] [ˈɔːdiəns] .

| and | created | a | profound | sensation | among | the | gutter | audience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 创建 | 一个 | 深刻的 | 感觉 | 之中 | 这 | 排水沟 | 观众 | . |

并在底层观众中引起了强烈反响。

“ [hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [hɜːr; hər] ?

| “ | Where'd | you | get | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里? | 你 | 得到 | 她 | ? |

你从哪儿弄来的她?

[huːz] [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] ?

| Whose | she | belongs | ? |
|---|---|---|---|
| 谁 | 她 | 属于 | ? |

她属于谁?

” [diˈmɑːndid] [wʌn] [bɪg] [gɜːrl] [huː] [nuː] [ˈglɔːri] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðɪs] [waɪt] - [klæd] [ˈstreɪndʒər] [mɔːr]

| ” | demanded | one | big | girl | who | knew | Glory | and | found | this | white | - | clad | stranger | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 要求 | 一 | 大的 | 女孩 | WHO | 知道 | 荣耀 | 和 | 成立 | 这 | 白色的 | - | 覆膜 | 陌生人 | 更多的 |

[ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] .

| interesting | than | even | a | monkey | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有趣的 | 比 | 甚至 | 一个 | 猴 | . |

“一个认识格洛丽的大女孩问道，她觉得这个身穿白衣的陌生人比猴子还有趣。”

“ [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

| “ | Belongs | to | me | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 属于 | 到 | 我 | . |

“属于我。”

[ʃiːz] [maɪn] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sent] , ” [rɪˈtɜːrnd] [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪˈnɪmɪtəb(ə)l]

| She's | mine | ; | she | was | sent | , | ” | returned | Take | - | a | - | Stitch | , | with | an | inimitable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 矿 | ; | 她 | 曾是 | 发送 | , | ” | 返回 | 拿 | - | 一个 | - | 缝 | , | 和 | 一个 | 无比 |

[ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [praɪd] .

| gesture | of | pride | . |
|---|---|---|---|
| 手势 | 的 | 自豪 | . |

“她是我的；她是被派来的，”Take-a-Stitch 回答道，脸上带着一种独一无二的自豪感。

“ [hʌ] ! [ˈtɔks] [tʃiːp] .

| “ | Huh | ! | Talk's | cheap | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嗯 | ! | 会谈 | 便宜的 | . |

“哼！空谈无益。”

[ˈnoʊbɑːdi] [sent] [sɪlk] - [drest] [jʌŋ] [wʌnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] , [ˈglɔːri]

| Nobody | sent | silk | - | dressed | young | ones | to | the | Lane | to | be | took | care | of | , | Glory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 发送 | 丝绸 | - | 穿着 | 年轻的 | 一个 | 到 | 这 | 车道 | 到 | 是 | 采取 | 关心 | 的 | , | 荣耀 |

[bek] .

| Beck | . |
|---|---|
| 贝克 | . |

格洛丽·贝克，没有人会把穿着丝绸衣服的年轻人送到巷子里来照顾。

[aɪ] [dəunt] [ker] , [ðoʊ] .

| I | don't | care | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 关心 | , | 尽管 | . |

我不在乎。

[kiːp] [hɜːr; hər] , [ɪf] [jiː; ji][wɑːnt][tuː; tə] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ə'fendɪd] ['kwestʃənər] .

| **Keep** | **her** | **,** | **if** | **ye** | **want** | **to** | **,** | **”** | **returned** | **the** | **offended** | **questioner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 她 | , | 如果 | 是的 | 想 | 到 | , | ” | 返回 | 这 | 被冒犯了 | 提问者 | . |

“如果你们想留着她，那就留着吧，”被冒犯的提问者回答道。

“ [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , ” [læft] ['glɔːri] , ['geɪli] .

| **“** | **Sure** | **I** | **shall** | **,** | **”** | **laughed** | **Glory** | **,** | **gaily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 当然 | 我 | 将 | , | ” | 笑了 | 荣耀 | , | 兴高采烈地 | . |

“当然会，”格洛丽高兴地笑道。

“ [bʌt; bət] ['niːdnt] [get] [mæd] , ['nænsi] [smɪθ] .

| **“** | **But** | **needn't** | **get** | **mad** | **,** | **Nancy** | **Smith** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 不必 | 得到 | 疯狂的 | , | 南希 | 史密斯 | . |

“但是，南希·史密斯，你没必要生气。”

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [wʌn] , [tuː] .

| **Maybe** | **you** | **can** | **get** | **one** | **,** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 你 | 能 | 得到 | 一 | , | 也 | . |

或许你也能弄到一个。

[ʃiːz] [maɪ] - ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] - [æn; ən] - [hɜːr; hər] ['neɪmz] - ['bɑːni] - ; [ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] .

| **She's** | **my** | **'** | **Guardian** | **Angel** | **'** | **an** | **'** | **her** | **name's** | **'** | **Bonny** | **'** | **;** | **she** | **said** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 我的 | - | 监护人 | 天使 | - | 一个 | - | 她 | 名字 | - | 邦妮 | - | ; | 她 | 说 | 所以 | . |

她是我的“守护天使”，她的名字叫“邦妮”，她自己这么说的。

[ʃiː; ʃi][dəunt] [tɔːk] [mʌtʃ] , ['oʊnli] [ðæt] - ['bɑːni] [kʌm] .

| **She** | **don't** | **talk** | **much** | **,** | **only** | **that** | **'** | **Bonny** | **come** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不 | 讲话 | 很多 | , | 仅有的 | 那 | - | 邦妮 | 来 | . |

她不怎么说话，只说“邦妮来了”。

- [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] - ['eɪndʒəlz] - [wʌz; wəz][soʊ] - ['lʌvli] , ['nænsi] ?

| **'** | **Did** | **you** | **know** | **'** | **Angels** | **'** | **was** | **so** | **perfeckly** | **lovely** | **,** | **Nancy** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做过 | 你 | 知道 | - | 天使 | - | 曾是 | 所以 | - | 迷人的 | , | 南希 | ? |

南希，你知道《天使》这部电影有多么精彩绝伦吗?

” [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [ðɪs] [praʊd] [prə'praɪətər][ʌv; əv][æn; ən] “ ['eɪndʒl] ” [smaɪld] [ˌbiːə'tɪfɪkli] [ɑːn] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

| **”** | **Clasping** | **her** | **hands** | **,** | **this** | **proud** | **proprietor** | **of** | **an** | **“** | **Angel** | **”** | **smiled** | **beatifically** | **on** | **all** | **around** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 紧握 | 她 | 双手 | , | 这 | 自豪的 | 业主 | 的 | 一个 | “ | 天使 | ” | 微笑 | 幸福地 | 在 | 全部 | 大约 | . |

“这位自豪的“天使”拥有者双手合十，面带慈祥的微笑，向周围的人致意。”

['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɔːrgən] - ['greɪndər] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [smaɪl] , [ðoʊ] [ˌhɪðər'tuː] ,

| **Even** | **the** | **organ** | **-** | **grinder** | **came** | **in** | **for** | **a** | **portion** | **of** | **that** | **smile** | **,** | **though** | **hitherto** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 器官 | - | 磨床 | 来了 | 在 | 为了 | 一个 | 部分 | 的 | 那 | 微笑 | , | 尽管 | 迄今为止 | , |

就连街头艺人也想分得一份笑容，尽管此前，

['glɔːri] [hæd; həd] ['ræðər] [dis'laikt] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [hɪm; ɪm][ʌn'kaɪnd][tuː; tə]['dʒɑːkoʊ] .

| **Glory** | **had** | **rather** | **disliked** | **him** | **because** | **she** | **fancied** | **him** | **unkind** | **to** | **Jocko** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣耀 | 有 | 相当 | 不喜欢 | 他 | 因为 | 她 | 幻想 | 他 | 不友善 | 到 | 黑猩猩 | . |

格洛丽不太喜欢他，因为她觉得他对乔科很不友好。

[ðɪs] ['ɔːrgən] - ['greɪndər][wʌz; wəz][luː'iːdʒi] ['sælvətɔː(r)] , ['brʌðər] [tuː; tə]['toʊni.oʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [wel] [noʊn] [ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti] .

| **This** | **organ** | **-** | **grinder** | **was** | **Luigi** | **Salvatore** | **,** | **brother** | **to** | **Tonio** | **,** | **and** | **as** | **well** | **known** | **in** | **that** | **locality** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 器官 | - | 磨床 | 曾是 | 路易吉 | 萨尔瓦托雷 | , | 兄弟 | 到 | 托尼奥 | , | 和 | 作为 | 出色地 | 已知 | 在 | 那 | 地点 | . |

这位手摇风琴的艺人是路易吉·萨尔瓦托雷，他是托尼奥的兄弟，在当地很有名。

[hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['gu:bər] ['sɛlɚz] [ker] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]

| His | amazement | at | seeing | the | child | in | the | goober | seller's | care | caused | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 惊愕 | 在 | 看到 | 这 | 孩子 | 在 | 这 | 傻瓜 | 卖家的 | 关心 | 导致 | 他 | 到 |

[stɑ:p] ['graɪndɪŋ] ;

| stop | grinding | ; |
|---|---|---|
| 停止 | 研磨 | ; |

看到卖花生的人照看孩子，他惊讶得停止了研磨花生；

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['mju:zɪk] ['ɔ:lsoʊ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [left] [ɔ:f] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] [tu:; tə]

| whereupon | the | music | also | stopped | and | the | monkey | left | off | holding | his | cap | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 这 | 音乐 | 还 | 停止 | 和 | 这 | 猴 | 左边 | 离开 | 保持 | 他的 | 帽 | 到 |

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| the | children | , |
|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | , |

于是音乐也停止了，猴子也停止了向孩子们递帽子。

['bɛgɪŋ] [ðer; ðər] ['peniz] , [tu:; tə] [hɑ:p] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['ʃoʊldər] .

| begging | their | pennies | , | to | hop | upon | his | master's | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乞讨 | 他们的 | 便士 | , | 到 | 跳 | 之上 | 他的 | 硕士学位 | 肩膀 | . |

他乞求别人给他几个便士，然后跳到主人的肩膀上。

[frʌm; frəm] [ðens] [hi:; hi] [grɪnd] [soʊ] [mə'lɪʃəsli] [ðæt] [ðə; ði] “ ['eɪndʒl] ” [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]

| From | thence | he | grinned | so | maliciously | that | the | “ | Angel | ” | was | frightened | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 因此 | 他 | 咧嘴一笑 | 所以 | 恶意地 | 那 | 这 | “ | 天使 | ” | 曾是 | 害怕 | 和 |

[hɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn] ['glɔ:riz] [skɜ:rt] ,

| hid | her | face | in | Glory's | skirt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 她 | 脸 | 在 | 荣耀的 | 裙子 | , |

他露出了极其邪恶的笑容，吓得“天使”把脸埋进了格洛丽的裙子里。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðæt] [praʊd] [gɜ:rl] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] “ ['eɪndʒəlz] , ” [ɪf] [jʌŋ] ,

| whereupon | that | proud | girl | realized | that | “ | Angels | , | ” | if | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 那 | 自豪的 | 女孩 | 已实现 | 那 | “ | 天使 | , | ” | 如果 | 年轻的 | , |

于是，那位骄傲的女孩意识到，“天使”，如果年轻的话，

[wɜ:r; wər] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['hju:mən] [jʌŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['ni:dɪd] ['kʌmfərtɪŋ] .

| were | exactly | like | human | young | things | and | needed | comforting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 确切地 | 喜欢 | 人类 | 年轻的 | 事物 | 和 | 需要 | 令人感到安慰 | . |

它们就像人类的幼崽一样，需要安慰。

['meni] [æn; ən] ['elboʊ] ['beɪbi] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [fli:] [fɔ:r; fər] [help] [tu:; tə] ['glɔ:riz] [ɑ:rmz] ,

| Many | an | Elbow | baby | had | learned | to | flee | for | help | to | Glory's | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 弯头 | 婴儿 | 有 | 学习 | 到 | 逃跑 | 为了 | 帮助 | 到 | 荣耀的 | 武器 | , |

许多肘部婴儿都学会了逃到荣耀的怀抱寻求帮助。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [klɑ:spt] ['kloʊzər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] .

| and | now | this | stranger | was | lifted | in | them | and | clasped | closer | than | any | other | had | ever | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 陌生人 | 曾是 | 抬起 | 在 | 他们 | 和 | 紧握 | 更近 | 比 | 任何 | 其他 | 有 | 曾经 | 到过 | . |

现在，这个陌生人被他们抱了起来，抱得比以往任何人都更紧。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [swi:təst] , ['dɪrɪst] ['bɑ:ni] ['eɪndʒl] !

| “ | Oh | , | you | sweetest | , | dearest | Bonny | Angel | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 你 | 最甜美的 | , | 亲爱的 | 邦妮 | 天使 | ! |

“哦，你最甜美、最亲爱的邦妮天使！”

[dəunt] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ə'freɪd] .

| Don't | you | be | afraid | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 是 | 害怕的 | . |

不要害怕。

- [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jiː; ji] .
**Glory'll take care of ye .**
- 拿 关心 的 是的 .

荣耀会眷顾你。

[dəunt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mʌŋkiz] [wer] [juː; jʊ] [lɪvd] , ['hʌni] ?
**Don't they have monkeys where you lived , honey ?**
不 他们 有 猴子 在哪里 你 居住地 , 蜂蜜 ?

亲爱的，你住的地方没有猴子吗?

[spoʊz] [nɑːt] , [les] [juːd] [hɑː] - ['noʊd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hɜːrt] .
**S'pose not , less you'd ha ' knowed they wouldn't hurt .**
假设 不是 , 较少的 你会 哈 - 已知 他们 不会 伤害 .

或许不是这样，除非你知道它们不会伤人。

[wel] , [naʊ] , [ɑːn][wiː; wi][goʊ] .
**Well , now , on we go .**
出色地 , 现在 , 在 我们 去 .

好了，我们继续前进。

[wɪtʃ] [wei] [ɪz][tuː; tə] ['grænpɑː] , ['bɑːni] ['eɪndʒl] ?
**Which way is to grandpa , Bonny Angel ?**
哪个 方式 是 到 爷爷 , 邦妮 天使 ?

邦妮·安吉尔，去爷爷的路怎么走?

" [ðə; ði]['taɪni] [feɪs] ['bʌrəuɪŋ] ['ʌndər] ['glɔːriz] [tʃɪn] [wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbiɪʃ]
**" The tiny face burrowing under Glory's chin was partially turned and the babyish**
" 这 微小的 脸 掘穴 在下面 荣耀的 下巴 曾是 部分 转向 和 这 幼稚
[hænd] ['pɔɪntɪd] ['aʊtwərd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'perətɪv] [wei] .
**hand pointed outward in a very imperative way .**
手 尖 向外 在 一个 非常 至关重要的 方式 .

“格洛丽下巴底下那张小脸半转着，稚嫩的小手以一种非常命令的姿态指向外面。

['glɔːri] [kən'struːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] , ['ɔːlsoʊ] ,
**Glory construed that she must travel in the direction indicated and , also ,**
荣耀 解释 那 她 必须 旅行 在 这 方向 表明的 和 , 还 ,

格洛丽认为她必须朝着指示的方向前进，而且，

[ðæt] ['iːv(ə)n] " ['eɪndʒəlz] " [laɪkt] [ðer; ðər] [ kə'mændz ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [əu'beid] .
**that even " Angels " liked their commands to be immediately obeyed .**
那 甚至 " 天使 " 喜欢 他们的 命令 到 是 立即地 服从 .

就连“天使”也希望自己的命令能立即得到执行。

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ 'liŋgə ] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kɑːmpləmɛnts] [wɪð; wɪθ] ['nænsi] ,
**For when she lingered a moment to exchange compliments with Nancy ,**
为了 什么时候 她 徘徊不去 一个 片刻 到 交换 赞美 和 南希 ,

当她驻足片刻，与南希互致赞美时，

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] " [stʌk] - [ʌp] - [nəs] " [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] " [tɑːp] - ['lɔːftinəs] ,
**on the subject of " stuck - up - ness " and general " top - loftiness ,**
在 这 主题 的 " 卡住 - 向上 - 内斯 " 和 一般的 " 顶部 - 高傲 ,

关于“自命不凡”和普遍的“高高在上”的态度，

" [mɪs] ['bɑːni] [brɔːt] [ðiːz] [ə'menətiz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kloʊz] [baɪ][ə; eɪ][smɑːrt][slæp][ɑːn] ['glɔːriz]
**" Miss Bonny brought these amenities to a sudden close by a smart slap on Glory's**
" 错过 邦妮 带来 这些 便利设施 到 一个 突然 关闭 经过 一个 聪明的 拍击 在 荣耀的
[lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌsti] [kɪk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] .
**lips and a lusty kick in the direction she wished to be carried .**
嘴唇 和 一个 好色的 踢 在 这 方向 她 希望 到 是 携带 .

邦妮小姐突然结束了这些美好的时光，她狠狠地扇了格洛丽一巴掌，然后朝她想被带走的方向猛踢了一脚。

['fɔːrtʃənətli] , [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [haʊ] “ ['eɪndʒəlz] ” [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] , [els]

| Fortunately | , | Take | - | a | - | Stitch | had | never | thought | how | “ | Angels | ” | should | behave | , | else |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | , | 拿 | - | 一个 | - | 缝 | 有 | 绝不 | 想法 | 如何 | “ | 天使 | ” | 应该 | 表现 | , | 别的 |

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| she | might | have | been | disappointed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 有 | 到过 | 失望的 | . |

幸好，Take-a-Stitch 从来没想过“天使”应该如何表现，否则她可能会失望。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

| As | it | was | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | , |

事实就是如此，

[ðə; ðɪ][tʃaɪld][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] ['dɪrɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] [hɜːr; hər] ['gɜːrlɪʃ] [prə'praɪətɚz] “ ['veri] [oʊn] ”

| the | child | at | once | became | dearer | and | more | her | girlish | proprietor's | “ | very | own | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 在 | 一次 | 成为 | 更贵 | 和 | 更多的 | 她 | 少女 | 业主 | “ | 非常 | 自己的 | ” |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][dʒʌst] [ðɪs] ['mænər] [maɪt] ['mɛgz] ['jʌŋ^ist] [hæv; həv] [kɪkt] [ænd; ənd] [slæpt] .

| because | in | just | this | manner | might | Meg's | youngest | have | kicked | and | slapped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 在 | 只是 | 这 | 方式 | 可能 | 梅格的 | 最小的 | 有 | 踢 | 和 | 被掌掴 | . |

孩子立刻变得更加受宠，也更加成为她那少女主人的“专属宝贝”，因为梅格最小的孩子就是这样踢打她的。

“ [hʌ] ! [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] - ['eɪndʒl] - [duː][jiː; ji] , ['glɔːri] [bek] ?

| “ | Huh | ! | Call | that | a | - | Angel | ' | do | ye | , | Glory | Beck | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嗯 | ! | 称呼 | 那 | 一个 | - | 天使 | - | 做 | 是的 | , | 荣耀 | 贝克 | ? |

“哼！你管这叫‘天使’吗，格洛丽·贝克？”

- [tɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

| - | Tis | no | such | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 不 | 这样的 | 事物 | . |

根本不存在这种事。

[its] ['oʊnli] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['beɪbi] [wɒts] [gɑːt] [lɔːst] .

| It's | only | somebody's | baby | what's | got | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 仅有的 | 某人的 | 婴儿 | 是什么 | 得到 | 丢失的 | . |

丢的不过是别人的孩子而已。

['eɪndʒəlz][ɑːr; ər][foʊks] [wʌt] [lɪv; laɪv][ɪn] ['hev(ə)n] ,

| Angels | are | folks | what | live | in | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天使 | 是 | 各位 | 什么 | 居住 | 在 | 天堂 | , |

天使是住在天堂里的人。

[æn; ən] - [ðeɪ] ['nevər] [kɪk] [nɜːr] [skrætʃ] [nɜːr][æsk][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] .

| an | - | they | never | kick | ner | scratch | ner | ask | to | be | carried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他们 | 绝不 | 踢 | ner | 划痕 | ner | 问 | 到 | 是 | 携带 | . |

它们从不踢人、抓人，也不要求别人抱。

[ðeɪ] [dəunt] [niːd] .

| They | don't | need | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 需要 | . |

他们不需要。

[ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][set] [stɪl] [æn; ən] - [sɪŋ] [æn; ən] - [flæp][ðer; ðər] [wɪŋz] .

| All | they | have | to | do | is | to | set | still | an | - | sing | an | - | flap | their | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们 | 有 | 到 | 做 | 是 | 到 | 放 | 仍然 | 一个 | - | 唱歌 | 一个 | - | 瓣膜 | 他们的 | 翅膀 | . |

它们只需要静静地待着，唱歌，拍打翅膀。

[hʌ] !

| Huh | ! |
|---|---|
| 嗯 | ! |

哈！

[aɪ] [noʊ] .
**I** **know** **.**
我 知道 .

我知道。

〞 ['nænsi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪwɪtnəs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]
**〞** **Nancy** **spoke** **with** **the** **conviction** **of** **an** **eyewitness** **,** **and** **for** **a** **time**
〞 南希 辐 和 这 定罪 的 一个 目击者 , 和 为了 一个 时间
[hɜːr; hər] ['pleɪmeɪt] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] .
**her** **playmate** **was** **silenced** **.**
她 玩伴 曾是 沉默 .

南希以目击证人的口吻讲述，一时间，她的玩伴都噤声了。

[ðen] , [æz; əz] ['bɑːni] [hæd; həd] [naʊ] [groʊn] ['kwaɪət][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
**Then** **,** **as** **Bonny** **had** **now** **grown** **quiet** **and** **gave** **her** **an** **opportunity** **,**
然后 , 作为 邦妮 有 现在 生长 安静的 和 给予 她 一个 机会 ,
['glɔːri] [di'mɑːndid] :
**Glory** **demanded** **:**
荣耀 要求 :

这时，邦妮安静下来，给了格洛丽一个机会，格洛丽便问道：

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] ?
**“** **How** **can** **you** **know** **?**
“ 如何 能 你 知道 ?

你怎么知道?

[juː; jʊ] [heɪnt] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] .
**You** **hain't** **never** **been** **there** **.**
你 没有 绝不 到过 那里 .

你从来没去过那里。

['noʊbɑːdi] ['hæznt] .
**Nobody** **hasn't** **.**
无人 还没有 .

没有人没经历过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 阳光小姑娘(A Sunny Little Lass)
# 第5/8页

[æn; ən] - [juː; jʊ][goʊ][æsk][meg] - [ 'lɔːndris, 'lɑːn- ] .

| An | ' | you | go | ask | Meg | - | Laundress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 你 | 去 | 问 | 梅格 | - | 洗衣妇 | . |

你去问问洗衣女工梅格。

[gʊd] - [baɪ] .

| Good | - | bye | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | 再见 | . |

再见。

[dəunt][biː; bi][mæd] .

| Don't | be | mad | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 是 | 疯狂的 | . |

别生气。

[aɪl] [biː; bi] [hoʊm] [baɪm] - [baɪ] , [æn; ən] - ['bɑːni] ['eɪndʒl][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| I'll | be | home | bime | - | by | , | an | ' | Bonny | Angel | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 家 | 比姆 | - | 经过 | , | 一个 | - | 邦妮 | 天使 | 和 | 我 | . |

我马上就回家，邦妮·安吉尔也会陪着我。

[ʃiːz] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] .

| She's | come | to | stay | . |
|---|---|---|---|---|
| 她是 | 来 | 到 | 停留 | . |

她要留下来。

[ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] , ['seɪmz] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .

| She | belongs | , | same's | all | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 属于 | , | 一样的 | 全部 | 的 | 我们 | . |

她属于这里，我们所有人都属于这里。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['ɛlˌboʊər] , - [naʊ] [æn; ən] - [ fəˌrevə'mɔː ] , - [laɪk] [wiː; wi] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] - [geɪm] ;

| She's | a | reg'lar | Elbower | , | ' | now | an | ' | forevermore | , | ' | like | we | say | in | the | ring | - | game | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 一个 | reg'lar | 肘击者 | , | - | 现在 | 一个 | - | 永远 | , | - | 喜欢 | 我们 | 说 | 在 | 这 | 戒指 | - | 游戏 | ; |

[æn; ən] - [sʌm; səm] [taɪm] ,

| an | ' | some | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 一些 | 时间 | , |

她是个正儿八经的肘击高手，现在如此，永远如此，就像我们在拳击场上常说的那样；而且有时候，

['meɪbi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] , [aɪl] [let] [hɜːr; hər] - ['gɑːrdiən] - [juː; jʊ] ['sʌmwer] .

| maybe | , | if | she | wants | , | I'll | let | her | ' | Guardian | ' | you | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | , | 如果 | 她 | 想要 | , | 患病的 | 让 | 她 | - | 监护人 | - | 你 | 某处 | . |

如果她愿意，或许我可以让她在某个地方“守护”你。

[naʊ] [wɪə(r)] [ɔːf] [tuː; tə] ['grænpɑː] , [bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi] [bæk] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

| Now | we're | off | to | grandpa | , | but | we'll | be | back | after | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 是 | 离开 | 到 | 爷爷 | , | 但 | 出色地 | 是 | 后退 | 后 | 一个 | 尽管 | . |

现在我们要去爷爷家了，过一会儿就回来。

[gʊd] - [baɪ] .

| Good | - | bye | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | 再见 | . |

再见。

['meɪbi] [tɑːnɪl] [let] [juː; jʊ] ['ped(ə)l] ['guːbər] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [ðə; ði] [rest] [ðə; ði] [deɪ] .

| Maybe | Toni'll | let | you | peddle | goobers | in | my | place | the | rest | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 托尼·威尔 | 让 | 你 | 兜售 | 傻瓜 | 在 | 我的 | 地方 | 这 | 休息 | 这 | 天 | . |

或许托尼会让你今天剩下的时间在我这儿卖花生。

[gʊd] - [baɪ] .
**Good - bye .**
好的 - 再见 .

再见。

" ['bɑːni] ['eɪndʒl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][hɜːr; hər] [nuː]
**" Bonny Angel , as she was from that time to be called by her new**
" 邦妮 天使 , 作为 她 曾是 从 那 时间 到 是 称为 经过 她 新的
[frend] ,
**friend ,**
朋友 ,

“从那时起，她的新朋友就叫她邦妮·安吉尔。”

[wʌz; wəz] [ə'gen] [ 'gəːgliŋ ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪli] ['reɪdiənt] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]
**was again gurgling and smiling and gaily radiant ; and for some**
曾是 再次 淙淙 和 微笑 和 兴高采烈地 辐射状 ; 和 为了 一些
['dɪstəns] ['glɔːri] [sped] [ə'lɔːŋ] ,
**distance Glory sped along ,**
距离 荣耀 加速 沿着 ,

它又开始咕噜咕噜地叫着，咧嘴笑着，容光焕发；荣耀号飞驰了一段距离，

['iːkwəli] ['reɪdiənt][ænd; ənd] ['hoʊlli] [ɪn'groʊst] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [soʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] [oʊn] .
**equally radiant and wholly engrossed in watching the little face so near her own .**
同样地 辐射状 和 完全 全神贯注 在 观看 这 小的 脸 所以 靠近 她 自己的 .

她容光焕发，全神贯注地注视着近在咫尺的小脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,
**It was , indeed ,**
它 曾是 , 的确 ,

确实如此。

['pɜːrfɪkt] [ɪn][ɪts] ['ɪnfəntaɪl] ['bjuːti] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['pæsər] - [baɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
**perfect in its infantile beauty and more than one passer - by paused to take a**
完美的 在 它是 婴儿 美丽 和 更多的 比 一 过路人 - 经过 暂停 到 拿 一个
['sekənd] [glæns] [æt; ət] [ðɪs] [ɑːd] [per] ,
**second glance at this odd pair ,**
第二 瞥一眼 在 这 奇怪的 一对 ,

他们稚嫩的美丽令人惊叹，不止一位路人驻足回头，仔细打量这对奇特的组合。

[soʊ] [ˌʌn'laɪk] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [wel] ['kɑːntent] .
**so unlike , and yet so well content .**
所以 与此不同 , 和 然而 所以 出色地 内容 .

如此不同，却又如此满足。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ,
**After a short while ,**
后 一个 短的 尽管 ,

过了一会儿，

[ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] [meɪd] ['glɔːri] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['ɪnfənt] “ ['eɪndʒəlz] ” [meɪ] [bɪ'kʌm]
**the aching of her arms made Glory realize that even infant “ Angels ” may become**
这 疼痛 的 她 武器 制成 荣耀 意识到 那 甚至 婴儿 “ 天使 ” 可能 变得
[ɪn'tɑːlərəbli] ['hevi] ,
**intolerably heavy ,**
无法容忍地 重的 ,

手臂的酸痛让格洛丽意识到，即使是婴儿“天使”也会变得异常沉重。

[wen] [kloʊðd] [ɪn] ['helθi] ['hjuːmən][fɔːrm][ænd; ənd] ['kærid] [ɪn'defɪnətli] ,
**when clothed in healthy human form and carried indefinitely ,**
什么时候 穿着衣服 在 健康 人类 形式 和 携带 无限期 ,

当以健康的人类形态出现并无限期地被携带时，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [daʊn] [ɑːn] [ɪts] [oʊn] [smɔːl] [fiːt] ,

| so | she | set | the | little | one | down | on | its | own | small | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 放 | 这 | 小的 | 一 | 向下 | 在 | 它是自己的 | | 小的 | 脚 | , |

于是她把小家伙放在地上，让它自己站着。

[ðoʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː] ['deɪnti] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [smɜːtʃt] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪvmənt]

| though | they | seemed | too | dainty | to | rest | upon | the | smirched | stones | of | the | pavement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 似乎 | 也 | 纤巧 | 到 | 休息 | 之上 | 这 | 污秽 | 石头 | 的 | 这 | 路面 |

[wɪtʃ] [dʒʌst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [bɪ'greɪmd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪn] [ɪt'self] .

| which | just | there | was | even | more | begrimed | than | that | of | the | Lane | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 只是 | 那里 | 曾是 | 甚至 | 更多的 | 肮脏的 | 比 | 那 | 的 | 这 | 车道 | 本身 | . |

虽然它们看起来太娇小，不适合在污迹斑斑的人行道石板上休息，而那里的人行道甚至比小巷本身还要肮脏。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [koʊl] - [jɑːrd] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] [pɑːrt] [ʌv; əv]

| Then | she | saw | that | they | had | halted | beside | a | coal | - | yard | in | an | unfamiliar | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 锯 | 那 | 他们 | 有 | 停止 | 旁 | 一个 | 煤炭 | - | 院子 | 在 | 一个 | 陌生 | 部分 | 的 |

[ðə; ði] ['sɪti] ,

| the | city | , |
|---|---|---|
| 这 | 城市 | , |

然后她发现他们停在了城里一个陌生区域的煤场旁。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θrɔŋz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['hʌriŋ] [pæst] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [sʌm; səm] [pɔɪnt]

| but | there | were | throngs | of | people | hurrying | past | them | toward | some | point |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 人群 | 的 | 人们 | 匆忙 | 过去的 | 他们 | 朝向 | 一些 | 观点 |

[bɪ'jɑːnd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['meni] [əb'zɜːrvd] ,

| beyond | , | and | though | many | observed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | , | 和 | 尽管 | 许多 | 观察到 | , |

但成群结队的人群匆匆从他们身边经过，朝着更远的地方走去，尽管许多人都在观察，

[nʌn] [pɔːzd] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| none | paused | to | address | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 暂停 | 到 | 地址 | 这 | 孩子们 | . |

没有人停下来和孩子们说话。

['bɑːni] [wʌz; wəz] [naʊ] ['restɪd] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['merəli] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

| Bonny | was | now | rested | and | active | and | merrily | started | in | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邦妮 | 曾是 | 现在 | 休息 | 和 | 积极的 | 和 | 兴高采烈地 | 开始 | 在 | 这 | 相同的 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

| direction | , |
|---|---|
| 方向 | , |

邦妮休息好了，精神也恢复了，兴高采烈地朝着同一个方向走去。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['feri] - [boʊt] .

| across | the | gangplank | to | the | floor | of | a | crowded | ferry | - | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 跳板 | 到 | 这 | 地面 | 的 | 一个 | 挤 | 渡船 | - | 船 | . |

跨过舷梯，来到拥挤的渡轮船舱地板上。

[ðə; ði] ['feri] - [men] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['oʊldər] ['pæsndʒə˞]

| The | ferry | - | men | supposed | them | to | belong | to | some | older | passengers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渡船 | - | 男人 | 据称 | 他们 | 到 | 属于 | 到 | 一些 | 老 | 乘客 |

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [pæs] [ʌn'tʃælɪndʒd] ;

| and | let | them | pass | unchallenged | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 他们 | 经过 | 未受挑战 | ; |

摆渡人以为这些包是一些年纪较大的乘客的，便让他们顺利通过了。

[nɔːr] [dɪd] ['bɑːni] ['eɪndʒl] [siːs] [hɜːr; hər] ['rezəluːt] [ɜːrdʒɪŋ] ['fɔːrwərd] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði]

| nor | did | Bonny | Angel | cease | her | resolute | urging | forward | till | they | had | come | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 邦妮 | 天使 | 停止 | 她 | 坚决 | 敦促 | 向前 | 直到 | 他们 | 有 | 来 | 到 | 这 |

['veri] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [dek] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] .

| very | edge | of | the | further | deck | and | stood | looking | down | into | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 边缘 | 的 | 这 | 更远 | 甲板 | 和 | 站立 | 寻找 | 向下 | 进入 | 这 | 河 | . |

邦妮·安吉尔也丝毫没有停止她坚定的前进步伐，直到她们来到更远处的甲板边缘，站在那里向下望去，看到了河流。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] ,

| Almost | at | once | , |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 在 | 一次 | , |

几乎立刻，

[ðə; ði][boʊt][bɪ'gæn][tuː; tə][muːv][ænd; ənd]['glɔːri][wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz]['bɑːni][baɪ][ðə; ði]

| the | boat | began | to | move | and | Glory | was | as | delighted | as | Bonny | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 开始 | 到 | 移动 | 和 | 荣耀 | 曾是 | 作为 | 高兴极了 | 作为 | 邦妮 | 经过 | 这 |

[rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɑːn][hɜːr; hər][feɪs][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

| rush | of | the | wind | on | her | face | and | by | the | novel | sights | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 的 | 这 | 风 | 在 | 她 | 脸 | 和 | 经过 | 这 | 小说 | 景点 | 的 | 这 | 水 | . |

船开始移动，风吹拂着脸庞，水面上的奇景让格洛丽和邦妮一样感到无比欣喜。

['æftər][ɔːl] , [ðɪs] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['grænpɑː][wʌz; wəz][ 'pruːviŋ ][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [ʌv; əv] ['aʊtɪŋ] , [fɔːr; fər] ,

| After | all | , | this | search | for | grandpa | was | proving | the | pleasantest | of | outings | , | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 这 | 搜索 | 为了 | 爷爷 | 曾是 | 证明 | 这 | 最令人愉悦的 | 的 | 郊游 | , | 为了 | , |

毕竟，这次寻找爷爷的旅程被证明是最愉快的一次外出，因为……

[ðoʊ] [ðə; ði]['guːbər] - ['selər][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['pedld] [hɜːr; hər][nʌts][æt; ət][ðə; ði]['lændɪŋz][ʌv; əv]

| though | the | goober | - | seller | had | often | peddled | her | nuts | at | the | landings | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 傻瓜 | - | 卖方 | 有 | 经常 | 兜售 | 她 | 坚果 | 在 | 这 | 着陆 | 的 |

['ʌðər] ['feriz] ,

| other | ferries | , |
|---|---|---|
| 其他 | 渡轮 | , |

虽然这位卖花生的小贩经常在其他渡轮的码头兜售她的花生，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [krɔːst] ['eni] .

| she | had | never | before | crossed | any | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 绝不 | 前 | 交叉 | 任何 | . |

她以前从未越过任何禁地。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['beɪbi][ə; eɪ] [freʃ] ['delјuːdʒ][ʌv; əv] ['kɪsɪz] , [ɪks'kleɪmɪŋ] , “ [oʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] ['noʊɪn] -

| She | gave | the | baby | a | fresh | deluge | of | kisses | , | exclaiming | , | “ | Oh | , | you | dear | knowin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 这 | 婴儿 | 一个 | 新鲜的 | 洪水 | 的 | 吻 | , | 惊呼 | , | “ | 哦 | , | 你 | 亲爱的 | 知道 | - |

['dɑːrlɪn] - !

| darlin | ' | ! |
|---|---|---|
| 亲爱的 | - | ! |

她又给了宝宝一连串的亲吻，并惊呼道：“哦，你这个可爱的小宝贝！”

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ðɪs] [weɪ] [æn; ən] - [jʊə(r)] ['lɛdɪn] - [ˌem 'iː] ! ”

| He | has | gone | this | way | an | ' | you're | leadin | ' | me | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已消失 | 这 | 方式 | 一个 | - | 你是 | 引言 | - | 我 | ! | ” |

他走了这条路，而你却在引领我！

“ ['bɑːni] [kʌm] !

| “ | Bonny | come | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 邦妮 | 来 | ! |

“邦妮快来！”

” [kraɪd][ðə; ði] “ ['eɪndʒl] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'ræfɪk] [smaɪl] .

| ” | cried | the | “ | Angel | , | ” | with | a | seraphic | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 这 | “ | 天使 | , | ” | 和 | 一个 | 天使般的 | 微笑 | . |

“天使”喊道，脸上带着天使般的微笑。

['glɔːri] [smaɪld] [bæk] , [ɔːl][æŋ'zaɪəti][æt; ət][rest] .

| Glory | smiled | back | , | all | anxiety | at | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣耀 | 微笑 | 后退 | , | 全部 | 焦虑 | 在 | 休息 | . |

荣耀回以微笑，所有的焦虑都烟消云散。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['grænpɑː] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['taɪnɪ] “ ['gɑːrdiən] ” [æn; ən] [ʌn'ɜːrɪŋ] [gaɪd] .

| She | was | going | to | grandpa | , | with | this | tiny | “ | Guardian | ” | an | unerring | guide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 去 | 到 | 爷爷 | , | 和 | 这 | 微小的 | “ | 监护人 | ” | 一个 | 毫无错误 | 指导 | . |

她要去爷爷家，有这位小小的“守护者”作为她可靠的向导。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [fɪr] [ɔːt] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [soʊ] ['braɪtli] ,
**Why should one fear aught while the sun shone so brightly ,**
为什么 应该 一 害怕 零 尽管 这 太阳 闪耀 所以 明亮地 ,

阳光如此灿烂，何必惧怕任何事呢?

[ænd; ənd]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ʃɔːr] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [triːz] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] [griːn] ['terəsɪz]
**and over on the further shore she could see trees waving and green terraces**
和 超过 在 这 更远 支撑 她 可以 看 树木 挥手 和 绿色的 露台
['raɪzɪŋ] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ?
**rising one above the other ?**
上升 一 多于 这 其他 ?

在对岸，她可以看到树木摇曳，绿色的梯田层层叠叠地向上延伸?

['ʃʊrli] , ['grænpɑː] [hæd; həd] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['dɪndʒi] [leɪn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
**Surely , grandpa had done well to leave the dingy Lane for such a beautiful**
一定 , 爷爷 有 完毕 出色地 到 离开 这 昏暗的 车道 为了 这样的 一个 美丽的
[pleɪs] ,
**place ,**
地方 ,

爷爷离开那条阴暗的小巷，搬到这么美丽的地方，真是个明智的选择。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] , [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .
**and she was glad , yes , certainly she was glad that she had come .**
和 她 曾是 高兴的 , 是的 , 当然 她 曾是 高兴的 那 她 有 来 .

她很高兴，是的，她当然很高兴自己来了。

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊt] [trɪp] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] [ɔːl] [tuː] [suːn] , [ænd; ənd] ,
**But the boat trip came to an end all too soon , and ,**
但 这 船 旅行 来了 到 一个 结尾 全部 也 很快 , 和 ,

但乘船之旅很快就结束了，而且，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [saɪd] ,
**because they were so near the landing side ,**
因为 他们 是 所以 靠近 这 降落 边 ,

因为他们离着陆点很近，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [ɔːf][ðə; ði] [brɔːd] [dek] [bɪ'fɔːr] ['glɔːri] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [ænd; ənd] ,
**they were crowded off the broad deck before Glory was quite ready and ,**
他们 是 挤 离开 这 广阔 甲板 前 荣耀 曾是 相当 准备好 和 ,

在“荣耀号”完全准备就绪之前，他们就被挤下了宽阔的甲板。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːnrʌʃ] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] ['pæsndʒə˞] , ['bɑːni] ['eɪndʒəlz][hænd][wʌz; wəz] [restid] [frʌm; frəm]
**in the onrush of hurrying passengers , Bonny Angel's hand was wrested from**
在 这 匆忙 的 匆忙 乘客 , 邦妮 天使的 手 曾是 夺取 从
[hɜːr; hər][græsp] .
**her grasp .**
她 抓牢 .

在熙熙攘攘的乘客中，邦妮·安吉尔的手被人从她手中夺走了。

“ [oʊ] , [teɪk] [ker] [ðer; ðər] , [maɪ]['eɪndʒl] !
**“ Oh , take care there , my Angel !**
“ 哦 , 拿 关心 那里 , 我的 天使 !

“哦，我的天使，在那边要多保重！”

[aɪ] ['mʌsnt] [luːz] [hɜːr; hər] !
**I mustn't lose her !**
我 不得 失去 她 !

我绝不能失去她!

" [kraɪd] [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] , [dɪ'strɔ:t] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['treʒər] [swept] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['taɪni]
**" cried Take - a - Stitch , distraught at seeing her treasure swept off her tiny**
" 哭 拿 - 一个 - 缝 , 心烦意乱 在 看到 她 宝藏 扫荡 离开 她 微小的
[fi:t] [ɪn] [ðə; ði] [krʌʃ] .
**feet in the crush .**
脚 在 这 压碎 .

"Take-a-Stitch"哭喊着，眼睁睁地看着自己的宝贝在人群中被冲走，她伤心极了。

" [ɪn] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['mʌsnt] , ['sɪsi] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] , ['kaɪndli] [vɔɪs] ,
**" In course you mustn't , sissy ! " cried a hearty , kindly voice ,**
" 在 课程 你 不得 , 娘娘腔 ! " 哭 一个 爽朗 , 亲切地 嗓音 ,

"当然不行，小娘炮！"一个热情友善的声音喊道。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['taɪmli] [dek] - [hænd] [kɔ:t] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['glɔ:riz]
**as a timely deck - hand caught up the child and restored her to Glory's**
作为 一个 及时 甲板 - 手 捕捉 向上 这 孩子 和 恢复 她 到 荣耀的
[ɑ:rmz] . "
**arms . "**
武器 . "

这时，一名及时的水手抓住了孩子，把她送回了格洛丽的怀抱。

- [kɔ:rs] [nɑ:t] ; [ðoʊ] [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [wʌn] [wʊd] [snæp] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:ti] ,
**' Course not ; though there's many a one would snap at such a beauty ,**
- 课程 不是 ; 尽管 有 许多 一个 一 会 折断 在 这样的 一个 美丽 ,

当然不是；虽然很多人会因为这样的美貌而恼怒，

[ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] .
**if you give ' em a chance .**
如果 你 给 - 呃 一个 机会 .

如果你给他们一个机会。

[taɪt] - [hoʊld] [hɜ:r; hər] , ['sɪsi] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['pəʊzi:z] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [dəunt] [groʊ] [ɑ:n] ['evri] [bʊʃ] !
**Tight - hold her , sissy , for such posies as her don't grow on every bush !**
紧的 - 抓住 她 , 娘娘腔 , 为了 这样的 花束 作为 她 不 生长 在 每一个 衬套 !

抱紧她，小娘炮，像她这样的美人可不是随处可见的！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
**" With that ,**
" 和 那 ,

就这样，

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [blu:] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] ['oʊvərɔ:lz] [nɑ:t] ['oʊnli] [geɪv] ['bɑ:ni] [ə; eɪ] [bɪ'smɜ:tʃɪŋ] [pæt] [ɑ:n]
**the man in blue shirt and overalls not only gave Bonny a besmirching pat on**
这 男人 在 蓝色的 衬衫 和 连体工作服 不是 仅有的 给予 邦妮 一个 玷污 拍 在
[hɜ:r; hər] ['snoʊi] ['ʃoʊldər] ,
**her snowy shoulder ,**
她 下雪的 肩膀 ,

那个穿着蓝色衬衫和背带裤的男人不仅轻蔑地拍了拍邦妮雪白的肩膀，

[bʌt; bət] ['seɪfli] ['hændɪd] ['glɔ:ri] [hɜ:r'self] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [plæŋk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ki:] [bɪ'jɑ:nd] .
**but safely handed Glory herself across the swaying plank to the quay beyond .**
但 安全 递交 荣耀 她自己 穿过 这 摇晃 板 到 这 码头 超过 .

但她却安全地将格洛丽本人交到了摇晃的木板对岸的码头上。

[ðer; ðər] ['bɑ:ni] ['eɪndʒl] [kəm'poʊzdli] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['dɜ:rti] [roʊps] [ænd; ənd] ,
**There Bonny Angel composedly seated herself upon a pile of dirty ropes and ,**
那里 邦妮 天使 镇定 坐着 她自己 之上 一个 桩 的 肮脏的 绳索 和 ,

邦妮·安吉尔镇定地坐在一堆脏绳子上，

['ræðər] [ðæn; ðən] [krɔ:s] [hɜ:r; hər] [dɪ'zaɪɜ-z] , ['glɔ:ri] ['ɔ:lsoʊ] [sæt] [daʊn] .
**rather than cross her desires , Glory also sat down .**
相当 比 叉 她 欲望 , 荣耀 还 卫星 向下 .

为了不违背自己的意愿，格洛丽也坐了下来。

[bəuθ][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

| **Both** | **were** | **much** | **interested** | **in** | **the** | **scene** | **about** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 是 | 很多 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 场景 | 关于 | 他们 | , |

他们两人都对周围的景象很感兴趣。

[ðoʊ] “ ['eɪndʒl] ” [suːn] [fər'gɑːt][ɔːl] [els] [seɪv] - [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ,

| **though** | **“** | **Angel** | **”** | **soon** | **forgot** | **all** | **else** | **save** | **Bo'sn** | **who** | **had** | **followed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | “ | 天使 | ” | 很快 | 忘了 | 全部 | 别的 | 节省 | - | WHO | 有 | 随后 | , |

虽然“天使”很快就忘记了其他一切，只记得跟随她的博斯恩。

[ænd; ənd] [huː] [leɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['taɪərd] [pɔːz] [waɪl] [hiː; hi]

| **and** | **who** | **lay** | **at** | **her** | **feet** | **to** | **rest** | **his** | **nose** | **on** | **his** | **tired** | **paws** | **while** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 躺 | 在 | 她 | 脚 | 到 | 休息 | 他的 | 鼻子 | 在 | 他的 | 疲劳的 | 爪子 | 尽管 | 他 |

['stedfæstli] [geɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] [tʃɑːrdʒ] .

| **steadfastly** | **gazed** | **at** | **this** | **new** | **charge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚定不移 | 凝视 | 在 | 这 | 新的 | 收费 | . |

他趴在她脚边，把鼻子放在疲惫的爪子上休息，同时目不转睛地盯着这个新来的小家伙。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['keɪnaɪn][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

| **Already** | **he** | **seemed** | **to** | **have** | **decided** | **in** | **his** | **canine** | **mind** | **that** | **she** | **was** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 他 | 似乎 | 到 | 有 | 决定 | 在 | 他的 | 犬类 | 头脑 | 那 | 她 | 曾是 | 到 | 是 |

['gaɪdɪd] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz][lɔːst] ['mæstər] ,

| **guided** | **and** | **guarded** | **as** | **he** | **had** | **guided** | **and** | **guarded** | **his** | **lost** | **master** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引导 | 和 | 守卫 | 作为 | 他 | 有 | 引导 | 和 | 守卫 | 他的 | 丢失的 | 掌握 | , |

他似乎已经在犬类的思维中决定，要像他守护失踪的主人那样守护她。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːkwəl] ['feɪθflnəs] .

| **and** | **with** | **an** | **equal** | **faithfulness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 平等的 | 忠诚 | . |

并且同样忠诚。

[suːn] [ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]

| **Soon** | **the** | **rush** | **and** | **bustle** | **of** | **the** | **boat's** | **return** | **trip** | **gave** | **way** | **to** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 匆忙 | 和 | 忙碌 | 的 | 这 | 船的 | 返回 | 旅行 | 给予 | 方式 | 到 | 一个 |

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['kwaɪət] ,

| **corresponding** | **quiet** | **,** |
|---|---|---|
| 相应的 | 安静的 | , |

很快，返程途中的喧嚣渐渐消散，船舱也恢复了平静。

[ænd; ənd] ['guːbər] ['glɔːri] ['driːmɪli] [wɑːtʃt] [ðə; ði][waɪd] [dek] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] ,

| **and** | **Goober** | **Glory** | **dreamily** | **watched** | **the** | **wide** | **deck** | **,** | **where** | **she** | **had** | **stood** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 古伯 | 荣耀 | 梦幻般地 | 观看 | 这 | 宽的 | 甲板 | , | 在哪里 | 她 | 有 | 站立 | , |

古伯·格洛丽梦幻般地望着宽阔的甲板，她曾站在那里。

[slɪp] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['wɔːtər] - [wɔːrn] [paɪlz] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɜːrki] ['rɪvər] .

| **slip** | **back** | **and** | **back** | **between** | **the** | **water** | **-** | **worn** | **piles** | **out** | **upon** | **the** | **murky** | **river** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑 | 后退 | 和 | 后退 | 之间 | 这 | 水 | - | 磨损 | 堆 | 出去 | 之上 | 这 | 浑浊的 | 河 | . |

在浑浊的河面上，水流冲刷着河岸，在河岸边的河桩之间来回穿梭。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['waidnd] [ænd; ənd] ['waidnd] , [kən'tɪnjuəli] ,

| **The** | **space** | **between** | **them** | **widened** | **and** | **widened** | **,** | **continually** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空间 | 之间 | 他们 | 扩大 | 和 | 扩大 | , | 持续 | , |

他们之间的距离越来越远，不断扩大。

[tɪl] [ðə; ði][boʊt] ['lesnd] [ɪn][saɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [pɔɪnt] [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

| **till** | **the** | **boat** | **lessened** | **in** | **size** | **to** | **a** | **mere** | **point** | **and** | **,** | **finally** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 船 | 减少 | 在 | 尺寸 | 到 | 一个 | 仅仅 | 观点 | 和 | , | 最后 | , |

直到船身缩小成一个点，最后，

[bɪ'keɪm] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [krɑːft][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsənz] [maʊθ] .

| **became** | **lost** | **in** | **the** | **crowding** | **craft** | **of** | **the** | **Hudson's** | **mouth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 丢失的 | 在 | 这 | 拥挤 | 工艺 | 的 | 这 | 哈德逊的 | 嘴 | . |

迷失在哈德逊河口拥挤的船只中。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'pɪr] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hoʊmsɪknəs] [siːzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ]

| As | she | saw | it | disappear | , | a | sudden | homesickness | seized | her | and | , | springing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 锯 | 它 | 消失 | , | 一个 | 突然 | 思乡之情 | 查获 | 她 | 和 | , | 弹簧 |

[tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

| to | her | feet | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 脚 | , |

眼见它消失，她突然感到一阵强烈的思乡之情，猛地站起身来，

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ['lɔːŋɪŋli] [tɔːrd] [ðæt] ['fɜːrðər] [saɪd] [wɪtʃ] [held] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| she | stretched | her | arms | longingly | toward | that | further | side | which | held | all | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 拉伸 | 她 | 武器 | 渴望地 | 朝向 | 那 | 更远 | 边 | 哪个 | 握住 | 全部 | 那 | 她 |

[hæd; həd]['evər] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] ,

| had | ever | known | and | loved | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 曾经 | 已知 | 和 | 喜爱 | , |

她满怀渴望地伸出双臂，奔向那遥远的彼岸，那里承载着她所熟知和深爱的一切。

[ænd; ənd][kraɪd] [ə'laʊd] :

| and | cried | aloud | : |
|---|---|---|---|
| 和 | 哭 | 大声 | : |

然后放声大哭：

“ [oʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] !

| “ | Oh | , | I | want | to | go | back | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我 | 想 | 到 | 去 | 后退 | ! |

“哦，我想回去！”

[its] [ðer; ðər][aɪ] [bɪ'lɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] [hɪr] – [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] !

| It's | there | I | belong | , | and | he | isn't | here | – | I | know | he | isn't | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 那里 | 我 | 属于 | , | 和 | 他 | 不是 | 这里 | – | 我 | 知道 | 他 | 不是 | 这里 | ! |

那里才是我的归属，而他不在这里——我知道他不在这里！

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] [klʌtʃ] [hɜːr; hər][skɜːrt][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] ['bɑːni]

| ” | Then | she | felt | a | small | hand | clutch | her | skirt | and | turned | about | to | see | Bonny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 她 | 毛毡 | 一个 | 小的 | 手 | 离合器 | 她 | 裙子 | 和 | 转向 | 关于 | 到 | 看 | 邦妮 |

['eɪndʒəlz] [feɪs] ['klaʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['deɪnti] ['ʌndər] [lɪp] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['kwɪvər]

| Angel's | face | clouding | with | grief | and | her | dainty | under | lip | beginning | to | quiver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天使的 | 脸 | 云雾 | 和 | 悲伤 | 和 | 她 | 纤巧 | 在下面 | 唇 | 开始 | 到 | 颤动 |

['pɪtiəsli] .

| piteously | . |
|---|---|
| 可怜地 | . |

“然后她感到一只小手抓住了她的裙子，转过身去，看到邦妮·安吉尔的脸上充满了悲伤，她娇小的下唇开始可怜地颤抖起来。

[ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][hɜːr; hər] ['pliːdɪŋ] , “ ['bɑːni] [kʌm] !

| A | world | of | reproach | seemed | to | dwell | in | her | pleading | , | “ | Bonny | come | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 世界 | 的 | 责备 | 似乎 | 到 | 住 | 在 | 她 | 恳求 | , | “ | 邦妮 | 来 | ! |

她的恳求中似乎充满了责备：“邦妮，来吧！”

” [ænd; ənd] ['glɔːriz] [oʊn] ['tʃɪrflnəs] ['ɪnstəntli] [rɪ'tɜːrnd] .

| ” | and | Glory's | own | cheerfulness | instantly | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 荣耀的 | 自己的 | 愉悦 | 即刻 | 返回 | . |

“格洛丽的快乐也立刻回来了。”

['lɪftɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'gen] ,

| Lifting | the | child | again | , |
|---|---|---|---|---|
| 举重 | 这 | 孩子 | 再次 | , |

再次抱起孩子，

[ʃiː; ʃi] [pɔɪzd] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['væliəntli] ['fɔːrwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

| she | poised | her | on | her | own | shoulder | and | started | valiantly | forward | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 准备 | 她 | 在 | 她 | 自己的 | 肩膀 | 和 | 开始 | 英勇地 | 向前 | 穿过 | 这 |

['feri] - [slɪp][ænd; ənd][pæst][ðə; ði] ['veriəs] [stændz][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['mɜːtʃənts] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ði]

| ferry | - | slip | and | past | the | various | stands | of | the | small | merchants | which | lined | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渡船 | - | 滑 | 和 | 过去的 | 这 | 各种各样的 | 站立 | 的 | 这 | 小的 | 商人 | 哪个 | 衬里 | 这 |

['weɪtɪŋ] - [ruːm] [wɔːlz] .

| waiting | - | room | walls | . |
|---|---|---|---|---|
| 等待 | - | 房间 | 墙壁 | . |

她把她扛在肩上，勇敢地向前走去，穿过渡口，经过候车室墙边林立的小商贩摊位。

[ðʌs] ['elɪveɪtɪd] , ['bɑːni] ['eɪndʒl][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'pɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn] ['temptɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]

| Thus | elevated | , | Bonny | Angel | was | just | upon | a | level | with | one | tempting | display | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 升高 | , | 邦妮 | 天使 | 曾是 | 只是 | 之上 | 一个 | 等级 | 和 | 一 | 诱人的 | 展示 | 的 |

[keɪks] [ænd; ənd] ['kændiz] ,

| cakes | and | candies | , |
|---|---|---|---|
| 蛋糕 | 和 | 糖果 | , |

就这样，邦妮天使餐厅被抬高到了一排诱人的蛋糕和糖果面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] .

| and | the | sight | of | them | reminded | her | that | it | was | time | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 视线 | 的 | 他们 | 提醒 | 她 | 那 | 它 | 曾是 | 时间 | 到 | 吃 | . |

看到它们，她才想起该吃饭了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm][frʌm; frəm] ['glɔːriz] [nek] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klʌŋ] ,

| She | took | her | arm | from | Glory's | neck | , | to | which | she | had | clung | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 她 | 手臂 | 从 | 荣耀的 | 脖子 | , | 到 | 哪个 | 她 | 有 | 紧紧抓住 | , |

她把紧紧搂着格洛丽脖子的手臂拿开了。

[meɪd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dæʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [red] [kən'fekʃənz] , [lɔːst][hɜːr; hər] ['bæləns] ,

| made | an | unexpected | dash | for | a | heap | of | red | confections | , | lost | her | balance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 意外 | 短跑 | 为了 | 一个 | 堆 | 的 | 红色的 | 糖果 | , | 丢失的 | 她 | 平衡 | , |

她突然冲向一堆红色糖果，结果失去平衡。

[ænd; ənd] [fel] [hed] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] .

| and | fell | head | long | in | the | midst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跌倒 | 头 | 长的 | 在 | 这 | 中间 | . |

然后一头栽进了中间。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

| CHAPTER | IX |
|---|---|
| 章 | 第九章 |

第九章

[ɪn][ðə; ði] ['feri] - [haʊs]

| In | the | Ferry | - | House |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 渡船 | - | 房子 |

在渡口

[ðen] [ʌp] [roʊz] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][stænd] ,

| Then | up | rose | the | old | woman | behind | the | stand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 向上 | 玫瑰 | 这 | 老的 | 女士 | 在后面 | 这 | 站立 | , |

这时，看台后面的老妇人站了起来。

['redi] [wɪð; wɪθ] [tʌŋ] [ænd; ənd][fɪst][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðɪs] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stɑːk] ;

| ready | with | tongue | and | fist | to | punish | this | destroyer | of | her | stock | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 和 | 舌头 | 和 | 拳头 | 到 | 惩治 | 这 | 驱逐舰 | 的 | 她 | 库存 | ; |

她已准备好用言语和拳头惩罚这个摧毁她牲畜的人；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [mɪs] ['bɑːni] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] “ ['eɪndʒl] ” [æt; ət][ɔːl] ,

| for | the | truth | was | that | Miss | Bonny | was | not | an | “ | Angel | ” | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 真相 | 曾是 | 那 | 错过 | 邦妮 | 曾是 | 不是 | 一个 | “ | 天使 | ” | 在 | 全部 | , |

事实是，邦妮小姐根本不是什么“天使”。

[bʌt; bət] [wʌt] ['nænsi] [smɪθ] [hæd; həd][soʊ] ['kɑːmən] - ['sensəbli] [dʒʌdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] – [ə; eɪ]

| but | what | Nancy | Smith | had | so | common | - | sensibly | judged | her | to | be | – | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 南希 | 史密斯 | 有 | 所以 | 常见的 | - | 明智地 | 评判 | 她 | 到 | 是 | – | 一个 |

[lɔːst] [tʃaɪld] .

| lost | child | . |
|---|---|---|
| 丢失的 | 孩子 | . |

但南希·史密斯凭借常识判断出，她其实是一个迷失的孩子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [plʌmp] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] [tʃaɪld] , [æz; əz] [wel] ,

| Such | a | plump | and | substantial | child | , | as | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 丰满 | 和 | 重大的 | 孩子 | , | 作为 | 出色地 | , |

真是个胖乎乎、结实的孩子啊。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['daʊnfɔːl] [krʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [flʌd] [ðə; ði] [red] “ [drɑːps] ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

| that | her | downfall | crushed | to | a | crimson | flood | the | red | “ | drops | ” | she | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 倒台 | 碎 | 到 | 一个 | 赤红 | 洪水 | 这 | 红色的 | “ | 滴 | ” | 她 | 会 | 有 |

[siːzd] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [di'mɔlɪʃt] [ə'nʌðər] [paɪl] [ʌv; əv] ['perɪʃəb(ə)l] [keɪks] .

| seized | and | utterly | demolished | another | pile | of | perishable | cakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查获 | 和 | 完全地 | 已拆除 | 其他 | 桩 | 的 | 易腐烂的 | 蛋糕 | . |

她的垮台将她本可以抓住并彻底摧毁另一堆易腐蛋糕的红色“水滴”粉碎成一片鲜红的洪水。

“ [seɪv] [juː 'es][ænd; ənd] [help] [juː 'es] !

| “ | Save | us | and | help | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 节省 | 我们 | 和 | 帮助 | 我们 | ! |

“救救我们，帮帮我们！”

[juː; jʊ] ['klʌmzi] [gɜːrl] !

| You | clumsy | girl | ! |
|---|---|---|---|
| 你 | 笨拙 | 女孩 | ! |

你这个笨手笨脚的女孩！

[wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [hɜːlɪn] - [ðæt] [jʌŋ] [wʌn]['ɑːntə][maɪ][stænd] , [ðæt] [wei] ?

| What | you | mean | , | hurlin | ' | that | young | one | onto | my | stand | , | that | way | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 你 | 意思是 | , | 赫林 | - | 那 | 年轻的 | 一 | 到 | 我的 | 站立 | , | 那 | 方式 | ? |

你的意思是，把那个小家伙扔到我的摊位上，就那样?

[wel] ,

| Well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

出色地，

[juːv] [spɔɪld] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [stʌf] [æn; ən] - [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

| you've | spoiled | a | power | of | stuff | an | ' | I | only | hope | you | can | pay | for | it | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 被宠坏了 | 一个 | 力量 | 的 | 东西 | 一个 | - | 我 | 仅有的 | 希望 | 你 | 能 | 支付 | 为了 | 它 | 在 |

[ðə; ði][spɑːt] !

| the | spot | ! |
|---|---|---|
| 这 | 点 | ! |

你毁掉了一大堆东西，我只希望你能当场赔偿！

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

| ” | With | that | , |
|---|---|---|---|
| ” | 和 | 那 | , |

就这样，

[ðə; ði][aɪ'reɪt] ['vendər] [snætʃt] ['bɑːni] [frʌm; frəm][ðə; ði][stænd][ænd; ənd] [drɑːpt] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði]

| the | irate | vendor | snatched | Bonny | from | the | stand | and | dropped | her | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愤怒 | 小贩 | 抢夺 | 邦妮 | 从 | 这 | 站立 | 和 | 掉落 | 她 | 之上 | 这 |

[flɔːr] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

| floor | beyond | it | ; |
|---|---|---|---|
| 地面 | 超过 | 它 | ; |

愤怒的小贩一把将邦妮从摊位上拽下来，扔到摊位后面的地板上；

[wer] , ['terəfaɪd] [bəuθ][baɪ][hɜːr; hər][fɔːl][ænd; ənd] [ðɪs] [rʌf] ['triːtmənt] ,

| where | , | terrified | both | by | her | fall | and | this | rough | treatment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 恐惧 | 两个都 | 经过 | 她 | 落下 | 和 | 这 | 粗糙的 | 治疗 | , |

她既害怕摔倒，又害怕这种粗暴的对待，

[ʃiː; ʃi][set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][weɪl] [ðæt] ['fɜːrðər] ['skoʊldɪŋ][wʌz; wəz] [priˈventid] .

| she | set | up | such | a | wail | that | further | scolding | was | prevented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 向上 | 这样的 | 一个 | 哀号 | 那 | 更远 | 责骂 | 曾是 | 阻止 | . |

她哭得那么厉害，以至于没人再责骂她了。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['prɑːpərli] [əˈbæʃt] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['kerləsnəs] ,

| More | than | that | , | instead | of | being | properly | abashed | by | her | own | carelessness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 那 | , | 反而 | 的 | 存在 | 适当地 | 羞愧 | 经过 | 她 | 自己的 | 疏忽 | , |

不仅如此，她非但没有为自己的粗心大意感到应有的羞愧，

['glɔːri] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [kənˈsɜːrnd] [ðæt] [bɑniːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [koʊt][wʌz; wəz] [steɪnd] [ænd; ənd] ['ruːɪnd]

| Glory | was | far | more | concerned | that | Bonny's | beautiful | coat | was | stained | and | ruined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣耀 | 曾是 | 远的 | 更多的 | 担心的 | 那 | 邦妮的 | 美丽的 | 外套 | 曾是 | 染色 | 和 | 毁坏 |

[ænd; ənd][ɪts] ['oʊnɝz] [hɑːrt] [soʊ] [griːvd] .

| and | its | owner's | heart | so | grieved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 所有者的 | 心 | 所以 | 伤心 | . |

格洛丽更关心的是邦妮漂亮的皮毛被弄脏毁了，她的主人为此伤心不已。

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] “ ['gɑːrdiən] , ” ['ʃaʊərɪŋ] ['kɪsɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,

| Down | she | dropped | beside | her | “ | Guardian | , | ” | showering | kisses | upon | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 她 | 掉落 | 旁 | 她 | “ | 监护人 | , | ” | 淋浴 | 吻 | 之上 | 她 | , |

她俯身倒在“守护者”身边，向她献上无数个吻。

[ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] ['tendərli] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][fərˈgɑːt][hɜːr; hər] [fɪr] [ænd; ənd][bɪˈgæn]

| and | comforting | her | so | tenderly | that | the | baby | forgot | her | fear | and | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 令人感到安慰 | 她 | 所以 | 温柔地 | 那 | 这 | 婴儿 | 忘了 | 她 | 害怕 | 和 | 开始 |

[tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] ['stɪki] ['fluːɪd] ,

| to | lick | the | sticky | fluid | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 舔 | 这 | 黏 | 体液 | , |

她被温柔地安慰着，以至于婴儿忘记了恐惧，开始舔舐黏稠的液体。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] “ [drɑːps] , ” [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sliːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ smiəd ] .

| which | had | filled | the | “ | drops | , | ” | from | her | sleeve | that | it | had | smeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 已填 | 这 | “ | 滴 | , | ” | 从 | 她 | 袖子 | 那 | 它 | 有 | 涂抹 | . |

它填满了她袖子上沾染的“水滴”。

[ðɪs] [rɪˈstɔːrd] ['kwaɪət][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vendər] [kʊd; kəd] [dɪˈmænd] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dæmɪʤ] [ʃiː; ʃi]

| This | restored | quiet | so | that | the | vender | could | demand | payment | for | the | damage | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恢复 | 安静的 | 所以 | 那 | 这 | 供应商 | 可以 | 要求 | 支付 | 为了 | 这 | 损害 | 她 |

[hæd; həd] ['swɪftli] ['estɪmeɪtɪd] ,

| had | swiftly | estimated | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 迅速地 | 估计的 | , |

这样一来，现场恢复了平静，卖方便可以要求赔偿她迅速估算出的损失。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜːr; hər][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [per] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['seɪɪŋ] , “ [hænd][ˌem 'iː]

| and | she | thrust | her | hand | toward | the | pair | on | the | floor | , | saying | , | “ | Hand | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 推力 | 她 | 手 | 朝向 | 这 | 一对 | 在 | 这 | 地面 | , | 说 | , | “ | 手 | 我 |

['oʊvər][ə; eɪ]['dɑːlər] ,

| over | a | dollar | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 一个 | 美元 | , |

她把手伸向地上的那两个人，说：“给我一美元。”

[ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

| and | be | quick | about | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 快的 | 关于 | 它 | ! |

快点！

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] , [siːɪnz] ['itl] [teɪk] [ˌem 'iː][hæf][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] ['streɪtn] [ʌp][ænd; ənd] — ”

| Ought | to | be | more | , | seein's | it'll | take | me | half | a | day | to | straighten | up | and | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 到 | 是 | 更多的 | , | 看到 | 它将 | 拿 | 我 | 一半 | 一个 | 天 | 到 | 拉直 | 向上 | 和 | — | ” |

应该更多才对，因为我得花半天时间才能整理好自己——”

“ [ə; eɪ]['dɑːlər] !

| “ | A | dollar | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 美元 | ! |

“一美元!

[waɪ] – [waɪ] , [aɪ]['nevər][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] [hʌl] [laɪf] !

| Why | – | why | , | I | never | had | so | much | in | my | hull | life | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | – | 为什么 | , | 我 | 绝不 | 有 | 所以 | 很多 | 在 | 我的 | 船体 | 生活 | ! |

为什么——为什么，我这辈子都没拥有过这么多东西!

[æn; ən] - [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][sent] [naʊ] .

| an | ' | not | a | single | cent | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 不是 | 一个 | 单身的 | 中心 | 现在 | . |

现在一分钱也没有了。

[jes] – [ðeɪz] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [hoʊm] , - [tiː][aɪ][fər'gɑːt][æn; ən] - [left] [ɪn][ðə; ði][bæg] ,

| Yes | – | they's | a | quarter | to | home | , | ' | t | I | forgot | an | ' | left | in | the | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | – | 他们是 | 一个 | 四分之一 | 到 | 家 | , | - | t | 我 | 忘了 | 一个 | - | 左边 | 在 | 这 | 包 | , |

是的——离家还有四分之一英里，我忘了把它留在包里了。

[ðæt] [nɪk] [dɔd] [gɪv] [ˌem 'iː] – [bʌt; bət] – [ə; eɪ]['dɑːlər] ! ” [gɑːspt] [pʊr] ['glɔːri] , [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd]

| that | Nick | Dodd | give | me | – | but | – | a | dollar | ! | ” | gasped | poor | Glory | , | as | frightened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 缺口 | 多德 | 给 | 我 | – | 但 | – | 一个 | 美元 | ! | ” | 倒吸一口气 | 贫穷的 | 荣耀 | , | 作为 | 害怕 |

[æz; əz] [sər'praɪzd] .

| as | surprised | . |
|---|---|---|
| 作为 | 惊讶 | . |

“尼克·多德竟然给了我——但是——一美元！”可怜的格洛丽惊恐万分地喘着气说。

[dʒʌst] [ðen] , [tuː] , [ə; eɪ] [wɔːrf] [pə'liːsmən] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [wʌz; wəz]

| Just | then | , | too | , | a | wharf | policeman | drew | near | and | stopped | to | learn | what | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | , | 也 | , | 一个 | 码头 | 警察 | 画 | 靠近 | 和 | 停止 | 到 | 学习 | 什么 | 曾是 |

[ə'mɪs] .

| amiss | . |
|---|---|
| 错误 | . |

就在这时，一名码头警察走了过来，停下来了解发生了什么事。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði]['dʒɑːli]['ɑːfɪsər][ʌv; əv]['elboʊ] [leɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][stænd] - ['wʊmən]

| He | did | not | look | like | the | jolly | officer | of | Elbow | Lane | and | the | stand | - | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 看 | 喜欢 | 这 | 快乐的 | 官 | 的 | 弯头 | 车道 | 和 | 这 | 站立 | - | 女士 |

[siːmd] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ræpɪdli] [rɪ'leɪtɪd] [hɜːr; hər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

| seemed | sure | of | his | sympathy | as | she | rapidly | related | her | side | of | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 当然 | 的 | 他的 | 同情 | 作为 | 她 | 快速 | 有关的 | 她 | 边 | 的 | 这 | 故事 | . |

他看起来不像肘巷那位和蔼可亲的警官，而那位女证员似乎确信他会同情她，于是迅速地讲述了自己的故事。

[hiː; hi] ['lisnd] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][pə'troʊl]['wægənz] ,

| He | listened | in | silence | , | and | visions | of | patrol | wagons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听着 | 在 | 沉默 | , | 和 | 愿景 | 的 | 巡逻 | 马车 | , |

他默默地听着，脑海中浮现出巡逻车的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃənz] [wer] [ə'restɪd] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] , [roʊz] [bɪ'fɔːr] [pʊr]

| and | the | police | stations | where | arrested | persons | were | confined | , | rose | before | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 警察 | 车站 | 在哪里 | 被捕 | 人 | 是 | 受限 | , | 玫瑰 | 前 | 贫穷的 |

['glɔːriz] ['fænsi] ,

| Glory's | fancy | , |
|---|---|---|
| 荣耀的 | 想要 | , |

而关押被捕人员的警察局，在可怜的格洛丽的想象中拔地而起。

[waɪl] [wɪð; wɪθ]['fræntɪk] ['tendərnəs] [ʃi:; ʃi] [hʌgɪd] ['bɑ:ni] ['eɪndʒl][soʊ][kloʊz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn]

| while | with | frantic | tenderness | she | hugged | Bonny | Angel | so | close | that | the | little | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 和 | 疯狂的 | 压痛 | 她 | 拥抱 | 邦妮 | 天使 | 所以 | 关闭 | 那 | 这 | 小的 | 一 |

[ prəu'testid ][ænd; ənd] ['rɪgəld] [hɜ:r'self] [fri:] .

| protested | and | wriggled | herself | free | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 抗议 | 和 | 扭动 | 她自己 | 自由的 | . |

她用疯狂的温柔紧紧地拥抱着邦妮·安吉尔，小家伙挣扎着想要挣脱。

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'keɪm] [hɜ:r; hər] [oʊn]

| But | no | sooner | was | she | upon | her | feet | than | the | child | became | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 很快 | 曾是 | 她 | 之上 | 她 | 脚 | 比 | 这 | 孩子 | 成为 | 她 | 自己的 |

[best] [pli:] [fɔ:r; fər]['pɑ:rd(ə)n] .

| best | plea | for | pardon | . |
|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 恳求 | 为了 | 赦免 | . |

但她刚站起来，孩子就成了她最好的求饶对象。

[ri:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ['ʌpwərd] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪftɪd] ,

| Reaching | her | arms | upward | to | be | lifted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 她 | 武器 | 向上 | 到 | 是 | 抬起 | , |

她伸出双臂，想要被人抱起来，

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] ['bʌtnz] [ɑ:n][ðə; ði]['mænz] [blu:] [koʊt] ;

| she | began | a | delighted | examination | of | the | brass | buttons | on | the | man's | blue | coat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 一个 | 高兴极了 | 考试 | 的 | 这 | 黄铜 | 按钮 | 在 | 这 | 男人的 | 蓝色的 | 外套 | ; |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

她兴致勃勃地开始仔细端详男人蓝色外套上的黄铜纽扣；然后，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd]['beɪbi:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

| because | he | had | babies | of | his | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 有 | 婴儿 | 的 | 他的 | 自己的 | , |

因为他自己有孩子，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ʌp][æz; əz][ʃi:; ʃi]

| it | seemed | the | natural | thing | for | him | to | do | to | take | her | up | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 这 | 自然的 | 事物 | 为了 | 他 | 到 | 做 | 到 | 拿 | 她 | 向上 | 作为 | 她 |

[dɪ'zaɪrd] .

| desired | . |
|---|---|
| 想要的 | . |

他觉得顺从她的意愿带她走是理所当然的事。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] , [ju:; jʊ] - ['kæri] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] !

| “ | Oh | , | but | you | mustn't | , | you | dastn't | carry | her | away | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 但 | 你 | 不得 | , | 你 | - | 携带 | 她 | 离开 | ! |

“哦，但是你不能，你绝对不能把她带走！”

[ʃi:; ʃi] [heɪnt] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['oʊnli] ['tʌmbld] [ɔ:f][maɪ] ['ʃoʊldər] !

| She | hain't | done | a | thing | , | only | tumbled | off | my | shoulder | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 没有 | 完毕 | 一个 | 事物 | , | 仅有的 | 翻滚 | 离开 | 我的 | 肩膀 | ! |

她什么也没做，只是从我肩膀上滚了下来！

- [twʌz] [ˌem 'i:] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [nɑ:t]['hoʊldɪn] - [hɜ:r; hər] [taɪt] [ɪ'nʌf] !

| ' | Twas | me | done | it | , | not | holdin | ' | her | tight | enough | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那是 | 我 | 完毕 | 它 | , | 不是 | 持有 | - | 她 | 紧的 | 足够的 | ! |

都是我的错，我没抱紧她！

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [bi:; bi] - ['restɪd] , [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] !

| An | ' | she | can't | be | ' | rested | , | she | can't | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 她 | 不能 | 是 | - | 休息 | , | 她 | 不能 | ! |

她根本无法休息，她根本休息不了！

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] , [wen] [ʃiːz] [ə; eɪ] - ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] - ?
**How can she , when she's a ' Guardian Angel ' ?**
如何 能 她 , 什么时候 她是 一个 - 监护人 天使 - ?

她可是“守护天使”啊，怎么可能做出这种事呢?

[gɪv] [hɜːr; hər] [bæk] – [gɪv] [hɜːr; hər] [bæk] !
**Give her back – give her back !**
给 她 后退 – 给 她 后退 !

把她还给我——把她还给我!

" [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'stres] ,
**" In her distress ,**
" 在 她 痛苦 ,

“在她痛苦的时候，

[teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] [hɜːr'self] [leɪd]['vaɪələnt][hændz][ə'pɑːn][ðə; ði] [bluː] [sliːvz] [wɪtʃ] [soʊ] ['strɔːŋli]
**Take - a - Stitch herself laid violent hands upon the blue sleeves which so strongly**
拿 - 一个 - 缝 她自己 铺设 暴力 双手 之上 这 蓝色的 袖子 哪个 所以 强烈
[en'fəʊldid] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [restid] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt][hæd; həd] [streŋθ]
**enfolded her darling and would have wrested them apart had strength**
包裹 她 亲爱的 和 会 有 夺取 他们 除 有 力量
[sə'faist] .
**sufficed .**
足够了 .

“缝纫达人”自己用力抓住了紧紧包裹着她心爱之人的蓝色袖子，如果力气足够大，她会把它们扯开。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['helmɪtɪd] ['ɑːfɪsər] [lʊkt] ['kɑːmli] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃt] [feɪs]
**As it was , the helmeted officer looked calmly down upon her anguished face**
作为 它 曾是 , 这 戴头盔 官 看起来 平静地 向下 之上 她 痛苦的 脸
[ænd; ənd]['kwaɪətli] ['hwisld] .
**and quietly whistled .**
和 悄悄 吹口哨 .

这时，戴着头盔的警官平静地俯视着她痛苦的脸，轻轻地吹了声口哨。

“ [kiːp] [kuːl] , ['sɪsi] , [kiːp] [kuːl] .
**“ Keep cool , sissy , keep cool .**
“ 保持 凉爽的 , 娘娘腔 , 保持 凉爽的 .

“冷静点，小娘炮，冷静点。”

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [hɪr] [jʊr; jər][saɪd][ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ə'rests] .
**Wait till I hear your side the business before you talk of arrests .**
等待 直到 我 听到 你的 边 这 商业 前 你 讲话 的 逮捕 .

等我听完你们的说法，再谈逮捕的事。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] ['beɪbi] !
**Besides , this baby !**
除了 , 这 婴儿 !

此外，还有这个宝宝!

[waɪ] , [ʃiːz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪv] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːks] [biːt] , " [sed] [ðə; ði] [rʌf]
**Why , she's the prettiest little innocent I've seen in a week's beat , " said the rough**
为什么 , 她是 这 最漂亮的 小的 清白的 我已经 已见 在 一个 本周 打 , " 说 这 粗糙的
[vɔɪs] ,
**voice ,**
嗓音 ,

“哎呀，她是我这周巡逻以来见过的最漂亮的小姑娘了，”粗犷的声音说道。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][lɪps] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːd] ,
**and now regarding the lips through which it issued ,**
和 现在 关于 这 嘴唇 通过 哪个 它 发布 ,

现在来说说它吐出的嘴唇，

[ðə; ði] [jʌŋ] “ ['ɛlˌboʊər] ” [pər'si:vd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər][stɜ:rn][bʌt; bət]['æktʃuəli]['smaɪlɪŋ]

| the | young | “ | Elbower | ” | perceived | that | they | were | no | longer | stern | but | actually | smiling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | “ | 肘击者 | ” | 感知 | 那 | 他们 | 是 | 不 | 更长 | 船尾 | 但 | 实际上 | 微笑 |

.

:

.

年轻的“肘击者”察觉到他们不再严肃，而是面带微笑。

[ðen] [ʃi:; ʃi][dɪd] [tɔ:k] ; [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [əd'ventʃər] [bʌt; bət] , [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz][kloʊz]

| Then | she | did | talk | ; | not | only | of | this | last | adventure | but | , | encouraged | by | his | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 做过 | 讲话 | ; | 不是 | 仅有的 | 的 | 这 | 最后的 | 冒险 | 但 | , | 鼓励 | 经过 | 他的 | 关闭 |

[ə'tenʃ(ə)n] ,

| attention | , |
|---|---|
| 注意力 | , |

然后她开口说话了；不仅谈到了最近这次冒险，而且，在他的密切关注下，她还.....

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][pæst][laɪf] .

| of | all | the | events | of | her | past | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 活动 | 的 | 她 | 过去的 | 生活 | . |

她前世发生的一切。

[aʊt] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] ; ['glɔ:riz] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd][ɪts] ['pi:p(ə)l] , [hɜ:r; hər]

| Out | it | came | , | the | whole | story | ; | Glory's | love | of | the | Lane | and | its | people | , | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 它 | 来了 | , | 这 | 所有的 | 故事 | ; | 荣耀的 | 爱 | 的 | 这 | 车道 | 和 | 它是 | 人们 | , | 她 |

['grændˌfɑ:ðɚz, 'grænˌfɑ:ðɚz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

| grandfather's | disappearance | , |
|---|---|---|
| 祖父的 | 消失 | , |

事情的来龙去脉全都说了出来：格洛丽对这条小巷及其居民的热爱，她祖父的失踪，

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['bɑ:ni] ['eɪndʒl] , “ [sent] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æn; ən] - [help] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm]

| the | coming | of | Bonny | Angel | , | “ | sent | to | take | his | place | an | ' | help | to | find | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 未来 | 的 | 邦妮 | 天使 | , | “ | 发送 | 到 | 拿 | 他的 | 地方 | 一个 | - | 帮助 | 到 | 寻找 | 他 |

,

,

,

邦妮天使的到来，“被派来代替他并帮助找到他”，

” [hɜ:r; hər]['prez(ə)nt] [sɜ:rtʃ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ɑ:nɪst] [rɪ'gret] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɪndʒəri][tu:; tə] [ðɪs] [oʊld]

| ” | her | present | search | and | her | honest | regret | for | the | injury | to | this | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 展示 | 搜索 | 和 | 她 | 诚实的 | 后悔 | 为了 | 这 | 受伤 | 到 | 这 | 老的 |

['wʊmənz] [werz] . “

| woman's | wares | . | “ |
|---|---|---|---|
| 女性的 | 商品 | . | ” |

“她目前正在寻找失物，并对这位老妇人的货物受损深感遗憾。”

- [kɔ:z] [aɪ] [noʊ] [haʊ] - [tɪz][maɪ'self] .

| ' | Cause | I | know | how | ' | tis | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 我 | 知道 | 如何 | - | 的 | 我 | . |

因为我知道我自己的感受。

[ə; eɪ]['leɪdi] [fel] ['ɪntu:][maɪ] ['gu:bər] ['bæskɪt] [æn; ən] - [smæʃt] - [ɪm] [soʊ] - [ti:][aɪ][wʌz; wəz] [hɑ:rt] -

| Onct | a | lady | fell | into | my | goober | basket | an | ' | smashed | ' | em | so | ' | t | I | was | heart | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅限 | 一个 | 女士 | 跌倒 | 进入 | 我的 | 傻瓜 | 篮子 | 一个 | - | 粉碎 | - | 呃 | 所以 | - | t | 我 | 曾是 | 心 | - |

[broʊk] .

| broke | . |
|---|---|
| 打破 | . |

有一次，一个女人掉进了我的花生篮里，把花生都弄碎了，我伤心极了。

[æn; ən] - [ɪf] ['evər] – ['evər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [aɪ] [kæn; kən] [ɜːrn] [ə; eɪ] [hʌl] ['dɑːlər] [aɪl] [kʌm] [raɪt] [streɪt]
**An ' if ever – ever in this world I can earn a hull dollar I'll come right straight**
一个 - 如果 曾经 – 曾经 在 这 世界 我 能 赚 一个 船体 美元 患病的 来 正确的 直的
[bæk] [hɪr] [æn; ən] - [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
**back here an ' pay it .**
后退 这里 一个 - 支付 它 .

如果这辈子我还能挣到一美元，我一定会立刻回到这里还钱。

[ʃʊr] , [ʃʊr] , [ʃʊr] .
**Sure , sure , sure .**
当然 , 当然 , 当然 .

当然，当然，当然。

” [naʊ] , ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] ,
**” Now , during all this relation ,**
” 现在 , 期间 全部 这 关系 ,

“现在，在所有这些关系中，

[ðoʊ] [ðə; ði] [pə'liːsmənz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ænd; ənd] [groʊ] [mɔːr] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
**though the policeman's face seemed to soften and grow more like that of his**
尽管 这 警察的 脸 似乎 到 软化 和 生长 更多的 喜欢 那 的 他的
['brʌðər] - ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] ['elboʊ] [leɪn] ,
**brother - officer of Elbow Lane ,**
兄弟 - 官 的 弯头 车道 ,

虽然那名警察的表情似乎柔和了下来，越来越像他在肘巷的同事警官了，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [groʊ] [les] [greɪv] .
**it did not grow less grave .**
它 做过 不是 生长 较少的 严重 .

情况并没有变得不那么严重。

[ɪn'diːd] ,
**Indeed ,**
的确 ,

的确，

[ə; eɪ] [greɪt] [pər'pleksəti] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɑːr] [mɔːr]
**a great perplexity came into his eyes and he appeared to be far more**
一个 伟大的 困惑 来了 进入 他的 眼睛 和 他 出现 到 是 远的 更多的
['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['bɑːni] ['eɪndʒl] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['vɑːljəb(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ʌv; əv] ['æp(ə)l]
**interested in the fate of Bonny Angel than in the voluble interruptions of Apple**
感兴趣的 在 这 命运 的 邦妮 天使 比 在 这 健谈的 中断 的 苹果
[keit] .
**Kate .**
凯特 .

他眼中露出了极大的困惑，似乎对邦妮·安琪儿的命运比对苹果凯特喋喋不休的插话更感兴趣。

[wen] ['glɔːri] [pɔːzd] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] ,
**When Glory paused , out of breath and with no more to tell ,**
什么时候 荣耀 暂停 , 出去 的 气息 和 和 不 更多的 到 告诉 ,

格洛丽停了下来，气喘吁吁，再也说不出话来。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] .
**he set the little one down and took out his note - book .**
他 放 这 小的 一 向下 和 采取 出去 他的 笔记 - 书 .

他把孩子放下，拿出笔记本。

['hævɪŋ] [meɪd] [sʌm; səm] ['entriz] [ðer; ðər] ,
**Having made some entries there ,**
拥有 制成 一些 条目 那里 ,

我在那里做了一些登记，

[hiː; hi] [ikstʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [loʊ] - ['spoʊkən] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vendər] [ænd; ənd] [ðiːz] [ə'pɪrd]

| he | exchanged | a | few | low | - | spoken | words | with | the | vender | and | these | appeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 交换 | 一个 | 很少 | 低的 | - | 说 | 字 | 和 | 这 | 供应商 | 和 | 这些 | 出现 |

[tuː; tə] ['kwaɪət] [hɜːr; hər] [ræθ] [ænd; ənd] ['saɪləns] [hɜːr; hər] [dɪ'mændz] .

| to | quiet | her | wrath | and | silence | her | demands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 安静的 | 她 | 愤怒 | 和 | 沉默 | 她 | 需求 | . |

他低声和卖货人说了几句话，似乎平息了她的怒火，让她不再提出要求。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| Indeed | , | their | influence | was | so | powerful | that | she | selected | a | pile | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 他们的 | 影响 | 曾是 | 所以 | 强大的 | 那 | 她 | 已选 | 一个 | 桩 | 的 | 这 |

['broʊkən] [keɪks] ,

| broken | cakes | , |
|---|---|---|
| 破碎的 | 蛋糕 | , |

事实上，他们的影响力如此之大，以至于她选中了一堆碎蛋糕。

[pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['peɪpər] [bæg] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] ,

| put | them | into | a | paper | bag | , | and | offered | them | to | Take | - | a | - | Stitch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 他们 | 进入 | 一个 | 纸 | 包 | , | 和 | 提供 | 他们 | 到 | 拿 | - | 一个 | - | 缝 | , |

['seɪɪŋ] :

| saying | : |
|---|---|
| 说 | : |

把它们装进纸袋里，递给“缝纫小铺”，说道：

“ [ðer; ðər] , [gɜːrl] , [its] [ɔːl] [raɪt] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] , [suːnz] ['ɑːfɪsər] [faindz] [ðæt] [jʌŋ] [wʌnz] [foʊks] .

| “ | There | , | girl | , | it's | all | right | , | or | will | be | , | soon's | officer | finds | that | young | one's | folks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | , | 女孩 | , | 它是 | 全部 | 正确的 | , | 或者 | 将要 | 是 | , | 很快 | 官 | 发现 | 那 | 年轻的 | 一个人的 | 各位 | . |

“好了，姑娘，没事的，或者很快就会没事的，警官很快就会找到那个年轻人的家人。”

[its] [pæst] [nuːn] , [naɪ] [ɑːn] [tɔːrd] [naɪt] , [æn; ən] - ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,

| It's | past | noon | , | nigh | on | toward | night | , | an | ' | likely | she | was | hungry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 过去的 | 中午 | , | 夜 | 在 | 朝向 | 夜晚 | , | 一个 | - | 可能 | 她 | 曾是 | 饥饿的 | , |

现在已经过了中午，快到晚上了，她可能饿了。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] ['eni] ['betər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [pɑːrt] [jɔːr'self] .

| too | little | to | know | any | better | , | and | you | can | have | part | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 小的 | 到 | 知道 | 任何 | 更好的 | , | 和 | 你 | 能 | 有 | 部分 | 你自己 | . |

你太无知了，无法做出更好的选择，而你自己也可以参与其中。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [telz] [jiː; ji] ,

| You | just | do | what | he | tells | ye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 只是 | 做 | 什么 | 他 | 讲述 | 是的 | , |

你只要听他的话就行了。

[æn; ən] - [juːl] [suːn] [siː] [ðæt] ['beɪbi] [bæk] [ɪn] [ɪts] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] .

| an | ' | you'll | soon | see | that | baby | back | in | its | mother's | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 你会 | 很快 | 看 | 那 | 婴儿 | 后退 | 在 | 它是 | 母亲的 | 武器 | . |

你很快就会看到那个婴儿回到妈妈的怀里。

[lɔːz] , [haʊ] [hɑːrt] - [broʊk] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] - ['loʊzɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] .

| Laws | , | how | heart | - | broke | she | must | be | a | - | losin | ' | it | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法律 | , | 如何 | 心 | - | 打破 | 她 | 必须 | 是 | 一个 | - | 损失 | - | 它 | 所以 | . |

天哪，她一定伤心欲绝，快要崩溃了。

” ['guːbər] ['glɔːri] [hɜːrd] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['breɪkɪŋ] .

| ” | Goober | Glory | heard | and | felt | that | her | own | heart | was | surely | breaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 古伯 | 荣耀 | 听到 | 和 | 毛毡 | 那 | 她 | 自己的 | 心 | 曾是 | 一定 | 打破 | . |

“古伯·格洛丽听到这话，也感觉到自己的心一定碎了。”

['bɑːni] ['eɪndʒəlz] “ [foʊks] ” !

| Bonny | Angel's | “ | folks | ” | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 邦妮 | 天使的 | “ | 各位 | ” | ! |

Bonny Angel 的“家人”!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] , [ðen] , [sɪns] [ðɪs] [pəˈliːsmən] [sed] [soʊ] – [pəˈliːsmən] [nuː] [ˈevriθɪŋ] –
**She had some , then , since this policeman said so – policemen knew everything –**
她 有 一些 , 然后 , 自从 这 警察 说 所以 – 警察 知道 一切 –
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈhevn(ə)n] - [sent] “ [ˈgɑːrdiən] ,
**and she wasn't a heaven - sent “ Guardian ,**
和 她 不是 一个 天堂 - 发送 “ 监护人 ,

既然这位警察这么说了——警察什么都知道——那么她肯定有一些，而她又不是什么天降“守护者”。

” [æt; ət][ɔːl] .
**” at all .**
” 在 全部 .

完全没有。

[ænd; ənd] , [ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [lɔːst] [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [wʊd]
**And , furthermore , if this was a “ lost child , ” she knew exactly what would**
和 , 此外 , 如果 这 曾是 一个 “ 丢失的 孩子 , ” 她 知道 确切地 什么 会
[biː; bi] [dʌn] .
**be done .**
是 完毕 .

而且，如果这是个“走失儿童”，她也清楚地知道该怎么做。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [haʊs] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðoʊ] [nɑːt][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [əˈrest] .
**It would be the station house , after all , though not by way of arrest .**
它 会 是 这 车站 房子 , 后 全部 , 尽管 不是 经过 方式 的 逮捕 .

毕竟是警局，虽然不是以逮捕的方式。

[meg] - - [əˈsɔːrtɪd] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] “ [lɔːst] ” [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪti] [striːts] [mɔːr] [ðæn; ðən]
**Meg - Laundress's assorted children had been “ lost ” on the city streets more than**
梅格 - - 各种各样的 孩子们 有 到过 “ 丢失的 ” 在 这 城市 街道 更多的 比
[wʌns] [ænd; ənd] [meg] [ˈhædnt] [ˈfretɪd] [ə; eɪ][bɪt] .
**once and Meg hadn't fretted a bit .**
一次 和 梅格 之前没有 有格纹的 一个 少量 .

洗衣妇梅格的几个孩子不止一次在城市街道上“走失”，但梅格一点也不担心。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] , [ðæt] [wen] [hɜːr; hər] [ˈdeɪz] [tɔɪl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
**She knew well , that when her day's toil was over ,**
她 知道 出色地 , 那 什么时候 她 天 辛劳 曾是 超过 ,

她很清楚，当一天的辛劳结束后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈsteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪˈkleɪm] [hɜːr; hər] [ˈmɪsɪŋ] [ˈɔːfsprɪŋ] ;
**she had but to visit the nearest station to reclaim her missing offspring ;**
她 有 但 到 访问 这 最近的 车站 到 回收 她 丢失的 后代 ;

她只需前往最近的车站就能找回她走失的孩子；

[ɔːr] [ɪf] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [ˈnɪrəst] , [waɪ] [ðen] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈsɪmələr] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]
**or if not at the nearest , why then at some other similar place in the great**
或者如果 不是 在 这 最近的 , 为什么 然后 在 一些 其他 相似的 地方 在 这 伟大的
[taʊn] ,
**town ,**
镇 ,

如果最近的店没有，那为什么不能去大城市里其他类似的地方呢?

[wens] [ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ˈmesɪdʒ] [wʊd] [ˈprɑːmptli] [ˈsʌmən] [ðə; ði][tʃaɪld] .
**whence a telephone message would promptly summon the child .**
何处 一个 电话 信息 会 及时 召唤 这 孩子 .

因此，电话留言会立即将孩子召回。

[bʌt; bət] [ˈbɑːni] [ˈeɪndʒl] ?
**But Bonny Angel ?**
但 邦妮 天使 ?

但是邦妮·安琪儿呢?

['steɪʃ(ə)n] [haʊs] ['meɪtrənz] [wɜːr; wər] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] ,

| **Station** | **house** | **matrons** | **were** | **kind** | **enough** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 车站 | 房子 | 女舍监 | 是 | 种类 | 足够的 | , |

车站宿舍的舍监们都很友善，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['tempəreri] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bruːd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ˌoʊvər'wɜːrkt]

| **and** | **their** | **temporary** | **care** | **of** | **her** | **brood** | **had** | **been** | **a** | **relief** | **to** | **overworked** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 暂时的 | 关心 | 的 | 她 | 幼虫 | 有 | 到过 | 一个 | 宽慰 | 到 | 过度劳累 |

[meg] - [ 'lɔːndris, 'lɑːn- ] ;

| **Meg** | **-** | **Laundress** | **;** |
|---|---|---|---|
| 梅格 | - | 洗衣妇 | ; |

他们暂时照顾她的孩子，让过度劳累的洗衣妇梅格松了一口气；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] “ ['gɑːrdiən] , ” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌn'fɪt] .

| **but** | **for** | **this** | **beautiful** | **“** | **Guardian** | **,** | **”** | **they** | **were** | **all** | **unfit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 美丽的 | “ | 监护人 | , | ” | 他们 | 是 | 全部 | 不合格 | . |

但对于这位美丽的“守护者”来说，他们都不够格。

['oʊnli] ['tendə] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [kʌm] [nɪr] [soʊ] [æn'dʒelɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

| **Only** | **tenderest** | **love** | **should** | **ever** | **come** | **near** | **so** | **angelic** | **a** | **little** | **creature** | **and** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 最嫩的 | 爱 | 应该 | 曾经 | 来 | 靠近 | 所以 | 天使般的 | 一个 | 小的 | 生物 | 和 | 的 |

[sʌtʃ] [lʌv] ['glɔːriz] [oʊn] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] .

| **such** | **love** | **Glory's** | **own** | **heart** | **was** | **full** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 爱 | 荣耀的 | 自己的 | 心 | 曾是 | 满的 | . |

只有最温柔的爱才能靠近如此天使般的小生灵，而荣耀的心中也充满了这样的爱。

[ʃiː; ʃi] ['riːzənd] ['swɪftli] .

| **She** | **reasoned** | **swiftly** | **.** |
|---|---|---|---|
| 她 | 有理智的 | 迅速地 | . |

她思维敏捷。

[ðə; ði] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [hɜːrz] , [baɪ] [raɪt] ,

| **The** | **baby** | **was** | **hers** | **,** | **by** | **right** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婴儿 | 曾是 | 她的 | , | 经过 | 正确的 | , |

孩子是她的，这是她应得的。

[tɪl] [ðæt] [sæd] [deɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [driːmd] [wen] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

| **till** | **that** | **sad** | **day** | **of** | **which** | **she** | **had** | **not** | **dreamed** | **when** | **she** | **must** | **restore** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 那 | 伤心 | 天 | 的 | 哪个 | 她 | 有 | 不是 | 梦见 | 什么时候 | 她 | 必须 | 恢复 | 它 |

[tuː; tə] [ɪts] “ [foʊks] ,

| **to** | **its** | **“** | **folks** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 它是 | “ | 各位 | , |

直到那悲惨的一天到来，她做梦也想不到，她必须将它归还给它的“人民”。

” [huː'evər] [ænd; ənd] [wer'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

| **”** | **whoever** | **and** | **wherever** | **they** | **were** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 谁 | 和 | 无论 | 他们 | 是 | . |

无论他们是谁，无论他们在哪里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [soʊ] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

| **She** | **would** | **so** | **restore** | **it** | **,** | **though** | **it** | **break** | **her** | **heart** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 所以 | 恢复 | 它 | , | 尽管 | 它 | 休息 | 她 | 心 | ; |

即使这会让她心碎，她也会尽力把它恢复原状；

[jet] ['betər] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ['breɪkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] ['mʌðər] - [hɑːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vendər]

| **yet** | **better** | **her** | **own** | **heart** | **breaking** | **than** | **that** | **mother** | **-** | **heart** | **of** | **which** | **the** | **vender** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 更好的 | 她 | 自己的 | 心 | 打破 | 比 | 那 | 母亲 | - | 心 | 的 | 哪个 | 这 | 供应商 |

[spoʊk] .

| **spoke** | **.** |
|---|---|
| 辐 | . |

然而，她宁愿自己心碎，也不愿像卖主所说的那样，心如刀绞。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['grænpɑː] , [ɪn] [wɪtʃ] ['bɑːni] ['eɪndʒl][wʌz; wəz] [gaɪd] ,

| To | her | search | for | grandpa | , | in | which | Bonny | Angel | was | guide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 搜索 | 为了 | 爷爷 | , | 在 | 哪个 | 邦妮 | 天使 | 曾是 | 指导 | , |

在邦妮·安吉尔的指引下，她开始了寻找爷爷的旅程。

[wʌz; wəz] [naʊ] ['ædɪd] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˌʌn'noʊn] “ [foʊks] ” [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

| was | now | added | a | search | for | these | unknown | “ | folks | ” | to | whom | she | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 现在 | 额外 | 一个 | 搜索 | 为了 | 这些 | 未知 | “ | 各位 | ” | 到 | 谁 | 她 | 必须 |

[gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ʌp] .

| give | the | little | one | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 这 | 小的 | 一 | 向上 | . |

现在又增加了一项任务，寻找这些不知名的“人”，她必须把孩子交给他们。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

| That | was | all | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 全部 | . |

就这些了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][duː] , [tɪl] [wʌn] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [tʃɪr]

| It | was | very | simple | and | very | hard | to | do | , | till | one | thought | came | to | cheer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 简单的 | 和 | 非常 | 难的 | 到 | 做 | , | 直到 | 一 | 想法 | 来了 | 到 | 欢呼 |

[hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .

| her | courage | . |
|---|---|---|
| 她 | 勇气 | . |

这件事既简单又难做，直到一个念头出现，才让她鼓起勇气。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðiːz] [ˌʌn'noʊn] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , ['ɔːlsoʊ] , [hæv; həv] [faʊnd] ['kæptɪn]

| By | the | time | she | found | these | unknown | people | she | would | , | also | , | have | found | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 她 | 成立 | 这些 | 未知 | 人们 | 她 | 会 | , | 还 | , | 有 | 成立 | 队长 |

['saɪmən] [bek] !

| Simon | Beck | ! |
|---|---|---|
| 西蒙 | 贝克 | ! |

当她找到这些陌生人时，她也应该已经找到西蒙·贝克上尉了！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [suː'priːmli] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi]

| She | had | been | supremely | happy | with | him | , | always | , | and | she | would | be | happy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 至高无上 | 快乐的 | 和 | 他 | , | 总是 | , | 和 | 她 | 会 | 是 | 快乐的 |

[ə'gen] ; [jet] [haʊ] [dɪr] ,

| again | ; | yet | how | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | ; | 然而 | 如何 | 亲爱的 | , |

她和他在一起一直都非常幸福，以后也会再次幸福；然而，多么珍贵啊，

[haʊ] [dɪr] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmræd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] !

| how | dear | this | little | comrade | of | a | day | had | become | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 亲爱的 | 这 | 小的 | 同志 | 的 | 一个 | 天 | 有 | 变得 | ! |

这位只陪伴了我一天的小伙伴，竟变得如此珍贵！

['glɔːriz] [dɪ'sɪʒənz] ['nevər] ['weivəd] .

| Glory's | decisions | never | wavered | . |
|---|---|---|---|---|
| 荣耀的 | 决策 | 绝不 | 犹豫不决 | . |

格洛丽的决定从未动摇过。

[wʌns] [meɪd] , [ʃiː; ʃi]['æktɪd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

| Once | made | , | she | acted | upon | them | without | hesitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 制成 | , | 她 | 行动 | 之上 | 他们 | 没有 | 犹豫 | . |

一旦制定了计划，她便毫不犹豫地付诸行动。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

| She | now | turned | to | the | policeman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 现在 | 转向 | 到 | 这 | 警察 | , |

她转过身看向警察。

[huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] ['aɪtəmz][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

| who | had | written | some | further | items | in | his | book | and | was | now | putting | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 书面 | 一些 | 更远 | 项目 | 在 | 他的 | 书 | 和 | 曾是 | 现在 | 推杆 | 它 |

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

| into | his | pocket | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 他的 | 口袋 | , |

他已经在书上写了一些内容，现在正把书放进口袋里。

[ænd; ənd] [sed] , “ [juː; jʊ] ['niːdnt] ['bɑːðər] , ['mɪstər] - , [tuː; tə][faɪnd] - [ɪm] .

| and | said | , | “ | You | needn't | bother | , | Mister | P'liceman | , | to | find | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | , | “ | 你 | 不必 | 打扰 | , | 先生 | - | , | 到 | 寻找 | - | 呃 | . |

他说：“警官先生，您不必费心去找他们了。”

[aɪl] [teɪk] ['bɑːni] ['eɪndʒl] [hoʊm] [maɪ] [oʊn] [self] . ”

| I'll | take | Bonny | Angel | home | my | own | self | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 拿 | 邦妮 | 天使 | 家 | 我的 | 自己的 | 自己 | . | ” |

我要亲自把邦妮·安吉尔带回家。

“ [heɪ] ?

| “ | Hey | ? |
|---|---|---|
| “ | 嘿 | ? |

“嘿?

[wʌt] ?

| What | ? |
|---|---|
| 什么 | ? |

什么?

[duː] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] , ['æftər][ɔːl] ?

| Do | know | where | she | belongs | , | after | all | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 知道 | 在哪里 | 她 | 属于 | , | 后 | 全部 | ? |

你知道她最终归宿在哪里吗?

[juː; jʊ] [bɪn] ['fuːlɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tɔːk] ?

| You | been | fooling | me | with | your | talk | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 到过 | 愚弄 | 我 | 和 | 你的 | 讲话 | ? |

你一直在用花言巧语骗我?

” [hiː; hi] [æskt] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [feɪs] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [stɜːrn] [ɪn'diːd] .

| ” | he | asked | quickly | , | and | now | with | face | becoming | very | stern | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | 迅速地 | , | 和 | 现在 | 和 | 脸 | 成为 | 非常 | 船尾 | 的确 | . |

他迅速问道，脸色变得非常严肃。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sædli] [juːst] [tuː; tə] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'siːt] [bʌt; bət] [heitid] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn]

| He | was | sadly | used | to | dealing | with | deceit | but | hated | to | find | it | in | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 令人遗憾的是 | 用过的 | 到 | 处理 | 和 | 欺骗 | 但 | 憎恨 | 到 | 寻找 | 它 | 在 | 一 |

[soʊ] [jʌŋ] [æz; əz] ['guːbər] ['glɔːri] .

| so | young | as | Goober | Glory | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 年轻的 | 作为 | 古伯 | 荣耀 | . |

他早已习惯了与欺骗打交道，但令他痛恨的是，像古伯·格洛里这样年轻的人也会欺骗别人。

“ [noʊ] , [sɜːr] .

| “ | No | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 先生 | . |

“不，先生。”

[aɪ] ['nevər] .

| I | never | . |
|---|---|---|
| 我 | 绝不 | . |

我从来没有。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] .

| But | I | will | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | . |

但我会的。

[aɪ'd] ['ræðər] [æn; ən] - [aɪ][mʌst; məst] – [aɪ][mʌst; məst] !

| I'd | rather | an | ' | I | must | – | I | must | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 相当 | 一个 | - | 我 | 必须 | – | 我 | 必须 | ! |

我宁愿而且我必须——我必须!

[oʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [let] [hɜ:r; hər] [goʊ] [tu:; tə] [ðæt] - ['steɪʃ(ə)n] [haʊs] [wer] [θi:vɝz] [æn; ən] - [bæd]

| Oh | , | I | can't | let | her | go | to | that | terr'ble | station | house | where | thievers | an | ' | bad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 不能 | 让 | 她 | 去 | 到 | 那 | - | 车站 | 房子 | 在哪里 | 窃贼 | 一个 | - | 坏的 |

[foʊks][goʊ] ,

| folks | go | , |
|---|---|---|
| 各位 | 去 | , |

哦，我不能让她去那个可怕的警察局，那里都是小偷和坏人去的地方。

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi][soʊ] [waɪt] [æn; ən] - [pjʊr] [æn; ən] - ['lɪt(ə)l][æn; ən] - [swi:t] !

| an | ' | she | so | white | an | ' | pure | an | ' | little | an | ' | sweet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 她 | 所以 | 白色的 | 一个 | - | 纯的 | 一个 | - | 小的 | 一个 | - | 甜的 | ! |

她那么白皙、纯洁、娇小、甜美!

[aɪ] [kɑ:nt] .

| I | can't | . |
|---|---|---|
| 我 | 不能 | . |

我不能。

[ʃi:; ʃi] ['mʌsnt] .

| She | mustn't | . |
|---|---|---|
| 她 | 不得 | . |

她不能。

[ʃi:; ʃi] [ʃænt] !

| She | shan't | ! |
|---|---|---|
| 她 | 不会 | ! |

她不会!

[soʊ][ðer; ðər] .

| So | there | . |
|---|---|---|
| 所以 | 那里 | . |

就是这样。

" [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪˌnu:mə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['bɑ:ni] ['eɪndʒəlz] [tʃɑ:rmz] , [ðə; ði]['gɜ:lz] [hɑ:rt] [θrɪld]

| " | At | her | own | enumeration | of | Bonny | Angel's | charms | , | the | girl's | heart | thrilled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 她 | 自己的 | 枚举 | 的 | 邦妮 | 天使的 | 魅力 | , | 这 | 女孩们 | 心 | 激动不已 |

[ə'freʃ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

| afresh | with | love | and | admiration | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 重新 | 和 | 爱 | 和 | 钦佩 | , |

“当她细数邦妮·安吉尔的魅力时，女孩的心中再次涌起爱慕和钦佩之情。”

[ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜ:r; hər] [ə'gen] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [kloʊz] [ɪm'breɪs] ,

| and | , | catching | her | again | into | her | close | embrace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 捕捉 | 她 | 再次 | 进入 | 她 | 关闭 | 拥抱 | , |

于是，她再次将她紧紧拥入怀中。

[ʃi:; ʃi] [fel] [tu:; tə] ['ræptʃərəsli] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] “ [swi:t] ” [ɪn] [tru:θ] ,

| she | fell | to | rapturously | kissing | the | small | face | that | was | now | “ | sweet | ” | in | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跌倒 | 到 | 欣喜若狂 | 接吻 | 这 | 小的 | 脸 | 那 | 曾是 | 现在 | “ | 甜的 | ” | 在 | 真相 | , |

她情不自禁地吻上了那张小脸，那张脸现在真的“甜美”起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɪki] [drɑːps][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [lɪkt] .

| **from** | **the** | **sticky** | **drops** | **the** | **child** | **had** | **licked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 黏 | 滴 | 这 | 孩子 | 有 | 舔过 | . |

那是孩子舔过的粘稠液体。

“ ['nɑːnsens] !

| **“** | **Nonsense** | **!** |
|---|---|---|
| ” | 废话 | ! |

“废话！

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] , [nɔːr][hæv; həv]['eni] ['mʌni] [tuː; tə][spend][ɪn]['faɪndɪŋ] [aʊt] ,

| **If** | **you** | **don't** | **know** | **where** | **she** | **belongs** | **,** | **nor** | **have** | **any** | **money** | **to** | **spend** | **in** | **finding** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | 知道 | 在哪里 | 她 | 属于 | , | 也不 | 有 | 任何 | 钱 | 到 | 花费 | 在 | 寻找 | 出去 | , |

如果你不知道她属于哪里，也没有钱去打听，

[ðə; ði] ['steɪʃənz] [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] .

| **the** | **station's** | **the** | **only** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车站的 | 这 | 仅有的 | 地方 | . |

车站是唯一的地方。

[ɪts] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [tuː] , [ʃiːl] [biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər]

| **It's** | **the** | **first** | **place** | **,** | **too** | **,** | **she'll** | **be** | **looked** | **for** | **,** | **and** | **she'll** | **be** | **well** | **cared** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 也 | , | 壳 | 是 | 看起来 | 为了 | , | 和 | 壳 | 是 | 出色地 | 关心 | 为了 |

[tɪl] [kleɪmd] .

| **till** | **claimed** | **.** |
|---|---|---|
| 直到 | 声称 | . |

而且，这里也是她会被找到的第一处地方，在被认领之前，她会得到很好的照顾。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['meɪbi] , [sɪns] [juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst] , [tuː] ,

| **You** | **can** | **go** | **along** | **with** | **her** | **,** | **maybe** | **,** | **since** | **you** | **appear** | **to** | **be** | **lost** | **,** | **too** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 去 | 沿着 | 和 | 她 | , | 或许 | , | 自从 | 你 | 出现 | 到 | 是 | 丢失的 | , | 也 | , |

你可以跟着她一起走，因为你看起来也迷路了。

” [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

| **”** | **remarked** | **the** | **officer** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 评论 | 这 | 官 | . |

“警官说道。”

“ [bʌt; bət][aɪm] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .

| **“** | **But** | **I'm** | **wasting** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我是 | 浪费 | 时间 | . |

但我是在浪费时间。

[juː; jʊ][stɑːp] [raɪt] [hɪr] [baɪ]['æp(ə)l] ['keɪts] [stænd] , [waɪl] [aɪ][step] ['jɑːndər][ænd; ənd] ['telɪfoʊn]

| **You** | **stop** | **right** | **here** | **by** | **Apple** | **Kate's** | **stand** | **,** | **while** | **I** | **step** | **yonder** | **and** | **telephone** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 停止 | 正确的 | 这里 | 经过 | 苹果 | 凯特的 | 站立 | , | 尽管 | 我 | 步 | 远处 | 和 | 电话 |

['hedkwɔːrtərz] .

| **headquarters** | **.** |
|---|---|
| 总部 | . |

你就在苹果凯特的摊位前停下来，我则走到那边去给总部打电话。

[ə; eɪ] - [kʌm] ['oʊvər][nekst][boʊt][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][bəuθ] [bæk] .

| **A** | **man'll** | **come** | **over** | **next** | **boat** | **and** | **take** | **you** | **both** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 来 | 超过 | 下一个 | 船 | 和 | 拿 | 你 | 两个都 | 后退 | . |

隔壁船会有人过来接你们俩回去。

” [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] “ [bæk] ” [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [huːz] ['veri] ['peɪvɪŋ] [stoʊnz] [naʊ] [siːmd]

| **”** | **The** | **chance** | **of** | **going** | **“** | **back** | **”** | **to** | **the** | **city** | **whose** | **very** | **paving** | **stones** | **now** | **seemed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 机会 | 的 | 去 | “ | 后退 | ” | 到 | 这 | 城市 | 谁 | 非常 | 铺路 | 石头 | 现在 | 似乎 |

[dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][dɪd] ,

| **dear** | **to** | **her** | **did** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 到 | 她 | 做过 | , |

“有机会‘回到’这座城市，就连城里的铺路石现在都让她感到无比珍贵。”

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['stægər] ['glɔːriz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| for | an | instant | , | stagger | Glory's | decision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 立即的 | , | 错开 | 荣耀的 | 决定 | . |

一瞬间，格洛丽的决定显得有些迟疑。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

| But | only | for | an | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 为了 | 一个 | 立即的 | . |

但只是一瞬间。

['bɑːni] ['eɪndʒl][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [gaɪd] .

| Bonny | Angel | was | still | the | guide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 邦妮 | 天使 | 曾是 | 仍然 | 这 | 指导 | . |

邦妮·安吉尔仍然是向导。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɑːni] ['eɪndʒl] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] ['fɜːrðər] [ʃɔːr] [wer] ,

| It | was | Bonny | Angel | who | had | brought | them | to | this | further | shore | where | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 邦妮 | 天使 | WHO | 有 | 带来 | 他们 | 到 | 这 | 更远 | 支撑 | 在哪里 | , |

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [greɪt] ,

| beyond | this | great | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 伟大的 | , |

是邦妮·安吉尔把他们带到了这片遥远的海岸，在这片广阔的彼岸，

['nɔɪzi] ['feri] - [haʊs] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [griːn] ['terəsɪz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [triːz] .

| noisy | ferry | - | house | were | those | green | terraces | and | waving | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘈杂 | 渡船 | - | 房子 | 是 | 那些 | 绿色的 | 露台 | 和 | 挥手 | 树木 | . |

喧闹的渡口就是那些绿色的梯田和摇曳的树木。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] , ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪd] ['rɪvər] [frʌm; frəm][ɔːl] [fə'mɪliər] [siːnz] ,

| It | was | here | , | separated | by | the | wide | river | from | all | familiar | scenes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这里 | , | 分开 | 经过 | 这 | 宽的 | 河 | 从 | 全部 | 熟悉的 | 场景 | , |

这里，与所有熟悉的景色隔着一条宽阔的河流，

[ðæt] [hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [mʌst; məst][goʊ][ɑːn] .

| that | her | search | must | go | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 搜索 | 必须 | 去 | 在 | . |

她的寻找必须继续下去。

[ə; eɪ] ['kʌstəmər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][stænd][ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] ['æp(ə)l] ['keɪts] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| A | customer | came | to | the | stand | and | occupied | Apple | Kate's | attention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 顾客 | 来了 | 到 | 这 | 站立 | 和 | 占领 | 苹果 | 凯特的 | 注意力 | , |

一位顾客来到摊位前，吸引了苹果凯特的注意力。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [wɔːrf] [pə'liːsmən] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ]

| at | the | same | time | the | wharf | policeman | walked | away | to | send | his | message |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 这 | 码头 | 警察 | 步行 | 离开 | 到 | 发送 | 他的 | 信息 |

[kən'sɜːrnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['bɑːni] .

| concerning | little | Bonny | . |
|---|---|---|---|
| 有关 | 小的 | 邦妮 | . |

与此同时，码头警察走开了，去传递有关小邦妮的消息。

[ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['glɔːriz] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] , ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

| That | moment | was | Glory's | opportunity | , | and | she | improved | it | , | thinking | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 片刻 | 曾是 | 荣耀的 | 机会 | , | 和 | 她 | 改进 | 它 | , | 思维 | 和 |

[gʊd] ['riːz(ə)n] :

| good | reason | : |
|---|---|---|
| 好的 | 原因 | : |

那一刻是格洛丽的机会，她把握住了机会，而且她的想法很有道理：

“ [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] - [hoʊld][ɑːn][ˌjuː 'es][hiː; hi][wəʊnt] [liːv] [ˌjuː 'es][goʊ] .

| “ | If | onct | he | gets | a | - | hold | on | us | he | won't | leave | us | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 仅限 | 他 | 获得 | 一个 | - | 抓住 | 在 | 我们 | 他 | 惯于 | 离开 | 我们 | 去 | . |

“一旦他控制了我们，他就不会放过我们。”

['hiːd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] - .

| He'd | think | it | wouldn't | be | right | , | for | a | p'liceman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 思考 | 它 | 不会 | 是 | 正确的 | , | 为了 | 一个 | - | . |

他会觉得这对于一名警察来说是不合适的。

[wel] , [ðen] , [hiː; hi] [ʃænt] [get] [ə; eɪ] - [hoʊld] !

| Well | , | then | , | he | shan't | get | a | - | hold | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 然后 | , | 他 | 不会 | 得到 | 一个 | - | 抓住 | ! |

那他就没机会了!

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wen] [hɜːr; hər]['peɪtrən][hæd; həd] [pæst] [ɑːn] ,

| " | A | few | minutes | later | , | when | her | patron | had | passed | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | , | 什么时候 | 她 | 赞助人 | 有 | 通过了 | 在 | , |

几分钟后，当她的赞助人去世后，

['æp(ə)l] [keit] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ]

| Apple | Kate | looked | around | and | missed | the | children | , | but | supposed | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苹果 | 凯特 | 看起来 | 大约 | 和 | 错过 | 这 | 孩子们 | , | 但 | 据称 | 他们 |

[hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

| had | followed | the | officer | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 随后 | 这 | 官 | . |

苹果凯特环顾四周，发现孩子们不见了，但她猜想他们可能跟着警官走了。

[jet] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][stænd] ,

| Yet | when | he | came | back | to | the | stand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 什么时候 | 他 | 来了 | 后退 | 到 | 这 | 站立 | , |

然而，当他回到证人席时，

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ænd; ənd]['æŋgrəli] [in'kwaiəd] " [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kiːp]

| he | denied | that | they | had | done | so | and | angrily | inquired | " | why | she | couldn't | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 否认 | 那 | 他们 | 有 | 完毕 | 所以 | 和 | 愤怒地 | 询问 | " | 为什么 | 她 | 不能 | 保持 |

[æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə'blaɪdʒ][ə; eɪ][mæn] ,

| an | eye | on | them | and | oblige | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 眼睛 | 在 | 他们 | 和 | 必须 | 一个 | 男人 | , |

他否认他们这样做过，并愤怒地质问"为什么她不能看着他们，满足一个男人的要求"，

[waɪl] [hiː; hi][dʒʌst] [rʌŋ] [ʌp] ['hedkwɔːrtərz] ?

| while | he | just | rung | up | headquarters | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 只是 | 梯子 | 向上 | 总部 | ? |

他刚才不是还给总部打过电话吗?

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][æz; əz] ['krɪspli] [rɪ'plaɪd] , " [hʌ] !

| " | To | which | she | as | crisply | replied | , | " | Huh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 哪个 | 她 | 作为 | 清脆地 | 回复 | , | " | 嗯 | ! |

她干脆利落地回答道："哼！"

[maɪ] [aɪz] [hæz; həz][hæd; həd][ɔːl] [saɪt] [oʊ] - [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɑːnt] ,

| My | eyes | has | had | all | sight | o | ' | them | they | want | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 眼睛 | 有 | 有 | 全部 | 视线 | o | - | 他们 | 他们 | 想 | , |

我的眼睛已经看到了他们想要的一切，

[ænd; ənd] [ðeɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][nɔːr][ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] .

| and | they'll | trouble | you | nor | me | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们会 | 麻烦 | 你 | 也不 | 我 | 不 | 更多的 | . |

他们以后不会再给你我添麻烦了。

[ðeɪv] [skɪpt] , [soʊ][juː; jʊ] [maɪt] - [es] [wel] [trɑːt] [bæk] [ænd; ənd] [rɪŋ] [daʊn] [wət'evər] [juːv]

| They've | skipped | , | so | you | might | ' | s | well | trot | back | and | ring | down | whatever | you've |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 跳过 | , | 所以 | 你 | 可能 | - | s | 出色地 | 小跑 | 后退 | 和 | 戒指 | 向下 | 任何 | 你已经 |

[rʌŋ] [ʌp] .

| rung | up | . |
|---|---|---|
| 梯子 | 向上 | . |

他们跳过了，所以你最好还是回去把你打过的电话都打回去。

[ðeɪv] [skɪpt] .
**They've** **skipped** **.**
他们有 跳过 .

他们跳过了。

" ['tʃæptər] [eks]
**" CHAPTER X**
" 章 X

第十章

[ə'nʌðər] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni]
**Another** **Stage** **of** **the** **Journey**
其他 阶段 的 这 旅行

旅程的另一阶段

[ðə; ði] ['feri] - [haʊs] [wer] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [faʊnd] ['glɔːri] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] " ['eɪndʒl] "
**The** **ferry** **-** **house** **where** **the** **policeman** **had** **found** **Glory** **and** **her** **"** **Angel** **"**
这 渡船 - 房子 在哪里 这 警察 有 成立 荣耀 和 她 " 天使 "
[wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['tɜːrmɪnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['reɪlweɪ] .
**was** **also** **the** **terminus** **of** **a** **great** **railway** **.**
曾是 还 这 终点站 的 一个 伟大的 铁路 .

警察发现格洛丽和她的"天使"的渡口，也是一条大型铁路的终点站。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [wɜːr; wər] ['aɪərn] [geɪts] , ['ɔːlweɪz] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [fɔːr; fər]
**Beyond** **the** **waiting** **-** **room** **were** **iron** **gates** **,** **always** **swinging** **to** **and** **fro** **,** **for**
超过 这 等待 - 房间 是 铁 大门 , 总是 摇摆 到 和 弗 , 为了
[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] ;
**the** **passage** **of** **countless** **travelers** **;**
这 通道 的 无数 旅行者 ;

候车室外是铁门，总是来回摆动，供无数旅客通行；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪts] [stretʃt] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [træks] .
**and** **from** **the** **gates** **stretched** **rows** **of** **shining** **tracks** **.**
和 从 这 大门 拉伸 行 的 灼灼 轨道 .

从大门延伸出一排排闪亮的铁轨。

['pʌfɪŋ] ['endʒɪnz] [muːvd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðiːz] ,
**Puffing** **engines** **moved** **in** **and** **out** **upon** **these** **,**
抽气 发动机 已搬 在 和 出去 之上 这些 ,

这些蒸汽机来回穿梭，

['drɔːɪŋ] ['maɪti] ['kærɪdʒɪz] [ðæt] ['rʌmbld] ['æftər] [wɪd; wɪθ] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [nɔɪz] .
**drawing** **mighty** **carriages** **that** **rumbled** **after** **with** **a** **deafening** **noise** **.**
绘画 强大的 马车 那 隆隆声 后 和 一个 震耳欲聋 噪音 .

后面拖着巨大的马车，隆隆驶过，发出震耳欲聋的轰鸣声。

['geɪtmən] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtgoʊɪŋ] [treɪnz] , ['hwislz] [bluː] , [trʌŋk] - [vænz]
**Gatemen** **shouted** **the** **names** **of** **the** **outgoing** **trains** **,** **whistles** **blew** **,** **trunk** **-** **vans**
门卫 喊叫 这 姓名 的 这 外向 火车 , 哨声 吹 , 树干 - 货车
['rætld] ,
**rattled** **,**
摇晃 ,

站台管理员大声喊着即将开往的列车名称，汽笛鸣响，货车嘎嘎作响。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [ɪk'saɪtɪd] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [sʌm; səm] [kən'fjuːzɪŋ]
**and** **on** **every** **side** **excited** **people** **called** **to** **one** **another** **some** **confusing**
和 在 每一个 边 兴奋的 人们 称为 到 一 其他 一些 令人困惑
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
**direction** **.**
方向 .

四周兴奋的人们互相喊着一些令人困惑的方向。

['glɔːri] , [wɪð; wɪθ] ['bɑːni] ['eɪndʒl][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [hæd; həd] ['hɜːrid] [ʌp][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪərn]
**Glory , with Bonny Angel in her arms , had hurried up to one of these iron**
荣耀 , 和 邦妮 天使 在 她 武器 , 有 慌忙 向上 到 一 的 这些 铁
[geɪts] ,
**gates ,**
大门 ,

格洛丽抱着邦妮·安吉尔，匆匆赶到其中一扇铁门前。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [dæʃ] [θruː] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðæt] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self]
**feeling that if she could but dash through and place that barrier between herself**
感觉 那 如果 她 可以 但 短跑 通过 和 地方 那 障碍 之间 她自己
[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] - ['feɪθf(ə)l] [pə'liːsmən] ,
**and the too - faithful policeman ,**
和 这 也 - 忠实 警察 ,

她觉得如果自己能冲过去，在自己和那个过于忠诚的警察之间筑起一道屏障就好了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [æt; ət][læst] .
**she would be free at last .**
她 会 是 自由的 在 最后的 .

她终于可以自由了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][soʊ]['duːɪŋ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] .
**But the chance of so doing was long delayed .**
但 这 机会 的 所以 正在做 曾是 长的 延迟 .

但实现这一目标的机会却迟迟未能到来。

[ðæt] [pər'tɪkjələr] ['geɪtmən] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['enibɑːdi] ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm] [huː] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ]
**That particular gateman appeared to prevent anybody passing him who did not show**
那 特别的 门警 出现 到 防止 任何人 通过 他 WHO 做过 不是 展示
[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['prɪntɪd] ['kɑːrdbɔːrd] ,
**a bit of printed cardboard ,**
一个 少量 的 打印 纸板 ,

那个门卫似乎只允许出示印有图案的硬纸板的人通过。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] , “ ['tɪkɪts] !
**as he called , “ Tickets !**
作为 他 称为 , “ 门票 !

正如他所喊的，“门票！

[hæv; həv][jʊr; jər] ['tɪkɪts] ['redi] !
**have your tickets ready !**
有 你的 门票 准备好 !

请准备好您的门票！

” [ænd; ənd] , [oʊ] , [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [vɔɪs] [hiː; hi][soʊ] [də'rektɪd] [ðem; ðəm] !
**” And , oh , in what a glorious voice he so directed them !**
” 和 , 哦 , 在 什么 一个 辉煌 嗓音 他 所以 指导 他们 !

“哦，他用多么美妙的声音指挥他们啊！”

“ [maɪ] [hɑːrt] !
**“ My heart !**
“ 我的 心 !

“我的心！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːlər] ['guːbər] [laɪk][hiː; hi] [dʌz] [ðem; ðəm][kɑːr] - [treɪnz] , - [dʒest][hæv; həv][tuː; tə]
**If I could holler goobers like he does them car - trains , folks'd jest have to**
如果 我 可以 抱怨 傻瓜 喜欢 他 做 他们 车 - 火车 , - 笑话 有 到
[baɪ] ,
**buy ,**
买 ,

如果我能像他那样大声喊叫，人们就不得不买了。

['weðər] [ɜːr; ər][noʊ] ! ” [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pedlər] , [soʊ] [ræpt] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt]

| whether | er | no | ! | ” | thought | the | little | peddler | , | so | rapt | in | listening | that | she | forgot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 呃 | 不 | ！ | ” | 想法 | 这 | 小的 | 小贩 | ， | 所以 | 欣喜若狂 | 在 | 聆听 | 那 | 她 | 忘了 |

['evriθɪŋ] [els] ;

| everything | else | ; |
|---|---|---|
| 一切 | 别的 | ； |

“不管怎样，不！”小贩心想，她听得入了迷，把其他一切都忘了；

[tɪl] , [æt; ət][wʌn] ['laʊdər] [jel] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ʃriːkt] [ɪn] ['terər] .

| till | , | at | one | louder | yell | than | all | , | the | child | in | her | arms | shrieked | in | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | ， | 在 | 一 | 更大声 | 叫喊 | 比 | 全部 | ， | 这 | 孩子 | 在 | 她 | 武器 | 尖叫 | 在 | 恐怖 | . |

突然，一声比所有人的喊叫都响亮，她怀里的孩子发出了一声惊恐的尖叫。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['geɪtmən] [wɜːrl] [raʊnd] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['glɔːri]

| At | which | the | gateman | whirled | round | , | leaving | a | space | behind | him | , | and | Glory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 门警 | 旋转 | 圆形的 | ， | 离开 | 一个 | 空间 | 在后面 | 他 | ， | 和 | 荣耀 |

['dɑːrtɪd] [θruː] .

| darted | through | . |
|---|---|---|
| 飞镖 | 通过 | . |

这时，守门人猛地转身，身后留下一个空隙，格洛丽从中飞快地冲了进去。

['niːðər] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [nɔːr][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [prə'hɪbɪtɪd] [θɪŋ] ;

| Neither | the | official | nor | she | knew | that | she | was | doing | a | prohibited | thing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 这 | 官方的 | 也不 | 她 | 知道 | 那 | 她 | 曾是 | 正在做 | 一个 | 禁止 | 事物 | ； |

无论是那位官员还是她本人，都不知道她正在做一件被禁止的事情；

[fɔːr; fər][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][sʌm; səm]['oʊldər]['pɑːrti][ʌv; əv]

| for | he | supposed | she | was | hurrying | to | overtake | some | older | party | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 据称 | 她 | 曾是 | 匆忙 | 到 | 超过 | 一些 | 老 | 派对 | 的 |

['trævəlɝz, 'trævlɝz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['steɪʃ(ə)n] [ruːlz] .

| travelers | and | she | knew | nothing | of | station | rules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行者 | 和 | 她 | 知道 | 没有什么 | 的 | 车站 | 规则 | . |

因为他以为她赶着去追赶一些年纪较大的旅客，而且她对车站的规矩一无所知。

[wʌns] [pæst] [ðɪs] [geɪt] ,

| Once | past | this | gate | , |
|---|---|---|---|---|
| 一次 | 过去的 | 这 | 门 | ， |

穿过这道门之后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn] ['deɪndʒərəs] ['nɪrnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [treɪnz] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [wɔːk]

| she | found | herself | in | dangerous | nearness | to | the | many | trains | and | could | walk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 她自己 | 在 | 危险的 | 接近 | 到 | 这 | 许多 | 火车 | 和 | 可以 | 走 |

['niːðər] [ðɪs] [weɪ] [nɔːr] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [gɑːrd] ['ʃaʊtɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] ,

| neither | this | way | nor | that | without | some | guard | shouting | after | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 这 | 方式 | 也不 | 那 | 没有 | 一些 | 警卫 | 喊叫 | 后 | 她 | ， |

她发现自己身处危险的火车轨道附近，无论往左走还是往右走，都会有警卫在后面大声喊叫。

“ [teɪk] [ker] , [ðer; ðər] !

| “ | Take | care | , | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拿 | 关心 | ， | 那里 | ！ |

“在那边要小心！”

” [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][pʊt] ['bɑːni] ['eɪndʒl] [daʊn] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sentid] ,

| ” | She | dared | not | put | Bonny | Angel | down | even | if | the | child | would | have | consented | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 敢于 | 不是 | 放 | 邦妮 | 天使 | 向下 | 甚至 | 如果 | 这 | 孩子 | 会 | 有 | 同意 | ， |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | ， |

即使邦妮·安吉尔愿意，她也不敢把她放下，而且，

[kən'tɪnjuəli] , [ðə; ði] ['rʌmbliŋz] [ænd; ənd] [wɪslɪŋz] [gruː] [mɔːr] [kən'fjuːzɪŋ] .

| continually | , | the | rumblings | and | whistlings | grew | more | confusing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续 | , | 这 | 隆隆声 | 和 | 口哨声 | 生长 | 更多的 | 令人困惑 | . |

隆隆声和哨声不断变得更加混乱。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪt] [ʃed] , ['elboʊ] [leɪn] , [ðæt] [mɪs] - [hæd; həd] [faʊnd]

| In | comparison | with | this | great | shed | , | Elbow | Lane | , | that | Miss | Bonnicastle | had | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 比较 | 和 | 这 | 伟大的 | 棚 | , | 弯头 | 车道 | , | 那 | 错过 | - | 有 | 成立 |

[soʊ] ['nɔɪzi] ,

| so | noisy | , |
|---|---|---|
| 所以 | 嘈杂 | , |

与博尼卡斯尔小姐觉得非常吵闹的那个大棚屋——肘巷棚屋相比，

[siːmd] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv]['kwaɪətuːd][ænd; ənd] ['glɔːri] ['hɑːrtɪli] [wɪʃt] [hɜːr'self] [bæk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| seemed | a | haven | of | quietude | and | Glory | heartily | wished | herself | back | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 一个 | 避风港 | 的 | 寂静 | 和 | 荣耀 | 衷心地 | 希望 | 她自己 | 后退 | 在 | 它 | . |

这里仿佛是一片宁静的天堂，格洛丽真心希望自己能回到这里。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pleɪs] ,

| There | must | be | a | way | out | of | this | dreadful | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 方式 | 出去 | 的 | 这 | 可怕 | 地方 | , |

一定有办法逃离这个可怕的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| and | the | bewildered | little | girl | tried | to | find | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 困惑 | 小的 | 女孩 | 尝试 | 到 | 寻找 | 它 | . |

于是，一脸茫然的小女孩开始寻找它。

[jet] [ðer; ðər][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [roʊz] [ə; eɪ] [haɪ] [brɪk] [wɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɔːrweɪ] ,

| Yet | there | behind | her | rose | a | high | brick | wall | in | which | there | was | no | doorway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 在后面 | 她 | 玫瑰 | 一个 | 高的 | 砖 | 墙 | 在 | 哪个 | 那里 | 曾是 | 不 | 门口 | , |

然而，在她身后耸立着一堵高高的砖墙，墙上没有门。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ɔːr] ['muːvɪŋ] [treɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃaʊtɪŋ] [gɑːrdz] ,

| on | the | left | were | the | waiting | or | moving | trains | and | their | shouting | guards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 左边 | 是 | 这 | 等待 | 或者 | 移动 | 火车 | 和 | 他们的 | 喊叫 | 守卫 | , |

左侧是等待或行驶中的列车以及大声吆喝的列车员。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ðæt] ['aɪərn] [fens] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['roʊlɪŋ] [geɪts] [ænd; ənd] [ə'poʊzɪŋ] ['geɪtmən] ,

| and | on | the | right | that | iron | fence | with | its | rolling | gates | and | opposing | gatemen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 正确的 | 那 | 铁 | 栅栏 | 和 | 它是 | 滚动 | 大门 | 和 | 反对 | 门卫 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

右边是铁栅栏，上面有卷帘门和对面的守卫，

['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [pə'liːsmən] [huː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] ['bɑːni] ['eɪndʒl][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

| also | , | that | policeman | who | would | have | taken | Bonny | Angel | from | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | , | 那 | 警察 | WHO | 会 | 有 | 已采取 | 邦妮 | 天使 | 从 | 她 | . |

还有，那个差点把邦妮·安吉尔从她身边带走的警察。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [roʊz] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [saɪd] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðæt] , [æt; ət][fɜːrst] [glæns] ,

| Before | her | rose | the | north | - | side | wall | of | the | building | , | that | , | at | first | glance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 玫瑰 | 这 | 北 | - | 边 | 墙 | 的 | 这 | 建筑 | , | 那 | , | 在 | 第一的 | 瞥一眼 | , |

在她面前耸立着建筑物的北墙，乍一看，

[siːmd] [æz; əz] [ʌn'broʊkən] [ə; eɪ] ['bæriər] [æz; əz][ɪts] ['kaʊntərpɑːrt] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] ; [bʌt; bət]['kloʊzər]

| seemed | as | unbroken | a | barrier | as | its | counterpart | on | the | south | ; | but | closer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 作为 | 未破 | 一个 | 障碍 | 作为 | 它是 | 对应物 | 在 | 这 | 南 | ; | 但 | 更近 |

[ɪn'spekʃ(ə)n] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [loʊ] ,

| inspection | discovered | a | low | , |
|---|---|---|---|---|
| 检查 | 发现 | 一个 | 低的 | , |

看起来和南部的屏障一样坚固无比；但仔细观察却发现一道低矮的屏障，

['oʊpən] ['ɑːrtʃweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [men] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pæst] .

| open | archway | through | which | men | occasionally | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 拱道 | 通过 | 哪个 | 男人 | 偶尔 | 通过了 | . |

敞开的拱门，偶尔有人从中经过。

" [ˌwə'tɛvɝz, ˌhwə'tɛvɝz] [bɪ'jɑːnd] [hɪr] [kɑːnt] [biː; bi] [noʊ] [wɜːrs] , " [θɔːt] [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] ,

| " | Whatever's | beyond | here | can't | be | no | worse | , | " | thought | Take | - | a | - | Stitch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不管是什么 | 超过 | 这里 | 不能 | 是 | 不 | 更糟 | , | " | 想法 | 拿 | - | 一个 | - | 缝 | , |

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

| and | hurried | through | the | opening | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 慌忙 | 通过 | 这 | 开幕 | . |

"不管这后面是什么，总不会更糟吧，"缝衣小子心想，然后匆匆穿过了入口。

[bʌt; bət] [wʌns] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ɪk'skleɪm] , " [waɪ] , ['bɑːni] ['eɪndʒl] , [its] [dʒʌst] [ðə; ði]

| But | once | beyond | it | , | she | could | only | exclaim | , | " | Why | , | Bonny | Angel | , | it's | just | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一次 | 超过 | 它 | , | 她 | 可以 | 仅有的 | 惊叹 | , | " | 为什么 | , | 邦妮 | 天使 | , | 它是 | 只是 | 这 |

[seɪm] ,

| same | , |
|---|---|
| 相同的 | , |

但一旦越过那道缝隙，她只能感叹道："哎呀，邦妮天使，还是一样的呢。"

[ɔːl] [træks] [æn; ən] - [kɑːrz] , [ðoʊ] - [teɪnt] [gɑːt] [noʊ] [ruːf] ['oʊvər] !

| all | tracks | an | ' | cars | , | though | ' | tain't | got | no | roof | over | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 轨道 | 一个 | - | 汽车 | , | 尽管 | - | 污点 | 得到 | 不 | 屋顶 | 超过 | ! |

所有的轨道和汽车，虽然没有屋顶!

[maɪ] ,

| My | , |
|---|---|
| 我的 | , |

我的，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [goʊ] – [æn; ən] - [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æn; ən] - [let]

| I | don't | know | how | to | go | – | an | ' | I | wish | they | would | keep | still | a | minute | an | ' | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 如何 | 到 | 去 | – | 一个 | - | 我 | 希望 | 他们 | 会 | 保持 | 仍然 | 一个 | 分钟 | 一个 | - | 让 |

[ə; eɪ] ['bɑːdi] [θɪŋk] !

| a | body | think | ! |
|---|---|---|---|
| 一个 | 身体 | 思考 | ! |

我不知道该如何是好——我希望他们能安静一会儿，让人好好想想!

" ['iːv(ə)n] ['oʊldər] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'fjuːzd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'tætʃt]

| " | Even | older | people | would | have | been | confused | in | such | a | place | , | with | detached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 老 | 人们 | 会 | 有 | 到过 | 使困惑 | 在 | 这样的 | 一个 | 地方 | , | 和 | 分离的 |

['endʒɪnz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

| engines | here | and | there | , |
|---|---|---|---|---|
| 发动机 | 这里 | 和 | 那里 | , |

"即使是年纪较大的人，在这种到处都是脱落发动机的地方，也会感到困惑。"

[snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['sensləs] [wei] , [ɪts] ['meni]

| snorting | and | puffing | back | and | forth | in | a | seemingly | senseless | way | , | its | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸鼻 | 和 | 抽气 | 后退 | 和 | 前进 | 在 | 一个 | 似乎 | 无意义的 | 方式 | , | 它是 | 许多 |

[træks] ,

| tracks | , |
|---|---|
| 轨道 | , |

它发出哼哼唧唧的声音，来回喘息，看似毫无意义，它的许多轨道，

[ænd; ənd] [ɪts] ['waɪdər] ['aʊtdɔːr] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ʃed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] .

| and | its | wider | outdoor | resemblance | to | the | great | shed | she | had | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 更广泛 | 户外的 | 相似 | 到 | 这 | 伟大的 | 棚 | 她 | 有 | 左边 | . |

它在户外更广阔的空间里与她留下的那个大棚子非常相似。

“ [ges] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['poʊzi][dʒeɪn] - [di:][kɔ:l] - ['hɑ:pɪn] - [aʊt] [ðə; ði]['fraɪɪn] - - [pæn][ɪn'tɜ:r][ðə; ði]['faɪər] ,
**“ Guess this is what Posy Jane ' d call ' hoppin ' out the fryin ' - pan inter the fire ,**
“ 猜测 这 是 什么 铭文 简 - d 称呼 - 跳跃 - 出去 这 油炸 - - 平底锅 间 这 火 ,

“我想这就是波西·简所说的‘刚出狼窝又入狼窝’吧。”

- ['bɑ:ni] ['eɪndʒl] .
**' Bonny Angel .**
- 邦妮 天使 .

'邦妮天使。

[its] [wɜ:rs] [æn; ən] - [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [æn; ən] - [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [get] [kwɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [su:nz] [aɪ]
**It's worse an ' more of it , an ' I want to get quit of it soon's I**
它是 更糟 一个 - 更多的 的 它 , 一个 - 我 想 到 得到 辞职 的 它 很快 我
[kæn; kən] .
**can .**
能 .

情况越来越糟，而且愈演愈烈，我想尽快摆脱它。

- [teɪnt] [noʊ] [weɪz] ['laɪkli] ['græn͵pɑ:z] [͵hɪrə'baʊts] , [æn; ən] - — [maɪ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['hefti] ['lɪt(ə)l]
**' Tain't no ways likely grandpa's hereabouts , an ' — My , but you're a hefty little**
- 污点 不 方式 可能 爷爷的 附近 , 一个 - — 我的 , 但 你是 一个 沉重的 小的
['dɑ:rlɪn] - !
**darlin ' !**
亲爱的 - !

“爷爷不太可能在附近，而且——哎呀，你真是个胖乎乎的小宝贝！”

[ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] , [aɪ'd][hæv; həv][ji:; ji] [wɔ:k] [ə; eɪ] [spel] .
**If I wasn't afraid to let you , I'd have ye walk a spell .**
如果 我 不是 害怕的 到 让 你 , ID 有 是的 走 一个 拼写 .

如果我不怕让你走，我会让你出去走走。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [get] [ɹʌnd] ['oʊvər][baɪ][sʌm; səm][ðem; ðəm] [wʌt] [wəʊnt] [steɪ] [stɪl] [noʊ]
**But you might get runned over by some them ingines what won't stay still no**
但 你 可能 得到 跑 超过 经过 一些 他们 引擎 什么 惯于 停留 仍然 不
[pleɪs] [æn; ən] - [aɪ] - ,
**place an ' I dastn't ,**
地方 一个 - 我 - ,

但你可能会被一些不会静止不动的发动机碾过，而我并不想这样。

[ju:; jʊ] [dɪr] , ['preʃəs] ['swi:tnəs] , [ju:; jʊ] !
**you dear , precious sweetness , you !**
你 亲爱的 , 宝贵的 甜味 , 你 !

亲爱的，珍贵的甜心，就是你！

[aɪ] [ʃænt] [pʊt] [ju:; jʊ] [daʊn] [tɪl] [aɪ][drɑ:p] , - [les] [wi:; wi] [get] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] ['sʌd(ə)n] .
**I shan't put you down till I drop , ' less we get out o ' this sudden .**
我 不会 放 你 向下 直到 我 降低 , - 较少的 我们 得到 出去 o - 这 突然 .

我不会让你倒下，直到我倒下，除非我们能突然摆脱这一切。

” [bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['bɜ:rd(ə)n][ðə; ði]['kloʊzər] ,
**” But even as she clasped her beloved burden the closer ,**
” 但 甚至 作为 她 紧握 她 心爱 负担 这 更近 ,

“但即便她紧紧抱着她心爱的重担，

['bɑ:ni] ['eɪndʒl] [set] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æt; ət] [nɔ:t] [baɪ] ['kɪkɪŋ] [hɜ:r'self] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜ:rl] [tu:]
**Bonny Angel set this decision at naught by kicking herself free from the girl too**
邦妮 天使 放 这 决定 在 零 经过 踢 她自己 自由的 从 这 女孩 也
[smɔ:l] [ænd; ənd] ['wɪri] [tu:; tə] [prɪ'vent] ;
**small and weary to prevent ;**
小的 和 厌倦 到 防止 ;

邦妮·安吉尔挣脱了那个太小太疲惫而无力阻止的女孩，使这个决定变得毫无意义；

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [set] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['ʃaɪnɪŋ] [træk] ,

| and | once | upon | the | ground | , | off | she | set | along | a | particularly | shining | track | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 之上 | 这 | 地面 | , | 离开 | 她 | 放 | 沿着 | 一个 | 特别 | 灼灼 | 追踪 | , |

她一落地，就沿着一条格外闪亮的轨道出发了。

['kuːɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] [ 'mistʃivəsnis ] .

| cooing | and | shrieking | her | delight | at | her | own | mischievousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咕咕 | 和 | 尖叫 | 她 | 喜 | 在 | 她 | 自己的 | 恶作剧 | . |

她一边发出咕咕声和尖叫声，一边为自己的顽皮行为感到高兴。

“ [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] ! ” [skriːmd] ['glɔːri] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] .

| “ | Oh | ! | oh | ! | oh | ! | ” | screamed | Glory | , | and | started | in | pursuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 哦 | ! | 哦 | ! | ” | 尖叫 | 荣耀 | , | 和 | 开始 | 在 | 追逐 | . |

“哦！哦！哦！”格洛丽尖叫着，开始追赶。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rʌn] [mʌtʃ] ['fæstər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] “ ['gɑːrdiən] ,

| Of | course | , | she | could | run | much | faster | than | her | “ | Guardian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 她 | 可以 | 跑步 | 很多 | 快点 | 比 | 她 | “ | 监护人 | , |

当然，她跑得比她的“守护者”快得多。

” [bʌt; bət] [ðæt] ['taɪni] ['pɜːrs(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [dɑːtɪŋ] [saɪdˌwaɪz] , [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

| ” | but | that | tiny | person | had | a | way | of | darting | sidewise | , | here | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 那 | 微小的 | 人 | 有 | 一个 | 方式 | 的 | 飞镖 | 横向 | , | 这里 | 和 | 那里 | , |

但那个小家伙却能左右乱窜，到处乱窜。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'luːdɪŋ] ['kæptʃər] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] .

| and | thus | eluding | capture | just | as | it | seemed | certain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 逃避 | 捕获 | 只是 | 作为 | 它 | 似乎 | 肯定 | . |

就这样，就在看似十拿九稳的时候，他却逃脱了抓捕。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [led] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

| Fortunately | , | the | direction | she | had | chosen | led | outward | and | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | , | 这 | 方向 | 她 | 有 | 选定 | 引领 | 向外 | 和 | 离开 | 从 |

[ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [stiːl] [laɪnz] ,

| the | maze | of | steel | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迷宫 | 的 | 钢 | 线条 | , |

幸运的是，她选择的方向是向外延伸，远离了那片错综复杂的钢索网络。

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [noʊ] [hɑːrm] [kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [soʊ] ['hæpi] ,

| and | , | finding | no | harm | come | of | it | and | the | child | so | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 寻找 | 不 | 伤害 | 来 | 的 | 它 | 和 | 这 | 孩子 | 所以 | 快乐的 | , |

而且，发现这样做并无害处，孩子也很高兴，

['glɔːri] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] ['sɪmpli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

| Glory | gave | up | trying | to | catch | and | simply | followed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣耀 | 给予 | 向上 | 尝试 | 到 | 抓住 | 和 | 简单地 | 随后 | 她 | . |

格洛丽放弃了追赶，只是跟着她走了。

[dʒʌst] [ðen] , [tuː] ,

| Just | then | , | too | , |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | , | 也 | , |

就在那时，

[ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [griːn] [triː] - [tɑːps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| there | came | into | view | the | sight | of | green | tree | - | tops | and | a | glimpse | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 进入 | 看法 | 这 | 视线 | 的 | 绿色的 | 树 | - | 最高额 | 和 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 |

['rɪvər] ,

| river | , |
|---|---|
| 河 | , |

眼前出现了绿色的树梢，还能瞥见河流。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [proʊˈsiːd] .

| and | these | encouraged | her | to | proceed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 鼓励 | 她 | 到 | 继续 | . |

这些都鼓励她继续前进。

[ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [əˈfreɪd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd] ,

| Indeed | , | she | was | now | more | afraid | to | go | back | than | to | go | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 她 | 曾是 | 现在 | 更多的 | 害怕的 | 到 | 去 | 后退 | 比 | 到 | 去 | 向前 | , |

事实上，她现在更害怕的是回头而不是前进。

[ænd; ənd] ['bɑːni] ['eɪndʒəlz][streɪndʒ] [kənˈtentmənt] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [laɪk] [hɜːrˈself] ,

| and | Bonny | Angel's | strange | contentment | in | the | care | of | a | stranger | , | like | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 邦妮 | 天使的 | 奇怪的 | 满意 | 在 | 这 | 关心 | 的 | 一个 | 陌生人 | , | 喜欢 | 她自己 | , |

邦妮·安吉尔对一个像她一样的陌生人的照顾感到一种奇怪的满足感。

[rɪˈnuːd] [ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [mɪr] ['mɔːrt(ə)l] ,

| renewed | a | belief | that | she | was | other | than | mere | mortal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更新 | 一个 | 信仰 | 那 | 她 | 曾是 | 其他 | 比 | 仅仅 | 凡人 | , |

她重新相信自己并非凡人，

[ænd; ənd][soʊ] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['kɑːmən] [niːdz] [ʌv; əv]['beɪbiːz] .

| and | so | above | the | common | needs | of | babies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 多于 | 这 | 常见的 | 需求 | 的 | 婴儿 | . |

因此，它超出了婴儿的普通需求。

['riːzənd] [ðɪs] “ ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ” [ʌv; əv] ['elboʊ] [leɪn] , “ [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][pleɪn] ['beɪbi][æn; ən] - [nɑːt][noʊ] - ['eɪndʒl] ,

| Reasoned | this | “ | Little | Mother | ” | of | Elbow | Lane | , | “ | If | she | was | just | plain | baby | an | ' | not | no | ' | Angel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有理智的 | 这 | “ | 小的 | 母亲 | ” | 的 | 弯头 | 车道 | , | “ | 如果 | 她 | 曾是 | 只是 | 清楚的 | 婴儿 | 一个 | - | 不是 | 不 | - | 天使 | , |

这位住在肘巷的“小妈妈”解释说：“如果她只是个普通的婴儿，而不是什么‘天使’，

- [ʃiːd] [ə; eɪ] - [kraɪd]['fɝː, 'fɛr][hɜːr; hər][mɑː] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [heɪnt] ['nevər] , [nɑːt] .

| ' | she'd | a | - | cried | fer | her | ma | , | an | ' | she | hain't | never | , | not | onct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 棚 | 一个 | - | 哭 | fer | 她 | 玛 | , | 一个 | - | 她 | 没有 | 绝不 | , | 不是 | 仅限 | . |

她哭着喊妈妈，但她从来没有，一次也没有。

[ʃiː; ʃi] [heɪnt] [kraɪd]['fɝː, 'fɛr] [krʌsts] , ['niːðər] , [laɪk] [meg] - - [twɪnz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['dɔɪɪn] - .

| She | hain't | cried | fer | crusts | , | neither | , | like | Meg | - | Laundress's | twins | is | always | doin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 没有 | 哭 | fer | 外壳 | , | 两者都不 | , | 喜欢 | 梅格 | - | - | 双胞胎 | 是 | 总是 | 做 | - | . |

她也没有像梅格·劳恩德雷斯的双胞胎那样，总是为了面包皮而哭泣。

- [kɔːrs] , [ðem; ðəm] [keɪks] [wʌt] [tiː 'eɪtʃ] - ['æp(ə)l] [keit] [gɪv] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [swiːt] [æn; ən] - [ə; eɪ][lɑːt] [ʌv; əv] - [ɪm] .

| ' | Course | , | them | cakes | what | th | ' | Apple | Kate | give | her | was | sweet | an | ' | a | lot | of | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 课程 | , | 他们 | 蛋糕 | 什么 | th | - | 苹果 | 凯特 | 给 | 她 | 曾是 | 甜的 | 一个 | - | 一个 | 很多 | 的 | - | 呃 | . |

当然，苹果凯特给她的那些蛋糕又甜又多。

[ðə; ði] [krʌmz] [aɪ][et] [wen] ['bɑːni] ['eɪndʒl]['faɪərd][ðə; ði][bæg] [əˈweɪ] [wʌz; wəz][dʒest] [laɪk] ['ʃʊgər] .

| The | crumbs | I | et | when | Bonny | Angel | fired | the | bag | away | was | jest | like | sugar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 面包屑 | 我 | 等 | 什么时候 | 邦妮 | 天使 | 被解雇 | 这 | 包 | 离开 | 曾是 | 笑话 | 喜欢 | 糖 | . |

邦妮·安吉尔把袋子扔出去时掉落的面包屑就像糖一样甜。

[maɪ] , [praɪm] !

| My | , | prime | ! |
|---|---|---|---|
| 我的 | , | 主要的 | ! |

我的天哪，太棒了！

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [aɪ] [get] [rɪtʃ] , [æn; ən] - [ðeɪ] [eint] ['noʊbɑːdi] [els] [ə; eɪ] - ['wɑːntɪn] -

| Some | day | , | when | I | get | rich | , | an | ' | they | ain't | nobody | else | a | - | wantin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | , | 什么时候 | 我 | 得到 | 富有的 | , | 一个 | - | 他们 | 不是 | 无人 | 别的 | 一个 | - | 想要 | - |

总有一天，当我发了财，而且再也没有人想要我的时候

- [ɪm] ,

| ' | em | , |
|---|---|---|
| - | 呃 | , |

他们，

[aɪl] [bai] [maɪ'self] [sʌm; səm] [keɪks] - [laɪk] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] .

| I'll | buy | myself | some | cakes | ezackly | like | them | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 买 | 我 | 一些 | 蛋糕 | - | 喜欢 | 他们 | 曾是 | . |

我会像他们那样，轻松地给自己买些蛋糕。

[aɪ] [wɪl] [soʊ] – [ɪf] [ðeɪ] [eint] ['noʊbɑːdi] [els] .

| I | will | so | – | if | they | ain't | nobody | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 所以 | – | 如果 | 他们 | 不是 | 无人 | 别的 | . |

我会这么做——如果没别的可做的话。

[bʌt; bət] , [ðer; ðər] , ['glɔːri] [bek] , [juː; jʊ] [kwɪt] ['θɪŋkɪn] -

| But | , | there | , | Glory | Beck | , | you | quit | thinkin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 那里 | , | 荣耀 | 贝克 | , | 你 | 辞职 | 思考 | - |

但是，格洛丽·贝克，别再想了。

- [baʊt] ['iːtɪn] -

| ' | bout | eatin | ' |
|---|---|---|---|
| - | 回合 | 吃 | - |

关于吃饭

- [les] [fɜːrst] [juː; jʊ] [noʊ] ,

| ' | less | first | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 较少的 | 第一的 | 你 | 知道 | , |

先别急着下结论，

[juːl] [biː; bi] ['hʌŋgri] [æn; ən] - [jʊr; jər] - [get] [ðæt] ['hɔːrɪd] [fiːl] [ə'gen] .

| you'll | be | hungry | an | ' | your | stummick'll | get | that | horrid | feel | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 是 | 饥饿的 | 一个 | - | 你的 | - | 得到 | 那 | 可怕的 | 感觉 | 再次 | . |

你会感到饥饿，你的肚子会再次出现那种难受的感觉。

[haɪ] , [aɪ] [bliːv] [its] ['kʌmɪn]

| Hi | , | I | b'lieve | it's | comin |
|---|---|---|---|---|---|
| 你好 | , | 我 | 相信 | 它是 | 即将到来 |

嗨，我相信它要来了。

- - [æn; ən] - [jet] [aɪ] [hæd; həd] [ðæt] ['splendɪd] ['brekfəst] !

| ' | a'ready | an | ' | yet | I | had | that | splendid | breakfast | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 一个 | - | 然而 | 我 | 有 | 那 | 灿烂 | 早餐 | ! |

我已经准备好了，而且我还享用了那顿丰盛的早餐！

" ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [fuːd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ðɪs] ['triːoʊ] [ʌv; əv] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [æt; ət] [wʌn]

| " | Somehow | , | the | idea | of | food | occurred | to | this | trio | of | travelers | at | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不知何故 | , | 这 | 主意 | 的 | 食物 | 发生 | 到 | 这 | 三人组 | 的 | 旅行者 | 在 | 一 |

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| and | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

“不知何故，这三位旅行者同时想到了食物。”

- [krept] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [ə'genst] [hɜːr; hər] [legz] ,

| Bo'sn | crept | up | to | his | mistress | and | rubbed | his | sides | against | her | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 悄悄地爬向上 | | 到 | 他的 | 情妇 | 和 | 摩擦 | 他的 | 侧面 | 反对 | 她 | 腿 | , |

博斯恩悄悄走到他的情妇身边，用他的侧身蹭着她的腿。

['dʌmli] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] .

| dumbly | pleading | for | rest | and | refreshment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 默默地 | 恳求 | 为了 | 休息 | 和 | 清爽 | . |

傻傻地恳求休息和补充能量。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd][æz; əz] [kən'fjuːzd] [æz; əz] [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ]

| He | was | very | tired | , | for | a | dog | , | and | as | confused | as | Take | - | a | - | Stitch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 疲劳的 | , | 为了 | 一个 | 狗 | , | 和 | 作为 | 使困惑 | 作为 | 拿 | - | 一个 | - | 缝 |

[baɪ] [ðiːz] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] ,

| by | these | strange | surroundings | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这些 | 奇怪的 | 周围环境 | , |

对于一只狗来说，他非常疲惫，而且像“缝补小助手”一样，对这陌生的环境感到困惑。

[ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] [ə'fiːld] .

| and | acted | as | if | unwilling | to | go | further | afield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 行动 | 作为 | 如果 | 不情愿 | 到 | 去 | 更远 | 田野 | . |

并且表现得好像不愿意去更远的地方。

[æt; ət] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [naʊ] ,

| At | every | possible | chance | now | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 可能的 | 机会 | 现在 | , |

现在，只要有机会，

[hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər]

| he | would | lie | down | on | the | ground | and | remain | there | until | his | companions | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 说谎 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 保持 | 那里 | 直到 | 他的 | 同伴 | 是 |

[soʊ][fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst] [hɪm'self] .

| so | far | in | advance | that | he | feared | to | be | lost | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 在 | 进步 | 那 | 他 | 害怕 | 到 | 是 | 丢失的 | 他自己 | . |

他会躺在地上，一直待在那里，直到他的同伴们走得很远，他担心自己会迷路。

['ʃʊrli] [hiː; hi][felt] [ðæt] [ðɪs] [lɔːŋ] [roʊd][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd] ,

| Surely | he | felt | that | this | long | road | was | the | wrong | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 他 | 毛毡 | 那 | 这 | 长的 | 路 | 曾是 | 这 | 错误的 | 路 | , |

他肯定觉得这条漫长的路是错的。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæp] - [tæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [keɪn] [ænd; ənd]

| where | he | would | listen | in | vain | for | the | tap | - | tap | of | his | master's | cane | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 会 | 听 | 在 | 徒劳 | 为了 | 这 | 轻敲 | - | 轻敲 | 的 | 他的 | 硕士学位 | 甘蔗 | 和 |

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ 'futsteps ] .

| the | scent | of | his | master's | footsteps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 香味 | 的 | 他的 | 硕士学位 | 脚步声 | . |

他会在那里徒劳地倾听主人手杖的敲击声和主人脚步的气味。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['bɑːni] ['eɪndʒl] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstʃɪvəs]

| As | for | Bonny | Angel | , | she | suddenly | paused | in | the | midst | of | her | mischievous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 邦妮 | 天使 | , | 她 | 突然 | 暂停 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 她 | 恶作剧 |

['geɪəti] ,

| gaiety | , |
|---|---|
| 欢乐 | , |

至于邦妮·安吉尔，她正玩闹嬉戏时，突然停了下来。

[pʊt] [ʌp][hɜːr; hər][lɪp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [haʊl] [æz; əz] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['dɪzməli] [æz; əz] ['eni]

| put | up | her | lip | and | began | to | howl | as | loudly | and | dismally | as | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 向上 | 她 | 唇 | 和 | 开始 | 到 | 嗥 | 作为 | 高声 | 和 | 令人沮丧地 | 作为 | 任何 |

['kɑːmən] [leɪn] ['beɪbi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

| common | Lane | baby | could | have | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 常见的 | 车道 | 婴儿 | 可以 | 有 | 完毕 | . |

她撅起嘴唇，开始嚎啕大哭，哭声之大、之凄惨，就像任何一个普通的莱恩家婴儿都会发出的哭声一样。

[ðen] [wen] [hɜːr; hər] [nuː] [nɜːrs] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| Then | when | her | new | nurse | hurried | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 她 | 新的 | 护士 | 慌忙 | 到 | 她 | , |

这时，她的新护士匆匆赶到她身边。

[dɪ'strest] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'proʊtʃfl] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['hævɪŋ] ['kærid] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ,

| distressed | and | self | - | reproachful | for | not | having | carried | her | all | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苦恼 | 和 | 自己 | - | 责备的 | 为了 | 不是 | 拥有 | 携带 | 她 | 全部 | 这 | 方式 | , |

他因没能一路背着她而感到沮丧和自责。

[daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [flʌŋ] [hɜːr'self] [proʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɜːrt] [ænd; ənd] [roʊld] [ænd; ənd] [kɪkt] [moʊst]

| down | the | little | one | flung | herself | prone | in | the | dirt | and | rolled | and | kicked | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 小的 | 一 | 扔 | 她自己 | 易于 | 在 | 这 | 污垢 | 和 | 滚动 | 和 | 踢 | 最多 |

['lʌstɪli] .

| lustily | . |
|---|---|
| 热情地 | . |

小家伙一屁股坐在地上，翻滚踢打，卖力地挣扎着。

['glɔːri] [dɪd] [hɜːr; hər] ['ʌtmoʊst] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['niːðər] ['kwaɪət] [nɔːr] [lɪft] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] " ['eɪndʒl] ,

| Glory | did | her | utmost | , | but | she | could | neither | quiet | nor | lift | the | struggling | " | Angel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣耀 | 做过 | 她 | 极致 | , | 但 | 她 | 可以 | 两者都不 | 安静的 | 也不 | 举起 | 这 | 挣扎 | " | 天使 | , |

荣耀尽了全力，但她既无法让挣扎的"天使"安静下来，也无法扶起她。

" [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] ['siːst] [hɜːr; hər] ['efərts] [ænd; ənd] ,

| " | and | finally | she | ceased | her | efforts | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 最后 | 她 | 停止 | 她 | 努力 | 和 | , |

最后她停止了努力，

[wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] [ə'kɪmboʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ['kuːlli] [ə'drest] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] :

| with | arms | akimbo | and | the | wisdom | of | experience | coolly | addressed | her | charge | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 武器 | 叉腰 | 和 | 这 | 智慧 | 的 | 经验 | 冷静地 | 已解决 | 她 | 收费 | : |

她双手叉腰，凭借着丰富的经验，冷静地应对着她的任务：

" [siː] [hɪr] , ['bɑːni] ['eɪndʒl] !

| " | See | here | , | Bonny | Angel | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | , | 邦妮 | 天使 | ! |

"看这里，美丽的天使！"

[jʊə(r)] [ðə; ði] [swiːtəst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [bʌt; bət] [ðæts] [dʒest] [spʌŋk] , [ðæt] [ɪz] .

| You're | the | sweetest | thing | in | the | world | , | but | that's | jest | spunk | , | that | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 这 | 最甜美的 | 事物 | 在 | 这 | 世界 | , | 但 | 那就是 | 笑话 | 胆量 | , | 那 | 是 | . |

你是世界上最可爱的人，但这只是开玩笑而已。

[jʊə(r)] ['hoʊmsɪk] , [aɪ] [spoʊz] , [æn; ən] - ['taɪərd] [æn; ən] - ['hʌŋgri] , [æn; ən] - [wɑːnt] [jʊr; jər] [mɑː] ,

| You're | homesick | , | I | s'pose | , | an | ' | tired | an | ' | hungry | , | an | ' | want | your | ma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 想家 | , | 我 | 假设 | , | 一个 | - | 疲劳的 | 一个 | - | 饥饿的 | , | 一个 | - | 想 | 你的 | 玛 | , |

我想你是想家了，又累又饿，想妈妈了。

[æn; ən] - [ɔːl] [ðem; ðəm] [bæd] [θɪŋz] [tə'geðər] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [jiː; ji] [dəunt] [noʊ] [haʊ] !

| an | ' | all | them | bad | things | together | makes | you | feel | ye | don't | know | how | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 全部 | 他们 | 坏的 | 事物 | 一起 | 制作 | 你 | 感觉 | 是的 | 不 | 知道 | 如何 | ! |

所有这些糟糕的事情加在一起，让你感觉不知所措！

[aɪ] [fiːl] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] [maɪ'self] , [ə; eɪ] - [taɪmz] ,

| I | feel | that | - | a | - | way | myself | , | a | - | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 那 | - | 一个 | - | 方式 | 我 | , | 一个 | - | 时代 | , |

我有时也会有这种感觉。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [goʊ] ['rɔlin] - [ɪn] [mʌd] ['pʌdlz] [æn; ən] - - - [maɪ] [naɪs] [sɪlk] [koʊts] , [aɪ] [dəunt] .

| but | I | don't | go | rollin | ' | in | mud | puddles | an | ' | sp'ilin | ' | my | nice | silk | coats | , | I | don't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 去 | 滚动 | - | 在 | 泥 | 水坑 | 一个 | - | - | - | 我的 | 好的 | 丝绸 | 外套 | , | 我 | 不 | . |

但我不会去泥坑里打滚，也不会弄脏我漂亮的丝绸外套，我绝对不会。

[aɪ] ['wʊdnt] [bi'smʌtʃ] [maɪ'self][soʊ][nɑːt]['fɜː, 'fɛr] ['nɑːθɪn] - .
**I wouldn't besmutch myself so not fer nothin ' .**
我 不会 污秽 我 所以 不是 fer 什么也没有 - .

我不会无缘无故地自夸。

[maɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] !
**My , but you be a sight !**
我的 , 但 你 是 一个 视线 !

我的天，你真是太漂亮了！

[æn; ən] - ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] -
**An ' only this mornin '**
一个 - 仅有的 这 早晨 -

就在今天早上

- [tiː]['evər][wʌz; wəz][juː; jʊ][wʌz; wəz] [ðæt] ['lʌvli] !
**' t ever was you was that lovely !**
- t 曾经 曾是 你 曾是 那 迷人的 !

你以前从未如此可爱！

" [wen] [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] ['triːtɪd] ['bɑːni] ['eɪndʒl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['triːtɪd] ['eni] ['ʌðər]
**" When Take - a - Stitch treated Bonny Angel as she would have treated any other**
" 什么时候 拿 - 一个 - 缝 治疗 邦妮 天使 作为 她 会 有 治疗 任何 其他
['ɪnfənt] ,
**infant ,**
婴儿 ,

“当缝纫女工像对待其他婴儿一样对待邦妮·安琪儿时，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [pruːvd] [hɜːr; hər] ['wɪzdəm] .
**the result proved her wisdom .**
这 结果 已证实 她 智慧 .

结果证明了她的智慧。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['kʌmfərtɪŋ] ['siːst] , [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [rɪ'beljən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['siːst] ; [ænd; ənd]
**As soon as comforting ceased , the child's rebellion to it also ceased ; and**
作为 很快 作为 令人感到安慰 停止 , 这 孩子的 叛乱 到 它 还 停止 ; 和
[wen] ,
**when ,**
什么时候 ,

一旦停止安抚，孩子对安抚的反抗也随之停止；而当，

[ʃɑːkt] [baɪ][ɪts] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][gɜːrl] [stuːpt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [wʌns] ['deɪnti] [koʊt] ,
**shocked by its condition , the girl stooped to examine the once dainty coat ,**
震惊 经过 它是 状况 , 这 女孩 弯腰 到 检查 这 一次 纤巧 外套 ,

女孩被外套的状况震惊了，她弯下腰仔细查看这件曾经精致的外套。

[ɪts] [smɔːl] ['werər] ['skræmbld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [tuː; tə]
**its small wearer scrambled to her feet , lifted her tear - stained face to**
它是 小的 佩戴者 打乱 到 她 脚 , 抬起 她 撕 - 染色 脸 到
[biː; bi] [kɪst] , [smaɪld] ['dæzlɪŋli] ,
**be kissed , smiled dazzlingly ,**
是 亲吻 , 微笑 耀眼地 ,

戴着它的小姑娘慌忙站起身，抬起泪痕斑斑的脸庞让人亲吻，然后绽放出灿烂的笑容。

[ænd; ənd][kraɪd] ['merəli] , " ['bɑːni] [kʌm] ! "
**and cried merrily , " Bonny come ! "**
和 哭 兴高采烈地 , " 邦妮 来 ! "

然后欢快地喊道：“邦妮快来！”

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [ɑːr; ər][æn; ən] - ['eɪndʒl] , - [juː; jʊ] ['bjuːtɪfl] [θɪŋ] ! " [sed] ['glɔːri] ,
**" Oh , you surely are an ' Angel , ' you beautifullest thing ! " said Glory ,**
" 哦 , 你 一定 是 一个 - 天使 , - 你 最美丽的 事物 ! " 说 荣耀 ,

“哦，你真是个‘天使’，你真是太美了！”格洛丽说道。

[ə'gen] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ 'staːtiŋ ] ['ɑːnwərd] [wʌns] [mɔːr] .

| again | raising | the | child | in | her | arms | and | starting | onward | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 提高 | 这 | 孩子 | 在 | 她 | 武器 | 和 | 开始 | 向前 | 一次 | 更多的 | . |

她再次抱起孩子，继续前行。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] ['wɪðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] ['baːni] ['eɪndʒl] [hæd; həd] ['siːst]

| She | had | no | idea | whither | they | were | going | and | Bonny | Angel | had | ceased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 主意 | 往哪里去 | 他们 | 是 | 去 | 和 | 邦妮 | 天使 | 有 | 停止 |

[tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['taɪni] ['fɔːrfɪŋgər] ,

| to | point | the | way | with | her | tiny | forefinger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 观点 | 这 | 方式 | 和 | 她 | 微小的 | 食指 | , |

她完全不知道她们要去哪里，而邦妮·安吉尔也不再用她的小食指指路了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kʌdld] [hɜːr; hər] ['kɜːrli] [hed] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['nɝːsɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [fel]

| but | she | cuddled | her | curly | head | on | her | nurse's | shoulder | and | presently | fell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 依偎 | 她 | 卷曲 | 头 | 在 | 她 | 护士的 | 肩膀 | 和 | 目前 | 跌倒 |

[ə'sliːp] .

| asleep | . |
|---|---|
| 睡着了 | . |

但她把卷曲的脑袋依偎在护士的肩膀上，很快就睡着了。

[ðə; ði] [træks] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] ['nʌmbər] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer]

| The | tracks | diminished | in | number | as | they | proceeded | till | they | came | to | a | point | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轨道 | 减少 | 在 | 数字 | 作为 | 他们 | 继续 | 直到 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 观点 | 在哪里 |

[bʌt; bət] [fjuː] [rɪ'meɪnd] .

| but | few | remained | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 很少 | 剩余 | . |

随着他们继续前进，铁轨的数量逐渐减少，直到最后只剩下寥寥几条。

[sʌm; səm] [ræn] [streɪt] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] , [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['aʊtlaɪɪŋ]

| Some | ran | straight | on | along | the | river | bank | , | though | this | was | hidden | by | outlying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 跑 | 直的 | 在 | 沿着 | 这 | 河 | 银行 | , | 尽管 | 这 | 曾是 | 隐 | 经过 | 边远 |

[smɔːl] ['bɪldɪŋz] ;

| small | buildings | ; |
|---|---|---|
| 小的 | 建筑物 | ; |

有些建筑沿着河岸笔直延伸，但被外围的小建筑物遮挡住了；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [bræntʃt] ['westwərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blʌf] [wer'ɑːn] [gruː] [ðoʊz] [griːn] [triːz]

| and | some | branched | westward | around | the | bluff | whereon | grew | those | green | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 分支 | 向西 | 大约 | 这 | 虚张声势 | 其中 | 生长 | 那些 | 绿色的 | 树木 |

[ænd; ənd] [sloʊpt] [ðə; ði] ['terəsɪz] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] .

| and | sloped | the | terraces | seen | from | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倾斜的 | 这 | 露台 | 已见 | 从 | 这 | 船 | . |

一些树枝向西分叉，绕过悬崖，悬崖上长着绿树，形成了从船上看到的梯田。

[hɪr] , ['æftər] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['glɔːri] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['groʊɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [dɑːrk] ,

| Here | , | after | a | halt | of | admiration | , | Glory | found | it | growing | exceedingly | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 后 | 一个 | 停止 | 的 | 钦佩 | , | 荣耀 | 成立 | 它 | 生长 | 非常 | 黑暗的 | , |

短暂的赞叹过后，格洛丽发现天色越来越暗。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] ['naɪtfɔːl] .

| and | wondered | if | it | had | already | become | nightfall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想知道 | 如果 | 它 | 有 | 已经 | 变得 | 黄昏 | . |

我心想，天是不是已经黑了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [fər'evər] [æn; ən] - ['evər] [sɪns] [wiː; wi] ['staːrtɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] - [twʌz] [naɪ]

| “ | It | seems | forever | an | ' | ever | since | we | started | , | but | I | didn't | think | ' | twas | nigh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 似乎 | 永远 | 一个 | - | 曾经 | 自从 | 我们 | 开始 | , | 但 | 我 | 没有 | 思考 | - | 那是 | 夜 |

['bedtaɪm] .

| bedtime | . |
|---|---|
| 就寝时间 | . |

“感觉好像已经过了很久很久，但我没想到快到睡觉时间了。”

[æn; ən] - , [oʊ] , [maɪ] !

| An | ' | , | oh | , | my | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | , | 哦 | , | 我的 | ! |

哦，我的天哪!

[wer] [wɪl] [wiː; wi] [sliːp] , [æn; ən] - [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] , ['evər][faɪnd][maɪ]['grænpɑː] !

| Where | will | we | sleep | , | an | ' | shall | I | ever | , | ever | find | my | grandpa | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 将要 | 我们 | 睡觉 | , | 一个 | - | 将 | 我 | 曾经 | , | 曾经 | 寻找 | 我的 | 爷爷 | ! |

我们晚上睡在哪里？我还能找到我的爷爷吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

| " | It | was | , | indeed | , | nearing | the | end | of | the | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | , | 的确 | , | 临近 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 天 |

“的确，一天快要结束了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['hevi] [klaʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ 'daːkənd ] [ðə; ði]

| but | it | was | a | mass | of | heavy | clouds | which | had | so | suddenly | darkened | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 大量的 | 的 | 重的 | 云 | 哪个 | 有 | 所以 | 突然 | 变暗 | 这 |

[wɜːrld] ,

| world | , |
|---|---|
| 世界 | , |

但正是厚重的云层突然笼罩了整个世界。

[klaʊdz] [soʊ] [blæk] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜkmən] ['skætərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træks] , ['bɪzi]

| clouds | so | black | and | threatening | that | the | workmen | scattered | along | the | tracks | , | busy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 云 | 所以 | 黑色的 | 和 | 威胁 | 那 | 这 | 工人 | 疏散 | 沿着 | 这 | 轨道 | , | 忙碌的 |

[wɪð; wɪθ] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] ,

| with | pick | and | shovel | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 挑选 | 和 | 铲 | , |

乌云密布，乌云压顶，工人们纷纷散落在铁轨旁，忙着用镐和铲子作业。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [tuːlz] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ʃeltər] .

| began | to | throw | down | their | tools | and | make | for | the | nearest | shelter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 扔 | 向下 | 他们的 | 工具 | 和 | 制作 | 为了 | 这 | 最近的 | 庇护所 | . |

他们开始扔下工具，向最近的避难所走去。

[wʌn] [mæn] ,

| One | man | , |
|---|---|---|
| 一 | 男人 | , |

一个人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['fɔːlɪŋ] [drɑːps]

| with | a | coat | over | his | head | to | protect | him | from | the | already | falling | drops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 外套 | 超过 | 他的 | 头 | 到 | 保护 | 他 | 从 | 这 | 已经 | 坠落 | 滴 |

['hɜːrid] [pæst] ['glɔːri] ,

| hurried | past | Glory | , |
|---|---|---|---|
| 慌忙 | 过去的 | 荣耀 | , |

他头上披着外套，以免被已经落下的雨滴淋到，匆匆地从荣耀身边走过。

[wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] ['bɑːni] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] :

| where | she | stood | holding | Bonny | Angel | , | and | advised | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 站立 | 保持 | 邦妮 | 天使 | , | 和 | 建议 | : |

她抱着邦妮·安琪儿站在那里，说道:

“ [best] [nɑːt] ['tæri] , ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [skʌd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

| “ | Best | not | tarry | , | children | , | but | scud | for | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最好的 | 不是 | 焦油 | , | 孩子们 | , | 但 | 飞毛腿 | 为了 | 家 | . |

“孩子们，最好不要逗留，赶紧回家。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][stɔːrm] ['kʌmɪŋ] .

| There's | a | terrible | storm | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 糟糕的 | 风暴 | 未来 | . |

一场可怕的风暴即将到来。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs][nɔːr][ɪn'kwaɪər] [ɪf] ['eni]

| " | But | he | did | not | stop | to | see | that | they | followed | his | advice | nor | inquire | if | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 做过 | 不是 | 停止 | 到 | 看 | 那 | 他们 | 随后 | 他的 | 建议 | 也不 | 查询 | 如果 | 任何 |

[hoʊm] [ðeɪ] [hæd; həd] .

| home | they | had | . |
|---|---|---|---|
| 家 | 他们 | 有 | . |

但他既没有停下来查看他们是否听从了他的建议，也没有询问他们是否有家。

[pʊr] ['glɔːriz] [hɑːrt] [sæŋk] .

| Poor | Glory's | heart | sank | . |
|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 荣耀的 | 心 | 沉没 | . |

可怜的格洛丽心头一沉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv]['eni] [stɔːrm][fɔːr; fər][hɜːr'self] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [wɪnd]

| She | was | not | afraid | of | any | storm | for | herself | though | she | had | never | heard | wind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 任何 | 风暴 | 为了 | 她自己 | 尽管 | 她 | 有 | 绝不 | 听到 | 风 |

[rɔːr] [ænd; ənd][weɪl] [æz; əz] [ðɪs] [dɪd] [naʊ] ,

| roar | and | wail | as | this | did | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吼 | 和 | 哀号 | 作为 | 这 | 做过 | 现在 | , |

她并不害怕任何风暴，尽管她从未听过像现在这样狂风怒吼。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] " ['gɑːrdiən] " ['sʌfər] .

| but | how | could | she | bear | to | have | her | " | Guardian | " | suffer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 可以 | 她 | 熊 | 到 | 有 | 她 | " | 监护人 | " | 遭受 | . |

但她怎能忍心让自己的"监护人"受苦呢?

['iːv(ə)n] ['mɛgz] ['helθi] ['jʌŋstəz] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] [kruːp] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðer; ðər] ['mʌðər]

| Even | Meg's | healthy | youngsters | sometimes | had | croup | and | frightened | their | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 梅格的 | 健康 | 年轻人 | 有时 | 有 | 哮吼 | 和 | 害怕 | 他们的 | 母亲 |

" ['ajtən] [hɜːr; hər]['sev(ə)nti] ['sensɪz] ,

| " | outen | her | seventy | senses | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥滕 | 她 | 七十 | 感官 | , |

即使是梅格健康的孩子，有时也会患上哮吼，吓得他们的母亲"七十个神智都丧失了"。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kruːp] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['pleɪɪŋ] [ɪn] ['flʌdɪd] [ 'gʌtərs ] ['dʊrɪŋ]

| " | and | the | croup | usually | followed | a | prolonged | playing | in | flooded | gutters | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 哮吼 | 通常 | 随后 | 一个 | 延长 | 玩耍 | 在 | 被淹 | 排水沟 | 期间 |

[ə; eɪ] [reɪn] [stɔːrm] .

| a | rain | storm | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 雨 | 风暴 | . |

而这种疾病通常是由于在暴雨期间长时间在被洪水淹没的排水沟中玩耍引起的。

" [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] !

| " | I | must | find | a | place | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 寻找 | 一个 | 地方 | ! |

我必须找个地方住!

[oʊ] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] ['sʌmwer] !

| Oh | , | there | must | be | a | place | somewhere | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 地方 | 某处 | ! |

哦，肯定有地方可以去!

[ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [get][ðə; ði] [kruːp] [æn; ən] - [daɪ][ɑːn][ˌem 'iː] – [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] .

| She | mustn't | get | the | croup | an | ' | die | on | me | – | she | mustn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不得 | 得到 | 这 | 哮吼 | 一个 | - | 死 | 在 | 我 | – | 她 | 不得 | . |

她不能得哮吼死在我面前——她绝对不能。

[eint] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][mɑː] ,

| Ain't | I | got | to | take | her | to | her | ma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 我 | 得到 | 到 | 拿 | 她 | 到 | 她 | 玛 | , |

难道我不应该带她去见她妈妈吗?

[æn; ən] - [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [hɜːr; hər][aɪ][let][ðə; ði]['beɪbi][daɪ] ?

| an | ' | how | could | I | tell | her | I | let | the | baby | die | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 如何 | 可以 | 我 | 告诉 | 她 | 我 | 让 | 这 | 婴儿 | 死 | ? |

我怎么能告诉她，是我让孩子死了呢?

[oʊ] , [wer] ?

| Oh | , | where | ? |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 在哪里 | ? |

哦，在哪儿?

" [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ægənaɪzd] [glæns] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][ə; eɪ]['kloʊzər] [en'fəʊldɪŋ] [ʌv; əv]

| " | With | an | agonized | glance | in | every | direction | and | a | closer | enfolding | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 痛苦的 | 瞥一眼 | 在 | 每一个 | 方向 | 和 | 一个 | 更近 | 包含 | 的 |

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] – ['oʊvər] [huːz] [hed] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmptli] [θruː] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'briːvieɪtɪd] [skɜːrt] –

| the | sleeping | child | – | over | whose | head | she | promptly | threw | her | own | abbreviated | skirt | – |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 睡眠 | 孩子 | – | 超过 | 谁 | 头 | 她 | 及时 | 扔 | 她 | 自己的 | 缩写 | 裙子 | – |

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] ,

| she | discovered | , |
|---|---|---|
| 她 | 发现 | , |

她痛苦地环顾四周，更加紧紧地搂住熟睡的孩子——她迅速地把自己的短裙盖在孩子的头上——然后发现，

[æt; ət] [læst] , [ə; eɪ]['heɪv(ə)n] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] .

| at | last | , | a | haven | of | refuge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 一个 | 避风港 | 的 | 避难所 | . |

终于找到了一处避难所。

" [maɪ] [hɑːrt] !

| " | My | heart | ! |
|---|---|---|---|
| " | 我的 | 心 | ! |

"我的心!

[ðæts] ['lɪt(ə)l] - [æn; ən][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [bʌt; bət] [its] [bɪg] [ɪ'nʌf] ['fɝː, 'fɛr][juː 'es] , [juː; jʊ] [swiːtəst]

| That's | littler | ' | an | the | littlest | house | , | but | it's | big | enough | fer | us | , | you | sweetest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 小 | - | 一个 | 这 | 最小的 | 房子 | , | 但 | 它是 | 大的 | 足够的 | fer | 我们 | , | 你 | 最甜美的 |

['hʌni] ['dɑːrlɪn] - ,

| honey | darlin | ' | , |
|---|---|---|---|
| 蜂蜜 | 亲爱的 | - | , |

那房子比最小的房子还要小，但对我们来说足够大了，你最亲爱的宝贝。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hɑː] - [groʊd] [ə; eɪ] - ['pɜːrpəs] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒʌst]['fɝː, 'fɛr][juː 'es] ,

| an | ' | it | must | ha | ' | growed | a | - | purpose | , | all | in | a | minute | , | just | fer | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 它 | 必须 | 哈 | - | 生长 | 一个 | - | 目的 | , | 全部 | 在 | 一个 | 分钟 | , | 只是 | fer | 我们 | , |

它一定在一瞬间就有了用途，只为了我们。

[laɪk] [ðem; ðəm] ['feri] - [læmp] - [æn; ən] - - [ə'lædɪn] [jɑːnz] [wʌt] ['grænpɑː] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] !

| like | them | fairy | - | lamp | - | an | ' | - | Aladdin | yarns | what | grandpa | used | to | tell | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 他们 | 仙女 | - | 灯 | - | 一个 | - | - | 阿拉丁 | 纱线 | 什么 | 爷爷 | 用过的 | 到 | 告诉 | 我 | ! |

就像爷爷以前给我讲的那些关于仙女灯和阿拉丁的故事一样!

[æn; ən] - [naʊ] [aɪ] [noʊ] ['fɝː, 'fɛr] [truː] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['ʃʊrli] - ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] ,

| An | ' | now | I | know | fer | true | she | is | a | surely | ' | Guardian | Angel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 现在 | 我 | 知道 | fer | 真的 | 她 | 是 | 一个 | 一定 | - | 监护人 | 天使 | , |

现在我确信她是一位真正的"守护天使"。

- [æn; ən] - [ɪz] ['tʊkən] [ker] [ʌv; əv] ['evri] [taɪm] ,

| ' | an | ' | is | tooken | care | of | every | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | - | 是 | 被带走 | 关心 | 的 | 每一个 | 时间 | , |

每次都会处理"和"这个字。

- [kɔːz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɔznt] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] ,

| ' | cause | a | minute | ago | that | littler | than | the | littlest | wasn't | there | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 一个 | 分钟 | 前 | 那 | 小 | 比 | 这 | 最小的 | 不是 | 那里 | 在 | 全部 | , |

因为就在一分钟前，那个比最小的还小的孩子根本不在那里。

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .

| for | I | never | saw | it | an | ' | I | should | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 绝不 | 锯 | 它 | 一个 | - | 我 | 应该 | . |

因为我从未见过它，而我应该见过。

[æn; ən] - [naʊ] - [tɪz] , [æn; ən] - [wɪə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - — [oʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] !

| An | ' | now | ' | tis | , | an | ' | we're | in | it | an | ' | — | Oh | , | how | glad | I | am | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 现在 | - | 的 | , | 一个 | - | 是 | 在 | 它 | 一个 | - | — | 哦 | , | 如何 | 高兴的 | 我 | 是 | ! |

现在，我们身处其中——哦，我多么高兴啊！

" [waɪl] [ðiːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] ['glɔːri] [hæd; həd] [bɪn] ['stægərɪŋ]

| " | While | these | thoughts | were | passing | through | her | mind | Glory | had | been | staggering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 这些 | 想法 | 是 | 通过 | 通过 | 她 | 头脑 | 荣耀 | 有 | 到过 | 令人震惊 |

['fɔːrwərd] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʃiː; ʃi] ['kærid] [wʊd] [ə'laʊ] [ænd; ənd]

| forward | as | swiftly | as | the | wind | and | the | burden | she | carried | would | allow | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向前 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 这 | 风 | 和 | 这 | 负担 | 她 | 携带 | 会 | 允许 | 和 |

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃeltər] [nʌn] [tuː] [suːn] .

| she | reached | the | shelter | none | too | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 达到 | 这 | 庇护所 | 没有任何 | 也 | 很快 | . |

“就在这些念头在她脑海中闪过时，格洛丽踉跄着向前走去，以风和她所背负的重物所能允许的最快速度前进，她很快就到达了避难所。

[ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [pæst] [wɪ'ðɪn] ,

| The | very | instant | she | passed | within | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 立即的 | 她 | 通过了 | 之内 | , |

她穿过那一瞬间，

[ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] ['strʌktʃər] [ swei ] ['dɪzɪli] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] .

| the | rain | came | down | in | torrents | and | the | tiny | structure | swayed | dizzily | in | the | gale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 来了 | 向下 | 在 | 种子 | 和 | 这 | 微小的 | 结构 | 摇摆 | 晕眩地 | 在 | 这 | 大风 | . |

暴雨倾盆而下，这座小小的建筑在狂风中摇摇晃晃。

“ ['lɪt(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ; ['oʊnli][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - “ [bɑːks] ,

| “ | Littler | than | the | littlest | " | it | was | , | indeed | ; | only | a | railway | switchman's | “ | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 利特勒 | 比 | 这 | 最小的 | " | 它 | 曾是 | , | 的确 | ; | 仅有的 | 一个 | 铁路 | - | “ | 盒子 | , |

它确实“比最小的还要小”；只不过是铁路扳道工的“箱子”而已。

" [iˈrektid] [tuː; tə] ['ʃeltər] [hɪm; ɪm][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ iˈməːdʒənsiz ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv]

| " | erected | to | shelter | him | in | just | such | emergencies | and | from | the | cold | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 竖立 | 到 | 庇护所 | 他 | 在 | 只是 | 这样的 | 紧急情况 | 和 | 从 | 这 | 寒冷的 | 的 |

['wɪntər] [naɪts] .

| winter | nights | . |
|---|---|---|
| 冬天 | 夜晚 | . |

“为在紧急情况下保护他免受寒冷冬夜的侵袭而搭建的庇护所。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['taɪni] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['næroʊ] [dɔːr] ; [ænd; ənd] ,

| It | had | tiny | windows | and | a | narrow | door | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 微小的 | 视窗 | 和 | 一个 | 狭窄的 | 门 | ; | 和 | , |

它窗户很小，门也很窄；而且，

['pleɪsɪŋ] ['bɑːni] ['eɪndʒl][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] [bentʃ] – [ɪts]['oʊnli] [ 'fəːniʃiŋ ] – [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ]

| placing | Bonny | Angel | on | the | corner | bench | – | its | only | furnishing | – | Take | - | a | - | Stitch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 邦妮 | 天使 | 在 | 这 | 角落 | 长椅 | – | 它是 | 仅有的 | 家具 | – | 拿 | - | 一个 | - | 缝 |

['heɪsnd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [sɪ'kjʊr] .

| hastened | to | make | all | secure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 加快 | 到 | 制作 | 全部 | 安全的 | . |

将邦妮天使放在角落的长凳上——这是那里唯一的家具——缝纫工赶紧把一切都固定好。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [roʊld] , [bʌt; bət] [stɪl] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [ðə; ði][wɔːrn] -

| The | lightning | flashed | and | the | thunder | rolled | , | but | still | and | happily | the | worn | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闪电 | 闪光灯 | 和 | 这 | 雷 | 滚动 | , | 但 | 仍然 | 和 | 快乐地 | 这 | 磨损 | - |

[aʊt] “ ['gɑːrdiən] ” [slept] ; [soʊ] [ðæt] ,

| out | “ | Guardian | ” | slept | ; | so | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | “ | 监护人 | ” | 睡着了 | ; | 所以 | 那 | , |

闪电划破夜空，雷声隆隆，但疲惫不堪的“守护者”却依然安然入睡；因此，

[hɜːr'self] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [fə'tiːg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ðə; ði] [naʊ]

| herself | overcome | by | fatigue | and | the | closeness | of | the | atmosphere | the | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她自己 | 克服 | 经过 | 疲劳 | 和 | 这 | 亲近 | 的 | 这 | 气氛 | 这 | 现在 |

['veɪgrənt] “ [kwiːn] [ʌv; əv] ['elboʊ] [leɪn] ” [drɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [slept] .

| vagrant | “ | Queen | of | Elbow | Lane | ” | dropped | in | a | heap | on | the | floor | and | also | slept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流浪汉 | “ | 女王 | 的 | 弯头 | 车道 | ” | 掉落 | 在 | 一个 | 堆 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 还 | 睡着了 | . |

她自己也因疲惫和压抑的气氛而倒下，这位如今流浪的“肘巷女王”瘫倒在地，也睡着了。

[ðɪs] [swɪtʃ] - [bɑːks][wʌz; wəz][wʌn][bʌt; bət] ['seldəm] [juːst] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [keɪm] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl]

| This | switch | - | box | was | one | but | seldom | used | and | nobody | came | near | it | till |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 转变 | - | 盒子 | 曾是 | 一 | 但 | 很少 | 用过的 | 和 | 无人 | 来了 | 靠近 | 它 | 直到 |

['mɔːrnɪŋ] .

| morning | . |
|---|---|
| 早晨 | . |

这个配电箱很少使用，直到早上才有人靠近它。

[ðen] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [roʊd] - [hænd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

| Then | a | passing | road | - | hand | , | on | his | way | to | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 通过 | 路 | - | 手 | , | 在 | 他的 | 方式 | 到 | 工作 | , |

这时，一个路过的道路工人，正要去上班，

['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [wer'ɪn] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

| fancied | it | a | good | place | wherein | to | eat | his | breakfast | and | opened | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幻想 | 它 | 一个 | 好的 | 地方 | 其中 | 到 | 吃 | 他的 | 早餐 | 和 | 打开 | 这 | 门 | . |

他觉得这里是个吃早餐的好地方，于是打开了门。

[hɪz; ɪz][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ɪts] [streɪndʒ] [ ˈɔkjuːpənts ] [raʊzd] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

| His | cry | of | surprise | at | sight | of | its | strange | occupants | roused | them | both | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 哭 | 的 | 惊喜 | 在 | 视线 | 的 | 它是 | 奇怪的 | 居住者 | 唤醒 | 他们 | 两个都 | , |

他看到车里陌生的乘客时惊叫了一声，惊呼声惊醒了他们两人。

[ænd; ənd] [sent] ['glɔːri] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] [kraɪ] ; [waɪl] ['bɑːni] ['eɪndʒl]

| and | sent | Glory | to | her | feet | with | an | answering | cry | ; | while | Bonny | Angel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 荣耀 | 到 | 她 | 脚 | 和 | 一个 | 回答 | 哭 | ; | 尽管 | 邦妮 | 天使 |

['mɪrli] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

| merely | opened | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 打开 | 她 | 眼睛 | , |

荣耀女神回应一声啼哭，让她站了起来；而邦妮天使只是睁开了眼睛。

[ stɛərd ] ['sliːpɪli] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [ə'naʊnst] : “ ['bɑːni] [kʌm] ! ”

| stared | sleepily | around | , | and | smilingly | announced | : | “ | Bonny | come | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 昏昏欲睡地 | 大约 | , | 和 | 微笑着 | 宣布 | : | “ | 邦妮 | 来 | ! | ” |

她睡眼惺忪地环顾四周，笑着宣布：“邦妮，过来！”

“ [bles] [ˌjuː 'es] , [ˌem 'iː] ['hʌni] , [soʊ][juː; jʊ][dɪd] !

| “ | Bless | us | , | me | honey | , | so | you | did | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保佑 | 我们 | , | 我 | 蜂蜜 | , | 所以 | 你 | 做过 | ! |

“亲爱的，请保佑我们，你做到了！”

[bʌt; bət] [its] - [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['noʊɪn] - [wer] [frʌm; frəm] [æn; ən] - [haʊ] [lɔːŋ] [sɛns] [ðə; ði]

| But | it's | meself'd | like | to | be | knowin | ' | where | from | an | ' | how | long | sence | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | - | 喜欢 | 到 | 是 | 知道 | - | 在哪里 | 从 | 一个 | - | 如何 | 长的 | 感觉 | 这 |

[per] [ʌv; əv] [jiː; ji] [gɑːt] [jʊr; jər] [dʒɑːb] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ?

| pair | of | ye | got | your | job | on | the | railroad | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一对 | 的 | 是的 | 得到 | 你的 | 工作 | 在 | 这 | 铁路 | ? |

但我自己很想知道，你们俩是从哪里来，以及在铁路部门工作了多久？

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] , [æz; əz] ['guːbər] ['glɔːri] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] .

| " | There | was | nothing | to | fear | about | this | man | , | as | Goober | Glory | saw | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 害怕 | 关于 | 这 | 男人 | , | 作为 | 古伯 | 荣耀 | 锯 | 在 | 一次 | . |

“古伯·格洛里一眼就看出，这个人没什么可怕的。”

[hɪz; ɪz] ['hoʊmli] [feɪs] [wʌz; wəz] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| His | homely | face | was | gay | with | good | health | and | good | nature | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 家常的 | 脸 | 曾是 | 同性恋 | 和 | 好的 | 健康 | 和 | 好的 | 自然 | 和 | 这 |

['sʌnʃaɪni] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [stɔːrm] [siːmd] [nɑːt] [mɔːr] ['sʌnʃaɪni] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .

| sunshiny | morning | after | the | storm | seemed | not | more | sunshiny | than | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阳光明媚 | 早晨 | 后 | 这 | 风暴 | 似乎 | 不是 | 更多的 | 阳光明媚 | 比 | 他 | . |

他那朴素的脸上洋溢着健康和和蔼的笑容，暴风雨后的阳光明媚的早晨似乎也不及他更加灿烂。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rest] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [baɪ]

| But | his | curiosity | was | great | and | he | did | not | rest | till | it | was | satisfied | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 好奇心 | 曾是 | 伟大的 | 和 | 他 | 做过 | 不是 | 休息 | 直到 | 它 | 曾是 | 使满意 | 经过 |

[ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'saɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [streiŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

| a | full | recital | of | all | that | had | happened | to | the | straying | children | and | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 满的 | 独奏会 | 的 | 全部 | 那 | 有 | 发生 | 到 | 这 | 迷途 | 孩子们 | 和 | 他们的 |

[plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wɜːr; wər] [ɪk'spleɪnd] .

| plans | for | the | future | were | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 计划 | 为了 | 这 | 未来 | 是 | 解释 | . |

但他好奇心很强，非要把所有关于迷路孩子的事情都完整地告诉他们，并解释他们的未来计划，才肯罢休。

[ðə; ði] ['mænz] [feɪs] [gruː] [greɪv] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] :

| The | man's | face | grew | grave | and | he | shook | his | head | with | misgiving | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人的 | 脸 | 生长 | 严重 | 和 | 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | 和 | 疑虑 | : |

男人的脸色变得严肃起来，他不安地摇了摇头：

“ ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [lɔːst] ['piːp(ə)l] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?

| “ | Lookin | ' | for | a | lot | of | lost | people | , | is | it | , | then | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在看 | - | 为了 | 一个 | 很多 | 的 | 丢失的 | 人们 | , | 是 | 它 | , | 然后 | ? |

“所以，你们在寻找很多迷路的人吗？”

[m] .

| Hmm | . |
|---|---|
| 唔 | . |

唔。

[æn; ən] - , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [mə'rɛn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ðæn; ðən] - - ['krʊkɪd] [reɪlz] [wʌt]

| An | ' | , | that | may | be | more'n | of | a | job | than | straightenin | ' | crooked | rails | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | , | 那 | 可能 | 是 | 更多 | 的 | 一个 | 工作 | 比 | - | - | 歪 | 铁轨 | 什么 |

[ðə; ði] [stɔːrm] [wɑːʃt] [ə'weɪ] ,

| the | storm | washed | away | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 风暴 | 洗过 | 离开 | , |

而且，这可能比把被暴风雨冲走的歪斜铁轨扶正更难。

[æz; əz] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dɔɪɪn] - [tuː; tə] .

| as | I | must | be | doin | ' | to | onct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 必须 | 是 | 做 | - | 到 | 仅限 | . |

就像我肯定正在做的那样。

[tuː] [bɪg][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][biː; bi] - - [ɑːn] ['empti] , [bɪ'toʊkən] ; [soʊ] [hɪr] , [ðə; ði] [tuː]

| Too | big | a | job | to | be | tacklin | ' | on | empty | stummicks | , | betoken | ; | so | here | , | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 大的 | 一个 | 工作 | 到 | 是 | - | - | 在 | 空的 | stummicks | , | 预示 | ; | 所以 | 这里 | , | 这 | 二 |

[ʌv; əv] [jɛz] ,

| of | yez | , |
|---|---|---|
| 的 | 是的 | , |

这项工作太大了，光靠空着肚子是做不成的，所以，你们两个，

---

[fɔːl] [ɪn][æn; ən] - [teɪst] [ðɪs] [bred] [æn; ən] - [miːt] [æn; ən] - ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [koʊld] [spʌdz] ,

| fall | in | an | ' | taste | this | bread | an | ' | meat | an | ' | couple | o | ' | cold | spuds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 落下 | 在 | 一个 | - | 品尝 | 这 | 面包 | 一个 | - | 肉 | 一个 | - | 夫妻 | o | - | 寒冷的 | 土豆 | , |

进来尝尝这面包、肉和几个冷土豆吧。

---

[æn; ən] - [let] [ˌem 'iː] [get] [ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː] [oʊn] [ə'ferz] .

| an | ' | let | me | get | on | to | me | own | affairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 让 | 我 | 得到 | 在 | 到 | 我 | 自己的 | 事务 | . |

让我继续忙自己的事吧。

---

" ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][tɪn] [peɪl] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'vɜːrtɪd] [tɑːp] ,

| " | Opening | his | tin | pail | , | he | made | a | cup | of | its | inverted | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 开幕 | 他的 | 锡 | 桶 | , | 他 | 制成 | 一个 | 杯子 | 的 | 它是 | 倒 | 顶部 | , |

他打开锡桶，把桶盖倒扣成杯子，

---

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɔːd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][koʊld] [tiː] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['glɔːri] , [huː] [ɪn]

| into | which | he | poured | a | lot | of | cold | tea | and | offered | it | to | Glory | , | who | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 哪个 | 他 | 倾倒 | 一个 | 很多 | 的 | 寒冷的 | 茶 | 和 | 提供 | 它 | 到 | 荣耀 | , | WHO | 在 |

[tɜːrn] ,

| turn | , |
|---|---|
| 转动 | , |

他往杯子里倒了很多冷茶，递给格洛丽，格洛丽随后.....

---

['prɑːmptli] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] ['klæmərəs] ['bɑːni] ,

| promptly | presented | it | to | the | now | clamorous | Bonny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 及时 | 呈现 | 它 | 到 | 这 | 现在 | 喧闹的 | 邦妮 | , |

他立即将东西递给了此刻正大声喧哗的邦妮。

---

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [drɪŋk] ['diːpli] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

| and | had | the | pleasure | of | seeing | the | little | one | drink | deeply | before | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 这 | 乐趣 | 的 | 看到 | 这 | 小的 | 一 | 喝 | 深 | 前 | 她 |

[dɪ'skʌvərd] [fɔːr; fər][hɜːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [ə'kʌstəmd] [mɪlk] ,

| discovered | for | herself | that | it | was | not | her | accustomed | milk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 为了 | 她自己 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 她 | 习惯 | 牛奶 | , |

她很高兴地看到小家伙深深地喝着奶，然后才发现自己喝的不是平时喝的奶。

---

[ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] .

| and | rejected | the | remainder | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 拒绝 | 这 | 余 | . |

并拒绝了其余部分。

---

[bəuθ][ðə; ði] ['wɜːrkmən] [ænd; ənd] [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] [læft] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [raɪ] [feɪs] ,

| Both | the | workman | and | Take | - | a | - | Stitch | laughed | at | the | little | one's | wry | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 这 | 工人 | 和 | 拿 | - | 一个 | - | 缝 | 笑了 | 在 | 这 | 小的 | 一个人的 | 讽刺 | 脸 | , |

工人和缝纫工都笑了，因为小家伙一脸苦相。

---

[waɪl] ['hævɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [miːt] ['ɪntuː] [θriː] [fer] ['pɔːʃənz] , [ɔːl] [fel] [tuː; tə][wɪð; wɪθ]

| while | having | divided | the | bread | and | meat | into | three | fair | portions | , | all | fell | to | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 拥有 | 分割 | 这 | 面包 | 和 | 肉 | 进入 | 三 | 公平的 | 部分 | , | 全部 | 跌倒 | 到 | 和 |

[ə; eɪ] [wɪl] ,

| a | will | , |
|---|---|---|
| 一个 | 将要 | , |

把面包和肉分成三份后，所有人都心甘情愿地倒下了。

[soʊ] [ðæt] [suː n] [nɑːt][ə; eɪ] [krʌm] [wʌz; wəz] [left] .

| so | that | soon | not | a | crumb | was | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 很快 | 不是 | 一个 | 屑 | 曾是 | 左边 | . |

所以很快就吃光了，连一点面包屑都没剩下。

“ [ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz] [praɪm] !

| “ | Ah | , | that | was | prime | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 啊 | , | 那 | 曾是 | 主要的 | ! |

“啊，那真是太棒了！”

” [kraɪd] ['glɔːri] , ['smækɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] ; “ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə]

| ” | cried | Glory | , | smacking | her | lips | ; | “ | and | you're | the | primest | sort | of | man | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 荣耀 | , | 拍打 | 她 | 嘴唇 | ; | “ | 和 | 你是 | 这 | 最高级 | 种类 | 的 | 男人 | 到 |

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| give | it | to | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 给 | 它 | 到 | 我们 | . |

“格洛丽咂着嘴喊道；“而你正是最适合给我们这种东西的人。”

[aɪ][hoʊp] [aɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| I | hope | I'll | have | something | to | give | you | some | time | , | ” | she | finished | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 患病的 | 有 | 某物 | 到 | 给 | 你 | 一些 | 时间 | , | ” | 她 | 完成的 | 一个 | 小的 |

['wɪstfəli] ,

| wistfully | , |
|---|---|
| 怅然地 | , |

“我希望过段时间我能给你带点东西，”她略带惆怅地说道。

[ænd; ənd] ['kiːnli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['veriəs] [rents] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

| and | keenly | regarding | various | rents | in | his | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 敏锐地 | 关于 | 各种各样的 | 租金 | 在 | 他的 | 衣服 | . |

并仔细观察他衣服上的各种破损处。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['niːd(ə)l] [æn; ən] - [θred] [aɪ] [maɪt] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['meɪbi] .

| “ | If | I | had | my | needle | an | ' | thread | I | might | work | it | out | , | maybe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 我 | 有 | 我的 | 针 | 一个 | - | 线 | 我 | 可能 | 工作 | 它 | 出去 | , | 或许 | . |

“如果我有针线，也许我能把它修好。”

[juː; jʊ] [niːd] [mɛndɪn] - ['dredf(ə)l] . ”

| You | need | mendin | ' | dreadful | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 需要 | 门丁 | - | 可怕 | . | ” |

你需要修补得非常厉害。

“ [bɪ'toʊkən] !

| “ | Betoken | ! |
|---|---|---|
| ” | 预示 | ! |

“预示！

[soʊ][aɪ][duː] .

| So | I | do | . |
|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 做 | . |

我也是。

[æn; ən] - [biː; bi][jiː; ji][ə; eɪ] [kɑː'liːn] - [æts] ['hændi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][sɔːrt][oʊ] - [tuːlz] ? ”

| An | ' | be | ye | a | colleen | ' | at's | handy | with | them | sort | o | ' | tools | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 是 | 是的 | 一个 | 科琳 | - | 的 | 便利 | 和 | 他们 | 种类 | o | - | 工具 | ? | ” |

你是个擅长使用这类工具的女孩吗?

“ [ɪn'diːd] , [aɪ][kæn; kən] [soʊ] !

| “ | Indeed | , | I | can | sew | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的确 | , | 我 | 能 | 缝 | ! |

“没错，我会缝纫！”

" [kraɪd] ['glɔːri] , [traɪ'ʌmfəntli] .
" cried Glory , triumphantly .
" 哭 荣耀 , 凯旋而归 .

"荣耀女神得意地喊道。"

" [its] - [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːl] [ˌem 'iː] - [mend] - [ə; eɪ] - [hoʊl] , - [ɔːr] - [teɪk] - [ə; eɪ] -
" It's ' cause of that the Elbowers call me ' Mend - a - Hole , ' or ' Take - a -
" 它是 - 原因 的 那 这 肘击者 称呼 我 - 修补 - 一个 - 洞 , - 或者 - 拿 - 一个 -
[stɪtʃ] , - [wɪtʃ'evər] ['hæpənz] .
Stitch , ' whichever happens .
缝 , - 任何 发生 .

"正因为如此，肘击者们才叫我'补洞者'或'缝针者'，不管是哪个都行。"

[waɪ] – [waɪ] – [aɪ] [ɜːrn] ['mʌni] – ['riːəl] ['mʌni] – ['sjuːin] - [ðə; ði] [leɪn] [foʊks] [ʌp] ! "
Why – why – I earn money – real money – sewin ' the Lane folks up ! "
为什么 – 为什么 – 我 赚 钱 – 真实的 钱 – 缝合 - 这 车道 各位 向上 ! "

为什么——为什么——我靠着给莱恩家的人缝缝补补挣钱——挣的是真金白银!

" [æn; ən] - [jet] ['biːn] - [ðæt] [maɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [jiː; ji] [ɑːr; ər] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðɪs] [nuː] [frend] ,
" An ' yet bein ' that mite of a thing ye are ! " returned this new friend ,
" 一个 - 然而 是 - 那 螨虫 的 一个 事物 是的 是 ! " 返回 这 新的 朋友 ,
[əd'maɪərɪŋli] .
admiringly .
钦佩地 .

"即便你只是个微不足道的小东西！"这位新朋友赞叹道。

" [wel] [ðen] , - [tɪz] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['sɪstɚz] ['hʌzbəndz] ['kʌzənz] [haʊs] [aɪm] ['wɪʃɪn] - [jiː; ji] [wʌz; wəz]
" Well then , ' tis out to me sister's husband's cousin's house I'm wishin ' ye was
" 出色地 然后 , - 的 出去 到 我 姐妹 丈夫的 表亲 房子 我是 许愿 - 是的 曾是
[ðɪs] ['ɪnstənt] .
this instant .
这 立即的 .

"那么，我真希望你现在就在我姐姐丈夫的表弟家。"

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [foʊks] [niːdz] [ðə; ði] [mɛndɪn] - [æn; ən] - ['pætʃɪn] - , - [tɪz] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
For of all the folks needs the mendin ' an ' patchin ' , ' tis she , with her
为了 的 全部 这 各位 需求 这 门丁 - 一个 - 帕金 - , - 的 她 , 和 她
['sev(ə)n] [oʊn] [tʃaɪld] ,
seven own childer ,
七 自己的 奇尔德 ,

在所有需要缝补的人当中，最需要的就是她，还有她的七个孩子。

[æn; ən] - [hɜːr; hər] [ten] [bɔrdæn] -
an ' her ten boardin '
一个 - 她 十 登船 -

和她十个寄宿

- [hændz] , - [æn; ən] - [hɜːr; hər] [oʊn] [mæn] ,
' hands , ' an ' her own man ,
- 双手 , - 一个 - 她 自己的 男人 ,

"双手"，以及她自己的男人，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['gɑːrdnər] [tuː; tə] [sʌm; səm] [greɪt] [foʊks] ,
that was gardener to some great folks beyant ,
那 曾是 园丁 到 一些 伟大的 各位 贝扬特 ,

那是为一些伟大的人服务的园丁，

[leɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɪlz] [æn; ən] - [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] ['hændz] [tɜːrn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
laid up with the chills an ' not able to do a hand's turn for himself ,
铺设 向上 和 这 寒意 一个 - 不是 有能力的 到 做 一个 手的 转动 为了 他自己 ,

他冷得卧床不起，连自己动手都做不了。

['bɑːrɪn] - ['iːtɪn] - [æn; ən] - ['drɪŋkɪn] - [fer] , [wen] [ðə; ði] ['vɪtlz] [ɪz] ['redi] .

| **barrin** | **'** | **eatin** | **'** | **an** | **'** | **drinkin** | **'** | **fair** | **,** | **when** | **the** | **victuals** | **is** | **ready** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴林 | - | 吃 | - | 一个 | - | 喝酒 | - | 公平的 | , | 什么时候 | 这 | 食物 | 是 | 准备好 | . |

禁止吃喝玩乐，等食物准备好了再说。

[hiː; hi][kæn; kən] [pleɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪf] [æn; ən] - [fɔːrk] , [stɪl] , [θæŋks] [biː; bi] ,

| **He** | **can** | **play** | **a** | **good** | **knife** | **an** | **'** | **fork** | **,** | **still** | **,** | **thanks** | **be** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 玩 | 一个 | 好的 | 刀 | 一个 | - | 叉 | , | 仍然 | , | 谢谢 | 是 | , |

他还挺会玩刀叉游戏的，谢天谢地。

[æn; ən] - [its] ['hoʊpɪn] - ['hiːl] [suːn] [biː; bi] ['pleɪɪn] - [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [æn; ən] - [speɪd] [dʒʌst][æz; əz] ['laɪvli] ,

| **an** | **'** | **it's** | **hopin** | **'** | **he'll** | **soon** | **be** | **playin** | **'** | **his** | **shovel** | **an** | **'** | **spade** | **just** | **as** | **lively** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 它是 | 霍平 | - | 地狱 | 很快 | 是 | 玩耍 | - | 他的 | 铲 | 一个 | - | 铲 | 只是 | 作为 | 热闹 | , |

希望他很快就能像以前一样兴致勃勃地挥舞铁锹和黑桃。

[bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] [mɔːr] [hɪr] [nɔːr] [jet] [ðer; ðər] .

| **but** | **that's** | **no** | **more** | **here** | **nor** | **yet** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那就是 | 不 | 更多的 | 这里 | 也不 | 然而 | 那里 | . |

但这与此无关。

[ðeəz; ðəz] [maɪlz] [bɪ'twɪkst]

| **There's** | **miles** | **betwixt** |
|---|---|---|
| 有 | 英里 | 中间 |

两者之间相隔千里

[ðɪs] [æn; ən] - [jɑːn] , [æn; ən] - — [hə'loʊ] ! [aɪ] , [hə'loʊ] - [ə; eɪ] - [ˌo 'e] !

| **this** | **an** | **'** | **yon** | **,** | **an** | **'** | **—** | **Hello** | **!** | **Aye** | **,** | **hello** | **-** | **a** | **-** | **oa** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一个 | - | 远 | , | 一个 | - | — | 你好 | ! | 是的 | , | 你好 | - | 一个 | - | oa | ! |

这和那，还有——你好！哎，你好啊！

" [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [breɪk] [ɪn] ['tɪməθi] [daʊdz] ['tʃætər] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [heilɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]

| **"** | **The** | **sudden** | **break** | **in** | **Timothy** | **Dowd's** | **chatter** | **was** | **caused** | **by** | **the** | **hailing** | **of** | **some** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 突然 | 休息 | 在 | 蒂莫西 | 道德的 | 喋喋不休 | 曾是 | 导致 | 经过 | 这 | 欢呼 | 的 | 一些 |

['feloʊ] ['wɜkmən] [huː] [hæd; həd] ['rʌmbld] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][hænd] - [kɑːr]['oʊvər][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ]

| **fellow** | **workmen** | **who** | **had** | **rumbled** | **up** | **to** | **them** | **a** | **hand** | **-** | **car** | **over** | **a** | **near** | **-** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同伴 | 工人 | WHO | 有 | 隆隆声 | 向上 | 到 | 他们 | 一个 | 手 | - | 车 | 超过 | 一个 | 靠近 | - | 经过 |

[træk] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sɪgnəld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

| **track** | **and** | **had** | **signaled** | **him** | **to** | **join** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追踪 | 和 | 有 | 发出信号 | 他 | 到 | 加入 | 他们 | . |

"蒂莫西·道德的喋喋不休突然中断，是因为一些工友开着一辆手推车沿着附近的轨道隆隆驶来，并示意他加入他们。

" [fɔːr; fər] [its] [nɑːt] [daʊn] [træk] [bʌt; bət] [ʌp] [jʊə(r)] [tuː; tə][goʊ] , [tɪm] , [ðə; ði] ['wɔʃauts] ['biːn] - [wɜːrst]

| **"** | **For** | **it's** | **not** | **down** | **track** | **but** | **up** | **you're** | **to** | **go** | **,** | **Tim** | **,** | **the** | **washouts** | **bein** | **'** | **worst** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 它是 | 不是 | 向下 | 追踪 | 但 | 向上 | 你是 | 到 | 去 | , | 蒂姆 | , | 这 | 冲刷 | 是 | - | 最差 |

[bɪ'jɑːnd] .

| **beyond** | **.** |
|---|---|
| 超过 | . |

"因为接下来你不是要走下坡路，而是要向上攀登，蒂姆，后面的路段会更加糟糕。"

[step] [ə'bɔːrd] , [wiːv] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] .

| **Step** | **aboard** | **,** | **we've** | **to** | **hustle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 船上 | , | 我们已经 | 到 | 努力奋斗 | . |

快上车，我们得抓紧时间。

" ['tɪməθi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][kəm'plaɪ] ,

| **"** | **Timothy** | **picked** | **up** | **his** | **tools** | **and** | **started** | **to** | **comply** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 蒂莫西 | 挑选 | 向上 | 他的 | 工具 | 和 | 开始 | 到 | 遵守 | , |

蒂莫西拿起工具，开始照办。

[wen] [hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['iːgər] [feɪs] [ʌv; əv] ['guːbər] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['pɪti]

| when | his | glance | fell | once | more | upon | the | eager | face | of | Goober | Glory | and | pity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 瞥一眼 | 跌倒 | 一次 | 更多的 | 之上 | 这 | 渴望的 | 脸 | 的 | 古伯 | 荣耀 | 和 | 遗憾 |

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hezɪteɪt] .

| for | her | made | him | hesitate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 制成 | 他 | 犹豫 | . |

当他再次看到古伯·格洛丽那渴望的脸庞时，他对她的怜悯之心让他犹豫了。

[ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn]

| Then | a | bright | idea | flashed | through | his | brain | and | he | demanded | of | the | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 明亮的 | 主意 | 闪光灯 | 通过 | 他的 | 脑 | 和 | 他 | 要求 | 的 | 这 | 男人 |

[huː] [hæd; həd] [ ə'kɔst ] [hɪm; ɪm] ,

| who | had | accosted | him | , |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 被骚扰 | 他 | , |

这时，他脑海中闪过一个绝妙的主意，于是他质问那个拦住他的人：

“ [haʊ] [fɜːr][biː; bi][jiː; ji]['gɔɪn] - ? ”

| “ | How | fur | be | ye | goin | ' | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 毛皮 | 是 | 是的 | 去 | - | ? | ” |

“你要去哪儿？”

“ [tuː; tə][ðə; ði]['tres(ə)l] [bɪ'jɑːnd] ['sɪmpsənz] . ['hɜːri] [ʌp] .

| “ | To | the | trestle | beyond | Simpson's | . | Hurry | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 这 | 支架 | 超过 | 辛普森一家 | . | 匆忙 | 向上 | . |

“到辛普森家后面的栈桥去。快点。”

[step] [ɑːn] .

| Step | on | . |
|---|---|---|
| 步 | 在 | . |

继续前进。

” [fɔːr; fər]['oʊnli] ['ænsər] , ['tɪməθi] [ɪ'miːdiətli] [swʌŋ] ['glɔːri] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['plætfɔːrm][kɑːr] ,

| ” | For | only | answer | , | Timothy | immediately | swung | Glory | up | to | the | little | platform | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 仅有的 | 回答 | , | 蒂莫西 | 立即地 | 摇摆 | 荣耀 | 向上 | 到 | 这 | 小的 | 平台 | 车 | , |

“蒂莫西没有回答，立刻把格洛丽抱上了小平台车厢。”

[ di'pɔzitiŋ ] ['bɑːni] ['eɪndʒl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [spiːd] ,

| depositing | Bonny | Angel | beside | her | with | equal | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存款 | 邦妮 | 天使 | 旁 | 她 | 和 | 平等的 | 速度 | , |

以同样的速度将邦妮·安吉尔放在她身边，

[ðen] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sər'praɪzd] ['træk,mɛn] [ɔːl'redi] [gruːpt] [ðer; ðər] .

| then | made | room | for | himself | among | the | surprised | trackmen | already | grouped | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 制成 | 房间 | 为了 | 他自己 | 之中 | 这 | 惊讶 | 轨道工 | 已经 | 分组 | 那里 | . |

然后，他挤进了已经聚集在那里的、一脸惊讶的铁路工人中间。

[jet] [bɪ'jɑːnd] [ə'nʌðər] [ə'stɑːnɪʃt] “ [hə'loʊ] !

| Yet | beyond | another | astonished | “ | Hello | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 超过 | 其他 | 惊讶 | “ | 你好 | ! |

然而，除了另一声惊讶的“你好！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 阳光小姑娘(A Sunny Little Lass)
# 第6/8页

” [noʊ] ['kɑːment] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] - [kɑːr] [bʌmpt] ['fɔːrwərd] [ə'gen] [tɔːrd] [ɪts]
**”** **no** **comment** **was** **made** **and** **the** **hand** **-** **car** **bumped** **forward** **again** **toward** **its**
” 不 评论 曾是 制成 和 这 手 - 车 撞 向前 再次 朝向 它是
[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
**destination** **.**
目的地 .

“没有人发表任何评论，手推车又颠簸着向前驶向目的地。”

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['tɪməθi] [daʊdz] ['hæbɪt][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]
**However** **,** **it** **wasn't** **Timothy** **Dowd's** **habit** **to** **be** **silent** **when** **he** **could** **find**
然而 , 它 不是 蒂莫西 道德的 习惯 到 是 沉默的 什么时候 他 可以 寻找
['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
**anything** **to** **say** **,**
任何事物 到 说 ,

然而，蒂莫西·道德向来不爱保持沉默，只要他有话要说，就会滔滔不绝。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [laʊd] - [vɔɪst] ,
**so** **he** **was** **presently** **explaining** **in** **his** **loud** **-** **voiced** **,**
所以 他 曾是 目前 解释 在 他的 大声 - 配音 ,

所以他现在正用他那洪亮的声音解释道：

['dʒɑːli] [wei] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [per] [oʊ] - ['eɪndʒəlz] [ðæt] ['hiːd] [faʊnd] ['floʊtɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]
**jolly** **way** **that** **here** **was** **a** **“** **pair** **o** **'** **angels** **that** **he'd** **found** **floating** **round** **in** **the**
快乐的 方式 那 这里 曾是 一个 ” 一对 o - 天使 那 他会 成立 漂浮的 圆形的 在 这
[mʌd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] - [ɪm] [wer] [ðeid] [duː][ðə; ði][moʊst] [gʊd] .
**mud** **and** **was** **goin** **'** **to** **bestow** **'** **em** **where** **they'd** **do** **the** **most** **good** **.**
泥 和 曾是 去 - 到 赐给 - 呃 在哪里 他们会 做 这 最多 好的 .

他兴高采烈地说，他发现了一对漂浮在泥潭里的“天使”，并打算把它们送到最需要它们的地方。

[æn; ən] - [ðæts] [tuː; tə] ['meri] ['fɑːgərtiz] , [ɪn'diːd] .
**An** **'** **that's** **to** **Mary** **Fogarty's** **,** **indeed** **.**
一个 - 那就是 到 玛丽 福格蒂的 , 的确 .

那确实是玛丽·福格蒂的。

[hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] [tʌŋ] [æn; ən] - [wɔːrm] [hɑːrt] [æn; ən] - ['haʊsfʊl] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] ,
**Her** **of** **the** **sharp** **tongue** **an** **'** **warm** **heart** **an** **'** **houseful** **of** **creatures** **,**
她 的 这 锋利的 舌头 一个 - 温暖的 心 一个 - 满屋 的 生物 ,

她伶牙俐齿，心地善良，家里养满了各种小动物。

['evri] ['blesɪd; blest][wʌn][ʌv; əv][ðæt] [seɪm] ['rɪpɪn] - [ɔːf] ['bʌtnz] [ðæt] ['kɑːnstənt] ,
**every** **blessed** **one** **of** **that** **same** **rippin** **'** **off** **buttons** **that** **constant** **,**
每一个 蒙福 一 的 那 相同的 撕裂 - 离开 按钮 那 持续的 ,

每一个按下那个不断弹出的按钮的幸运儿，

[æn; ən] - [hɜːr; hər]['lɪvɪn] - [ðə; ði] ['veri] ['pætərn] [ʌv; əv] ['hændinəs] [tuː; tə] ['sɪmpsənz] ['tres(ə)l] [æn; ən] -
**an** **'** **her** **livin** **'** **the** **very** **pattern** **of** **handiness** **to** **Simpson's** **trestle** **an** **'**
一个 - 她 生活 - 这 非常 图案 的 手巧 到 辛普森一家 支架 一个 -
['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [plænd] [noʊ] ['betər] [nɑːt] [ɪf] — [haɪ] ,
**couldn't** **have** **been** **planned** **no** **better** **not** **if** **—** **Hi** **,**
不能 有 到过 计划 不 更好的 不是 如果 — 你好 ,

她的生活完全符合辛普森桥的便利模式，而且计划得再好不过了，如果不是——嗨，

['beɪbi] , [haʊ] [goʊz] [ˌaɪ 'tiː] ?
**baby** **,** **how** **goes** **it** **?**
婴儿 , 如何 去 它 ?

宝贝，你好吗?

| ” | [ðɪs] | [tuː; tə] | ['bɑːni] | ['eɪndʒl] | , | [huːz] | [aɪz] | [hæd; həd] | [ʃoʊn] | [wɪð; wɪθ] | [dɪ'laɪt] | [wen] | [fɜːrst][ðə; ðiː][kɑːr] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **This** | **to** | **Bonny** | **Angel** | **,** | **whose** | **eyes** | **had** | **shone** | **with** | **delight** | **when** | **first** | **the** | **car** |
| ” | 这 | 到 | 邦妮 | 天使 | , | 谁 | 眼睛 | 有 | 闪耀 | 和 | 喜 | 什么时候 | 第一的 | 这 | 车 |

| [hæd; həd] | [roʊld] | ['fɔːrwərd] | , |
|---|---|---|---|
| **had** | **rolled** | **forward** | **,** |
| 有 | 滚动 | 向前 | , |

“谨以此献给邦妮·安吉尔，当汽车第一次向前行驶时，她的眼睛闪烁着喜悦的光芒。”

| [bʌt; bət] | [huː] | [naʊ] | [gruː] | ['fraɪt(ə)nd] | [ænd; ənd] | [bɪ'gæn] | [tuː; tə] | ['wɪmpər] | ['dɪzməli] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **who** | **now** | **grew** | **frightened** | **and** | **began** | **to** | **whimper** | **dismally** | **,** |
| 但 | WHO | 现在 | 生长 | 害怕 | 和 | 开始 | 到 | 呜咽 | 令人沮丧地 | , |

但她却开始害怕起来，发出凄惨的呜咽声。

| [wɪtʃ] | [set] | ['glɔːriz] | [oʊn] | [hɑːrt] | ['biːtɪŋ] | ['sɑːroʊfəli] | [ænd; ənd] | [spɔɪld] | [hɜːr; hər] | ['pleʒər] | [ɪn] | [ðɪs] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **set** | **Glory's** | **own** | **heart** | **beating** | **sorrowfully** | **and** | **spoiled** | **her** | **pleasure** | **in** | **this** |
| 哪个 | 放 | 荣耀的 | 自己的 | 心 | 殴打 | 悲伤地 | 和 | 被宠坏了 | 她 | 乐趣 | 在 | 这 |

| ['nɑːv(ə)l] | [raɪd] | . |
|---|---|---|
| **novel** | **ride** | **.** |
| 小说 | 骑 | . |

这让格洛丽感到悲伤，也破坏了她在这段新奇旅程中的乐趣。

| ['sprɪŋɪŋ] | [ʌp] | [ʃiː; ʃi] | [wʊd] | [hæv; həv] | ['teɪkən] | ['bɑːni] | ['eɪndʒl] | [frʌm; frəm] | ['tɪməθiz] | [ɑːrmz] | ['ɪntuː] | [hɜːr; hər] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Springing** | **up** | **she** | **would** | **have** | **taken** | **Bonny** | **Angel** | **from** | **Timothy's** | **arms** | **into** | **her** |
| 弹簧 | 向上 | 她 | 会 | 有 | 已采取 | 邦妮 | 天使 | 从 | 蒂莫西的 | 武器 | 进入 | 她 |

| [oʊn] | [hæd; həd] | [hiː; hi] | [nɑːt] | ['ruːdli] | [pʊʃt] | [hɜːr; hər] | [daʊn] | [ə'gen] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **own** | **had** | **he** | **not** | **rudely** | **pushed** | **her** | **down** | **again** | **,** |
| 自己的 | 有 | 他 | 不是 | 粗鲁地 | 推动 | 她 | 向下 | 再次 | , |

她猛地起身，本想从蒂莫西怀里抱走邦妮·安吉尔，但他却粗鲁地再次把她推倒在地。

| [kə'mændɪŋ] | ['stɜːrnli] | : |
|---|---|---|
| **commanding** | **sternly** | **:** |
| 指挥 | 严厉地 | : |

严厉地命令道：

| “ | [traɪ] | [ðæt] | [noʊ] | [mɔːr] | , | [kɑː'liːn] | , | [lest] | [jiːd] | [biː; bi] | ['æftər] | ['mɜːrdərɪn] | - | [ðə; ðiː] | [per] | [ʌv; əv] | [juː 'es] | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Try** | **that** | **no** | **more** | **,** | **colleen** | **,** | **lest** | **ye'd** | **be** | **after** | **murderin** | **'** | **the** | **pair** | **of** | **us** | **!** |
| ” | 尝试 | 那 | 不 | 更多的 | , | 科琳 | , | 免得 | 你们 | 是 | 后 | 谋杀 | - | 这 | 一对 | 的 | 我们 | ! |

“你最好别再这么做了，小妞，否则你会害死我们俩的！”

| [sɪt] | [flæt] | , | [sɪt] | [flæt] | , | [gɜːrl] | , | [æn; ən] | - | [kʌt] | [noʊ] | ['mʌŋki] | - | [ʃaɪnz] | [wɪð; wɪθ] | ['noʊbɑːdi] | , | [ə; eɪ] | - | ['raɪdɪn] | - | [ɑːn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Sit** | **flat** | **,** | **sit** | **flat** | **,** | **girl** | **,** | **an** | **'** | **cut** | **no** | **monkey** | **-** | **shines** | **with** | **nobody** | **,** | **a** | **-** | **ridin** | **'** | **on** |
| 坐 | 平坦的 | , | 坐 | 平坦的 | , | 女孩 | , | 一个 | - | 切 | 不 | 猴 | - | 闪耀 | 和 | 无人 | , | 一个 | - | 骑行 | - | 在 |

| [ə; eɪ][hænd] | - | [kɑːr] | . |
|---|---|---|---|
| **a** | **hand** | **-** | **car** | **.** |
| 一个 | 手 | - | 车 | . |

坐稳，坐稳，姑娘，别跟任何人胡闹，坐手推车。

| ” | ['glɔːri] | [hæd; həd][nɑːt] | [θɔːt] | [ʌv; əv]['deɪndʒər] | , | [ðoʊ] | [hɜːr; hər] | [nuː] | [frend] | [hæd; həd][nɑːt]['oʊvər] | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Glory** | **had** | **not** | **thought** | **of** | **danger** | **,** | **though** | **her** | **new** | **friend** | **had** | **not** | **over** | **-** |
| ” | 荣耀 | 有 | 不是 | 想法 | 的 | 危险 | , | 尽管 | 她 | 新的 | 朋友 | 有 | 不是 | 超过 | - |

| ['reɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] | . |
|---|---|
| **rated** | **it** | **.** |
| 评级 | 它 | . |

“格洛丽没有想到危险，尽管她的新朋友并没有高估危险性。”

| [ɪn] | [ə'biːdiəns] | [tuː; tə] | [ðɪs] | [ˌʌnɪk'spektɪd] | ['stɜːrnnəs] | , | [ʃiː; ʃi] | [kraʊtʃt] | ['moʊʃnləs] | [bɪ'saɪd] | [hɪm; ɪm] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **obedience** | **to** | **this** | **unexpected** | **sternness** | **,** | **she** | **crouched** | **motionless** | **beside** | **him** | **,** |
| 在 | 服从 | 到 | 这 | 意外 | 严厉 | , | 她 | 蹲着 | 静止不动 | 旁 | 他 | , |

她顺从地服从这突如其来的严厉，一动不动地蹲在他身边。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['fɜ:rmli] [klʌtʃt] [æt; ət] [bɑni:z] [ skə:ts ][ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [hɜ:r; hər]

| though | she | firmly | clutched | at | Bonny's | skirts | and | began | to | think | this | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 牢牢 | 紧握 | 在 | 邦妮的 | 裙子 | 和 | 开始 | 到 | 思考 | 这 | 她 |

['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [ɪk'spɪriəns] [jet] ,

| hardest | experience | yet | , |
|---|---|---|---|
| 最难 | 经验 | 然而 | , |

虽然她紧紧抓住邦妮的裙子，并且开始觉得这是她迄今为止最艰难的经历，

[tɪl] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gæmb(ə)l] ['skwɜ:rəl] ,

| till | after | a | time | , | at | sight | of | a | gambling | squirrel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 后 | 一个 | 时间 | , | 在 | 视线 | 的 | 一个 | 嬉戏 | 松鼠 | , |

过了一段时间，看到一只嬉戏的松鼠，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [fər'gɑ:t] [hɜ:r; hər] [fɪr] [ænd; ənd] [læft] [aʊt] ['gli:fəli] .

| the | little | one | forgot | her | fear | and | laughed | out | gleefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 一 | 忘了 | 她 | 害怕 | 和 | 笑了 | 出去 | 兴高采烈地 | . |

小家伙忘记了恐惧，开心地大笑起来。

[ðen] ['glɔ:ri] [læft] , [tu:] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l'redi] [hɜ:r; hər] ['taɪni] “ ['gɑ:rdiən] ” [kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] ['evri]

| Then | Glory | laughed | , | too | , | for | already | her | tiny | “ | Guardian | ” | could | influence | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 荣耀 | 笑了 | , | 也 | , | 为了 | 已经 | 她 | 微小的 | “ | 监护人 | ” | 可以 | 影响 | 每一个 |

[mu:d] ,

| mood | , |
|---|---|
| 情绪 | , |

然后格洛丽也笑了，因为她那小小的“守护者”已经能够影响每个人的情绪了。

[soʊ] ['dɪrli] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [groʊn] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðʌs] [θroʊn] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [ker] .

| so | dearly | had | she | grown | to | love | the | child | thus | thrown | upon | her | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 亲爱的 | 有 | 她 | 生长 | 到 | 爱 | 这 | 孩子 | 因此 | 抛掷 | 之上 | 她 | 关心 | . |

她对这个托付给她照顾的孩子充满了深厚的爱。

[haʊ] [ðə; ði] [fensiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fi:ldz] ['reɪst] [baɪ] !

| How | the | fences | and | the | fields | raced | by | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 栅栏 | 和 | 这 | 字段 | 比赛 | 经过 | ! |

栅栏和田野飞驰而过！

[haʊ] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [sæŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [blu:md] !

| How | the | birds | sang | and | the | flowers | bloomed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 鸟类 | 唱 | 和 | 这 | 花朵 | 盛开 | ! |

鸟儿歌唱，鲜花盛开！

[ænd; ənd] [haʊ] ['veri] ,

| And | how | very | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 非常 | , |

真是太.....

['veri] [su:n] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [kɑ:r] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [brɪdʒ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['nɔɪzi]

| very | soon | the | queer | little | car | stopped | short | at | a | skeleton | bridge | over | a | noisy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很快 | 这 | 酷儿 | 小的 | 车 | 停止 | 短的 | 在 | 一个 | 骨骼 | 桥 | 超过 | 一个 | 嘈杂 |

[kri:k] !

| creek | ! |
|---|---|
| 溪 | ! |

很快，这辆奇特的小车就停在了横跨喧闹小溪的一座骨架桥前！

[ðer; ðər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɜkmən] [li:pt] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['leɪbər] .

| There | all | the | workmen | leaped | to | the | ground | and | hastily | prepared | for | labor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 全部 | 这 | 工人 | 跳跃 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 草草 | 准备 | 为了 | 劳动 | . |

工人们立刻跳到地上，匆忙准备开始劳动。

['i:v(ə)n] ['tɪməθi] [hæd; həd][noʊ] ['fɜ:rðər] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [bʌt; bət] ['ku:lli] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'pɑ:n]

| Even | Timothy | had | no | further | time | to | talk | but | coolly | setting | the | children | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 蒂莫西 | 有 | 不 | 更远 | 时间 | 到 | 讲话 | 但 | 冷静地 | 环境 | 这 | 孩子们 | 之上 |

[ə; eɪ][bæŋk] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] ['glɔ:ri] ,

| a | bank | pointed | to | a | house | across | the | fields | and | ordered | Glory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 银行 | 尖 | 到 | 一个 | 房子 | 穿过 | 这 | 字段 | 和 | 订购 | 荣耀 | , |

就连提摩太也没有时间再多说什么了，他冷静地把孩子们安置在河岸上，指着田野对面的一栋房子，命令道：“荣耀。”

“ [goʊ][ðer; ðər][æn; ən] - [tel] [jʊr; jər] ['stɔ:ri] , [æn; ən] - [tel] ['meri] ['fɑ:ˌgɑ:rti, 'foʊˌgɑ:rti][aɪ] [sent] [ji:; ji] .

| “ | Go | there | an | ' | tell | your | story | , | an | ' | tell | Mary | Fogarty | I | sent | ye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | 那里 | 一个 | - | 告诉 | 你的 | 故事 | , | 一个 | - | 告诉 | 玛丽 | 福格蒂 | 我 | 发送 | 是的 | . |

“去那里把你的故事讲出来，告诉玛丽·福格蒂是我派你来的。”

” [ðen] [hi:; hi] [fel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tæsks][ænd; ənd] [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [seɪv]

| ” | Then | he | fell | to | his | own | tasks | and | Take | - | a | - | Stitch | had | no | choice | save |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 他 | 跌倒 | 到 | 他的 | 自己的 | 任务 | 和 | 拿 | - | 一个 | - | 缝 | 有 | 不 | 选择 | 节省 |

[ə'bi:diəns] .

| obedience | . |
|---|---|
| 服从 | . |

“然后他开始执行自己的任务，而 Take-a-Stitch 也别无选择，只能服从。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [fɔ:r; fər][bəuθ] [smɔ:l]

| For | a | little | distance | , | there | was | fascination | in | the | meadow | for | both | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 小的 | 距离 | , | 那里 | 曾是 | 魅力 | 在 | 这 | 草地 | 为了 | 两个都 | 小的 |

['wɔndərəz] ;

| wanderers | ; |
|---|---|
| 流浪者 | ; |

在一段不远的距离里，草地对这两个小漫游者来说充满了吸引力；

[bʌt; bət] [su:n] ['bɑ:ni] ['eɪndʒəlz] [fi:t] [lægd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mju:t]

| but | soon | Bonny | Angel's | feet | lagged | and | she | put | up | her | arms | with | that | mute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 邦妮 | 天使的 | 脚 | 滞后 | 和 | 她 | 放 | 向上 | 她 | 武器 | 和 | 那 | 沉默的 |

['pli:dɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [wɪtʃ] ['glɔ:ri] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] ,

| pleading | to | be | carried | which | Glory | could | not | resist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恳求 | 到 | 是 | 携带 | 哪个 | 荣耀 | 可以 | 不是 | 抵抗 | , |

但很快，邦妮·安琪儿的脚步就踉跄了，她举起双臂，无声地恳求着要人抱她，这让格洛丽无法抗拒。

[jet] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [su:n] [gru:] [ɪn'tɑ:lərəbli] ['hevi] ,

| yet | the | little | creature | soon | grew | intolerably | heavy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 小的 | 生物 | 很快 | 生长 | 无法容忍地 | 重的 | , |

然而，这小家伙很快就变得异常沉重。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] ['berid] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] ['nɜ˞:sɪz] [tʃɪn] [si:md] [tu:; tə][bɜ:rn]['ɪntu:][ðə; ði] [fleʃ]

| and | her | face | buried | beneath | her | nurse's | chin | seemed | to | burn | into | the | flesh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 脸 | 埋葬 | 下面 | 她 | 护士的 | 下巴 | 似乎 | 到 | 烧伤 | 进入 | 这 | 肉 |

,

,

,

她的脸埋在护士的下巴下，仿佛要被烧进肉里似的。

[ðə; ði] [blu:] [aɪz] [kloʊzd] , [ðə; ði] [hoʊl] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['bɑ:di] ['setld] [lɪmp] [ænd; ənd][ɪ'nɜ:rt] ,

| the | blue | eyes | closed | , | the | whole | plump | little | body | settled | limp | and | inert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 眼睛 | 关闭 | , | 这 | 所有的 | 丰满 | 小的 | 身体 | 定居 | 跛行 | 和 | 惰性 | , |

蓝色的眼睛闭上了，整个胖乎乎的小身体软绵绵地瘫软着，一动不动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] [ə'lɑ:rm] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] ['ʌðɜ˞z] [hɑ:rt] .

| and | a | swift | alarm | shot | through | the | other's | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 迅速 | 警报 | 射击 | 通过 | 这 | 其他的 | 心 | . |

对方心中顿时警觉起来。

“ [oʊ] , [oʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [sɪk] !
**“ Oh , oh , I believe she's sick !**
“ 哦 , 哦 , 我 相信 她是 生病的 !

“哦，哦，我觉得她生病了！”

[duː] - ['eɪndʒəlz] - ['evər] [get] [sɪk] ?
**Do ' Angels ' ever get sick ?**
做 - 天使 - 曾经 得到 生病的 ?

天使们会生病吗?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['iznt] [ə; eɪ] ['truːli] - ['eɪndʒl] , - [aɪ] [noʊ] [naʊ] .
**But she isn't a truly ' Angel , ' I know now .**
但 她 不是 一个 真的 - 天使 , - 我 知道 现在 .

但我现在知道，她并不是真正的“天使”。

[ʃiːz] [dʒʌst] ['sʌmˌbɑːdiːz] [lɔːst] ['beɪbi] .
**She's just somebody's lost baby .**
她是 只是 某人的 丢失的 婴儿 .

她只是某人的失散婴儿。

[kwɪr] !
**Queer !**
酷儿 !

酷儿!

['grænpɑː] [soʊ][oʊld][æn; ən] - [ʃiː; ʃi][soʊ] [jʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] [get] [lɔːst] [tuː; tə] ,
**Grandpa so old an ' she so young should both of ' em get lost to onct ,**
爷爷 所以 老的 一个 - 她 所以 年轻的 应该 两个都 的 - 呃 得到 丢失的 到 仅限 ,

爷爷年纪那么大，她年纪那么小，他们俩要是都走失了怎么办?

[æn; ən] - ['oʊnli][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] - [ɪm] !
**an ' only me to look out for ' em !**
一个 - 仅有的 我 到 看 出去 为了 - 呃 !

只有我来照顾他们!

[jet] , ['meɪbi] , [ðæt] ['meri] ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] - [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] .
**Yet , maybe , that Mary Fogarty woman'll help us out .**
然而 , 或许 , 那 玛丽 福格蒂 - 帮助 我们 出去 .

不过，或许玛丽·福格蒂女士会帮我们一把。

[aɪ] [hoʊp] [ʃiːl] [biː; bi] [laɪk] [meg] - [ 'lɔːndris, 'lɑːn- ] , [ɔːr]['dɑːrlɪn] - ['poʊzi][dʒeɪn] .
**I hope she'll be like Meg - Laundress , or darlin ' Posy Jane .**
我 希望 壳 是 喜欢 梅格 - 洗衣妇 , 或者 亲爱的 - 铭文 简 .

我希望她能像梅格·洗衣妇或者可爱的波西·简那样。

[streɪndʒ] , [haʊ] [lɔːŋ] [ðiːz] [fiːldz] [ɑːr; ər] .
**Strange , how long these fields are .**
奇怪的 , 如何 长的 这些 字段 是 .

真奇怪，这些字段居然这么长。

- [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['ævənuː] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] - [nɑːt][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [haʊs] [ðə; ði] [hʌl] [leŋkθ; leŋθ] .
**Longer'n the longest avenue there is an ' not one single house the hull length .**
- 这 最长 大街 那里 是 一个 - 不是 一 单身的 房子 这 船体 长度 .

比最长的街道还要长，却没有一栋房子有船体那么长。

[waɪ] [eint] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [aɪ] ['wʌndər] .
**Why ain't there houses , I wonder .**
为什么 不是 那里 房屋 , 我 想知道 .

我纳闷，为什么这里没有房子。

[weɪk] [ʌp] , ['bɑːni] ['preʃəs] !
**Wake up , Bonny precious !**
唤醒 向上 , 邦妮 宝贵的 !

醒醒吧，宝贝邦妮!

[wɪə(r)] ['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] .
**We're almost there .**
是 几乎 那里 .

我们快到了。

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [æn] ['kɑːtɪdʒ] ,
**" But when they reached the door of the Queen Anne cottage ,**
" 但 什么时候 他们 达到 这 门 的 这 女王 安妮 小屋 ,

但当他们到达安妮女王小屋的门口时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['biːɪŋ]
**which was intended to be picturesque and had succeeded in being**
哪个 曾是 故意的 到 是 如画 和 有 成功了 在 存在
['mɪrli] [ɪk'striːmli] ['dɜːrti] ,
**merely extremely dirty ,**
仅仅 极其 肮脏的 ,

原本想营造一种风景如画的感觉，结果却变得极其肮脏。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [swɔːmd] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['jʌŋstəz] [iːtʃ] [mɔːr] [sɔɪld] [ðæn; ðən][ðə; ði]
**and out of which swarmed a horde of youngsters each more soiled than the**
和 出去 的 哪个 蜂拥而至 一个 部落 的 年轻人 每个 更多的 脏的 比 这
['ʌðər] ,
**other ,**
其他 ,

从中涌出一大群年轻人，一个比一个脏。

['glɔːriz] [hɑːrt] [sæŋk] .
**Glory's heart sank .**
荣耀的 心 沉没 .

格洛丽的心沉了下去。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] ['wʊmən] [huː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [hɔːrd] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] ['iːðər] [oʊld]
**For the big woman who followed the horde was not in the least like either old**
为了 这 大的 女士 WHO 随后 这 部落 曾是 不是 在 这 至少 喜欢 任何一个 老的
[frend] [ʌv; əv] ['elboʊ] [leɪn] .
**friend of Elbow Lane .**
朋友 的 弯头 车道 .

跟随人群的那个身材高大的女人，一点也不像肘巷的两位老朋友。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , " [wel] , [æn; ən] - [huː]
**Her voice was harsh and forbidding as she demanded , " Well , an ' who**
她 嗓音 曾是 残酷的 和 禁止 作为 她 要求 , " 出色地 , 一个 - WHO
[ɑːr; ər][juː; jʊ] ;
**are you ;**
是 你 ;

她的声音严厉而令人畏惧，她质问道："那么，你是谁？"

[æn; ən] - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['wɑːntɪn] - [hɪr] ? "
**an ' what are you wantin ' here ? "**
一个 - 什么 是 你 想要 - 这里 ? "

你来这里想干什么?

" ['tɪməθi] [sent] [juː 'es] , " ['ænsər] ['glɔːri] , ['miːkli] .
**" Timothy sent us , " answered Glory , meekly .**
" 蒂莫西 发送 我们 , " 回答 荣耀 , 温顺地 .

"是提摩太派我们来的，"荣耀温顺地回答道。

" [hʌ] !
**" Huh !**
" 嗯 !

"哈！

[hiː; hi][dɪd] , [dɪd][hiː; hi] ?

| He | did | , | did | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | , | 做过 | 他 | ? |

他真的这么做了?

[wel] , [hiː; hi]['nevər][hæd; həd] [sens] .

| Well | , | he | never | had | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他 | 绝不 | 有 | 感觉 | . |

他本来就没脑子。

[naʊ] , ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] , ['evri] [bɔːrn][tʃaɪld][ʌv; əv][jiː; ji] !

| Now | , | into | the | house | with | ye | , | every | born | child | of | ye | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 进入 | 这 | 房子 | 和 | 是的 | , | 每一个 | 出生 | 孩子 | 的 | 是的 | ! |

现在，你们所有的孩子，都进屋来!

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] , [ɪn'dɪfrəntli] , [ænd; ənd] " [ʃuːd] " [hɜːr; hər] [oʊn] [bruːd] , [laɪk][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]

| " | she | rejoined | , | indifferently | , | and | " | shooed | " | her | own | brood | , | like | a | flock | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 重新加入 | , | 漠不关心 | , | 和 | " | 被赶走 | " | 她 | 自己的 | 幼虫 | , | 喜欢 | 一个 | 群 | 的 |

['tʃɪkɪnz] , [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

| chickens | , | back | into | the | cottage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸡 | , | 后退 | 进入 | 这 | 小屋 | , |

她冷漠地重新加入进来，然后像赶一群小鸡一样，把自己的孩子们"赶"回了小屋里。

[ðen] [slæmd] [ɪts] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] [feɪs] .

| then | slammed | its | door | in | the | visitor's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 猛烈抨击 | 它是 | 门 | 在 | 这 | 访客 | 脸 | . |

然后砰地一声把门甩在了访客面前。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

| CHAPTER | XI |
|---|---|
| 章 | 十一 |

第十一章

[ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv]['refjuːdʒ]

| A | Haven | of | Refuge |
|---|---|---|---|
| 一个 | 避风港 | 的 | 避难所 |

避难所

['glɔːriz] [wɔːk] [ænd; ənd] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] , ['ɔːlmoʊst]

| Glory's | walk | and | heavy | burden | had | exhausted | her | and | , | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣耀的 | 走 | 和 | 重的 | 负担 | 有 | 筋疲力尽的 | 她 | 和 | , | 几乎 |

[ʌn'kɑːnʃəsli] ,

| unconsciously | , |
|---|---|
| 不知不觉 | , |

格洛丽的跋涉和沉重的负担让她精疲力竭，几乎是下意识地，

[ʃiː; ʃi] [let] ['bɑːni] ['eɪndʒl] [slɪp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] - [step] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

| she | let | Bonny | Angel | slip | from | her | arms | to | the | door | - | step | where | she | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 让 | 邦妮 | 天使 | 滑 | 从 | 她 | 武器 | 到 | 这 | 门 | - | 步 | 在哪里 | 她 | 站立 | . |

她让邦妮·安吉尔从她怀里滑落到她站着的门阶上。

[ðer; ðər][ðə; ði][tʃaɪld] [leɪ] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , [ɪn][ə; eɪ] [sliːp] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] ,

| There | the | child | lay | , | flushed | and | motionless | , | in | a | sleep | which | nothing | disturbed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 孩子 | 躺 | , | 酡 | 和 | 静止不动 | , | 在 | 一个 | 睡觉 | 哪个 | 没有什么 | 不安 | , |

孩子躺在那里，脸色潮红，一动不动，睡得很沉，没有丝毫惊扰。

[ðoʊ] [ˌhɪðər'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weikənd] [æt; ət] ['eni] [kɔːl] .

| though | hitherto | she | had | wakened | at | any | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 迄今为止 | 她 | 有 | 醒来 | 在 | 任何 | 称呼 | . |

虽然此前她一直都是随叫随醒。

[naʊ] , [ðoʊ] [ɪn] [rɪ'mɔːrs] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['kerləsnəs] ,

| Now | , | though | in | remorse | at | her | own | carelessness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 尽管 | 在 | 悔恨 | 在 | 她 | 自己的 | 疏忽 | , |

现在，尽管她对自己粗心大意感到懊悔，

[teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn][ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n][moʊst]

| Take | - | a | - | Stitch | bent | over | the | little | one | and | begged | her | pardon | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | - | 一个 | - | 缝 | 弯曲 | 超过 | 这 | 小的 | 一 | 和 | 乞求 | 她 | 赦免 | 最多 |

['ɜːrnɪstli] ,

| earnestly | , |
|---|---|
| 切实 | , |

“缝针”弯下腰，对着小女孩诚恳地请求她的原谅。

[ðə; ði]['beɪbi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['slʌmbərd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['groʊɪŋ]

| the | baby | gave | no | sign | of | hearing | and | slumbered | on | with | her | face | growing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婴儿 | 给予 | 不 | 符号 | 的 | 听力 | 和 | 沉睡 | 在 | 和 | 她 | 脸 | 生长 |

[ə; eɪ] [diːpər] [red] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [breθ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ri'kɔːld] [ðə; ði]

| a | deeper | red | and | her | breath | beginning | to | come | in | a | way | that | recalled | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更深 | 红色的 | 和 | 她 | 气息 | 开始 | 到 | 来 | 在 | 一个 | 方式 | 那 | 召回 | 这 |

[oʊld] ['kæptənz] [snɔːrz] .

| old | captain's | snores | . |
|---|---|---|---|
| 老的 | 船长的 | 打鼾 | . |

婴儿没有表现出听不见的样子，继续睡着，脸越来越红，呼吸也开始变得像老船长的鼾声一样。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [naʊ] ? ” [kraɪd] [pʊr] ['glɔːri] , [ə'laʊd] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪd]

| “ | What | shall | I | do | now | ? | ” | cried | poor | Glory | , | aloud | , | looking | around | over | the | wide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 将 | 我 | 做 | 现在 | ? | ” | 哭 | 贫穷的 | 荣耀 | , | 大声 | , | 寻找 | 大约 | 超过 | 这 | 宽的 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

“我现在该怎么办呢？”可怜的格洛丽大声喊道，环顾着广袤的乡村。

[soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [leɪn] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [noʊ] ['ʃeltər] ['eniwer] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [derd]

| so | unlike | the | crowded | Lane | , | and | seeing | no | shelter | anywhere | at | which | she | dared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 与此不同 | 这 | 挤 | 车道 | , | 和 | 看到 | 不 | 庇护所 | 任何地方 | 在 | 哪个 | 她 | 敢于 |

[ə'gen] [ə'plai] .

| again | apply | . |
|---|---|---|
| 再次 | 申请 | . |

与拥挤的小巷截然不同，她找不到任何可以再次寻求庇护的地方。

[sʌm; səm] ['bɪldɪŋz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ;

| Some | buildings | there | were | , | behind | and | removed | from | the | cottage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 建筑物 | 那里 | 是 | , | 在后面 | 和 | 已移除 | 从 | 这 | 小屋 | ; |

小屋后面有一些建筑物，与小屋隔开；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [laɪk] [ðæt] [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] ['strʌktʃər] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt]

| but | they | were | so | like | that | inhospitable | structure | in | color | and | design | that | she | felt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 所以 | 喜欢 | 那 | 不宜居住的 | 结构 | 在 | 颜色 | 和 | 设计 | 那 | 她 | 毛毡 |

[ðer; ðər] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

| their | indwellers | would | also | be | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 室内居民 | 会 | 还 | 是 | 这 | 相同的 | . |

但它们在颜色和设计上与那座不适宜居住的建筑如此相似，以至于她觉得住在里面的人也会和那座建筑一样。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [kʌm] [ɔːl] [ðæt] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] , ” [sed] [pʊr] ['glɔːri] .

| “ | Oh | , | I | wish | I | hadn't | come | all | that | way | over | the | grass | , | ” | said | poor | Glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我 | 希望 | 我 | 之前没有 | 来 | 全部 | 那 | 方式 | 超过 | 这 | 草 | , | ” | 说 | 贫穷的 | 荣耀 | . |

“哦，我真希望我没走过那么远的路，穿过草地，”可怜的格洛丽说道。

“ [ɪf] [wiːd] [steɪd] [baɪ][ðem; ðəm][kɑːr] - [reɪlz] , [ˈlaɪkli] [wiːd] [hæv; həv] [kʌm] [ˈsʌmwer] [ðæt] [ðer; ðər]
**“ If we'd stayed by them car - rails , likely we'd have come somewhere that there**
“ 如果 我们会 入住 经过 他们 车 - 铁轨 , 可能 我们会 有 来 某处 那 那里
[wʌz; wəz] [ˈhaʊzɪz] – [ˈdɪfrənt] .
**was houses – different .**
曾是 房屋 – 不同的 .

“如果我们一直沿着那些汽车轨道走，我们很可能会到达一个有房子的地方——完全不同。”

[ænd; ənd] , [ˈbɑːni] [ˈeɪndʒl] , [swiːtəst] , , [ˈdɑːlɪŋ] [wʌn] , [duː] [pliːz] , [pliːz] ,
**And , Bonny Angel , sweetest , preciousest , darlingest one , do please , please ,**
和 , 邦妮 天使 , 最甜美的 , 最珍贵的 , 最亲爱的 一 , 做 请 , 请 ,

还有，邦妮天使，最甜美、最珍贵、最亲爱的，求求你，求求你。

[weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːk] [jɔːr'self] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['tiːni] , ['taɪni][bɪt] .
**wake up and walk yourself just a little , teeny , tiny bit .**
唤醒 向上 和 走 你自己 只是 一个 小的 , 蝇头 , 微小的 少量 .

醒来后，哪怕只是稍微走动一下也好。

[ðen] , [wen] [aɪ][get] ['restɪd] [ə; eɪ] [maɪt] , [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'gen] , - [kɔːz] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] ,
**Then , when I get rested a mite , I'll carry you again , ' cause we've got to go ,**
然后 , 什么时候 我 得到 休息 一个 螨虫 , 患病的 携带 你 再次 , - 原因 我们已经 得到 到 去 ,

等我稍微休息一下，我再背你走，因为我们得走了。

[juː; jʊ] [siː] .
**you see .**
你 看 .

你看。

[ðæt] ['tɪməθi] [wʌz; wəz] [mɪ'stʊk] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['hʌzbəndz] ['kʌz(ə)n] [wəʊnt] [let] [ˌjuː 'es][ɪn] .
**That Timothy was mistook an ' his sister's husband's cousin won't let us in .**
那 蒂莫西 曾是 误 一个 - 他的 姐妹 丈夫的 表哥 惯于 让 我们 在 .

蒂莫西被认错了，他姐姐丈夫的表弟不让我们进去。

” [jet] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**” Yet even while her back was toward it ,**
” 然而 甚至 尽管 她 后退 曾是 朝向 它 ,

“即便她背对着它，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ 'pɔndəriŋ ] [wɪtʃ] [weɪ] [leɪ] [hɜːr; hər] [roʊd] ,
**as she contemplated the landscape pondering which way lay her road ,**
作为 她 思考 这 景观 沉思 哪个 方式 躺 她 路 ,

她凝视着眼前的景色，思索着自己的人生方向。

[ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['meri] ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] [ə'naʊnst] , ['ʃrɪlli] , [bʌt; bət]
**the door again suddenly opened and Mary Fogarty announced , shrilly , but**
这 门 再次 突然 打开 和 玛丽 福格蒂 宣布 , 尖锐地 , 但
[nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] :
**not unkindly :**
不是 不友善的 :

门再次突然打开，玛丽·福格蒂尖声说道，语气虽然尖锐，但并不刻薄：

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['wægən] - [haʊs] .
**“ There's the wagon - house .**
“ 有 这 车皮 - 房子 .

“那是马车房。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [ðer; ðər][ə; eɪ] [spel] ,
**You can rest there a spell ,**
你 能 休息 那里 一个 拼写 ,

你可以在那里休息一会儿。

['siːɪn] - [juː; jʊ][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lʌg] [ðæt] ['hefti] [jʌŋ] [wʌn] [klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

| seein | ' | you | was | simple | enough | to | lug | that | hefty | young | one | clear | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | - | 你 | 曾是 | 简单的 | 足够的 | 到 | 凸耳 | 那 | 沉重的 | 年轻的 | 一 | 清除 | 穿过 | 这 |

| - | . |
|---|---|

| meadder | . |
|---|---|
| - | . |

见到你真是轻而易举，我把那个壮硕的小家伙扛过了整个草地。

[its] [ðæt] [θɜːrd] [wʌn] , [wer] [ðə; ði][bɪg] [dɔːr] [stændz]['oʊpən][æn; ən] - [ðə; ði] [stoʊn] - [boʊt] [ɪz] .

| It's | that | third | one | , | where | the | big | door | stands | open | an | ' | the | stone | - | boat | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 那 | 第三 | 一 | , | 在哪里 | 这 | 大的 | 门 | 站立 | 打开 | 一个 | - | 这 | 石头 | - | 船 | 是 | . |

就是第三个，大门敞开着，石船就在那里。

" ['glɔːri] [feɪst] [ə'baʊt] , [hɜːr; hər] [feɪs] [æt; ət] [wʌns] ['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] ,

| " | Glory | faced | about | , | her | face | at | once | radiant | with | gratitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 荣耀 | 面对 | 关于 | , | 她 | 脸 | 在 | 一次 | 辐射状 | 和 | 感激 | , |

“荣耀环顾四周，脸上立刻洋溢着感激之情，

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɜːrðər] ['sɔːfn] [hɜːr; hər] [æ'sperəti] ,

| and | its | effect | upon | the | cottage | mistress | was | to | further | soften | her | asperity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 影响 | 之上 | 这 | 小屋 | 情妇 | 曾是 | 到 | 更远 | 软化 | 她 | 粗糙度 | , |

这件事对女主人的影响是，她的脾气进一步缓和了。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [ðæt] [kən'temptʃuəs] “ [hʌ] !

| so | that | though | she | again | ejaculated | that | contemptuous | “ | Huh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 尽管 | 她 | 再次 | 射精 | 那 | 轻蔑的 | “ | 嗯 | ! |

所以，尽管她再次发出了那轻蔑的“哼！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['maɪldər] [toʊn] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid]

| " | it | was | in | a | milder | tone | ; | and | , | with | something | like | interest | she | demanded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 较温和 | 语气 | ; | 和 | , | 和 | 某物 | 喜欢 | 兴趣 | 她 | 要求 |

,

,

,

她的语气缓和了一些；而且，她似乎很感兴趣地问道：

“ [haʊ] [lɔːŋ] - [es] [ðæt] ['beɪbi] [bɪn] [ðæt] ['fiːvərɪʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ?

| “ | How | long | ' | s | that | baby | been | that | feverish | she | is | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 长的 | - | s | 那 | 婴儿 | 到过 | 那 | 发烧 | 她 | 是 | 现在 | ? |

“这个婴儿发烧多久了？”

[ʃiː; ʃi] [lʊks] - [es] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪn] - ['kætʃɪn] - .

| She | looks | ' | s | if | she | was | comin | ' | down | with | somethin | ' | catchin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | - | s | 如果 | 她 | 曾是 | 即将到来 | - | 向下 | 和 | 某物 | - | 捕捉 | - | . |

她看上去好像要得什么传染病似的。

[best] [get] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [suːn] - [es] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['sɪsi] .

| Best | get | her | home | , | soon | ' | s | you | can | , | sissy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 得到 | 她 | 家 | , | 很快 | - | s | 你 | 能 | , | 娘娘腔 | . |

最好尽快把她送回家，小娘炮。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪn] - [raʊnd] [luːs] .

| She | ain't | fit | to | be | runnin | ' | round | loose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不是 | 合身 | 到 | 是 | 跑步 | - | 圆形的 | 松动的 | . |

她不适合到处乱跑。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['bɑːni] ['eɪndʒl] ['dɪdnt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] “ ['rʌnɪŋ] [luːs] " [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]

| " | Poor | little | Bonny | Angel | didn't | look | much | like | “ | running | loose | " | at | present | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 小的 | 邦妮 | 天使 | 没有 | 看 | 很多 | 喜欢 | “ | 跑步 | 松动的 | " | 在 | 展示 | , | 和 |

[æz; əz][fɔːr; fər] “ [hoʊm] ,

| as | for | “ | home | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | “ | 家 | , |

可怜的小邦妮天使现在看起来不太像是能“自由奔跑”的样子，至于“家”，

" [ðə; ði][wɜːrd] [brɔːt] [æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] ['glɔːriz] [hɑːrt] ,
**" the word brought an intolerable feeling to Glory's heart ,**
" 这 单词 带来 一个 无法容忍 感觉 到 荣耀的 心 ,

这句话让格洛丽感到一阵难以忍受的痛苦。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌni] [fiːldz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siːm] [laɪk] ['prɪzn] [wɔːlz] [ðæt] [jet] [hæd; həd][ə; eɪ]
**making the sunny fields before her to seem like prison walls that yet had a**
制作 这 阳光明媚 字段 前 她 到 似乎 喜欢 监狱 墙壁 那 然而 有 一个
['kjʊriəs] [sɔːrt][ʌv; əv]['wɑːb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
**curious sort of wobble to them ,**
好奇的 种类 的 摇晃 到 他们 ,

眼前阳光明媚的田野在她眼中仿佛变成了摇摇欲坠的监狱围墙。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [weɪ] .
**as if they were dancing up and down in a wild way .**
作为 如果 他们 是 跳舞 向上 和 向下 在 一个 荒野 方式 .

仿佛他们在疯狂地上下跳舞。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm] [naʊ] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [terz] [ʃiː; ʃi]
**But that was because she regarded them now through a mist of tears she**
但 那 曾是 因为 她 认为 他们 现在 通过 一个 薄雾 的 眼泪 她
[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] ,
**could not repress ,**
可以 不是 抑 ,

但那是因为她此刻透过无法抑制的泪水凝视着他们。

[waɪl] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [leɪn] ,
**while visions of a shadowy Lane ,**
尽管 愿景 的 一个 阴暗的 车道 ,

脑海中浮现出一条阴暗小巷的景象，

[huːz] ['veri] [gluːm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['preʃəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn] [ðæt] [hɑːt] [deɪ] ,
**whose very gloom would have been precious to her on that hot day ,**
谁 非常 愁云 会 有 到过 宝贵的 到 她 在 那 热的 天 ,

在那个炎热的日子里，她或许会格外珍惜那份忧郁。

[əb'truːdɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .
**obtruded themselves upon the scene .**
突兀 他们自己 之上 这 场景 .

他们闯入了现场。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] ,
**With a desperate desire for guidance ,**
和 一个 绝望的 欲望 为了 指导 ,

迫切渴望得到指导，

['glɔːri] [bɜːrst] [aʊt] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['meri] ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]
**Glory burst out her whole story and Mary Fogarty was forced to listen**
荣耀 爆裂 出去 她 所有的 故事 和 玛丽 福格蒂 曾是 强制 到 听
, ['weðər] [ɔːr][noʊ] .
**, whether or no .**
, 无论 或者 不 .

格洛丽一股脑地把她的整个故事都说了出来，玛丽·福格蒂不得不听，不管她是否愿意听。

[tuː; tə] [ðæt] [gʊd] ['wʊmənz] ['kredɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [hɜːr; hər] ['riːəli] [wɔːrm]
**To that good woman's credit it was that as she listened her really warm**
到 那 好的 女性的 信用 它 曾是 那 作为 她 听着 她 真的 温暖的
[hɑːrt] ,
**heart ,**
心 ,

值得称赞的是，这位善良的女士在倾听时，展现了她那颗真正温暖的心。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['tɪməθi] [daʊd] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] , [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]
**upon** **which** **Timothy** **Dowd** **had** **counted** **,** **got** **the** **better** **of** **her** **impatience**
之上 哪个 蒂莫西 道德 有 计数 , 得到 这 更好的 的 她 不耐烦
[ænd; ənd] ,
**and** **,**
和 ,

蒂莫西·道德所指望的，最终战胜了她的急躁，

[wʌns] [mɔːr] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['piːpɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**once** **more** **closing** **the** **door** **upon** **her** **peeping** **children** **,** **she** **said** **,**
一次 更多的 结束 这 门 之上 她 偷窥 孩子们 , 她 说 ,

她再次关上门，阻止孩子们偷窥，然后说道：

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [pʊr] , [breɪv] ['lɪt(ə)l] [kriːeɪtɚ] - !
**“** **Why** **,** **you** **poor** **,** **brave** **little** **creatur** **'** **!**
“ 为什么 , 你 贫穷的 , 勇敢的 小的 生物 - !

“你这可怜又勇敢的小家伙！”

[kʌm] [ðɪs] [weɪ] .
**Come** **this** **way** **.**
来 这 方式 .

请这边走。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [weɾ] , [ðoʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['kæri] [ðə; ði]['beɪbi] [jɔːr'self] ,
**I'll** **show** **you** **where** **,** **though** **you** **must** **carry** **the** **baby** **yourself** **,**
患病的 展示 你 在哪里 , 尽管 你 必须 携带 这 婴儿 你自己 ,

我会告诉你地点，不过你必须自己抱着孩子。

[ɪf] [soʊ][biː; bi][ʃiː; ʃi][wəʊnt] ['kæri] [hɜːr'self] .
**if** **so** **be** **she** **won't** **carry** **herself** **.**
如果 所以 是 她 惯于 携带 她自己 .

如果真是这样，她就无法保持镇定。

[aɪv] [gɑːt]['sev(ə)n][oʊ] - [maɪ] [oʊn] [æn; ən] - [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['nɑːθɪn] - ['kætʃɪn] - [get] [ə'mʌŋst]
**I've** **got** **seven** **o** **'** **my** **own** **an** **'** **I** **wouldn't** **have** **nothin** **'** **catchin** **'** **get** **amongst**
我已经 得到 七 o - 我的 自己的 一个 - 我 不会 有 什么也没有 - 捕捉 - 得到 在
[ðem; ðəm] ,
**them** **,**
他们 ,

我自己有七个孩子，我可不想让任何东西混入他们中间。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .
**not** **for** **a** **fortune** **.**
不是 为了 一个 财富 .

并非为了巨额财富。

[aɪ] ['wʊdnt] [der] .
**I** **wouldn't** **dare** **.**
我 不会 敢 .

我不敢。

[aɪv] [hæd; həd] - [ɪm] [daʊn] , [fɔːr] [ɜːr; ər] [faɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪm] ,
**I've** **had** **'** **em** **down** **,** **four** **er** **five** **to** **a** **time** **,**
我已经 有 - 呃 向下 , 四 呃 五 到 一个 时间 ,

我曾经一次制服过四五个，

[wɪð; wɪθ]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] [æn; ən] - ['miːz(ə)lz] [æn; ən] - [ˌskɑːrlə'tiːnə][æn; ən] - [wʌt] [nɑːt] ; [æn; ən] -
**with** **whooping** **-** **cough** **an** **'** **measles** **an** **'** **scarletina** **an** **'** **what** **not** **;** **an** **'**
和 欢呼 - 咳嗽 一个 - 麻疹 一个 - 猩红 一个 - 什么 不是 ; 一个 -
[naʊ] [sɛns] [ðə; ði] - [kʌm] ,
**now** **sence** **the** **twinses** **come** **,**
现在 感觉 这 - 来 ,

得了百日咳、麻疹、猩红热等等各种疾病；现在双胞胎又要出生了，

[aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

| I | don't | want | no | more | of | it | I | can | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 不 | 更多的 | 的 | 它 | 我 | 能 | 告诉 | 你 | . |

我可以告诉你，我再也不想经历这些了。

[dəunt][læg] .

| Don't | lag | . |
|---|---|---|
| 不 | 落后 | . |

不要卡顿。

〞 ['meri] [stroʊd] [ə'lɔːŋ] ， “ [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] ， 〞 [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['friːkwəntli] ['kɔmplɪməntid] [hɜːr; hər] ，

| 〞 | Mary | strode | along | , | “ | like | a | horse | , | 〞 | as | her | husband | frequently | complimented | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 玛丽 | 大步走 | 沿着 | , | “ | 喜欢 | 一个 | 马 | , | 〞 | 作为 | 她 | 丈夫 | 频繁地 | 赞扬 | 她 | , |

玛丽迈着大步走着，就像“一匹骏马”，她的丈夫经常这样称赞她。

['wɔːkɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['bɑːni] ['eɪndʒl][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

| walking | as | fast | as | she | was | talking | and | , | with | Bonny | Angel | in | her | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 作为 | 快速地 | 作为 | 她 | 曾是 | 说 | 和 | , | 和 | 邦妮 | 天使 | 在 | 她 | 武器 | , |

她边走边说，步子迈得很快，怀里抱着邦妮·安吉尔。

['guːbər] ['glɔːri] [dɪd][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['sɪmələr] [peɪs] .

| Goober | Glory | did | her | best | to | keep | a | similar | pace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古伯 | 荣耀 | 做过 | 她 | 最好的 | 到 | 保持 | 一个 | 相似的 | 步伐 | . |

Goober Glory 尽力保持着类似的节奏。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

| But | this | was | impossible | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 不可能的 | . |

但这不可能。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [fiːt] ['hevi] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʃiː; ʃi] [bɔːr] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] [fɔːr'boʊdɪŋ] .

| Not | only | were | her | feet | heavy | beneath | the | burden | she | bore | , | but | her | heart | ached | with | foreboding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 是 | 她 | 脚 | 重的 | 下面 | 这 | 负担 | 她 | 钻孔 | , | 但 | 她 | 心 | 疼痛 | 和 | 不祥的预感 | . |

她不仅双脚沉重，背负的重担让她步履维艰，而且她的心中也充满了不祥的预感。

[wɪð; wɪθ] ['bɑːni] ['eɪndʒl] [ɪl] , [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['grænpɑː] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ?

| With | Bonny | Angel | ill | , | how | was | the | search | for | grandpa | to | go | on | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 邦妮 | 天使 | 患病的 | , | 如何 | 曾是 | 这 | 搜索 | 为了 | 爷爷 | 到 | 去 | 在 | ? |

邦妮·安吉尔生病了，寻找爷爷的工作还能继续进行吗?

[haʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [oʊn] ['piːp(ə)l] ?

| How | to | look | for | the | little | one's | own | people | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 看 | 为了 | 这 | 小的 | 一个人的 | 自己的 | 人们 | ? |

如何找到孩子的亲人?

[jet] [haʊ] ['terəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [ɪn][ðer; ðər] [griːf] [waɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] .

| Yet | how | terrible | that | they | must | be | left | in | their | grief | while | she | could | do | nothing | to | comfort | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 如何 | 糟糕的 | 那 | 他们 | 必须 | 是 | 左边 | 在 | 他们的 | 悲伤 | 尽管 | 她 | 可以 | 做 | 没有什么 | 到 | 舒适 | 他们 | . |

然而，多么令人痛心的是，她却无能为力，只能眼睁睁地看着他们沉浸在悲痛之中。

“ [oʊ] ， [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] ！

| “ | Oh | , | if | they | only | knew | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 哦 | , 如果 | 他们 | 仅有的 | 知道 | ！ | |

“哦，他们要是知道就好了！”

[ʃiːz] [soʊ] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][soʊ] .

| She's | so | safe | with | me | , | I | love | her | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 所以 | 安全的 | 和 | 我 | , | 我 | 爱 | 她 | 所以 | . |

她跟我在一起很安全，我非常爱她。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [tel] [ðem; ðəm] !

| If | I | could | only | tell | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可以 | 仅有的 | 告诉 | 他们 | ! |

如果我能告诉他们就好了！

[aɪ] ['wʌndər] – [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] ,

| I | wonder | – | I | wonder | who | they | are | and | where | they | are | and | shall | I | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | – | 我 | 想知道 | WHO | 他们 | 是 | 和 | 在哪里 | 他们 | 是 | 和 | 将 | 我 | 曾经 | , |

['evər][faɪnd][ðem; ðəm] !

| ever | find | them | ! |
|---|---|---|---|
| 曾经 | 寻找 | 他们 | ! |

我想知道——我想知道他们是谁，他们在哪里，我是否能够找到他们！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][hɜːr; hər][æn'zaɪəti][æz; əz] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] - [haʊs] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi]

| " | she | exclaimed | in | her | anxiety | as | , | coming | to | the | wagon | - | house | door | , | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 惊呼 | 在 | 她 | 焦虑 | 作为 | , | 未来 | 到 | 这 | 车皮 | - | 房子 | 门 | , | 她 |

[faʊnd] ['mɪstrəs] ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .

| found | Mistress | Fogarty | awaiting | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 情妇 | 福格蒂 | 等待中 | 她 | . |

“她焦急地惊呼道，走到马车房门口时，发现福格蒂夫人正在等她。”

[ðæt] ['leɪdi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] , “

| That | lady | answered | with | her | own | cheerful | exclamation | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 女士 | 回答 | 和 | 她 | 自己的 | 快乐 | 感叹 | , | “ |

那位女士也兴高采烈地回答道：“

- [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] .

| ' | Course | you | will | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 课程 | 你 | 将要 | . |

当然会。

['evriθɪŋ] [kʌmz] [raɪt] , ['evriwer] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [ɪ'nʌf] .

| Everything | comes | right | , | everywhere | , | give | it | time | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 来 | 正确的 | , | 到处 | , | 给 | 它 | 时间 | 足够的 | . |

一切都会好起来的，任何地方都会如此，只要给它足够的时间。

[naʊ] [step] [raɪt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðɪs] [lɔft] .

| Now | step | right | up | into | this | loft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 步 | 正确的 | 向上 | 进入 | 这 | 阁楼 | . |

现在请进到这个阁楼里来。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bed] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][ekstri][mæn] [sliːps] [ɑːn] [wen] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ekstri] .

| There's | a | bed | here | that | the | extry | man | sleeps | on | when | there | is | an | extry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 床 | 这里 | 那 | 这 | 外 | 男人 | 睡觉 | 在 | 什么时候 | 那里 | 是 | 一个 | 外 | . |

这里有一张床，外勤人员在有外勤工作时就睡在上面。

[nʌn] [naʊ] .

| None | now | . |
|---|---|---|
| 没有任何 | 现在 | . |

目前没有。

['riːəl] ['^ɑːdnin] - [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [wen] ['denis] [hæz; həz][ðə; ði] [tʃɪlz] .

| Real | gardenin | ' | comes | to | a | standstill | when | Dennis | has | the | chills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真实的 | 花园 | - | 来 | 到 | 一个 | 停顿 | 什么时候 | 丹尼斯 | 有 | 这 | 寒意 | . |

当丹尼斯发冷时，真正的园艺活动就得停止。

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ðə; ði]['beɪbi] [daʊn] [ðer; ðər][æn; ən] - [let][hɜːr; hər] [sliːp] [hɜːr; hər] [sliːp] [aʊt] .

| You | can | put | the | baby | down | there | an | ' | let | her | sleep | her | sleep | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 放 | 这 | 婴儿 | 向下 | 那里 | 一个 | - | 让 | 她 | 睡觉 | 她 | 睡觉 | 出去 | . |

你可以把宝宝放在那儿，让她睡个好觉。

[juː; jʊ] [maɪt] - [es] [wel] [laɪ] [daʊn] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [snuːz] ,

| You | might | ' | s | well | lie | down | yourself | and | take | a | snooze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | - | s | 出色地说谎 | 向下 | 你自己 | 和 | 拿 | 一个 | 打盹 | , | |

你最好也躺下打个盹儿。

['biːn] - [jʊə(r)] [ðæt] ['piːtəd] [aʊt] [ə; eɪ] - - .

| bein | ' | you're | that | petered | out | a | luggin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | - | 你是 | 那 | 彼得 | 出去 | 一个 | - | - | . |

因为你累得精疲力竭，像个笨蛋。

“ [aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [æn; ən] - [stɑːrt][ʌp] ['dɪnər] , ” [kən'tɪnjuːd] ['meri] .

| “ | I | must | get | back | an | ' | start | up | dinner | , | ” | continued | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 必须 | 得到 | 后退 | 一个 | - | 开始 | 向上 | 晚餐 | , | ” | 持续 | 玛丽 | . |

“我得回去准备晚饭了，”玛丽继续说道。

“ [its] [ə; eɪ][bɪg][dʒɑːb] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['denis] [raʊnd] [tuː; tə] [piːl] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['fraɪɪn] - .

| “ | It's | a | big | job | , | even | with | Dennis | round | to | peel | and | watch | the | fryin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 一个 | 大的 | 工作 | , | 甚至 | 和 | 丹尼斯 | 圆形的 | 到 | 果皮 | 和 | 手表 | 这 | 油炸 | - | . |

“即使有丹尼斯在旁边帮忙剥皮和看着煎炸，这也是一项艰巨的任务。”

['sev(ə)n] ['jʌŋstəz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən] - [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ten] ['bɔːdəz] — [maɪ]

| Seven | youngsters | of | my | own | , | with | him | an | ' | me | , | and | ten | boarders | — | My |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 年轻人 | 的 | 我的 | 自己的 | , | 和 | 他 | 一个 | - | 我 | , | 和 | 十 | 寄宿生 | — | 我的 |

,

,

,

我自己七个孩子，加上我和他，还有十个寄宿生——我的天哪，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [bred] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ðem; ðəm] [maʊðz] [fʊl] , [let] [ə'loʊn] [paɪz][æn; ən] -

| it | takes | a | pile | of | bread | to | keep | all | them | mouths | full | , | let | alone | pies | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 一个 | 桩 | 的 | 面包 | 到 | 保持 | 全部 | 他们 | 嘴 | 满的 | , | 让 | 独自的 | 馅饼 | 一个 | - |

['fɪksɪnz] .

| fixin's | . |
|---|---|
| 修理 | . |

光是喂饱这些人就需要一大堆面包，更别提馅饼和配菜了。

[its] ['vedʒtəb(ə)l] [suːp] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['gæŋz] ['wɜːrkɪŋ] [raɪt] [naɪ] , [ðeɪl] [ɔːl]

| It's | vegetable | soup | to | - | day | , | and | as | the | gang's | working | right | nigh | , | they'll | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 蔬菜 | 汤 | 到 | - | 天 | , | 和 | 作为 | 这 | 帮派的 | 在职的 | 正确的 | 夜 | , | 他们会 | 全部 |

[biː; bi][ɪn][prɑːmpt] .

| be | in | prompt | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 迅速的 | . |

今天是蔬菜汤，由于工人们马上就要开工，他们都会准时到场。

[aɪ][wəʊnt] [fər'get] [jiː; ji] ,

| I | won't | forget | ye | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 忘记 | 是的 | , |

我不会忘记你，

[æn; ən] - [aɪl] [send] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][jiː; ji][baɪ] ['sʌmbɑːdi] – [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː] [bæk]

| an | ' | I'll | send | something | out | to | ye | by | somebody | – | but | don't | you | pay | me | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 患病的 | 发送 | 某物 | 出去 | 到 | 是的 | 经过 | 某人 | – | 但 | 不 | 你 | 支付 | 我 | 后退 |

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ['eniθɪŋ] ['kætʃɪn] - !

| by | giving | one | of | my | children | anything | catchin | ' | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 给予 | 一 | 的 | 我的 | 孩子们 | 任何事物 | 捕捉 | - | ! |

我会让人送些东西给你——但你可别让我的孩子染上什么传染病来报复我！

" [bɪˈfɔːr] ['glɔːri] [kʊd; kəd] [əˈʃʊr] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][hɜːr; hər]['ʌtmoʊst][fɔːr; fər]
" Before Glory could assure the anxious mother that she would do her utmost for
" 前 荣耀 可以 保证 这 焦虑的 母亲 那 她 会 做 她 极致 为了
[ðer; ðər] ['seɪfti] ,
their safety ,
他们的 安全 ,

“在格洛丽能够向焦虑的母亲保证她会尽全力保障她们的安全之前，

['meri] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [ruːd] [sterz] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃed] - [laɪk] ['bɪldɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] ,
Mary had run down the rude stairs , shaking the shed - like building as she ran ,
玛丽 有 跑步 向下 这 粗鲁的 楼梯 , 摇晃 这 棚 - 喜欢 建筑 作为 她 跑 ,

玛丽跑下简陋的楼梯，奔跑时摇晃着那间简陋的小屋。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [red] ['kɑːtɪdʒ]
and was within the red cottage
和 曾是 之内 这 红色的 小屋

就在红色小屋里

[er] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
ere the visitor realized it .
埃雷 这 游客 已实现 它 .

在访客意识到之前。

['glɔːri] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [əˈbaʊt] , “ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [æt; ət][læst] , [ɪn][ə; eɪ] ['regjələr]
Glory exclaimed , as she gazed about , “ Here we are , at last , in a regular
荣耀 惊呼 , 作为 她 凝视 关于 , “ 这里 我们 是 , 在 最后的 , 在 一个 常规的
[haʊs] !
house !
房子 !

格洛丽环顾四周，惊呼道：“我们终于住进了一栋像样的房子！”

[ænd; ənd][maɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][bɪg] ?
And my , isn't it big ?
和 我的 , 不是 它 大的 ?

我的天，它真大！

[waɪ] , ['evər][æn; ən] - ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][en iː] - [jɔːk] !
Why , ever an ' ever so much bigger than the ' littlest house in Ne ' York !
为什么 , 曾经 一个 - 曾经 所以 很多 大 比 这 - 最小的 房子 在 ne - 约克 !

为什么，它比“纽约最小的房子”大得多！

- [ðæt] ['bɛdz] [waɪd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] ['mɛgz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] , [ænd; ənd] – [maɪ] , [haʊ] ['bɑːni]
' That bed's wide enough for all Meg's children to onct , and – my , how Bonny
- 那 床的 宽的 足够的 为了 全部 梅格的 孩子们 到 仅限 , 和 – 我的 , 如何 邦妮
['eɪndʒl] [dʌz] [sliːp] .
Angel does sleep .
天使 做 睡觉 .

“那张床足够宽，可以容纳梅格的所有孩子，而且——我的天，邦妮·安吉尔睡得真香。”

[aɪm] ['sliːpi] , [tuː] , [naʊ] [aɪ] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪm] [pleɪs] .
I'm sleepy , too , now I see such a prime place .
我是 困 , 也 , 现在 我 看 这样的 一个 主要的 地方 .

看到这么好的地方，我也困了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [maɪnd] .
The woman told me to sleep and I guess I'd better mind .
这 女士 讲述 我 到 睡觉 和 我 猜测 ID 更好的 头脑 .

那女人叫我睡觉，我想我最好听她的。

" [soʊ] , ['prez(ə)ntli] , ['hævɪŋ] [rɪ'muːvd] [bɑniːz] ['drægld] [koʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪl] ['draʊzi] [tʃaɪld] ,
" So , presently , having removed Bonny's draggled coat from the still drowsy child ,
" 所以 , 目前 , 拥有 已移除 邦妮的 拖着 外套 从 这 仍然 昏昏欲睡 孩子 ,

于是，她脱下了邦妮身上那件凌乱的外套，从昏昏欲睡的孩子身上取了下来。

['glɔːri] [pleɪst] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn]
**Glory placed her charge at the extreme back of the bed and lay down**
荣耀 放置 她 收费 在 这 极端 后退 的 这 床 和 躺 向下
[hɜːr'self] .
**herself .**
她自己 .

格洛丽把她照顾的孩子放在床的最后面，然后自己躺了下来。

“ [weɪk] [ʌp] , ['sɪsi] !
**“ Wake up , sissy !**
” 唤醒 向上 , 娘娘腔 !

“醒醒，娘娘腔！”

[kʌm] [daʊn] [æn; ən] - [get][jʊr; jər]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [suːp] .
**Come down an ' get your basin of soup .**
来 向下 一个 - 得到 你的 盆地 的 汤 .

下来喝碗汤吧。

[ɪ'nʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [per] [ʌv; əv][jiː; ji] , [wɪð; wɪθ] ['strɔːberi] ['ʃɔːrtkeɪk] [tuː; tə] [mætʃ] !
**Enough in it for the pair of ye , with strawberry shortcake to match !**
足够的 在 它 为了 这 一对 的 是的 , 和 草莓 草莓蛋糕 到 匹配 !

足够你们两个人享用，还配有草莓蛋糕！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['sʌmənz] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] ['glɔːri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['slʌmbər] [ænd; ənd]
**” It was this summons which aroused Glory from a delightful slumber and**
” 它 曾是 这 传票 哪个 被唤醒 荣耀 从 一个 愉快 睡眠 和
[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,
**she sprang to her feet ,**
她 弹簧 到 她 脚 ,

“正是这声召唤将荣耀从甜美的睡梦中唤醒，她猛地站了起来。”

[nɑːt] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] , [æt; ət][fɜːrst] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
**not comprehending , at first , what she heard or where she was .**
不是 理解 , 在 第一的 , 什么 她 听到 或者 在哪里 她 曾是 .

起初，她并不明白自己听到了什么，也不知道自己身在何处。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , ['læfɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , “
**Then she returned , laughing as she spoke , “**
然后 她 返回 , 笑 作为 她 辐 , ”

然后她笑着回来了，说道：“

- [kɔːrs] [aɪl] [kʌm] , [juː; jʊ] ['splendɪd] ['meri] ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] !
**' Course I'll come , you splendid Mary Fogarty !**
- 课程 患病的 来 , 你 灿烂 玛丽 福格蒂 !

“我当然会来，你真是太棒了，玛丽·福格蒂！”

[ænd; ənd][aɪm] [mɔːr] [ə'blaɪdʒd] - [æn; ən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [bʌt; bət] [aɪl] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
**And I'm more obliged ' an I can say , but I'll work it out ,**
和 我是 更多的 有义务 - 一个 我 能 说 , 但 患病的 工作 它 出去 ,

我感激不尽，但我会想办法解决的。

[aɪ] ['truːli] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ɪf] [juːl] [hʌnt] [ʌp] [jʊr; jər][dʒɑːbz] .
**I truly will try to work it out , if you'll hunt up your jobs .**
我 真的 将要 尝试 到 工作 它 出去 , 如果 你会 打猎 向上 你的 工作 .

如果你能努力找工作，我一定会尽力帮你解决。

[ðæt] [dɪr] ['tɪməθi] [sed] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [mɛndɪn] - , ['dredf(ə)l] !
**That dear Timothy said you needed mendin ' , dreadful !**
那 亲爱的 蒂莫西 说 你 需要 门丁 - , 可怕 !

亲爱的蒂莫西说你需要缝补，太可怕了！

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['tɪməθi] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][kloʊz][æt; ət][hænd] .

| " | But | she | was | unaware | that | this | same | Timothy | was | also | close | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 她 | 曾是 | 不知情 | 那 | 这 | 相同的 | 蒂莫西 | 曾是 | 还 | 关闭 | 在 | 手 | . |

但她并不知道，这个提摩太也近在咫尺。

" [oʊ] ! [hiː; hi][dɪd] , [dɪd][hiː; hi] ?

| " | Oh | ! | he | did | , | did | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 他 | 做过 | , | 做过 | 他 | ? |

“哦！他真的这么做了？”

[wel] , [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [truː] [wɜːrd][fɔːr; fər][wʌns] , [bʌt; bət][bæd] ['mænərz] [ɪn][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

| Well | , | he | said | the | true | word | for | once | , | but | bad | manners | in | him | all | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他 | 说 | 这 | 真的 | 单词 | 为了 | 一次 | , | 但 | 坏的 | 礼仪 | 在 | 他 | 全部 | 这 | 相同的 | , |

好吧，他这次说了句实话，但他的举止依然很没礼貌。

" ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] ['glɔːri] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

| " | answered | Mrs | . | Fogarty | ; | and | , | as | Glory | joined | them | at | the | foot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回答 | 太太 | . | 福格蒂 | ; | 和 | , | 作为 | 荣耀 | 加入 | 他们 | 在 | 这 | 脚 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

| of | the | stairs | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 楼梯 | , |

“福格蒂太太回答道；这时，格洛丽也走到楼梯脚下，加入了她们。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['skʌf(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɔːr] [mɜːrθ]

| there | were | the | two | engaged | in | a | sort | of | scuffle | which | had | more | mirth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 二 | 已订婚的 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 扭打 | 哪个 | 有 | 更多的 | 欢笑 |

[ðæn; ðən] ['mælɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| than | malice | in | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 恶意 | 在 | 它 | . |

两人扭打在一起，其中更多的是欢乐而非恶意。

[wen] [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] [ə'pɪrd] , [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n]

| When | Take | - | a | - | Stitch | appeared | , | they | regarded | her | with | a | look | of | compassion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 拿 | - | 一个 | - | 缝 | 出现 | , | 他们 | 认为 | 她 | 和 | 一个 | 看 | 的 | 同情 |

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ;

| which | she | did | not | understand | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 做过 | 不是 | 理解 | ; |

当“缝一针”出现时，他们用一种她无法理解的怜悯的目光看着她；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] , [naʊ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]['oʊvər] ,

| because | at | the | dinner | , | now | comfortably | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 在 | 这 | 晚餐 | , | 现在 | 舒适地 | 超过 | , |

因为晚宴已经圆满结束了，

[ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hoʊpləs] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd][ðə; ði][ten]

| the | child | and | her | hopeless | search | had | been | discussed | and | the | ten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 和 | 她 | 绝望 | 搜索 | 有 | 到过 | 讨论 | 和 | 这 | 十 |

['bɔːdəz] , [ðə; ði]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

| boarders | , | the | seven | children | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 寄宿生 | , | 这 | 七 | 孩子们 | , |

孩子们和她绝望的寻找已被讨论过，还有十名寄宿生，其中七个孩子，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['perənts] , [hæd; həd][ɔːl] [riːtʃt] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n] , ['neɪmli] ,

| with | their | parents | , | had | all | reached | one | and | the | same | conclusion | , | namely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 父母 | , | 有 | 全部 | 达到 | 一 | 和 | 这 | 相同的 | 结论 | , | 即 | , |

和他们的父母一起，他们都得出了同一个结论，那就是：

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['veɪgrənts] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm]

| that | the | only | safe | place | for | such | innocent | and | ignorant | vagrants | was | in | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 仅有的 | 安全的 | 地方 | 为了 | 这样的 | 清白的 | 和 | 无知 | 流浪汉 | 曾是 | 在 | 一些 |

“ [ə'saɪləm] .

| “ | Asylum | . |
|---|---|---|
| “ | 庇护所 | . |

对这些天真无知的流浪汉来说，唯一安全的地方就是某个“收容所”。

” [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'veɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə][ðer; ðər]

| ” | Who | was | to | announce | this | decision | and | convey | the | little | ones | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 曾是 | 到 | 宣布 | 这 | 决定 | 和 | 传达 | 这 | 小的 | 一个 | 到 | 他们的 |

[pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][hæd; həd][nɑːt] ,

| place | of | refuge | had | not | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 的 | 避难所 | 有 | 不是 | , |

“负责宣布这一决定并将孩子们送到避难所的人还没有出现，

[æz; əz] [jet] , [bɪn] ['setld] .

| as | yet | , | been | settled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 然而 | , | 到过 | 定居 | . |

目前尚未解决。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ten] ['bɔːdəz]

| Nobody | was | inclined | to | take | up | that | piece | of | work | and | the | ten | boarders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 曾是 | 倾斜 | 到 | 拿 | 向上 | 那 | 片 | 的 | 工作 | 和 | 这 | 十 | 寄宿生 |

['sɔːntəd] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl]['leɪbər][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

| sauntered | back | to | their | more | congenial | labor | on | the | railroad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漫步 | 后退 | 到 | 他们的 | 更多的 | 相投 | 劳动 | 在 | 这 | 铁路 | , |

没有人愿意接手那项工作，于是十个寄宿生悠闲地回到铁路上继续做他们更喜欢的工作。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] ['meri] ['fɑːgərtiz] [hændz] .

| leaving | the | matter | in | Mary | Fogarty's | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 事情 | 在 | 玛丽 | 福格蒂的 | 双手 | . |

把这件事交给玛丽·福格蒂处理。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] ['destɪnd] [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi][tuː; tə]['set(ə)l] ,

| However | , | it | was | a | matter | destined | for | nobody | to | settle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 事情 | 注定 | 为了 | 无人 | 到 | 定居 | , |

然而，这件事注定无人能够解决。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] ['glɔːri] [hæd; həd] ['kerfəli] [kən'veid] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [suːp] ,

| because | when | Glory | had | carefully | conveyed | the | basin | of | soup | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 什么时候 | 荣耀 | 有 | 小心 | 传递 | 这 | 盆地 | 的 | 汤 | , |

因为当格洛丽小心翼翼地端来那盆汤时，

[ðə; ði] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] ['ʃɔːrtkeɪk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔft] ,

| the | pitcher | of | milk | and | the | generous | slices | of | shortcake | back | to | the | loft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 投手 | 的 | 牛奶 | 和 | 这 | 慷慨的 | 切片 | 的 | 草莓蛋糕 | 后退 | 到 | 这 | 阁楼 | , |

把那壶牛奶和几块大块的酥饼带回阁楼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['hʌŋgər] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['bɑːni] ['eɪndʒl] .

| she | was | frightened | out | of | all | hunger | by | the | appearance | of | Bonny | Angel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 害怕 | 出去 | 的 | 全部 | 饥饿 | 经过 | 这 | 外貌 | 的 | 邦妮 | 天使 | . |

邦妮·安琪儿的出现吓得她一点食欲都没有了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] “ [kwiːn] [ʌv; əv] ['elboʊ] [leɪn]

| It | was | almost | the | first | time | in | her | life | that | the | little | “ | Queen | of | Elbow | Lane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 她 | 生活 | 那 | 这 | 小的 | “ | 女王 | 的 | 弯头 | 车道 |

” [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪnər] [set] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['prɑːpər]['kwɑːntəti][ænd; ənd]['kwɑːləti] ,

| ” | had | had | a | dinner | set | before | her | of | such | proper | quantity | and | quality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 有 | 一个 | 晚餐 | 放 | 前 | 她 | 的 | 这样的 | 恰当的 | 数量 | 和 | 质量 | , |

对于这位“肘巷小女王”来说，这几乎是她有生以来第一次享用到如此丰盛且品质上乘的晚餐。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .

| yet | she | was | not | to | taste | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 曾是 | 不是 | 到 | 品尝 | 它 | . |

但她却无缘品尝。

['bɑːni] [wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['sʌmtaɪmz] ['məʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] , ['sʌmtaɪmz] [ʃriːk] [ɪn] ['terər] ,

| Bonny | was | tossing | to | and | fro | , | sometimes | moaning | with | pain | , | sometimes | shrieking | in | terror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邦妮 | 曾是 | 抛掷 | 到 | 和 | 弗 | , | 有时 | 呻吟 | 和 | 疼痛 | , | 有时 | 尖叫 | 在 | 恐怖 | , |

邦妮翻来覆去，时而痛苦地呻吟，时而恐惧地尖叫。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz][tuː; tə] ['bænɪʃ] ['evri] [θɔːt] [seɪv] [ʌv; əv][hɜːr'self][frʌm; frəm]

| but | always | in | such | a | state | as | to | banish | every | thought | save | of | herself | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 总是 | 在 | 这样的 | 一个 | 状态 | 作为 | 到 | 放逐 | 每一个 | 想法 | 节省 | 的 | 她自己 | 从 |

['glɔːriz] [maɪnd] .

| Glory's | mind | . |
|---|---|---|
| 荣耀的 | 头脑 | . |

但她总是处于一种状态，即除了她自己之外，别无他念。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [dɪ'stres] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kerteɪkər] [ʌv; əv] ['elboʊ] [leɪn] ,

| And | then | began | a | week | of | the | greatest | anxiety | and | distress | which | even | the | little | caretaker | of | Elbow | Lane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 开始 | 一个 | 星期 | 的 | 这 | 最 | 焦虑 | 和 | 痛苦 | 哪个 | 甚至 | 这 | 小的 | 看护人 | 的 | 弯头 | 车道 | , |

接下来的一周充满了极度的焦虑和痛苦，就连埃尔博巷的小管理员也感到焦虑和痛苦。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][self] - [ɪm'poʊzd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɪts] ['meni] ['tʃɪldrən] , [hæd; həd]['evər] [noʊn] .

| with | her | self | - | imposed | charge | of | its | many | children | , | had | ever | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 自己 | - | 强加 | 收费 | 的 | 它是 | 许多 | 孩子们 | , | 有 | 曾经 | 已知 | . |

她自愿承担起照顾众多孩子的重任，这是她所知道的。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][faɪnd][hɜːr; hər][foʊks] !

| “ | If | she | should | die | before | I | find | her | folks | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 她 | 应该 | 死 | 前 | 我 | 寻找 | 她 | 各位 | ! |

“如果她在我找到她父母之前就去世了！

[ɪf] [ɪts] - [kɔːz] [aɪ] ['hævnt] [dʌn] [ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] !

| If | it's | ' | cause | I | haven't | done | the | best | I | could | for | her | — | Oh | , | what | shall | I | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它是 | - | 原因 | 我 | 还没有 | 完毕 | 这 | 最好的 | 我 | 可以 | 为了 | 她 | — | 哦 | , | 什么 | 将 | 我 | 做 | ! |

如果是因为我没有尽我所能为她做到最好——哦，我该怎么办！

” [weɪld] [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] , [hɜːr'self] [groʊn] ['hægərd] [wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [griːf] ,

| ” | wailed | Take | - | a | - | Stitch | , | herself | grown | haggard | with | watching | and | grief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哀嚎 | 拿 | - | 一个 | - | 缝 | , | 她自己 | 生长 | 枯槁 | 和 | 观看 | 和 | 悲伤 | , |

“缝补一下”哀嚎道，她自己也因目睹这一切和悲痛而憔悴不堪。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪnsəm] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [flæʃt] [ə'pɑːn] [mɪs] - ['vɪʒ(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['vɪzɪt][ʌv; əv][hɜːrz][tuː; tə] [ðæt] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] ['æli] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] .

| so | that | she | looked | like | any | other | than | the | winsome | child | who | had | flashed | upon | Miss | Bonnicastle's | vision | at | that | memorable | visit | of | hers | to | that | crooked | little | alley | where | they | had | met | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 看起来 | 喜欢 | 任何 | 其他 | 比 | 这 | 迷人的 | 孩子 | WHO | 有 | 闪光灯 | 之上 | 错过 | - | 想象 | 在 | 那 | 难忘 | 访问 | 的 | 她的 | 到 | 那 | 歪 | 小的 | 胡同 | 在哪里 | 他们 | 有 | 遇见 | . |

所以她看起来和之前在邦尼卡斯尔小姐那次难忘的拜访中，在她与邦尼卡斯尔小姐相遇的那条弯曲的小巷里，她眼中闪现的那个讨人喜欢的孩子完全不一样了。

[ænd; ənd] ['tɪməθi] [daʊd] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['haʊshoʊld] [nɪr] ,

| And | Timothy | Dowd | , | the | only | one | of | the | big | household | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蒂莫西 | 道德 | , | 这 | 仅有的 | 一 | 的 | 这 | 大的 | 家庭 | 靠近 | , |

还有蒂莫西·道德，他是附近大家庭中唯一一个……

[huːm] ['meri] ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]['wægən] - [haʊs] - ['hɑːspɪt(ə)l] , [said]

| whom | Mary | Fogarty | permitted | to | enter | the | wagon | - | house | - | hospital | , | sighed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 玛丽 | 福格蒂 | 允许 | 到 | 进入 | 这 | 车皮 | - | 房子 | - | 医院 | , | 叹了口气 |

[æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fektɪd] ['tʃɪrflnəs] :

| as | he | answered | with | an | affected | cheerfulness | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 回答 | 和 | 一个 | 做作的 | 愉悦 | : |

玛丽·福格蒂允许进入马车房医院的那个人，一边叹气一边装出一副兴高采烈的样子回答道：

“ [ʃʊr] , [its] ['noʊbɑːdi][daɪz] [ə'raʊnd] [ðiːz] [pɑːrts] ;

| “ | Sure | , | it's | nobody | dies | around | these | parts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | , | 它是 | 无人 | 死亡 | 大约 | 这些 | 部分 | ; |

“当然，这附近没人会死；

[nɑːt][ə; eɪ]['bɑːdi] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ðə; ði][roʊd] .

| not | a | body | since | I | was | put | to | work | on | this | section | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 身体 | 自从 | 我 | 曾是 | 放 | 到 | 工作 | 在 | 这 | 部分 | 这 | 路 | . |

自从我被安排在这条路段工作以来，还没有发现过尸体。

[soʊ] , [waɪ] [mɔːr] [hɜːr; hər][nɔːr] [ə'nʌðər] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [oʊ] - [ðə; ði][lɑːt] ?

| So | , | why | more | her | nor | another | an | ' | she | the | youngest | o | ' | the | lot | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 为什么 | 更多的 | 她 | 也不 | 其他 | 一个 | - | 她 | 这 | 最小的 | o | - | 这 | 很多 | ? |

那么，为什么偏偏是她而不是其他人呢？而且她还是这群人里最小的。

['jʌŋgər] , [bɪ'toʊkən] , [nɔːr][ðə; ði] - [ðeə'selvz] .

| Younger | , | betoken | , | nor | the | twinses | theirselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻 | , | 预示 | , | 也不 | 这 | - | 他们自己 | . |

更年轻，象征着，也不是双胞胎本身。

“ [æn; ən] - [its] [nɔːt] [bʌt; bət] [ðæt] - ['wʊmən] , [jɑːn] , ” [kən'tɪnjuːd] [tɪm] ,

| “ | An | ' | it's | naught | but | that | crotchetty | woman | , | yon | , | ” | continued | Tim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | - | 它是 | 零 | 但 | 那 | - | 女士 | , | 远 | , | ” | 持续 | 蒂姆 | , |

“那不就是那个脾气古怪的女人吗？”蒂姆继续说道。

“ [ðæts] ['kʌz(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [oʊn] ['sɪstɚz] ['hʌzbənd] , - [diː][hæv; həv] [tʊk] [sʌtʃ] [fuːl] ['nəʊʃnz] ['ɪntuː]

| “ | that's | cousin | to | me | own | sister's | husband | , | ' | d | have | took | such | fool | notions | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 表哥 | 到 | 我 | 自己的 | 姐妹 | 丈夫 | , | - | d | 有 | 采取 | 这样的 | 傻子 | 概念 | 进入 |

[hɜːr; hər] [hed] .

| her | head | . |
|---|---|---|
| 她 | 头 | . |

“那是我表妹的丈夫，她竟然会冒出这种愚蠢的想法。”

- - [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][ˌem 'iː] , [hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'leɪʃn] [baɪ] ['mærɪdʒ] ,

| Forbiddin | ' | me | , | even | me | , | her | own | relation | by | marriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 我 | , | 甚至 | 我 | , | 她 | 自己的 | 关系 | 经过 | 婚姻 | , |

她甚至禁止我，包括我，与她有姻亲关系的人，接近她。

[tuː; tə][set] [fʊt] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] [dɔːr] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði][wɜːrd] ,

| to | set | foot | inside | her | door | till | she | says | the | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 脚 | 里面 | 她 | 门 | 直到 | 她 | 说道 | 这 | 单词 | , |

除非她开口，否则不得踏进她的门。

[æn; ən] - ['sʌmbɑːdi] ['telɪn] - [hɜːr; hər][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [smoʊkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['sʌlfər] [æn; ən] -

| an | ' | somebody | tellin | ' | her | we | should | be | smoked | out | with | sulphur | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 某人 | 告诉 | - | 她 | 我们 | 应该 | 是 | 熏制 | 出去 | 和 | 硫 | 一个 | - |

['brɪmstoʊn] ,

| brimstone | , |
|---|---|
| 硫磺 | , |

有人告诉她，我们应该被硫磺熏死。

[laɪk] [ræts] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] , [er] ['evər] [wi:; wi] [kæn; kən] [mɪks] [wɪð; wɪθ] ['di:snt] [foʊks] [ə'gen] .

| like | rats | in | a | hole | , | ere | ever | we | can | mix | with | decent | folks | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 老鼠 | 在 | 一个 | 洞 | , | 埃雷 | 曾经 | 我们 | 能 | 混合 | 和 | 体面的 | 各位 | 再次 | . |

就像老鼠困在洞里一样，我们再也无法与正派人士交往了。

[æn; ən] - [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['i:v(ə)n] , [ 'ta:ki:n, -kin, 'tei- ] - [ðæt] ['nɑ:nsens] [frʌm; frəm] [hɜ:r'self] ,

| An | ' | some | of | the | boys | , | even | , | takin | ' | that | nonsense | from | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 一些 | 的 | 这 | 男孩们 | , | 甚至 | , | 拿 | - | 那 | 废话 | 从 | 她自己 | , |

甚至有些男孩也听信了她那些无稽之谈。

[æn; ən] - [nɑ:t] ['li:'ki:n] - [tu:; tə] [dɪg] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dɪtʃ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] [tɪm] .

| an | ' | not | likin | ' | to | dig | in | the | same | ditch | along | with | the | contagious | Tim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 不是 | 点赞 | - | 到 | 挖 | 在 | 这 | 相同的 | 沟 | 沿着 | 和 | 这 | 传染性 | 蒂姆 | . |

而且我也不喜欢和传染性极强的蒂姆一起在同一个沟里挖土。

[ʃʊr] , [its] [kən'teɪdʒəs] [æn; ən] - [kæn'tæŋkərəs] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðem; ðəm] ['ʌðər] [bɪg] [θɪŋz] [wi:l] [bi:; bi] ,

| Sure | , | it's | contagious | an | ' | cantankerous | and | all | them | other | big | things | we'll | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | , | 它是 | 传染性 | 一个 | - | 脾气暴躁的 | 和 | 全部 | 他们 | 其他 | 大的 | 事物 | 出色地 | 是 | , |

当然，它有传染性，而且脾气暴躁，还有其他种种缺点，我们都会遇到。

[wen] [wi:; wi] [get] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] [æn; ən] - [faɪnd] [ðə; ði] [oʊld] ['kæptɪn] , [jʊr; jər] ['grænpɑ:] ,

| when | we | get | out | o | ' | this | an | ' | find | the | old | captain | , | your | grandpa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 得到 | 出去 | o | - | 这 | 一个 | - | 寻找 | 这 | 老的 | 队长 | , | 你的 | 爷爷 | , |

当我们离开这里，找到老船长，也就是你的爷爷时，

[æn; ən] - [ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] - [twɪl] [bi:; bi] ,

| an | ' | the | biggest | kind | of | a | celebration | ' | twill | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 这 | 最大 | 种类 | 的 | 一个 | 庆典 | - | 斜纹布 | 是 | , |

而这将是规模最大的庆祝活动，

[ɔ:r] ['nevər] [sɔ:] [aɪ] [ðə; ði] [blu:] [skaɪz] [ʌv; əv] [oʊld] ['aɪərlənd] !

| or | never | saw | I | the | blue | skies | of | old | Ireland | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 绝不 | 锯 | 我 | 这 | 蓝色的 | 天空 | 的 | 老的 | 爱尔兰 | ! |

或者我从未见过古老爱尔兰的蓝天！

[bles] [ðə; ði] [sɑ:d] !

| Bless | the | sod | ! |
|---|---|---|---|
| 保佑 | 这 | 草皮 | ! |

祝福这片土地！

" [bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , ['feɪθf(ə)l] ['tɪməθi] [dɪd] [nɑ:t] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['bɑ:ni] ['eɪndʒəlz] [rɪ'kʌvəri] .

| " | But | in | his | heart | , | faithful | Timothy | did | not | look | for | Bonny | Angel's | recovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在 | 他的 | 心 | , | 忠实 | 蒂莫西 | 做过 | 不是 | 看 | 为了 | 邦妮 | 天使的 | 恢复 | . |

“但在他内心深处，忠诚的提摩太并没有期待邦妮·安吉尔的康复。

['noʊbɑ:di] [nu:] [wʌt] [eɪl] [hɜ:r; hər] , [sɪns] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [kɔ:ld] .

| Nobody | knew | what | ailed | her | , | since | physician | had | not | been | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 知道 | 什么 | 生病的 | 她 | , | 自从 | 医生 | 有 | 不是 | 到过 | 称为 | . |

由于没有请医生，所以没有人知道她得了什么病。

[ə'genst] [sʌtʃ] [prə'feʃən(ə)l] [əd'vaɪs] , ['meri] ['fɑ:ˌgɑ:rti, 'foʊˌgɑ:rti] [hæd; həd] [set] [hɜ:r; hər] [bɪg] [fʊt] [wɪð; wɪθ]

| Against | such | professional | advice | , | Mary | Fogarty | had | set | her | big | foot | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这样的 | 专业的 | 建议 | , | 玛丽 | 福格蒂 | 有 | 放 | 她 | 大的 | 脚 | 和 |

[æn; ən] [ 'ʌn'mu:vəbl ] ['fɜ:rmnəs] .

| an | unmovable | firmness | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 不可移动的 | 硬度 | . |

尽管有专业人士的建议，玛丽·福格蒂却坚定不移地采取了行动。

['dɑ:ktɜ-z] [hæd; həd] ['nevər] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['haʊshoʊld] [seɪv] [wʌns] , [wen] ['denis] , [ˌmɪs'gaɪdɪd]
**Doctors** 医生 **had** 有 **never** 绝不 **interfered** 干扰 **in** 在 **her** 她 **household** 家庭 **save** 节省 **once** 一次 **,** , **when** 什么时候 **Dennis** 丹尼斯 **,** , **misguided** 错误的
[mæn] , [hæd; həd] [kən'sʌltid] [wʌn] .
**man** 男人 **,** , **had** 有 **consulted** 咨询 **one** 一 **.** .

除了丹尼斯这个糊涂人去咨询过一位医生之外，医生们从未干涉过她的家庭事务。

[ænd; ənd] ['wɪtnəs] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] , ['hædnt] [hi:; hi] [bɪn] [sɪk] [ænd; ənd] ['ju:sləs] ['evər] [sɪns] ?
**And** 和 **witness** 证人 **,** , **everybody** 大家 **,** , **hadn't** 之前没有 **he** 他 **been** 到过 **sick** 生病的 **and** 和 **useless** 无用 **ever** 曾经 **since** 自从 **?** ?

大家看看，他从那以后不是一直病怏怏的，一无是处吗?

[soʊ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [ʃi:; ʃi] [ə'su:md] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ;
**So** 所以 **,** , **from** 从 **a** 一个 **safe** 安全的 **distance** 距离 **,** , **she** 她 **assumed** 假定 **charge** 收费 **of** 的 **the** 这 **case** 案件 **;** ;

于是，她从安全距离之外接管了此案;

['sendɪŋ] ['glɔ:ri] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɪrz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ʃeɪv] [bɑni:z] ['sʌni] [hed] ,
**sending** 发送 **Glory** 荣耀 **a** 一个 **pair** 一对 **of** 的 **shears** 剪 **with** 和 **which** 哪个 **to** 到 **shave** 刮胡子 **Bonny's** 邦妮的 **sunny** 阳光明媚 **head** 头 **,** ,

送给格洛丽一把剪刀，让她剃掉邦妮阳光般的头发。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] ['wɪndoʊz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kloʊzd] , [lest] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)nt] “ [teɪk] [koʊld] ,
**directing** 导演 **that** 那 **all** 全部 **windows** 视窗 **should** 应该 **be** 是 **closed** 关闭 **,** , **lest** 免得 **the** 这 **little** 小的 **patient** 病人 **“** “ **take** 拿 **cold** 寒冷的 **,** ,

指示关闭所有窗户，以免小病人“着凉”。

” [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fu:d] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] ['wɜ:rkɪŋ] “ ['bɔ:rdər] ,
**”** ” **and** 和 **preparing** 准备 **food** 食物 **suitable** 合适的 **for** 为了 **the** 这 **hardest** 最难 **working** 在职的 **“** “ **boarder** 边境 **,** ,

并为最辛苦的“寄宿生”准备合适的食物，

” ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['delɪkət] ['stʌmək] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] .
**”** ” **rather** 相当 **than** 比 **the** 这 **delicate** 精美的 **stomach** 胃 **of** 的 **a** 一个 **sick** 生病的 **child** 孩子 **.** .

而不是生病孩子的娇嫩肠胃。

[haʊ'evər] , [hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ɪn'fekʃəs] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l]
**However** 然而 **,** , **had** 有 **they** 他们 **known** 已知 **it** 它 **,** , **there** 那里 **was** 曾是 **nothing** 没有什么 **whatever** 任何 **infectious** 传染性 **about** 关于 **little** 小的
[bɑni:z] ['ɪlnəs] ,
**Bonny's** 邦妮的 **illness** 疾病 **,** ,

然而，如果他们知道的话，就会明白小邦妮的病根本没有传染性。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˌʌnə'kʌstəmd] [ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd] [ˌʌn'hoʊlsəm] [fu:d] ;
**which** 哪个 **was** 曾是 **simply** 简单地 **the** 这 **result** 结果 **of** 的 **unaccustomed** 不习惯 **exposure** 接触 **and** 和 **unwholesome** 不健康的 **food** 食物 **;** ;

这仅仅是由于不习惯的环境和不健康的食物造成的;

[nɔ:r][dɪd] [gʊd] ['mɛri:z] [ˌʌn'waɪz] [də'rekʃ(ə)nz] [kɔ:z] ['eni] [greɪt] [hɑ:rm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ðoʊ] [ə; eɪ]
**nor** 也不 **did** 做过 **good** 好的 **Mary's** 玛丽的 **unwise** 失策 **directions** 方向 **cause** 原因 **any** 任何 **great** 伟大的 **harm** 伤害 **,** , **because** 因为 **,** , **though** 尽管 **a** 一个
['delɪkət] [tʃaɪld] ,
**delicate** 精美的 **child** 孩子 **,** ,

善良的玛丽不明智的指示也没有造成什么大的伤害，因为，虽然她是个体弱多病的孩子，

[ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] [wʌn] .
**the** 这 **baby** 婴儿 **was** 曾是 **a** 一个 **healthy** 健康 **one** 一 **.** .

婴儿很健康。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrs] [fuːd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][bʌt; bət][draŋk]

| She | had | no | desire | for | the | coarse | food | that | was | offered | her | but | drank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 欲望 | 为了 | 这 | 粗 | 食物 | 那 | 曾是 | 提供 | 她 | 但 | 喝 |

['friːkwəntli] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'tiː] ;

| frequently | of | the | milk | that | accompanied | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 频繁地 | 的 | 这 | 牛奶 | 那 | 伴随 | 它 | ; |

她对提供给她的粗糙食物毫无兴趣，但却经常喝配餐的牛奶；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [freʃ] [er] , [ɔːl'ðoʊ] ['glɔːri] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

| and | as | for | the | matter | of | fresh | air | , | although | Glory | had | to | keep | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 这 | 事情 | 的 | 新鲜的 | 空气 | , | 虽然 | 荣耀 | 有 | 到 | 保持 | 这 |

['wɪndoʊz] [kloʊzd] ,

| windows | closed | , |
|---|---|---|
| 视窗 | 关闭 | , |

至于新鲜空气的问题，尽管格洛丽不得不关上窗户，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪd] [æ'pətʃəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv]

| there | was | plenty | of | ventilation | from | the | wide | apertures | under | the | eaves | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 很多 | 的 | 通风 | 从 | 这 | 宽的 | 孔径 | 在下面 | 这 | 檐 | 的 |

[ðə; ði] [ʃed] .

| the | shed | . |
|---|---|---|
| 这 | 棚 | . |

棚屋屋檐下的大开口提供了充足的通风。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

| At | the | end | of | the | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 星期 | , |

一周结束时，

[ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] [jʌŋ] [nɜːrs] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] “ ['eɪndʒl] ” [læf]

| the | devoted | young | nurse | had | the | delight | of | hearing | her | “ | Angel | ” | laugh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奉献 | 年轻的 | 护士 | 有 | 这 | 喜 | 的 | 听力 | 她 | “ | 天使 | ” | 笑 |

['aʊtraɪt] ,

| outright | , |
|---|---|
| 直接 | , |

这位尽职尽责的年轻护士欣喜地听到她的“天使”开怀大笑。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][soʊ] ['meni] [deɪz] ,

| for | the | first | time | in | so | many | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 所以 | 许多 | 天 | , |

时隔多日，这是第一次

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋz] [ɑːrmz][ə'baʊt][hɜːr; hər] [oʊn] [nek] [waɪl] [ðə; ði] [peɪl] ['lɪt(ə)l][lɪps]

| and | to | feel | her | darling's | arms | about | her | own | neck | while | the | pale | little | lips |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 感觉 | 她 | 亲爱的 | 武器 | 关于 | 她 | 自己的 | 脖子 | 尽管 | 这 | 苍白 | 小的 | 嘴唇 |

[kraɪd] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ,

| cried | out | once | more | the | familiar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭 | 出去 | 一次 | 更多的 | 这 | 熟悉的 | , |

她感受到爱人的双臂环绕着自己的脖颈，苍白的小嘴唇再次发出那熟悉的哭声。

“ ['bɑːni] [kʌm] !

| “ | Bonny | come | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 邦妮 | 来 | ! |

“邦妮快来！”

['bɑːni] [kʌm] !

| Bonny | come | ! |
|---|---|---|
| 邦妮 | 来 | ! |

邦妮快来！

" [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər]['taɪni] " ['gɑːrdiən] " [ʌp][ænd; ənd] [rʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] -

| " | To | catch | her | tiny | " | Guardian | " | up | and | run | with | her | to | the | cottage | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 抓住 | 她 | 微小的 | " | 监护人 | " | 向上 | 和 | 跑步 | 和 | 她 | 到 | 这 | 小屋 | - |

[dɔːr] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

| door | took | but | a | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 门 | 采取 | 但 | 一个 | 分钟 | , |

"抓住她的小'守护者'，带着她跑到小屋门口，只用了一分钟时间。"

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['glɔːriz] [ɪn'θuːziæzəm] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [dæʃt] [baɪ] ['mɛriːz] [ə'pɪrəns] .

| but | there | Glory's | enthusiasm | was | promptly | dashed | by | Mary's | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 荣耀的 | 热情 | 曾是 | 及时 | 虚线 | 经过 | 玛丽的 | 外貌 | . |

但玛丽的出现立刻浇灭了格洛丽的热情。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ['vɪgərəsli] , [ʃiː; ʃi] " [ʃuːd] " [ðə; ðɪ] [per] [ə'weɪ] ,

| Shaking | her | arms | vigorously | , | she | " | shooed | " | the | pair | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 她 | 武器 | 大力 | , | 她 | " | 被赶走 | " | 这 | 一对 | 离开 | , |

她用力挥舞着手臂，把那两人"赶"走了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] " [ʃuːd] " ['evriθɪŋ] [əb'dʒekʃənəbl] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pæθ] .

| as | she | " | shooed | " | everything | objectionable | out | of | her | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | " | 被赶走 | " | 一切 | 令人反感的 | 出去 | 的 | 她 | 小路 | . |

她把所有碍眼的东西都"赶"出了路。

" [stænd] [bæk] !

| " | Stand | back | ! |
|---|---|---|---|
| " | 站立 | 后退 | ! |

"退后！"

[stænd] [bæk] , [ðə; ðɪ] [tuː] [ʌv; əv][jiː; ji] !

| Stand | back | , | the | two | of | ye | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 后退 | , | 这 | 二 | 的 | 是的 | ! |

你们两个都退后！

[dəunt][dæst][tuː; tə] [kʌm] [æ'naɪ] ,

| Don't | dast | to | come | anigh | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 达斯特 | 到 | 来 | 近 | , |

别来凑热闹，

[sɛns] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['gɛtɪn] - ['oʊvər] [θɪŋz] [ɪz][ðə; ðɪ] ['veri] [wɜːrst] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] .

| sence | the | time | of | gettin | ' | over | things | is | the | very | worst | time | to | give | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 这 | 时间 | 的 | 获得 | - | 超过 | 事物 | 是 | 这 | 非常 | 最差 | 时间 | 到 | 给 | - | 呃 | . |

感觉在走出困境的时候，送礼物是最不合适的。

['hɜːri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['wægən] - [haʊs] , [kwɪk] , [kwɪk] !

| Hurry | back | to | the | wagon | - | house | , | quick | , | quick | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 后退 | 到 | 这 | 车皮 | - | 房子 | , | 快的 | , | 快的 | ! |

快快回马车房去！

[ænd; ənd] [wʌns] [jʊə(r)] [seɪf] [ɪn'saɪd] , [aɪl] [fetʃ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['ʌðər] [kloʊðz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst]

| And | once | you're | safe | inside | , | I'll | fetch | you | some | other | clothes | that | you | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 你是 | 安全的 | 里面 | , | 患病的 | 拿来 | 你 | 一些 | 其他 | 衣服 | 那 | 你 | 必须 |

[bəuθ] [pʊt] [ɑːn] .

| both | put | on | . |
|---|---|---|---|
| 两个都 | 放 | 在 | . |

等你们安全进屋后，我会去拿些其他衣服，你们俩都要穿上。

['evri] [stɪtʃ] [juːv] [wɔːr] , ['eri] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bedkloʊðz] , [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt]

| Every | stitch | you've | wore | , | ary | one | , | and | the | bedclothes | , | has | got | to | be | burnt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 缝 | 你已经 | 穿着 | , | ary | 一 | , | 和 | 这 | 床上用品 | , | 有 | 得到 | 到 | 是 | 烧焦的 |

.

| : |
|---|
| . |

你穿过的每一件衣服，每一件，还有床单被罩，都必须烧掉。

['tɪmz] [tuː; tə][bɜːrn] - [ɪm] [ðɪs] - - .
**Tim's to burn ' em this noonin ' .**
蒂姆的 到 烧伤 - 呃 这 - - .

蒂姆今天中午要把它们烧掉。

[aɪv] [gɑːt][noʊ][gɜːrl][jʊr; jər][saɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [dəunt] ['mætər] .
**I've got no girl your size , but that don't matter .**
我已经 得到 不 女孩 你的 尺寸 , 但 那 不 事情 .

我没有和你身材一样的女孩，但这没关系。

[aɪv] [kʌt] [ɔːf] [æn; ən][oʊld][skɜːrt][oʊ] - [maɪ] [oʊn] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌaʊt'saɪd] ,
**I've cut off an old skirt o ' my own , for your outside ,**
我已经 切 离开 一个 老的 裙子 o - 我的 自己的 , 为了 你的 外部 ,

我剪了一条自己的旧裙子，给你当外套穿。

[æn; ən] - ['lɪt(ə)l]['dʒoʊz][jʊr; jər] ['veri] ['pætərn] [fɔːr; fər] [ʃeɪp] , [soʊ][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [æn; ən] - [blaʊs] - [əl][duː]
**an ' little Joe's your very pattern for shape , so his shirt an ' blouse ' ll do**
一个 - 小的 乔的 你的 非常 图案 为了 形状 , 所以 他的 衬衫 一个 - 女式衬衫 - 二 做
[ə'meɪzɪn] - [wel] .
**amazin ' well .**
太棒了 - 出色地 .

小乔的身材和你很像，所以他的衬衫和女式衬衫会非常合适。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] ,
**As for the baby ,**
作为 为了 这 婴儿 ,

至于孩子，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [tɪl] [soʊ][biː; bi][wiː; wi][kæn; kən][duː] ['betər] .
**she can put on a suit of the twinses ' till so be we can do better .**
她 能 放 在 一个 套装 的 这 - - 直到 所以 是 我们 能 做 更好的 .

她可以穿上双胞胎的衣服，这样我们就能做得更好。

[naʊ] ['hɜːri] [ʌp] !
**Now hurry up !**
现在 匆忙 向上 !

快点!

" ['glɔːri] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['lɪŋgərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][æsk] , " [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
**" Glory could not help lingering for a moment to ask , " Must it be**
" 荣耀 可以 不是 帮助 挥之不去的 为了 一个 片刻 到 问 , " 必须 它 是
[ bəːnd ] ?
**burned ?**
烧伤 ?

荣耀忍不住驻足片刻，问道："一定要烧掉吗？"

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] , ['truːli] , [miːn] [tuː; tə][bɜːrn] ['bɑːni] ['eɪndʒəlz] ['lʌvli] [waɪt] [sɪlk] [koʊt] ,
**Do you really , truly , mean to burn Bonny Angel's lovely white silk coat ,**
做 你 真的 , 真的 , 意思是 到 烧伤 邦妮 天使的 迷人的 白色的 丝绸 外套 ,

你真的、真的打算烧掉邦妮·安琪儿那件漂亮的白色丝绸外套吗?

[æn; ən] - [hɜːr; hər] ['prɪti] [dres] [ɔːl] [leɪs] [æn; ən] - [trɪmɪn] - ?
**an ' her pretty dress all lace an ' trimmin ' ?**
一个 - 她 漂亮的 裙子 全部 蕾丝 一个 - 特里明 - ?

她那件漂亮的连衣裙，全是蕾丝和镶边?

[æn; ən] - [maɪ] [bluː] [frɑːk] – [waɪ] , [aɪ] ['hævnt] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [tuː] ['jɪrz] ,
**An ' my blue frock – why , I haven't wore it but two years ,**
一个 - 我的 蓝色的 连衣裙 – 为什么 , 我 还没有 穿着 它 但 二 年 ,

还有我的那件蓝色连衣裙——哎呀，我已经两年没穿过了。

[ðæt] [æn; ən] - [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][tuː; tə] [hoʊm] .
**that an ' the other one to home .**
那 一个 - 这 其他 一 到 家 .

那个和另一个回家。

[its] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [gʊd] , ['oʊnli] ['lɛtɪn] - [aʊt] [tʌks] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] - — ”
**It's as good as good , only lettin ' out tucks now and then an ' — ”**
它是 作为 好的 作为 好的 , 仅有的 莱廷 - 出去 褶皱 现在 和 然后 一个 - — ”

它几乎完美，只是偶尔会把褶皱松开一些——”

“ [hʌ] ! [spoʊz] [juː; jʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [wɒts] [raɪt] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ,
**“ Huh ! S'pose you , a little girl , know more about what's right than I do ,**
“ 嗯 ! 假设 你 , 一个 小的 女孩 , 知道 更多的 关于 是什么 正确的 比 我 做 ,

“哼！假设你，一个小女孩，比我更懂得什么是对的，

[ə; eɪ][bɪg] [groʊd] [ʌp] ['wʊmən] ?
**a big growed up woman ?**
一个 大的 生长 向上 女士 ?

一个身材高大的成年女性?

[aɪv] [tʊk] [juː; jʊ][ɪn][æn; ən] - [dʌn] [fɔːr; fər][jiː; ji][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [æn; ən] - [ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən][duː]
**I've took you in an ' done for ye all this time an ' the least you can do**
我已经 采取 你 在 一个 - 完毕 为了 是的 全部 这 时间 一个 - 这 至少 你 能 做
[ɪz][tuː; tə][duː][æz; əz] [jʊə(r)] [toʊld] ,
**is to do as you're told ,**
是 到 做 作为 你是 讲述 ,

我收留了你，照顾了你这么久，你至少应该听我的话。

” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] , [ɪn][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpəst] ['mænər] .
**” replied Mrs . Fogarty , in her sharpest manner .**
” 回复 太太 . 福格蒂 , 在 她 最锋利 方式 .

“福格蒂太太用她最尖锐的语气回答道。”

[ðʌs] ['reprəˌmændid] , ['glɔːri] [ri'tri:tid] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] - [haʊs] , [wens] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
**Thus reprimanded , Glory retreated to the wagon - house , whence , after a time ,**
因此 训斥 , 荣耀 撤退 到 这 车皮 - 房子 , 何处 , 后 一个 时间 ,

受到训斥后，格洛丽退回了马车房，过了一段时间，

[ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piəd] [soʊ] ['ɔːltərd] [baɪ][hɜːr; hər] [nuː] [ə'taɪər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [nuː] [hɜːr'self] .
**she reappeared so altered by her new attire that she scarcely knew herself .**
她 再次出现 所以 已修改 经过 她 新的 服装 那 她 几乎 知道 她自己 .

她再次出现时，一身新装扮让她判若两人，几乎认不出自己了。

[mʌtʃ] [les] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] , [ðæt] ['eni] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] ['elboʊ] [leɪn] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] .
**Much less , did she think , that any old friend of Elbow Lane would recognize her .**
很多 较少的 , 做过 她 思考 , 那 任何 老的 朋友 的 弯头 车道 会 认出 她 .

她更没想到的是，埃尔博巷的老朋友会认出她来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nekst] [də'rektɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'skɑːrdɪd] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
**She was next directed to carry all the discarded clothing and bedding to a**
她 曾是 下一个 指导 到 携带 全部 这 丢弃 衣服 和 寝具 到 一个
['sɜːrt(ə)n][spɑːt][ɪn][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] ,
**certain spot in the barnyard ,**
肯定 点 在 这 农场 ,

接下来，她被指示将所有丢弃的衣物和被褥搬到谷仓院子里的某个指定地点。

[wer] ['tɪməθi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːnfaɪər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] ;
**where Timothy would make a bonfire of it as soon as he appeared ;**
在哪里 蒂莫西 会 制作 一个 篝火 的 它 作为 很快 作为 他 出现 ;

蒂莫西一出现就会把它烧成一堆篝火；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [eɪkt] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlkən] [koʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [in'ræpt]

| and | her | heart | ached | to | part | with | the | silken | coat | which | had | enwrapped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 心 | 疼痛 | 到 | 部分 | 和 | 这 | 丝 | 外套 | 哪个 | 有 | 包裹 |

[hɜːr; hər] ['preʃəs] “ ['gɑːrdiən] ,

| her | precious | “ | Guardian | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 宝贵的 | “ | 监护人 | , |

她舍不得那件包裹着她珍贵的“守护者”的丝绸外套，

” ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [naʊ] [sɔɪld] [ænd; ənd][moʊst] [dɪs'repjətəbl] .

| ” | even | though | it | were | now | soiled | and | most | disreputable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 甚至 | 尽管 | 它 | 是 | 现在 | 脏的 | 和 | 最多 | 声名狼藉的 | . |

即使它现在已经肮脏不堪，声名狼藉。

[haʊ'evər] , [ðiːz] [wɜːr; wər]['maɪnər] ['trʌblz] .

| However | , | these | were | minor | troubles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这些 | 是 | 次要的 | 麻烦 | . |

然而，这些都是小问题。

[ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] ['bɑːni] ['eɪndʒl][hæd; həd][nɑːt][daɪd][bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

| The | joyful | fact | remained | that | Bonny | Angel | had | not | died | but | was | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 快乐 | 事实 | 剩余 | 那 | 邦妮 | 天使 | 有 | 不是 | 死亡 | 但 | 曾是 | 已经 |

[rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [self] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['pæsɪŋ]

| recovered | and | seemed | more | like | her | own | gay | little | self | with | every | passing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 和 | 似乎 | 更多的 | 喜欢 | 她 | 自己的 | 同性恋 | 小的 | 自己 | 和 | 每一个 | 通过 |

['moʊmənt] .

| moment | . |
|---|---|
| 片刻 | . |

令人欣慰的是，邦妮·安吉尔并没有死，而是康复了，而且随着时间的推移，她似乎越来越像她自己活泼可爱的小模样了。

[kloʊðz] ['dɪdnt] ['mætər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .

| Clothes | didn't | matter | , | even | if | they | were | those | of | a | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 衣服 | 没有 | 事情 | , | 甚至 | 如果 | 他们 | 是 | 那些 | 的 | 一个 | 男生 | . |

衣服并不重要，即使是男孩的衣服也一样。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['hɪtʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['pɪnɪŋ] ,

| They | needed | considerable | hitching | up | and | pinning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 需要 | 大量 | 搭便车 | 向上 | 和 | 钉住 | , |

它们需要大量的固定和捆绑工作。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz]['maɪnəs][ʌv; əv] ['bʌtnz] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['gɑːrmənts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

| for | they | were | as | minus | of | buttons | as | all | the | garments | seemed | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 作为 | 减 | 的 | 按钮 | 作为 | 全部 | 这 | 服装 | 似乎 | 到 | 是 |

[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [θruː] ['meri] ['fɑːgərtiz] [hændz][ænd; ənd] ['wɑːʃtʌb] ;

| which | had | to | pass | through | Mary | Fogarty's | hands | and | washtub | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到 | 经过 | 通过 | 玛丽 | 福格蒂的 | 双手 | 和 | 洗衣盆 | ; |

因为它们就像所有经玛丽·福格蒂之手和洗衣盆洗过的衣服一样，都缺少纽扣；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [strɪŋz] [wʊd] [help] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['tɪməθi] [daʊd] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [ðoʊz] ;

| but | a | few | strings | would | help | and | maybe | Timothy | Dowd | could | supply | those | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 很少 | 字符串 | 会 | 帮助 | 和 | 或许 | 蒂莫西 | 道德 | 可以 | 供应 | 那些 | ; |

但一些琴弦会有帮助，也许蒂莫西·道德可以提供这些琴弦；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌns] [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] [kʊd; kəd] [get] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd]

| and | if | once | Take | - | a | - | Stitch | could | get | her | fingers | upon | a | needle | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 一次 | 拿 | - | 一个 | - | 缝 | 可以 | 得到 | 她 | 手指 | 之上 | 一个 | 针 | 和 |

[θred] – [maɪ] ,

| thread | – | my | , |
|---|---|---|---|
| 线 | – | 我的 | , |

如果“缝纫达人”能有机会拿到针线——我的天哪，

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːltər] ['evriθɪŋ] !
**how she would alter everything !**
如何 她 会 改变 一切 !

她会如何改变一切!

['sʌmənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɜːr; hər] ['hoʊstɪsɪz] [læst]
**Summoned back to the cottage , after she had fulfilled her hostess's last**
被召唤 后退 到 这 小屋 , 后 她 有 已完成 她 女主人 最后的
[dɪ'mænd] ,
**demand ,**
要求 ,

在满足了女主人最后一个要求后，她被召回了小屋。

['glɔːriz] ['spɪrɪts] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .
**Glory's spirits rose to the highest .**
荣耀的 烈酒 玫瑰 到 这 最高 .

荣耀之灵升腾至极处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['ʌðər] ['tʃɪldrən]
**It was the first time she had entered the ranks of the seven other children**
它 曾是 这 第一的 时间 她 有 进入 这 排名 的 这 七 其他 孩子们
[wɪtʃ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ,
**which filled it to overflowing ,**
哪个 已填 它 到 溢出 ,

这是她第一次加入到其他七个孩子的行列，那场面真是热闹非凡。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] “ [ʃuːd] ” ['ɪntuː][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðɚz]
**and who were “ shooed ” into or out of it , according to their mother's**
和 WHO 是 “ 被赶走 ” 进入 或者 出去 的 它 , 根据 到 他们的 母亲的
[wɪm] .
**whim .**
一时兴起 .

他们被母亲一时兴起“赶”进或赶出。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] , [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɔːŋ] ['glɔːri] ,
**It happened to be out , just then , and with the throng Glory ,**
它 发生 到 是 出去 , 只是 然后 , 和 和 这 人群 荣耀 ,

就在那时，它恰好出来了，伴随着人群的荣耀，

[fæst] ['hoʊldɪŋ] ['bɑːni] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
**fast holding Bonny in her arms ,**
快速地 保持 邦妮 在 她 武器 ,

她紧紧地抱着邦妮，

['tʃænst] [tuː; tə] [pæs] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ 'ʃɪvərɪŋ ] ['denis] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] .
**chanced to pass close beside the shivering Dennis in his seat by the stove .**
偶然 到 经过 关闭 旁 这 瑟瑟发抖 丹尼斯 在 他的 座位 经过 这 火炉 .

碰巧从坐在炉子旁瑟瑟发抖的丹尼斯身边经过。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] [bʌt; bət]['kaɪndli] ,
**He looked at her curiously but kindly ,**
他 看起来 在 她 奇怪的是 但 亲切地 ,

他好奇而友善地看着她。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] [muːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [naʊ] ['hæpi] [feɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn]
**and his gaze moved from her now happy face to that of the child in**
和 他的 目光 已搬 从 她 现在 快乐的 脸 到 那 的 这 孩子 在
[hɜːr; hər][klæsp] ,
**her clasp ,**
她 搭扣 ,

他的目光从她此刻幸福的脸上移到了她怀里的孩子身上。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪkst] [jet] [ˈstɑːrtld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈglɔːri] [ɪkˈskleɪmd] , “ [oʊ]

| where | it | rested | with | such | a | fixed | yet | startled | expression | that | Glory | exclaimed | , | “ | Oh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 休息 | 和 | 这样的 | 一个 | 固定的 | 然而 | 惊慌 | 表达 | 那 | 荣耀 | 惊呼 | , | “ | 哦 |

, [sɜːr] ,

| , | sir | , |
|---|---|---|
| , | 先生 | , |

它静止不动，脸上带着一种既固定又惊愕的表情，以至于格洛丽惊呼道：“哦，先生，

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

| what | is | it | ? |
|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 它 | ? |

那是什么?

[duː][juː; jʊ] [siː] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈpreʃəs] ?

| Do | you | see | anything | wrong | with | my | precious | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 看 | 任何事物 | 错误的 | 和 | 我的 | 宝贵的 | ? |

你觉得我的宝贝有什么问题吗?

” [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈdenis] [ˈfɑːˌgɑːrti, ˈfoʊˌgɑːrti] [spoʊk] [æz; əz] [ˈseldəm] [æz; əz][hɪz; ɪz]

| ” | Now | it | was | the | fact | that | Dennis | Fogarty | spoke | as | seldom | as | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 它 | 曾是 | 这 | 事实 | 那 | 丹尼斯 | 福格蒂 | 辐 | 作为 | 很少 | 作为 | 他的 |

[waɪf] [dɪd][ˈɔːf(ə)n] ;

| wife | did | often | ; |
|---|---|---|---|
| 妻子 | 做过 | 经常 | ; |

“现在的问题是，丹尼斯·福格蒂很少说话，而他的妻子却经常说话；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [prəˈfaʊndli] [muːvd] [hiː; hi] [spoʊk] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

| and | that | when | he | was | most | profoundly | moved | he | spoke | not | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 最多 | 深刻地 | 已搬 | 他 | 辐 | 不是 | 在 | 全部 | . |

而当他最感动的时候，他却一句话也不说。

[soʊ] [ðen] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kept] [ðer; ðər] [əˈstɑːnɪʃt] , [pərˈplekst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

| So | then | , | though | his | eyes | kept | their | astonished | , | perplexed | expression | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | , | 尽管 | 他的 | 眼睛 | 保留 | 他们的 | 惊讶 | , | 困惑 | 表达 | , |

所以，尽管他的眼神依然充满惊讶和困惑，

[hɪz; ɪz][lɪps] [kloʊzd] [ˈfɜːrmli][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈglɔːriz] [ˈæŋkʃəs] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .

| his | lips | closed | firmly | and | to | Glory's | anxious | inquiry | , | he | made | no | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嘴唇 | 关闭 | 牢牢 | 和 | 到 | 荣耀的 | 焦虑的 | 询问 | , | 他 | 制成 | 不 | 回复 | . |

他紧紧闭上嘴唇，面对格洛丽焦急的询问，他没有回答。

[ˈðerfɔːr] , [ˈweɪtɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][lɔːŋgər] ,

| Therefore | , | waiting | but | a | moment | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 等待 | 但 | 一个 | 片刻 | 更长 | , |

因此，再等片刻，

[ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrid] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm]

| she | hurried | after | the | other | children | and | in | five | minutes | was | leading | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 慌忙 | 后 | 这 | 其他 | 孩子们 | 和 | 在 | 五 | 分钟 | 曾是 | 领导 | 他们 |

[æt; ət][ðer; ðər] [geɪmz] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [led][ðə; ði] ['elboʊ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðerz] .

| at | their | games | just | as | she | had | always | led | the | Elbow | children | in | theirs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 游戏 | 只是 | 作为 | 她 | 有 | 总是 | 引领 | 这 | 弯头 | 孩子们 | 在 | 他们的 | . |

她赶紧追上其他孩子，五分钟后就带领他们玩游戏了，就像她一直以来带领埃尔博家的孩子们玩游戏一样。

[bʌt; bət] ['bɑːni] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['veri] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| But | Bonny | was | still | too | weak | and | too | small | to | keep | up | very | long | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 邦妮 | 曾是 | 仍然 | 也 | 虚弱的 | 和 | 也 | 小的 | 到 | 保持 | 向上 | 非常 | 长的 | 和 | 这 |

['bɔɪstərəs] [pleɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] [meɪts] ,

| boisterous | play | of | these | new | mates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喧闹的 | 玩 | 的 | 这些 | 新的 | 伙伴们 | , |

但是邦妮体型太小，身体也太弱，无法长时间跟上这些新伙伴们喧闹的玩耍。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðɪs] ,

| and | seeing | this | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | 这 | , |

看到这一点，

[teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [meɪd] [ðə; ði]['sev(ə)n] [gru:p] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði]

| Take | - | a | - | Stitch | presently | made | the | seven | group | themselves | around | her | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | - | 一个 | - | 缝 | 目前 | 制成 | 这 | 七 | 团体 | 他们自己 | 大约 | 她 | 在 | 这 |

[græs] [waɪl] [ʃi:; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][teɪlz; 'teɪˌliz] .

| grass | while | she | told | them | tales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 草 | 尽管 | 她 | 讲述 | 他们 | 故事 | . |

Take-a-Stitch 让七个人围坐在她身边，坐在草地上，一边给他们讲故事。

['glɔ:ri] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['feri] ['stɔ:riz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][blaɪnd] ['kæptɪn] [hæd; həd]

| Glory | thought | of | all | the | fairy | stories | with | which | the | old | blind | captain | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣耀 | 想法 | 的 | 全部 | 这 | 仙女 | 故事 | 和 | 哪个 | 这 | 老的 | 瞎的 | 队长 | 有 |

[bɪ'gaɪld] [ðer; ðər] [ 'da:kənd ] ['i:vnɪŋz] [ɪn] [ðæt] “ ['lɪt(ə)l] [haʊs] ” [wer] [gæs][ɔ:r] ['læmplaɪt] [kʊd; kəd]

| beguiled | their | darkened | evenings | in | that | “ | littlest | house | ” | where | gas | or | lamplight | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被迷惑 | 他们的 | 变暗 | 晚上 | 在 | 那 | “ | 最小的 | 房子 | ” | 在哪里 | 气体 | 或者 | 灯光 | 可以 |

[nɑ:t][bi:; bi] [ə'fɔ:d] ;

| not | be | afforded | ; |
|---|---|---|---|
| 不是 | 是 | 提供 | ; |

格洛丽想起了那位失明的老船长在那个“最小的房子”里，用那些童话故事来逗乐他们度过黑暗夜晚的情景，因为那里买不起煤气灯或煤气灯；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] ['ri:əl] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elboʊ] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ; [ʌv; əv][meg] -

| then | she | went | on | to | real | stories | of | the | Elbow | children | themselves | ; | of | Meg | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 去 | 在 | 到 | 真实的 | 故事 | 的 | 这 | 弯头 | 孩子们 | 他们自己 | ; | 的 | 梅格 | - |

[ 'lɔ:ndris, 'lɑ:n- ][ænd; ənd]['poʊzi][dʒeɪn] ;

| Laundress | and | Posy | Jane | ; |
|---|---|---|---|---|
| 洗衣妇 | 和 | 铭文 | 简 | ; |

然后她又讲述了埃尔博家孩子们的真实故事，包括梅格·劳恩德雷斯和波西·简的故事；

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv] [nɪk] [ænd; ənd] ['bɪli] , [hɜ:r; hər] ['tʃoʊzn] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]

| and | most | of | all | of | Nick | and | Billy | , | her | chosen | comrades | and | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 的 | 全部 | 的 | 缺口 | 和 | 比利 | , | 她 | 选定 | 同志们 | 和 | 几乎 |

['brʌðərz] .

| brothers | . |
|---|---|
| 兄弟 | . |

最重要的是尼克和比利，她选择的战友，也是她情同手足的兄弟。

[wʌn] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [fɑ:gɑ:rti:z] ['lisnd] ['oʊpən] - [maʊðd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] ; [bʌt; bət] ,

| One | and | all | the | young | Fogartys | listened | open | - | mouthed | and | delighted | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 和 | 全部 | 这 | 年轻的 | 福格蒂 | 听着 | 打开 | - | 嘴巴 | 和 | 高兴极了 | ; | 但 | , |

所有年轻的福格蒂一家都目瞪口呆、欣喜若狂地听着；但是，

[wen] [prest] [tu:; tə] [tɔ:k] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðæt] “ ['grænpɑ:] [jʊə(r)] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər] , ” [pʊr] ['glɔ:ri]

| when | pressed | to | talk | more | about | that | “ | grandpa | you're | lookin | ' | for | , | ” | poor | Glory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 按下 | 到 | 讲话 | 更多的 | 关于 | 那 | “ | 爷爷 | 你是 | 在看 | - | 为了 | , | ” | 贫穷的 | 荣耀 |

[gru:] ['saɪlənt] .

| grew | silent | . |
|---|---|---|
| 生长 | 沉默的 | . |

当被追问更多关于“你正在寻找的爷爷”的事情时，可怜的格洛丽沉默了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvlɪst] [spɑ:ts][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wer] ['glɔ:ri][sæt][ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,

| It | was | one | of | the | loveliest | spots | in | the | world | where | Glory | sat | that | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最可爱的 | 地点 | 在 | 这 | 世界 | 在哪里 | 荣耀 | 卫星 | 那 | 早晨 | , |

那天早上，格洛丽坐在世界上最美丽的地方之一。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [vjuː] [ʌv; əv] [fiːld] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['rɪvər] ['waɪndɪŋ] ['plæsɪdli]

| with | its | view | of | field | and | mountain | and | the | wonderful | river | winding | placidly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 看法 | 的 | 场地 | 和 | 山 | 和 | 这 | 精彩的 | 河 | 绕线 | 平静地 |

[bɪ'twiːn] ;

| between | ; |
|---|---|
| 之间 | ; |

从这里可以欣赏到田野、山脉以及蜿蜒于其间的优美河流的景色；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['aʊtkæst] [tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [iks'tʃeindʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv]

| but | the | outcast | child | would | have | exchanged | it | all | for | just | one | glimpse | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 被排斥者 | 孩子 | 会 | 有 | 交换 | 它 | 全部 | 为了 | 只是 | 一 | 一瞥 | 的 |

[ə; eɪ] ['skwɑːlɪd] ['æli] ,

| a | squalid | alley | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 肮脏的 | 胡同 | , |

但这个被排斥的孩子宁愿用这一切换取一眼肮脏小巷的景象。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪni] [fə'mɪliər] ['dɔːrweɪ] , [wer'ɪn] [æn; ən] [oʊld] ['siːmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] ['kɑːrvɪŋ]

| and | a | tiny | familiar | doorway | , | wherein | an | old | seaman | should | be | sitting | carving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 微小的 | 熟悉的 | 门口 | , | 其中 | 一个 | 老的 | 水手 | 应该 | 是 | 坐着 | 雕刻 |

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [wʊd] .

| a | bit | of | wood | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 少量 | 的 | 木头 | . |

还有一个熟悉的小门，里面应该坐着一位老水手在雕刻木头。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [nɑːt] ['tɔːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [les] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ðə; ði]

| Thinking | of | him | , | though | not | talking | , | she | became | less | interesting | company | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 的 | 他 | , | 尽管 | 不是 | 说 | , | 她 | 成为 | 较少的 | 有趣的 | 公司 | 到 | 这 |

[fɑːgɑːrtiːz] ,

| Fogartys | , |
|---|---|
| 福格蒂 | , |

虽然不说话，但她心里想着他，这让她对福格蒂一家来说变得不再那么有趣了。

[huː] [wɪð'druː] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['dɪnər] [prɪ'peərɪŋ] ,

| who | withdrew | one | by | one | , | attracted | by | the | odor | of | dinner | preparing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 退出 | 一 | 经过 | 一 | , | 吸引 | 经过 | 这 | 气味 | 的 | 晚餐 | 准备 | , |

他们一个接一个地退了出去，被晚餐的香味吸引而来。

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skræps] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [tɔːst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðer; ðər]

| and | hungry | for | the | scraps | which | would | be | tossed | among | them | by | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 饥饿的 | 为了 | 这 | 碎屑 | 哪个 | 会 | 是 | 抛掷 | 之中 | 他们 | 经过 | 他们的 |

[ɪn'dʌldʒənt] ['mʌðər] .

| indulgent | mother | . |
|---|---|---|
| 放纵的 | 母亲 | . |

他们渴望得到溺爱他们的母亲扔给他们的残羹剩饭。

['bɑːni] ['eɪndʒl] [went] [tuː; tə] [sliːp] ; [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['snʌgli] ,

| Bonny | Angel | went | to | sleep | ; | and | , | holding | her | snugly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邦妮 | 天使 | 去 | 到 | 睡觉 | ; | 和 | , | 保持 | 她 | 舒适地 | , |

邦妮·安琪儿睡着了；我紧紧地抱着她，

['glɔːri] [hɜːr'self] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [trʌŋk] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kloʊzd]

| Glory | herself | leaned | back | against | the | tree | trunk | where | she | was | sitting | and | closed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣耀 | 她自己 | 倾斜 | 后退 | 反对 | 这 | 树 | 树干 | 在哪里 | 她 | 曾是 | 坐着 | 和 | 关闭 |

[hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] .

| her | own | eyes | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 眼睛 | . |

格洛丽靠在她坐着的树干上，闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðɪs] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [mə'tʃʊr] [hɜːr; hər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə]

| She | did | this | the | better | to | mature | her | plans | for | the | search | she | meant | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 这 | 这 | 更好的 | 到 | 成熟 | 她 | 计划 | 为了 | 这 | 搜索 | 她 | 意思是 | 到 |

[rɪ'zuːm] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,

| resume | that | very | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 那 | 非常 | 天 | , |

她这样做是为了更好地完善她打算当天继续进行的搜寻计划。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] .

| if | possible | , | and | certainly | by | the | morrow | at | the | latest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 可能的 | , | 和 | 当然 | 经过 | 这 | 明天 | 在 | 这 | 最新的 | . |

如果可能的话，最迟明天就办好。

[naʊ] [ðæt] ['bɑːni] [wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [wel] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] ;

| Now | that | Bonny | was | so | nearly | well | , | she | must | go | on | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 邦妮 | 曾是 | 所以 | 几乎 | 出色地 | , | 她 | 必须 | 去 | 在 | ; |

邦妮现在几乎已经康复了，她必须继续前进；

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [hed] [wɜːrl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [swɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | as | her | head | whirled | with | the | thoughts | which | swarmed | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 头 | 旋转 | 和 | 这 | 想法 | 哪个 | 蜂拥而至 | 它 | , |

她的脑袋里思绪纷乱，一片混乱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] “ [groʊn] [æz; əz][oʊld][æz; əz][oʊld] [sɪns] ['grænpɑː]

| it | seemed | to | her | that | she | had | “ | grown | as | old | as | old | since | grandpa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 她 | 那 | 她 | 有 | “ | 生长 | 作为 | 老的 | 作为 | 老的 | 自从 | 爷爷 |

[went] [ə'weɪ] .

| went | away | . |
|---|---|---|
| 去 | 离开 | . |

她感觉自己“自从爷爷离开后就老了很多”。

” ['glɔːri] [æt; ət][læst] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [best] [stɑːp] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] ,

| ” | Glory | at | last | decided | that | she | had | best | stop | thinking | and | planning | altogether | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 荣耀 | 在 | 最后的 | 决定 | 那 | 她 | 有 | 最好的 | 停止 | 思维 | 和 | 规划 | 共 | , |

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

| just | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

“格洛丽最终决定，她最好暂时停止一切思考和计划。”

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] ['bɑːni] ['eɪndʒl][hæd; həd] [dʌn] .

| and | go | to | sleep | as | Bonny | Angel | had | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 睡觉 | 作为 | 邦妮 | 天使 | 有 | 完毕 | . |

然后像邦妮·安琪儿一样睡着了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['grænpɑː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][næp][ʌv; əv] “ ['fɔːrti] [wɪŋks] ” [wʊd]

| She | remembered | that | grandpa | had | often | said | that | a | nap | of | “ | forty | winks | ” | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 记得 | 那 | 爷爷 | 有 | 经常 | 说 | 那 | 一个 | 午睡 | 的 | “ | 四十 | 眨眼 | ” | 会 |

[klɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ʌp] ['laɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| clear | his | own | head | and | set | him | up | lively | for | the | rest | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清除 | 他的 | 自己的 | 头 | 和 | 放 | 他 | 向上 | 热闹 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 天 | . |

她记得爷爷经常说，打个盹儿就能让他头脑清醒，精神抖擞地迎接一天剩下的时间。

[wət'evər] ['kæptɪn] ['saɪmən] [bek] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['wɪzdəm] [sed] [wʌz; wəz] [raɪt] , [mʌst; məst][biː; bi][soʊ]

| Whatever | Captain | Simon | Beck | , | in | his | great | wisdom | said | was | right | , | must | be | so | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 队长 | 西蒙 | 贝克 | , | 在 | 他的 | 伟大的 | 智慧 | 说 | 曾是 | 正确的 | , | 必须 | 是 | 所以 | ; |

;

凡是西蒙·贝克船长以其卓越的智慧所说的是正确的，就一定是正确的；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['leɪzi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪg] [gɜːrl] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [teɪk] “ ['fɔːrti]

| and | though | it | seemed | very | lazy | for | a | big | girl | such | as | she | to | take | “ | forty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 它 | 似乎 | 非常 | 懒惰的 | 为了 | 一个 | 大的 | 女孩 | 这样的 | 作为 | 她 | 到 | 拿 | “ | 四十 |

[wɪŋks] ” [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

| winks | ” | on | her | own | account | and | in | the | daytime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眨眼 | ” | 在 | 她 | 自己的 | 帐户 | 和 | 在 | 这 | 白天 | , |

虽然像她这样的大女孩在白天自己“打盹”看起来非常懒惰，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] [repɪ'tɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['fɔːrti] ” [ðæt] [ðə; ði]

| she | did | take | them | and | with | so | many | repetitions | of | the | “ | forty | ” | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 拿 | 他们 | 和 | 和 | 所以 | 许多 | 重复 | 的 | 这 | “ | 四十 | ” | 那 | 这 |

['bɔːdəz] [hæd; həd] [ɔːl] [kʌm] [hoʊm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [ə'gen] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt]

| boarders | had | all | come | home | across | the | fields | before | she | roused | again | to | know | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寄宿生 | 有 | 全部 | 来 | 家 | 穿过 | 这 | 字段 | 前 | 她 | 唤醒 | 再次 | 到 | 知道 | 什么 |

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

| was | going | on | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 去 | 在 | 关于 | 她 | . |

她确实收下了，而且“四十”这个数字重复了无数遍，以至于寄宿生们都穿过田野回家了，她才再次醒来，想知道发生了什么事。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ;

| There | was | a | hum | of | voices | on | the | other | side | of | the | tree | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 哼 | 的 | 声音 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 树 | ; |

树的另一边传来一阵嗡嗡的人声；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [loʊ] , [æz; əz] [ɪf] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪr] ,

| and | though | they | were | low | , | as | if | not | intended | for | her | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们 | 是 | 低的 | , | 作为 | 如果 | 不是 | 故意的 | 为了 | 她 | 耳朵 | , |

虽然声音很低，仿佛不是特意传到她耳边的，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['veri] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [ɪn] ['evɪdənt] [dɪ'spjuːt] ['oʊvər] [sʌm; səm] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

| they | were | also | very | earnest | and | in | evident | dispute | over | some | subject | which | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 还 | 非常 | 认真 | 和 | 在 | 明显 | 争议 | 超过 | 一些 | 主题 | 哪个 | 她 |

['grædʒuəli] ['lɜːrnɪd] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [hɜːr'self] .

| gradually | learned | was | none | other | than | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 学习 | 曾是 | 没有任何 | 其他 | 比 | 她自己 | . |

她们俩也都非常认真，并且明显在争论某个话题，而她逐渐意识到，那个话题无非就是她自己。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['tʃɪrəli] ,

| She | had | been | going | to | call | out | to | them | , | cheerily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 去 | 到 | 称呼 | 出去 | 到 | 他们 | , | 兴高采烈地 | , |

她原本打算兴高采烈地向他们喊话，

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [meɪd] [hɜːr; hər] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] ['kloʊsli] .

| but | what | she | heard | made | her | sit | up | and | listen | closely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 她 | 听到 | 制成 | 她 | 坐 | 向上 | 和 | 听 | 密切 | . |

但她听到的内容让她坐直身子，仔细聆听。

[nɑːt] ['veri] ['ɑːnərəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [jet] ['hoʊlli] ['nætʃ(ə)rəl] , [sɪns] ['mɪstrəs] ['meri] [wʌz; wəz]

| Not | very | honorable | , | it | may | be | , | yet | wholly | natural | , | since | Mistress | Mary | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 非常 | 光荣的 | , | 它 | 可能 | 是 | , | 然而 | 完全 | 自然的 | , | 自从 | 情妇 | 玛丽 | 曾是 |

[ɪn'sɪstɪŋ] :

| insisting | : |
|---|---|
| 坚持 | : |

这或许不太光彩，但完全合情合理，因为玛丽夫人坚持如此：

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] ['tɑːkən] - , ['tɪməθi] [daʊd] ,

| “ | There's | no | use | talkin | ' | - | , | Timothy | Dowd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 不 | 使用 | 谈话 | - | , | | 蒂莫西 | 道德 | , |

“说了也没用，蒂莫西·道德，

[ðem; ðəm] [tuː] [mʌst; məst] [pæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] - [ə'saɪləm] - [wɪl] [teɪk] - [ɪm] [ɪn] .

| them | two | must | pack | to | the | first | ' | Asylum | ' | will | take | ' | em | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 二 | 必须 | 盒 | 到 | 这 | 第一的 | - | 庇护所 | - | 将要 | 拿 | - | 呃 | 在 | . |

他们俩必须收拾行李，去第一家愿意收留他们的“庇护所”。

[ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] [ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] .

| The | sooner | the | better | and | this | very | day | the | best | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很快 | 这 | 更好的 | 和 | 这 | 非常 | 天 | 这 | 最好的 | 的 | 全部 | . |

越快越好，今天就是最好的时机。

- [twʌz] [jɔːr'self] [brɔːt] - [ɪm] [ɔːr] [sent] - [ɪm] , [ænd; ənd] - [tɪz] [jɔːr'self] [mʌst; məst] [duː] [ðə; ði] [dʒɑːb] .

| ' | Twas | yourself | brought | ' | em | or | sent | ' | em | , | and | ' | tis | yourself | must | do | the | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那是 | 你自己 | 带来 | - | 呃 | 或者 | 发送 | - | 呃 | , | 和 | - | 的 | 你自己 | 必须 | 做 | 这 | 工作 | . |

是你自己带来的或者寄出的，也必须你自己去做。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [nɑːk] [ɔːf] [wɜːrk] [ðɪs] [hæf] - [deɪ] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['setld] . ”

| You | can | knock | off | work | this | half | - | day | and | get | it | settled | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 敲 | 离开 | 工作 | 这 | 一半 | - | 天 | 和 | 得到 | 它 | 定居 | . | ” |

你可以下班这半天，把事情处理好。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] ['meri] , [ˌem 'iː] ['kʌz(ə)n] , [baɪ] ['mærɪdʒ] [ðæt] [ɪz] .

| “ | Oh | , | but | Mary | , | me | cousin | , | by | marriage | that | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 但 | 玛丽 | , | 我 | 表哥 | , | 经过 | 婚姻 | 那 | 是 | . |

“哦，玛丽，我的表妹，我是姻亲表妹。”

[aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | hate | it | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 恨 | 它 | . |

我恨它。

[aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [nɔːr] ['evər] [wʌz; wəz] .

| I | hate | it | worse | nor | ever | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 恨 | 它 | 更糟 | 也不 | 曾经 | 曾是 | . |

我恨它，而且恨之入骨，从未有过。

[ʃʊr] ,

| Sure | , |
|---|---|
| 当然 | , |

当然，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] ['tʌtʃɪn] - [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [niːt] ['lɪt(ə)l] [kloʊðz] [oʊ] - [ðerz]

| it | was | bad | enough | touchin | ' | a | match | to | them | neat | little | clothes | o | ' | theirs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 坏的 | 足够的 | 触摸 | - | 一个 | 匹配 | 到 | 他们 | 整洁的 | 小的 | 衣服 | o | - | 他们的 |

[bʌt; bət] - - [ðəm'selvz] [ə'weɪ] — [ɑː] !

| but | forcin | ' | themselves | away | — | Ah | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | - | 他们自己 | 离开 | — | 啊 | ! |

用火柴烫到他们整洁的小衣服就已经够糟糕的了，更何况他们还强迫自己离开——啊！

['meri] , ['mʌðər] [oʊ] - ['sev(ə)n] , [θɪŋk] !

| Mary | , | mother | o | ' | seven | , | think | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | , | 母亲 | o | - | 七 | , | 思考 | ! |

玛丽，七个孩子的母亲，想想吧！

[wʌt] [ɪf] - [twʌz] [wʌn] [oʊ] - [jʊr; jər] [oʊn] , [naʊ] ? ” ['hwiːdld] [tɪm] .

| What | if | ' | twas | one | o | ' | your | own | , | now | ? | ” | wheedled | Tim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 如果 | - | 那是 | 一 | o | - | 你的 | 自己的 | , | 现在 | ? | ” | 哄骗 | 蒂姆 | . |

“如果那是你自己的孩子呢？”蒂姆哄骗道。

[bʌt; bət] ['meri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] .

| But | Mary | was | not | to | be | moved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 玛丽 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 已搬 | . |

但玛丽毫不动摇。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t][bi:; bi] .

| **Indeed** | **,** | **she** | **dared** | **not** | **be** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 她 | 敢于 | 不是 | 是 | . |

事实上，她不敢那样做。

[æz; əz] ['glɔ:ri] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['lɜ:rnɪd] ,

| **As** | **Glory** | **had** | **already** | **learned** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 荣耀 | 有 | 已经 | 学习 | , |

正如格洛丽已经了解到的那样，

['denis] ['fɑ:ˌgɑ:rti, 'foʊˌgɑ:rti][wʌz; wəz][ðə; ði] [naʊ] ['ju:sləs] ['gɑ:rdnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fæməli] [wɪtʃ] [lɪvd]

| **Dennis** | **Fogarty** | **was** | **the** | **now** | **useless** | **gardener** | **of** | **the** | **rich** | **family** | **which** | **lived** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼斯 | 福格蒂 | 曾是 | 这 | 现在 | 无用 | 园丁 | 的 | 这 | 富有的 | 家庭 | 哪个 | 居住地 |

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'jɑ:nd] ,

| **in** | **the** | **great** | **house** | **on** | **the** | **hill** | **beyond** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 伟大的 | 房子 | 在 | 这 | 爬坡道 | 超过 | , |

丹尼斯·福格蒂是住在山那边大房子里的富裕人家的园丁，如今他已经没用了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ə'bju:zd] [kwi:n] [æn] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [red]

| **and** | **to** | **whom** | **the** | **abused** | **Queen** | **Anne** | **cottage** | **and** | **all** | **the** | **other** | **red** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 谁 | 这 | 受虐 | 女王 | 安妮 | 小屋 | 和 | 全部 | 这 | 其他 | 红色的 |

[aʊt'bɪldɪŋz] ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'lɔ:ŋd] .

| **outbuildings** | **visible** | **belonged** | **.** |
|---|---|---|---|
| 附属建筑 | 可见的 | 属于 | . |

而那座饱受摧残的安妮女王小屋和所有其他可见的红色附属建筑都属于谁呢?

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['veri] [pər'tɪkjələr] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:n][ðer; ðər] [ɪ'steɪt] [kept] [ɪn]

| **The** | **rich** | **people** | **were** | **very** | **particular** | **to** | **have** | **all** | **things** | **on** | **their** | **estate** | **kept** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 富有的 | 人们 | 是 | 非常 | 特别的 | 到 | 有 | 全部 | 事物 | 在 | 他们的 | 财产 | 保留 | 在 |

['pɜ:rfɪkt] ['ɔ:rdər] ;

| **perfect** | **order** | **;** |
|---|---|---|
| 完美的 | 命令 | ; |

富人们非常注重保持庄园内所有物品的井然有序;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [fɔ:lt] [tu:; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ] ['denis] [hɪm'self] ,

| **and** | **though** | **they** | **had** | **no** | **fault** | **to** | **find** | **with** | **Dennis** | **himself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们 | 有 | 不 | 过错 | 到 | 寻找 | 和 | 丹尼斯 | 他自己 | , |

虽然他们觉得丹尼斯本人并没有什么过错，

[wen'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɜ:rk] ,

| **whenever** | **he** | **was** | **well** | **enough** | **to** | **work** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 他 | 曾是 | 出色地 | 足够的 | 到 | 工作 | , |

只要他身体状况允许工作，

[ðeɪ] [dɪd][faɪnd] [mʌtʃ] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃɪftləs] [ɔ:r] ['kerləs] [waɪf] ,

| **they** | **did** | **find** | **much** | **fault** | **with** | **his** | **shiftless** | **or** | **careless** | **wife** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 寻找 | 很多 | 过错 | 和 | 他的 | 无所事事 | 或者 | 粗心 | 妻子 | , |

他们确实对他那游手好闲、粗心大意的妻子有很多不满。

[waɪl] [ðə; ði] [bru:d] [ʌv; əv] ['nɔɪzi] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [ə'nɔɪəns] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

| **while** | **the** | **brood** | **of** | **noisy** | **children** | **was** | **a** | **constant** | **annoyance** | **to** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 幼虫 | 的 | 嘈杂 | 孩子们 | 曾是 | 一个 | 持续的 | 烦恼 | 到 | 他们 | , |

[wen'evər] [ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪd] [brɔdeɪkɝz] .

| **whenever** | **they** | **occupied** | **Broadacres** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 每当 | 他们 | 占领 | 布罗德艾克 | . |

每当他们住在布罗德艾克里斯时，那群吵闹的孩子就一直让他们感到烦恼。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['fæməli:z, 'fæmli:z] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ,

| **It** | **was** | **for** | **this** | **reason** | **that** | **during** | **the** | **family's** | **stay** | **at** | **the** | **great** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 为了 | 这 | 原因 | 那 | 期间 | 这 | 家庭的 | 停留 | 在 | 这 | 伟大的 | 房子 | , |

正因如此，在一家人居住于这座大宅期间，

['meri] [soʊ] ['seldəm] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

| **Mary** | **so** | **seldom** | **allowed** | **her** | **children** | **out** | **of** | **the** | **house** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 所以 | 很少 | 允许 | 她 | 孩子们 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | ; |

玛丽很少让孩子们出门;

[nɔ:r][hæd; həd] ['denis] ['evər] [pər'mɪtɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] [wen] [ðer; ðər]

| **nor** | **had** | **Dennis** | **ever** | **permitted** | **her** | **to** | **visit** | **the** | **place** | **in** | **person** | **when** | **there** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 丹尼斯 | 曾经 | 允许 | 她 | 到 | 访问 | 这 | 地方 | 在 | 人 | 什么时候 | 那里 |

[wʌz; wəz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [si:n] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] .

| **was** | **any** | **chance** | **of** | **her** | **being** | **seen** | **by** | **his** | **employers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 任何 | 机会 | 的 | 她 | 存在 | 已见 | 经过 | 他的 | 雇主 | . |

丹尼斯也从未允许她在有可能被他的雇主看到的情况下亲自去那里。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] ['mɪrli] [baɪ][ðer; ðər][ˌdʒenə'rɑ:səti] ;

| **He** | **felt** | **that** | **he** | **held** | **his** | **own** | **position** | **merely** | **by** | **their** | **generosity** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 那 | 他 | 握住 | 他的 | 自己的 | 位置 | 仅仅 | 经过 | 他们的 | 慷慨 | ; |

他觉得自己能保住现在的地位，全靠他们的慷慨;

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [ə'pru:v] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['wɜkmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] ['reɪlweɪ] .

| **nor** | **did** | **he** | **approve** | **of** | **her** | **boarding** | **the** | **workmen** | **of** | **the** | **near** | **-** | **by** | **railway** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 他 | 批准 | 的 | 她 | 登机 | 这 | 工人 | 的 | 这 | 靠近 | - | 经过 | 铁路 | . |

他也不允许她搭乘附近铁路工人的车。

[stɪl] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][bi:; bi] [fed] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃi:; ʃi]

| **Still** | **,** | **he** | **knew** | **that** | **his** | **children** | **must** | **be** | **fed** | **,** | **and** | **,** | **without** | **the** | **money** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 他 | 知道 | 那 | 他的 | 孩子们 | 必须 | 是 | 美联储 | , | 和 | , | 没有 | 这 | 钱 | 她 |

[ɜ:rnd] ,

| **earned** | **,** |
|---|---|
| 获得 | , |

但他知道孩子们必须吃饱穿暖，而没有了妻子挣的钱，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi] ?

| **how** | **could** | **they** | **be** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 他们 | 是 | ? |

他们怎么可能是呢?

['mɛri:z] ['ɑ:rgjumənt] , [ðen] , [ə'genst] ['teɪkɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hoʊm] [tu:] [mɔ:r] ['tʃɪldrən] , [tu:; tə] [meɪk]

| **Mary's** | **argument** | **,** | **then** | **,** | **against** | **taking** | **into** | **her** | **home** | **two** | **more** | **children** | **,** | **to** | **make** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽的 | 争论 | , | 然后 | , | 反对 | 采取 | 进入 | 她 | 家 | 二 | 更多的 | 孩子们 | , | 到 | 制作 |

[bæd] ['mætərz] [wɜ:rs] ,

| **bad** | **matters** | **worse** | **,** |
|---|---|---|---|
| 坏的 | 事情 | 更糟 | , |

玛丽反对再收养两个孩子的理由是，这只会让糟糕的情况雪上加霜。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd] ['tɪməθi] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ]['ri:əl][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

| **was** | **a** | **good** | **one** | **,** | **and** | **Timothy** | **could** | **find** | **no** | **real** | **word** | **to** | **say** | **against** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 好的 | 一 | , | 和 | 蒂莫西 | 可以 | 寻找 | 不 | 真实的 | 单词 | 到 | 说 | 反对 | 它 | . |

这篇评论很好，蒂莫西找不到任何可以反驳的地方。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['glɔ:riz] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['si:mən] ,

| **Yet** | **he** | **was** | **all** | **in** | **sympathy** | **with** | **Glory's** | **search** | **for** | **the** | **missing** | **seaman** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 曾是 | 全部 | 在 | 同情 | 和 | 荣耀的 | 搜索 | 为了 | 这 | 丢失的 | 水手 | , |

但他非常同情格洛丽号寻找失踪水手的行动。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp][ɪn]['eni] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,

| **and** | **how** | **could** | **he** | **be** | **the** | **instrument** | **of** | **shutting** | **her** | **up** | **in** | **any** | **institution** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 可以 | 他 | 是 | 这 | 乐器 | 的 | 关闭 | 她 | 向上 | 在 | 任何 | 机构 | , |

他怎么可能成为把她囚禁在任何机构里的工具呢?

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [gʊd] , [wer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'tɪnju:] [ðæt] [sɜ:rtʃ] ?

| **no** | **matter** | **how** | **good** | **,** | **where** | **she** | **could** | **not** | **continue** | **that** | **search** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 好的 | , | 在哪里 | 她 | 可以 | 不是 | 继续 | 那 | 搜索 | ? |

无论她多么优秀，难道她就无法继续寻找下去吗?

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðʌs] [mʌtʃ] ,
**Having heard thus much ,**
拥有 听到 因此 很多 ,

听闻如此之后，

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðen] ['poʊzi]['dʒeɪnz] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] " ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ['hɪrɪn] - [noʊ] [gʊd] [oʊ] -
**and recalling even then Posy Jane's saying about " listeners hearin ' no good o '**
和 回忆 甚至 然后 铭文 简的 说 关于 " 听众 听觉 - 不 好的 o -
[ðeə'selvz] ,
**theirselves ,**
他们自己 ,

甚至回想起波西·简说过的那句话："听众听不到自己身上任何好话"，

" [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] ['kwaɪətli] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr]
**" Take - a - Stitch quietly rose and went around the tree till she stood before**
" 拿 - 一个 - 缝 悄悄 玫瑰 和 去 大约 这 树 直到 她 站立 前
[hɜːr; hər] ['trʌbld] [frendz] .
**her troubled friends .**
她 麻烦 朋友们 .

"Take-a-Stitch"静静地站起身，绕着树走了一圈，直到她站在忧心忡忡的朋友们面前。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ！ " [kraɪd] [pʊr] ['tɪməθi] ,
**" Why , I thought you was asleep ! " cried poor Timothy ,**
" 为什么 , 我 想法 你 曾是 睡着了 ！ " 哭 贫穷的 蒂莫西 ,

"哎呀，我还以为你睡着了呢！"可怜的蒂莫西喊道。

['ræðər] ['ɔːkwərdli] [ænd; ənd] ['veri] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
**rather awkwardly and very red in the face .**
相当 尴尬地 和 非常 红色的 在 这 脸 .

场面十分尴尬，脸涨得通红。

" [soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] , [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
**" So I was , part of the time .**
" 所以 我 曾是 , 部分 的 这 时间 .

"所以，有一段时间我是这样的。"

[pɑːrt] [aɪ] ['wɔznt]
**Part I wasn't**
部分 我 不是

第一部分不是

[ænd; ənd] [aɪ] ['lɪsnd] .
**and I listened .**
和 我 听着 .

我听了。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [ɔːt] , [aɪ] [noʊ] , [æn; ən] - ['grænpɑː] [wʊd] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [aɪ] [dɪd] ,
**I shouldn't ought , I know , an ' grandpa would say so , but I'm glad I did ,**
我 不应该 应该 , 我 知道 , 一个 - 爷爷 会 说 所以 , 但 我是 高兴的 我 做过 ,

我知道我不应该这样做，爷爷也会这么说，但我很高兴我这么做了。

- [kɔːz] [juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] [noʊ] [mɔːr] - [baʊt] ['bɑːni] ['eɪndʒl] [æn; ən] - [ˌem 'iː] .
**' cause you needn't worry no more ' bout Bonny Angel an ' me .**
- 原因 你 不必 担心 不 更多的 - 回合 邦妮 天使 一个 - 我 .

因为你再也不用担心我和邦妮·安吉尔的事了。

[aɪ] [wɪl] [stɑːrt] [raɪt] [ɔːf] .
**I will start right off .**
我 将要 开始 正确的 离开 .

我这就开始。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['eniweɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [get] [sɪk] [ə'gen] ;

| I | was | going | to | , | to | - | morrow | , | anyway | , | if | she | didn't | get | sick | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 去 | 到 | , | 到 | - | 明天 | , | 反正 | , | 如果 | 她 | 没有 | 得到 | 生病的 | 再次 | ; |

反正我明天本来就打算去，前提是她明天不再生病。

[æn; ən] - [ˌem aɪ 'es] - ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [ðiːz] [kloʊðz] [tɪl] – [tɪl] – [aɪ]

| an | ' | Mis | ' | Fogarty | will | have | to | leave | us | these | clothes | till | – | till | – | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 误 | - | 福格蒂 | 将要 | 有 | 到 | 离开 | 我们 | 这些 | 衣服 | 直到 | – | 直到 | – | 我 |

[kæn; kən][sʌm; səm] [taɪm] – [sʌm; səm] [deɪ] – ['meɪbi] [ɜːrn] [sʌm; səm][fɔːr; fər][maɪ'self] .

| can | some | time | – | some | day | – | maybe | earn | some | for | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 一些 | 时间 | – | 一些 | 天 | – | 或许 | 赚 | 一些 | 为了 | 我 | . |

福格蒂太太得把这些衣服留给我们，直到——直到——有朝一日——我能挣到一些属于自己的衣服。

[ðen] [aɪl] [get] - [ɪm] [sent] [bæk] , ['sʌmhaʊ] , [æn; ən] - —

| Then | I'll | get | ' | em | sent | back | , | somehow | , | an | ' | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 患病的 | 得到 | - | 呃 | 发送 | 后退 | , | 不知何故 | , | 一个 | - | — |

然后我会想办法把它们送回去，然后——

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['meri] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ,

| " | By | this | time | , | Mary | was | also | upon | her | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 时间 | , | 玛丽 | 曾是 | 还 | 之上 | 她 | 脚 | , |

这时，玛丽也站了起来。

['tɪrfl] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] [ænd; ənd][feɪn][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sæd]

| tearful | and | compassionate | and | fain | to | turn | her | eyes | away | from | the | sad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内牛满面 | 和 | 富有同情心 | 和 | 欣然 | 到 | 转动 | 她 | 眼睛 | 离开 | 从 | 这 | 伤心 |

,

,

,

她泪眼婆娑，充满同情，却又不忍心将目光从悲伤的人群中移开。

[breɪv] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [hɜːr; hər] .

| brave | little | face | that | confronted | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇敢的 | 小的 | 脸 | 那 | 面对 | 她 | . |

勇敢的小脸面对着她。

[jet] [nɑːt]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['pɪti] [kʊd; kəd] ['fæðəm] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veɪgrənt] " [kwiːn] " [fɔːr; fər]

| Yet | not | even | her | pity | could | fathom | the | longing | of | this | vagrant | " | Queen | " | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 不是 | 甚至 | 她 | 遗憾 | 可以 | 捉摸 | 这 | 渴望 | 的 | 这 | 流浪汉 | " | 女王 | " | 为了 |

[hɜːr; hər]['dɜːrti] [leɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts] ;

| her | dirty | Lane | and | her | loyal | subjects | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 肮脏的 | 车道 | 和 | 她 | 忠诚 | 主题 | ; |

然而，即使是她的怜悯也无法理解这位流浪的"女王"对她肮脏的小巷和她忠诚的臣民的渴望；

[nɔːr] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ɪn] ['terər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊnli] [sɜːrtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [jet]

| nor | how | she | shrank | in | terror | from | the | lonely | search | she | knew | she | must | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 如何 | 她 | 缩小 | 在 | 恐怖 | 从 | 这 | 孤独 | 搜索 | 她 | 知道 | 她 | 必须 | 然而 |

[kən'tɪnjuː] , ['θɪŋkɪŋ] , "

| continue | , | thinking | , | " |
|---|---|---|---|---|
| 继续 | , | 思维 | , | " |

她既没有因为知道自己必须继续孤独的寻找而感到恐惧，也没有因为恐惧而畏缩，她心想："

- [kɔːz] ['grænpɑː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [gɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [lɔːst] [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [wɪl]

| ' | Cause | grandpa | would | never | have | give | me | up | if | I | was | lost | and | I | never | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 爷爷 | 会 | 绝不 | 有 | 给 | 我 | 向上 | 如果 | 我 | 曾是 | 丢失的 | 和 | 我 | 绝不 | 将要 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

因为如果我迷路了，爷爷绝不会放弃我，我也永远不会放弃他。

['nevər] , ['nevər] , ['nevər] !
**never , never , never !**
绝不 , 绝不 , 绝不 !

绝不，绝不，绝不！

[bʌt; bət] [ɪf] ['oʊnli] ['bɪli] , [ɜːr; ər] [nɪk] , [ɜːr; ər] —
**But if only Billy , er Nick , er —**
但 如果 仅有的 比利 , 呃 缺口 , 呃 —

但如果只有比利，呃尼克，呃——

" ['mɪsɪz] . ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [θɔːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] , " [naʊ]
**" Mrs . Fogarty interrupted the little girl's thoughts with the remark , " Now**
" 太太 . 福格蒂 中断 这 小的 女孩们 想法 和 这 评论 , " 现在
[ðem; ðəm] - [ə'saɪləmz] - [ɪz][dʒʌst] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
**them ' Asylums ' is just beautiful ,**
他们 - 精神病院 - 是 只是 美丽的 ,

福格蒂太太打断了小女孩的思绪，说道："那些'疯人院'真是太漂亮了。"

['hʌni] ['dɑːrlɪn] - – [æn; ən] - [juːl] [biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɔːŋ] .
**honey darlin ' – an ' you'll be as happy as the day is long .**
蜂蜜 亲爱的 - – 一个 - 你会 是 作为 快乐的 作为 这 天 是 长的 .

亲爱的，你会开心一整天的。

[juːl] —
**You'll —**
你会 —

你会——

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['glɔːriz] [tɜːrn][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['kuːɪŋ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
**" It was Glory's turn to interrupt the cooing voice , which , indeed , she had**
" 它 曾是 荣耀的 转动 到 打断 这 咕咕 嗓音 , 哪个 , 的确 , 她 有
['skersli] [hɜːrd] ,
**scarcely heard ,**
几乎 听到 ,

"轮到格洛丽打断那轻柔的低语声了，事实上，她几乎没听到那声音。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [saʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] ;
**because of another sound which had come to her ear ;**
因为 的 其他 声音 哪个 有 来 到 她 耳朵 ;

因为另一个声音传入她的耳中；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ['glɔːrɪfaɪd] [ɪn] [truːθ] [baɪ] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] ['hæpinəs]
**and it was now a countenance glorified in truth by unlooked - for happiness**
和 它 曾是 现在 一个 面容 光荣的 在 真相 经过 未曾注意的 - 为了 幸福
[ðæt] [ðeɪ] [sɔː] ,
**that they saw ,**
那 他们 锯 ,

他们看到的，是一张因意想不到的幸福而真正容光焕发的脸庞。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd][ænd; ənd]['pɑːrtɪd] [lɪps] ,
**as with uplifted hand and parted lips ,**
作为 和 提升 手 和 分手了 嘴唇 ,

就像举起手、张开嘴唇一样，

[ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [streɪnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [siːmd] [sent] [tuː; tə] [tʃek]
**she strove to catch the distant strains of music which seemed sent to check**
她 努力 到 抓住 这 遥远 菌株 的 音乐 哪个 似乎 发送 到 查看
[hɜːr; hər] [griːf] .
**her grief .**
她 悲伤 .

她努力捕捉远处传来的音乐声，那音乐仿佛是为了抚慰她的悲伤而来的。

“ [hɑːrk] !
**“ Hark !**
” 听着 !

听!

[hɑːrk] !
**Hark !**
听着 !

听!

['lɪs(ə)n] !
**Listen !**
听 !

听!

[ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
**Sh - h - h ! ” cried the girl .**
什 - h - h ! ” 哭 这 女孩 .

“嘘!”女孩喊道。

“ [bles] [ˌjuː 'es] , [kɑː'liːn] !
**“ Bless us , colleen !**
” 保佑 我们 , 科琳 !

“科琳，请保佑我们!”

[hæv; həv][jiː; jɪ][lɔːst][jʊr; jər]['sev(ə)nti] ['sensɪz] , ['læfɪn] - [æn; ən] - ['kraɪɪn] - [tuː; tə] , [laɪk][ə; eɪ][dæft]
**Have ye lost your seventy senses , laughin ' an ' cryin ' to onct , like a daft**
有 是的 丢失的 你的 七十 感官 , 笑 - 一个 - 哭泣 - 到 仅限 , 喜欢 一个 愚蠢
[kriːeɪtɝ] - ?
**creatur ' ?**
生物 - ?

你们是不是失去了七十种感官，像个傻子一样又哭又笑?

” [di'mɑːndid] ['tɪməθi] , [ə'meɪzd] .
**” demanded Timothy , amazed .**
” 要求 蒂莫西 , 惊叹 .

“蒂莫西惊讶地问道。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm][bʌt; bət]['dʒentli] ['pleɪsɪŋ] ['bɑːni] ['eɪndʒl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
**She did not stop to answer him but gently placing Bonny Angel in his arms ,**
她 做过 不是 停止 到 回答 他 但 轻轻地 放置 邦妮 天使 在 他的 武器 ,

她没有停下来回答他，而是轻轻地把邦妮·安吉尔放在他怀里。

[sped] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , ['kraɪɪŋ] [ɪk'stætɪkli] , “ [luː'iːdʒi] ! [luː'iːdʒi] !
**sped away down the road , crying ecstatically , “ Luigi ! Luigi !**
加速 离开 向下 这 路 , 哭泣 欣喜若狂 , “ 路易吉 ! 路易吉 !

他沿着公路飞驰而去，欣喜若狂地喊着：“路易吉！路易吉！”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
**” CHAPTER XII**
” 章 十二

第十二章

[nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪn]
**News From The Lane**
消息 从 这 车道

来自巷子的消息

“ [m] , [m] , [ɪn'diːd] !
**“ Hmm , hmm , indeed !**
” 唔 , 唔 , 的确 !

“嗯，嗯，确实如此！”

[æn; ən] - [wʌt] [ɪz] - [luː] - [iː] - [dʒaɪ] - ['enihaʊ] ?

| An | ' | what | is | ' | Loo | - | ee | - | gy | ' | anyhow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 什么 | 是 | - | 厕所 | - | ee | - | gy | - | 无论如何 | ? |

“Loo-ee-gy”到底是什么?

[æn; ən] - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nɔɪz] [aɪ] [hɪr] [seɪv] [wʌn][ðem; ðəm] [wɔːr] - [aʊt] ['hɜːrdi] - ,

| An | ' | what | is | the | noise | I | hear | save | one | them | wore | - | out | hurdy | - | gurdies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 什么 | 是 | 这 | 噪音 | 我 | 听到 | 节省 | 一 | 他们 | 穿着 | - | 出去 | 赫迪 | - | 格迪斯 | , |

除了其中一台老旧的手摇风琴的声音，我听到的是什么声音?

[ðæt] [duː][biː; bi] ['roʊmɪn] - [ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər] , [suːnz] ['evər] [ðə; ði] [taʊn] [gets] [tuː] [haːt][tuː; tə][hoʊld] -

| that | do | be | roamin | ' | the | country | over | , | soon's | ever | the | town | gets | too | hot | to | hold | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 做 | 是 | 漫游 | - | 这 | 国家 | 超过 | , | 很快 | 曾经 | 这 | 镇 | 获得 | 也 | 热的 | 到 | 抓住 | - |

[ɪm] ?

| em | ? |
|---|---|
| 呃 | ? |

它们在全国各地游荡，什么时候城镇太热，它们就留不住了?

['wʊdnt] - [per] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪs] ['spoʊkən] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [æz; əz] [jɑːn] [wʊd] [biː; bi] [ 'taːkiːn, -kin, 'tei- ] - [ʌp]

| Wouldn't | ' | pear | that | a | nice | spoken | little | girl | as | yon | would | be | takin | ' | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不会 | - | 梨 | 那 | 一个 | 好的 | 说 | 小的 | 女孩 | 作为 | 远 | 会 | 是 | 拿 | - | 向上 |

[wɪð; wɪθ][noʊ] [aɪəteɪljən] ['ɔːrgən] - ['graɪndər] ,

| with | no | Eyetalian | organ | - | grinder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 意大利眼科 | 器官 | - | 磨床 | , |

真没想到像你这样说话甜美的小女孩会和一个意大利街头艺人交往。

” ['grʌmbld] ['tɪməθi] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['dʒeləsli] .

| ” | grumbled | Timothy | , | a | trifle | jealously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 咕哝 | 蒂莫西 | , | 一个 | 琐事 | 嫉妒 | . |

“蒂莫西嘟囔着，带着一丝嫉妒。”

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [prə'praɪətərʃɪp] [ɪn] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] “ ['eɪndʒl] ” [ænd; ənd]

| Already | he | felt | a | sort | of | proprietorship | in | Glory | and | the | “ | Angel | ” | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 他 | 毛毡 | 一个 | 种类 | 的 | 所有权 | 在 | 荣耀 | 和 | 这 | “ | 天使 | ” | 和 |

[hæd; həd] [ri'vɔlvd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [naɪts] – [ðæt] [ɪz] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp]

| had | revolved | in | his | mind | for | several | nights | – | that | is | when | he | could | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 旋转 | 在 | 他的 | 头脑 | 为了 | 一些 | 夜晚 | – | 那 | 是 | 什么时候 | 他 | 可以 | 保持 |

[ə'weɪk] – [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

| awake | – | what | he | could | do | to | help | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 醒 | – | 什么 | 他 | 可以 | 做 | 到 | 帮助 | 她 | . |

他已经对格洛丽和“天使”产生了一种归属感，并且连续几个晚上——只要他能保持清醒——都在思考他能做些什么来帮助她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər][ɪn] ['eni] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] [æz; əz]

| He | was | as | reluctant | to | place | her | in | any | institution | against | her | will | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 作为 | 不情愿的 | 到 | 地方 | 她 | 在 | 任何 | 机构 | 反对 | 她 | 将要 | 作为 |

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ,

| she | was | to | have | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 到 | 有 | 他 | , |

他不愿意违背她的意愿将她送进任何机构，就像她不愿意接受他一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [wʌt] [els] [tuː; tə] [prə'poʊz] [tuː; tə] ['mɛriːz] ['kɑːmən] [sens]

| but | he | had | not | known | what | else | to | propose | to | Mary's | common | sense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 不是 | 已知 | 什么 | 别的 | 到 | 提出 | 到 | 玛丽的 | 常见的 | 感觉 |

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

| suggestion | . |
|---|---|
| 建议 | . |

但他不知道除了玛丽的合理建议之外，还能提出什么其他方案。

[bəuθ] ['tɪməθi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['oʊpən] ['geɪtweɪ] , [θruː] [wɪtʃ]

| Both | Timothy | and | Mrs | . | Fogarty | watched | the | open | gateway | , | through | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 蒂莫西 | 和 | 太太 | . | 福格蒂 | 观看 | 这 | 打开 | 网关 | , | 通过 | 哪个 |

[teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

| Take | - | a | - | Stitch | had | vanished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | - | 一个 | - | 缝 | 有 | 消失了 | , |

蒂莫西和福格蒂太太都注视着敞开的大门，缝纫工就是从那里消失的。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] ,

| for | her | to | reappear | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 到 | 再现 | , |

为了让她再次出现，

[sɪns] [ðə; ði] [brɪk] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] ['fʊli] [hɪd][ðə; ði] [roʊd] [bɪ'jɑːnd] .

| since | the | brick | wall | at | the | foot | of | the | slope | fully | hid | the | road | beyond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 砖 | 墙 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 坡 | 完全 | 隐藏 | 这 | 路 | 超过 | . |

因为山坡脚下的砖墙完全遮挡住了后面的道路。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][hæd; həd] [suːn] ['siːst] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði]['sev(ə)n][hæd; həd] [swɔːmd] [aʊt]

| The | music | had | soon | ceased | , | but | not | until | all | the | seven | had | swarmed | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐 | 有 | 很快 | 停止 | , | 但 | 不是 | 直到 | 全部 | 这 | 七 | 有 | 蜂拥而至 | 出去 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| of | the | house | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 房子 | , |

音乐很快停止了，但在此之前，七个人都已经涌出了房子。

[ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər]['iːv(ə)n][soʊ] ['traɪflɪŋ] [ə; eɪ] “ [ʃoʊ] ” [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

| excited | over | even | so | trifling | a | “ | show | ” | to | break | the | monotony | of | their | lives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兴奋的 | 超过 | 甚至 | 所以 | 琐事 | 一个 | “ | 展示 | ” | 到 | 休息 | 这 | 单调 | 的 | 他们的 | 生活 |

.

:

.

即使是这样微不足道的“表演”，也能让他们兴奋不已，打破生活的单调乏味。

[ɔːl]['sev(ə)n] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['eksərsaɪz] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst]['æntɪks] , ['liːpɪŋ] ['oʊvər][wʌn]

| All | seven | now | began | to | exercise | themselves | in | the | wildest | antics | , | leaping | over | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 七 | 现在 | 开始 | 到 | 锻炼 | 他们自己 | 在 | 这 | 最狂野的 | 滑稽动作 | , | 跳跃 | 超过 | 一 |

[ə'nʌðɝz] [ 'ʃəuldəz ] ,

| another's | shoulders | , |
|---|---|---|
| 另一个的 | 肩膀 | , |

七个人开始做出各种疯狂的滑稽动作，互相跳过对方的肩膀。

['tɜːrnɪŋ] ['sʌmərsɔːlt] , [iːtʃ] ['fɪstɪˌkʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

| turning | somersaults | , | each | fisticuffing | his | neighbor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 空翻 | , | 每个 | 拳击 | 他的 | 邻居 | , |

他们翻着跟头，互相挥拳相向，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [i'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['defnɪŋ] [wʊps] [æz; əz] ['glɔːri] ['æktʃuəli] [tɜːrnd] [bæk]

| and | finally | emitting | a | series | of | deafening | whoops | as | Glory | actually | turned | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 发射 | 一个 | 系列 | 的 | 震耳欲聋 | 哎呀 | 作为 | 荣耀 | 实际上 | 转向 | 后退 |

['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] ,

| into | the | grounds | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 理由 | , |

最后，当荣耀号真的转身回到场地时，现场响起了一连串震耳欲聋的欢呼声。

[hɜːr; hər][hændz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['swɔːrði] ['lɪt(ə)l][mæn] ,

| her | hands | clinging | to | the | arm | of | a | swarthy | little | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 双手 | 依恋 | 到 | 这 | 手臂 | 的 | 一个 | 黝黑的 | 小的 | 男人 | , |

她的双手紧紧抓住一个皮肤黝黑的小个子男人的胳膊，

[huː] ['kærid] [ə; eɪ][hænd] - ['ɔːrgən][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

| who | carried | a | hand | - | organ | on | his | back | and | a | monkey | on | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 携带 | 一个 | 手 | - | 器官 | 在 | 他的 | 后退 | 和 | 一个 | 猴 | 在 | 他的 | 肩膀 | . |

他背着手风琴，肩上扛着一只猴子。

[ðə; ði][hænd] - ['ɔːrgən][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɪst] [taɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [lʊkt] [æz; əz]

| The | hand | - | organ | was | of | the | poorest | type | and | the | monkey | looked | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手 | - | 器官 | 曾是 | 的 | 这 | 最贫困 | 类型 | 和 | 这 | 猴 | 看起来 | 作为 |

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] “ [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] ” [fɔːr; fər] ['meni] ,

| though | he | had | been | “ | upon | the | road | ” | for | many | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 到过 | “ | 之上 | 这 | 路 | ” | 为了 | 许多 | , |

那架手风琴是最劣质的型号，那只猴子看起来像是“流浪”了很久。

['meni] ['jɪrz] – [soʊ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] .

| many | years | – | so | ancient | and | wrinkled | was | his | visage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 年 | – | 所以 | 古老的 | 和 | 皱 | 曾是 | 他的 | 面容 | . |

多年过去了——他的面容苍老而布满皱纹。

[hɪz; ɪz]['dʒɑːnti] [red] [koʊt][hæd; həd]['feɪdɪd][frʌm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][tɪnt][tuː; tə][ə; eɪ]['dɜːrti] [braʊn] ;

| His | jaunty | red | coat | had | faded | from | its | original | tint | to | a | dirty | brown | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 轻快的 | 红色的 | 外套 | 有 | 褪色 | 从 | 它是 | 原来的 | 着色 | 到 | 一个 | 肮脏的 | 棕色的 | ; |

他那件原本鲜艳的红色外套已经褪成了脏兮兮的棕色；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][kæp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz]

| and | the | funny | little | cap | which | he | pulled | from | his | head | was | full | of | holes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 有趣的 | 小的 | 帽 | 哪个 | 他 | 拉 | 从 | 他的 | 头 | 曾是 | 满的 | 的 | 孔 |

,

,

,

他从头上摘下的那顶滑稽的小帽子满是洞。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [luːz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fjuː] [sents] [hiː; hi]

| so | that | it | was | a | wonder | he | did | not | lose | from | it | the | few | cents | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 想知道 | 他 | 做过 | 不是 | 失去 | 从 | 它 | 这 | 很少 | 分 | 他 |

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'lekt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] .

| was | able | to | collect | in | it | for | his | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 有能力的 | 到 | 收集 | 在 | 它 | 为了 | 他的 | 掌握 | . |

因此，他能为主人攒下的那几分钱没有赔光，真是个奇迹。

[bʌt; bət][ðə; ði]['veɪgrənt] [per] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]['wʌndərf(ə)l] [grænˈdiː] ,

| But | the | vagrant | pair | might | have | been | some | wonderful | grandees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 流浪汉 | 一对 | 可能 | 有 | 到过 | 一些 | 精彩的 | 贵族 | , |

但这对流浪汉或许曾是位显赫的贵族。

[soʊ] ['praʊdli] [dɪd] ['guːbər] ['glɔːri] [kənˈveɪ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [triː] [wer]

| so | proudly | did | Goober | Glory | convey | them | up | the | slope | to | the | very | tree | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 自豪地 | 做过 | 古伯 | 荣耀 | 传达 | 他们 | 向上 | 这 | 坡 | 到 | 这 | 非常 | 树 | 在哪里 |

['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bruːd] [əˈweitid] [ðem; ðəm] ,

| Mary | and | her | brood | awaited | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 和 | 她 | 幼虫 | 等待中 | 他们 | , |

古伯·格洛里骄傲地驮着他们爬上山坡，来到玛丽和她的孩子们等候他们的那棵树下。

['kraɪɪŋ] ['dʒɔɪfəli] : “

| crying | joyfully | : | “ |
|---|---|---|---|
| 哭泣 | 欣喜地 | : | “ |

喜极而泣：“

- [tɪz] [luːˈiːdʒi] !

| ' | Tis | Luigi | ! |
|---|---|---|---|
| - | 的 | 路易吉 | ! |

是路易吉！

[luːˈiːdʒi] ['sælvətɔː(r)] , [ænˈtoʊniːˌoʊz] ['brʌðər] !

| **Luigi** | **Salvatore** | **,** | **Antonio's** | **brother** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 路易吉 | 萨尔瓦托雷 | , | 安东尼奥的 | 兄弟 | ! |

路易吉·萨尔瓦多，安东尼奥的兄弟!

[hiː; hi] [noʊz] [ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [noʊz] [ˌjuː ˈes][ɔːl][ænd; ənd] ['hiːz] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm] ['elboʊ] [leɪn] .

| **He** | **knows** | **me** | **,** | **he** | **knows** | **us** | **all** | **and** | **he's** | **come** | **straight** | **from** | **Elbow** | **Lane** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 我 | , | 他 | 知道 | 我们 | 全部 | 和 | 他是 | 来 | 直的 | 从 | 弯头 | 车道 | . |

他认识我，他认识我们所有人，他来自肘巷。

[aɪ] [miːn] , [kwaɪt] [streɪt] , - [kɔːz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər]['æftər][aɪ][wʌz; wəz] .

| **I** | **mean** | **,** | **quite** | **straight** | **,** | **'** | **cause** | **he** | **was** | **there** | **after** | **I** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | , | 相当 | 直的 | , | - | 原因 | 他 | 曾是 | 那里 | 后 | 我 | 曾是 | . |

我的意思是，关系很直接，因为他是在我之后到的。

['wɔznt] [juː; jʊ] , [luːˈiːdʒi] ?

| **Wasn't** | **you** | **,** | **Luigi** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 你 | , | 路易吉 | ? |

难道不是你吗，路易吉?

" [luːˈiːdʒi] [stʊd] [ˌberˈhedɪd] [naʊ] ,

| **"** | **Luigi** | **stood** | **bareheaded** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 路易吉 | 站立 | 免冠 | 现在 | , |

“路易吉现在光着头站在那里，

['restɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrgən] - [poʊl][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm] ['glɔːriz] ['iːgər] [feɪs]

| **resting** | **his** | **organ** | **-** | **pole** | **upon** | **the** | **ground** | **and** | **glancing** | **from** | **Glory's** | **eager** | **face** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 他的 | 器官 | - | 极 | 之上 | 这 | 地面 | 和 | 瞥了一眼 | 从 | 荣耀的 | 渴望的 | 脸 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðiːz] ['ʌðər] .

| **to** | **the** | **curious** | **faces** | **of** | **these** | **others** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 好奇的 | 面孔 | 的 | 这些 | 其他的 | . |

他将管风琴杆放在地上，目光从格洛丽渴望的脸上移到其他人好奇的脸上。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] " [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['læŋgwɪdʒ] ,

| **He** | **understood** | **but** | **little** | **of** | **"** | **United** | **States** | **language** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 理解 | 但 | 小的 | 的 | " | 团结的 | 各州 | 语言 | , |

他对“美国语言”几乎一窍不通。

" ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] ,

| **"** | **having** | **come** | **to** | **that** | **country** | **but** | **a** | **short** | **time** | **before** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拥有 | 来 | 到 | 那 | 国家 | 但 | 一个 | 短的 | 时间 | 前 | , |

“我来到那个国家不久之后……”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌhɪðərˈtuː] [rɪˈleɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['təʊni][tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen]

| **and** | **having** | **hitherto** | **relied** | **upon** | **his** | **brother** | **Toni** | **to** | **interpret** | **for** | **him** | **when** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 迄今为止 | 依赖 | 之上 | 他的 | 兄弟 | 托尼 | 到 | 解释 | 为了 | 他 | 什么时候 |

['nesəseri] .

| **necessary** | **.** |
|---|---|
| 必要的 | . |

此前，他一直依靠他的兄弟托尼在必要时为他做翻译。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][greɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz][nekst] [tuːn] ,

| **He** | **was** | **waiting** | **permission** | **to** | **grind** | **out** | **his** | **next** | **tune** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 等待 | 允许 | 到 | 研磨 | 出去 | 他的 | 下一个 | 调 | , |

他正在等待许可，以便开始创作他的下一首曲子。

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] [sərˈpraɪzd] [æz; əz] ['tɪməθi] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

| **and** | **not** | **as** | **surprised** | **as** | **Timothy** | **was** | **that** | **the** | **little** | **girl** | **should** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 作为 | 惊讶 | 作为 | 蒂莫西 | 曾是 | 那 | 这 | 小的 | 女孩 | 应该 | 有 |

['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz]['ɔːrgən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

| **recognized** | **his** | **organ** | **from** | **a** | **multitude** | **of** | **others** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认可 | 他的 | 器官 | 从 | 一个 | 民众 | 的 | 其他的 | , |

蒂莫西并不像他那样惊讶，小女孩竟然能从众多器官中认出他的器官。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊdər] ['saʊndɪd] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] .

| which | to | the | railroader | sounded | exactly | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 到 | 这 | 铁路工人 | 听起来 | 确切地 | 这 | 相同的 | . |

在铁路工人看来，这听起来完全一样。

[teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] , ['ɔːlsoʊ] ['freʃli] [krɑːpt] [laɪk] [bɑniːz] , [ænd; ənd]

| Take | - | a | - | Stitch | nodded | her | head | , | also | freshly | cropped | like | Bonny's | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | - | 一个 | - | 缝 | 点头 | 她 | 头 | , | 还 | 新鲜的 | 裁剪 | 喜欢 | 邦妮的 | , | 和 |

[hiː; hi][bɪ'gæn] .

| he | began | . |
|---|---|---|
| 他 | 开始 | . |

“缝纫达人”点了点头，她的头发也像邦妮一样是刚剪的，然后他就开始说话了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɔːl] [went] [wel] .

| For | a | time | all | went | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | 全部 | 去 | 出色地 | . |

起初一切都很顺利。

[ðə; ði]['sev(ə)n] [jʌŋ] [fɑːgɑːrtiːz][wɜːr; wər][ɪn] ['ekstəsi] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðer; ðər][ 'eldəz ] [biːmd]

| The | seven | young | Fogartys | were | in | ecstasies | , | and | even | their | elders | beamed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 七 | 年轻的 | 福格蒂 | 是 | 在 | 狂喜 | , | 和 | 甚至 | 他们的 | 长者 | 光束 |

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

| with | delight | , |
|---|---|---|
| 和 | 喜 | , |

七个年轻的福格蒂欣喜若狂，就连他们的长辈也笑容满面。

[ fə'getiŋ ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [wʊd] [biː; bi] “ [dɑːkt] ” [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]

| forgetting | that | the | one | would | be | “ | docked | ” | for | his | wasted | time | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 那 | 这 | 一 | 会 | 是 | “ | 停靠 | ” | 为了 | 他的 | 浪费 | 时间 | 和 | 这 |

['ʌðər] [ðæt] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɪtnz] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['helpɪŋ] [tuː; tə] “ [klɪr]

| other | that | the | cat | and | her | kittens | were | at | that | moment | helping | to | “ | clear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 那 | 这 | 猫 | 和 | 她 | 小猫 | 是 | 在 | 那 | 片刻 | 帮助 | 到 | “ | 清除 |

[ðə; ði] ['teɪbl] ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] ['stændɪŋ] .

| the | table | ” | she | had | left | standing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桌子 | ” | 她 | 有 | 左边 | 常设 | . |

一个忘记了自己会因为浪费时间而被“扣分”，另一个则忘记了猫和她的小猫们此刻正在帮忙“清理”她留下的“桌子”。

['iːv(ə)n] ['bɑːni] ['eɪndʒl] ['greɪvli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə'pruːv(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] [ɪn] ['tɪməθiz] [ɑːrmz] ,

| Even | Bonny | Angel | gravely | nodded | approval | from | her | perch | in | Timothy's | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 邦妮 | 天使 | 严重地 | 点头 | 赞同 | 从 | 她 | 栖息 | 在 | 蒂莫西的 | 武器 | , |

就连邦妮·安吉尔也从蒂莫西的怀里郑重地点头表示赞许。

[seɪv] [wen] [ðə; ði] [tuː] [sə'lɪsɪtəs] ['mʌŋki] [held] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][hɜːr; hər] .

| save | when | the | too | solicitous | monkey | held | his | cap | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 什么时候 | 这 | 也 | 殷勤 | 猴 | 握住 | 他的 | 帽 | 到 | 她 | . |

唯独那只过于殷勤的猴子把帽子递给她的时候例外。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fraund] [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] [ɑːn] ['tɪməθiz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [reɪzd]

| Then | she | frowned | and | buried | her | pretty | face | on | Timothy's | shoulder | and | raised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 皱眉 | 和 | 埋葬 | 她 | 漂亮的 | 脸 | 在 | 蒂莫西的 | 肩膀 | 和 | 提高 |

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [wen] ['dʒɑːkoʊ][hæd; həd] [hɑːpt] [ə'nʌðər] [weɪ] .

| it | only | when | Jocko | had | hopped | another | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 仅有的 | 什么时候 | 黑猩猩 | 有 | 跳跃 | 其他 | 方式 | . |

然后她皱起眉头，把漂亮的脸埋在蒂莫西的肩膀上，直到乔科跳到另一边才抬起头来。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ si'lekʃənz ] , [luː'iːdʒi][bɪ'gæn] [ðæt] ['eɪnʃənt] [tuːn] , “ [ə; eɪ] [laɪf] [ɑːn]

| But | suddenly | out | of | his | selections | , | Luigi | began | that | ancient | tune | , | “ | A | Life | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | 出去 | 的 | 他的 | 选择 | , | 路易吉 | 开始 | 那 | 古老的 | 调 | , | “ | 一个 | 生活 | 在 |

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [weɪv] ,

| the | Ocean | Wave | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 海洋 | 海浪 | , |

但突然间，路易吉从他挑选的曲目中，开始演奏那首古老的曲子《海浪上的生活》。

[ə; eɪ] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [diːp] ” – [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'zæstər] !

| A | Home | on | the | Rolling | Deep | ” | – | and | then | disaster | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 家 | 在 | 这 | 滚动 | 深的 | ” | – | 和 | 然后 | 灾难 | ! |

“滚滚深渊上的家”——然后灾难降临!

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,

| Almost | as | distinctly | as | if | he | stood | there | before | her | in | the | flesh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 作为 | 明显地 | 作为 | 如果 | 他 | 站立 | 那里 | 前 | 她 | 在 | 这 | 肉 | , |

几乎就像他真人站在她面前一样清晰。

[fər'seɪkən] ['glɔːri] [sɔː] [hɜːr; hər]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [bɪ'lʌvɪd] [fɔːrm] ; [klæd][ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [kept]

| forsaken | Glory | saw | her | grandfather's | beloved | form | ; | clad | in | his | well | - | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被遗弃的 | 荣耀 | 锯 | 她 | 祖父的 | 心爱 | 形式 | ; | 覆膜 | 在 | 他的 | 出色地 | - | 保留 |

[oʊld]['juːnɪfɔːrm] , ['bʌtnz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

| old | uniform | , | buttons | shining | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 制服 | , | 按钮 | 灼灼 | , |

被遗弃的荣耀看到了她祖父挚爱的身影；他穿着保养良好的旧制服，纽扣闪闪发光。

[hed] [θroʊn] [bæk] , [gɪlt] - [trɪmd] [kæp] [held] ['iːzəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [hænd] ,

| head | thrown | back | , | gilt | - | trimmed | cap | held | easily | in | his | wrinkled | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头 | 抛掷 | 后退 | , | 镀金 | - | 修剪过的 | 帽 | 握住 | 容易地 | 在 | 他的 | 皱 | 手 | , |

他仰着头，满是皱纹的手里轻松地拿着一顶镶金边的帽子。

[wɪð; wɪθ][ bəusn ] ['sɪtɪŋ] ['greɪvli] ['ʌpraɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

| with | Bos'n | sitting | gravely | upright | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 水手长 | 坐着 | 严重地 | 直立 | 旁 | 他 | . |

水手长神情严肃地坐在他旁边。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] , [ɪn][hɜːr; hər] ['fænsi] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [wel] - [naɪ] [broʊk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

| There | he | stood | , | in | her | fancy | ; | and | the | vision | well | - | nigh | broke | her | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 站立 | , | 在 | 她 | 想要 | ; | 和 | 这 | 想象 | 出色地 | - | 夜 | 打破 | 她 | 心 | . |

在她的想象中，他站在那里；这景象几乎让她心碎。

[ðen] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [breɪv] [self] - [rɪ'preʃ(ə)n]

| Then | down | upon | the | grass | she | flung | herself | and | all | her | brave | self | - | repression |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 向下 | 之上 | 这 | 草 | 她 | 扔 | 她自己 | 和 | 全部 | 她 | 勇敢的 | 自己 | - | 抑制 |

[geɪv] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪk] ['lɔːŋɪŋ] [wɪtʃ] [ bi'sidʒd ] [hɜːr; hər] .

| gave | way | before | the | flood | of | homesick | longing | which | besieged | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 方式 | 前 | 这 | 洪水 | 的 | 想家 | 渴望 | 哪个 | 被围困 | 她 | . |

然后她扑倒在草地上，所有勇敢的自我克制都在汹涌而来的乡愁面前崩溃了。

['noʊbɑːdi] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [eɪl] [hɜːr; hər] ,

| Nobody | quite | understood | what | ailed | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 相当 | 理解 | 什么 | 生病的 | 她 | , |

没有人真正明白她到底怎么了。

[ðoʊ] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sɪŋ] [ðæt] ['meləd i] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [graʊnd] [aʊt]

| though | from | having | heard | the | captain | sing | that | melody | he | had | just | ground | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 从 | 拥有 | 听到 | 这 | 队长 | 唱歌 | 那 | 旋律 | 他 | 有 | 只是 | 地面 | 出去 |

, [luːˈiːdʒi] ['dɪmli] [gest] .

| , | Luigi | dimly | guessed | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 路易吉 | 依稀 | 猜对了 | . |

虽然路易吉听过船长哼唱的那首曲子，但他隐约猜到了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['mjuːzɪk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

| But | the | effect | upon | all | was | that | there | had | been | quite | music | enough | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 影响 | 之上 | 全部 | 曾是 | 那 | 那里 | 有 | 到过 | 相当 | 音乐 | 足够的 | 为了 |

[ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

| the | time | being | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 存在 | , |

但对所有人来说，这意味着暂时已经有足够的音乐了。

[ænd; ənd] ['meri] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['wɪzdəm] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'weɪ] , ['kaʊnslɪŋ] :

| and | Mary | showed | her | wisdom | by | drawing | the | company | away | , | counseling | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛丽 | 显示 | 她 | 智慧 | 经过 | 绘画 | 这 | 公司 | 离开 | , | 咨询 | : |

玛丽展现了她的智慧，她把众人引开，转而进行劝导：

" [let] [hɜːr; hər][hæv; həv][hɜːr; hər][kraɪ] [aʊt] .

| " | Let | her | have | her | cry | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 她 | 有 | 她 | 哭 | 出去 | . |

“让她哭出来吧。”

[ʃiːz] [kep] - [ɪn] [breɪv] [æn; ən] -

| She's | kep | ' | in | brave | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 保持 | - | 在 | 勇敢的 | 一个 | - |

她一直都很勇敢

- [twɪl] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] .

| ' | twill | do | her | good | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 斜纹布 | 做 | 她 | 好的 | . |

这对她有好处。

[mɔːr] [gʊdn] [ə; eɪ] ['lɪkɪn] - !

| More | good'n | a | lickin | ' | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 好 | 一个 | 舔 | - | ! |

简直棒极了！

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌndʒ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['eldɪst] [sʌn] ,

| " | she | finished | , | with | a | lunge | at | her | eldest | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 完成的 | , | 和 | 一个 | 弓步 | 在 | 她 | 长子 | 儿子 | , |

她说完，猛地扑向她的大儿子。

[huː] [wʌz; wəz][fæst] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['pleɪf(ə)l] [kʌfs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twɪn] ['ɪntuː] [bloʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt]

| who | was | fast | changing | his | playful | cuffs | of | a | twin | into | blows | which | were | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 快速地 | 变化 | 他的 | 顽皮的 | 袖口 | 的 | 一个 | 双 | 进入 | 打击 | 哪个 | 是 | 不是 |

['pleɪf(ə)l] ;

| playful | ; |
|---|---|
| 顽皮的 | ; |

他很快就将双胞胎之间嬉闹般的拳脚相向变成了不再嬉闹的拳脚相向；

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [bɪ'twiːn] ['dʒɑːkoʊ][ænd; ənd] [ðæt] [twɪn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dɪ'veləpɪŋ]

| and | all | because | between | Jocko | and | that | twin | was | already | developing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 因为 | 之间 | 黑猩猩 | 和 | 那 | 双 | 曾是 | 已经 | 发展 |

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] ,

| considerable | interest | , |
|---|---|---|
| 大量 | 兴趣 | , |

这一切都是因为乔科和那个双胞胎之间已经产生了相当大的兴趣。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [fɪks] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .

| which | the | bigger | boy | wished | to | fix | upon | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 大 | 男生 | 希望 | 到 | 使固定 | 之上 | 他自己 | . |

那个个子较大的男孩想把它固定在自己身上。

" [wel] [naʊ] , [mɑː] !

| " | Well | now | , | ma | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 现在 | , | 玛 | ! |

“哎呀，妈！”

[wʌt] [fɔːr; fər] ?

| What | for | ? |
|---|---|---|
| 什么 | 为了 | ? |

做什么的?

- [teɪnt] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [kʌmz] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪn] - [hɪr] [æn; ən] - ['hiːz] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ]

| ' | Tain't | every | day | a | monkey | comes | a | visitin | ' | here | an | ' | he's | had | him | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 污点 | 每一个 | 天 | 一个 | 猴 | 来 | 一个 | 访问 | - | 这里 | 一个 | - | 他是 | 有 | 他 | 长的 |

[ɪ'nʌf] .

| enough | . |
|---|---|
| 足够的 | . |

“不是每天都有猴子来这里拜访，而且他已经养了它够久了。”

[maɪ] [tɜːrn] [nekst] , [æn; ən] - [ðæts] [fer] , ” [ prəu'testid ] ['denis] , ['dʒuːniər] , ['neɪmseɪk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

| My | turn | next | , | an | ' | that's | fair | , | ” | protested | Dennis | , | junior | , | namesake | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 转动 | 下一个 | , | 一个 | - | 那就是 | 公平的 | , | ” | 抗议 | 丹尼斯 | , | 初级 | , | 同名者 | 的 | 这 |

['gɑːrdnər] .

| gardener | . |
|---|---|
| 园丁 | . |

“接下来轮到我了，这很公平，”小丹尼斯抗议道，他与园丁同名。

“ [noʊ] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , [æn; ən] - [ˌem 'iː] [fər'gɛtɪn] - [maɪ] ['mænərz] ['æftər] [ðə; ðɪ] [faɪn] ['mjuːzɪk] ['hiːz] [gɪv]

| “ | No | more | it | isn't | , | an | ' | me | forgettin | ' | my | manners | after | the | fine | music | he's | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 更多的 | 它 | 不是 | , | 一个 | - | 我 | 忘记 | - | 我的 | 礼仪 | 后 | 这 | 美好的 | 音乐 | 他是 | 给 |

[ˌjuː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

“不，现在不是这样了，在他为我们演奏了如此美妙的音乐之后，我忘了我的礼貌。”

[lʊk] [ʌp] , ['glɔːri] , [æn; ən] - [æsk] [ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)lmən] , - [jɑːn] , [wʊd] [hiː; hɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [baɪt]

| Look | up | , | Glory | , | an | ' | ask | the | gentleman | , | Looeegy | yon | , | would | he | like | a | bite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 向上 | , | 荣耀 | , | 一个 | - | 问 | 这 | 绅士 | , | - | 远 | , | 会 | 他 | 喜欢 | 一个 | 咬 |

[tuː; tə] [iːt] .

| to | eat | . |
|---|---|---|
| 到 | 吃 | . |

抬头看看，荣耀，问问那边的卢吉先生，他想不想吃点东西。

” [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ɔːl'redi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

| ” | The | girl | raised | her | face | , | already | ashamed | of | crying | before | other | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女孩 | 提高 | 她 | 脸 | , | 已经 | 羞愧 | 的 | 哭泣 | 前 | 其他 | 人们 | , |

女孩抬起头，因为在别人面前哭泣而感到羞愧。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['iːgər] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] “ [hoʊm] ” ;

| and | instantly | eager | to | do | something | for | this | visitor | from | “ | home | ” | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 即刻 | 渴望的 | 到 | 做 | 某物 | 为了 | 这 | 游客 | 从 | “ | 家 | ” | ; |

并立即渴望为这位来自“家乡”的访客做些事情；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] ['mɛriːz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [luː'iːdʒi] [ðə; ðɪ] [smaɪlz] [keɪm] [bæk]

| and | when | she | had | repeated | Mary's | invitation | to | Luigi | the | smiles | came | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 有 | 重复 | 玛丽的 | 邀请 | 到 | 路易吉 | 这 | 微笑 | 来了 | 后退 |

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [smaɪlz] [wɪtʃ] ['laɪtnd] [hɪz; ɪz] .

| to | her | own | face | at | the | smiles | which | lightened | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 自己的 | 脸 | 在 | 这 | 微笑 | 哪个 | 轻度 | 他的 | . |

当她再次向路易吉发出玛丽的邀请时，看到路易吉脸上绽放的笑容，她自己也露出了笑容。

[ə'læs] !

| Alas | ! |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [left] ,

| It | wasn't | very | much | of | the | good | dinner | was | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 非常 | 很多 | 的 | 这 | 好的 | 晚餐 | 曾是 | 左边 | , |

剩下的美味晚餐并不多。

['æftər][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɪtnz] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

| after | the | cat | and | her | kittens | had | done | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 猫 | 和 | 她 | 小猫 | 有 | 完毕 | 和 | 它 | , |

在母猫和她的小猫们吃完之后，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz][moʊst] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ɪ'tæliən] .

| but | such | as | remained | was | most | welcome | to | the | poor | Italian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 作为 | 剩余 | 曾是 | 最多 | 欢迎 | 到 | 这 | 贫穷的 | 意大利语 | . |

但剩下的东西对贫穷的意大利人来说却是最受欢迎的。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ][draɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [wɑːʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]

| Accustomed | to | a | dry | loaf | of | bread | washed | down | with | water | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 习惯 | 到 | 一个 | 干燥 | 面包 | 的 | 面包 | 洗过 | 向下 | 和 | 水 | 从 | 这 |

['roʊdsaɪd] ,

| roadside | , |
|---|---|
| 路边 | , |

习惯了用路边捡来的水送服一块干巴巴的面包，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] ['meri] ['fɑːgərtiz] [fuːd] [siːmd] [ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

| even | the | remnants | of | Mary | Fogarty's | food | seemed | a | feast | to | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 残余物 | 的 | 玛丽 | 福格蒂的 | 食物 | 似乎 | 一个 | 盛宴 | 到 | 他 | ; |

就连玛丽·福格蒂剩下的食物，在他看来也像是一顿盛宴；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] [wɪð; wɪθ] ['glɔːri] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]

| and | he | enjoyed | it | upon | the | door | - | step | with | Glory | at | his | feet | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 享受 | 它 | 之上 | 这 | 门 | - | 步 | 和 | 荣耀 | 在 | 他的 | 脚 | 和 |

['dʒɑːkoʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər] [wət'evər] ['pɔːrʃ(ə)n][hɪz; ɪz]['mæstər] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [sper] .

| Jocko | coming | in | for | whatever | portion | his | master | thought | best | to | spare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑猩猩 | 未来 | 在 | 为了 | 任何 | 部分 | 他的 | 掌握 | 想法 | 最好的 | 到 | 空闲的 | . |

他坐在门口，和格洛丽一起享用美食，而乔科则进来看看主人觉得哪一部分最好分给他。

['æftərwərd] , ['kʌmfətid] [ænd; ənd] ['restɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'peɪd] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [baɪ] [ə'nʌðər]

| Afterward | , | comforted | and | rested | , | he | would | have | repaid | his | hostess | by | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | , | 安慰 | 和 | 休息 | , | 他 | 会 | 有 | 已偿还 | 他的 | 女主人 | 经过 | 其他 |

[raʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['melədiz] ;

| round | of | his | melodies | ; |
|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 的 | 他的 | 旋律 | ; |

之后，他得到了安慰和休息，本会再为女主人演奏一轮乐曲以示回报；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 阳光小姑娘(A Sunny Little Lass)
# 第7/8页

[bʌt; bət] [ðɪs] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈgʌst] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [smɔːl] [lædz] , [teɪk] - [ə; eɪ] - [stɪtʃ] [priˈventid]
**but** **this** **,** **much** **to** **the** **disgust** **of** **seven** **small** **lads** **,** **Take** **-** **a** **-** **Stitch** **prevented**
但 这 , 很多 到 这 厌恶 的 七 小的 小伙子们 , 拿 - 一个 - 缝 阻止
.
**:**
.

但令七个小男孩非常失望的是，“缝补小能手”阻止了这件事。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['ɔːrgən] - ['greɪndər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaːtɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː]
**Leading** **the** **organ** **-** **grinder** **from** **the** **threshold** **of** **the** **cottage** **to** **the** **tree**
领导 这 器官 - 磨床 从 这 临界点 的 这 小屋 到 这 树
[bɪˈjɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**beyond** **it** **,**
超过 它 ,

领着手摇风琴的艺人从小屋门口走到小屋后面的树下，

['glɔːri] [meɪd] [luːˈiːdʒi][sɪt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ænsər] ['evri] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
**Glory** **made** **Luigi** **sit** **down** **again** **and** **answer** **every** **question** **she** **put** **to** **him** **;**
荣耀 制成 路易吉 坐 向下 再次 和 回答 每一个 问题 她 放 到 他 ;

格洛丽让路易吉再次坐下，回答她提出的每一个问题；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ˌkɑːmprɪ'hend] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] , [hiː; hi][dɪd][hɜːr; hər] ['dʒestʃərz] ,
**and** **though** **he** **did** **not** **always** **comprehend** **her** **words** **,** **he** **did** **her** **gestures** **,**
和 尽管 他 做过 不是 总是 理解 她 字 , 他 做过 她 手势 ,
[soʊ] [ðæt] , [suːn] ,
**so** **that** **,** **soon** **,**
所以 那 , 很快 ,

虽然他并非总能理解她的话语，但他会模仿她的手势，因此，很快，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
**she** **had** **learned** **all** **he** **knew** **of** **the** **Lane** **since** **she** **had** **left** **it** **until** **the**
她 有 学习 全部 他 知道 的 这 车道 自从 她 有 左边 它 直到 这
['priːviəs] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
**previous** **day** **when** **he** **had** **done** **so** **.**
以前的 天 什么时候 他 有 完毕 所以 .

自从她离开这条小巷到前一天他离开这条小巷以来，她已经了解了他所知道的一切。

[fɜːrst] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [luːˈiːdʒi] [dwelt]
**First** **,** **because** **to** **him** **it** **seemed** **of** **the** **greater** **importance** **,** **Luigi** **dwelt**
第一的 , 因为 到 他 它 似乎 的 这 更大的 重要性 , 路易吉 居住
[ə'pɑːn]['toʊniz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
**upon** **Toni's** **disappointment** **,**
之上 托尼的 失望 ,

首先，因为路易吉认为这件事更为重要，所以他着重描写了托尼的失望。

[ænd; ənd][ diˈvʌldʒd ][ðə; ði] [greɪt] “ ['siːkrət] ” [wɪtʃ] [hæd; həd] [məˈtʃʊrd] [ɪn][ðə; ði] ['piːnʌt] - ['mɜːtʃənts]
**and** **divulged** **the** **great** **“** **secret** **”** **which** **had** **matured** **in** **the** **peanut** **-** **merchant's**
和 泄露 这 伟大的 “ 秘密 ” 哪个 有 成熟的 在 这 花生 - 商人的
[breɪn] ,
**brain** **,**
脑 ,

于是，他吐露了花生商贩脑海中酝酿已久的“秘密”。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə] ['guːbər] ['glɔːri] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] “

| and | was | to | have | been | made | known | to | Goober | Glory | , | had | she | not | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 到 | 有 | 到过 | 制成 | 已知 | 到 | 古伯 | 荣耀 | , | 有 | 她 | 不是 | “ |

[ɹʌnd] [ðə; ði] [wei] .

| runned | the | way | . |
|---|---|---|---|
| 跑 | 这 | 方式 | . |

如果不是她“逃跑了”，这件事本该让古伯·格洛丽知道。

” [ðə; ði]['siːkrət][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betərmənt] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kən'sɜːrnd]

| ” | The | secret | was | a | scheme | for | the | betterment | of | everybody | concerned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 秘密 | 曾是 | 一个 | 方案 | 为了 | 这 | 改善 | 的 | 大家 | 担心的 |

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn'toʊnioʊ]['sælvətɔː(r)][ɪn] [ɪ'speʃl] ;

| and | of | Antonio | Salvatore | in | especial | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 安东尼奥 | 萨尔瓦托雷 | 在 | 特别的 | ; |

“这个秘密计划是为了所有相关人员的利益，尤其是为了安东尼奥·萨尔瓦托的利益；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði][blaɪnd] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['guːbər] ['glɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːrm][ə; eɪ]

| and | to | the | effect | that | the | blind | captain | and | Goober | Glory | should | form | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 影响 | 那 | 这 | 瞎的 | 队长 | 和 | 古伯 | 荣耀 | 应该 | 形式 | 一个 |

['pɑːrtnərʃɪp] .

| partnership | . |
|---|---|
| 合伙 | . |

并决定让盲人船长和古伯·格洛里结成伙伴关系。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][æn'toʊniːˌoʊz] [oʊn] [bɪg][stænd] ; [waɪl]

| She | was | to | be | given | charge | of | Antonio's | own | big | stand | ; | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 到 | 是 | 给定 | 收费 | 的 | 安东尼奥的 | 自己的 | 大的 | 站立 | ; | 尽管 |

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ə'pɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [stuːl] ,

| comfortable | upon | a | high | stool | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 舒服的 | 之上 | 一个 | 高的 | 凳子 | , |

她将负责管理安东尼奥自己的大摊位；她舒适地坐在高凳上，

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [sɪŋ] .

| beside | it | , | the | captain | was | to | sit | and | sing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 它 | , | 这 | 队长 | 曾是 | 到 | 坐 | 和 | 唱歌 | . |

船长要坐在旁边唱歌。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] ['meni] ['kʌstəmərz] , ['təuni] [θɔːt] , [baɪ][ɪts]['nɑːv(ə)lti] ; [ænd; ənd] ,

| This | would | have | attracted | many | customers | , | Toni | thought | , | by | its | novelty | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会 | 有 | 吸引 | 许多 | 顾客 | , | 托尼 | 想法 | , | 经过 | 它是 | 新奇 | ; | 和 | , |

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

| incidentally | , |
|---|---|
| 顺便 | , |

托尼心想，这东西新颖独特，肯定会吸引很多顾客；而且，顺便一提，

[ðə; ði] ['siːmən] [maɪt] [sel] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [freɪmz] .

| the | seaman | might | sell | some | of | his | own | frames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手 | 可能 | 卖 | 一些 | 的 | 他的 | 自己的 | 框架 | . |

这位水手可能会出售他自己的一些画框。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][prə'praɪətər] [hɪm'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ænd; ənd] ['greɪtli]

| As | for | the | proprietor | himself | , | he | was | to | have | taken | and | greatly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 业主 | 他自己 | , | 他 | 曾是 | 到 | 有 | 已采取 | 和 | 非常 |

[ɪn'lɑːrdʒd] [ðə; ði] “ [ˌaʊt'saɪd] ['bɪznəs] ” ;

| enlarged | the | “ | outside | business | ” | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 放大 | 这 | “ | 外部 | 商业 | ” | ; |

至于店主本人，他已经接管并大大扩展了“外部业务”；

[luː'iːdʒi] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [ðə; ði]['ɔːrgən] [feɪld] [tuː; tə] [peɪ] .

| Luigi | assisting | him | whenever | the | organ | failed | to | pay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易吉 | 协助 | 他 | 每当 | 这 | 器官 | 失败的 | 到 | 支付 | . |

每当管风琴无法支付费用时，路易吉都会帮助他。

“ ['mʌni] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] !
**“ Money , little one !**
“ 钱 , 小的 一 !

“钱啊，小家伙！”

[oʊ] , ['mʌtʃə] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ɔːl] !
**Oh , mucha money for all !**
哦 , 穆夏 钱 为了 全部 !

哦，大家都有很多钱！

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [stoʊl] [ðə; ði] ['beɪbi] [ænd; ənd] [ɹʌnd] [ə'weɪ] , ” ['endɪd] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]
**But you stole the baby and runned away , ” ended this part of the stroller's**
但 你 偷窃 这 婴儿 和 跑 离开 , ” 结束 这 部分 的 这 婴儿车的
[teɪl] ,
**tale ,**
故事 ,

“但是你偷走了孩子，然后逃走了，”婴儿车的故事到此结束。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**as she interpreted it .**
作为 她 翻译 它 .

按照她的理解。

“ [aɪ] ['nevər] !
**“ I never !**
“ 我 绝不 !

“我从未想过！”

['nevər] , ['nevər] , ['nevər] !
**Never , never , never !**
绝不 , 绝不 , 绝不 !

绝不，绝不，绝不！

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sent] !
**She was sent !**
她 曾是 发送 !

她被派来了！

[ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] .
**She belongs .**
她 属于 .

她属于这里。

[hɪr] [ˌem 'iː] !
**Hear me !**
听到 我 !

听我说！

” [kraɪd] ['glɔːri] , [ɪn'dɪgnəntli] , [ænd; ənd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [pɔːd] ['ɪntuː] [luː'iːdʒiːz, l'wiːdʒiːz] ['pʌz(ə)ld] [ɪr]
**” cried Glory , indignantly , and forthwith poured into Luigi's puzzled ear**
” 哭 荣耀 , 愤慨地 , 和 立即 倾倒 进入 路易吉的 困惑 耳朵
[ɔːl] [hɜːr; hər] [oʊn] ['stɔːri] .
**all her own story .**
全部 她 自己的 故事 .

“格洛丽愤愤不平地喊道，然后立刻把自己的故事一股脑地告诉了困惑的路易吉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] ['oʊvər] [ə'gen] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['kwestʃən] [wen] [ʃiː; ʃi]
**Then she demanded that he should answer over again her first question when she**
然后 她 要求 那 他 应该 回答 超过 再次 她 第一的 问题 什么时候 她
[hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] ;
**had met him ;**
有 遇见 他 ;

然后她要求他再次回答她初次见到他时提出的第一个问题；

['hoʊpɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'plaɪ] .

| **hoping** | **a** | **different** | **reply** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 希望 | 一个 | 不同的 | 回复 | . |

希望能得到不同的答复。

“ [hæz; həz][maɪ]['grænpɑ:] [kʌm] [bæk] ?

| **“** | **Has** | **my** | **grandpa** | **come** | **back** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 我的 | 爷爷 | 来 | 后退 | ? |

“我爷爷回来了吗？”

” [bʌt; bət][lu:'i:dʒi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| **”** | **But** | **Luigi** | **only** | **shook** | **his** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 路易吉 | 仅有的 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

但路易吉只是摇了摇头。

['i:v(ə)n] [θru:] [hɪz; ɪz][dɪm] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

| **Even** | **through** | **his** | **dim** | **understanding** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 通过 | 他的 | 暗淡 | 理解 | , |

即使他理解力很弱，

[ðer; ðər][hæd; həd] ['fɪltərd] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [faɪn] [oʊld] ['kæptɪn] ['nevər] [wʊd] [soʊ] [kʌm] .

| **there** | **had** | **filtered** | **the** | **knowledge** | **that** | **the** | **fine** | **old** | **captain** | **never** | **would** | **so** | **come** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 过滤 | 这 | 知识 | 那 | 这 | 美好的 | 老的 | 队长 | 绝不 | 会 | 所以 | 来 | . |

人们早已得知，这位和蔼的老船长永远不会来了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [krʌʃt] , [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌni] [wɜ:rld] [baɪ][ə; eɪ]['kru:əl]['æksɪdənt] .

| **He** | **had** | **been** | **killed** | **,** | **crushed** | **,** | **put** | **out** | **of** | **this** | **sunny** | **world** | **by** | **a** | **cruel** | **accident** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 被杀 | , | 碎 | , | 放 | 出去 | 的 | 这 | 阳光明媚 | 世界 | 经过 | 一个 | 残忍的 | 事故 | . |

他被一场残酷的意外夺去了生命，离开了这个阳光灿烂的世界。

[soʊ][æn'toʊnioʊ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][soʊ] , [ɪn] ['pɪti] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]

| **So** | **Antonio** | **had** | **told** | **him** | **;** | **but** | **so** | **,** | **in** | **pity** | **,** | **for** | **her** | **he** | **would** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 安东尼奥 | 有 | 讲述 | 他 | ; | 但 | 所以 | , | 在 | 遗憾 | , | 为了 | 她 | 他 | 会 | 不是 |

[rɪ'pi:t] .

| **repeat** | **.** |
|---|---|
| 重复 | . |

安东尼奥曾这样告诉他；但出于怜悯，他没有再重复一遍。

['ræðər] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][dɪd][soʊ] ,

| **Rather** | **he** | **would** | **make** | **light** | **of** | **the** | **matter** | **,** | **and** | **did** | **so** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 他 | 会 | 制作 | 光 | 的 | 这 | 事情 | , | 和 | 做过 | 所以 | , |

相反，他会轻描淡写地带过这件事，而且他也确实这么做了。

['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔ:rən] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz]

| **shrugging** | **his** | **shoulders** | **in** | **his** | **foreign** | **fashion** | **and** | **elevating** | **his** | **eyebrows** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耸肩 | 他的 | 肩膀 | 在 | 他的 | 外国的 | 时尚 | 和 | 提升 | 他的 | 眉毛 |

[ɪn'dɪfrəntli] ;

| **indifferently** | **;** |
|---|---|
| 漠不关心 | ; |

他耸了耸肩，摆出一副外国人特有的姿态，漫不经心地挑了挑眉毛；

[ðen] [kən'veid] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['si:mən] [mʌst; məst][hæv; həv] “

| **then** | **conveyed** | **to** | **her** | **in** | **his** | **broken** | **English** | **that** | **the** | **seaman** | **must** | **have** | **“** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 传递 | 到 | 她 | 在 | 他的 | 破碎的 | 英语 | 那 | 这 | 水手 | 必须 | 有 | “ |

[mu:vd] ,

| **moved** | **,** |
|---|---|
| 已搬 | , |

然后他用蹩脚的英语告诉她，那个水手一定是“动了”，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['lændlɔ:rd][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][sent][ɔ:l][ðə; ði] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] "

| " | because | the | landlord | had | come | and | sent | all | the | furnishings | of | the | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 这 | 房东 | 有 | 来 | 和 | 发送 | 全部 | 这 | 家具 | 的 | 这 | " |

['lɪt(ə)l] [haʊs] " [tu:; tə][ðə; ði]['groʊsɚz][fɔ:r; fər][seɪf] ['ki:pɪŋ] ;

| littlest | house | " | to | the | grocer's | for | safe | keeping | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最小的 | 房子 | " | 到 | 这 | 杂货店 | 为了 | 安全的 | 保持 | ; |

因为房东已经把"最小的房子"里的所有家具都送到杂货店保管了;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] .

| and | there | she | would | find | them | when | she | wished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 她 | 会 | 寻找 | 他们 | 什么时候 | 她 | 希望 | . |

她想找它们的时候就会在那里找到它们。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['bɪli] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [nɪk] , [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz][bæd][æz; əz]['evər] ;

| As | for | Billy | Buttons | and | Nick | , | his | chum | , | they | were | as | bad | as | ever | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 比利 | 按钮 | 和 | 缺口 | , | 他的 | 密友 | , | 他们 | 是 | 作为 | 坏的 | 作为 | 曾经 | ; |

至于比利·巴顿和他的朋友尼克，他们还是一如既往地糟糕;

[ænd; ənd]['poʊzi][dʒeɪn][hæd; həd]['nevər][ə; eɪ] ['peni] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mju:zɪk] , ['nevər] ;

| and | Posy | Jane | had | never | a | penny | for | his | music | , | never | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铭文 | 简 | 有 | 绝不 | 一个 | 一分钱 | 为了 | 他的 | 音乐 | , | 绝不 | ; |

波西·简从未为他的音乐付过一分钱，一次也没有;

[ðoʊ] [meg] - [ 'lɔ:ndris, 'lɑ:n- ] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [tɔ:s] [hɪm; ɪm][wʌn] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

| though | Meg | - | Laundress | would | sometimes | toss | him | one | if | he | would | play | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 梅格 | - | 洗衣妇 | 会 | 有时 | 折腾 | 他 | 一 | 如果 | 他 | 会 | 玩 | 为了 | 一个 |

[lɔ:ŋ] ,

| long | , |
|---|---|
| 长的 | , |

不过，如果他玩的时间够长，梅格·劳恩德雷斯有时会扔给他一个球。

[lɔ:ŋ] [taɪm] [ænd; ənd][soʊ] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [ə'mju:zd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

| long | time | and | so | keep | her | children | amused | and | out | of | mischief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 时间 | 和 | 所以 | 保持 | 她 | 孩子们 | 觉得好笑 | 和 | 出去 | 的 | 恶作剧 | . |

长时间如此，这样就能让孩子们开心，不让他们捣蛋。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] ,

| She | , | too | , |
|---|---|---|---|
| 她 | , | 也 | , |

她也

[hæd; həd]['i:v(ə)n] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [lʊk] [aʊt] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]

| had | even | gone | so | far | as | to | bid | him | look | out | all | along | the | road | he | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 甚至 | 已消失 | 所以 | 远的 | 作为 | 到 | 出价 | 他 | 看 | 出去 | 全部 | 沿着 | 这 | 路 | 他 | 应该 |

['træv(ə)l][fɔ:r; fər] ['gu:bər] ['glɔ:ri] [hɜ:r'self] ;

| travel | for | Goober | Glory | herself | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 为了 | 古伯 | 荣耀 | 她自己 | ; |

甚至还嘱咐他沿途留意古伯·格洛丽本人;

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [bæk] , [waɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm]

| and | if | he | found | her | and | brought | her | back | , | why | she | would | make | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 成立 | 她 | 和 | 带来 | 她 | 后退 | , | 为什么 | 她 | 会 | 制作 | 他 |

[ə; eɪ] [faɪn] ['prez(ə)nt] .

| a | fine | present | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 美好的 | 展示 | . |

如果他找到她并把她带回来，她就会成为他的一份珍贵礼物。

['guːbər] ['glɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] [tuː; tə] ['mɛgz]

| **Goober** | **Glory** | **had** | **been** | **the** | **most** | **inexpensive** | **and** | **faithful** | **of** | **nurses** | **to** | **Meg's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古伯 | 荣耀 | 有 | 到过 | 这 | 最多 | 价格低廉 | 和 | 忠实 | 的 | 护士 | 到 | 梅格的 |

['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['hænsəm] [θɪŋ] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd]

| **children** | **and** | **she** | **could** | **afford** | **to** | **do** | **the** | **handsome** | **thing** | **by** | **any** | **one** | **who** | **would** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 和 | 她 | 可以 | 买得起 | 到 | 做 | 这 | 英俊的 | 事物 | 经过 | 任何 | 一 | WHO | 会 |

[rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] .

| **restore** | **her** | **services** | **.** |
|---|---|---|---|
| 恢复 | 她 | 服务 | . |

古伯·格洛丽是梅格的孩子们最便宜、最忠诚的护士，她完全有能力支付任何愿意让她重新工作的人的一笔可观的报酬。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] , [ɔːl'redi] , ” [sed] [luː'iːdʒi] ,

| **“** | **And** | **here** | **I** | **find** | **you** | **,** | **already** | **,** | **”** | **said** | **Luigi** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 这里 | 我 | 寻找 | 你 | , | 已经 | , | ” | 说 | 路易吉 | , |

“我竟然已经在这里找到你了，”路易吉说道。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [fækt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

| **accepting** | **the** | **wonderful** | **fact** | **as** | **if** | **it** | **were** | **the** | **simplest** | **thing** | **in** | **the** | **world** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接受 | 这 | 精彩的 | 事实 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 这 | 最简单的 | 事物 | 在 | 这 | 世界 | , |

[ˌwer'æz] ,

| **whereas** | **,** |
|---|---|
| 然而 | , |

接受这个美好的事实，就好像这是世界上最简单的事情一样，然而，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [roʊdz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['dʒɝːniːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

| **out** | **of** | **the** | **many** | **roads** | **by** | **which** | **he** | **might** | **have** | **journeyed** | **from** | **the** | **city** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 许多 | 道路 | 经过 | 哪个 | 他 | 可能 | 有 | 旅程 | 从 | 这 | 城市 | , |

他可以从城里出发，有很多条路可以选择，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [ 'futsteps ] .

| **this** | **was** | **the** | **one** | **least** | **likely** | **to** | **attract** | **his** | **wandering** | **footsteps** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 一 | 至少 | 可能 | 到 | 吸引 | 他的 | 漫游 | 脚步声 | . |

这是最不可能引起他徘徊脚步的地方。

[ænd; ənd] [ðɪs] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , ['æftərwərd] , [tuː; tə][kən'fɜːrm] [gʊd] [meg] - [ 'lɔːndris, 'lɑːn- ][ɪn]

| **And** | **this** | **strange** | **thing** | **was** | **,** | **afterward** | **,** | **to** | **confirm** | **good** | **Meg** | **-** | **Laundress** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 奇怪的 | 事物 | 曾是 | , | 之后 | , | 到 | 确认 | 好的 | 梅格 | - | 洗衣妇 | 在 |

[hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn] “ ['gɑːrdiən] ['eɪndʒəlz] .

| **her** | **faith** | **in** | **“** | **Guardian** | **Angels** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 信仰 | 在 | “ | 监护人 | 天使 | . |

而这件奇怪的事情，后来却更加坚定了善良的梅格·劳恩德雷斯对“守护天使”的信仰。

” [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] [lest] ['mɛgz]

| **”** | **But** | **when** | **he** | **proposed** | **that** | **they** | **return** | **at** | **once** | **to** | **the** | **Lane** | **lest** | **Meg's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 什么时候 | 他 | 建议的 | 那 | 他们 | 返回 | 在 | 一次 | 到 | 这 | 车道 | 免得 | 梅格的 |

['prɑːmɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'frɔːdid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ,

| **promise** | **should** | **be** | **forgotten** | **and** | **he** | **defrauded** | **of** | **his** | **present** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承诺 | 应该 | 是 | 被遗忘的 | 和 | 他 | 受骗 | 的 | 他的 | 展示 | , |

“但是，当他提议他们立刻返回巷子里，以免梅格的承诺被遗忘，让他辜负这份礼物时，

['glɔːri] ['fɜːrmli] ['ɔbdʒiktid] :

| **Glory** | **firmly** | **objected** | **:** |
|---|---|---|---|
| 荣耀 | 牢牢 | 反对 | : |

荣耀坚决反对：

“ [noʊ] , [noʊ] , [luː'iːdʒi] .

| **“** | **No** | **,** | **no** | **,** | **Luigi** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 不 | , | 路易吉 | . |

“不，不，路易吉。”

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd]['grænpɑ:] .

| I | must | find | grandpa | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 寻找 | 爷爷 | . |

我必须找到爷爷。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [ðɪs] ['beɪbi:z][foʊks] .

| I | must | find | this | baby's | folks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 寻找 | 这 | 婴儿的 | 各位 | . |

我必须找到这孩子的父母。

[ðen] [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:][ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es][bʌt; bət][hɜ:r; hər] ;

| Then | we | will | go | back | , | you | and | me | and | all | of | us | but | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 将要 | 去 | 后退 | , | 你 | 和 | 我 | 和 | 全部 | 的 | 我们 | 但 | 她 | ; |

然后我们都会回去，你、我、我们所有人，除了她；

- [kɔ:z] [ðen] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ʌp] , [aɪ] ['rekən] – [ðə; ði]['dɑ:rlɪn] - , [θɪŋ]

| ' | cause | then | I'll | have | to | give | her | up | , | I | reckon | – | the | darlin | ' | , | preciousest | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 然后 | 患病的 | 有 | 到 | 给 | 她 | 向上 | , | 我 | 估计 | – | 这 | 亲爱的 | - | , | 最珍贵的 | 事物 |

!

| ! |
|---|
| ! |

因为那样我就不得不放弃她了，我想——我最亲爱的，我最珍贵的东西！

" [lu:'i:dʒi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] , [æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp] , [æt; ət][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] ['wɑ:tʃfl]

| " | Luigi | glanced | at | the | sun | , | at | the | landscape | , | at | the | group | of | watchful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 路易吉 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 太阳 | , | 在 | 这 | 景观 | , | 在 | 这 | 团体 | 的 | 警惕 |

[fɑ:gɑ:rti:z] ,

| Fogartys | , |
|---|---|
| 福格蒂 | , |

路易吉瞥了一眼太阳，瞥了一眼周围的景色，又瞥了一眼警惕的福格蒂一家。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌni] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ðer; ðər] .

| and | reflected | that | there | was | no | money | to | be | made | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反映 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 钱 | 到 | 是 | 制成 | 那里 | . |

他意识到在那里赚不到钱。

[ðə; ði][hænd] - ['ɔ:rgən] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]['toʊni.oʊ] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] ['laɪkwaɪz] .

| The | hand | - | organ | belonged | to | Tonio | , | his | brother | , | and | the | monkey | likewise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手 | - | 器官 | 属于 | 到 | 托尼奥 | , | 他的 | 兄弟 | , | 和 | 这 | 猴 | 同样地 | . |

那架手风琴属于他的兄弟托尼奥，猴子也属于他。

['toʊni.oʊ] [lʌvd] ['mʌni] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd][lu:'i:dʒi] , [ðə; ði]['ɔ:rgən] ,

| Tonio | loved | money | better | than | anything | ; | and | Luigi | , | the | organ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托尼奥 | 喜爱 | 钱 | 更好的 | 比 | 任何事物 | ; | 和 | 路易吉 | , | 这 | 器官 | , |

托尼奥最爱钱；而路易吉，那架管风琴，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [kə'lekt] [ˌaɪ 'ti:] , [nɑ:t][tu:; tə] ['lɔɪtər] [baɪ][ðə; ði]

| and | the | monkey | had | been | sent | forth | to | collect | it | , | not | to | loiter | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 猴 | 有 | 到过 | 发送 | 前进 | 到 | 收集 | 它 | , | 不是 | 到 | 游荡 | 经过 | 这 |

[wei] ;

| way | ; |
|---|---|
| 方式 | ; |

猴子被派出去是为了取回它，而不是在路上闲逛；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] ['mɛgz] ['prez(ə)nt] ,

| and | if | he | was | not | to | return | at | once | and | secure | Meg's | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 曾是 | 不是 | 到 | 返回 | 在 | 一次 | 和 | 安全的 | 梅格的 | 展示 | , |

如果他不能立刻回来取回梅格的礼物，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd] [baɪ][æn'toʊnioʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

| that | would | have | been | appropriated | by | Antonio | , | as | a | matter | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 有 | 到过 | 挪用 | 经过 | 安东尼奥 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 课程 | , |

那笔钱理所当然会被安东尼奥占有。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][əˈbaʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

| he | must | be | about | his | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 是 | 关于 | 他的 | 商业 | . |

他肯定在忙自己的事。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['sloʊli] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [hiː; hi][roʊz] , ['ʃoʊldərd] [ðə; ði]['hɜːrdi] -

| When | he | had | slowly | arrived | at | this | decision | , | he | rose | , | shouldered | the | hurdy | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 缓慢地 | 到达的 | 在 | 这 | 决定 | , | 他 | 玫瑰 | , | 肩部 | 这 | 赫迪 | - |

['gɜːdɪ] ,

| gurdy | , |
|---|---|
| 格迪 | , |

当他慢慢做出这个决定后，他站起身，扛起手摇风琴。

['sɪgnəld] ['dʒɑːkoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪst] , [pʊld] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hoʊstəs] , [ænd; ənd]

| signaled | Jocko | to | his | wrist | , | pulled | his | cap | in | respect | to | his | hostess | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发出信号 | 黑猩猩 | 到 | 他的 | 手腕 | , | 拉 | 他的 | 帽 | 在 | 尊重 | 到 | 他的 | 女主人 | , | 和 |

[set] [ɔːf] .

| set | off | . |
|---|---|---|
| 放 | 离开 | . |

他向乔科示意手腕一抖，拉低帽子向女主人表示敬意，然后出发了。

“ [weɪt] , [weɪt] , [luːˈiːdʒi] !

| “ | Wait | , | wait | , | Luigi | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 等待 | , | 等待 | , | 路易吉 | ! |

“等等，等等，路易吉！”

[dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] !

| just | one | little | minute | ! |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一 | 小的 | 分钟 | ! |

只需一分钟！

[aɪ][mʌst; məst][bɪd][ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] , - [kɔːz] [ðeɪv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd]

| I | must | bid | them | good | - | bye | , | ' | cause | they've | been | so | good | to | me | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 出价 | 他们 | 好的 | - | 再见 | , | - | 原因 | 他们有 | 到过 | 所以 | 好的 | 到 | 我 | , | 和 |

[aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

| I'm | going | with | you | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 和 | 你 | ! |

我必须和他们告别了，因为他们对我太好了，我要和你一起走！

[dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l][bɪt][ɔːr] ['mɪnɪt] ! ” [kraɪd] ['glɔːri] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ imˈplɔːrɪŋli ] .

| Just | one | little | bit | or | minute | ! | ” | cried | Glory | , | clasping | his | arm | , | imploringly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一 | 小的 | 少量 | 或者 | 分钟 | ! | ” | 哭 | 荣耀 | , | 紧握 | 他的 | 手臂 | , | 恳求地 | . |

“就一会儿，就一分钟！”格洛丽抓住他的胳膊，恳求道。

[ðə; ði]['ɔːrgən] - ['graɪndər] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] , [ʌv; əv] ['eni] ['kʌmpəni] , [ɪn][fækt] ;

| The | organ | - | grinder | would | be | glad | of | her | company | , | of | any | company | , | in | fact | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 器官 | - | 磨床 | 会 | 是 | 高兴的 | 的 | 她 | 公司 | , | 的 | 任何 | 公司 | , | 在 | 事实 | ; |

[soʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌnˈkwestʃənɪŋli] ,

| so | he | waited | unquestioningly | , |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 等待 | 毫不质疑地 | , |

手摇风琴的艺人会很高兴有她作伴，事实上，他乐意有任何人作伴；所以他毫无异议地等待着。

[waɪl] ['glɔːri] [ɪkˈspleɪnd] , [ɪnˈsɪstɪd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌoʊvərˈkeɪm][ðə; ði] [ɪkˌspɑːstʃəˈleɪʃənz] [ʌv; əv] ['tɪməθi]

| while | Glory | explained | , | insisted | , | and | finally | overcame | the | expostulations | of | Timothy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 荣耀 | 解释 | , | 坚持 | , | 和 | 最后 | 克服 | 这 | 抗议 | 的 | 蒂莫西 |

[ænd; ənd] ['meri] .

| and | Mary | . |
|---|---|---|
| 和 | 玛丽 | . |

而格洛丽则解释、坚持，最终克服了提摩太和玛丽的劝阻。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **“** | **Yes** | **,** | **she** | **must** | **go** | **.** |
| “ | 是的 | , | 她 | 必须 | 去 | . |

“是的，她必须走。”

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [fər'evər] [ænd; ənd]['evər][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] -

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Not** | **until** | **she** | **had** | **looked** | **forever** | **and** | **ever** | **could** | **she** | **be** | **shut** | **up** | **in** | **a** | **'** |
| 不是 | 直到 | 她 | 有 | 看起来 | 永远 | 和 | 曾经 | 可以 | 她 | 是 | 关闭 | 向上 | 在 | 一个 | - |

直到她永远、永远地寻找之后，她才能被关进一个……

- [sɪləm] - [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [noʊ] ['fɜːrðər] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **'** | **sylum** | **'** | **where** | **she** | **could** | **look** | **no** | **further** | **.** |
| - | 庇护所 | - | 在哪里 | 她 | 可以 | 看 | 不 | 更远 | . |

她别无选择，只能待在那里，寻求庇护。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] , [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **When** | **she** | **found** | **him** | **,** | **they** | **would** | **come** | **back** | **,** | **he** | **and** | **she** | **,** |
| 什么时候 | 她 | 成立 | 他 | , | 他们 | 会 | 来 | 后退 | , | 他 | 和 | 她 | , |

当她找到他时，他们就会回来，她和他一起回来。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [raɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ænd; ənd] [haʊ] ['splendɪd] [hiː; hi]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **show** | **them** | **how** | **right** | **she** | **was** | **to** | **keep** | **on** | **and** | **how** | **splendid** | **he** |
| 和 | 展示 | 他们 | 如何 | 正确的 | 她 | 曾是 | 到 | 保持 | 在 | 和 | 如何 | 灿烂 | 他 |

[wʌz; wəz] .

| | |
|---|---|
| **was** | **.** |
| 曾是 | . |

并向他们证明她坚持下去是多么正确，以及他是多么出色。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] – [maɪ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **thanked** | **them** | **–** | **my** | **,** | **how** | **she** | **did** | **thank** | **them** | **for** | **their** | **kindness** | **,** | **and** | **,** |
| 她 | 谢谢 | 他们 | – | 我的 | , | 如何 | 她 | 做过 | 感谢 | 他们 | 为了 | 他们的 | 仁慈 | , | 和 | , |

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɑːni] ['eɪndʒl] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **besides** | **,** | **there** | **was** | **Bonny** | **Angel** | **.** |
| 除了 | , | 那里 | 曾是 | 邦妮 | 天使 | . |

她向他们道谢——她多么感谢他们的好意啊！而且，还有邦妮·安吉尔呢。

[ɪf] [ʃiːd] [derd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] ['grænpɑː] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **If** | **she'd** | **dared** | **to** | **give** | **up** | **lookin** | **'** | **for** | **grandpa** | **,** |
| 如果 | 棚 | 敢于 | 到 | 给 | 向上 | 在看 | - | 为了 | 爷爷 | , |

如果她胆敢放弃寻找爷爷，

[æz; əz][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɪv] [ʌp] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **he** | **wouldn't** | **have** | **give** | **up** | **lookin** | **'** | **for** | **her** | **,** | **she** | **must** | **,** | **she** | **must** | **,** |
| 作为 | 他 | 不会 | 有 | 给 | 向上 | 在看 | - | 为了 | 她 | , | 她 | 必须 | , | 她 | 必须 | , |

[faɪnd][ðə; ði]['eɪndʒəlz][foʊks] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **find** | **the** | **Angel's** | **folks** | **.** |
| 寻找 | 这 | 天使的 | 各位 | . |

既然他不会放弃寻找她，她也一定，一定能找到天使的家人。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [rest] – ['noʊˌhaʊ] , ['nevər] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **couldn't** | **rest** | **–** | **nohow** | **,** | **never** | **.** |
| 她 | 不能 | 休息 | – | 无论如何 | , | 绝不 | . |

她无法休息——无论如何，永远无法休息。

[θɪŋk] [oʊ] - [ɔːl][ðem; ðəm]['broʊkən] ['hɑːrts] , ['huːd] [lɔːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [boʊ] - ['tiːfʊl]['dɑːrlɪn] - [æz; əz]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Think** | **o** | **'** | **all** | **them** | **broken** | **hearts** | **,** | **who'd** | **lost** | **such** | **a** | **beau** | **-** | **tiful** | **darlin** | **'** | **as** |
| 思考 | o | - | 全部 | 他们 | 破碎的 | 心 | , | 谁会 | 丢失的 | 这样的 | 一个 | 帅哥 | - | 蒂富尔 | 亲爱的 | - | 作为 |

[hɜːr; hər] !

| | |
|---|---|
| **her** | **!** |
| 她 | ! |

想想那些伤心欲绝的人吧，他们失去了像她这样美丽的宝贝！

〃 [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] ,

| 〃 | Then | she | added | , | with | many | a | loving | look | over | the | whole | group | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 然后 | 她 | 额外 | , | 和 | 许多 | 一个 | 爱 | 看 | 超过 | 这 | 所有的 | 团体 | , |

然后她一边说着，一边充满爱意地环视着在场的每一个人，

“ [bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [kiːp] [pʊr] [luː'iːdʒi] .

| “ | But | I | mustn't | keep | poor | Luigi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 但 | 我 | 不得 | 保持 | 贫穷的 | 路易吉 | . |

“但我不能留下可怜的路易吉。”

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['təuni] , [siːmz] [ɪf] ,

| He | belongs | to | Toni | , | seems | if | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 属于 | 到 | 托尼 | , | 似乎 | 如果 | , |

他似乎是托尼的，如果

[æn; ən] - ['təuni]['sælvətɔː(r)][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪvli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] - [æt; ət][dəunt] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

| an | - | Toni | Salvatore | can | make | it | lively | for | them | - | at | don't | please | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 托尼 | 萨尔瓦托雷 | 能 | 制作 | 它 | 热闹 | 为了 | 他们 | - | 在 | 不 | 请 | 他 | . |

托尼·萨尔瓦托雷能让他们感到快乐，但这并不能让他高兴。

[soʊ] , [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] – ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

| So | , | good | - | bye | , | good | - | bye | – | everybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 好的 | - | 再见 | , | 好的 | - | 再见 | – | 大家 | . |

那么，再见，再见——各位。

['evri] ['sɪŋg(ə)l] [dɪr] [gʊd] ['bɑːdi] !

| Every | single | dear | good | body | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 单身的 | 亲爱的 | 好的 | 身体 | ! |

每一位亲爱的朋友!

〃 ['tɜːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['bɑːni] ['eɪndʒl] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ɑːrmz] ,

| 〃 | Turning | , | with | Bonny | Angel | once | more | in | her | own | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 转弯 | , | 和 | 邦妮 | 天使 | 一次 | 更多的 | 在 | 她 | 自己的 | 武器 | , |

“转身，再次将邦妮·安吉尔拥入怀中，

['wɔːkɪŋ] ['bækwərd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] [læst] [glɪmps] ['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] [frendz] ,

| walking | backward | to | have | the | very | last | glimpse | possible | of | these | new | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 落后 | 到 | 有 | 这 | 非常 | 最后的 | 一瞥 | 可能的 | 的 | 这些 | 新的 | 朋友们 | , |

倒退着走，想最后看一眼这些新朋友。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [fæst] ['fɪlɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ 'stʌmblɪŋ ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [skɜːrt] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːst]

| with | eyes | fast | filling | again | , | and | stumbling | over | her | long | skirt | that | had | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 眼睛 | 快速地 | 填充 | 再次 | , | 和 | 踉跄 | 超过 | 她 | 长的 | 裙子 | 那 | 有 | 丢失的 |

[ɪts] [læst] [hʊk] ,

| its | last | hook | , |
|---|---|---|---|
| 它是 | 最后的 | 钩 | , |

她眼眶再次湿润，长裙的最后一个钩子掉了，她踉跄了一下。

['glɔːri] [bek] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] ['siːmɪŋli] ['hoʊpləs] [sɜːrtʃ] .

| Glory | Beck | resumed | her | seemingly | hopeless | search | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣耀 | 贝克 | 恢复 | 她 | 似乎 | 绝望 | 搜索 | . |

格洛丽·贝克继续着她看似毫无希望的寻找。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][dʒʌst] [jet] [nɔːr] [ðʌs] .

| However | , | she | was | not | to | depart | just | yet | nor | thus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 她 | 曾是 | 不是 | 到 | 离开 | 只是 | 然而 | 也不 | 因此 | . |

然而，她还不能就此离开。

[tuː; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ,

| To | the | surprise | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 惊喜 | 的 | 全部 | , |

令所有人感到惊讶的是，

['denis] [hɪm'self] [naʊ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [dɪ'teɪn]
**Dennis himself now appeared in the doorway and held up his hand to detain**
丹尼斯 他自己 现在 出现 在 这 门口 和 握住 向上 他的 手 到 扣留
[hɜ:r; hər] .
**her .**
她 .

丹尼斯本人此时出现在门口，举起手拦住了她。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [hi:; hi] [hæd; həd] [ʃoʊd] [bʌt; bət] [slaɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜ:r; hər] ,
**Until then , he had showed but slight interest in her ,**
直到 然后 , 他 有 显示 但 轻微 兴趣 在 她 ,

在此之前，他对她几乎没有表现出任何兴趣。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['bɑ:ni] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
**and his strange staring at Bonny had been unnoticed by his wife .**
和 他的 奇怪的 凝视 在 邦妮 有 到过 未被察觉 经过 他的 妻子 .

他的妻子并没有注意到他奇怪地盯着邦妮看。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz]
**Now his face wore a puzzled expression and he passed his hand across his**
现在 他的 脸 穿着 一个 困惑 表达 和 他 通过了 他的 手 穿过 他的
[aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
**eyes as if he wished to clear his sight .**
眼睛 作为 如果 他 希望 到 清除 他的 视线 .

现在他脸上露出困惑的表情，他用手揉了揉眼睛，好像想要看清东西。

[hi:; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tensəti] [ə'pɑ:n] ['glɔ:riz] “ ['gɑ:rdiən] ” [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst]
**He gazed with intensity upon Glory's “ Guardian ” once more , and at last**
他 凝视 和 强度 之上 荣耀的 “ 监护人 ” 一次 更多的 , 和 在 最后的
[ri'mɑ:kt] :
**remarked :**
评论 :

他再次凝视着荣耀的“守护者”，最后说道：

“ [pi:z] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑ:d] .
**“ Pease in a pod .**
” 皮斯 在 一个 荚 .

“豌豆荚里的豌豆。”

- ['tʌðər] [hæd; həd] ['jeloʊ] [kə:lz] .
**' Tother had yellow curls .**
- 其他 有 黄色的 卷发 .

另一个人有一头黄色的卷发。

['ɔ:f(ə)l] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , ['plenti] [æz; əz] [kɪdz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər] .
**Awful trouble for them , plenty as kids are the country over .**
可怕 麻烦 为了 他们 , 很多 作为 孩子们 是 这 国家 超过 .

对他们来说真是太麻烦了，全国各地的孩子都面临着这样的困境。

[pi:z] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑ:d] .
**Pease in a pod .**
皮斯 在 一个 荚 .

豌豆荚里的豌豆。

[maɪt] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] ; ” [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [saɪdˌwaɪz] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [greɪt] [haʊs]
**Might try it ; ” and turning sidewise he pointed toward the distant great house**
可能 尝试 它 ; ” 和 转弯 横向 他 尖 朝向 这 遥远 伟大的 房子
[ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] .
**on the hill .**
在 这 爬坡道 .

或许可以试试；”说着，他侧身指向远处山上的大房子。

[ðen] [hiː; hi] [riˈtriːtid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfaɪərsaɪd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] .

| Then | he | retreated | to | his | fireside | again | , | and | Mary | was | left | to | interpret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 撤退 | 到 | 他的 | 炉边 | 再次 | , | 和 | 玛丽 | 曾是 | 左边 | 到 | 解释 | . |

然后他又退回到炉火旁，留下玛丽做翻译。

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ˈseɪɪŋ] :

| She | did | so | , | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 所以 | , | 说 | : |

她照做了，并说道：

“ [ˈhiːz] [ˈseɪɪn] - [ðə; ði] - [ˈfæməli] -

| “ | He's | sayin | ' | the | ' | family | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 说 | - | 这 | - | 家庭 | - |

他说的是“家庭”

- [es][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][oʊ] - [ˈtrʌb(ə)l] , [ðoʊ] [aɪ][ˈhædnt] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| ' | s | in | some | sort | o | ' | trouble | , | though | I | hadn't | heard | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | s | 在 | 一些 | 种类 | o | - | 麻烦 | , | 尽管 | 我 | 之前没有 | 听到 | 它 | . |

他好像遇到了什么麻烦，虽然我没听说。

[ðoʊ] , - [kɔːrs] ,

| Though | , | ' | course | , |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | - | 课程 | , |

当然，

[ðeɪv] [bɪn] [hoʊm] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æn; ən] - [wətˈevər] [ˈeni] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hændz] [wɒts] [bɪn]

| they've | been | home | only | a | few | days | an | ' | whatever | any | the | other | hands | what's | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 到过 | 家 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 天 | 一个 | - | 任何 | 任何 | 这 | 其他 | 双手 | 是什么 | 到过 |

[daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [sɛns] [hæz; həz][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [heɪnt] [toʊld][ˌem ˈiː] .

| down | to | see | him | sence | has | told | him | he | hain't | told | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 看 | 他 | 感觉 | 有 | 讲述 | 他 | 他 | 没有 | 讲述 | 我 | . |

他们回家才几天，不管其他人来看过他，都告诉他他还没告诉我。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪk] [aʊt] - [tiː][hiː; hi] [θɪŋks] - [ˈpleɪɪn] - [ʌp][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] [maɪt] [duː]

| But | I | make | out | ' | t | he | thinks | Looeegy's | playin | ' | up | there | on | the | terrace | might | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 制作 | 出去 | - | t | 他 | 思考 | - | 玩耍 | - | 向上 | 那里 | 在 | 这 | 阳台 | 可能 | 做 |

[noʊ][ɑːrm] - [ˈlaɪkli] [tʃɪr] - [ɪm] [ʌp][ə; eɪ][maɪt] .

| noh | arm | an'll | likely | cheer | ' | em | up | a | mite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能剧 | 手臂 | - | 可能 | 欢呼 | - | 呃 | 向上 | 一个 | 螨虫 | . |

但我感觉他认为 Looeegy 在露台上演奏可能不会有什么问题，而且可能会让他们高兴一点。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [meɪk] [aʊt] [ˈdenis] [miːnz] .

| That's | what | I | make | out | Dennis | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 我 | 制作 | 出去 | 丹尼斯 | 方法 | . |

我理解丹尼斯的意思就是这样。

[juː; jʊ][æn; ən] - [ðə; ði]['ɔːrgən] - [mænd] [best] [meɪk] [jʊr; jər][fɜːrst][stɑːp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

| You | an | ' | the | organ | - | man'd | best | make | your | first | stop | along | the | road | up | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 一个 | - | 这 | 器官 | - | 男人 | 最好的 | 制作 | 你的 | 第一的 | 停止 | 沿着 | 这 | 路 | 向上 | 到 | 这 |

[bɪg] [haʊs] .

| big | house | . |
|---|---|---|
| 大的 | 房子 | . |

你和风琴师最好先沿着通往大房子的路停下来。

[ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] [peɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [pleɪ] , [ˈlaɪkli] [ðeɪ] [wɪl] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][goʊ]

| If | they | won't | pay | anything | to | hear | him | play | , | likely | they | will | to | have | him | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 惯于 | 支付 | 任何事物 | 到 | 听到 | 他 | 玩 | , | 可能 | 他们 | 将要 | 到 | 有 | 他 | 去 |

[əˈweɪ] ,

| away | , |
|---|---|
| 离开 | , |

如果他们不愿意花钱听他演奏，那他们很可能会花钱让他离开。

- [ðeə(r)] ['dredf(ə)l] [skerd] [ʌv; əv] [træmps] [æn; ən] - [sʌtʃ] .
**bein's they're dreadful scared of tramps an ' such .**
- 它们是 可怕 害怕的 的 流浪汉 一个 - 这样的 .

因为他们非常害怕流浪汉之类的人。

[gʊd] - [baɪ] .
**Good - bye .**
好的 - 再见 .

再见。

[kʌm] [æn; ən] - [siː] [ˌjuː 'es] [wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] !
**Come an ' see us when you can !**
来 一个 - 看 我们 什么时候 你 能 !

有空就来看看我们吧!

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
**" CHAPTER XIII**
" 章 十三

第十三章

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['endɪŋ]
**The Wonderful Ending**
这 精彩的 结束

美好的结局

" [ʃʊr] , [ænd; ənd] [its] [nɑːt] [miˈself] [kæn; kən] ['tæk(ə)l] [ðə; ði] [roʊd] , [ðə; ði] [deɪ] .
**" Sure , and it's not meself can tackle the road , the day .**
" 当然 , 和 它是 不是 我自己 能 处理 这 路 , 这 天 .

“当然，不是我自己就能应付这一天的路程。”

[æz; əz] [wel] [biː; bi] - [dɑːkt] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [end] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] - ,
**As well be ' docked ' for the end as the beginnin ' ,**
作为 出色地 是 - 停靠 - 为了 这 结尾 作为 这 开始 - ,

既可以作为结尾的“扣押”，也可以作为开头的“扣押”。

[æn; ən] - [aɪm] ['maɪndɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [lɑːt] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [piːs] , " [riˈmɑːkt] ['tɪməθi] [daʊd] ,
**an ' I'm minded to keep that lot company a piece , " remarked Timothy Dowd ,**
一个 - 我是 有思想 到 保持 那 很多 公司 一个 片 , " 评论 蒂莫西 道德 ,

“我打算让他们那帮家伙待一会儿，”蒂莫西·道德说道。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['hʌzbəndz] ['kʌz(ə)n] .
**to his sister's husband's cousin .**
到 他的 姐妹 丈夫的 表哥 .

给他姐姐丈夫的表弟。

" [ðæt] ['mʌŋki] [ɪz] [moʊst] ['ɪntərˌestɪn] - , [moʊst] ['ɪntərˌestɪn] - [æn; ən] - - - ;
**" That monkey is most interestin ' , most interestin ' an ' improvin ' ;**
" 那 猴 是 最多 有趣的 - , 最多 有趣的 - 一个 - - - ;

“那只猴子非常有趣，非常有趣，而且还在进步；

[æn; ən] -
**an '**
一个 -

一个'

- ['tɪzənt] ['ɔːf(ə)n] [ə; eɪ] [læd] [frʌm; frəm] [oʊld] ['aɪərlənd] [hæz; həz] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntəns]
**' tisn't often a lad from old Ireland has the chance to get acquaintance**
- 不是 经常 一个 小伙子 从 老的 爱尔兰 有 这 机会 到 得到 熟人
[ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] ,
**of the sort ,**
的 这 种类 ,

一个来自古老爱尔兰的小伙子很少有机会结识这样的人。

[liːv] [əˈloʊn] [ðæt] [ˈglɔːri] [gɜːrl] , [wɒts] [tʊk] [ʌp] [ˈkwɔːrtərz] [ɪn] [ˌem ˈiː] [hɑːrt] [æn; ən] - [wəʊnt] [biː; bi]
**leave alone that Glory girl , what's took up quarters in me heart an ' won't be**
离开 独自的 那 荣耀 女孩 , 是什么 采取 向上 四分之一 在 我 心 一个 - 惯于 是
[ˈbuːstɪd] [ðens] ,
**boosted thence ,**
增强 因此 ,

别再提那个荣耀女孩了，她在我心里占据了很大的位置，而且永远不会被遗忘。

[wətˈevər] .
**whatever .**
任何 .

任何。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [kɑːˈliːn] !
**The poor little colleen !**
这 贫穷的 小的 科琳 !

可怜的小姑娘!

[ə; eɪ] - [ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər] [wʌn] [lɔːst] [oʊld] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrld] [fʊl] !
**A - lookin ' for one lost old man out of a world full !**
一个 - 在看 - 为了 一 丢失的 老的 男人 出去 的 一个 世界 满的 !

寻找一位迷失的老人，他来自一个充满陌生人的世界!

[bles] [hɜːr; hər] [ˈɪnəs(ə)nt] [soʊl] !
**Bless her innocent soul !**
保佑 她 清白的 灵魂 !

愿她纯洁的灵魂安息!

[jes] .
**Yes .**
是的 .

是的。

[aɪv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bɪt] .
**I've a mind to company them a bit .**
我已经 一个 头脑 到 公司 他们 一个 少量 .

我打算陪他们待一会儿。

[wʌt] [seɪ] , [ˈmeri] , [ˈwʊmən] ? ”
**What say , Mary , woman ? ”**
什么 说 , 玛丽 , 女士 ? ”

玛丽，你觉得呢?

“ [wʌt] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,
**“ What need to say a word ,**
“ 什么 需要 到 说 一个 单词 ,

“还需要说什么呢? ”

[sɛns] [wen] [ə; eɪ] [ˈmænz] [bent] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
**sence when a man's bent to do a thing he does it ?**
感觉 什么时候 一个 男人的 弯曲 到 做 一个 事物 他 做 它 ?

感觉一个人一旦下定决心要做某件事，他就会去做?

[bʌt; bət] [kiːp] [æn; ən] [ˈoʊpən] [ɪr] , [ˈtɪməθi] , [bɔɪ] .
**But keep an open ear , Timothy , boy .**
但 保持 一个 打开 耳朵 , 蒂莫西 , 男生 .

但你要留心倾听，蒂莫西，孩子。

[aɪm] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt] [oʊ] - [ˈtrʌb(ə)l] - [tɪz] , [ˈdenis] [hɪnts] [æt; ət] ,
**I'm curious to know what sort o ' trouble ' tis , Dennis hints at ,**
我是 好奇的 到 知道 什么 种类 o - 麻烦 - 的 , 丹尼斯 提示 在 ,

丹尼斯暗示说，我很想知道究竟是什么麻烦。

[æz; əz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][ðem; ðəm][oʊld] ['piːp(ə)l] [jɑːn] .

| as | comin | ' | to | them | old | people | yon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 即将到来 | - | 到 | 他们 | 老的 | 人们 | 远 | . |

就像那些老人家一样。

[ænd; ənd] ['hiːd] ['nevər] [seɪ] , [kən'sɪdərɪn] - [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ,

| And | he'd | never | say | , | considerin | ' | as | he | does | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他会 | 绝不 | 说 | , | 考虑 | - | 作为 | 他 | 做 | , |

而且，考虑到他的为人，他永远不会说：

[ðæt] [wʌt] [goʊz] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ɪz][noʊ][kən'sɑːrn][oʊ]

| that | what | goes | on | in | the | big | house | is | no | consarn | o |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么 | 去 | 在 | 在 | 这 | 大的 | 房子 | 是 | 不 | 康萨恩 | o |

大监狱里发生的事情与你无关。

- [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [æn; ən] - ['fɪrɪn] - [tuː; tə][rɪ'maɪnd] - [ɪm] - [wɪə(r)] [ə'laɪv] ,

| ' | the | cottage | , | an | ' | fearin | ' | to | remind | ' | em | even't | we're | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 小屋 | , | 一个 | - | 恐惧 | - | 到 | 提醒 | - | 呃 | - | 是 | 活 | , |

“小屋，甚至害怕提醒他们我们还活着。”

[lest] [ðeɪ] [pæk] [juː 'es] [ɔːf] [æn; ən] - [fetʃ] [ɪn][foʊks][wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [bles] [æn; ən] - ['bɑːðər] - [ɪm] .

| lest | they | pack | us | off | an | ' | fetch | in | folks | with | no | childer | to | bless | an | ' | bother | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 他们 | 盒 | 我们 | 离开 | 一个 | - | 拿来 | 在 | 各位 | 和 | 不 | 奇尔德 | 到 | 保佑 | 一个 | - | 打扰 | - |

| em | . |
|---|---|
| 呃 | . |

免得他们把我们赶走，然后把那些没有孩子的人带过来，给他们添麻烦。

[jes] , [goʊ] , ['tɪməθi] ; [ænd; ənd] [weɪt] ; [hɪəz] [wʌn][ðem; ðəm] ['hændi] [kætʃ] - [pɪnz] ,

| Yes | , | go | , | Timothy | ; | and | wait | ; | here's | one | them | handy | catch | - | pins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 去 | , | 蒂莫西 | ; | 和 | 等待 | ; | 这里是 | 一 | 他们 | 便利 | 抓住 | - | 别针 | , |

好的，去吧，蒂莫西；等等；这里有一个方便的别针。

[ðæt] ['glɔːri] [maɪt] ['taɪt(ə)n] [hɜːr; hər][skɜːrt][ə; eɪ][bɪt] .

| that | Glory | might | tighten | her | skirt | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 荣耀 | 可能 | 拧紧 | 她 | 裙子 | 一个 | 少量 | . |

格洛丽可能会把裙子系紧一点。

” ['tɪməθiz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['meri] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['sædli] [ˌoʊvər'klaʊdɪd] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt]

| ” | Timothy's | usually | merry | face | had | been | sadly | overclouded | as | he | watched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 蒂莫西的 | 通常 | 欢乐 | 脸 | 有 | 到过 | 令人遗憾的是 | 阴天 | 作为 | 他 | 观看 |

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ,

| the | departure | of | Glory | and | her | companions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 离开 | 的 | 荣耀 | 和 | 她 | 同伴 | , |

“蒂莫西平日里总是笑容满面，但当他目送格洛丽和她的同伴们离开时，脸上却笼罩着悲伤的阴霾。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtnd] ['ɪnstəntli] [wen] ['meri] ['feɪvərd] [hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə] ['fɑːloʊ]

| but | it | lightened | instantly | when | Mary | favored | his | suggestion | to | follow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 轻度 | 即刻 | 什么时候 | 玛丽 | 受青睐 | 他的 | 建议 | 到 | 跟随 |

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] .

| and | learn | their | fortune | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 学习 | 他们的 | 财富 | . |

但当玛丽采纳了他的建议，决定跟随他去探寻他们的命运时，气氛立刻轻松了下来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [stɪk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

| With | his | hat | on | the | back | of | his | head | , | his | stick | over | his | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 帽子 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 头 | , | 他的 | 戳 | 超过 | 他的 | 肩膀 | , |

他把帽子反戴在脑后，把拐杖扛在肩上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'laɪtɪd] [paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] – [wɪtʃ] [stɪl] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] [geɪ]

| and | his | unlighted | pipe | in | his | mouth | – | which | still | managed | to | whistle | a | gay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 未点亮 | 管道 | 在 | 他的 | 嘴 | – | 哪个 | 仍然 | 管理 | 到 | 哨 | 一个 | 同性恋 |

[tu:n] [dɪ'spaɪt] [ðɪs] [ɪm'pedɪmənt] – [hi:; hi] ['sɔ:ntəd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði]

| tune | despite | this | impediment | – | he | sauntered | along | the | road | in | the | direction | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 调 | 尽管 | 这 | 障碍 | – | 他 | 漫步 | 沿着 | 这 | 路 | 在 | 这 | 方向 | 这 |

['ʌðər] [hæd; həd]['teɪkən] ,

| others | had | taken | , |
|---|---|---|---|
| 其他的 | 有 | 已采取 | , |

他嘴里叼着没点燃的烟斗——尽管有这个障碍，烟斗仍然吹出欢快的旋律——沿着路漫步，朝着其他人走去的方向走去。

[ðoʊ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| though | at | some | distance | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 一些 | 距离 | 在后面 | 他们 | . |

虽然落后他们一段距离。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [pæst] ['boʊldli] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪərn] [geɪts] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]

| But | when | they | passed | boldly | through | the | great | iron | gates | and | followed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 通过了 | 大胆地 | 通过 | 这 | 伟大的 | 铁 | 大门 | 和 | 随后 | 这 |

['draɪvweɪ] ['waɪndɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [lɔ:n] ,

| driveway | winding | over | the | beautiful | lawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 车道 | 绕线 | 超过 | 这 | 美丽的 | 草地 | , |

但当他们大胆地穿过高大的铁门，沿着蜿蜒穿过美丽草坪的车道前行时，

[hɪz; ɪz] ['bæʃf(ə)lnəs] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] - [wɔ:l] [tu:; tə] [ə'weɪt]

| his | bashfulness | overcame | him | , | and | he | sat | down | on | the | bank | - | wall | to | await |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 臊 | 克服 | 他 | , | 和 | 他 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 银行 | - | 墙 | 到 | 等待 |

[ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] ,

| their | return | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 返回 | , |

他羞怯起来，便坐在河岸墙上等待他们回来。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] , [hi:; hi] ['fænsɪd] , [baɪ] [ðæt] [seɪm] [ru:t] ; [səlɪlək'waɪzɪŋ] [ðʌs] :

| which | must | be | , | he | fancied | , | by | that | same | route | ; | soliloquizing | thus | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 必须 | 是 | , | 他 | 幻想 | , | 经过 | 那 | 相同的 | 路线 | ; | 独白 | 因此 | : |

他心想，那一定是沿着同样的路线；于是他自言自语道：

“ [ʃʊr] , [tɪm] , [ˌem 'i:] [bɔɪ] , [ɪf] [its] [træmps] [ðeɪ] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] ,

| “ | Sure | , | Tim | , | me | boy | , | if | it's | tramps | they | object | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | , | 蒂姆 | , | 我 | 男生 | , | 如果 | 它是 | 流浪汉 | 他们 | 目的 | 到 | , |

“当然，蒂姆，我的孩子，如果他们反对的是流浪汉的话，

[wʌt] [fɔ:r; fər] - [es][ðə; ði][ju:z][oʊ] - ['tɜ:rnɪn] - [jʊr; jər] ['ɑ:nɪst] [self]['ɪntu:] [sʌtʃ] ?

| what | for | ' | s | the | use | o | ' | turnin | ' | your | honest | self | into | such | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 为了 | - | s | 这 | 使用 | o | - | 转弯 | - | 你的 | 诚实的 | 自己 | 进入 | 这样的 | ? |

为什么要将你原本诚实的自己变成那样?

[ðem; ðəm][ɑ:n] [ə'hed] [hæz; həz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [tend] [tu:; tə] ;

| Them | on | ahead | has | business | to | tend | to | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 前方 | 有 | 商业 | 到 | 趋向 | 到 | ; |

前面的人还有事要办；

[ðə; ði] ['bɪznəs] [oʊ] - ['mækɪn] - [swi:t] ['mju:zɪk] [wer] ['mju:zɪk][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ;

| the | business | o | ' | makin | ' | sweet | music | where | music | there | is | none | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商业 | o | - | 制造 | - | 甜的 | 音乐 | 在哪里 | 音乐 | 那里 | 是 | 没有任何 | ; |

在没有音乐的地方制造美妙的音乐；

[æn; ən] - [meɪ] [ðə; ði] ['peniz] [roʊl] [aʊt] [θɪk] [æn; ən] - ['plentiəs] [æn; ən] - [meɪ] [ðə; ði] [aɪətelɪjən]

| an | ' | may | the | pennies | roll | out | thick | an | ' | plenteous | an | ' | may | the | Eyetalian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 可能 | 这 | 便士 | 卷 | 出去 | 厚的 | 一个 | - | 丰富的 | 一个 | - | 可能 | 这 | 意大利眼科 |

[hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃer] [ðem; ðəm] [seɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [swiːt] [kɑːˈliːn] .

| have | the | good | sense | in | him | to | share | them | same | with | my | sweet | colleen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 好的 | 感觉 | 在 | 他 | 到 | 分享 | 他们 | 相同的 | 和 | 我的 | 甜的 | 科琳 | . |

愿钱财滚滚而来，多多益善；愿意大利人有足够的智慧，将它们与我亲爱的柯琳分享。

[its] ['θɪŋkɪn] - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [spent] [ɑːn] [sʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər][ɪz] ['mʌni] [wel] [ɪn'vestɪd] .

| It's | thinkin | ' | I | am | that | all | is | spent | on | such | as | her | is | money | well | invested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 思考 | - | 我 | 是 | 那 | 全部 | 是 | 花费 | 在 | 这样的 | 作为 | 她 | 是 | 钱 | 出色地 | 投资 | . |

我认为，花在她身上的所有钱都是值得的投资。

[soʊ] [aɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][sɔːft] [saɪd] [ðɪs] [wel] - [kʌt] [tɑːp] - [stoʊn] ,

| So | I'll | enjoy | the | soft | side | this | well | - | cut | top | - | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 患病的 | 享受 | 这 | 柔软的 | 边 | 这 | 出色地 | - | 切 | 顶部 | - | 石头 | , |

所以我会好好欣赏这颗切割精良的顶石柔和的一面。

[tɪl] [soʊ][biː; bi][ˌem 'iː] [frendz] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [hɪr] .

| till | so | be | me | friends | comes | along | all | in | a | surprise | to | see | me | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 所以 | 是 | 我 | 朋友们 | 来 | 沿着 | 全部 | 在 | 一个 | 惊喜 | 到 | 看 | 我 | 这里 | . |

直到我的朋友们都惊喜地看到我在这里。

" [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪslɪŋ] [hæd; həd] ['siːst] ,

| " | His | own | whistling | had | ceased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 自己的 | 吹口哨 | 有 | 停止 | , |

“他自己的口哨声也停止了，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['lisnd] ['kloʊsli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [luːˈiːdʒiːz, lˈwiːdʒiːz]['ɔːrgən][ɔːr] ['eni]

| and | though | he | listened | closely | he | could | not | hear | Luigi's | organ | or | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 听着 | 密切 | 他 | 可以 | 不是 | 听到 | 路易吉的 | 器官 | 或者 | 任何 |

[saʊnd] [wət'evər] .

| sound | whatever | . |
|---|---|---|
| 声音 | 任何 | . |

尽管他仔细聆听，却听不到路易吉的管风琴声，也听不到任何其他声音。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [siːmd] ['endləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

| The | truth | was | that | the | way | seemed | endless | from | the | entrance | to | the | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 曾是 | 那 | 这 | 方式 | 似乎 | 无尽的 | 从 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 房子 |

[əˈpɑːn][ðə; ði] ['terəs] ;

| upon | the | terrace | ; |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 阳台 | ; |

事实上，从入口到露台上的房子，这条路似乎没有尽头；

[ænd; ənd] [ðæt] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] ,

| and | that | having | reached | it | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 拥有 | 达到 | 它 | 在 | 最后的 | , |

最终到达那里之后，

[bəuθ][luːˈiːdʒi][ænd; ənd] ['glɔːri] [wɜːr; wər] [dɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd]

| both | Luigi | and | Glory | were | dismayed | by | the | magnitude | of | the | mansion | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 路易吉 | 和 | 荣耀 | 是 | 沮丧 | 经过 | 这 | 震级 | 的 | 这 | 大厦 | 和 |

[kən'fjuːzd] [baɪ][ɪts] [ə'pærəntli] ['kaʊntləs] ['dɔːˌweɪz] .

| confused | by | its | apparently | countless | doorways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 使困惑 | 经过 | 它是 | 显然 | 无数 | 门口 | . |

路易吉和格洛丽都被这座豪宅的规模所震惊，也被它数不胜数的门所困惑。

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðer; ðər][stænd] , [rɪ'kwaɪərd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ; [bʌt; bət] [ʌnəb'zɜːrvd]

**Before** **which** **they** **should** **take** **their** **stand** **,** **required** **time** **to** **decide** **;** **but** **unobserved**

前 哪个 他们 应该 拿 他们的 站立 , 必需的 时间 到 决定 ; 但 未被观察到的

,

**,**

,

在此之前，他们应该表明立场，需要时间来决定；但无人注意，

[ðeɪ] ['faɪnəli] ['setld] [ðɪs] [pɔɪnt] .

**they** **finally** **settled** **this** **point** **.**

他们 最后 定居 这 观点 .

他们最终解决了这个问题。

[luː'iːdʒi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ə'pɑːn][ɪts] [poʊl] , [luːst] ['dʒɑːkoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['gæmbəlz] , [ænd; ənd]

**Luigi** **rested** **his** **instrument** **upon** **its** **pole** **,** **loosed** **Jocko** **to** **his** **gambols** **,** **and**

路易吉 休息 他的 乐器 之上 它是 极 , 松开 黑猩猩 到 他的 嬉戏 , 和

[tjʊnd] [ʌp] .

**tuned** **up** **.**

调谐 向上 .

路易吉把乐器放在杆子上，放开乔科去玩耍，然后调好音。

[ðə; ði] [streɪnz] [wɪtʃ] [moʊst] [ɪrz] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːrdənt] ['saʊndɪd]

**The** **strains** **which** **most** **ears** **would** **have** **found** **harsh** **and** **discordant** **sounded**

这 菌株 哪个 最多 耳朵 会 有 成立 残酷的 和 不和谐的 听起来

['plezntli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['tɪməθi] ,

**pleasantly** **enough** **to** **the** **listening** **Timothy** **,**

愉快 足够的 到 这 聆听 蒂莫西 ,

大多数人会觉得刺耳难听的旋律，在聆听的蒂莫西听来却十分悦耳。

[huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [kəm'pleɪsntli] , ['wɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] :

**who** **nodded** **his** **head** **complacently** **,** **wishing** **and** **thinking** **:**

WHO 点头 他的 头 自满地 , 祝 和 思维 :

他心满意足地点了点头，心中暗想：

“ [naʊ] ['hiːz] [ɔːf] !

**“** **Now** **he's** **off** **!**

“ 现在 他是 离开 !

“他现在走了！”

[meɪ] [hiː; hi] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] ['hwiːdlz] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [pens] [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

**May** **he** **keep** **at** **it** **till** **he** **wheedles** **not** **only** **the** **pence** **but** **the** **dollars**

可能 他 保持 在 它 直到 他 骗子 不是 仅有的 这 便士 但 这 美元

[aʊt] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [oʊ] - [ðem; ðəm] [ðæt] ['hiːrz] !

**out** **the** **pockets** **o** **'** **them** **that** **hears** **!**

出去 这 口袋 o - 他们 那 听到 !

愿他坚持不懈，直到不仅从听众的口袋里骗走几便士，还要骗走几美元！

- [twɪl] [teɪk] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [mə'rɛn] [wʌn][tuː; tə] [kiːp] ['glɔːri] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [roʊd] , [seɪf] [ænd; ənd]

**'** **Twill** **take** **dollars** **more'n** **one** **to** **keep** **Glory** **on** **her** **long** **road** **,** **safe** **and**

- 斜纹布 拿 美元 更多 一 到 保持 荣耀 在 她 长的 路 , 安全的 和

[fed] , [ænd; ənd] — [bles] [juː 'es] !

**fed** **,** **and** **—** **Bless** **us** **!**

美联储 , 和 — 保佑 我们 !

'Twill 需要不止一美元才能让 Glory 在漫长的旅途中安全、温饱，并且——保佑我们！

[wɒts] [ðæt] ?

**What's** **that** **?**

是什么 那 ?

那是什么？

" [wʌt] , [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][ðə; ði]['waɪldɪst][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ʌprɔ:r] , [ɪn] [wɪtʃ] ['æŋgri] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði]
" What , indeed , but the wildest sort of uproar , in which angry voices , the
" 什么 , 的确 , 但 这 最狂野的 种类 的 骚动 , 在 哪个 生气的 声音 , 这
[ 'bɑ:kiŋ ] [ʌv; əv][dɔ:gz] ,
barking of dogs ,
叫声 的 狗 ,

"的确，那不过是最狂乱的喧闹，充斥着愤怒的叫喊声、狗吠声，

[ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪmɪn] ['draʊnɪŋ] [ðə; ði]['fi:b(ə)l] [toʊnz] [ʌv; əv] " [ɔ:ft][ɪn][ðə; ði] ['stɪli]
the screams of frightened women drowning the feeble tones of " Oft in the Stilly
这 尖叫 的 害怕 女性 溺水 这 微弱 音调 的 " 经常 在 这 静静
[naɪt] ,
Night ,
夜晚 ,

惊恐妇女的尖叫声淹没了《寂静的夜晚》微弱的歌声。

" [sent] ['tɪməθi] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə] ['spi:dɪŋ] , [nɑ:t]['oʊvər][ðə; ði] ['grævəld]
" sent Timothy to his feet and his feet to speeding , not over the graveled
" 发送 蒂莫西 到 他的 脚 和 他的 脚 到 超速 , 不是 超过 这 碎石
['draɪvweɪ] ,
driveway ,
车道 ,

"这让蒂莫西站了起来，而且跑得飞快，没有越过碎石车道。"

[bʌt; bət] [streɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ʃeɪvn] [lɔ:n] , [wer] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] .
but straight across the shaven lawn , where passage was forbidden .
但 直的 穿过 这 剃光 草地 , 在哪里 通道 曾是 禁止 .

但要径直穿过修剪过的草坪，那里禁止通行。

[bʌt; bət][noʊ] " [ki:p] [ɔ:f][ðə; ði] [græs] " [saɪnz] [dɪ'tɜ:d] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membər] [naʊ] , [tu:]
But no " Keep off the grass " signs deterred him , as he remembered now , too
但 不 " 保持 离开 这 草 " 标志 威慑 他 , 作为 他 记得 现在 , 也
[leɪt] ,
late ,
晚的 ,

但正如他现在想起来的那样，当时已经太晚了，没有任何"禁止践踏草坪"的标志能阻止他。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][fə'rɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði]['brɔ:d.eɪkə(r)][dɔ:gz] [wɪtʃ] [ɪts]['mæstər]
all that he had heard of the ferocity of the Broadacre dogs which its master
全部 那 他 有 听到 的 这 恶 的 这 大英亩 狗 哪个 它是 掌握
[kept] [fɔ:r; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [æz; əz] [ðɪs] .
kept for just such occasions as this .
保留 为了 只是 这样的 场合 作为 这 .

他听说了布罗德艾克犬的凶猛，它的主人就是为了应对这种情况而饲养这种犬的。

" ['blʌdhaʊnd] !
" Bloodhounds !
" 寻血猎犬 !

"猎犬！"

[ænd; ənd] [ðeɪv] [lu:st] [ðem; ðəm] !
And they've loosed them !
和 他们有 松开 他们 !

他们把他们放了！

[oʊ] , [ˌem 'i:]['dɑ:rlɪn] - [kɑ:'li:n] !
Oh , me darlin ' colleen !
哦 , 我 亲爱的 - 科琳 !

哦，我亲爱的柯琳！

[ɪl] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [let] [jiː; ji] [goʊ] [wɑːndərɪn] - [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmɪzrəb(ə)l] [aɪətɛɪljən] !

| **Ill** | **to** | **me** | **that** | **I** | **let** | **ye** | **go** | **wanderin** | **'** | **thus** | **with** | **that** | **miserable** | **Eyetalian** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 到 | 我 | 那 | 我 | 让 | 是的 | 去 | 漫游 | - | 因此 | 和 | 那 | 悲惨的 | 意大利眼科 | ! |

我真后悔让你和那个可怜的意大利佬这样到处乱跑!

[bʌt; bət][aɪm] [ˈkʌmɪn] - !

| **But** | **I'm** | **comin** | **'** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 即将到来 | - | ! |

但我会来的!

[ˈtɪmz] [ˈkʌmɪn] - !

| **Tim's** | **comin** | **'** | **!** |
|---|---|---|---|
| 蒂姆的 | 即将到来 | - | ! |

蒂姆来了!

" [hiː; hi] [jeld] , [ˈædɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [ˈkɔːrəs] [əˈbʌv] .

| **"** | **he** | **yelled** | **,** | **adding** | **his** | **own** | **part** | **to** | **the** | **wild** | **chorus** | **above** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 大喊 | , | 添加 | 他的 | 自己的 | 部分 | 到 | 这 | 荒野 | 合唱 | 多于 | . |

他大声喊道，加入了上面那群疯狂的歌声。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɔːd] [peɪvd] [speɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [nʌn] [tuː] [suːn] , [ænd; ənd]

| **He** | **reached** | **the** | **broad** | **paved** | **space** | **before** | **the** | **great** | **door** | **none** | **too** | **soon** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 这 | 广阔 | 铺砌路面 | 空间 | 前 | 这 | 伟大的 | 门 | 没有任何 | 也 | 很快 | , | 和 |

[ðoʊ] ,

| **though** | **,** |
|---|---|
| 尽管 | , |

他很快就来到了大门前宽阔的铺砌场地，尽管如此，

[ˌɔːrdnˈerəli] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [jelpɪŋ] [haʊndz] [ə; eɪ] [ˈveri] [waɪd] [bɜːrθ] , [hiː; hi][dɪd]

| **ordinarily** | **,** | **he** | **would** | **have** | **given** | **the** | **yelping** | **hounds** | **a** | **very** | **wide** | **berth** | **,** | **he** | **did** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按说 | , | 他 | 会 | 有 | 给定 | 这 | 尖叫 | 猎犬 | 一个 | 非常 | 宽的 | 泊位 | , | 他 | 做过 |

[nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [naʊ] .

| **not** | **hesitate** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不是 | 犹豫 | 现在 | . |

平时，他肯定会远远避开那些狂吠的猎犬，但现在他毫不犹豫。

[ˈhʌdld] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfræntɪk] [ˈænɪmlz] [ˈbaʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ ˈbɑːkiŋ ] [ɔːl]

| **Huddled** | **together** | **in** | **a** | **group** | **,** | **with** | **the** | **frantic** | **animals** | **bounding** | **and** | **barking** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜷缩着 | 一起 | 在 | 一个 | 团体 | , | 和 | 这 | 疯狂的 | 动物 | 边界 | 和 | 叫声 | 全部 |

[əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,

| **around** | **them** | **,** |
|---|---|---|
| 大约 | 他们 | , |

他们挤成一团，周围惊慌失措的动物们又蹦又跳，狂吠不止。

[ðoʊ] [æz; əz] [jet] [nɑːt] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [stʊd] [ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [luːˈiːdʒi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ;

| **though** | **as** | **yet** | **not** | **touching** | **them** | **,** | **stood** | **the** | **terrified** | **Luigi** | **and** | **his** | **friends** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 作为 | 然而 | 不是 | 接触 | 他们 | , | 站立 | 这 | 恐惧 | 路易吉 | 和 | 他的 | 朋友们 | ; |

虽然还没有碰到它们，但惊恐万分的路易吉和他的朋友们仍然站在那里；

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [ˈveɪgrənsi] [miːnz] [ɪn] [ðɪs] " [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ,

| **realizing** | **what** | **vagrancy** | **means** | **in** | **this** | **"** | **land** | **of** | **the** | **free** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识到 | 什么 | 流浪 | 方法 | 在 | 这 | " | 土地 | 的 | 这 | 自由的 | , |

意识到在这个"自由之地"流浪意味着什么，

" [ænd; ənd] [haʊ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ɜːrn] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈlɪvɪŋ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [der] [tuː; tə] " [ˈtrespæs] .

| **"** | **and** | **how** | **even** | **to** | **earn** | **an** | **honest** | **living** | **one** | **should** | **never** | **dare** | **to** | **"** | **trespass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如何 | 甚至 | 到 | 赚 | 一个 | 诚实的 | 活的 | 一 | 应该 | 绝不 | 敢 | 到 | " | 侵入 | . |

以及即使为了谋生，也绝不能"越界"。

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz] ['tɪməθi] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz]['stɔ:lwərt] [freɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

| " | But | even | as | Timothy | forced | his | stalwart | frame | between | the | children | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 甚至 | 作为 | 蒂莫西 | 强制 | 他的 | 坚定的 | 框架 | 之间 | 这 | 孩子们 | 和 |

[ðə; ði][dɔ:gz] ,

| the | dogs | , |
|---|---|---|
| 这 | 狗 | , |

“但即便蒂莫西用他强壮的身躯挡在孩子们和狗之间，

[ðə; ði] [greɪt] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] ['hʌriŋ] [aʊt] .

| the | great | door | opened | and | a | white | - | haired | gentleman | came | hurrying | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 门 | 打开 | 和 | 一个 | 白色的 | - | 头发 | 绅士 | 来了 | 匆忙 | 出去 | . |

大门打开了，一位白发苍苍的绅士匆匆走了出来。

['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvər] ['wɪs(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][hi:; hi] [blu:] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ['ʃrɪlli] ,

| Thrusting | a | silver | whistle | to | his | lips | he | blew | upon | it | shrilly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推进 | 一个 | 银 | 哨 | 到 | 他的 | 嘴唇 | 他 | 吹 | 之上 | 它 | 尖锐地 | , |

他把一个银哨塞到嘴边，尖声吹了起来。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['ʌprɔ:r] ['si:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [haʊndz] [spræŋ] [tu:; tə]

| and | almost | instantly | the | uproar | ceased | , | and | the | three | hounds | sprang | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 即刻 | 这 | 骚动 | 停止 | , | 和 | 这 | 三 | 猎犬 | 弹簧 | 到 |

[hɪz; ɪz][saɪd] , ['fɔ:nɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

| his | side | , | fawning | upon | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 边 | , | 谄媚 | 之上 | 他 | , |

喧闹声几乎瞬间停止，三只猎犬跳到他身边，对他献殷勤。

['i:gər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌkɑ:men'deɪʃn] .

| eager | for | his | commendation | . |
|---|---|---|---|---|
| 渴望的 | 为了 | 他的 | 表彰 | . |

渴望得到他的表扬。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [preɪz] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] [ænd; ənd]

| Instead | of | praise | , | however | , | they | were | given | the | word | of | command | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 称赞 | , | 然而 | , | 他们 | 是 | 给定 | 这 | 单词 | 的 | 命令 | 和 |

[kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

| crouched | beside | him | , |
|---|---|---|---|
| 蹲着 | 旁 | 他 | , |

然而，他们得到的不是赞扬，而是命令，于是他们蹲伏在他身边。

['lɪkɪŋ] [ðer; ðər][dʒɔ:z][ænd; ənd] [ɪk'spektənt] , ['si:mɪŋli] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['ɔ:rdər][tu:; tə] [paʊns]

| licking | their | jaws | and | expectant | , | seemingly | , | of | a | further | order | to | pounce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舔舐 | 他们的 | 下颚 | 和 | 怀孕 | , | 似乎 | , | 的 | 一个 | 更远 | 命令 | 到 | 猛扑 |

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'tru:dəz] .

| upon | the | intruders | . |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 入侵者 | . |

它们舔着下巴，似乎在等待进一步的命令，准备扑向入侵者。

“ [hu:] [lu:st] [ðə; ði][dɔ:gz] ? ” [di'mɑ:ndid] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] - ['rɪŋɪŋ] , [ɪn'dɪgnənt]

| “ | Who | loosed | the | dogs | ? | ” | demanded | the | gentleman | , | in | a | clear | - | ringing | , | indignant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 松开 | 这 | 狗 | ? | " | 要求 | 这 | 绅士 | , | 在 | 一个 | 清除 | - | 铃声 | , | 愤怒 |

[toʊn] .

| tone | . |
|---|---|
| 语气 | . |

“谁放出了狗？”这位先生用清晰响亮、义愤填膺的语气质问道。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [dɪs'pli:zd] [baɪ][ðer; ðər] [tu:] [sə'lɪsɪtəs] [ə'bi:diəns] ,

| Now | that | he | seemed | displeased | by | their | too | solicitous | obedience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 他 | 似乎 | 不高兴 | 经过 | 他们的 | 也 | 殷勤 | 服从 | , |

既然他似乎对他们过于殷勤的服从感到不满，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['sɜːrvənt] [leɪd] [kleɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl] [stʊd] ['weɪtɪŋ] ,

| none | of | the | gathering | servants | laid | claim | to | it | ; | and | while | all | stood | waiting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这 | 采集 | 仆人 | 铺设 | 宣称 | 到 | 它 | ; | 和 | 尽管 | 全部 | 站立 | 等待 | , |

聚集在一起的仆人中，没有一个人声称拥有它；当所有人都站在那里等待时，

[ə'restɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv] [fɪr] [ɔːr] [dɪ'fens] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] ['hæpənd] .

| arrested | in | their | attitudes | of | fear | or | defense | , | a | curious | thing | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被捕 | 在 | 他们的 | 态度 | 的 | 害怕 | 或者 | 防御 | , | 一个 | 好奇的 | 事物 | 发生 | . |

当他们陷入恐惧或防御的姿态时，一件奇怪的事情发生了。

['glɔːri] [bek] [θruː] [ɔːf] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv] ['tɪməθi] [daʊd] [ænd; ənd] ,

| Glory | Beck | threw | off | the | protecting | arms | of | Timothy | Dowd | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣耀 | 贝克 | 扔 | 离开 | 这 | 保护 | 武器 | 的 | 蒂莫西 | 道德 | 和 | , |

格洛丽·贝克挣脱了蒂莫西·道德的保护，

[wɪð; wɪθ] ['bɑːni] ['eɪndʒl] [klɑːspt] [kloʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ,

| with | Bonny | Angel | clasped | close | in | her | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 邦妮 | 天使 | 紧握 | 关闭 | 在 | 她 | 自己的 | , |

邦妮·安吉尔紧紧地抱着她自己，

['swɪftli] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['grænɪt] [step] [wer] [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] ['dʒent(ə)lmən] [stʊd] .

| swiftly | advanced | to | the | granite | step | where | the | white | - | haired | gentleman | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 先进的 | 到 | 这 | 花岗岩 | 步 | 在哪里 | 这 | 白色的 | - | 头发 | 绅士 | 站立 | . |

他迅速走到白发绅士站立的花岗岩台阶前。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [peɪld] [ɪn] [fɪr] [naʊ] [flʌʃt] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs]

| Her | face | that | had | paled | in | fear | now | flushed | in | excitement | as | with | a | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 那 | 有 | 苍白 | 在 | 害怕 | 现在 | 酡 | 在 | 激动 | 作为 | 和 | 一个 | 嗓音 |

[ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

| unlike | her | own | she | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 与此不同 | 她 | 自己的 | 她 | 哭 | : |

她原本因恐惧而苍白的脸庞，此刻因兴奋而涨红，她用一种不像是她自己的声音喊道：

“ [juː; jʊ] , [sɜːr] !

| “ | You | , | sir | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | , | 先生 | ! |

“您，先生！

[juː; jʊ] , [sɜːr] !

| You | , | sir | ! |
|---|---|---|---|
| 你 | , | 先生 | ! |

先生，就是您！

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['grænfɑːðər] ?

| What | have | you | done | with | my | grandfather | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 你 | 完毕 | 和 | 我的 | 祖父 | ? |

你把我祖父怎么了？

” [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ stɛərd ][æt; ət][hɜːr; hər] , ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [fraɪt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [breɪn]

| ” | The | gentleman | stared | at | her | , | thinking | her | fright | had | turned | her | brain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 绅士 | 凝视 | 在 | 她 | , | 思维 | 她 | 惊吓 | 有 | 转向 | 她 | 脑 |

; [bʌt; bət] ['seɪɪŋ] ['kaɪndli] ,

| ; | but | saying | kindly | , |
|---|---|---|---|---|
| ; | 但 | 说 | 亲切地 | , |

“那位先生盯着她看，以为她吓得神志不清；但他还是和蔼地说，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

| as | soon | as | he | could | command | his | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 可以 | 命令 | 他的 | 嗓音 | : |

他一能控制自己的声音：

“ [ðer; ðər] , [tʃaɪld] .
**“ There , child .**
“ 那里 , 孩子 .

“好了，孩子。”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
**It's all right .**
它是 全部 正确的 .

没关系。

[ðə; ðɪ][dɔːgz][wəʊnt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] . ”
**The dogs won't touch you now . ”**
这 狗 惯于 触碰 你 现在 . ”

现在狗不会碰你了。

“ [ðə; ðɪ][dɔːgz] ! ” [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [ɪn] ['ɪnfɪnət] [skɔːrn] .
**“ The dogs ! ” retorted the child , in infinite scorn .**
“ 这 狗 ! ” 反驳 这 孩子 , 在 无限 轻蔑 .

“那些狗！”孩子带着无比的轻蔑反驳道。

“ [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][dɔːgz] ?
**“ What do I care for the dogs ?**
“ 什么 做 我 关心 为了 这 狗 ?

“我该如何照顾这些狗呢？”

[ɪts] [juː; jʊ][aɪ][wɑːnt] .
**It's you I want .**
它是 你 我 想 .

我想要的是你。

[juː; jʊ] ,
**You ,**
你 ,

你，

[ðæt] - [snʌg] - ['hɑːrbər] - - - - [mæn] [huː] [kəukst] [maɪ] ['grænpɑː] ['saɪmən] [bek] [ə'weɪ]
**that ' Snug - Harbor ' - Bonnicastle - man who coaxed my grandpa Simon Beck away**
那 - 舒适 - 港口 - - - - 男人 WHO 哄骗 我的 爷爷 西蒙 贝克 离开
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [æn; ən] - ['nevər] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [bæk] ['eni] [mɔːr] !
**from his own home an ' never let him come back any more !**
从 他的 自己的 家 一个 - 绝不 让 他 来 后退 任何 更多的 !

那个住在邦尼城堡的“舒适港湾”的男人，哄骗我的爷爷西蒙·贝克离开了自己的家，并且再也没有让他回来过！

” [ðen] [hɜːr; hər]['æŋgər] [səb'saɪdɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][æt; ət]
**” Then her anger subsiding into an intensity of longing , she threw herself at**
” 然后 她 愤怒 消退 进入 一个 强度 的 渴望 , 她 扔 她自己 在
[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
**his feet ,**
他的 脚 ,

“然后，她的怒气渐渐消退，取而代之的是强烈的渴望，她扑倒在他的脚下。”

[klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] , ['pɪtiəsli] :
**clasping his knees and imploring , piteously :**
紧握 他的 膝盖 和 恳求 , 可怜地 :

他双手抱膝，凄惨地哀求道：

“ [oʊ] ! [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**“ Oh ! take me to him .**
“ 哦 ! 拿 我 到 他 .

“哦！带我去见他。”

[tel] [ˌem ˈiː] , [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

| Tell | me | , | tell | me | where | he | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | , | 告诉 | 我 | 在哪里 | 他 | 是 | . |

告诉我，告诉我他在哪里。

[aɪv] [lʊkt] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ænd; ənd] – [pliːz] , [pliːz] , [pliːz] .

| I've | looked | so | long | and | I | don't | know | where | and | – | please | , | please | , | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 看起来 | 所以 | 长的 | 和 | 我 | 不 | 知道 | 在哪里 | 和 | – | 请 | , | 请 | , | 请 | . |

我找了很久，也不知道在哪里——求求你，求求你，求求你。

〞 [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['noʊbɑːdi] [spoʊk] ; [nɑːt]['iːv(ə)n]['kɜːrn(ə)l] - , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| 〞 | For | a | moment | nobody | spoke | ; | not | even | Colonel | Bonnicastle | , | for | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 为了 | 一个 | 片刻 | 无人 | 辐 | ; | 不是 | 甚至 | 上校 | - | , | 为了 | 它 | 曾是 |

[hiː; hi] , [ɪn'diːd] ,

| he | , | indeed | , |
|---|---|---|---|
| 他 | , | 的确 | , |

“一时间，谁也没说话；就连博尼卡斯尔上校也没说话，因为那确实是他。”

[ðoʊ] [hiː; hi]['saɪləntli] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trʌstwɜːrði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [nɪr] [tuː; tə]

| though | he | silently | motioned | to | a | trustworthy | man | who | had | drawn | near | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 默默 | 示意 | 到 | 一个 | 值得信赖的 | 男人 | WHO | 有 | 绘制 | 靠近 | 到 |

[teɪk] [ðə; ði][dɔːgz] [ə'weɪ] ;

| take | the | dogs | away | ; |
|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 狗 | 离开 | ; |

虽然他默默地示意一位走近的可靠男子把狗带走；

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn] [ə'biːdiəns] , ['wɪslɪŋ] [ im'perətivli ] ,

| and | who | , | in | obedience | , | whistling | imperatively | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | , | 在 | 服从 | , | 吹口哨 | 必须 | , |

而他们，则服从命令，吹着口哨，

['gæðərd] [ðer; ðər] [tʃeɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ken(ə)l] .

| gathered | their | chains | in | his | hands | and | led | them | back | to | their | kennel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聚集 | 他们的 | 链条 | 在 | 他的 | 双手 | 和 | 引领 | 他们 | 后退 | 到 | 他们的 | 狗窝 | . |

他用手拢住它们的锁链，把它们领回了狗舍。

[wen] [ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [brɔdeɪkɜ-z] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [nɪr] -

| When | the | dogs | had | disappeared | , | the | master | of | Broadacres | sank | into | a | near | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 狗 | 有 | 消失 | , | 这 | 掌握 | 的 | 布罗德艾克 | 沉没 | 进入 | 一个 | 靠近 | - |

[baɪ] [tʃer] ,

| by | chair | , |
|---|---|---|
| 经过 | 椅子 | , |

狗走后，布罗德艾克斯庄园的主人瘫坐在附近的一把椅子上。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] ['pɪtiɪŋli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [stɪl] [nelt] , [ im'plɔːriŋli ] .

| wiping | his | brow | and | pityingly | regarded | the | little | girl | who | still | knelt | , | imploringly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 擦拭 | 他的 | 眉头 | 和 | 可怜地 | 认为 | 这 | 小的 | 女孩 | WHO | 仍然 | 跪下 | , | 恳求地 | . |

他擦了擦额头的汗，怜悯地看着仍然跪着恳求的小女孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] ,

| He | was | trying | to | comprehend | what | had | happened | , | what | she | meant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 尝试 | 到 | 理解 | 什么 | 有 | 发生 | , | 什么 | 她 | 意思是 | , |

他试图理解发生了什么，她是什么意思。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .

| and | if | he | had | ever | seen | her | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 有 | 曾经 | 已见 | 她 | 前 | . |

他是否曾经见过她。

['kæptɪn] ['saɪmən] [bek] !

| Captain | Simon | Beck | ! |
|---|---|---|---|
| 队长 | 西蒙 | 贝克 | ! |

西蒙·贝克上尉！

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [neɪm] , ['ʃʊrli] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'greɪtfl] ['si:mən] ,

| That | was | a | familiar | name | , | surely | , | but | of | that | ungrateful | seaman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 熟悉的 | 姓名 | , | 一定 | , | 但 | 的 | 那 | 忘恩负义 | 水手 | , |

那肯定是个熟悉的名字，但指的是那个忘恩负义的水手。

[hu:] ['wʊdnt] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] “ [snʌg] ['hɑ:rbər] ” ['weðər] [ɔ:r][noʊ] ,

| who | wouldn't | be | given | a | “ | Snug | Harbor | ” | whether | or | no | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 不会 | 是 | 给定 | 一个 | “ | 舒适 | 港口 | ” | 无论 | 或者 | 不 | , |

无论是否获得“舒适港湾”，谁都不会得到呢?

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [nɔ:r]['i:v(ə)n] [θɔ:t] [sɪns] [hɪz; ɪz][wʌn] ['memə… [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['elboʊ] [leɪn] .

| of | him | he | had | never | heard | nor | even | thought | since | his | one | memorable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他 | 他 | 有 | 绝不 | 听到 | 也不 | 甚至 | 想法 | 自从 | 他的 | 一 | 难忘 |

| uncomfortable | visit | to | Elbow | Lane | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不舒服 | 访问 | 到 | 弯头 | 车道 | . |

自从那次令人难忘的、不愉快的肘巷之行后，他就再也没有听说过他，甚至从未想起过他。

“ ['saɪmən] [bek] – ['saɪmən] [bek] , ” [hi:; hi][bɪ'gæn] , [ 'mju:ziŋli ] .

| “ | Simon | Beck | – | Simon | Beck | , | ” | he | began | , | musingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 西蒙 | 贝克 | – | 西蒙 | 贝克 | , | ” | 他 | 开始 | , | 若有所思地 | . |

“西蒙·贝克——西蒙·贝克，”他若有所思地说道。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['saɪmən] [bek] , ['wɜ:rði] ['si:mən] , [ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'frend] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] .

| “ | Yes | , | I | know | a | Simon | Beck | , | worthy | seaman | , | and | would | befriend | him | if | I | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我 | 知道 | 一个 | 西蒙 | 贝克 | , | 值得 | 水手 | , | 和 | 会 | 交朋友 | 他 | 如果 | 我 | 可以 | . |

“是的，我认识一个叫西蒙·贝克的优秀水手，如果可以的话，我很想和他交朋友。”

[ɪz][hi:; hi][jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][soʊ] – [soʊ] – [wel] ,

| Is | he | your | grandfather | , | child | , | and | what | has | happened | to | him | that | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他 | 你的 | 祖父 | , | 孩子 | , | 和 | 什么 | 有 | 发生 | 到 | 他 | 那 | 你 |

| speak | to | me | so | – | so | – | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说话 | 到 | 我 | 所以 | – | 所以 | – | 出色地 | , |

他是你的祖父吗，孩子？他身上发生了什么事，让你跟我说话这么……这么……清楚?

[let][ˌju: 'es] [seɪ] – ['ru:dli] ?

| let | us | say | – | rudely | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 说 | – | 粗鲁地 | ? |

这么说吧——粗鲁点?

” [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] , [ɪn] [ðæt] [kə'mændɪŋ] [toʊn] [wɪtʃ] [fju:] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm]['evər] [ˌdɪsə'beɪd] :

| ” | Then | he | added | , | in | that | commanding | tone | which | few | who | knew | him | ever | disobeyed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 他 | 额外 | , | 在 | 那 | 指挥 | 语气 | 哪个 | 很少 | WHO | 知道 | 他 | 曾经 | 违抗命令 | : |

然后，他用那种不容置疑的语气补充道，认识他的人几乎没人敢违抗他的命令:

“ [get] [ʌp][æt; ət][wʌns] , [tʃaɪld] .

| “ | Get | up | at | once | , | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 得到 | 向上 | 在 | 一次 | , | 孩子 | . |

“孩子，立刻起来。”

[jʊr; jər] ['ni:lɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪz][əb'sɜ:rd] , [nɔ:r][du:][aɪ] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [wei] [aɪ][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] ,

| Your | kneeling | to | me | is | absurd | , | nor | do | I | know | in | what | way | I | can | help | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 跪着 | 到 | 我 | 是 | 荒诞 | , | 也不 | 做 | 我 | 知道 | 在 | 什么 | 方式 | 我 | 能 | 帮助 | 你 | , |

你向我下跪真是荒谬，我也不知道我能如何帮助你。

[ðoʊ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][du:][soʊ] – [ə'pærəntli] .

| though | you | think | I | can | do | so | – | apparently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你 | 思考 | 我 | 能 | 做 | 所以 | – | 显然 | . |

虽然你认为我可以做到——显然可以。

[waɪ] !
**Why !**
为什么 !

为什么!

[haʊ] [streɪndʒ] – [haʊ] [laɪk] –
**How strange – how like –**
如何 奇怪的 – 如何 喜欢 –

多么奇怪——多么像——

〞 [hiː; hi][hæd; həd] [stuːpt] [ænd; ənd] [reɪzd] ['glɔːri] , ['dʒentli] ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,
**〞 He had stooped and raised Glory , gently forcing her to her feet ,**
〞 他 有 弯腰 和 提高 荣耀 , 轻轻地 强制 她 到 她 脚 ,
[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
**and as he did so ,**
和 作为 他 做过 所以 ,

他弯下腰，扶起格洛丽，轻轻地把她扶了起来，就在这时，

['bɑːni] ['eɪndʒl] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]['gɝːlz] [brest] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
**Bonny Angel turned her own face around from the girl's breast where she had**
邦妮 天使 转向 她 自己的 脸 大约 从 这 女孩们 胸部 在哪里 她 有
['berid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ðiː][dɔːgz] .
**buried it in her terror of the dogs .**
埋葬 它 在 她 恐怖 的 这 狗 .

邦妮·安吉尔转过脸，不再埋在女孩的胸前，她之前因为害怕狗而把脸埋在那里。

['weɪstɪd] [ænd; ənd] [ʃɔːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] , [kloʊðd] [ɪn][ðə; ðiː] [dɪ'skɑːrdɪd] [rægz][ʌv; əv][ə; eɪ]
**Wasted and shorn of her beautiful hair , clothed in the discarded rags of a**
浪费 和 剪 的 她 美丽的 头发 , 穿着衣服 在 这 丢弃 破布 的 一个
['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] [twɪn] ,
**Fogarty twin ,**
福格蒂 双 ,

她憔悴不堪，美丽的秀发也被剪掉了，身上穿着福格蒂双胞胎姐妹丢弃的破烂衣服。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [kiːn] [aɪz] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['aʊtkæst] [ðə; ðiː]
**it would have taken keen eyes indeed to recognize in the little outcast the**
它 会 有 已采取 敏锐的 眼睛 的确 到 认出 在 这 小的 被排斥者 这
['reɪdiənt] 〝 ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] 〞 [huː] [hæd; həd] [flæʃt] [ə'pɑːn] ['glɔːriz] [ə'meɪzd] [saɪt] [ðæt] [deɪ] [ɪn]
**radiant 〝 Guardian Angel 〞 who had flashed upon Glory's amazed sight that day in**
辐射状 〝 监护人 天使 〞 WHO 有 闪光灯 之上 荣耀的 惊叹 视线 那 天 在
['elboʊ] [leɪn] ;
**Elbow Lane ;**
弯头 车道 ;

要从这个被遗弃的小家伙身上认出那天在肘巷闪现的、光芒四射的“守护天使”，确实需要一双敏锐的眼睛；

[jet] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðiː] [nɪr] - ['saɪtɪd] ['kɜːrn(ə)l] [groʊp]
**yet something about it there was which made the near - sighted colonel grope**
然而 某物 关于 它 那里 曾是 哪个 制成 这 靠近 - 目击者 上校 摸索
['heɪstɪli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ 'aiglaːsiz ] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [ˌoʊvər'lʊk] [ðem; ðəm] ,
**hastily for his eyeglasses and in his haste overlook them ,**
草草 为了 他的 眼镜 和 在 他的 匆忙 俯瞰 他们 ,

然而，这件事却有某种原因让近视的上校慌忙摸索着寻找眼镜，却在慌乱中忽略了它。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['mʌtəd] ['æŋgrəli][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːkwərdnəs] .
**so that he muttered angrily at his own awkwardness .**
所以 那 他 低声说道 愤怒地 在 他的 自己的 尴尬 .

于是他恼怒地低声咒骂自己的笨拙。

['ɪntuː][ðə; ðiː] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [wʌn] [hɜːr'self] [krept] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] ['wʌndərɪŋ] [lʊk] ,
**Into the blue eyes of the little one herself crept a puzzled wondering look ,**
进入 这 蓝色的 眼睛 的 这 小的 一 她自己 悄悄地爬 一个 困惑 好奇 看 ,

小家伙的蓝眼睛里闪过一丝困惑和疑惑的神色，

[ðæt] [fɪkst] [ɪt'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pər'plekst] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sloʊli] ['groʊɪŋ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

| that | fixed | itself | upon | the | perplexed | gentleman | with | a | slowly | growing | comprehension | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 固定的 | 本身 | 之上 | 这 | 困惑 | 绅士 | 和 | 一个 | 缓慢地 | 生长 | 理解 | . |

那目光落在了困惑的绅士身上，他渐渐理解了其中的含义。

[dʒʌst] [ðen] , [tuː] , [wen] [ fə'getɪŋ ] [hɜːr; hər] [oʊn] [æŋ'zaɪəti] ,

| Just | then | , | too | , | when | forgetting | her | own | anxiety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | , | 也 | , | 什么时候 | 遗忘 | 她 | 自己的 | 焦虑 | , |

就在那时，当她忘记了自己的焦虑时，

['glɔːri] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['beɪbi] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , ['stɑːrtld] [ænd; ənd]

| Glory | looked | from | the | baby | to | the | man | and | back | again | , | startled | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣耀 | 看起来 | 从 | 这 | 婴儿 | 到 | 这 | 男人 | 和 | 后退 | 再次 | , | 惊慌 | 和 |

['wʌndərɪŋ] ,

| wondering | , |
|---|---|
| 好奇 | , |

格洛丽的目光在婴儿和男人之间来回游移，既惊讶又疑惑。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

| a | lady | came | to | the | doorway | and | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 来了 | 到 | 这 | 门口 | 和 | 惊呼 | : |

一位女士走到门口，惊呼道：

“ [waɪ] , ['brʌðər] , [wət'evər] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] !

| “ | Why | , | brother | , | whatever | is | the | matter | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 兄弟 | , | 任何 | 是 | 这 | 事情 | ! |

“哎呀，兄弟，到底出了什么事啊！”

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌprɔːr] —

| Such | an | uproar | — |
|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 骚动 | — |

如此喧嚣——

” [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['nevər] ['fɪnɪʃt] .

| ” | But | her | sentence | was | never | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 她 | 句子 | 曾是 | 绝不 | 完成的 | . |

但她的刑期还没有结束。

[bɑniːz] [geɪz] , [dɪ'stræktɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [gluːd] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði]

| Bonny's | gaze | , | distracted | from | the | colonel | to | his | sister | , | glued | itself | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邦妮的 | 目光 | , | 愣 | 从 | 这 | 上校 | 到 | 他的 | 姐姐 | , | 胶合 | 本身 | 到 | 这 |

['leɪdiːz] [feɪs] ,

| lady's | face | , |
|---|---|---|
| 女士的 | 脸 | , |

邦尼的目光从上校身上移开，转向他的妹妹，然后又紧紧地贴在了那位女士的脸上。

[waɪl] [ðə; ði] [pər'pleksəti] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] .

| while | the | perplexity | in | the | blue | eyes | changed | to | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 困惑 | 在 | 这 | 蓝色的 | 眼睛 | 已更改 | 到 | 喜 | . |

蓝色的眼睛里，困惑变成了喜悦。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'ræfɪk] [smaɪl] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['deɪnti] [lɪps] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]

| With | a | seraphic | smile | upon | her | dainty | lips | , | a | smile | that | would | have | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 天使般的 | 微笑 | 之上 | 她 | 纤巧 | 嘴唇 | , | 一个 | 微笑 | 那 | 会 | 有 | 制成 |

[hɜːr; hər] ['rekəgnaɪzəbl] ['eniwer] ,

| her | recognizable | anywhere | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 可识别的 | 任何地方 | , |

她娇小的嘴唇上挂着一抹天使般的微笑，那微笑无论在哪里都能让人一眼认出她。

['ʌndər] ['eni] [dɪs'gaɪz] ,

| under | any | disguise | , |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 任何 | 伪装 | , |

无论以何种伪装，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [prə'peld] [hɜ:r'self] [frʌm; frəm] ['glɔ:riz] [ɑ:rmz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:rmz]

| the | little | creature | propelled | herself | from | Glory's | arms | to | the | outstretched | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 生物 | 推进 | 她自己 | 从 | 荣耀的 | 武器 | 到 | 这 | 伸展 | 武器 |

[ʌv; əv] [mɪs] ['lɔ:rə] ,

| of | Miss | Laura | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 错过 | 劳拉 | , |

小家伙从格洛丽的怀里跳到劳拉小姐伸出的双臂中，

[ʃrɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] [fə'mɪliər] [ə'naʊnsmənt] :

| shrilling | her | familiar | announcement | : |
|---|---|---|---|---|
| 尖锐的 | 她 | 熟悉的 | 公告 | : |

她尖声喊出了那熟悉的宣告：

“ ['bɑ:ni] [kʌm] !

| “ | Bonny | come | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 邦妮 | 来 | ! |

“邦妮快来！”

['bɑ:ni] [kʌm] !

| Bonny | come | ! |
|---|---|---|
| 邦妮 | 来 | ! |

邦妮快来！

” [haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] [si:n] [bi:; bi] [best] [ɪk'spleɪnd] , [haʊ] [best] [dɪ'skraɪbd] ?

| ” | How | can | the | scene | be | best | explained | , | how | best | described | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 能 | 这 | 场景 | 是 | 最好的 | 解释 | , | 如何 | 最好的 | 描述 | ? |

“如何才能最好地解释、最好地描述这一场景？”

['meɪbi] [ɪn] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] ['tɪməθi] [daʊd] [hɪm'self] ; [hu:] , ['sʌmwʌt] ['leɪtər] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]

| Maybe | in | words | of | honest | Timothy | Dowd | himself | ; | who | , | somewhat | later | , | returning | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 在 | 字 | 的 | 诚实的 | 蒂莫西 | 道德 | 他自己 | ; | WHO | , | 有些 | 之后 | , | 返回 | 到 |

[ðə; ði] [kwi:n] [æn] ['kɑ:tɪdʒ] ,

| the | Queen | Anne | cottage | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 安妮 | 小屋 | , |

或许用诚实的蒂莫西·道德本人的话来说；不久之后，他回到了安妮女王小屋，

[kɔ:ld] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['fɑ:ˌgɑ:rti, 'foʊˌgɑ:rti] ['fæməli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [tu:; tə] [ðə; ði]

| called | the | entire | Fogarty | family | about | him | and | announced | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 这 | 全部的 | 福格蒂 | 家庭 | 关于 | 他 | 和 | 宣布 | 到 | 这 |

[ə'sembld] ['haʊshoʊld] :

| assembled | household | : |
|---|---|---|
| 组装 | 家庭 | : |

他把福格蒂全家叫来，向聚集在一起的家人宣布：

“ [wel] , ['sɜ˞:rz] !

| “ | Well | , | sirs | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 先生们 | ! |

“先生们，好！”

[ji:; ji] [kʊd; kəd] [nɑ:k] [ˌem 'i:] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feðər] !

| Ye | could | knock | me | down | with | a | feather | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 可以 | 敲 | 我 | 向下 | 和 | 一个 | 羽毛 | ! |

你简直能用一根羽毛把我打倒！

” ['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sæŋk] ['ɪntu:] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .

| ” | after | which | he | sank | into | profound | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 哪个 | 他 | 沉没 | 进入 | 深刻的 | 沉默 | . |

随后，他陷入了深深的沉默。

“ [hʌ] !

| “ | Huh | ! |
|---|---|---|
| “ | 嗯 | ! |

“哈！

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [wʌt] [jɜːr] ['wɑːntɪn] - [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| And | is | that | what | ye're | wantin | ' | of | us | , | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 那 | 什么 | 是的 | 想要 | - | 的 | 我们 | , | 是 | 它 | ? |

这就是你们想要我们做的吗?

[wel] , [juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd] [sens] , ” [riˈmɑːkt] ['meri] , ['tɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn'dɪgnəntli] .

| Well | , | you | never | had | sense | , | ” | remarked | Mary | , | turning | away | indignantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 你 | 绝不 | 有 | 感觉 | , | ” | 评论 | 玛丽 | , | 转弯 | 离开 | 愤慨地 | . |

“你从来就没有常识,”玛丽愤愤不平地转过身去，说道。

[ðʌs] [raʊzd] , [ðə; ði] ['reɪlroʊdər] [rɪ'piːtɪd] :

| Thus | roused | , | the | railroader | repeated | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 唤醒 | , | 这 | 铁路工人 | 重复 | : |

于是，铁路工人被激怒了，重复道:

“ [ʃʊr] , [æn; ən] - [jiː; ji][kʊd; kəd] .

| “ | Sure | , | an | ' | ye | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | , | 一个 | - | 是的 | 可以 | . |

“当然可以。”

[ə; eɪ] - [duː][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - ['iːzi] .

| A | feather'd | do | it | , | an | ' | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 做 | 它 | , | 一个 | - | 简单的 | . |

一根羽毛就能搞定，而且很简单。

[bʌt; bət][sɪt] [daʊn] , ['wʊmən] .

| But | sit | down | , | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 坐 | 向下 | , | 女士 | . |

但是，女士，请坐下。

[sɪt] [daʊn] [æz; əz][aɪ][bɪd][jiː; ji] , [æn; ən] - [hɪr] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ,

| Sit | down | as | I | bid | ye | , | an | ' | hear | the | most | wonderful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐 | 向下 | 作为 | 我 | 出价 | 是的 | , | 一个 | - | 听到 | 这 | 最多 | 精彩的 | , |

请按我的吩咐坐下，聆听这最美妙的故事。

['mɑːrvələs] [teɪl] [ə; eɪ]['bɑːdi]['evər] [hɜːrd] [ðɪs] [saɪd][oʊld]['aɪərlənd] .

| marvelous | tale | a | body | ever | heard | this | side | old | Ireland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇妙 | 故事 | 一个 | 身体 | 曾经 | 听到 | 这 | 边 | 老的 | 爱尔兰 | . |

这是我在古老的爱尔兰以外听过的最奇妙的故事。

[feɪθ] , [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [twaist] [æz; əz] [lɔːŋ] ,

| Faith | , | I | wish | my | tongue | was | twicet | as | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信仰 | , | 我 | 希望 | 我的 | 舌头 | 曾是 | 两次 | 作为 | 长的 | , |

菲丝，我真希望我的舌头能长一倍。

[æn; ən] - [aɪ] [nuː] ['betər] [haʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] - [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌem 'iː] ['stɔːri]

| an | ' | I | knew | better | how | to | choose | the | beginnin | ' | from | the | end | of | me | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 知道 | 更好的 | 如何 | 到 | 选择 | 这 | 开始 | - | 从 | 这 | 结尾 | 的 | 我 | 故事 |

,

| , |
|---|
| , |

我更懂得如何选择我故事的开头和结尾，

[ɔːr][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] .

| or | the | middle | from | any | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 中间 | 从 | 任何 | 一 | . |

或者从任何一个中间开始。

[bʌt; bət][sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] , [læs] ,

| But | sit | down | , | sit | down | , | lass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 坐 | 向下 | , | 坐 | 向下 | , | 小姐 | , |

但是，姑娘，坐下，坐下。

[æn; ən] - [bɪd][jʊr; jər]['sev(ə)n] - [gɑ:'su:nz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] [fɔ:r; fər] ,

| an | ' | bid | your | seven | onruly | gossoons | to | keep | the | peace | for | onct | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 出价 | 你的 | 七 | - | 戈松 | 到 | 保持 | 这 | 和平 | 为了 | 仅限 | , |

并命令你的七个守规矩的家伙维持和平一个月，

[waɪl] [aɪ] [tel] [ji:; ji][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [bi:ts] [ɔ:l][ðə; ði] ['feri] [wʌnz] ['evər] [dri:md] .

| while | I | tell | ye | a | story | beats | all | the | fairy | ones | ever | dreamed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 告诉 | 是的 | 一个 | 故事 | 节拍 | 全部 | 这 | 仙女 | 一个 | 曾经 | 梦见 | . |

我给你们讲的故事，比所有童话故事都精彩绝伦。

[bʌt; bət] – [wer] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ! ”

| But | – | where | to | begin | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | – | 在哪里 | 到 | 开始 | ! | ” |

但是——从哪里开始呢！

“ [hʌ] !

| “ | Huh | ! |
|---|---|---|
| ” | 嗯 | ! |

“哈！

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][stɑ:rt] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['fɑ:ˌgɑ:rti, 'foʊˌgɑ:rti] , [ɪm'peɪʃntli] .

| I'll | give | you | a | start | , | ” | answered | Mrs | . | Fogarty | , | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 给 | 你 | 一个 | 开始 | , | ” | 回答 | 太太 | . | 福格蒂 | , | 不耐烦地 | . |

“我先给你个开头，”福格蒂太太不耐烦地回答道。

“ [ju:; jʊ] [went] [frʌm; frəm] [hɪr] : [naʊ] [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [teɪl] . ”

| “ | You | went | from | here | : | now | go | on | with | your | tale | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 去 | 从 | 这里 | : | 现在 | 去 | 在 | 和 | 你的 | 故事 | . | ” |

“你从这里出发了：现在继续你的故事吧。”

“ [aɪ] [went] [frʌm; frəm] [hɪr] , ” [bɪ'gæn] ['tɪməθi] , [ə'bi:diəntli] ,

| “ | I | went | from | here | , | ” | began | Timothy | , | obediently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 去 | 从 | 这里 | , | ” | 开始 | 蒂莫西 | , | 顺从地 | , |

“我从这里走了，”提摩太顺从地开口说道。

[ænd; ənd][glæd][ʌv; əv]['i:v(ə)n] [ðɪs] [smɔ:l] [eɪd][ɪn][hɪz, ɪz][tæsk] .

| and | glad | of | even | this | small | aid | in | his | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高兴的 | 的 | 甚至 | 这 | 小的 | 援助 | 在 | 他的 | 任务 | . |

他很高兴能得到这小小的帮助。

“ [aɪ] [went] [frʌm; frəm] [hɪr] [æn; ən] - [aɪ] - [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv] - [ɪm] , ['mʌŋki] [æn; ən] - [mæn]

| “ | I | went | from | here | an | ' | I | follyed | the | three | of | ' | em | , | monkey | an | ' | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 去 | 从 | 这里 | 一个 | - | 我 | - | 这 | 三 | 的 | - | 呃 | , | 猴 | 一个 | - | 男人 |

[æn; ən] - [gɜ:rl] — ”

| an | ' | girl | — | ” |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 女孩 | — | ” |

“我从这里出发，愚弄了他们三个，猴子、男人和女孩——”

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] .

| “ | And | the | baby | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 婴儿 | . |

“还有孩子。”

[ðæts] [fɔ:r] , ” [kə'rektɪd] ['denis] , ['dʒu:niər] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['brʌðər] .

| That's | four | , | ” | corrected | Dennis | , | junior | , | winking | at | a | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 四 | , | ” | 已更正 | 丹尼斯 | , | 初级 | , | 眨眼 | 在 | 一个 | 兄弟 | . |

“那是四个，”小丹尼斯纠正道，同时朝他的兄弟眨了眨眼。

“ [hɪst] , [bɔɪ] !

| “ | Hist | , | boy | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 历史 | , | 男生 | ! |

“嘘，小子！”

[tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [wen] [ðeə(r)] [spoʊk] [tuː; tə] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈtɪməθi] , [sɪˈvɪrli] , [ðen]
**Childer** **should** **speak** **when** **they're** **spoke** **to** **,** **”** **returned** **Timothy** **,** **severely** **,** **then**
奇尔德 应该 说话 什么时候 它们是 辐 到 , ” 返回 蒂莫西 , 严重 , 然后
[kənˈtɪnjuːd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] :
**continued** **,** **at** **length** **:**
持续 , 在 长度 :

“孩子们应该在别人跟他们说话的时候才回答,”蒂莫西严厉地回答道，然后又继续说了很久：

“ [aɪ] [went] [frʌm; frəm] [hɪr] .
**“** **I** **went** **from** **here** **.**
“ 我 去 从 这里 .

“我从这里出发了。”

[ænd; ənd][aɪ] - —
**And** **I** **follyed** **—**
和 我 - —

我犯了个错误——

” [hɪr] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [lɔːst] [ɪn] [ˌretrəˈspekʃn] [ðæt] [ˈmeri] [tæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ,
**”** **Here** **he** **became** **so** **lost** **in** **retrospection** **that** **Mary** **tapped** **him** **on** **the** **shoulder** **,**
” 这里 他 成为 所以 丢失的 在 回顾 那 玛丽 轻敲 他 在 这 肩膀 ,

“他陷入了深深的回忆中，以至于玛丽拍了拍他的肩膀，把他拉了回来。”

[wen] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [breɪk] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] :
**when** **he** **resumed** **as** **if** **no** **break** **had** **occurred** **:**
什么时候 他 恢复 作为 如果 不 休息 有 发生 :

他重新开始工作，仿佛休息从未发生过：

“ [ðem; ðəm] [fɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
**“** **Them** **four** **to** **the** **gate** **.**
“ 他们 四 到 这 门 .

“他们四个到门口。”

[bʌt; bət][ˈhævɪn] - [noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [oʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] , [aɪ] [steɪd] [bɪˈhaɪnd] , [ə; eɪ] [ˈlɪsənɪn] -
**But** **havin** **'** **no** **business** **of** **me** **own** **on** **the** **place** **,** **I** **stayed** **behind** **,** **a** **listenin** **'** -
但 拥有 - 不 商业 的 我 自己的 在 这 地方 , 我 入住 在后面 , 一个 听着 -
.
**:**
.

但我在这里没有什么事可做，就留下来听了。

[æn; ən] - , [ˈpɜːrti] [suːn] [ʌp] [paɪps] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmjuːzɪk] ; [æn; ən] - [raɪt] [əˈtɑːp][oʊ] - [ðæt] [kʌmz] –
**An** **'** **,** **purty** **soon** **up** **pipes** **the** **beautiful** **music** **;** **an** **'** **right** **atop** **o** **'** **that** **comes** **–**
一个 - , 漂亮 很快 向上 管道 这 美丽的 音乐 ; 一个 - 正确的 顶部 o - 那 来 –
[ˈbedləm] !
**bedlam** **!**
疯人院 !

很快，美妙的音乐响起；紧接着——一片混乱！

[ɔːl] [ðə; ði][dɔːgz][ə; eɪ][ˈbɑːrkɪn] - , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈsɜːrvənt] [ˈskriːtʃɪŋ] , [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən]
**All** **the** **dogs** **a** **barkin** **'** **,** **the** **women** **servants** **screeching** **,** **the** **old** **gentleman**
全部 这 狗 一个 巴金 - , 这 女性 仆人 尖叫 , 这 老的 绅士
- - ,
**commandin** **'** **,**
- - ,

所有的狗都在吠叫，女仆们尖叫着，老绅士在发号施令，

[ænd; ənd][ˌem ˈiː] [kɑːˈliːn] [ˈhʌgɪn] - [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [taɪt] [æn; ən] - [ˈseɪɪŋ] [ˈnevər] [ə; eɪ] [seɪ] ,
**and** **me** **colleen** **huggin** **'** **the** **Angel** **tight** **an** **'** **saying** **never** **a** **say** **,**
和 我 科琳 拥抱 - 这 天使 紧的 一个 - 说 绝不 一个 说 ,

我和柯琳紧紧地抱着天使，说着永远不要说，

[ðoʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['deɪgoʊ] [aɪəteɪljən] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪv] , [tɪl] [ɔːl][ə; eɪ]

| though | the | poor | Dago | Eyetalian | was | trembling | himself | into | his | grave | , | till | all | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 贫穷的 | 达戈 | 意大利眼科 | 曾是 | 发抖 | 他自己 | 进入 | 他的 | 严重 | ， | 直到 | 全部 | 一个 |

['sʌd(ə)n] [laɪk] ,

| sudden | like | , |
|---|---|---|
| 突然 | 喜欢 | ， |

虽然可怜的达戈·艾耶塔利安颤抖着走向坟墓，但突然间，就像，

[ʌp] [flaɪz] ['glɔːri] , [hiːdɪn] - [dɔːgz][nɔːr][noʊ][dɔːgz] , [æn; ən] - [fliŋz] [hɜːr'self][æt; ət] [brɔdeɪkɜ-z] - [fiːt] ,

| up | flies | Glory | , | heedin | ' | dogs | nor | no | dogs | , | an | ' | flings | herself | at | Broadacres | ' | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 苍蝇 | 荣耀 | ， | 希丁 | - | 狗 | 也不 | 不 | 狗 | ， | 一个 | - | 投掷 | 她自己 | 在 | 布罗德艾克 | - | 脚 | ， |

[dɪ'mændɪŋ] [hɜːr; hər] ['grænpɑː] !

| demanding | her | grandpa | ! |
|---|---|---|---|
| 要求 | 她 | 爷爷 | ！ |

荣耀飞了起来，不顾狗的叫声，扑到布罗德艾克的脚下，喊着要她的爷爷！

[fækt] , - [twʌz] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ʃiːd] [bɪn] [blæmɪn] - [fɔːr; fər] - - [ə'weɪ] [ðə; ði]

| Fact | , | ' | twas | the | same | old | gentleman | she'd | been | blamin | ' | for | spiritin | ' | away | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事实 | ， | - | 那是 | 这 | 相同的 | 老的 | 绅士 | 棚 | 到过 | 责备 | - | 为了 | - | - | 离开 | 这 |

[blaɪnd][mæn] ;

| blind | man | ; |
|---|---|---|
| 瞎的 | 男人 | ； |

事实上，正是她一直指责带走盲人的那位老先生；

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [truː] [hiː; hi] [noʊz] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['seɪlɜ-z] ['werəbaʊts] [ðæn; ðən][ðem; ðəm]

| and | now | comes | true | he | knows | no | more | the | sailor's | whereabouts | than | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 来 | 真的 | 他 | 知道 | 不 | 更多的 | 这 | 水手的 | 下落 | 比 | 他们 |

[tuː] - [jɑːn] .

| two | twinses | yon | . |
|---|---|---|---|
| 二 | - | 远 | . |

现在看来，他跟那对双胞胎一样，对水手的下落一无所知。

[bʌt; bət] [aɪv] [ˌem 'iː][kɑːrt] [ə'fɔːr] [ˌem 'iː] [hɔːrs] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

| But | I've | me | cart | afore | me | horse | , | as | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我已经 | 我 | 大车 | 之前 | 我 | 马 | ， | 作为 | 通常 | . |

但我又像往常一样本末倒置了。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [oʊ] - [ðɪs] , [aʊt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['elɪgənt] ['mænʃ(ə)n] [ə'nʌðər] [oʊld]['pɜːrs(ə)n] ,

| For | all | along | o | ' | this | , | out | comes | from | that | elegant | mansion | another | old | person | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 沿着 | o | - | 这 | ， | 出去 | 来 | 从 | 那 | 优雅的 | 大厦 | 其他 | 老的 | 人 | ， |

[ðə; ði]['leɪdi] ,

| the | lady | , |
|---|---|---|
| 这 | 女士 | ， |

这一切发生的过程中，从那座优雅的宅邸里走出来的又是另一位老妇人，那位女士。

[mɪs] ['lɔːrə] - , [baɪ][jʊr; jər] [liːv] .

| Miss | Laura | Bonnicastle | , | by | your | leave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 劳拉 | - | ， | 经过 | 你的 | 离开 | . |

劳拉·邦尼卡斯尔小姐，恕我冒昧。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['eɪndʒl][ɪn][ˌem 'iː] [kɑː'liːnz] [ɑːrmz][æn; ən] - [ðə; ði]['eɪndʒl] [lʊks] [æt; ət]

| An | ' | she | looks | at | the | Angel | in | me | colleen's | arms | an | ' | the | Angel | looks | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 她 | 看起来 | 在 | 这 | 天使 | 在 | 我 | 科琳的 | 武器 | 一个 | - | 这 | 天使 | 看起来 | 在 |

[hɜːr; hər] ;

| her | ; |
|---|---|
| 她 | ； |

她看着我怀里的天使，科琳看着天使，天使也看着她；

[æn; ən] - , [wɪʃt] !

| an | ' | , | whisht | ! |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | ， | 白色 | ！ |

啊，真棒！

[ə'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪŋk] , [aʊt] [flaɪz] [ðə; ði] ['noʊɪn] - ['beɪbi][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] !

| afore | you | could | wink | , | out | flies | the | knowin | ' | baby | from | the | one | to | the | other | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之前 | 你 | 可以 | 眨眼 | , | 出去 | 苍蝇 | 这 | 知道 | - | 婴儿 | 从 | 这 | 一 | 到 | 这 | 其他 | ! |

还没等你眨眼，那个懂事的宝宝就从一个地方飞到另一个地方了！

[æn; ən] - [ðen] , [bles] [juː 'es] !

| An | ' | then | , | bless | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 然后 | , | 保佑 | 我们 | ! |

然后，请保佑我们！

[ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] !

| The | time | there | was | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 那里 | 曾是 | ! |

那段时光曾经存在过！

[æn; ən] - [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ][pɪn][drɑːp] , [æn; ən] - [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] ['kudnt] ,

| An | ' | you | could | hear | a | pin | drop | , | an | ' | in | a | minute | you | couldn't | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 你 | 可以 | 听到 | 一个 | 别针 | 降低 | , | 一个 | - | 在 | 一个 | 分钟 | 你 | 不能 | , |

当时屋里静得连一根针掉在地上都能听见，但过了一会儿，就什么都听不见了。

[ə'lɔːŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kwestʃənz] [æn; ən] - ['ænsər] , ['faɪərɪŋ] [ə'raʊnd] , [frʌm; frəm][wʌn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]

| along | of | them | questions | an | ' | answers | , | firing | around | , | from | one | person | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 的 | 他们 | 问题 | 一个 | - | 答案 | , | 射击 | 大约 | , | 从 | 一 | 人 | 到 |

[ə'nʌðər] , [hɪt] - [ɔːr] - [mɪs] - [laɪk] ,

| another | , | hit | - | or | - | miss | - | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | , | 打 | - | 或者 | - | 错过 | - | 喜欢 | , |

他们之间互相提问和回答，就像抛掷子弹一样，时而击中目标，时而落空。

[æn; ən] - [ɔːl]['tɑːkən] - [tuː; tə] , [ɔːr] ['seɪɪn] - ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['eni] [wʌn] .

| an | ' | all | talkin | ' | to | onct | , | or | sayin | ' | never | a | word | , | any | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 全部 | 谈话 | - | 到 | 仅限 | , | 或者 | 说 | - | 绝不 | 一个 | 单词 | , | 任何 | 一 | . |

所有人都在和一个人说话，或者一句话也不说。

[æn; ən] - [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['meri] ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] , [ðæt] ['denis] ['wʊdnt] ['menʃ(ə)n] .

| An | ' | so | this | is | the | trouble | , | Mary | Fogarty | , | that | Dennis | wouldn't | mention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 所以 | 这 | 是 | 这 | 麻烦 | , | 玛丽 | 福格蒂 | , | 那 | 丹尼斯 | 不会 | 提到 | . |

所以，玛丽·福格蒂，这就是丹尼斯不愿提及的麻烦所在。

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɪz][ðer; ðər] [oʊn] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['denis] ['fɑːgərtiz] [ðə; ði] ['klevər] [tʃæp] [sə'spɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]

| The | Angel | is | their | own | child | , | and | Dennis | Fogarty's | the | clever | chap | suspicioned | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天使 | 是 | 他们的 | 自己的 | 孩子 | , | 和 | 丹尼斯 | 福格蒂的 | 这 | 聪明的 | 小伙子 | 怀疑 | 它 |

[hɪm'self] . ”

| himself | . | ” |
|---|---|---|
| 他自己 | . | ” |

“天使是他们自己的孩子，而聪明的丹尼斯·福格蒂自己就怀疑这一点。”

“ [hʌ] !

| “ | Huh | ! |
|---|---|---|
| “ | 嗯 | ! |

“哈！

[naʊ] [jʊə(r)] ['feri] - - - , [ɪn'diːd] .

| Now | you're | fairy | - | talein | ' | , | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你是 | 仙女 | - | - | - | , | 的确 | . |

你这简直是在讲童话故事。

- [tɪz] [oʊld] ['bætʃələr] [ænd; ənd][oʊld] [meɪd] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] .

| ' | Tis | old | bachelor | and | old | maid | the | pair | of | them | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 老的 | 学士 | 和 | 老的 | 女佣 | 这 | 一对 | 的 | 他们 | 是 | . |

他们俩真是老单身汉和老姑娘啊。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ][dəunt] [noʊ] [mɔːr] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [haʊs] - [ˈmɪstrəs] , [rɪˈpruːvɪŋli] .

| I | know | that | much | if | I | don't | know | more | , | ” | returned | the | house | - | mistress | , | reprovingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 很多 | 如果 | 我 | 不 | 知道 | 更多的 | , | ” | 返回 | 这 | 房子 | - | 情妇 | , | 责备地 | . |

“我知道的就这么多，如果我不知道更多的话，”女管家责备地回答道。

[ˈtɪməθi] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [ænd; ənd] [ɪgˈnɔːrd] [hɜːr; hər] [rɪˈpruːf] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

| Timothy | was | undisturbed | and | ignored | her | reproof | , | as | he | went | on | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂莫西 | 曾是 | 未受干扰 | 和 | 忽略 | 她 | 责备 | , | 作为 | 他 | 去 | 在 | 和 |

[hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] :

| his | story | : |
|---|---|---|
| 他的 | 故事 | : |

蒂莫西毫不在意，对她的责备置之不理，继续讲述他的故事：

“ [ðer; ðər] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] .

| “ | Their | child | was | left | for | them | to | care | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们的 | 孩子 | 曾是 | 左边 | 为了 | 他们 | 到 | 关心 | 为了 | . |

“他们的孩子被留给他们照顾。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðer; ðər] [æn; ən] - [niːs] , [huːz] [ˈoʊvər] [ˈsiːz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] ,

| The | only | child | of | their | nevvy | an | ' | niece | , | who's | over | seas | at | the | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 孩子 | 的 | 他们的 | 内维 | 一个 | - | 侄女 | , | 谁是 | 超过 | 海域 | 在 | 这 | 分钟 | , |

他们是侄子侄女的独生子，目前侄女在海外。

[ə; eɪ][ ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei- ] - [ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrts] [broʊk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][wɜːrd] [ˈkʌmɪn] - [ðə; ði]

| a | takin | ' | a | vacation | , | with | hearts | broke | because | of | word | comin | ' | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 拿 | - | 一个 | 假期 | , | 和 | 心 | 打破 | 因为 | 的 | 单词 | 即将到来 | - | 这 |

[ˈbeɪbi][wʌz; wəz][lɔːst] .

| baby | was | lost | . |
|---|---|---|---|
| 婴儿 | 曾是 | 丢失的 | . |

一家人正准备度假，却因传来孩子夭折的消息而心碎不已。

[lɔːst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ]

| Lost | she | was | the | very | day |
|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 她 | 曾是 | 这 | 非常 | 天 |

她迷路的那天，她就迷路了。

[ðem; ðəm] - [set] [fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [haʊs] [æn; ən] - [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə] [brɔdeɪkɝz] ;

| them | Bonnicastles | set | for | leaving | the | city | house | an | ' | comin | ' | to | Broadacres | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | - | 放 | 为了 | 离开 | 这 | 城市 | 房子 | 一个 | - | 即将到来 | - | 到 | 布罗德艾克 | ; |

邦尼卡斯尔一家准备离开城里的住所，前往布罗德艾克里斯；

[æn; ən] - - - [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kriːeɪtɝ] - [baɪ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɜːrsmeɪd] – [bæd] [lʌk] [tuː; tə]

| an | ' | intrustin | ' | the | little | creatur | ' | by | the | care | of | a | nursemaid | – | bad | luck | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | - | - | 这 | 小的 | 生物 | - | 经过 | 这 | 关心 | 的 | 一个 | 保姆 | – | 坏的 | 运气 | 到 |

[hɜːr; hər] – [tuː; tə][biː; bi] [tʊk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][bɪg] [brɪdʒ] ,

| her | – | to | be | took | across | the | big | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | – | 到 | 是 | 采取 | 穿过 | 这 | 大的 | 桥 | , |

把这小家伙托付给保姆照看——对她来说可不是什么好事——让她带过那座大桥，

[ˈoʊvər][tuː; tə] [ðæt] [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] [wer] [dɪd] [rɪˈzaɪd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][wɪð; wɪθ]

| over | to | that | Brooklyn | where | did | reside | a | friend | of | the | whole | family | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 到 | 那 | 布鲁克林 | 在哪里 | 做过 | 居住 | 一个 | 朋友 | 的 | 这 | 所有的 | 家庭 | 和 |

[huːm] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tɪl] [kɔːld] [fɔːr; fər] ;

| whom | the | baby | would | be | safe | till | called | for | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 这 | 婴儿 | 会 | 是 | 安全的 | 直到 | 称为 | 为了 | ; |

前往布鲁克林，那里住着全家人的一个朋友，孩子在他那里会很安全，直到需要接走为止；

['miːnɪn] - [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðem; ðəm] - [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['muːvɪn] - ['bɪznəs]

| meanin | ' | such | time | as | them | Bonnicastles | had | done | with | the | movin | ' | business |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 含义 | - | 这样的 | 时间 | 作为 | 他们 | - | 有 | 完毕 | 和 | 这 | 移动 | - | 商业 |

[æn; ən] - [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeə'selvz] ,

| an | ' | could | take | care | of | it | theirselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 可以 | 拿 | 关心 | 的 | 它 | 他们自己 | , |

意思是等到博尼卡斯尔家族结束了搬家业务，可以自己处理这件事的时候。

['prɑːpər] .

| proper | . |
|---|---|
| 恰当的 | . |

恰当的。

['lɪt(ə)l] ['driːmɪn] - [ðeɪ] , [pʊr] [soʊlz] ,

| Little | dreamin | ' | they | , | poor | souls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 梦境 | - | 他们 | , | 贫穷的 | 灵魂 | , |

他们真是些不怀好意的可怜虫。

[haʊ] [ðæt] [ðæt] [seɪm] ['nɜːrsmeɪd] [wʊd] [stɑːp][tuː; tə] ['tʃætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

| how | that | that | same | nursemaid | would | stop | to | chatter | with | a | friend | of | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 那 | 那 | 相同的 | 保姆 | 会 | 停止 | 到 | 喋喋不休 | 和 | 一个 | 朋友 | 的 | 她 | 自己的 |

,

,

,

那个保姆竟然会停下来和自己的朋友聊天。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] - [end][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz][dʒʌst][fɔːr; fər]

| right | at | the | bridge | - | end | and | leave | the | child | out | of | her | arms | just | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 在 | 这 | 桥 | - | 结尾 | 和 | 离开 | 这 | 孩子 | 出去 | 的 | 她 | 武器 | 只是 | 为了 |

[ðə; ði] ['mɪnɪt] ,

| the | minute | , |
|---|---|---|
| 这 | 分钟 | , |

就在桥的尽头，暂时把孩子从她怀里抱走，就一会儿。

[huː] , [set][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][hɜːr'self] ,

| who | , | set | on | the | ground | by | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 放 | 在 | 这 | 地面 | 经过 | 她自己 | , |

她独自一人坐在地上，

[rʌnz] [ɔːf] [ɪn] [haɪ] [gliː] [æn; ən] - [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [ðæt] ['stɔːri] ,

| runs | off | in | high | glee | an | ' | no | more | to | that | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 离开 | 在 | 高的 | 高兴 | 一个 | - | 不 | 更多的 | 到 | 那 | 故事 | , |

他兴高采烈地跑开了，故事到此结束。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][faindz][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] , - [wer] [ˌem 'iː] [kɑː'liːn] [lɪvd] ;

| till | she | finds | herself | in | the | ' | littlest | house | , | ' | where | me | colleen | lived | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 她 | 发现 | 她自己 | 在 | 这 | - | 最小的 | 房子 | , | - | 在哪里 | 我 | 科琳 | 居住地 | ; |

直到她发现自己身处"最小的房子"里，那是我科琳住过的房子；

[æn; ən] - [wʌt] [kʌm] ['æftər][jiː; ji] [noʊ] .

| an | ' | what | come | after | ye | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 什么 | 来 | 后 | 是的 | 知道 | . |

至于之后会发生什么，你们都知道。

[bʌt; bət][jiː; ji][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['nɜːrsmeɪd] [went] [nɪr] [dæft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] ,

| But | ye | don't | know | how | the | nursemaid | went | near | daft | with | the | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是的 | 不 | 知道 | 如何 | 这 | 保姆 | 去 | 靠近 | 愚蠢 | 和 | 这 | 害怕 | , |

但你们不知道保姆当时是怎么吓得几乎疯掉的。

[ænd; ənd] ['weɪstɪd] [gʊd] [deɪz] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪn] - [æn; ən] - ['sɜːrtʃɪn] - [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ;

| and | wasted | good | days | a | searchin | ' | an | ' | searchin | ' | on | her | own | account | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 浪费 | 好的 | 天 | 一个 | 搜索 | - | 一个 | - | 搜索 | - | 在 | 她 | 自己的 | 帐户 | ; |

她白白浪费了宝贵的时间，独自四处寻找；

[ðə; ði] - - [frend] - ['leɪdi]['oʊvər][ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən][nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [noʊ] [sʌtʃ] ['vɪzɪt][æn; ən] -

| the | Bonnicastles | ' | friend | - | lady | over | in | Brooklyn | not | expecting | no | such | visit | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | - | 朋友 | - | 女士 | 超过 | 在 | 布鲁克林 | 不是 | 期待 | 不 | 这样的 | 访问 | 一个 | - |

[nɑːt] ['noʊɪn] - [ɔːt] ;

| not | knowin | ' | aught | ; |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 知道 | - | 零 | ; |

博尼卡斯尔一家在布鲁克林的朋友女士没想到会有这样的拜访，也对此一无所知；

- [kɔːz] [ðə; ði][meɪd] ['kærid] [ðə; ði][noʊt] ['seɪɪn] - [soʊ][ɪn][hɜːr; hər][oʊn] ['pɑːkɪt] .

| ' | cause | the | maid | carried | the | note | sayin | ' | so | in | her | own | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 这 | 女佣 | 携带 | 这 | 笔记 | 说 | - | 所以 | 在 | 她 | 自己的 | 口袋 | . |

因为女佣把写着这句话的纸条放在自己的口袋里。

[ɔːl][ðem; ðəm] [rɪtʃ] [foʊks] ['biːn] - [soʊ] ['ɪntɪmət] - [laɪk] , ['prɛpərɪn] -

| All | them | rich | folks | bein | ' | so | intimate | - | like | , | preparin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们 | 富有的 | 各位 | 是 | - | 所以 | 亲密的 | - | 喜欢 | , | 普瑞巴林 | - |

那些有钱人关系都那么亲密，准备着

- [ɪm] ['wɔznt] ['niːdfl] .

| ' | em | wasn't | needful | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 呃 | 不是 | 需要 | . |

它们没必要。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [truːθ] [aʊt] , [ɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [set][tuː; tə][ðə; ði] [hʌnt] ,

| And | then | , | when | the | truth | out | , | all | the | police | in | the | city | set | to | the | hunt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 什么时候 | 这 | 真相 | 出去 | , | 全部 | 这 | 警察 | 在 | 这 | 城市 | 放 | 到 | 这 | 打猎 | , |

真相大白后，全城警察立即展开了搜捕行动。

[ænd; ənd][wɜːrd] [sent] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['rævɪn] - - [dɪ'stræktɪd] [jʌŋ] ['perənts] , [æn; ən] -

| and | word | sent | across | the | ocean | to | the | ravin | ' | - | distracted | young | parents | , | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 单词 | 发送 | 穿过 | 这 | 海洋 | 到 | 这 | 猎食 | - | - | 愣 | 年轻的 | 父母 | , | 一个 | - |

– [naʊ] , ['ɔlz] [raɪt] !

| – | now | , | all's | right | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| – | 现在 | , | 一切 | 正确的 | ! |

消息传到了大洋彼岸，让那些心不在焉的年轻父母们都安心了——现在，一切都好了！

[sʌtʃ] [dʒɔɪ] , [sʌtʃ] [θæŋksgɪvɪn] - , [sʌtʃ] ['kraɪɪn] - [æn; ən] - ['læfɪn] - – [bles] [ˌjuː 'es] !

| Such | joy | , | such | thanksgivin | ' | , | such | cryin | ' | an | ' | laughin | ' | – | bless | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 喜悦 | , | 这样的 | 感恩节 | - | , | 这样的 | 哭泣 | - | 一个 | - | 笑 | - | – | 保佑 | 我们 | ! |

如此的喜悦，如此的感恩，如此的哭泣和欢笑——愿上帝保佑我们！

[aɪ] ['kudnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| I | couldn't | mention | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 提到 | 它 | . | ” |

我没法提起这件事。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['glɔːri] !

| “ | But | that | poor | little | Glory | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 那 | 贫穷的 | 小的 | 荣耀 | ! |

“但是可怜的小荣耀！

[hɑːrd][ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['eɪndʒəlz][foʊks][æn; ən] - [nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] ! ” [sed] ['meri] , ['dʒentli]

| Hard | on | her | to | find | the | Angel's | folks | an | ' | not | her | own | ! | ” | said | Mary | , | gently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 在 | 她 | 到 | 寻找 | 这 | 天使的 | 各位 | 一个 | - | 不是 | 她 | 自己的 | ! | ” | 说 | 玛丽 | , | 轻轻地 |

.

| : |
|---|
| . |

“对她来说太难过了，找到的是天使的父母而不是自己的亲人！”玛丽温柔地说。

“ [nɑːt][hɑːrd][ə; eɪ][bɪt] !

| “ | Not | hard | a | bit | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 难的 | 一个 | 少量 | ! |

“一点也不难！”

[ʃiːz] [ðæt] - [laɪk] , - [twʊd] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['klæpɪn] -

| She's | that | onselfish | like | , | ' | twould | have | done | you | proud | to | see | her | clappin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 那 | - | 喜欢 | , | - | 特沃德 | 有 | 完毕 | 你 | 自豪的 | 到 | 看 | 她 | 拍手 | - |

[hɜːr; hər][hændz][æn; ən] - ['smaɪlɪn] - ,

| her | hands | an | ' | smilin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 双手 | 一个 | - | 微笑 | - | , |

她就是那么自私，好像“要是看到她拍手微笑，你就会感到骄傲了”。

[ðoʊ] [ðə; ði] [terz] [jet] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , - [kɔːz] [ʃiː; ʃi][æn; ən] - ['bɑːni] [mʌst; məst][pɑːrt] .

| though | the | tears | yet | in | her | eyes | , | ' | cause | she | an | ' | Bonny | must | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 眼泪 | 然而 | 在 | 她 | 眼睛 | , | - | 原因 | 她 | 一个 | - | 邦妮 | 必须 | 部分 | . |

虽然她眼中仍噙着泪水，因为她和邦妮必须分别。

[ænd; ənd] - ['haʊz] [ðæt] ? - [æsks] [mɪs] ['lɔːrə] ,

| And | ' | How's | that | ? | ' | asks | Miss | Laura | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 怎么样 | 那 | ? | - | 问 | 错过 | 劳拉 | , |

“那怎么样？”劳拉小姐问道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['kɪsɪn] - [hɜːr; hər] [ɪl] - [krɑːpt] [hed] ,

| catching | the | girl | to | her | heart | and | kissin | ' | her | ill | - | cropped | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 这 | 女孩 | 到 | 她 | 心 | 和 | 接吻 | - | 她 | 患病的 | - | 裁剪 | 头 | , |

抓住女孩的心，亲吻她那参差不齐的短发，

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][stænd][baɪ][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]

| ' | do | you | think | we | will | not | stand | by | you | in | your | search | and | help | you | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做 | 你 | 思考 | 我们 | 将要 | 不是 | 站立 | 经过 | 你 | 在 | 你的 | 搜索 | 和 | 帮助 | 你 | 和 |

['mʌni] [ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] ['evri] ['sɜːrvɪs] ,

| money | and | time | and | every | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | 和 | 时间 | 和 | 每一个 | 服务 | , |

你认为我们会在你寻找的过程中全力支持你，在金钱、时间和各方面帮助你吗?

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['dɑːrlɪn] - ?

| you | who | have | been | so | faithful | to | our | darlin | ' | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | WHO | 有 | 到过 | 所以 | 忠实 | 到 | 我们的 | 亲爱的 | - | ? |

你们这些一直忠于我们挚爱的人?

- [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [per] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['hʌgɪn] - [iːtʃ] ['ʌðər] ,

| ' | And | then | the | pair | o | ' | them | huggin | ' | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 然后 | 这 | 一对 | o | - | 他们 | 拥抱 | - | 每个 | 其他 | , |

然后他们俩拥抱在一起，

[laɪk] [ðeid] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [sɛns] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

| like | they'd | loved | each | other | sence | the | day | they | was | born | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 他们会 | 喜爱 | 每个 | 其他 | 感觉 | 这 | 天 | 他们 | 曾是 | 出生 | . |

仿佛他们从出生那天起就彼此相爱了。

” [hɪr] , [fɔːr; fər] [ʃɪr] [wɑːnt][ʌv; əv] [breθ] , ['tɪməθiz] ['nærətɪv] ['endɪd] , [bʌt; bət] ['meri] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

| ” | Here | , | for | sheer | want | of | breath | , | Timothy's | narrative | ended | , | but | Mary | having | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | , | 为了 | 透明 | 想 | 的 | 气息 | , | 蒂莫西的 | 叙述 | 结束 | , | 但 | 玛丽 | 拥有 | 一个 |

['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| vivid | imagination | , |
|---|---|---|
| 生动 | 想像力 | , |

“说到这里，蒂莫西的叙述就戛然而止，因为他实在喘不过气来。但玛丽想象力丰富，

[ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [pleɪ] [ðen] [ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪd] , ['seɪdʒli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] :

| allowed | it | full | play | then | and | prophesied | , | sagely | and | happily | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 它 | 满的 | 玩 | 然后 | 和 | 预言 | , | 睿智地 | 和 | 快乐地 | : |

于是他任由它充分发挥，并睿智而欣喜地预言道：

“ [wel] , [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][jiː; ji]['lɪs(ə)n] , [tɪl] [aɪ] [tel] [jiː; ji] [haʊ] - [twɪl] [biː; bi] .

| “ | Well | , | then | , | all | of | ye | listen | , | till | I | tell | ye | how | ' | twill | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 然后 | , | 全部 | 的 | 是的 | 听 | , | 直到 | 我 | 告诉 | 是的 | 如何 | - | 斜纹布 | 是 | . |

“那么，你们都听着，等我告诉你们事情会如何发展。”

[ðæt] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] [rʌn] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['saɪmən] [bek] ;

| That | old | man | was | run | over | in | the | street | was | Captain | Simon | Beck | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 老的 | 男人 | 曾是 | 跑步 | 超过 | 在 | 这 | 街道 | 曾是 | 队长 | 西蒙 | 贝克 | ; |

街上被车撞倒的老人是西蒙·贝克上尉；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɜːrtɪd] [bæd] , [hiː; hi] ['wɔznt] [kɪld] ;

| and | though | he | was | hurted | bad | , | he | wasn't | killed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 曾是 | 受伤了 | 坏的 | , | 他 | 不是 | 被杀 | ; |

虽然他受了重伤，但并没有丧命；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðem; ðəm] ['klevər] ['lɪt(ə)l] ['nuːzˌbɔɪ] ['kudnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][foʊks] ['kɜːrn(ə)l]

| and | though | them | clever | little | newsboys | couldn't | find | him | , | the | folks | Colonel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们 | 聪明的 | 小的 | 报童 | 不能 | 寻找 | 他 | , | 这 | 各位 | 上校 |

- [sets] ['sɜːrtʃɪn] - [wɪl] .

| Bonnicastle | sets | searchin | ' | will | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 套 | 搜索 | - | 将要 | . |

虽然那些聪明的小报童没能找到他，但邦尼卡斯尔上校派人搜寻的人一定能找到他。

[æn; ən] - [wen] ['hiːz] [faʊnd] , ['hiːl] [biː; bi] [naɪ] [wel] ;

| An | ' | when | he's | found | , | he'll | be | nigh | well | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 什么时候 | 他是 | 成立 | , | 地狱 | 是 | 夜 | 出色地 | ; |

找到他的时候，他应该就快好了；

[æn; ən] - ['hiːl] [biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [hɪr] [æn; ən] - [kep] - [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ['sʌmwer] [ɑːn]

| an | ' | he'll | be | brought | out | here | an | ' | kep | ' | in | a | little | cottage | somewhere | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 地狱 | 是 | 带来 | 出去 | 这里 | 一个 | - | 保持 | - | 在 | 一个 | 小的 | 小屋 | 某处 | 在 |

[brɔdeɪkɝz] ['prɑːpərti] ,

| Broadacres | property | , |
|---|---|---|
| 布罗德艾克 | 财产 | , |

他会被带到这里，安置在布罗德艾克庄园某处的小屋里。

[wɪð; wɪθ] ['glɔːri] [tuː; tə] [tend] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['hæpi] ['evər] ['æftərwərd] .

| with | Glory | to | tend | him | an | ' | to | live | happy | ever | afterward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 荣耀 | 到 | 趋向 | 他 | 一个 | - | 到 | 居住 | 快乐的 | 曾经 | 之后 | . |

愿荣耀眷顾他，让他从此过上幸福的生活。

[æn; ən] - ['ðætəl] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] - [snʌg] ['hɑːrbər] - ['eni] [wʌnl] ['evər] [niːd] .

| An | ' | that'll | be | the | only | ' | Snug | Harbor | ' | any | one'll | ever | need | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 那将 | 是 | 这 | 仅有的 | - | 舒适 | 港口 | - | 任何 | 一个会 | 曾经 | 需要 | . |

而那将是任何人唯一需要的“舒适港湾”。

[æn; ən] - [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] ['glɔːri] [bʌt; bət][gɑːt][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [gʊd] . ”

| An | ' | we | shan't | have | lost | our | Glory | but | got | her | for | good | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我们 | 不会 | 有 | 丢失的 | 我们的 | 荣耀 | 但 | 得到 | 她 | 为了 | 好的 | . | ” |

我们不仅没有失去荣耀，反而永远地拥有了她。”

“ [bʌt; bət][ðem; ðəm] ['bɪli] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [nɪk] ['pɑːrsn] [bɔɪz] , [wʌt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ” [diˈmɑːndid]

| “ | But | them | Billy | Button | and | Nick | Parson | boys | , | what | of | them | ? | ” | demanded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 他们 | 比利 | 按钮 | 和 | 缺口 | 牧师 | 男孩们 | , | 什么 | 的 | 他们 | ? | ” | 要求 |

['denis] , ['dʒuːniər] ,

| Dennis | , | junior | , |
|---|---|---|---|
| 丹尼斯 | , | 初级 | , |

“可是比利·巴顿和尼克·帕森那两个小子呢？”小丹尼斯问道。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪmpəθi] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['klevər] ['gæmɪnz] .

| his | own | sympathy | running | toward | the | clever | gamins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 同情 | 跑步 | 朝向 | 这 | 聪明的 | 游戏 | . |

他自己的同情心却倾向于那些聪明的孩子。

“ [ðeɪl] [kʌm] [tuː] , [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] .

| “ | They'll | come | too | , | if | they | want | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们会 | 来 | 也 | , | 如果 | 他们 | 想 | 到 | . |

“如果他们愿意，他们也会来的。”

[ðeɪl] [kʌm] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [dʒʌst][fɔːr; fər] - [laɪk] , ”
**They'll come , all the same , now and again , just for vari'ty like , ”**
他们会 来 , 全部 这 相同的 , 现在 和 再次 , 只是 为了 - 喜欢 , ”
['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'sentid] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
**comfortably assented his mother .**
舒适地 同意 他的 母亲 .

“他们还是会来的，时不时地来，就为了换换口味，”他母亲欣然同意道。

“ [æn; ən] - [jʊr; jər] - [get] [wel] , [æn; ən] - [wiːl] [muːv] ['ɪntuː] [ðæt] ['ʌðər] [haʊs] [daʊn] [jɑːn] ,
**“ An ' your father'll get well , an ' we'll move into that other house down yon ,**
“ 一个 - 你的 - 得到 出色地 , 一个 - 出色地 移动 进入 那 其他 房子 向下 远 ,

“你父亲会康复的，然后我们就会搬到那边那栋房子里去。”

['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg][wʌn] ; [æn; ən] - [ðem; ðəm] - [fɪks] [ðɪs] [ʌp] [praɪm] [æn; ən] -
**further from the big one ; an ' them Bonnicastles'll fix this up prime an '**
更远 从 这 大的 一 ; 一个 - 他们 - 使固定 这 向上 主要的 一个 -
- [lɪv; laɪv] [hɪr] . ”
**Glory'll live here . ”**
- 居住 这里 . ”

离大城堡更远；邦尼城堡家族会把这里修缮得漂漂亮亮的，格洛丽会住在这里。”

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [æn; ən] - [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] ['hæpi] [fər'evər] [æn; ən] - [ə; eɪ]
**“ So it ought to be , an ' that we all should live happy forever an ' a**
“ 所以 它 应该 到 是 , 一个 - 那 我们 全部 应该 居住 快乐的 永远 一个 - 一个
[deɪ] !
**day !**
天 !

“理应如此，我们都应该永远幸福快乐地生活下去！”

” [kraɪd] ['tɪməθi] , [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]
**” cried Timothy , enjoying her finish of his tale more than he had his**
” 哭 蒂莫西 , 享受 她 结束 的 他的 故事 更多的 比 他 有 他的
[oʊn] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**own part in it .**
自己的 部分 在 它 .

“蒂莫西喊道，他很享受她把他的故事讲完，而不是他自己参与其中。”

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ['mɛriːz] ['tʃɪrf(ə)l] ['prɑːfəsi] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld]
**And so , in truth it all happened , and Mary's cheerful prophecy was fulfilled**
和 所以 , 在 真相 它 全部 发生 , 和 玛丽的 快乐 预言 曾是 已完成
[ɪn] [duː] [taɪm] .
**in due time .**
在 到期的 时间 .

因此，这一切确实发生了，玛丽乐观的预言也在适当的时候实现了。

['moʊtər] ['saɪk(ə)l] ['sɪriːz]
**MOTOR CYCLE SERIES**
发动机 循环 系列

摩托车系列

['splendɪd] ['moʊtər]['saɪk(ə)l] ['stɔːriz]
**Splendid Motor Cycle Stories**
灿烂 发动机 循环 故事

精彩的摩托车故事

[baɪ][lɛf'tɛnənt] .
**By LIEUT .**
经过 中尉 .

由中尉

['haʊərd] ['peɪzən] .
**HOWARD PAYSON .**
霍华德 佩森 .

霍华德·佩森。

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [bɔɪ] [skaʊt] ['sɪriːz] .
**Author of “ Boy Scout Series .**
作者 的 “ 男生 侦察 系列 .

《童子军系列》的作者。

” [klɔːθ] [baʊnd] .
**” Cloth Bound .**
” 布 边界 .

“布面精装。”

['ɪləstreɪtɪd] .
**Illustrated .**
插图 .

插图。

[praɪs] , 50c .
**Price , 50c .**
价格 , 50c .

价格：50美分。

[pər]['vɑːl] . , [ˌpoʊst'peɪd]
**per vol . , postpaid**
每 卷 . , 后付费

每卷，后付费

[ðə; ði] ['moʊtər] ['saɪk(ə)l] [tʃʌmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .
**THE MOTOR CYCLE CHUMS AROUND THE WORLD .**
这 发动机 循环 朋友们 大约 这 世界 .

世界各地的摩托车伙伴。

[kʊd; kəd][dʒuːlz] [ vəːn ] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] [gloʊb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊtər]['saɪk(ə)l]
**Could Jules Verne have dreamed of encircling the globe with a motor cycle**
可以 朱尔斯 凡尔纳 有 梦见 的 包围 这 地球 和 一个 发动机 循环
[fɔːr; fər] [ i'məːdʒənsiz ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni]
**for emergencies he would have deemed it an achievement greater than any**
为了 紧急情况 他 会 有 被认为 它 一个 成就 更大的 比 任何
[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] ['trævlz] [ʌv; əv] [fəljəs] ['fɑːg] .
**he describes in his account of the amusing travels of Philias Fogg .**
他 描述 在 他的 帐户 的 这 有趣 旅行 的 菲利亚斯 福格 .

如果儒勒·凡尔纳梦想着骑着摩托车环游世界以备不时之需，他一定会认为这是一项比他在《菲利亚斯·福格的奇妙旅行》中描述的任何成就都更伟大的成就。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [sək'sesfəli] ['kærid] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l] [tʃʌmz] ,
**This , however , is the purpose successfully carried out by the Motor Cycle Chums ,**
这 , 然而 , 是 这 目的 成功地 携带 出去 经过 这 发动机 循环 伙伴们 ,

然而，这正是摩托车伙伴们成功实现的目标。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mɪsˌhæps] , ['hɪndrənsiz] [ænd; ənd] [di'leiz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ɪn'tens]
**and the tale of their mishaps , hindrances and delays is one of intense**
和 这 故事 的 他们的 事故 , 障碍 和 延误 是 一 的 激烈的
['ɪntrəst] , ['siːkrət] [ə'mjuːzmənt] ,
**interest , secret amusement ,**
兴趣 , 秘密 娱乐 ,

而他们遭遇的种种不幸、阻碍和延误的故事，则充满了浓厚的兴趣和隐秘的乐趣。

[ænd; ənd][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['riːdər] .

| and | incidental | information | to | the | reader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偶然的 | 信息 | 到 | 这 | 读者 | . |

以及给读者的附带信息。

[ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l] [tʃʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [pə'troʊl] .

| THE | MOTOR | CYCLE | CHUMS | OF | THE | NORTHWEST | PATROL | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 循环 | 朋友们 | 的 | 这 | 西北 | 巡逻 | . |

西北巡逻队的摩托车伙伴们。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔːrθ'west] [ɪz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][væst] [ˌpɔsə'bilitiz] [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['moʊtər]

| The | Great | Northwest | is | a | section | of | vast | possibilities | and | in | it | the | Motor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 西北 | 是 | 一个 | 部分 | 的 | 广阔的 | 可能性 | 和 | 在 | 它 | 这 | 发动机 |

['saɪk(ə)l] [tʃʌmz] [miːt] [əd'ventʃəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv]

| Cycle | Chums | meet | adventures | even | more | unusual | and | exciting | than | many | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 循环 | 伙伴们 | 见面 | 冒险 | 甚至 | 更多的 | 异常 | 和 | 激动人心 | 比 | 许多 | 的 |

[ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [ɑːn][ðer; ðər] [tʊr] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] .

| their | experiences | on | their | tour | around | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 经历 | 在 | 他们的 | 旅游 | 大约 | 这 | 世界 | . |

大西北地区蕴藏着无限可能，在这里，摩托车伙伴们遇到了比他们在环球旅行中经历的许多事情更加不寻常和激动人心的冒险。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dʌl] [peɪdʒ][ɪn] [ðɪs] ['laɪvli] ['nærətɪv] [ʌv; əv] ['klevər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

| There | is | not | a | dull | page | in | this | lively | narrative | of | clever | boys | and | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 乏味的 | 页 | 在 | 这 | 热闹 | 叙述 | 的 | 聪明的 | 男孩们 | 和 | 他们的 |

[ə'tendənt] “ [tʃai'niː] .

| attendant | “ | Chinee | . |
|---|---|---|---|
| 服务员 | “ | 中国 | . |

这本生动有趣的小说讲述了聪明的男孩和他们随从“中国佬”的故事，每一页都引人入胜。

” [ðə; ði] ['moʊtər] ['saɪk(ə)l] [tʃʌmz] [ɪn] [ðə; ði] [goʊld] [fiːldz] .

| ” | THE | MOTOR | CYCLE | CHUMS | IN | THE | GOLD | FIELDS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 发动机 | 循环 | 朋友们 | 在 | 这 | 金子 | 字段 | . |

“金矿里的摩托车伙伴们。”

[ðə; ði][goʊld]['fiːvər] [wɪtʃ] [ræn][ɪts]['ræpɪd] [kɔːrs] [θruː] [ðə; ði][veɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] “ ['fɔːrti] - ['naɪnɜ-z] ” [ri'kəːz] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['ɪntərvlz] ,

| The | gold | fever | which | ran | its | rapid | course | through | the | veins | of | the | historic | “ | forty | - | niners | ” | recurs | at | certain | intervals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金子 | 发烧 | 哪个 | 跑 | 它是 | 迅速的 | 课程 | 通过 | 这 | 静脉 | 的 | 这 | 历史性 | ” | 四十 | - | 旧金山49人队 | ” | 递归 | 在 | 肯定 | 间隔 | , |

历史上那些淘金者的狂热热情，会在某些时期再次出现。

[ænd; ənd] ['siːzɪz] [ɪts]['vɪktəms][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊər] .

| and | seizes | its | victims | with | almost | irresistible | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 逮捕 | 它是 | 受害者 | 和 | 几乎 | 无法抗拒 | 力量 | . |

它以近乎不可抗拒的力量俘获受害者。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][goʊld][ɪz][soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːkəz] [ðæt] ['hɑːrdʃɪp] ,

| The | search | for | gold | is | so | fascinating | to | the | seekers | that | hardship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 搜索 | 为了 | 金子 | 是 | 所以 | 迷人 | 到 | 这 | 寻求者 | 那 | 困境 | , |

淘金的乐趣如此之大，以至于淘金者们甘愿忍受艰辛。

['deɪndʒər][ænd; ənd] ['feɪljər] [ɑːr; ər]['ɑːbstək(ə)lz] [ðæt] ['skersli] ['dæmpən][ðer; ðər] ['ɑːrdər] .

| danger | and | failure | are | obstacles | that | scarcely | dampen | their | ardour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 危险 | 和 | 失败 | 是 | 障碍 | 那 | 几乎 | 挫伤 | 他们的 | 热情 | . |

危险和失败虽然令人沮丧，但却丝毫没有减弱他们的热情。

[haʊ] [ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['ɪntuː]

| **How** | **the** | **Motor** | **Cycle** | **Chums** | **were** | **caught** | **by** | **the** | **lure** | **of** | **the** | **gold** | **and** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 发动机 | 循环 | 伙伴们 | 是 | 捕捉 | 经过 | 这 | 饵 | 的 | 这 | 金子 | 和 | 进入 |

[wʌt] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][led] ,

| **what** | **difficulties** | **and** | **novel** | **experiences** | **they** | **were** | **led** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 困难 | 和 | 小说 | 经历 | 他们 | 是 | 引领 | , |

摩托车伙伴们是如何被黄金的诱惑所吸引，又经历了哪些困难和新奇的事情?

[meɪks] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] ['ɪntrəst] .

| **makes** | **a** | **tale** | **of** | **thrilling** | **interest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 故事 | 的 | 惊险 | 兴趣 | . |

讲述了一个引人入胜的故事。

['eni] ['vɑːljəm] [sent] [ˌpoʊst'peɪd][ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] .

| **Any** | **volume** | **sent** | **postpaid** | **upon** | **receipt** | **of** | **price** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 体积 | 发送 | 后付费 | 之上 | 收据 | 的 | 价格 | . |

货到付款的订单，货款到账后再发货。

[hɜːrst] & ['kʌmpəni] – ['pʌblɪʃərz] – [nuː] [jɔːk]

| **HURST** | **&** | **COMPANY** | **–** | **Publishers** | **–** | **NEW** | **YORK** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫斯特 | & | 公司 | – | 出版商 | – | 新的 | 约克 |

赫斯特出版公司 – 纽约

[gɜːrl] ['eɪvieɪtər] ['sɪriːz]

| **GIRL** | **AVIATORS** | **SERIES** |
|---|---|---|
| 女孩 | 飞行员 | 系列 |

女孩飞行员系列

[kliːn] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['stɔːriz]

| **Clean** | **Aviation** | **Stories** |
|---|---|---|
| 干净的 | 航空 | 故事 |

清洁航空故事

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['bɝːnəm, 'bɝːnhæm] .

| **By** | **MARGARET** | **BURNHAM** | **.** |
|---|---|---|---|
| 经过 | 玛格丽特 | 伯纳姆 | . |

作者：玛格丽特·伯纳姆

[klɔːθ] [baʊnd] .

| **Cloth** | **Bound** | **.** |
|---|---|---|
| 布 | 边界 | . |

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .

| **Illustrated** | **.** |
|---|---|
| 插图 | . |

插图。

[praɪs] , 50c .

| **Price** | **,** | **50c** | **.** |
|---|---|---|---|
| 价格 | , | 50c | . |

价格：50美分。

[pər]['vɑːl] . , [ˌpoʊst'peɪd]

| **per** | **vol** | **.** | **,** | **postpaid** |
|---|---|---|---|---|
| 每 | 卷 | . | , | 后付费 |

每卷，后付费

[ðə; ði] [gɜːrl] ['eɪvieɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæntəm] ['erʃɪp] .

| **THE** | **GIRL** | **AVIATORS** | **AND** | **THE** | **PHANTOM** | **AIRSHIP** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 飞行员 | 和 | 这 | 幻影 | 飞艇 | . |

女飞行员与幽灵飞艇。

[rɔi] [ 'preskət ] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstər] [soʊ] ['klevər] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

| Roy | Prescott | was | fortunate | in | having | a | sister | so | clever | and | devoted | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 普雷斯科特 | 曾是 | 幸运 | 在 | 拥有 | 一个 | 姐姐 | 所以 | 聪明的 | 和 | 奉献 | 到 | 他 |

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃer] [wɜːrk] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['mjuːtʃuəl] ['pleʒər]

| and | his | interests | that | they | could | share | work | and | play | with | mutual | pleasure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 兴趣 | 那 | 他们 | 可以 | 分享 | 工作 | 和 | 玩 | 和 | 相互的 | 乐趣 |

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['mjuːtʃuəl] [əd'væntɪdʒ] .

| and | to | mutual | advantage | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 相互的 | 优势 | . |

罗伊·普雷斯科特很幸运，他有一个非常聪明且全心全意爱着他和他的兴趣爱好的妹妹，他们可以一起工作和玩耍，彼此都从中获得了乐趣和好处。

[ðɪs] [pruːvd] [ɪ'speʃəli] [truː] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ænd; ənd] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv]

| This | proved | especially | true | in | relation | to | the | manufacture | and | manipulation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 已证实 | 尤其 | 真的 | 在 | 关系 | 到 | 这 | 生产 | 和 | 操纵 | 的 |

[ðer; ðər] ['erəpleɪn] ,

| their | aeroplane | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 飞机 | , |

这一点在飞机的制造和操控方面尤其如此。

[ænd; ənd] ['pegi] [wʌn] [wel] [dɪ'zɜːrvd] [feɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [skɪl] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [æz; əz] [æn; ən]

| and | Peggy | won | well | deserved | fame | for | her | skill | and | good | sense | as | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 佩吉 | 韩元 | 出色地 | 应得的 | 名声 | 为了 | 她 | 技能 | 和 | 好的 | 感觉 | 作为 | 一个 |

['eɪvieɪtər] .

| aviator | . |
|---|---|
| 飞行员 | . |

佩吉凭借其作为飞行员的精湛技艺和良好判断力，赢得了当之无愧的声誉。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [ 'stʌmbliŋ ] - [blɑːks] [ɪn] [ðer; ðər] [tə'restriəl] [pæθ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔːd] [ə'bʌv]

| There | were | many | stumbling | - | blocks | in | their | terrestrial | path | , | but | they | soared | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 踉跄 | - | 积木 | 在 | 他们的 | 陆地 | 小路 | , | 但 | 他们 | 飙升 | 多于 |

[ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] ['ʌltɪmət] [sək'ses] .

| them | all | to | ultimate | success | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 到 | 最终的 | 成功 | . |

他们在人生道路上遇到了许多绊脚石，但他们克服了所有困难，最终取得了成功。

[ðə; ði] [gɜːrl] ['eɪvieɪtər] [ɑːn] ['goʊldən] [wɪŋz] .

| THE | GIRL | AVIATORS | ON | GOLDEN | WINGS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 飞行员 | 在 | 金的 | 翅膀 | . |

乘着金色翅膀的女飞行员。

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌeɪvi'eɪʃn] [ðæt] [wɪnz] [ænd; ənd] [hoʊldz] [gɜːrl]

| That | there | is | a | peculiar | fascination | about | aviation | that | wins | and | holds | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 是 | 一个 | 奇特 | 魅力 | 关于 | 航空 | 那 | 胜利 | 和 | 持有 | 女孩 |

[ɪn'θjuːzɪæsts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɔɪz] [ɪz] [pruːvd] [baɪ] [ðɪs] [teɪl] .

| enthusiasts | as | well | as | boys | is | proved | by | this | tale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱好者 | 作为 | 出色地 | 作为 | 男孩们 | 是 | 已证实 | 经过 | 这 | 故事 | . |

这个故事证明了航空有一种独特的魅力，能够赢得并留住女孩和男孩的喜爱。

[ɑːn] ['goʊldən] [wɪŋz] [ðə; ði] [gɜːrl] ['eɪvieɪtər] [roʊz] [fɔːr; fər] ['meni] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [flaɪt] ,

| On | golden | wings | the | girl | aviators | rose | for | many | an | exciting | flight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 金的 | 翅膀 | 这 | 女孩 | 飞行员 | 玫瑰 | 为了 | 许多 | 一个 | 激动人心 | 航班 | , |

乘着金色的翅膀，女飞行员们进行了无数次激动人心的飞行。

[ænd; ənd] [met] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [iks'piəriənsiz] .

| and | met | strange | and | unexpected | experiences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 遇见 | 奇怪的 | 和 | 意外 | 经历 | . |

并遭遇了各种奇特而意想不到的事情。

[ðə; ði] [gɜːrl] ['eɪvieɪtər] - [skaɪ] [kruːz] .
**THE GIRL AVIATORS ' SKY CRUISE .**
这 女孩 飞行员 - 天空 巡航 .

女飞行员的空中巡航。

[tuː; tə][moʊst]['gɜːlz][ə; eɪ] ['koʊtʃɪŋ] [ɔːr] ['jɑːtɪŋ] [trɪp][ɪz][æn; ən] [əd'ventʃər] .
**To most girls a coaching or yachting trip is an adventure .**
到 最多 女孩们 一个 教练 或者 游艇 旅行 是 一个 冒险 .

对大多数女孩来说，参加教练培训或游艇旅行都是一次冒险。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['perələs] [æn; ən] [əd'ventʃər] [ə; eɪ] “ [skaɪ] [kruːz] ” [maɪt] [biː; bi][ɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ]
**How much more perilous an adventure a “ sky cruise ” might be is suggested by**
如何 很多 更多的 危险的 一个 冒险 一个 “ 天空 巡航 ” 可能 是 是 建议 经过
[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪt'self] .
**the title and proved by the story itself .**
这 标题 和 已证实 经过 这 故事 本身 .

从标题就能看出“空中巡游”的冒险有多么危险，而故事本身也证明了这一点。

[ðə; ði] [gɜːrl] ['eɪvieɪtər] - ['moʊtər] ['bʌtərflaɪ] .
**THE GIRL AVIATORS ' MOTOR BUTTERFLY .**
这 女孩 飞行员 - 发动机 蝴蝶 .

女飞行员的摩托蝴蝶。

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [flaɪt] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] “ ['bʌtərflaɪ] , ” [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['paʊər]
**The delicacy of flight suggested by the word “ butterfly , ” the mechanical power**
这 美味 的 航班 建议 经过 这 单词 “ 蝴蝶 , ” 这 机械的 力量
[ɪm'plaɪd] [baɪ] “ ['moʊtər] ,
**implied by “ motor ,**
暗示 经过 “ 发动机 ,

“蝴蝶”一词暗示着飞行的轻盈，“马达”一词则暗示着机械的力量。

” [ðə; ði] [ə'bɪlәti] [tuː; tə][kən'troʊl] [ə'ʃʊrd] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] “ ['eɪvieɪtər] ,
**” the ability to control assured in the title “ aviator ,**
” 这 能力 到 控制 保证 在 这 标题 “ 飞行员 ,

“飞行员”这一头衔所保证的控制能力

” [ɔːl] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpɜːrsə'nælәti][ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv]['gɜːlz] [ðəm'selvz] ,
**” all combined with the personality and enthusiasm of girls themselves ,**
” 全部 合并 和 这 性格 和 热情 的 女孩们 他们自己 ,

”再加上女孩们自身的个性和热情，

[meɪk] [ðɪs] ['stɔːri] [wʌn][fɔːr; fər] ['eni] [gɜːrl][ɔːr] ['ʌðər] ['riːdər] “ [tuː; tə][goʊ]['kreɪzi]['oʊvər] .
**make this story one for any girl or other reader “ to go crazy over .**
制作 这 故事 一 为了 任何 女孩 或者 其他 读者 “ 到 去 疯狂的 超过 .

让任何女孩或其他读者都为这个故事“疯狂”。

” ['eni] ['vɑːljəm] [sent] [ˌpoʊst'peɪd][ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] .
**” Any volume sent postpaid upon receipt of price .**
” 任何 体积 发送 后付费 之上 收据 的 价格 .

“任何数量的东西，在收到价格后都以邮资支付方式寄出。

[hɜːrst] & ['kʌmpəni] – ['pʌblɪʃərz] – [nuː] [jɔːk]
**HURST & COMPANY – Publishers – NEW YORK**
赫斯特 & 公司 – 出版商 – 新的 约克

赫斯特出版公司 – 纽约

['moʊtər] [meɪdz] ['sɪriːz]
**MOTOR MAIDS SERIES**
发动机 女佣 系列

汽车女郎系列

['hoʊlsəm] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]
**Wholesome Stories of Adventure**
健康 故事 的 冒险

温馨的冒险故事

[baɪ]['kæθɜɪn, 'kæθrɪn] [stoʊks] .
**By KATHERINE STOKES .**
经过 凯瑟琳 斯托克斯 .

作者：凯瑟琳·斯托克斯。

[klɔːθ] [baʊnd] .
**Cloth Bound .**
布 边界 .

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .
**Illustrated .**
插图 .

插图。

[praɪs] , 50c .
**Price , 50c .**
价格 , 50c .

价格：50美分。

[pər]['vɑːl] . , [ˌpoʊst'peɪd]
**per vol . , postpaid**
每 卷 . , 后付费

每卷，后付费

[ðə; ði] ['moʊtər] [meɪdz] - [skuːl] [deɪz] .
**THE MOTOR MAIDS ' SCHOOL DAYS .**
这 发动机 女佣 - 学校 天 .

汽车女工的学校时光。

['bɪli] ['kæmbl] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ,
**Billie Campbell was just the type of a straightforward ,**
比莉 坎贝尔 曾是 只是 这 类型 的 一个 直截了当 ,

比莉·坎贝尔正是那种直率的人，

[æθ'letɪk] [gɜːrl][tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['moʊtər][meɪd] .
**athletic girl to be successful as a practical Motor Maid .**
运动 女孩 到 是 成功的 作为 一个 实际的 发动机 女佣 .

体格健壮的女孩适合从事汽车女佣工作。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][kɑːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər] [klæs] - [meɪts] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
**She took her car , as she did her class - mates , to her heart ,**
她 采取 她 车 , 作为 她 做过 她 班级 - 伙伴们 , 到 她 心 ,

她把车当成自己的心头肉，就像对待同学们一样。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][grænd] [gʊd] [taɪm] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [tə'geðər] .
**and many a grand good time did they have all together .**
和 许多 一个 盛大 好的 时间 做过 他们 有 全部 一起 .

他们一起度过了许多美好的时光。

[ðə; ði][roʊd]['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ræn][hɜːr; hər] [red] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] ['meni] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]
**The road over which she ran her red machine had many an unexpected**
这 路 超过 哪个 她 跑 她 红色的 机器 有 许多 一个 意外
['tɜːrnɪŋ] , – [naʊ]
**turning , – now**
转弯 , – 现在

她驾驶红色摩托车行驶的道路有很多意想不到的弯道，——现在

[ˌaɪ 'tiː][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][pɪ'kjuːliər]['deɪndʒər] ; [naʊ] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] ;

| it | led | her | into | peculiar | danger | ; | now | into | contact | with | strange | travelers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 引领 | 她 | 进入 | 奇特 | 危险 | ; | 现在 | 进入 | 接触 | 和 | 奇怪的 | 旅行者 | ; |

这使她陷入了特殊的危险之中；现在她与一些陌生的旅行者接触；

[ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntuː] [iks'piəriənsiz] [baɪ]['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər] .

| and | again | into | experiences | by | fire | and | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 进入 | 经历 | 经过 | 火 | 和 | 水 | . |

并再次体验水与火的洗礼。

[bʌt; bət] , [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , “ [ðə; ði] ['kɑːmɪt] ” ['nevər] [feɪld] [ɪts] [breɪv] [gɜːrl] ['oʊnər] .

| But | , | best | of | all | , | “ | The | Comet | ” | never | failed | its | brave | girl | owner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 最好的 | 的 | 全部 | , | “ | 这 | 彗星 | ” | 绝不 | 失败的 | 它是 | 勇敢的 | 女孩 | 所有者 | . |

但最棒的是，“彗星号”从未辜负它勇敢的女主人。

[ðə; ði] ['moʊtər] [meɪdz] [baɪ] [pɑːm] [ænd; ənd] [paɪn] .

| THE | MOTOR | MAIDS | BY | PALM | AND | PINE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 女佣 | 经过 | 棕榈 | 和 | 松树 | . |

棕榈与松树的汽车女仆。

[wer'evər] [ðə; ði]['moʊtər] [meɪdz] [went] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['laɪvli] [taɪmz] ,

| Wherever | the | Motor | Maids | went | there | were | lively | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 发动机 | 女佣 | 去 | 那里 | 是 | 热闹 | 时代 | , |

汽车女郎们所到之处，总是热闹非凡。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər] [kəm'pænjənəbl] ['gɝːlz] [huː] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][ə; eɪ] ['væstli]

| for | these | were | companionable | girls | who | looked | upon | the | world | as | a | vastly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 是 | 友善的 | 女孩们 | WHO | 看起来 | 之上 | 这 | 世界 | 作为 | 一个 | 非常 |

['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [juˈniːk] [ədˈventʃəz] – [ænd; ənd][soʊ] ,

| interesting | place | full | of | unique | adventures | – | and | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有趣的 | 地方 | 满的 | 的 | 独特的 | 冒险 | – | 和 | 所以 | , |

因为这些女孩性格友善，她们把世界视为一个充满独特冒险的奇妙之地——所以，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

| of | course | , | they | found | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 他们 | 成立 | 他们 | . |

当然，他们找到了。

[ðə; ði] ['moʊtər] [meɪdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

| THE | MOTOR | MAIDS | ACROSS | THE | CONTINENT | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 女佣 | 穿过 | 这 | 大陆 | . |

遍布欧洲大陆的汽车女佣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l] ,

| It | is | always | interesting | to | travel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 总是 | 有趣的 | 到 | 旅行 | , |

旅行总是很有趣的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərfəli] [ˌentər'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [oʊld] [siːnz] [θruː] [freʃ] [aɪz] .

| and | it | is | wonderfully | entertaining | to | see | old | scenes | through | fresh | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 太棒了 | 娱乐 | 到 | 看 | 老的 | 场景 | 通过 | 新鲜的 | 眼睛 | . |

用全新的视角重新审视旧场景，真是一件非常有趣的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] , ['ðerfɔːr] ,

| It | is | that | privilege | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 那 | 特权 | , | 所以 | , |

因此，正是这种特权

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['moʊtər][meɪdz][ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] - [krɔːs] - ['kʌntri]
**that makes it worth while to join the Motor Maids in their first ' cross - country**
那 制作 它 值得 尽管 到 加入 这 发动机 女佣 在 他们的 第一的 - 叉 - 国家
[rʌn] .
**run .**
跑步 .

因此，加入“汽车少女”的首次“横跨全国之旅”是值得的。

[ðə; ði] ['moʊtər] [meɪdz] [baɪ] [roʊz] , ['ʃæmrɑːk] [ænd; ənd] ['heðər] .
**THE MOTOR MAIDS BY ROSE , SHAMROCK AND HEATHER .**
这 发动机 女佣 经过 玫瑰 , 三叶草 和 希瑟 .

罗斯、沙姆罗克和希瑟的汽车女仆。

[saʊθ] [ænd; ənd] [west] [hæd; həd][ðə; ði]['moʊtər][meɪdz] ['moʊtərd] ,
**South and West had the Motor Maids motored ,**
南 和 西方 有 这 发动机 女佣 机动车 ,

南部和西部的机动女仆们都配备了机动装置。

[nɔːr][kʊd; kəd][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][baɪ]['træv(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['waɪzli] [bɪ'gʌn] .
**nor could their education by travel have been more wisely begun .**
也不 可以 他们的 教育 经过 旅行 有 到过 更多的 明智地 开始 .

他们通过旅行进行教育，这无疑是一个明智的开端。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ðer; ðər]
**But now a speaking acquaintance with their own country enriched their**
但 现在 一个 请讲 熟人 和 他们的 自己的 国家 富含 他们的
[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] .
**anticipation of an introduction to the British Isles .**
预期 的 一个 介绍 到 这 英国 岛屿 .

但现在，对本国有了基本的了解，这更加激发了他们对不列颠群岛之旅的期待。

[haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [pə'laɪt] [ə'merɪkən] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ɑːn][ðə; ði]
**How they made their polite American bow and how they were received on the**
如何 他们 制成 他们的 有礼貌的 美国人 弓 和 如何 他们 是 已收到 在 这
['ʌðər] [saɪd][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
**other side is a tale of interest and inspiration .**
其他 边 是 一个 故事 的 兴趣 和 灵感 .

他们如何礼貌地鞠躬致意，以及他们在对方那里受到的接待，这是一个有趣且鼓舞人心的故事。

['eni] ['vɑːljəm] [sent] [ˌpoʊst'peɪd][ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] .
**Any volume sent postpaid upon receipt of price .**
任何 体积 发送 后付费 之上 收据 的 价格 .

货到付款的订单，货款到账后再发货。

[hɜːrst] & ['kʌmpəni] – ['pʌblɪʃərz] – [nuː] [jɔːk]
**HURST & COMPANY – Publishers – NEW YORK**
赫斯特 & 公司 – 出版商 – 新的 约克

赫斯特出版公司 – 纽约

[bɔɪ] [ɪn'ventəz] ['sɪriːz]
**BOY INVENTORS SERIES**
男生 发明家 系列

少年发明家系列

['stɔːriz] [ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti]
**Stories of Skill and Ingenuity**
故事 的 技能 和 独创性

技艺与智慧的故事

[baɪ] ['ritʃəd] ['bɔnə]
**By RICHARD BONNER**
经过 理查德 邦纳

作者：理查德·邦纳

[klɔːθ] [baʊnd] , ['ɪləstreɪtɪd] .
**Cloth Bound , Illustrated .**
布 边界 , 插图 .

精装，带插图。

[praɪs] , 50c .
**Price , 50c .**
价格 , 50c .

价格：50美分。

[pər]['vɑːl] . , [ˌpoʊst'peɪd]
**per vol . , postpaid**
每 卷 . , 后付费

每卷，后付费

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'ventəz] - ['waɪərləs] ['telɪgræf] .
**THE BOY INVENTORS ' WIRELESS TELEGRAPH .**
这 男生 发明家 - 无线的 电报 .

少年发明家的无线电报。

[blest] [wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑːsəti] , – ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , –
**Blest with natural curiosity , – sometimes called the instinct of investigation , –**
祝福 和 自然的 好奇心 , – 有时 称为 这 本能 的 调查 , –
['feɪvərd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
**favored with golden opportunity ,**
受青睐 和 金的 机会 ,

天生好奇心强（有时被称为探索本能），又恰逢其时，机遇无限。

[ænd; ənd] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [kri'eɪtɪv] [ə'bɪləti] ,
**and gifted with creative ability ,**
和 天才 和 有创造力的 能力 ,

并且具有创造能力，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'ventəz] [miːt] [ i'mɑːdʒənsiz ] [ænd; ənd] [kən'traɪv] [mə'kænɪk(ə)l] ['wʌndɜ-z] [ðæt] ['ɪntrəst]
**the Boy Inventors meet emergencies and contrive mechanical wonders that interest**
这 男生 发明家 见面 紧急情况 和 精心策划 机械的 奇迹 那 兴趣
[ænd; ənd] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['riːdər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] “ [wɜːrk] ” [wen] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] .
**and convince the reader because they always “ work ” when put to the test .**
和 说服 这 读者 因为 他们 总是 “ 工作 ” 什么时候 放 到 这 测试 .

少年发明家们遇到紧急情况，发明出各种机械奇迹，这些奇迹之所以能引起读者的兴趣和信服，是因为它们在经受考验时总是“有效”。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'ventəz] - ['vænɪʃɪŋ] [gʌn] .
**THE BOY INVENTORS ' VANISHING GUN .**
这 男生 发明家 - 消失 枪 .

少年发明家的消失枪。

[ə; eɪ] [θɔːt] , [ə; eɪ] [bɪ'liːf] , [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ; [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] , [hoʊp] ,
**A thought , a belief , an experiment ; discouragement , hope ,**
一个 想法 , 一个 信仰 , 一个 实验 ; 沮丧 , 希望 ,

一个想法，一种信念，一次实验；沮丧，希望

['efərt] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [sək'ses] – [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['meni] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] ; [ə; eɪ]
**effort and final success – this is the history of many an invention ; a**
努力 和 最终的 成功 – 这 是 这 历史 的 许多 一个 发明 ; 一个
['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtmənt] ,
**history in which excitement ,**
历史 在 哪个 激动 ,

努力和最终的成功——这便是许多发明创造的历史；一段充满激情、

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , ['deɪndʒər] , [dɪ'sper] [ænd; ənd] [pər'sɪstəns] ['fɪgjər] .

| competition | , | danger | , | despair | and | persistence | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 竞赛 | , | 危险 | , | 绝望 | 和 | 持久性 | 数字 | . |

竞争、危险、绝望和坚持是其象征。

[ðɪs] ['mɪrli] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [drɔː] [ðə; ði] ['derɪŋ] [bɔɪ] [ɪn'ventəz] ['ɪntuː]

| This | merely | suggests | the | circumstances | which | draw | the | daring | Boy | Inventors | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅仅 | 建议 | 这 | 情况 | 哪个 | 画 | 这 | 大胆 | 男生 | 发明家 | 进入 |

[streɪndʒ] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [əd'ventʃəz] ,

| strange | experiences | and | startling | adventures | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 经历 | 和 | 令人震惊 | 冒险 | , |

这仅仅暗示了是什么环境将这些大胆的少年发明家们带入了奇异的经历和惊险的冒险之中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['demənstreɪt] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vænɪʃɪŋ] [gʌn] .

| and | which | demonstrate | the | practical | use | of | their | vanishing | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 证明 | 这 | 实际的 | 使用 | 的 | 他们的 | 消失 | 枪 | . |

这证明了他们隐形枪的实际用途。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'ventəz] - ['daɪvɪŋ] [tɔːr'piːdoʊ] [boʊt] .

| THE | BOY | INVENTORS | ' | DIVING | TORPEDO | BOAT | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 发明家 | - | 潜水 | 鱼雷 | 船 | . |

少年发明家的潜水鱼雷艇。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'ventəz] ,

| As | in | the | previous | stories | of | the | Boy | Inventors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 以前的 | 故事 | 的 | 这 | 男生 | 发明家 | , |

与之前的《少年发明家》故事一样，

[nuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['traiəmfs] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] [ɑːr; ər] [prə'duːst] [wɪtʃ] [bɪ'kʌm]

| new | and | interesting | triumphs | of | mechanism | are | produced | which | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 和 | 有趣的 | 胜利 | 的 | 机制 | 是 | 生产 | 哪个 | 变得 |

[ɪ'miːdiətli] ['væljuəb(ə)l] ,

| immediately | valuable | , |
|---|---|---|
| 立即地 | 有价值的 | , |

新的、有趣的机械发明被创造出来，这些发明立刻变得很有价值。

[ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ][fɔːr; fər][ðer; ðər][ ˈpruːvɪŋ ][ænd; ənd] ['testɪŋ] [ɪz] [ə'gen] [ðə; ði]['wɔːtər] .

| and | the | stage | for | their | proving | and | testing | is | again | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 阶段 | 为了 | 他们的 | 证明 | 和 | 测试 | 是 | 再次 | 这 | 水 | . |

而检验和考验它们的舞台，再次是水。

[ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv]['dʒɑːli] , [kən'teɪdʒəs] [fʌn] ,

| On | the | surface | and | below | it | , | the | boys | have | jolly | , | contagious | fun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 表面 | 和 | 以下 | 它 | , | 这 | 男孩们 | 有 | 快乐的 | , | 传染性 | 乐趣 | , |

表面上看，男孩们都洋溢着快乐，这种快乐极具感染力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪriəs] , ['pɜːrpəsf(ə)l] [in'venʃənz] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['riːdɚz]

| and | the | story | of | their | serious | , | purposeful | inventions | challenge | the | reader's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 故事 | 的 | 他们的 | 严肃的 | , | 有目的的 | 发明 | 挑战 | 这 | 读者的 |

['diːpəst] [ə'tenʃ(ə)n] .

| deepest | attention | . |
|---|---|---|
| 最深处 | 注意力 | . |

他们严肃而有意义的发明创造的故事，挑战着读者最深层的注意力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 阳光小姑娘(A Sunny Little Lass)
# 第8/8页

['eni] ['vɑ:ljəm] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] [ə'pɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [praɪs] .

| Any | volume | sent | postpaid | upon | receipt | of | price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 体积 | 发送 | 后付费 | 之上 | 收据 | 的 | 价格 | . |

货到付款的订单，货款到账后再发货。

[hɜ:rst] & ['kʌmpəni] – ['pʌblɪʃərz] – [nu:] [jɔ:k]

| HURST | & | COMPANY | – | Publishers | – | NEW | YORK |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫斯特 | & | 公司 | – | 出版商 | – | 新的 | 约克 |

赫斯特出版公司 – 纽约

['bɔ:rdər] [bɔɪz] ['sɪri:z]

| BORDER | BOYS | SERIES |
|---|---|---|
| 边界 | 男孩们 | 系列 |

边境男孩系列

['meksɪkən] [ænd; ənd] [kə'neɪdiən] [frʌn'tɪr] ['sɪri:z]

| Mexican | and | Canadian | Frontier | Series |
|---|---|---|---|---|
| 墨西哥 | 和 | 加拿大 | 边境 | 系列 |

墨西哥和加拿大边境系列

[baɪ] ['frɪmɑ:nt] [bi:] . ['dɪrɪŋ] .

| By | FREMONT | B | . | DEERING | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 弗里蒙特 | B | . | 迪林 | . |

作者：弗里蒙特·B·迪林。

[klɔ:θ] [baʊnd] .

| Cloth | Bound | . |
|---|---|---|
| 布 | 边界 | . |

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .

| Illustrated | . |
|---|---|
| 插图 | . |

插图。

[praɪs] , 50c .

| Price | , | 50c | . |
|---|---|---|---|
| 价格 | , | 50c | . |

价格：50美分。

[pər] ['vɑ:l] . , [ˌpoʊst'peɪd]

| per | vol | . | , | postpaid |
|---|---|---|---|---|
| 每 | 卷 | . | , | 后付费 |

每卷，后付费

[ðə; ði] ['bɔ:rdər] [bɔɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪl] .

| THE | BORDER | BOYS | ON | THE | TRAIL | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边界 | 男孩们 | 在 | 这 | 踪迹 | . |

边境男孩在路上。

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] [blæk] [rə'məun, 'reimən] [di:] - – [ðæt] [ɪz]

| What | it | meant | to | make | an | enemy | of | Black | Ramon | De | Barios | – | that | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 它 | 意思是 | 到 | 制作 | 一个 | 敌人 | 的 | 黑色的 | 拉蒙 | 德 | - | – | 那 | 是 |

[ðə; ði] ['prɑ:bləm] [ðæt] [dʒæk] ['mɛrəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

| the | problem | that | Jack | Merrill | and | his | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 那 | 杰克 | 梅里尔 | 和 | 他的 | 朋友们 | , |

与黑拉蒙·德·巴里奥斯为敌意味着什么——这就是杰克·梅里尔和他的朋友们面临的问题。

[ɪn'kluːdɪŋ] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [piːt] , [feɪs] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] [teɪl] .

| including | Coyote | Pete | , | face | in | this | exciting | tale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 郊狼 | 皮特 | , | 脸 | 在 | 这 | 激动人心 | 故事 | . |

包括 Coyote Pete，他是这个激动人心的故事中的主角。

[ðə; ði] ['bɔːrdər] [bɔɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

| THE | BORDER | BOYS | ACROSS | THE | FRONTIER | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边界 | 男孩们 | 穿过 | 这 | 边境 | . |

边境男孩穿越边境。

[riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['meɪsə][ænd; ənd][ɪts] [ 'mistəriz ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['rɪvər] [ænd; ənd]

| Read | of | the | Haunted | Mesa | and | its | mysteries | , | of | the | Subterranean | River | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读 | 的 | 这 | 闹鬼的 | 台面 | 和 | 它是 | 谜团 | , | 的 | 这 | 地下 | 河 | 和 |

[ɪts] [streɪndʒ] ['juːzɪz] ,

| its | strange | uses | , |
|---|---|---|---|
| 它是 | 奇怪的 | 用途 | , |

阅读有关闹鬼台地及其谜团、地下河及其奇特用途的故事，

[ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['gæsəliːn] [ænd; ənd] [stiːm] “ [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['gɔːntlət] ,

| of | the | value | of | gasolene | and | steam | “ | in | running | the | gauntlet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 价值 | 的 | 汽油 | 和 | 蒸汽 | “ | 在 | 跑步 | 这 | 手套 | , |

汽油和蒸汽的价值“在穿越重重考验中，

” [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['splɛndərz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [kæn; kən]

| ” | and | you | will | feel | that | not | even | the | ancient | splendors | of | the | Old | World | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 你 | 将要 | 感觉 | 那 | 不是 | 甚至 | 这 | 古老的 | 辉煌 | 的 | 这 | 老的 | 世界 | 能 |

['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['betər] ['setɪŋ] [fɔːr; fər][roʊ'mæntɪk]['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] .

| furnish | a | better | setting | for | romantic | action | than | the | Border | of | the | New | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 一个 | 更好的 | 环境 | 为了 | 浪漫的 | 行动 | 比 | 这 | 边界 | 的 | 这 | 新的 | . |

你会觉得，即使是旧世界的古老辉煌，也无法比新大陆的边界更适合浪漫的邂逅。

[ðə; ði] ['bɔːrdər] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meksɪkən] ['reindʒəz] .

| THE | BORDER | BOYS | WITH | THE | MEXICAN | RANGERS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边界 | 男孩们 | 和 | 这 | 墨西哥人 | 护林员 | . |

边境男孩与墨西哥游骑兵。

[æz; əz] ['evri] [deɪ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] – ['fæstər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

| As | every | day | is | making | history | – | faster | , | it | is | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 每一个 | 天 | 是 | 制作 | 历史 | – | 快点 | , | 它 | 是 | 说 | , |

据说，每一天都在创造历史——而且速度越来越快。

[ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] – [soʊ] [bʊks] [ðæt] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['ræpɪd]

| than | ever | before | – | so | books | that | keep | pace | with | the | changes | are | full | of | rapid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 曾经 | 前 | – | 所以 | 图书 | 那 | 保持 | 步伐 | 和 | 这 | 变化 | 是 | 满的 | 的 | 迅速的 |

['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ækjərət] [fækts] .

| action | and | accurate | facts | . |
|---|---|---|---|---|
| 行动 | 和 | 准确的 | 事实 | . |

比以往任何时候都更加如此——因此，与时俱进的书籍充满了快速的情节和准确的事实。

[ðɪs] [bʊk] [diːlz] [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði]['meksɪkən]['bɔːrdər] .

| This | book | deals | with | lively | times | on | the | Mexican | border | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 交易 | 和 | 热闹 | 时代 | 在 | 这 | 墨西哥 | 边界 | . |

这本书讲述了墨西哥边境动荡的岁月。

[ðə; ði] ['bɔːrdər] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teksəs] ['reindʒəz] .

| THE | BORDER | BOYS | WITH | THE | TEXAS | RANGERS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边界 | 男孩们 | 和 | 这 | 德克萨斯州 | 护林员 | . |

边境男孩与德州骑警。

[ðə; ði]['bɔːrdər] [bɔɪz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ɪn][ðer; ðər]

| The | Border | Boys | have | already | had | much | excitement | and | adventure | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边界 | 男孩们 | 有 | 已经 | 有 | 很多 | 激动 | 和 | 冒险 | 在 | 他们的 |

[laɪvz; lɪvz] ,

| lives | , |
|---|---|
| 生活 | , |

边境男孩们的人生已经充满了刺激和冒险。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðɪs]

| but | all | this | has | served | to | prepare | them | for | the | experiences | related | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 有 | 服务 | 到 | 准备 | 他们 | 为了 | 这 | 经历 | 有关的 | 在 | 这 |

['vɑːljəm] .

| volume | . |
|---|---|
| 体积 | . |

但这一切都让他们为本书中所描述的经历做好了准备。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [strɔːŋgər] , ['breɪvər][ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] ,

| They | are | stronger | , | braver | and | more | resourceful | than | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 更强 | , | 更勇敢 | 和 | 更多的 | 足智多谋 | 比 | 曾经 | , |

他们比以往任何时候都更强大、更勇敢、更有智慧。

[ænd; ənd][ðə; ði][ 'eksədʒənsiː ][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teksəs] ['reɪndʒəz]

| and | the | exigencies | of | their | life | in | connection | with | the | Texas | Rangers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 紧急情况 | 的 | 他们的 | 生活 | 在 | 联系 | 和 | 这 | 德克萨斯州 | 游骑兵队 |

[dɪ'mænd] [ɔːl][ðer; ðər] [treɪnd] [ə'bɪlәti] .

| demand | all | their | trained | ability | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 要求 | 全部 | 他们的 | 受过训练 | 能力 | . |

他们在德州骑警队中面临的各种挑战，需要他们发挥全部的训练能力。

['eni] ['vɑːljəm] [sent] [ˌpoʊst'peɪd][ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] .

| Any | volume | sent | postpaid | upon | receipt | of | price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 体积 | 发送 | 后付费 | 之上 | 收据 | 的 | 价格 | . |

货到付款的订单，货款到账后再发货。

[hɜːrst] & ['kʌmpəni] – ['pʌblɪʃərz] – [nuː] [jɔːk]

| HURST | & | COMPANY | – | Publishers | – | NEW | YORK |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫斯特 | & | 公司 | – | 出版商 | – | 新的 | 约克 |

赫斯特出版公司 – 纽约

['drednɔːt] [bɔɪz] ['sɪriːz]

| DREADNOUGHT | BOYS | SERIES |
|---|---|---|
| 无畏舰 | 男孩们 | 系列 |

无畏小子系列

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['neɪvi]

| Tales | of | the | New | Navy |
|---|---|---|---|---|
| 故事 | 的 | 这 | 新的 | 海军 |

新海军的故事

[baɪ] [kæpt] . ['wilbə] [ 'lɔːtn ]

| By | CAPT | . | WILBUR | LAWTON |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 船长 | . | 威尔伯 | 劳顿 |

作者：威尔伯·劳顿上尉

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [bɔɪ] ['eɪvieɪtər] ['sɪriːz] .

| Author | of | “ | BOY | AVIATORS | SERIES | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作者 | 的 | “ | 男生 | 飞行员 | 系列 | . |

《少年飞行员系列》的作者。

” [klɔːθ] [baʊnd] .

| ” | Cloth | Bound | . |
|---|---|---|---|
| ” | 布 | 边界 | . |

“布面精装。”

['ɪləstreɪtɪd] .
**Illustrated .**
插图 .

插图。

[praɪs] , 50c .
**Price , 50c .**
价格 , 50c .

价格：50美分。

[pər]['vɑːl] . , [ˌpoʊst'peɪd]
**per vol . , postpaid**
每 卷 . , 后付费

每卷，后付费

[ðə; ði] ['drednɔːt] [bɔɪz] [ɑːn] ['bæt(ə)l] ['præktɪs] .
**THE DREADNOUGHT BOYS ON BATTLE PRACTICE .**
这 无畏舰 男孩们 在 战斗 实践 .

无畏舰小队正在进行战斗演习。

[ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪmli] [ɪz] [ðɪs] [bʊk] [wɪtʃ] [ ˌintrə'djuːsis ][ðə; ði] ['riːdər] [wɪð; wɪθ][ɪts]
**Especially interesting and timely is this book which introduces the reader with its**
尤其 有趣的 和 及时 是 这 书 哪个 介绍 这 读者 和 它是
['hɪroʊz] , [ned] [ænd; ənd] [hɜːk] ,
**heroes , Ned and Herc ,**
英雄 , 内德 和 赫拉克勒斯 ,

这本书尤其有趣且应时，它向读者介绍了书中的主人公奈德和赫拉克勒斯。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['wɔːrfer] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [laɪf][ænd; ənd]
**to the great ships of modern warfare and to the intimate life and**
到 这 伟大的 船舶 的 现代的 战争 和 到 这 亲密的 生活 和
[sər'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] ['seɪləz] .
**surprising adventures of Uncle Sam's sailors .**
奇怪 冒险 的 叔叔 山姆的 水手们 .

既展现了现代战争中的巨型战舰，也展现了山姆大叔水手们的私密生活和令人惊讶的冒险经历。

[ðə; ði] ['drednɔːt] [bɔɪz] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] .
**THE DREADNOUGHT BOYS ABOARD A DESTROYER .**
这 无畏舰 男孩们 船上 一个 驱逐舰 .

无畏舰上的小兵们。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ['riːəl] ['deindʒəz] ['θret(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] - ['peɪtriətɪzəm][ɪz] ['testɪd] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]
**In this story real dangers threaten and the boys ' patriotism is tested in a peculiar**
在 这 故事 真实的 危险 威胁 和 这 男孩们 - 爱国主义 是 测试 在 一个 奇特
[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['tæŋg(ə)l] .
**international tangle .**
国际的 纠纷 .

在这个故事中，真正的危险迫在眉睫，男孩们的爱国情怀在一场奇特的国际纷争中经受考验。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [koʊst] .
**The scene is laid on the South American coast .**
这 场景 是 铺设 在 这 南 美国人 海岸 .

故事发生在南美洲海岸。

[ðə; ði] ['drednɔːt] [bɔɪz] [ɑːn][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .
**THE DREADNOUGHT BOYS ON A SUBMARINE .**
这 无畏舰 男孩们 在 一个 潜艇 .

无畏舰男孩在潜艇上。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs] – [treɪd] - [skuːl] [bɔɪ] [ɔːr][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] – [ðɪs] ['stɔːri] [hæz; həz]

| To | the | inventive | genius | – | trade | - | school | boy | or | mechanic | – | this | story | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 富有创造力的 | 天才 | – | 贸易 | - | 学校 | 男生 | 或者 | 机械 | – | 这 | 故事 | 有 |

['spеʃ(ə)l] [tʃɑːrm] , [pər'hæps] ,

| special | charm | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|
| 特别的 | 魅力 | , | 也许 | , |

对于富有创造力的天才——无论是技校学生还是机械师——这个故事或许有着特殊的魅力。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['evri] ['riːdər] [ɪts] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['klevər] ['ækʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

| but | to | every | reader | its | mystery | and | clever | action | are | fascinating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 每一个 | 读者 | 它是 | 神秘 | 和 | 聪明的 | 行动 | 是 | 迷人 | . |

但对每一位读者来说，它的悬念和巧妙的情节都引人入胜。

[ðə; ði] ['drednɔːt] [bɔɪz] [ɑːn] ['eroʊ] ['sɜːrvɪs] .

| THE | DREADNOUGHT | BOYS | ON | AERO | SERVICE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无畏舰 | 男孩们 | 在 | 航空 | 服务 | . |

无畏舰男孩们执行航空任务。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [ək'septɪd] [fɔːr; fər] ['eroʊ] ['sɜːrvɪs] [ɑːr; ər] [ned] [ænd; ənd] [hɜːk] .

| Among | the | volunteers | accepted | for | Aero | Service | are | Ned | and | Herc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 志愿者 | 公认 | 为了 | 航空 | 服务 | 是 | 内德 | 和 | 赫拉克勒斯 | . |

被航空服务队录取的志愿者中有 Ned 和 Herc。

[ðer; ðər] ['perələs] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [er] , [haʊ'evər] ,

| Their | perilous | adventures | are | not | confined | to | the | air | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 危险的 | 冒险 | 是 | 不是 | 受限 | 到 | 这 | 空气 | , | 然而 | , |

然而，他们的危险冒险并不局限于空中。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [meɪk] ['derɪŋ] [ænd; ənd]['noʊtəb(ə)l] [flaɪts] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;

| although | they | make | daring | and | notable | flights | in | the | name | of | the | Government | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们 | 制作 | 大胆 | 和 | 值得注意的 | 航班 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 政府 | ; |

尽管他们以政府的名义进行大胆而引人注目的飞行；

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðər; ðər][oʊld] “ ['enəmi] ,

| nor | are | they | always | able | to | fly | beyond | the | reach | of | their | old | “ | enemies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 他们 | 总是 | 有能力的 | 到 | 飞 | 超过 | 这 | 抵达 | 的 | 他们的 | 老的 | “ | 敌人 | , |

他们也并非总能飞越昔日“敌人”的势力范围，

” [huː] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ 'ɛəmən ] .

| ” | who | are | also | airmen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 是 | 还 | 空军人员 | . |

他们也是空军人员。

['eni] ['vɑːljəm] [sent] [ˌpoʊst'peɪd][ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] .

| Any | volume | sent | postpaid | upon | receipt | of | price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 体积 | 发送 | 后付费 | 之上 | 收据 | 的 | 价格 | . |

货到付款的订单，货款到账后再发货。

[hɜːrst] & ['kʌmpəni] – ['pʌblɪʃərz] – [nuː] [jɔːk]

| HURST | & | COMPANY | – | Publishers | – | NEW | YORK |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫斯特 | & | 公司 | – | 出版商 | – | 新的 | 约克 |

赫斯特出版公司 – 纽约

['moʊtər] ['reɪndʒəz] ['sɪriːz]

| MOTOR | RANGERS | SERIES |
|---|---|---|
| 发动机 | 护林员 | 系列 |

摩托战队系列

[haɪ] [spiːd] ['moʊtər] ['stɔːriz]

| HIGH | SPEED | MOTOR | STORIES |
|---|---|---|---|
| 高的 | 速度 | 发动机 | 故事 |

高速汽车故事

[baɪ] ['mɑːrvɪn] [west] .
**By MARVIN WEST .**
经过 马文 西方 .

作者：马文·韦斯特。

[klɔːθ] [baʊnd] .
**Cloth Bound .**
布 边界 .

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .
**Illustrated .**
插图 .

插图。

[praɪs] , 50c .
**Price , 50c .**
价格 , 50c .

价格：50美分。

[pər] ['vɑːl] . , [ˌpoʊst'peɪd]
**per vol . , postpaid**
每 卷 . , 后付费

每卷，后付费

[ðə; ði] ['moʊtər] ['reɪndʒəz] - [lɔːst] [maɪn] .
**THE MOTOR RANGERS ' LOST MINE .**
这 发动机 护林员 - 丢失的 矿 .

摩托帮的失落矿井。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr][ɪn]
**This is an absorbing story of the continuous adventures of a motor car in**
这 是 一个 吸收 故事 的 这 连续的 冒险 的 一个 发动机 车 在
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][næt] ['trevə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
**the hands of Nat Trevor and his friends .**
这 双手 的 纳特 特雷弗 和 他的 朋友们 .

这是一个引人入胜的故事，讲述了纳特·特雷弗和他的朋友们驾驶一辆汽车不断展开的冒险经历。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['siːmɪŋli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] “ [stʌnts] , ” [ænd; ənd] [jet] ['evriθɪŋ] ['hæpənz] “ [ɪn][ðə; ði] [nɪk]
**It does seemingly impossible “ stunts , ” and yet everything happens “ in the nick**
它 做 似乎 不可能的 “ 特技 , ” 和 然而 一切 发生 “ 在 这 缺口
[ʌv; əv] [taɪm] .
**of time .**
的 时间 .

它完成了看似不可能的“特技”，但一切都发生在“千钧一发之际”。

” [ðə; ði] ['moʊtər] ['reɪndʒəz] [θruː] [ðə; ði] ['siərəz] .
**” THE MOTOR RANGERS THROUGH THE SIERRAS .**
” 这 发动机 护林员 通过 这 山脉 .

“摩托帮穿越内华达山脉。”

['enəmi] [ɪn] ['æmbʊʃ] , [ðə; ði]['perəl][ʌv; əv]['faɪər] ,
**Enemies in ambush , the peril of fire ,**
敌人 在 伏击 , 这 危险 的 火 ,

敌人埋伏，火灾危险

[ænd; ənd][ðə; ði] [ 'gaːdɪŋ ] [ʌv; əv] ['treʒər] [meɪk] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊtər] ['reɪndʒəz] – [jet]
**and the guarding of treasure make exciting times for the Motor Rangers – yet**
和 这 守护 的 宝藏 制作 激动人心 时代 为了 这 发动机 游骑兵队 – 然而
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fleɪvər][ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['friːdəm] ,
**there is a strong flavor of fun and freedom ,**
那里 是 一个 强的 味道 的 乐趣 和 自由 ,

守护宝藏给摩托巡逻队带来了激动人心的时刻——但其中也充满了乐趣和自由。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['westərn] [ˌmaʊntn'ɪr] [fɔ:r; fər] [spaɪs] .

| with | a | typical | Western | mountaineer | for | spice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 典型的 | 西 | 登山 | 为了 | 香料 | . |

像典型的西方登山者一样寻找香料。

[ðə; ði] ['moʊtər] ['reindʒəz] [ɑ:n] [blu:] ['wɔ:tər] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['derəlɪkt] .

| THE | MOTOR | RANGERS | ON | BLUE | WATER | ; | or | , | The | Secret | of | the | Derelict | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 护林员 | 在 | 蓝色的 | 水 | ; | 或者 | , | 这 | 秘密 | 的 | 这 | 废弃的 | . |

蓝水上的摩托游侠；或，废弃者的秘密。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜ:rdi] [krɑ:ft] “ ['noʊmæd] ” [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər]

| The | strange | adventures | of | the | sturdy | craft | “ | Nomad | ” | and | the | stranger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 冒险 | 的 | 这 | 结实的 | 工艺 | “ | 游牧民族 | ” | 和 | 这 | 陌生人 |

[iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reindʒəz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [mə'rɛloʊz] ['sku:nər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| experiences | of | the | Rangers | themselves | with | Morello's | schooner | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经历 | 的 | 这 | 游骑兵队 | 他们自己 | 和 | 莫雷洛的 | 大篷车 | 和 | 一个 |

[mɪ'stɪriəs] ['derəlɪkt] [fɔ:rm][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [wel] - [spʌn] [jɑ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

| mysterious | derelict | form | the | basis | of | this | well | - | spun | yarn | of | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神秘 | 废弃的 | 形式 | 这 | 基础 | 的 | 这 | 出色地 | - | 旋转 | 纱 | 的 | 这 | 海 | . |

坚固的“游牧者号”的奇异冒险，以及游骑兵们与莫雷洛的纵帆船和一艘神秘的废弃船只的更奇异经历，构成了这个精彩的海上故事的基础。

[ðə; ði] ['moʊtər] ['reindʒəz] - [klaʊd] ['kru:zər] .

| THE | MOTOR | RANGERS | ' | CLOUD | CRUISER | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 护林员 | - | 云 | 巡洋舰 | . |

摩托游侠的云霄飞车。

[frʌm; frəm][ðə; ði] “ ['noʊmæd] ” [tu:; tə][ðə; ði] “ [dɪ'skʌvərər] , ” [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

| From | the | “ | Nomad | ” | to | the | “ | Discoverer | , | ” | from | the | sea | to | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | “ | 游牧民族 | ” | 到 | 这 | “ | 发现者 | , | ” | 从 | 这 | 海 | 到 | 这 | 天空 | , |

从“游牧者”到“探索者”，从海洋到天空，

[ðə; ði] [si:n] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['moʊtər] ['reindʒəz] ['fɪgjər] .

| the | scene | changes | in | which | the | Motor | Rangers | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 变化 | 在 | 哪个 | 这 | 发动机 | 游骑兵队 | 数字 | . |

场景发生变化，摩托游骑兵队登场了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [iks'piəriənsiz] “ [ðæt] ['nevər] [wɜ:r; wər][ɑ:n][lænd][ɔ:r] [si:] , ” [ɪn] [hi:t] [ænd; ənd][koʊld]

| They | have | experiences | “ | that | never | were | on | land | or | sea | , | ” | in | heat | and | cold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 经历 | “ | 那 | 绝不 | 是 | 在 | 土地 | 或者 | 海 | , | ” | 在 | 热 | 和 | 寒冷的 |

[ænd; ənd][stɔ:rm] ,

| and | storm | , |
|---|---|---|
| 和 | 风暴 | , |

他们经历了“陆地或海洋上从未有过的”事情，经历了酷暑严寒和暴风雨。

['oʊvər] ['maʊnt(ə)n] [pi:k] [ænd; ənd] [lɔ:st] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ][ 'sævidʒiz ][ænd; ənd] ['reptaɪlz] ;

| over | mountain | peak | and | lost | city | , | with | savages | and | reptiles | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 山 | 顶峰 | 和 | 丢失的 | 城市 | , | 和 | 野蛮人 | 和 | 爬行动物 | ; |

山顶之上，失落的城市，野蛮人和爬行动物出没；

[ðer; ðər] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪz] [ə'tækt] [baɪ][hju:dʒ][bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ;

| their | ship | of | the | air | is | attacked | by | huge | birds | of | the | air | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 船 | 的 | 这 | 空气 | 是 | 遭到攻击 | 经过 | 巨大的 | 鸟类 | 的 | 这 | 空气 | ; |

他们的飞行器遭到空中巨鸟的攻击；

[ðeɪ] [sər'vaɪv] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd] ['ɜ:rθkweɪk] ; [ðeɪ] ['i:v(ə)n][lɪv; laɪv][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] !

| they | survive | explosion | and | earthquake | ; | they | even | live | to | tell | the | tale | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 存活 | 爆炸 | 和 | 地震 | ; | 他们 | 甚至 | 居住 | 到 | 告诉 | 这 | 故事 | ! |

它们在爆炸和地震中幸存下来；它们甚至还活着讲述了这个故事！

['eni] ['vɑ:ljəm] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] [ə'pɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [praɪs] .

| Any | volume | sent | postpaid | upon | receipt | of | price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 体积 | 发送 | 后付费 | 之上 | 收据 | 的 | 价格 | . |

货到付款的订单，货款到账后再发货。

[hɜ:rst] & ['kʌmpəni] – ['pʌblɪʃərz] – [nu:] [jɔ:k]

| HURST | & | COMPANY | – | Publishers | – | NEW | YORK |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫斯特 | & | 公司 | – | 出版商 | – | 新的 | 约克 |

赫斯特出版公司 – 纽约

['bʌŋgəloʊ] [bɔɪz] ['sɪri:z]

| BUNGALOW | BOYS | SERIES |
|---|---|---|
| 平房 | 男孩们 | 系列 |

平房男孩系列

[lɪv; laɪv] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['aʊtdɔ:r] [laɪf]

| LIVE | STORIES | OF | OUTDOOR | LIFE |
|---|---|---|---|---|
| 居住 | 故事 | 的 | 户外的 | 生活 |

户外生活的真实故事

[baɪ] ['dekstər] [dʒeɪ] . ['fɔrəstɚ] .

| By | DEXTER | J | . | FORRESTER | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 德克斯特 | J | . | 林业 | . |

作者：德克斯特·J·福雷斯特。

[klɔ:θ] [baʊnd] .

| Cloth | Bound | . |
|---|---|---|
| 布 | 边界 | . |

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .

| Illustrated | . |
|---|---|
| 插图 | . |

插图。

[praɪs] , 50c .

| Price | , | 50c | . |
|---|---|---|---|
| 价格 | , | 50c | . |

价格：50美分。

[pər] ['vɑ:l] . , [ˌpoʊst'peɪd]

| per | vol | . | , | postpaid |
|---|---|---|---|---|
| 每 | 卷 | . | , | 后付费 |

每卷，后付费

[ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [bɔɪz] .

| THE | BUNGALOW | BOYS | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 平房 | 男孩们 | . |

平房男孩们。

[haʊ] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [bɔɪz] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ri'teind] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə]

| How | the | Bungalow | Boys | received | their | title | and | how | they | retained | the | right | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 平房 | 男孩们 | 已收到 | 他们的 | 标题 | 和 | 如何 | 他们 | 保留 | 这 | 正确的 | 到 |

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [meɪks] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['nærətɪv] [fɔ:r; fər] ['laɪvli] [bɔɪz] .

| it | in | spite | of | much | opposition | makes | a | lively | narrative | for | lively | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 在 | 尽管如此 | 的 | 很多 | 反对 | 制作 | 一个 | 热闹 | 叙述 | 为了 | 热闹 | 男孩们 | . |

平房男孩们如何获得他们的头衔，以及他们如何在重重阻力下保住这个头衔，对于活泼的男孩来说，这真是一个生动的故事。

[ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [bɔɪz] [mə'ru:nd] [ɪn] [ðə; ði] ['trɑ:pɪks] .

| THE | BUNGALOW | BOYS | MAROONED | IN | THE | TROPICS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平房 | 男孩们 | 被困 | 在 | 这 | 热带 | . |

热带地区的平房男孩们。

[ə; eɪ] ['riːəl] ['treʒər] [hʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [kaɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['spænɪʃ] ['gæliən]

| A | real | treasure | hunt | of | the | most | thrilling | kind | , | with | a | sunken | Spanish | galleon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 真实的 | 宝藏 | 打猎 | 的 | 这 | 最多 | 惊险 | 种类 | , | 和 | 一个 | 凹陷 | 西班牙语 | 盖伦帆船 |

[æz; əz][ɪts]['ɑːbdʒekt] ,

| as | its | object | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 它是 | 目的 | , |

这是一场真正惊险刺激的寻宝之旅，目标是一艘沉没的西班牙帆船。

[meɪks] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

| makes | a | subject | of | intense | interest | at | any | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 主题 | 的 | 激烈的 | 兴趣 | 在 | 任何 | 时间 | , |

任何时候都会引起人们的极大兴趣，

[bʌt; bət][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['despərət] [men] , [ə; eɪ][dɑːrk][plɑːt][ænd; ənd][ə; eɪ]['dev(ə)l]

| but | add | to | that | a | band | of | desperate | men | , | a | dark | plot | and | a | devil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 添加 | 到 | 那 | 一个 | 乐队 | 的 | 绝望的 | 男人 | , | 一个 | 黑暗的 | 阴谋 | 和 | 一个 | 魔鬼 |

[fɪʃ] ,

| fish | , |
|---|---|
| 鱼 | , |

但再加上一群走投无路的人、一个阴谋和一条魔鬼鱼，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [brɪŋz] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]

| and | you | have | the | combination | that | brings | strange | adventures | into | the | lives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 有 | 这 | 组合 | 那 | 带来 | 奇怪的 | 冒险 | 进入 | 这 | 生活 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [bɔɪz] .

| of | the | Bungalow | Boys | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 平房 | 男孩们 | . |

正是这种组合，给平房男孩们的生活带来了奇特的冒险。

[ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] [west] .

| THE | BUNGALOW | BOYS | IN | THE | GREAT | NORTH | WEST | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平房 | 男孩们 | 在 | 这 | 伟大的 | 北 | 西方 | . |

大西北地区的平房男孩们。

[ðə; ði] ['klevər] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [seɪvz] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz]

| The | clever | assistance | of | a | young | detective | saves | the | boys | from | the | clutches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 聪明的 | 协助 | 的 | 一个 | 年轻的 | 侦探 | 保存 | 这 | 男孩们 | 从 | 这 | 离合器 |

[ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['smʌg(ə)lərs] ,

| of | Chinese | smugglers | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 中国人 | 走私者 | , |

一位年轻侦探的机智帮助，使男孩们从中国走私犯的魔爪中解救出来。

[ʌv; əv] [huːz] [nɪ'feriəs] [treɪd] [ðeɪ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] .

| of | whose | nefarious | trade | they | know | too | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 邪恶 | 贸易 | 他们 | 知道 | 也 | 很多 | . |

他们对这些人的邪恶勾当了解得太多了。

[haʊ] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ri'liːvz] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənt]

| How | the | Professor's | invention | relieves | a | critical | situation | is | also | an | exciting | incident |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 教授们 | 发明 | 缓解 | 一个 | 批判的 | 情况 | 是 | 还 | 一个 | 激动人心 | 事件 |

[ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

| of | this | book | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 书 | . |

教授的发明如何缓解了危急情况，也是本书中一个激动人心的情节。

[ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .

| THE | BUNGALOW | BOYS | ON | THE | GREAT | LAKES | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平房 | 男孩们 | 在 | 这 | 伟大的 | 湖泊 | . |

五大湖上的平房男孩们。

[ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [bɔɪz] [stɑːrt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [kruːz] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

| The | Bungalow | Boys | start | out | for | a | quiet | cruise | on | the | Great | Lakes | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平房 | 男孩们 | 开始 | 出去 | 为了 | 一个 | 安静的 | 巡航 | 在 | 这 | 伟大的 | 湖泊 | 和 | 一个 |

['vɪzɪt] [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪlənd] .

| visit | to | an | island | . |
|---|---|---|---|---|
| 访问 | 到 | 一个 | 岛 | . |

《平房男孩》的故事从五大湖上的一次安静巡游开始，并计划参观一个岛屿。

[ə; eɪ] [stɔːrm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['rekəz] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [trɪp] ,

| A | storm | and | a | band | of | wreckers | interfere | with | the | serenity | of | their | trip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 风暴 | 和 | 一个 | 乐队 | 的 | 拆船工 | 干扰 | 和 | 这 | 宁静 | 的 | 他们的 | 旅行 | , |

一场暴风雨和一群破坏分子扰乱了他们宁静的旅程。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ædz] [zest] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | a | submarine | adds | zest | and | adventure | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 潜艇 | 添加 | 热情 | 和 | 冒险 | 到 | 它 | . |

而潜艇则为它增添了刺激和冒险的元素。

['eni] ['vɑːljəm] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] .

| Any | volume | sent | postpaid | upon | receipt | of | price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 体积 | 发送 | 后付费 | 之上 | 收据 | 的 | 价格 | . |

货到付款的订单，货款到账后再发货。

[hɜːrst] & ['kʌmpəni] – ['pʌblɪʃərz] – [nuː] [jɔːk]

| HURST | & | COMPANY | – | Publishers | – | NEW | YORK |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫斯特 | & | 公司 | – | 出版商 | – | 新的 | 约克 |

赫斯特出版公司 – 纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神